叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000001

2. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000002

3. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000003

4. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000004

5. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000005

6. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000006

7. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000007

8. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000008

9. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000009

10. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)
第1/10页

[ðə; ði] -
The **CURLYTOPS**
这 -

卷发

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]
and **THEIR** **PLAYMATES**
和 他们的 玩伴

以及他们的玩伴

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
LOOKING **IN** **THROUGH** **THE** **WINDOW** **SHE** **SAW** **THE** **FACE** **OF** **A** **MAN** **.**
寻找 在 通过 这 窗户 她 锯 这 脸 的 一个 男人 .

她透过窗户往里看，看到了一张男人的脸。

[peɪdʒ] -
Page **160**
页 -

第160页

[ðə; ði] -
THE **CURLYTOPS**
这 -

卷发乐队

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]
THEIR **PLAYMATES**
他们的 玩伴

他们的玩伴

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['dʒɒli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]
Jolly **Times** **Through** **the** **Holidays**
乔利 《时代周刊》 通过 这 假期

欢乐假期时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
HOWARD **R** **.** **GARIS**
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - ['sɪəriːz] , "

Author	of	"	The	Curlytops	Series	,	"
作者	的	"	这	-	系列	,	"

《卷发系列》的作者

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

"	Uncle	Wiggily
"	叔叔	摇摇晃晃

“威格利叔叔”

['bedtaɪm] ['stɔːriz] , "

Bedtime	Stories	,	"
就寝时间	故事	,	"

睡前故事

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

"	Uncle	Wiggily
"	叔叔	摇摇晃晃

“威格利叔叔”

['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Animal	Stories	,	"	Etc	.
动物	故事	,	"	ETC	.

动物故事，等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Illustrations	by
插图	经过

插图作者

['dʒuːljə] [griːn]

JULIA	GREENE
朱莉娅	格林

朱莉娅·格林

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1922	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1922年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

Cupples	&	Leon	Company
杯状物	&	莱昂	公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]

The	Curlytops	and	Their	Playmates
这	-	和	他们的	玩伴

卷毛男孩和他们的玩伴

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌn]
I **Trouble** **in** **Trouble** **1**
我 麻烦 在 麻烦 1

我陷入了麻烦 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] -
The **Postman's** **Whistle** **14**
这 邮递员的 哨 -

邮差的哨声 14

[θriː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -
III **What** **Shall** **We** **Do** **?** **25**
三、 什么 将 我们 做 ? -

三、我们该怎么办？ 25

[ˌaɪ 'viː]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ə'gen] -
IV **Uncle** **Toby** **Again** **36**
第四 叔叔 托比 再次 -

IV 托比叔叔又来了 36

[viː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -
V **Off** **to** **the** **Country** **48**
V 离开 到 这 国家 -

V 前往乡村 48

['sɪksθ][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] -
VI **A** **Flurry** **of** **Snow** **60**
六年级 一个 暴风雪 的 雪 -

第六章 一场大雪 60

[sevn][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] -
VII **In** **the** **Storm** **70**
七 在 这 风暴 -

第七章 风暴中 70

[eɪtθ][ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn] -
VIII **A** **Stalled** **Train** **80**
八 一个 停滞 火车 -

VIII 一列抛锚的80号列车

[ɪks] [njuː] ['pleɪˌmeɪts] -
IX **New** **Playmates** **91**
第九章 新的 玩伴 -

IX 新玩伴 91

[eks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pets] -
X **Among** **the** **Pets** **104**
X 之中 这 宠物 -

X 宠物之中 104

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [weə(r)] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [gəʊ] ? -

XI	Where	Did	Trouble	Go	?	115
十一	在哪里	做过	麻烦	去	?	-

十一、麻烦都去哪儿了？115

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] -

XII	Off	to	Crystal	Lake	128
十二	离开	到	水晶	湖	-

XII 前往水晶湖 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] -

The	Lonely	Cabin	139
这	孤独	舱	-

孤独的小屋 139

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] -

XIV	At	Crystal	Lake	149
十四	在	水晶	湖	-

XIV 在水晶湖 149

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl] -

On	the	Slippery	Hill	161
在	这	滑	爬坡道	-

在滑坡上 161

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['riːəl] [tə'bɒgən] -

A	Real	Toboggan	174
一个	真实的	雪橇	-

真正的雪橇 174

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] -

The	Snow	House	184
这	雪	房子	-

雪屋 184

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -

XVIII	Thanksgiving	197
十八	感恩	-

第十八届感恩节 197

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['skaɪrɒkɪt] [ɪz] [gɒn] -

XIX	Skyrocket	Is	Gone	206
十九	火箭	是	已消失	-

XIX Skyrocket 已消失 206

['eks 'eks] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ] -

XX	Trouble	Is	Missing	216
xx	麻烦	是	丢失的	-

XX 问题缺失 216

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] -

XXI	Trouble	and	Skyrocket	229
二十一	麻烦	和	火箭	-

XXI 麻烦和火箭 229

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌri:'ju:niən] - [[wʌn]]

A	Happy	Reunion	238	[	1	]
一个	快乐的	团圆	-	[	1	]

快乐的重逢 238[1]

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES
这	-	和	他们的	玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

TROUBLE	IN	TROUBLE
麻烦	在	麻烦

麻烦缠身

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] ['itl] [kʌm] , ['tedi] ? "

"	When	do	you	s'pose	it'll	come	,	Teddy	?	"
"	什么时候	做	你	假设	它将	来	,	泰迪	?	"

“你觉得什么时候会来，泰迪？”

" [əʊ] , ['prɪti] [su:n] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	pretty	soon	now	,	I	guess	.
"	哦	,	漂亮的	很快	现在	,	我	猜测	.

“哦，我想应该很快就到了。”

[wɪr] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] ,

We're	all	ready	for	it	when	it	does	come	,
是	全部	准备好	为了	它	什么时候	它	做	来	,

我们都做好了准备，等它到来的时候就好了。

" [ænd; ənd] [ted] ['mɑ:tɪn] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][sæt]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['slɑ:ntɪŋ] [hɪl]

"	and	Ted	Martin	glanced	from	where	he	sat	over	toward	a	slanting	hill
"	和	泰德	马丁	瞥了一眼	从	在哪里	他	卫星	超过	朝向	一个	斜	爬坡道

[meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɒŋ] [bɔ:dz] [neɪld] [tu:; tə][sʌm; səm] [tɔ:l] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] .

made	of	several	long	boards	nailed	to	some	tall	packing	boxes	.
制成	的	一些	长的	板	钉子	到	一些	高的	包装	盒子	.

“泰德·马丁从他坐着的地方瞥了一眼，那是一个由几块长木板钉在一些高高的包装箱上形成的倾斜小山。

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [haɪ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ɒn][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] ,

The	boxes	were	piled	high	at	one	end	,	and	on	top	was	a	little	platform	,
这	盒子	是	堆积	高的	在	一	结尾	,	和	在	顶部	曾是	一个	小的	平台	,

箱子堆在一端很高，上面放着一个小平台。

[riːtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [steps] [meɪd] [ɒv; əv][smɔːlə(r)]['bɒksɪz] .

reached	by	some	steps	made	of	smaller	boxes	.
达到	经过	一些	步骤	制成	的	较小的	盒子	.

通过由小箱子组成的一些台阶可以到达。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dʒænət] ,

"	It's	a	good	while	coming	though	,	isn't	it	,	Ted	?	"	asked	his	sister	Janet	,
"	它是	一个	好的	尽管	未来	尽管	,	不是	它	,	泰德	?	"	问	他的	姐姐	珍妮特	,

“不过，这可是过了好久才等到这一天，不是吗，泰德？”他的妹妹珍妮特问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

looking	up	toward	the	sky	.
寻找	向上	朝向	这	天空	.

抬头望向天空。

" [jes] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] [twɪst] ,

"	Yes	,	I	wish	it	would	hurry	,	"	said	the	boy	,	giving	his	cap	a	twist	,
"	是的	,	我	希望	它	会	匆忙	,	"	说	这	男生	,	给予	他的	帽	一个	捻	,

“是啊，我希望它快点过去，”男孩说着，扭了扭帽子。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['kɜːli] ,

thereby	making	more	of	a	tangle	than	ever	the	curly	,
从而	制作	更多的	的	一个	纠纷	比	曾经	这	卷曲	,

从而使卷曲的头发比以往任何时候都更加纠结。

['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd]['dʒænət][ðə; ði] ['nɪkneɪmz] [ɒv; əv] " - . " [

golden	hair	that	had	given	him	and	Janet	the	nicknames	of	"	Curlytops	.	"	[
金的	头发	那	有	给定	他	和	珍妮特	这	昵称	的	"	-	.	"	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

他那头金色的头发让他和珍妮特有了“卷发”的绰号。[2]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ,

The	two	children	walked	around	the	wooden	structure	which	they	had	built	,
这	二	孩子们	步行	大约	这	木制的	结构	哪个	他们	有	建造	,

两个孩子绕着他们搭建的木制结构走了一圈。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə]['teɪlə(r)] , [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn]

with	the	help	of	Tom	and	Lola	Taylor	,	their	playmates	,	after	much	hard	work	in
和	这	帮助	的	汤姆	和	萝拉	泰勒	,	他们的	玩伴	,	后	很多	难的	工作	在

['hæmərɪŋ] ,

hammering	,
锤击	,

在玩伴汤姆和洛拉·泰勒的帮助下，经过一番辛勤的锤击，

['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [neɪlz] .

pounding	,	and	the	straightening	of	crooked	nails	.
猛击	,	和	这	拉直	的	歪	指甲	.

敲打，以及将歪斜的钉子掰直。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ]

Now	and	then	Ted	and	Janet	turned	their	faces	to	the	gray	clouds	which
现在	和	然后	泰德	和	珍妮特	转向	他们的	面孔	到	这	灰色的	云	哪个

['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

floated	above	them	.
漂浮	多于	他们	.

泰德和珍妮特不时地将脸转向头顶飘浮的灰色云朵。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌri] ! " [m'ɜːməd] ['dʒænət] .

"	I	wish	it	would	hurry	!	"	murmured	Janet	.
"	我	希望	它	会	匆忙	!	"	低声说道	珍妮特	.

“我希望它快点过去！”珍妮特喃喃自语道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	So	do	I	!	"	exclaimed	Ted	.
"	所以	做	我	!	"	惊呼	泰德	.

“我也是！”泰德惊呼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd]

There	was	a	sudden	chorus	of	shouts	and	laughter	coming	from	around
那里	曾是	一个	突然	合唱	的	喊叫	和	笑声	未来	从	大约

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	corner	of	the	house	,
这	角落	的	这	房子	,

突然，从房子拐角处传来一阵喧闹的喊叫声和笑声。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

and	another	boy	and	girl	rushed	up	the	path	.
和	其他	男生	和	女孩	匆忙	向上	这	小路	.

另一对男孩女孩沿着小路跑了过来。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ted] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	you	looking	for	,	Ted	?	"	asked	Tom	.
"	什么	你	寻找	为了	,	泰德	?	"	问	汤姆	.

“泰德，你在找什么？”汤姆问道。

" [æn; ən] ['eəʃɪp] ?

"	An	airship	?
"	一个	飞艇	?

“飞艇？”

" [fɔː(r); fə(r)] [tɛdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	for	Ted's	eyes	were	again	turned	toward	the	clouds	.
"	为了	泰德的	眼睛	是	再次	转向	朝向	这	云	.

“因为泰德的目光再次转向了云朵。”

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [bɜ˞dz] , " ['ædɪd] ['ləʊlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Or	maybe	birds	,	"	added	Lola	,	with	a	laugh	.
"	或者	或许	鸟类	,	"	额外	萝拉	,	和	一个	笑	.

“或许是鸟儿吧，”洛拉笑着补充道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][flaɪ] [saʊθ] ,

"	Are	you	watching	to	see	some	of	the	birds	fly	south	,
"	是	你	观看	到	看	一些	的	这	鸟类	飞	南	,

你在观察一些鸟儿向南飞吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [suːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['wɪntə(r)] ?

because	it's	soon	going	to	be	winter	?
因为	它是	很快	去	到	是	冬天	?

因为冬天快到了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ted] ? "

Are	you	,	Ted	?	"
是	你	,	泰德	?	"

你是泰德吗?

" [nəʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有！

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	as	the	answer	.
"	作为	这	回答	.

作为答案。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .
" I'm looking to see when it's going to snow .
" 我是 寻找 到 看 什么时候 它是 去 到 雪 .

“我正在查看什么时候会下雪。”

['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fleɪks]
Mother said a snowstorm was coming , and I'm watching for the first flakes
母亲 说 一个 暴风雪 曾是 未来 , 和 我是 观看 为了 这 第一的 薄片
.
:
.

妈妈说暴风雪要来了，我正在等第一片雪花飘落。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [snəʊ] ? "
What's the good of a toboggan slide when there isn't any snow ? "
是什么 这 好的 的 一个 雪橇 滑动 什么时候 那里 不是 任何 雪 ? "

没有雪，雪橇滑道有什么用?

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒm] ['teɪlə(r)] . [[θriː]]
" That's right , " chimed in Tom Taylor . [3]
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 汤姆 泰勒 . [3]

“没错，”汤姆·泰勒插话道。[3]

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [tə'bɒgən] [slaɪd] [meɪd] ,
" Now we have this toboggan slide made ,
" 现在 我们 有 这 雪橇 滑动 制成 ,

现在我们已经做好了这个雪橇滑道，

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [snəʊ] [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [kænt] [raɪd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
we want some snow or else we can't ride down on it .
我们 想 一些 雪 或者 别的 我们 不能 骑 向下 在 它 .

我们需要一些雪，否则我们就没法骑车下去了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]
" That is what the wooden structure in the yard of the Curlytops was — a
" 那 是 什么 这 木制的 结构 在 这 院子 的 这 - 曾是 — 一个
[tə'bɒgən] [slaɪd] .
toboggan slide .
雪橇 滑动 .

“卷毛头一家院子里的木制结构就是一个雪橇滑道。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] ,
Tom and Ted ,
汤姆 和 泰德 ,

汤姆和泰德

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɒli][gˈɜːlz] ,
with the help of some other boys and the aid of a few jolly girls ,
和 这 帮助 的 一些 其他 男孩们 和 这 援助 的 一个 很少 快乐的 女孩们 ,

在其他一些男孩和几个快乐女孩的帮助下，

[huː] [brɔːt] [ʌp] [bɔːdz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ([ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [streɪt])
who brought up boards and boxes (though they couldn't drive the nails straight)
WHO 带来 向上 板 和 盒子 (尽管 他们 不能 驾驶 这 指甲 直的)
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他们搬来了木板和箱子（尽管他们钉钉子都钉歪了），

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tə'bɒgən] [slaɪd] .
after much hard work , built up a sort of toboggan slide .
后 很多 难的 工作 , 建造 向上 一个 种类 的 雪橇 滑动 .

经过一番努力，建成了一个类似雪橇滑道的东西。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [snəʊ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [sled] ,

Now	all	that	was	needed	was	snow	so	they	could	ride	down	it	on	their	sleds	,
现在	全部	那	曾是	需要	曾是	雪	所以	他们	可以	骑	向下	它	在	他们的	雪橇	,

现在他们只需要下雪，就可以驾着雪橇滑下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tə'bɒgən] — [ðəʊz] [kwɪə(r)] , [ləʊ] , [flæt] [sled] , [ɔːl]

for	none	of	the	children	had	toboggans	—	those	queer	,	low	,	flat	sleds	,	all
为了	没有任何	的	这	孩子们	有	雪橇	—	那些	酷儿	,	低的	,	平坦的	雪橇	,	全部

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

因为孩子们都没有雪橇——那种奇特的、低矮的、扁平的木制雪橇。

[wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [kɜːvd] [piːs] [ɪn] [frʌnt] .

with	the	round	curved	piece	in	front	.
和	这	圆形的	弯曲	片	在	正面	.

前面是圆形的弧形部件。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɪg] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] .

A	pile	of	big	packing	boxes	fastened	together	made	the	high	part	of	the	slide	.
一个	桩	的	大的	包装	盒子	系紧	一起	制成	这	高的	部分	的	这	滑动	.

滑梯的高处是用一堆固定在一起的大包装箱做成的。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪl] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)]

To	get	to	the	top	of	this	pile	one	had	to	climb	on	a	number	of	smaller
到	得到	到	这	顶部	的	这	桩	一	有	到	爬	在	一个	数字	的	较小的

['bɒksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [steps] — [ænd; ənd] ['kreɪzi] ,

boxes	arranged	in	the	form	of	steps	—	and	crazy	,
盒子	安排	在	这	形式	的	步骤	—	和	疯狂的	,

要爬到这个箱子堆的顶端，就必须爬上许多排列成阶梯状的小箱子——真是太疯狂了！

['tɒtərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

tottering	steps	they	were	,	but	the	children	didn't	mind	it	.
颤巍巍	步骤	他们	是	,	但	这	孩子们	没有	头脑	它	.

他们迈着蹒跚的步伐，但孩子们并不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fʌn] [wen] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] [daʊn] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

It	was	all	the	more	fun	when	they	nearly	fell	down	in	climbing	up	.
它	曾是	全部	这	更多的	乐趣	什么时候	他们	几乎	跌倒	向下	在	攀登	向上	.

当他们爬上去的时候差点摔下来，这反而更有趣了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɪg] ['bɒksɪz] [ðeə(r)] [sləʊpt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv]

From	the	top	of	the	high	pile	of	big	boxes	there	sloped	down	a	hill	of
从	这	顶部	的	这	高的	桩	的	大的	盒子	那里	倾斜的	向下	一个	爬坡道	的

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

从高高的纸箱堆顶部向下倾斜着一条由木板组成的小山坡，

[neɪld] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

nailed	in	some	places	and	in	others	fastened	together	with	ropes	to	make	an
钉子	在	一些	地方	和	在	其他的	系紧	一起	和	绳索	到	制作	一个

[ɪn'klaɪn] , [ɔː(r)] [hɪl] .

incline	,	or	hill	.
倾斜	,	或者	爬坡道	.

有些地方用钉子钉住，有些地方用绳子绑在一起，形成斜坡或小山。

[ðɪs] [[fɔːr]]

This	[	4	]
这	[	4	]

这[4]

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

was	about	twenty	feet	long	,
曾是	关于	二十	脚	长的	,

大约二十英尺长，

[ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌptɜːn] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sled] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ænd; ənd]

and	ended	in	a	little	upturn	so	that	a	sled	would	shoot	up	with	a	jerk	and
和	结束	在	一个	小的	上升	所以	那	一个	雪橇	会	射击	向上	和	一个	混蛋	和

[kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

come	down	with	a	bang	.
来	向下	和	一个	砰	.

最后略微上翘，这样雪橇就会猛地向上弹起，然后砰的一声落下。

[mɔː(r)] [fʌn] !

More	fun	!
更多的	乐趣	!

更有趣!

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]

After	several	days	of	hard	work	the	toboggan	slide	had	been	finished	,	and
后	一些	天	的	难的	工作	这	雪橇	滑动	有	到过	完成的	,	和

[naʊ] , [æz; əz] [ted] [ri'mɑːk] ,

now	,	as	Ted	remarked	,
现在	,	作为	泰德	评论	,

经过几天的辛勤工作，雪橇滑道终于完工了，正如泰德所说：

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

all	they	needed	was	some	snow	to	fall	,
全部	他们	需要	曾是	一些	雪	到	落下	,

他们只需要一场雪就行了。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [glaɪd]

to	cover	the	incline	and	make	it	slippery	enough	for	the	sleds	to	glide
到	覆盖	这	倾斜	和	制作	它	滑	足够的	为了	这	雪橇	到	滑行

[daʊn] .

down	.
向下	.

覆盖斜坡，使其足够光滑，以便雪橇可以滑下来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [snəʊ] ?

But	where	was	the	snow	?
但	在哪里	曾是	这	雪	?

雪在哪里呢?

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

The	gray	clouds	floating	high	in	the	air	seemed	to	promise	a	fall	of	the	white
这	灰色的	云	漂浮的	高的	在	这	空气	似乎	到	承诺	一个	落下	的	这	白色的

[fleɪks] ,

flakes	,
薄片	,

高空中漂浮的灰色云朵似乎预示着白色雪花即将飘落。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['tʃɪldrən] ,

but	though	the	Curlytops	and	their	playmates	,	the	Taylor	children	,
但	尽管	这	-	和	他们的	玩伴	,	这	泰勒	孩子们	,

但是，尽管卷毛男孩和他们的玩伴泰勒家的孩子们，

[strɛɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [neks] [eɪk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [nɒt] [ə; eɪ] ['feðəri] ['krɪst(ə)l] [dɪd]
strained **their** **eyes** **and** **made** **their** **necks** **ache** **looking** **up** **,** **not** **a** **feathery** **crystal** **did**
紧张 他们的 眼睛 和 制成 他们的 脖子 疼痛 寻找 向上 , 不是 一个 羽毛状的 水晶 做过
[ðeɪ] [siː] .
they **see** **.**
他们 看 .

他们睁大眼睛，抬头仰望，脖子都酸痛了，却连一颗羽毛状的水晶都没看到。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] ['hwisl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] ['dʒænət] ,
" **Maybe** **if** **we** **whistled** **it** **would** **do** **some** **good** **,** **"** **said** **Janet** **,**
" 或许 如果 我们 吹口哨 它 会 做 一些 好的 , " 说 珍妮特 ,

“也许我们吹口哨会有点用，”珍妮特说。

[æz; əz] [ɔːl] [fɔː(r)] [sæt] [ɪn] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] ['saɪləns] .
as **all** **four** **sat** **in** **rather** **gloomy** **silence** **.**
作为 全部 四 卫星 在 相当 阴沉 沉默 .

四人沉默地坐着，气氛有些阴郁。

" ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ted] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] , [hɪz; ɪz] [dɒg] ,
" **Whistle** **for** **what** **?** **"** **asked** **Ted** **,** **throwing** **a** **stick** **for** **Skyrocket** **,** **his** **dog** **,**
" 哨 为了 什么 ? " 问 泰德 , 投掷 一个 戳 为了 火箭 , 他的 狗 ,
[tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)] ,
to **race** **after** **,**
到 种族 后 ,

“吹口哨干什么？”泰德问道，一边扔出一根棍子，让他的狗“天火箭”去追。

[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [pleɪ] .
a **game** **that** **Skyrocket** **was** **very** **glad** **to** **play** **.**
一个 游戏 那 火箭 曾是 非常 高兴的 到 玩 .

Skyrocket 非常乐意玩这款游戏。

" ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] , " [went] [ɒn] ['dʒænət] .
" **Whistle** **for** **snow** **,** **"** **went** **on** **Janet** **.**
" 哨 为了 雪 , " 去 在 珍妮特 .

“吹口哨求雪吧，”珍妮特继续说道。

" ['dɪd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ['wɪslɪŋ]
" **Didn't** **mother** **read** **us** **a** **story** **about** **some** **sailors** **on** **a** **desert** **island** **whistling**
" 没有 母亲 读 我们 一个 故事 关于 一些 水手们 在 一个 沙漠 岛 吹口哨
[fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] ?
for **snow** **?**
为了 雪 ?

“妈妈不是给我们讲过一个故事吗？讲的是一些水手在荒岛上吹口哨祈雪？”

" [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [bəuθ] [lɑːft] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [[faɪv]]
" **Ted** **and** **Tom** **both** **laughed** **,** **much** **to** **the** **[** **5** **]**
" 泰德 和 汤姆 两个都 笑了 , 很多 到 这 [5]

“泰德和汤姆都笑了，这让[5]

[sə'praɪz] [ɒv; əv] ['dʒænət] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['tʃʌk(ə)lz] .
surprise **of** **Janet** **,** **who** **seemed** **a** **little** **hurt** **at** **their** **chuckles** **.**
惊喜 的 珍妮特 , WHO 似乎 一个 小的 伤害 在 他们的 轻笑 .

珍妮特似乎有些惊讶，他们的笑声似乎让她有点受伤。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Well** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" **What's** **the** **matter** **?** **"**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" You don't whistle for snow ! " shouted Ted .
" 你 不 哨 为了 雪 ! " 喊叫 泰德 .

“下雪可不是吹口哨就能解决的！”泰德喊道。

" [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] !
" You whistle for wind !
" 你 哨 为了 风 !

你这是在吹口哨求风!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ! " [lɑːft] [tɒm] .
" She's got it twisted ! " laughed Tom .
" 她是 得到 它 扭曲 ! " 笑了 汤姆 .

“她搞错了！”汤姆笑着说。

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" exclaimed Janet , getting up and walking toward the house .
" 惊呼 珍妮特 , 获得 向上 和 步行 朝向 这 房子 .

“珍妮特喊道，然后起身朝房子走去。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[wɪnd] [brɪŋz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd]
Wind brings snow , and if you whistle for wind , and it comes and
风 带来 雪 , 和 如果 你 哨 为了 风 , 和 它 来 和
[brɪŋz] [snəʊ] ,
brings snow ,
带来 雪 ,

风带来雪，如果你吹口哨招来风，风就会来，带来雪。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] . "
it's just the same as whistling for snow . "
它是 只是 这 相同的 作为 吹口哨 为了 雪 . "

这就像吹口哨求雪一样。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['ləʊlə] .
" I think so , too , " agreed Lola .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 萝拉 .

“我也这么认为，”萝拉同意道。

" ['smɑːti] !
" Smarty !
" 聪明人 !

“聪明！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" she exclaimed , thrusting her tongue out at her brother and his chum
" 她 惊呼 , 推进 她 舌头 出去 在 她 兄弟 和 他的 密友
.
.

她惊呼一声，朝她的哥哥和他的朋友吐了吐舌头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ˈwɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] ! " [lɑːft] [ted] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt]
" That's a good one — whistling for snow ! " laughed Ted , clapping his playmate
" 那就是 一个 好的 一 — 吹口哨 为了 雪 ! " 笑了 泰德 , 鼓掌 他的 玩伴
[ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
on the back .
在 这 后退 .

“这主意不错——吹口哨求雪！”泰德笑着拍了拍玩伴的背。

" [wiːl; wil] [tel] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] ! "
" We'll tell the fellows ! "
" 出色地 告诉 这 伙伴们 ! "

“我们会告诉伙计们的！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈgen] ! " [kraɪd] [ˈdʒænət] .
" If you do I'll never speak to you again ! " cried Janet .
" 如果 你 做 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! " 哭 珍妮特 .

“你要是再那样做，我就再也不跟你说话了！”珍妮特喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [təˈbɒgən] [slaɪdz] [aɪ] [woʊnt]
" And if you want to make any more of your old toboggan slides I won't
" 和 如果 你 想 到 制作 任何 更多的 的 你的 老的 雪橇 幻灯片 我 惯于
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

“如果你还想再制作你以前的雪橇滑道，我是不会帮你的。”

[wɪl] [wiː; wi] , [ˈləʊlə] ? "
Will we , Lola ? "
将要 我们 , 萝拉 ? "

会吗，萝拉?

" [nəʊp] , [wiː; wi] [woʊnt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Nope , we won't at all !
" 没有 , 我们 惯于 在 全部 !

“不，我们绝对不会！”

[lets] [gəʊ] [get] [ˈaʊə(r)] [dɒlz] ! "
Let's go get our dolls ! "
我们来吧 去 得到 我们的 娃娃 ! "

我们去拿我们的娃娃吧!

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [kəʊst] [daʊn] [ðɪs] [slaɪd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌz] [kʌm] ! " [ˈtɔːntɪd] [ted] . [[sɪks]
" You'll want to coast down this slide when the snow does come ! " taunted Ted . [6
" 你会 想 到 海岸 向下 这 滑动 什么时候 这 雪 做 来 ! " 嘲讽 泰德 . [6
]
]
]

“下雪的时候，你肯定会想从这个滑梯上滑下来！”泰德嘲讽道。[6]

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] ; [wɪl] [wiː; wi] , [tɒm] ? "
" And then we won't let you ; will we , Tom ? "
" 和 然后 我们 惯于 让 你 ; 将要 我们 , 汤姆 ? "

“那我们就不会让你这么做了，对吧，汤姆？”

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] ['prɪti] [suːn] , " ['ædɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [skwɪnt] [æt; ət]
And maybe it's going to snow pretty soon , " added Tom , with another squint at
和 或许 它是 去 到 雪 漂亮的 很快 , " 额外 汤姆 , 和 其他 眯 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“也许很快就要下雪了，”汤姆说着，又眯起眼睛看了看天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ,
It was a very hopeful sort of look ,
它 曾是 一个 非常 充满希望 种类 的 看 ,

那是一种充满希望的眼神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] , [waɪt] [fleɪks] .
but it did not seem to bring down any of the swirling , white flakes .
但 它 做过 不是 似乎 到 带来 向下 任何 的 这 旋转 , 白色的 薄片 .

但它似乎并没有打落任何旋转的白色薄片。

[ðə; ði][gɜːlz] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
The girls walked on toward the house .
这 女孩们 步行 在 朝向 这 房子 .

女孩们继续朝房子走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The boys were beginning to feel rather disappointed .
这 男孩们 是 开始 到 感觉 相当 失望的 .

男孩们开始感到有些失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] ['fɪnɪʃt] ,
They had worked so hard to get the toboggan slide finished ,
他们 有 工作 所以 难的 到 得到 这 雪橇 滑动 完成的 ,

他们为了完成雪橇滑道的建设付出了很多努力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [snəʊ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] !
and now there was no snow so they could use it !
和 现在 那里 曾是 不 雪 所以 他们 可以 使用 它 !

现在雪都化了，他们就可以用了！

['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['teɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Suddenly Tom Taylor gave a cry ,
突然 汤姆 泰勒 给予 一个 哭 ,

突然，汤姆·泰勒发出了一声喊叫，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ted] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]
causing the girls to turn around and making Ted look up from where he
导致 这 女孩们 到 转动 大约 和 制作 泰德 看 向上 从 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['skaɪrɒkɪt] .
was playing with Skyrocket .
曾是 玩耍 和 火箭 .

这让女孩们转过身，也让正在和 Skyrocket 玩耍的 Ted 抬起头来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] .
" What's the matter ? " asked Lola .
" 是什么 这 事情 ? " 问 萝拉 .

“出什么事了？”萝拉问道。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" I've got an idea !
" 我已经 得到 一个 主意 !

我有个主意!

" [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" her brother answered .
" 她 兄弟 回答 .

“她哥哥回答道。”

" [tel] [ˌju: 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们!

" [begd] [ted] .
" begged Ted .
" 乞求 泰德 .

“泰德恳求道。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [tə'bɒgən] [raɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] !
" I know how we can have some toboggan rides without waiting for snow !
" 我 知道 如何 我们 能 有 一些 雪橇 骑行 没有 等待 为了 雪 !
" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“我知道不用等下雪我们也能玩雪橇了！”汤姆兴奋地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[meɪk] [bɪ'li:v] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] .
Make believe ? " asked Janet .
制作 相信 ? " 问 珍妮特 .

“假装吗？”珍妮特问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] .
She was very fond of this game of pretending .
她 曾是 非常 喜爱 的 这 游戏 的 假装 .

她非常喜欢这种角色扮演的游戏。

" [nəʊ] , [nɒt] [meɪk] [bɪ'li:v] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" No , not make believe ! " answered Tom .
" 不 , 不是 制作 相信 ! " 回答 汤姆 .

“不，不是假装！”汤姆回答道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['kænd(ə)ls][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [ted] ? "
Have you got any candles in your house , Ted ? "
有 你 得到 任何 蜡烛 在 你的 房子 , 泰德 ? "

泰德，你家里有蜡烛吗?

" ['kænd(ə)ls] ?
" Candles ?
" 蜡烛 ?

蜡烛?

[ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] .

I	guess	we	have	some	.
我	猜测	我们	有	一些	.

我想我们应该有一些。

[ai] [['sɛvən]]

I	[	7	]
我	[	7	]

I[7]

[sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['rʌbɪŋ] [wʌn] [ɒn][ə; eɪ]['flætˌaɪən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ə; eɪ]

saw	my	mother	rubbing	one	on	a	flatiron	the	other	day	when	she	was	ironing	a
锯	我的	母亲	擦	一	在	一个	烙铁	这	其他	天	什么时候	她	曾是	熨烫	一个

[dres] [fɔː(r); fə(r)][dʒæn] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['flætˌaɪən] ,

dress	for	Jan	.	I	don't	know	why	she	rubbed	the	candle	on	the	flatiron	,
裙子	为了	一月	.	我	不	知道	为什么	她	摩擦	这	蜡烛	在	这	烙铁	,

前几天我看到我妈妈在熨烫简的裙子时，用蜡烛摩擦熨斗。我不知道她为什么要用蜡烛摩擦熨斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

but	she	did	.	"
但	她	做过	.	"

但她确实这么做了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði]['aɪən] [ˌwʊdnt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːtʃd] [dres] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænət] .

"	She	did	it	so	the	iron	wouldn't	stick	to	the	starched	dress	,	"	explained	Janet	.
"	她	做过	它	所以	这	铁	不会	戳	到	这	淀粉	裙子	,	"	解释	珍妮特	.

“她这样做是为了防止熨斗粘在浆过的裙子上，”珍妮特解释说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] !

"	I	should	think	anybody	would	know	that	!
"	我	应该	思考	任何人	会	知道	那	!

“我想任何人都应该知道这一点！”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ləʊlə] ?

Wouldn't	you	,	Lola	?
不会	你	,	萝拉	?

你难道不想吗，萝拉?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] " ['snɪpi] " ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [tɜːn] [ɒv; əv]

"	she	asked	in	a	rather	"	snippy	"	manner	and	with	an	upward	turn	of
"	她	问	在	一个	相当	"	尖酸刻薄	"	方式	和	和	一个	向上	转动	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

her	little	nose	.
她	小的	鼻子	.

她语气有些“轻佻”，小鼻子还微微翘了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ə'griːd] ['ləʊlə] .

"	Of	course	!	"	agreed	Lola	.
"	的	课程	!	"	同意	萝拉	.

“当然！”萝拉同意道。

" ['kænd(ə)ls] [meɪks] ['aɪənz] ['slɪpəri] . "

"	Candles	makes	irons	slippery	.	"
"	蜡烛	制作	熨斗	滑	.	"

“蜡烛会让熨斗变得滑溜。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] [gɒt][sʌm; səm]['kænd(ə)ls][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][sled] ['rʌnərz] ['slɪpəri] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you've	got	some	candles	we	can	make	our	sled	runners	slippery	the
"	出色地	,	如果	你已经	得到	一些	蜡烛	我们	能	制作	我们的	雪橇	跑步者	滑	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

“嗯，如果你有一些蜡烛，我们可以用同样的方法让雪橇滑道变滑。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [təˈbɒgən] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [snəʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

and	we	can	toboggan	even	if	there	isn't	any	snow	,	"	went	on	Tom	.
和	我们	能	雪橇	甚至	如果	那里	不是	任何	雪	,	"	去	在	汤姆	.

“即使没有雪，我们也可以玩雪橇，”汤姆继续说道。

" [ai][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [riːd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wʌns] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [huː] [pʊt]

"	I	just	happened	to	think	I	read	a	story	once	about	some	fellows	who	put
"	我	只是	发生	到	思考	我	读	一个	故事	一次	关于	一些	伙伴们	WHO	放

['kænd(ə)l] [griːs] [ɒn][ðeə(r)] [sled] [ænd; ənd][rəʊd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)]

candle	grease	on	their	sleds	and	rode	down	a	wooden	hill	like	this	when	there
蜡烛	润滑脂	在	他们的	雪橇	和	骑	向下	一个	木制的	爬坡道	喜欢	这	什么时候	那里

['wʌznt] ['eni] [snəʊ] .

wasn't	any	snow	.
不是	任何	雪	.

“我碰巧想起我曾经读过一个故事，讲的是一些家伙在没有雪的时候，把蜡烛油涂在雪橇上，然后像这样从木制山坡上滑下来。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][laɪk] [ðæt] !

We	can	do	like	that	!
我们	能	做	喜欢	那	!

我们可以这样做！

[get][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ted] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][get][maɪ][sled] ! "

Get	the	candles	,	Ted	,	and	I'll	go	get	my	sled	!	"
得到	这	蜡烛	,	泰德	,	和	患病的	去	得到	我的	雪橇	!	"

泰德，去拿蜡烛，我去拿我的雪橇！

" [əʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !

"	Oh	,	maybe	we	can	have	some	fun	!
"	哦	,	或许	我们	能	有	一些	乐趣	!

“哦，也许我们可以玩得很开心！”

" [kraɪd]['dʒænət] .

"	cried	Janet	.
"	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , ['ləʊlə] , [lets] [get]['aʊə(r)] [sled] . "

"	Come	on	,	Lola	,	let's	get	our	sleds	.	"
"	来	在	,	萝拉	,	我们来吧	得到	我们的	雪橇	.	"

“来吧，萝拉，我们去拿雪橇。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [griːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rʌnərz] , " [ted] [wɔːnd] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	You've	got	to	grease	your	own	runners	,	"	Ted	warned	the	girls	.
"	你已经	得到	到	润滑脂	你的	自己的	跑步者	,	"	泰德	警告	这	女孩们	.

“你们得自己给自己的跑腿抹油，”泰德警告女孩们。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " [[eit]]

"	We	aren't	going	to	do	it	for	you	.	"	[	8	]
"	我们	不是	去	到	做	它	为了	你	.	"	[	8	]

“我们不会替你做这件事。”[8]

" [əʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ləʊlə] .

"	Oh	,	I	guess	we	can	do	it	,	"	answered	Lola	.
"	哦	,	我	猜测	我们	能	做	它	,	"	回答	萝拉	.

“哦，我想我们能做到，”萝拉回答道。

" [bɔɪz] [ɑːrnt] [səʊ] [smɑːt] !

"	Boys	aren't	so	smart	!
"	男孩们	不是	所以	聪明的	!

“男孩子没那么聪明！”

" [tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [sled] ,

"	Tom	and	Lola	hastened	back	to	their	house	to	get	their	sleds	,
"	汤姆	和	萝拉	加快	后退	到	他们的	房子	到	得到	他们的	雪橇	,

汤姆和萝拉赶紧跑回家去拿雪橇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [bɪlt] [tə'bɒgən] [slaɪd] ,

which	they	had	not	brought	over	to	the	newly	built	toboggan	slide	,
哪个	他们	有	不是	带来	超过	到	这	新	建造	雪橇	滑动	,

他们没有把这些东西带到新建的雪橇滑道上。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [snəʊ] [keɪm] .

as	there	seemed	no	use	of	doing	this	until	snow	came	.
作为	那里	似乎	不	使用	的	正在做	这	直到	雪	来了	.

直到下雪之前，这样做似乎都没什么用。

['dʒænət] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][sled] ,

Janet	hastened	after	her	sled	,
珍妮特	加快	后	她	雪橇	,

珍妮特加快脚步追赶雪橇。

[ænd; ənd][ted] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][beg][sʌm; səm]['kænd(ə)l][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	Ted	went	in	the	house	to	beg	some	candle	ends	of	his	mother	.
和	泰德	去	在	这	房子	到	求	一些	蜡烛	结束	的	他的	母亲	.

于是泰德进屋去向他母亲要了一些蜡烛头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	them	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?

“你打算怎么处置它们？”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Mrs	.	Martin	wanted	to	know	.
"	太太	.	马丁	通缉	到	知道	.

马丁太太想知道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

"	You	mustn't	play	with	lighted	candles	.
"	你	不得	玩	和	照明	蜡烛	.

“你不能玩点燃的蜡烛。”

" ['tedi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [plæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :

"	Teddy	told	about	the	new	plan	,	and	his	mother	said	:
"	泰迪	讲述	关于	这	新的	计划	,	和	他的	母亲	说	:

泰迪讲述了这个新计划，他妈妈说：

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	Well	,	you	must	be	careful	.
"	出色地	,	你	必须	是	小心	.

“嗯，你一定要小心。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [rʌbd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][sled] ['rʌnərz] ,

I	believe	the	candles	,	rubbed	on	your	sled	runners	,
我	相信	这	蜡烛	,	摩擦	在	你的	雪橇	跑步者	,

我相信，那些涂抹在雪橇滑轨上的蜡烛，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɪl] .

will	make	them	slippery	enough	to	coast	down	the	wooden	hill	.
将要	制作	他们	滑	足够的	到	海岸	向下	这	木制的	爬坡道	.

这将使它们足够滑，可以沿着木制山坡滑下来。

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] ['gɒtn] ['wɪljəm] [tuː; tə] [sliːp] . "

And	don't	make	any	noise	,	for	I've	just	gotten	William	to	sleep	.	"
和	不	制作	任何	噪音	,	为了	我已经	只是	获得	威廉	到	睡觉	.	"

别出声，我刚哄威廉睡着。

" [doʊnt] [let] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [aʊt] [wen] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] , " [begd] [ted] .

"	Don't	let	Trouble	come	out	when	we're	on	the	toboggan	,	"	begged	Ted	.
"	不	让	麻烦	来	出去	什么时候	是	在	这	雪橇	,	"	乞求	泰德	.

“别让麻烦在我们坐雪橇的时候出来，”泰德恳求道。

" [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɜːt] .

"	He	might	get	hurt	.
"	他	可能	得到	伤害	.

他可能会受伤。

" ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['æntəni] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)]

"	Trouble	was	the	pet	name	for	William	Anthony	Martin	,	the	youngest	member
"	麻烦	曾是	这	宠物	姓名	为了	威廉	安东尼	马丁	,	这	最小的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['fæməli] .

of	the	Martin	family	.
的	这	马丁	家庭	.

“麻烦”是马丁家族最小的成员威廉·安东尼·马丁的昵称。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['trʌb(ə)l] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] —

And	he	was	called	"	Trouble	"	because	he	was	in	it	so	often	—
和	他	曾是	称为	"	麻烦	"	因为	他	曾是	在	它	所以	经常	—

['sʌmtaɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,

sometimes	through	his	own	fault	,
有时	通过	他的	自己的	过错	,

他被人称为“麻烦制造者”，因为他总是惹麻烦——有时甚至是咎由自取。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] . [[naɪn]]

and	often	because	of	Ted	and	Janet	.	[	9	]
和	经常	因为	的	泰德	和	珍妮特	.	[	9	]

往往是因为泰德和珍妮特。[9]

" [jes] , [aɪl] [kiːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I'll	keep	Trouble	in	,	"	said	Mrs	.	Martin	,	with	a	smile	.
"	是的	,	患病的	保持	麻烦	在	,	"	说	太太	.	马丁	,	和	一个	微笑	.

“是的，我会把麻烦关起来的，”马丁太太笑着说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l][endz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ted] [ə; eɪ]['hændfʊl] .

"	And	here	are	your	candle	ends	,	"	she	added	,	giving	Ted	a	handful	.
"	和	这里	是	你的	蜡烛	结束	,	"	她	额外	,	给予	泰德	一个	少数	.

“这是你的蜡烛头，”她说着，递给泰德一把。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	Be	careful	.
"	是	小心	.

“当心。

" [ted] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Ted	promised	and	ran	out	into	the	yard	to	meet	his	playmates	.
"	泰德	承诺	和	跑	出去	进入	这	院子	到	见面	他的	玩伴	.

“泰德答应了，然后跑到院子里去和他的玩伴们见面。”

[tɒm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm]['kænd(ə)l] [endz] ,

Tom	had	also	found	some	candle	ends	,
汤姆	有	还	成立	一些	蜡烛	结束	,

汤姆还找到了一些蜡烛头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ɒn][ðeə(r)][sled]

and	the	boys	and	girls	were	soon	busy	rubbing	the	paraffine	on	their	sled
和	这	男孩们	和	女孩们	是	很快	忙碌的	擦	这	石蜡	在	他们的	雪橇

['rʌnərz] .

runners	.
跑步者	.

男孩女孩们很快就忙着在雪橇滑板上涂抹石蜡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls]['məʊstli][səʊld] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

For	the	candles	mostly	sold	nowadays	are	made	of	paraffine	,	instead	of
为了	这	蜡烛	大多	卖	如今	是	制成	的	石蜡	,	反而	的

['biːzwæks] [ɔː(r)] ['tæləʊ] ,

beeswax	or	tallow	,
蜂蜡	或者	脂	,

因为现在市面上销售的大部分蜡烛都是用石蜡制成的，而不是蜂蜡或牛油。

[æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

as	old	-	fashioned	candles	were	made	.
作为	老的	-	造型	蜡烛	是	制成	.

就像以前制作蜡烛那样。

['pærəfɪn] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [kruːd] [ɔɪl] , [æz; əz][ɪz] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

Paraffine	is	made	from	crude	oil	,	as	is	kerosene	and	gasolene	.
石蜡	是	制成	从	原油	油	,	作为	是	煤油	和	汽油	.

石蜡是由原油制成的，煤油和汽油也是如此。

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɪfti] [fʌn] !

"	Now	we'll	have	some	nifty	fun	!
"	现在	出色地	有	一些	真棒	乐趣	!

现在我们要好好玩玩了！

" [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] ,

"	cried	Tom	,	as	,
"	哭	汤姆	,	作为	,

“汤姆喊道，

['hævɪŋ] [rʌbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][sled] ['rʌnərz] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [wʊd]

having	rubbed	as	much	of	the	candle	on	his	sled	runners	as	the	steel	would
拥有	摩擦	作为	很多	的	这	蜡烛	在	他的	雪橇	跑步者	作为	这	钢	会

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

他把蜡烛尽可能多地涂抹在雪橇滑板上，直到钢铁无法承受为止。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['kəʊstə(r)]['əʊvə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

he	turned	his	coaster	over	right	side	up	.
他	转向	他的	杯垫	超过	正确的	边	向上	.

他把杯垫翻过来，正面朝上。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['reɪsɪz] !

"	We'll	have	races	!
"	出色地	有	种族	!

“我们要比赛啦！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['dʒænət] .

"	But	we	have	to	take	turns	going	down	,	"	said	Janet	.
"	但	我们	有	到	拿	转弯	去	向下	,	"	说	珍妮特	.

“但我们必须轮流下去，”珍妮特说。

" [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] ['ɪz(ə)nt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	The	toboggan	slide	isn't	wide	enough	for	two	to	go	on	at	a	time	.	"
"	这	雪橇	滑动	不是	宽的	足够的	为了	二	到	去	在	在	一个	时间	.	"

“雪橇滑道不够宽，一次只能坐两个人。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['sɔːtə(r)] — [naʊ] — ['sɔːtə(r)] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] [gəʊ] [ðə; ði]

"	We	can	have	sorter	—	now	—	sorter	races	to	see	who	can	go	the
"	我们	能	有	分拣机	—	现在	—	分拣机	种族	到	看	WHO	能	去	这

['fɑːðɪst] , " [riˈmɑːk] [ted] ,

farthest	,	"	remarked	Ted	,
最远	,	"	评论	泰德	,

“我们现在就可以举行分拣员比赛，看看谁能走得最远，”泰德说道。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

stumbling	over	his	words	in	his	excitement	.
踉跄	超过	他的	字	在	他的	激动	.

他激动得说话都结巴了。

" ['ðætl] [biː; bi] [fʌn] , " [ə'griːd] ['ləʊlə] .

"	That'll	be	fun	,	"	agreed	Lola	.
"	那将	是	乐趣	,	"	同意	萝拉	.

“那肯定很有趣，”萝拉同意道。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [-]

She	and	[	10	]
她	和	[	-	]

她和[10]

['dʒænət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['griːsɪŋ] [ðeə(r)] [sled] ['rʌnərz] ,

Janet	were	also	greasing	their	sled	runners	,
珍妮特	是	还	润滑	他们的	雪橇	跑步者	,

珍妮特还在给雪橇滑轨上油。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

all	the	little	quarrels	forgotten	in	the	jolly	good	times	they	were	hoping	to
全部	这	小的	争吵	被遗忘的	在	这	快乐的	好的	时代	他们	是	希望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

所有的小争吵都在他们期盼的欢乐时光中被遗忘了。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sled] .

"	All	ready	now	!	"	cried	Tom	,	picking	up	his	sled	.
"	全部	准备好	现在	!	"	哭	汤姆	,	挑选	向上	他的	雪橇	.

“一切就绪！”汤姆喊道，一边拿起雪橇。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [kəʊst] ? "

"	Who's	going	to	have	the	first	coast	?	"
"	谁是	去	到	有	这	第一的	海岸	?	"

“谁将率先占领海岸线？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒænət] [ɔː(r)] [ted] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	Janet	or	Ted	ought	to	have	it	,
"	我	思考	珍妮特	或者	泰德	应该	到	有	它	,

我认为应该让珍妮特或泰德来做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [jɑːd] , " [sed] ['ləʊlə] .

for	they	started	the	toboggan	and	it's	in	their	yard	,	"	said	Lola	.
为了	他们	开始	这	雪橇	和	它是	在	他们的	院子	,	"	说	萝拉	.

“因为他们已经开始玩雪橇了，雪橇就在他们家院子里，”洛拉说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" That's right ! " agreed her brother .
" 那就是 正确的 ! " 同意 她 兄弟 .

“没错！”她哥哥同意道。

" [nəʊ] , ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [raɪd] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænət] ,
" No , company ought to have the first ride ! " decided Janet ,
" 不 , 公司 应该 到 有 这 第一的 骑 ! " 决定 珍妮特 ,

“不，公司员工应该先坐！”珍妮特决定道。

[huː] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .
who made up her mind she would be as polite as her playmate .
WHO 制成 向上 她 头脑 她 会 是 作为 有礼貌的 作为 她 玩伴 .

她下定决心要像她的玩伴一样有礼貌。

" [dʒɪŋks] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Jinks ! " cried Tom , with a laugh .
" 金克斯 ! " 哭 汤姆 , 和 一个 笑 .

“糟糕！”汤姆笑着喊道。

" [ˌnoʊ'baːdiːl] [raɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" Nobody'll ride if we keep on talking like this !
" 没有人会 骑 如果 我们 保持 在 说 喜欢 这 !

“如果我们继续这样说话，就没人会骑车了！”

[kʌm] [ɒn] , [ted] !
Come on , Ted !
来 在 , 泰德 !

加油，泰德！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ! "
" Let's you and me go down together ! "
" 我们来吧 你 和 我 去 向下 一起 ! "

“我们一起下去吧！”

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [begd] ['dʒænət] .
" Oh , don't ! " begged Janet .
" 哦 , 不 ! " 乞求 珍妮特 .

“哦，别这样！”珍妮特哀求道。

" - ['tɪzənt] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] . "
" ' Tisn't wide enough , and you might get hurt . "
" - 不是 宽的 足够的 , 和 你 可能 得到 伤害 . "

“它不够宽，你可能会受伤。”

" [əʊ] , [wiːl; wil][nɒt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .
" Oh , we'll not ! " insisted Tom .
" 哦 , 出色地 不是 ! " 坚持 汤姆 .

“哦，我们不会！”汤姆坚持道。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ðæt] [wei] .
" And it'll be more fun that way .
" 和 它将 是 更多的 乐趣 那 方式 .

“那样会更有趣。”

[ai] [ges] [ɪts] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ted] .
I guess it's wide enough , Ted .
我 猜测 它是 宽的 足够的 , 泰德 .

我想它应该够宽了，泰德。

[lets] [traɪ] , ['enihaʊ] .
Let's try , anyhow .
我们来吧 尝试 , 无论如何 .

不管怎样，我们试试吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" They found that there was just about room enough on the toboggan slide for
" 他们 成立 那 那里 曾是 只是 关于 房间 足够的 在 这 雪橇 滑动 为了
[ðeə(r)] [sled] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
their sleds side by side .
他们的 雪橇 边 经过 边 .

他们发现雪橇滑道上勉强够他们的雪橇并排停放。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] , [meɪd] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['bɒksɪz] [neɪld] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
They climbed up the rickety stairs , made of small boxes nailed one to the other ,
他们 攀登 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 , 制成 的 小的 盒子 钉子 一 到 这 其他 ,

他们爬上了摇摇晃晃的楼梯，那楼梯是用一个个小箱子钉在一起做成的。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [-]
and soon the two boys stood on the little platform at the top of [11]
和 很快 这 二 男孩们 站立 在 这 小的 平台 在 这 顶部 的 [-]

很快，两个男孩就站在了山顶的小平台上[11]

[ðə; ði] ['wʊdn] [sləʊp] .
the wooden slope .
这 木制的 坡 .

木制斜坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ðeə(r)] [sled] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [sled] [wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [gri:zd]
They had carried up their sleds with them — the sleds with the candle - greased
他们 有 携带 向上 他们的 雪橇 和 他们 — 这 雪橇 和 这 蜡烛 - 涂油
['rʌnərz] .
runners .
跑步者 .

他们把雪橇带了上来——雪橇的滑轨上涂满了蜡烛油。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['redi] ? " [ɑ:skt] [ted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .
" Are you ready ? " asked Ted of his playmate .
" 是 你 准备好 ? " 问 泰德 的 他的 玩伴 .

“你准备好了吗？”泰德问他的玩伴。

" [ɔ:l] ['redi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" All ready , " answered Tom .
" 全部 准备好 , " 回答 汤姆 .

“一切就绪。”汤姆回答道。

" [lets] [stɑ:t] !
" Let's start !
" 我们来吧 开始 !

“开始吧！”

" [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [sled] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊstəz] .
" They put down their sleds and stretched themselves out on the coasters .
" 他们 放 向下 他们的 雪橇 和 拉伸 他们自己 出去 在 这 杯垫 .

他们放下雪橇，躺在过山车上。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [stʌk] [hɑ:f] [wei] [daʊn] ? " ['gɪg(ə)ld] ['ləʊlə] , [hu:] , [wɪð]
" Wouldn't it be funny if they got stuck half way down ? " giggled Lola , who , with
" 不会 它 是 有趣的 如果 他们 得到 卡住 一半 方式 向下 ? " 咯咯地笑 萝拉 , WHO , 和
['dʒænət] ,
Janet ,
珍妮特 ,

“要是她们被困在半山腰上，那岂不是很滑稽？”洛拉咯咯笑着说，她和珍妮特一起，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [si:] [wɒt] [lʌk] [ðə; ði] [bɔɪz]

was	waiting	on	the	ground	below	off	at	one	side	to	see	what	luck	the	boys
曾是	等待	在	这	地面	以下	离开	在	一	边	到	看	什么	运气	这	男孩们

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

他正站在下面的地面上，在一旁等着看男孩们会有怎样的运气。

" [əʊ] , [wi:; wi][woʊnt][get] [stʌk] !

"	Oh	,	we	won't	get	stuck	!
"	哦	,	我们	惯于	得到	卡住	!

“哦，我们不会被困住的！”

" [lɑ:ft] [tɒm] .

"	laughed	Tom	.
"	笑了	汤姆	.

汤姆笑了。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ted] ! [pʊʃ] !

"	Come	on	now	,	Ted	!	Push	!
"	来	在	现在	,	泰德	!	推	!

“来吧，泰德！用力！”

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['levə(ə)l] ['plætfɔ:m] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɪl] .

"	Together	they	pushed	themselves	from	the	level	platform	down	the	wooden	hill	.
"	一起	他们	推动	他们自己	从	这	等级	平台	向下	这	木制的	爬坡道	.

他们一起从平坦的平台上滑下木质山坡。

[ðə; ði] [sled] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] ['kəʊstɪŋ] [daʊn]

The	sleds	hung	on	the	brink	for	a	moment	and	then	went	coasting	down
这	雪橇	悬挂	在	这	边缘	为了	一个	片刻	和	然后	去	滑行	向下

[æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

as	nicely	as	you	please	,
作为	很好	作为	你	请	,

雪橇在边缘停顿了一会儿，然后就轻快地滑了下去。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['swɪftli] .

and	quite	swiftly	.
和	相当	迅速地	.

而且速度相当快。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

"	Hurray	!	"	cried	Ted	,	as	he	felt	himself	gliding	along	,
"	欢呼	!	"	哭	泰德	,	作为	他	毛毡	他自己	滑翔	沿着	,

“万岁！”泰德喊道，他感觉自己正滑行着。

['kəʊstɪŋ] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [tə'bɒgən]

coasting	almost	as	well	as	if	there	had	been	snow	on	the	wooden	toboggan
滑行	几乎	作为	出色地	作为	如果	那里	有	到过	雪	在	这	木制的	雪橇

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

滑行起来几乎就像木制雪橇坡上有积雪一样顺畅。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɪfti] ! "

"	This	is	nifty	!	"
"	这	是	真棒	!	"

“这真棒！”

" [greɪt] ! " ['ædɪd] [tɒm] .

"	Great	!	"	added	Tom	.
"	伟大的	!	"	额外	汤姆	.

“太好了！”汤姆补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəʊst] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] [
The **boys** **were** **so** **surprised** **to** **find** **out** **how** **well** **they** **could** **coast** **without** **snow** **[**
这 男孩们 是 所以 惊讶 到 寻找 出去 如何 出色地 他们 可以 海岸 没有 雪 [
-
]
12 **]**
-
]

男孩们惊讶地发现，即使没有雪，他们也能滑行得很好[12]

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
that **they** **forgot** **about** **having** **a** **race** **.**
那 他们 忘了 关于 拥有 一个 种族 .

他们竟然忘了要比赛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
As **it** **was** **,** **they** **both** **came** **to** **the** **end** **of** **the** **slope** **at** **the** **same** **time** **.**
作为 它 曾是 , 他们 两个都 来了 到 这 结尾 的 这 坡 在 这 相同的 时间 .

结果，他们俩同时到达了山坡的尽头。

[ðə; ði] [sled] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] .
The **sleds** **shot** **up** **the** **little** **incline** **and** **landed** **on** **the** **grass** **beyond** **with** **a** **bump** **.**
这 雪橇 射击 向上 这 小的 倾斜 和 登陆 在 这 草 超过 和 一个 撞 .

雪橇飞速冲上小斜坡，然后砰的一声落在了后面的草地上。

['tedi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lɑːft] .
Teddy **fell** **off** **his** **,** **but** **only** **laughed** **.**
泰迪 跌倒 离开 他的 , 但 仅有的 笑了 .

泰迪从椅子上摔了下来，但他只是哈哈大笑。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] .
" **How** **is** **it** **?** **"** **asked** **Lola** **.**
" 如何 是 它 ? " 问 萝拉 .

“怎么样？”萝拉问道。

" ['dændi] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" **Dandy** **!** **"** **cried** **her** **brother** **.**
" 花花公子 ! " 哭 她 兄弟 .

“丹迪！”她哥哥喊道。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [naʊ] !
" **You** **girls** **take** **a** **ride** **now** **!**
" 你 女孩们 拿 一个 骑 现在 !

“你们几个女孩现在就去兜风吧！”

" ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːst] , ['dʒænət][ænd; ənd]['ləʊlə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
" **Rather** **timidly** **at** **first** **,** **Janet** **and** **Lola** **went** **down** **the** **incline** **one** **at** **a** **time**
" 相当 胆怯地 在 第一的 , 珍妮特 和 萝拉 去 向下 这 倾斜 一 在 一个 时间
,
,
,

“起初有些胆怯，珍妮特和洛拉一个接一个地沿着斜坡往下走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
but **they** **soon** **grew** **bolder** **and** **liked** **it** **as** **much** **as** **did** **the** **boys** **.**
但 他们 很快 生长 更大胆 和 喜欢 它 作为 很多 作为 做过 这 男孩们 .

但她们很快变得更加大胆，并且像男孩们一样喜欢这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ,
It **really** **was** **lots** **of** **fun** **,**
它 真的 曾是 很多 的 乐趣 ,

真的非常有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːdz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['slɪpəri] [wen] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv]

and	as	the	boards	became	more	slippery	when	partly	covered	with	flakes	of
和	作为	这	板	成为	更多的	滑	什么时候	部分	涵盖	和	薄片	的

['pærəfɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)] .

paraffine	from	the	candles	the	coasting	was	swifter	.
石蜡	从	这	蜡烛	这	滑行	曾是	更迅捷	.

当木板上部分被蜡烛掉落的石蜡碎片覆盖，变得更加光滑时，滑行速度也更快了。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] ! " [kraɪd] [ted] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Now	let's	have	a	real	race	!	"	cried	Ted	,	after	they	had	been	sliding	for
"	现在	我们来吧	有	一个	真实的	种族	!	"	哭	泰德	,	后	他们	有	到过	滑动	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“现在让我们来一场真正的比赛吧！”在他们滑行了一段时间后，泰德喊道。

" [aɪ] [miːn] [lets] [siː] [huː] [kæn; kən][gəʊ] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

"	I	mean	let's	see	who	can	go	farthest	from	the	end	of	the	slide	.
"	我	意思是	我们来吧	看	WHO	能	去	最远	从	这	结尾	的	这	滑动	.

“我的意思是，让我们看看谁能从滑梯末端滑得最远。”

" [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	They	took	turns	at	this	,
"	他们	采取	转弯	在	这	,

他们轮流这样做，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɪl] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [sled]

one	at	a	time	coasting	down	the	wooden	hill	and	marking	where	the	sleds
一	在	一个	时间	滑行	向下	这	木制的	爬坡道	和	标记	在哪里	这	雪橇

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

landed	on	the	grass	.
登陆	在	这	草	.

一次一个地从木制山坡上滑下来，并标记出雪橇落在草地上的位置。

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sled] [dʒʌmp] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

Tom	and	Ted	seemed	able	to	make	their	sleds	jump	farther	than	did	the	girls	.
汤姆	和	泰德	似乎	有能力的	到	制作	他们的	雪橇	跳	更远	比	做过	这	女孩们	.

汤姆和泰德似乎能让他们的雪橇跳得比女孩们更远。

" [aɪ] [biːt] !

"	I	beat	!
"	我	打	!

我赢了！

" [kraɪd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [sled] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['ɑːftə(r)]

"	cried	Tom	,	pointing	to	the	mark	his	sled	had	made	on	the	grass	,	after
"	哭	汤姆	,	指向	到	这	标记	他的	雪橇	有	制成	在	这	草	,	后

['dʒʌmpɪŋ] [-]

jumping	[	13	]
跳	[	-	]

“汤姆指着雪橇在草地上留下的痕迹喊道，他跳了过去[13]”

[ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][end] [bʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

up	and	away	from	the	little	end	bump	of	the	slide	.
向上	和	离开	从	这	小的	结尾	撞	的	这	滑动	.

向上并远离滑梯末端的小凸起。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] !

"	You	did	not	!
"	你	做过	不是	!

你没有！

[maɪ] [sled] [went] ['fɑːðə(r)] !
My sled went farther !
我的 雪橇 去 更远 !

我的雪橇滑得更远了!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" shouted Ted .
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

" [hɪə(r)] , [g'ɜːlz] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Here , girls , I'll leave it to you !
" 这里 , 女孩们 , 患病的 离开 它 到 你 !

“好了，姑娘们，剩下的就交给你们了！”

" [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [wen] ['dʒænət] ,
" The four were trying to decide who had won the race when Janet ,
" 这 四 是 尝试 到 决定 WHO 有 韩元 这 种族 什么时候 珍妮特 ,

“四个人正试图决定谁赢得了比赛，这时珍妮特……”

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
glancing back toward the toboggan slide , gave a cry of alarm .
瞥了一眼 后退 朝向 这 雪橇 滑动 , 给予 一个 哭 的 警报 .

回头望向雪橇滑道，发出了一声惊叫。

" [lʊk] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] !
" Look at Trouble !
" 看 在 麻烦 !

“看看这麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðeə(r)] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bɪg] ['bɒksɪz] ,
There , on top of the pile of big boxes ,
那里 , 在 顶部 的 这 桩 的 大的 盒子 ,

在那里，就在那堆大箱子的上面，

['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] , [stʊd] ['beɪbi] ['wɪljəm]
having climbed to the platform by means of the rickety steps , stood baby William
拥有 攀登 到 这 平台 经过 方法 的 这 摇摇晃晃的 步骤 , 站立 婴儿 威廉
.
.
.

小威廉沿着摇摇晃晃的台阶爬上了站台。

" [aɪ] - [daʊn] !
" I s'ide down !
" 我 - 向下 !

“我倒下了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he cried , jumping up and down in delight .
" 他 哭 , 跳 向上 和 向下 在 喜 .

他欢呼着，高兴地跳了起来。

" [aɪ] - ! "
" I s'ide ! "
" 我 - ! "

“我站在一边！”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [doʊnt] !

"	No	!	No	!	Don't	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不要！

[stænd] [stɪl] , ['trʌb(ə)l] !

Stand	still	,	Trouble	!
站立	仍然	,	麻烦	!

别动，麻烦！

[doʊnt] [muːv] !

Don't	move	!
不	移动	!

别动！

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] !

I'll	come	and	get	you	!
患病的	来	和	得到	你	!

我来接你！

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	shouted	Ted	.
"	喊叫	泰德	.

“泰德喊道。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	started	on	a	run	,	but	he	was	too	late	.
他	开始	在	一个	跑步	,	但	他	曾是	也	晚的	.

他开始奔跑，但为时已晚。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

A	moment	afterward	Trouble	was	in	trouble	,
一个	片刻	之后	麻烦	曾是	在	麻烦	,

片刻之后，麻烦事发生了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tɔdl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bæk] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

for	the	little	fellow	toddled	toward	the	back	edge	of	the	platform	,
为了	这	小的	同伴	蹒跚学步	朝向	这	后退	边缘	的	这	平台	,

小家伙蹒跚地走向站台后缘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

which	had	no	railing	to	guard	it	,	and	a	second	later	he	seemed	to
哪个	有	不	栏杆	到	警卫	它	,	和	一个	第二	之后	他	似乎	到

['tɒp(ə)l] [ɒf] ['bækwəd] .

topple	off	backward	.
倾倒	离开	落后	.

那里没有栏杆保护，一秒钟后，他似乎向后摔了下去。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	14	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðɪ] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l]

THE	POSTMAN'S	WHISTLE
这	邮递员的	哨

邮差的哨声

" [əʊ] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
" Oh , Trouble has fallen !
" 哦 , 麻烦 有 倒下 !

“哦，麻烦来了！”

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
Trouble has fallen !
麻烦 有 倒下 !

麻烦来了！

" [skriːmd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] .
" screamed Jan , as she ran around toward the back of the toboggan .
" 尖叫 一月 , 作为 她 跑 大约 朝向 这 后退 的 这 雪橇 .

“啊！”简尖叫着，绕到雪橇后面跑去。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] ! " [jeld] [ted] .
" Come on , Tom ! " yelled Ted .
" 来 在 , 汤姆 ! " 大喊 泰德 .

“快点，汤姆！”泰德喊道。

" [ai] [ges] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hɜːt] !
" I guess my little brother's hurt !
" 我 猜测 我的 小的 兄弟 伤害 !

“我猜我弟弟受伤了！”

" ['ləʊlə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Lola followed the others ,
" 萝拉 随后 这 其他的 ,

洛拉跟在其他人后面，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]
and as the four children raced to the aid of baby William a shrill whistle
和 作为 这 四 孩子们 比赛 到 这 援助 的 婴儿 威廉 一个 尖锐 哨
[wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was heard near the front of the house .
曾是 听到 靠近 这 正面 的 这 房子 .

四个孩子跑去帮助小威廉时，房子前面传来一声尖锐的哨声。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Is that a policeman ? " cried Tom to his chum .
" 是 那 一个 警察 ? " 哭 汤姆 到 他的 密友 .

“那是警察吗？”汤姆冲着他的朋友喊道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['pəʊstmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ted] .
" No , it's the postman , " answered Ted .
" 不 , 它是 这 邮差 , " 回答 泰德 .

“不，是邮递员，”泰德回答道。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] .
" He's taking a letter into our house .
" 他是 采取 一个 信 进入 我们的 房子 .

他正拿着一封信进我们家。

[heɪ] , ['mɪstə(r)] . ['brenən] !
Hey , Mr . Brennan !
嘿 , 先生 . 布伦南 !

嘿，布伦南先生！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] - ['juːnɪfɔːmd] [meɪl]['kæriə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .
" he called , as he saw the gray - uniformed mail carrier entering the yard .
" 他 称为 , 作为 他 锯 这 灰色的 - 制服 邮件 载体 进入 这 院子 .

他看到身穿灰色制服的邮递员走进院子时，便喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hɜːt] !
" My little brother's hurt !
" 我的 小的 兄弟 伤害 !

“我弟弟受伤了！”

" [skriːmz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Screams coming from the mouth of William seemed to tell that he was
" 尖叫 未来 从 这 嘴 的 威廉 似乎 到 告诉 那 他 曾是
['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,
badly frightened ,
糟糕 害怕 ,

“威廉的尖叫声表明他非常害怕。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hɜːt] , ['veri] ['laɪkli] . [-]
anyhow , and also hurt , very likely . [15]
无论如何 , 和 还 伤害 , 非常 可能 . [-]

总之，而且很可能会受伤。[15]

" ['trʌb(ə)l] [hɜːt] ?
" Trouble hurt ?
" 麻烦 伤害 ?

“麻烦让你受伤了吗？”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] [pɑːθ] .
" cried the postman dropping his bag of mail and running around the side path .
" 哭 这 邮差 下降 他的 包 的 邮件 和 跑步 大约 这 边 小路 .

“邮递员喊着，扔下邮件袋，绕着小路跑去。”

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)]
Another moment and the Curlytops and their playmates had reached the rear
其他 片刻 和 这 - 和 他们的 玩伴 有 达到 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] ['stɑːtɪd] .
of the high pile of boxes from which the toboggan slide started .
的 这 高的 桩 的 盒子 从 哪个 这 雪橇 滑动 开始 .

又过了一会儿，卷毛小子和他们的玩伴们就到达了雪橇滑道起点——那堆高高的箱子的后面。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] ['hʌdld] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld]
They looked on the ground , expecting to see Trouble huddled there in a crumpled
他们 看起来 在 这 地面 , 期待 到 看 麻烦 蜷缩着 那里 在 一个 皱巴巴的
[hiːp] .
heap .
堆 .

他们低头看向地面，以为会看到麻烦蜷缩成一团。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
But he wasn't there .
但 他 不是 那里 .

但他不在那里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
His voice , however , could be heard crying lustily , and it seemed to come
他的 嗓音 , 然而 , 可以 是 听到 哭泣 热情地 , 和 它 似乎 到 来
[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .
from overhead .
从 开销 .

然而，却能听到他放声痛哭的声音，而且声音似乎是从头顶传来的。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːm] ,

Yet	the	little	boy	was	not	on	the	high	platform	,
然而	这	小的	男生	曾是	不是	在	这	高的	平台	,

然而，小男孩并不在高台上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['bækwəd] .

from	which	he	had	been	seen	to	topple	backward	.
从	哪个	他	有	到过	已见	到	倾倒	落后	.

人们看到他从那里向后摔倒。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ?

Where	was	Trouble	?
在哪里	曾是	麻烦	?

麻烦在哪里?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] - [ɑːskt] [ðəm'selvz] .

This	was	the	question	the	Curlytops	asked	themselves	.
这	曾是	这	问题	这	-	问	他们自己	.

这是卷毛帮成员们问自己的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['pəʊstmən] .

And	it	was	what	their	playmates	wanted	to	know	,	as	did	the	postman	.
和	它	曾是	什么	他们的	玩伴	通缉	到	知道	,	作为	做过	这	邮差	.

这也是他们的玩伴想知道的，邮递员也想知道的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [ai] [fiːl]

But	before	we	settle	that	question	I	want	to	answer	several	inquiries	that	I	feel
但	前	我们	定居	那	问题	我	想	到	回答	一些	查询	那	我	感觉

[ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,

sure	some	of	my	new	readers	are	asking	,
当然	一些	的	我的	新的	读者	是	问	,

但在解决这个问题之前，我想先回答几个我确信一些新读者会提出的问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðɪs] :

and	among	these	is	this	:
和	之中	这些	是	这	:

其中就包括这个:

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ?

"	Who	are	the	Curlytops	?
"	WHO	是	这	-	?

“卷毛帮”是谁?

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]

"	Those	who	have	read	the	previous	books	of	this	series	do	not	need	to	go
"	那些	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	做	不是	需要	到	去

['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .

over	this	part	I	am	writing	now	.
超过	这	部分	我	是	写作	现在	.

“读过本系列前几本书的人无需再阅读我现在写的这部分内容。”

[ðeɪ] [meɪ] [skɪp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .

They	may	skip	it	and	get	on	with	the	story	.
他们	可能	跳过	它	和	得到	在	和	这	故事	.

他们可能会跳过这一段，继续讲故事。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [wɪʃ] [-]

Others	may	wish	[	16	]
其他的	可能	希望	[	-	]

其他人可能希望[16]

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ted] , ['dʒænət][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

to	know	something	about	Ted	,	Janet	and	Trouble	.
到	知道	某物	关于	泰德	,	珍妮特	和	麻烦	.

想了解一些关于泰德、珍妮特和麻烦的事。

" - " [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [raɪt] [neɪm] .

"	Curlytops	"	was	not	their	right	name	.
"	-	"	曾是	不是	他们的	正确的	姓名	.

“卷发男孩”并不是他们的正式名字。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] .

As	you	have	noticed	,	it	was	Martin	.
作为	你	有	注意到	,	它	曾是	马丁	.

正如你所看到的，那是马丁。

['θɪədɔ] - ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ted] , [ɔː(r)] ['tedi] ,

Theodore	Baradale	Martin	was	called	Ted	,	or	Teddy	,
西奥多	-	马丁	曾是	称为	泰德	,	或者	泰迪	,

西奥多·巴拉代尔·马丁的昵称是泰德或泰迪。

[ænd; ənd]['dʒænəts] [neɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][dʒæn] . ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	Janet's	name	was	more	often	shortened	to	Jan	.	William	was	called
和	珍妮特的	姓名	曾是	更多的	经常	缩短	到	一月	.	威廉	曾是	称为

['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Trouble	as	I	have	mentioned	.
麻烦	作为	我	有	提及	.

而珍妮特的名字通常被简称为简。正如我之前提到的，威廉被称为“麻烦”。

[ðə; ðɪ] [neɪm] " - " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜːli] ,

The	name	"	Curlytops	"	was	given	the	two	older	children	because	of	their	curly	,
这	姓名	"	-	"	曾是	给定	这	二	老	孩子们	因为	的	他们的	卷曲	,

['gəʊldən] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] .

golden	heads	of	hair	.
金的	头部	的	头发	.

“卷毛”这个名字是给两个大孩子起的，因为他们有一头金色的卷发。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn] [ɪn]

They	lived	with	their	father	and	mother	,	Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Martin	in
他们	居住地	和	他们的	父亲	和	母亲	,	先生	.	和	太太	.	理查德	马丁	在

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['krɛskoʊ] ,

the	city	of	Cresco	,
这	城市	的	克雷斯科	,

他们和父母理查德·马丁先生和夫人一起住在克雷斯科市。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːstən] [steɪts] .

in	one	of	our	Eastern	states	.
在	一	的	我们的	东	各州	.

在我们东部的一个州。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)] .

Mr	.	Martin	kept	a	store	.
先生	.	马丁	保留	一个	店铺	.

马丁先生开了一家商店。

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['tʃeri] [fɑːm] .

The	Curlytops	were	introduced	first	in	the	book	about	Cherry	Farm	.
这	-	是	介绍	第一的	在	这	书	关于	樱桃	农场	.

卷毛鸡最早出现在关于樱桃农场的书中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒn] [stɑː(r)] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn]

After	that	they	had	fun	and	adventures	on	Star	Island	,	they	were	snowed	in
后	那	他们	有	乐趣	和	冒险	在	星星	岛	,	他们	是	下雪了	在

,

,

,

之后他们在星岛上玩得很开心，经历了一些冒险，结果被大雪困住了。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [telz] ,

as	the	book	of	that	name	tells	,
作为	这	书	的	那	姓名	讲述	,

正如那本同名书籍所描述的那样，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	later	they	went	to	Uncle	Frank's	ranch	in	the	West	.
和	之后	他们	去	到	叔叔	弗兰克的	牧场	在	这	西方	.

后来他们去了弗兰克叔叔在西部的牧场。

[æt; ət]['sɪlvə(r)] [leɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

At	Silver	Lake	they	had	fun	on	the	water	with	Uncle	Ben	.
在	银	湖	他们	有	乐趣	在	这	水	和	叔叔	本	.

在银湖，他们和本叔叔一起在水上玩得很开心。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	book	which	was	written	just	before	this	is	called	"	The	Curlytops	and	their
这	书	哪个	曾是	书面	只是	前	这	是	称为	"	这	-	和	他们的

[pets] ,

Pets	,
宠物	,

这本书的前一本名为《卷毛头和他们的宠物》，

" [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɒgz] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

"	and	tells	how	the	children	cared	for	some	dogs	,	a	cat	,	a	monkey	,
"	和	讲述	如何	这	孩子们	关心	为了	一些	狗	,	一个	猫	,	一个	猴	,

并讲述了孩子们如何照顾一些狗、一只猫和一只猴子，

[ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [left] [ɪn][ðeə(r)] [-]

a	parrot	and	an	alligator	that	Uncle	Toby	left	in	their	[	17	]
一个	鹦鹉	和	一个	鳄鱼	那	叔叔	托比	左边	在	他们的	[	-	]

托比叔叔留在他们[17]的鹦鹉和鳄鱼

[tʃɑːdʒ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

charge	when	he	thought	he	had	to	go	to	South	America	.
收费	什么时候	他	想法	他	有	到	去	到	南	美国	.

当他以为自己要去南美洲时，他被充电了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [went] [tuː; tə] ['kænədə] .

Instead	of	going	there	Uncle	Toby	went	to	Canada	.
反而	的	去	那里	叔叔	托比	去	到	加拿大	.

托比叔叔没有去那里，而是去了加拿大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tə'bɒgən]

And	it	was	from	some	of	the	stories	he	told	of	seeing	toboggan
和	它	曾是	从	一些	的	这	故事	他	讲述	的	看到	雪橇

[slaɪdz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [jɑːd] .

slides	there	that	the	Curlytops	had	made	one	in	their	yard	.
幻灯片	那里	那	这	-	有	制成	一	在	他们的	院子	.

正是根据他讲述的一些在那里看到雪橇滑道的故事，卷毛一家才在自家院子里建了一个。

[ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .

Then	came	trouble	with	Trouble	.
然后	来了	麻烦	和	麻烦	.

然后麻烦就来了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊstmən][ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] ,

"	But	where	is	your	little	brother	?	"	asked	the	postman	of	Ted	and	Janet	,
"	但	在哪里	是	你的	小的	兄弟	?	"	问	这	邮差	的	泰德	和	珍妮特	,

“可是你们的弟弟在哪里呢？”邮递员问泰德和珍妮特。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz] .

as	he	rushed	around	behind	the	high	pile	of	boxes	.
作为	他	匆忙	大约	在后面	这	高的	桩	的	盒子	.

他绕到高高的箱子堆后面。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	You	say	he	fell	off	the	platform	,	but	where	is	he	?	"
"	你	说	他	跌倒	离开	这	平台	,	但	在哪里	是	他	?	"

“你说他从站台上摔下来了，但他现在在哪儿？”

" [aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['kraɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ləʊlə] .

"	I	hear	him	crying	!	"	exclaimed	Lola	.
"	我	听到	他	哭泣	!	"	惊呼	萝拉	.

“我听到他在哭！”萝拉惊呼道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	So	do	I	,	"	added	her	brother	.
"	所以	做	我	,	"	额外	她	兄弟	.

“我也是，”她哥哥补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['teɪlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	two	Taylor	children	were	among	the	many	playmates	of	the	Curlytops	.
这	二	泰勒	孩子们	是	之中	这	许多	玩伴	的	这	-	.

泰勒家的两个孩子是卷毛帮众多玩伴中的一员。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)] [els] [id] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] ,

"	He	didn't	fall	to	the	ground	,	that's	sure	,	or	else	he'd	be	here	now	,
"	他	没有	落下	到	这	地面	,	那就是	当然	,	或者	别的	他会	是	这里	现在	,

“他肯定没有摔倒在地，否则他现在还在这里。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

"	declared	the	postman	.
"	声明	这	邮差	.

“邮递员说道。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	There	isn't	a	sign	of	him	.
"	那里	不是	一个	符号	的	他	.

“没有他的踪迹。”

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['brenən] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen]

"	But	Mr	.	Brennan	never	finished	what	he	started	to	say	,	for	just	then
"	但	先生	.	布伦南	绝不	完成的	什么	他	开始	到	说	,	为了	只是	然后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

a	little	voice	,
一个	小的	嗓音	,

“但是布伦南先生还没说完他想说的话，就在这时，一个细小的声音……”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kraɪd] [aʊt] :

above	the	heads	of	the	postman	and	the	children	,	cried	out	:
多于	这	头部	的	这	邮差	和	这	孩子们	,	哭	出去	:

在邮递员和孩子们头顶上方，传来喊声：

" [hɪə(r)][aɪ][ɪz] ! "
" Here I is ! "
" 这里 我 是 ! "

“我在这里！”

" [əʊ] , [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . [-]
" Oh , look ! " exclaimed Jan . [18]
" 哦 , 看 ! " 惊呼 一月 . [-]

“哦，看！”Jan 惊呼道。[18]

[ðeɪ] [ɔːl][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
They all glanced up and saw the head of Trouble thrust out of one of the
他们 全部 瞥了一眼 向上 和 锯 这 头 的 麻烦 推力 出去 的 一 的 这
[bɪg] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [ted][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt]
big packing boxes which Ted and his friends had made into the highest part
大的 包装 盒子 哪个 泰德 和 他的 朋友们 有 制成 进入 这 最高 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] .
of the toboggan slide .
的 这 雪橇 滑动 .

他们都抬头一看，只见“麻烦”的脑袋从泰德和他的朋友们用来做雪橇滑道最高部分的其中一个大包装箱里探了出来。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [bɒks][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd]
The opening of this large packing box was toward the rear of the slide and
这 开幕 的 这 大的 包装 盒子 曾是 朝向 这 后部 的 这 滑动 和
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
Trouble was in the box .
麻烦 曾是 在 这 盒子 .

这个大包装箱的开口朝向滑梯的后部，而麻烦就在箱子里。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [gest] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
How he got there could only be guessed , but there he was ,
如何 他 得到 那里 可以 仅有的 是 猜对了 , 但 那里 他 曾是 ,

他是怎么到那儿的，只能靠猜测，但他确实在那里。

[tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
tears streaming down his little red face as he looked out .
眼泪 流媒体 向下 他的 小的 红色的 脸 作为 他 看起来 出去 .

他泪流满面地望着远方，小小的红脸上挂满了泪珠。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʌm] [daʊn] !
" I — I wants to tum down !
" 我 — 我 想要 到 汤 向下 !

“我——我想倒下去！”

" [hiː; hi] [sɔb] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

[æt; ət] [taɪmz] ['trʌb(ə)l] [tɔːkt] ['feəli] [wel] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
At times Trouble talked fairly well and plainly , but when he was excited ,
在 时代 麻烦 谈话 相当 出色地 和 显然 , 但 什么时候 他 曾是 兴奋的 ,
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
as he was now ,
作为 他 曾是 现在 ,

有时，麻烦说话相当清楚流畅，但当他激动起来时，就像现在这样，

[hiː; hi] [sed] [rɒŋ] [wɜːdz] .
he said wrong words .
他 说 错误的 字 .

他说错了话。

['nəʊbədi] ['maɪndɪd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
Nobody minded that , however .
无人 有思想 那 , 然而 .

然而，没有人介意这一点。

" [doʊnt] [dʒʌmp] , ['trʌb(ə)l] !
" Don't jump , Trouble !
" 不 跳 , 麻烦 !

“别跳，麻烦！”

[doʊnt] [dʒʌmp] !
Don't jump !
不 跳 !

别跳!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pəʊstmən] .
" shouted the postman .
" 喊叫 这 邮差 .

“邮递员喊道。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll get you down all right .
" 患病的 得到 你 向下 全部 正确的 .

“我会把你弄下来的。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ?
Is there a ladder anywhere around ?
是 那里 一个 梯子 任何地方 大约 ?

附近有梯子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" he asked the children .
" 他 问 这 孩子们 .

他问孩子们。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ted] .
" There's a stepladder in the shed , " answered Ted .
" 有 一个 梯子 在 这 棚 , " 回答 泰德 .

“棚子里有个梯子，”泰德回答道。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll get it . "
" 患病的 得到 它 . "

“我会去拿的。”

" [aɪl] [help] , " ['ɒfəd] [tɒm] .
" I'll help , " offered Tom .
" 患病的 帮助 , " 提供 汤姆 .

“我来帮忙，”汤姆说道。

[ə'weɪ] [sped] [ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [dʒæn] [ænd; ənd] ['ləʊlə] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brenən] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
Away sped the boys , while Jan and Lola remained with Mr . Brennan looking up
离开 加速 这 男孩们 , 尽管 一月 和 萝拉 剩余 和 先生 . 布伦南 寻找 向上
[æt; ət] ['trʌb(ə)l] ,
at Trouble ,
在 麻烦 ,

男孩们飞快地跑开了，而简和洛拉则留在布伦南先生身边，抬头看着“麻烦”。

[huː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [keɪdʒ] .
who seemed like some little animal in a circus cage .
WHO 似乎 喜欢 一些 小的 动物 在 一个 马戏团 笼 .

他看起来就像马戏团笼子里的小动物。

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , ['wɪljəm] ? " [-]
" How'd you get in there , William ? " [19]
" 怎么做到的 你 得到 在 那里 , 威廉 ? " [-]

“威廉，你是怎么进去的？”[19]

[ɑːskt] [dʒæn] . [wen'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] " ['wɪljəm] " [wɒz; wəz] [juːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]
asked Jan . Whenever the name " William " was used there was always more
问 一月 . 每当 这 姓名 " 威廉 " 曾是 用过的 那里 曾是 总是 更多的
['sɪəriəsnəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɑːtɪn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pet]
seriousness than when the youngest Martin child had been called by his pet
严肃 比 什么时候 这 最小的 马丁 孩子 有 到过 称为 经过 他的 宠物
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

简问道：“每当提到‘威廉’这个名字时，气氛总是比用昵称称呼马丁家最小的孩子时要严肃得多。”

" [aɪ] — [aɪ] [fɔːld] [ɪn] !
" I — I falled in !
" 我 — 我 坠落 在 !

我——我掉进去了！

" [sɔb] ['trʌb(ə)l] .
" sobbed Trouble .
" 啜泣 麻烦 .

“麻烦”抽泣着说。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , " [ri'mɑːk] ['ləʊlə] .
" We saw you tumble over backward , " remarked Lola .
" 我们 锯 你 翻滚 超过 落后 , " 评论 萝拉 .

“我们看到你向后摔倒了，”萝拉说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] ?
" But how did you get inside the box ?
" 但 如何 做过 你 得到 里面 这 盒子 ?

“但是你是怎么进入箱子里的？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ? "
Why didn't you fall all the way to the ground ? "
为什么 没有 你 落下 全部 这 方式 到 这 地面 ? "

你为什么没有完全摔到地上?

" [sʌfɪn] [ketʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]
" Suffin ketched me and I fell in here , " was all Trouble could explain about
" 萨芬 素描 我 和 我 跌倒 在 这里 , " 曾是 全部 麻烦 可以 解释 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“萨芬抓住了我，然后我就掉到这里来了，”麻烦只能这样解释。

" [aɪ] [ges] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] ,
" I guess part of his clothes caught on a nail ,
" 我 猜测 部分 的 他的 衣服 捕捉 在 一个 指甲 ,

我猜他的衣服被钉子勾住了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,
or a piece of wood that was sticking out , " said the postman ,
或者 一个 片 的 木头 那 曾是 粘性 出去 , " 说 这 邮差 ,

“或者是一块伸出来的木头，”邮递员说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] .
" and he was swung inside the box .
" 和 他 曾是 摇摆 里面 这 盒子 .

“然后他被扔进了箱子里。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .

A	good	thing	,	too	,	for	it	saved	him	a	bad	fall	.
一个	好的	事物	,	也	,	为了	它	已保存	他	一个	坏的	落下	.

幸好如此，因为这让他避免了一次严重的摔伤。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] .

He	didn't	go	far	.
他	没有	去	远的	.

他没走远。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] ,

"	This	was	true	enough	,
"	这	曾是	真的	足够的	,

这确实如此，

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] ['pækɪŋ] [bɒks][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

for	Trouble	had	swung	into	an	open	packing	box	not	far	from	the	top
为了	麻烦	有	摇摆	进入	一个	打开	包装	盒子	不是	远的	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

因为麻烦已经落入了离站台顶部不远的一个敞开的包装箱里。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['əʊnli]['fɔːlən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] — [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ,

so	he	had	really	only	fallen	a	few	feet	—	not	enough	to	harm	such	a	fat	,
所以	他	有	真的	仅有的	倒下	一个	很少	脚	—	不是	足够的	到	伤害	这样的	一个	胖的	,

所以他其实只摔了几英尺——不足以伤到这么胖的人。

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

chubby	little	fellow	as	he	was	.
胖乎乎的	小的	同伴	作为	他	曾是	.

他是个胖乎乎的小家伙。

" [wel] , [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brenən] ['tʃɪəfəli] .

"	Well	,	we'll	soon	have	you	down	,	"	said	Mr	.	Brennan	cheerfully	.
"	出色地	,	出色地	很快	有	你	向下	,	"	说	先生	.	布伦南	愉快地	.

“嗯，我们很快就会把你制服的，”布伦南先生兴高采烈地说。

" [doʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , ['trʌb(ə)l] .

"	Don't	cry	any	more	,	Trouble	.
"	不	哭	任何	更多的	,	麻烦	.

“别再哭了，麻烦。”

[hɪə(r)] [kʌm] [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Here	come	Ted	and	Tom	with	the	ladder	.
这里	来	泰德	和	汤姆	和	这	梯子	.

泰德和汤姆带着梯子来了。

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [daʊn] !

I'll	soon	get	you	down	!
患病的	很快	得到	你	向下	!

我很快就会把你制服！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [-]

"	As	the	boys	were	hastening	up	with	the	[	20	]
"	作为	这	男孩们	是	加速	向上	和	这	[	-	]

“当男孩们加快脚步时[20]

['lædə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] ,

ladder	toward	the	high	part	of	the	toboggan	slide	,
梯子	朝向	这	高的	部分	的	这	雪橇	滑动	,

通往雪橇滑道高处的梯子，

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Martin**	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
太太	.	马丁	来了	跑步	出去	的	这	后退	门	的	这	房子	.

马丁太太从房子的后门跑了出来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

What	**has**	**happened**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
什么	有	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事?”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**Nothing**	**much**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**postman**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	没有什么	很多	,	太太	.	马丁	,	"	回答	这	邮差	,	和	一个	笑	.

“没什么，马丁太太，”邮递员笑着回答。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	**Trouble**	**is**	**in**	**trouble**	**,**	**and**	**also**	**in**	**a**	**packing**	**box**	**;**	**that's**	**all**	**.**
"	麻烦	是	在	麻烦	,	和	还	在	一个	包装	盒子	;	那就是	全部	.

“麻烦事儿就这么发生了，而且还被装在包装箱里；仅此而已。”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm] [aʊt] . "

I'll	**soon**	**have**	**him**	**out**	**.**	**"**
患病的	很快	有	他	出去	.	"

我很快就会把他弄出去。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] ? " ['wɪljəmz] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

"	**In**	**a**	**packing**	**box**	**?**	**"**	**William's**	**mother**	**repeated**	**.**
"	在	一个	包装	盒子	?	"	威廉的	母亲	重复	.

“装在包装箱里?”威廉的母亲重复道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**see**	**him**	**,**
"	是的	,	你	能	看	他	,

是的，你可以看到他。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brenən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**and**	**Mr**	**.**	**Brennan**	**pointed**	**to**	**the**	**head**	**of**	**William**	**thrust**	**out**	**from**	**his**
"	和	先生	.	布伦南	尖	到	这	头	的	威廉	推力	出去	从	他的

" [keɪdʒ] . "

"	**cage**	**.**	**"**
"	笼	.	"

布伦南先生指着从“笼子”里伸出的威廉的头。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**little**	**tyke**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
"	哦	,	这	小的	小孩	!	"	哭	太太	.	马丁	.

“哦，这个小家伙！”马丁太太喊道。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	**After**	**he**	**awakened**	**from**	**his**	**nap**	**and**	**went**	**out**	**to**	**play**	**,**
"	后	他	觉醒	从	他的	午睡	和	去	出去	到	玩	,

“他午睡醒来后出去玩了，

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] . "

I	**told**	**him**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**toboggan**	**slide**	**.**	**"**
我	讲述	他	到	保持	离开	从	这	雪橇	滑动	.	"

我告诉他离雪橇滑道远点。

" [wel] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [wɜːrnt] ["lʊkɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒænət] .
" Well , he went up on it when we weren't looking , " explained Janet .
" 出色地 , 他 去 向上 在 它 什么时候 我们 不是 寻找 , " 解释 珍妮特 .

“嗯，趁我们不注意，他就爬上去了，”珍妮特解释说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒf] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] ,
" And he fell off , only he didn't fall far and he swung into the box ,
" 和 他 跌倒 离开 , 仅有的 他 没有 落下 远的 和 他 摇摆 进入 这 盒子 ,

“然后他就摔了下来，不过他没摔多远，就荡进了箱子里。”

" ['ædɪd] [ted] .
" added Ted .
" 额外 泰德 .

泰德补充道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" What a narrow escape ! " exclaimed Mrs . Martin .
" 什么 一个 狭窄的 逃脱 ! " 惊呼 太太 . 马丁 .

“真是死里逃生！”马丁太太惊呼道。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [slaɪd] [daʊn] [ɔː(r)] [wɒtʃ] ['wɪljəm] [mɔː(r)]
" You children will either have to take that slide down or watch William more
" 你 孩子们 将要 任何一个 有 到 拿 那 滑动 向下 或者 手表 威廉 更多的
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“你们孩子们要么得把滑梯拆掉，要么就得更仔细地看管好威廉。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [pʊt] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] . [
as the postman put the ladder in place and began to climb up after Trouble . [
作为 这 邮差 放 这 梯子 在 地方 和 开始 到 爬 向上 后 麻烦 . [
-]
21]
-]

邮递员把梯子放好，开始爬上去追赶麻烦。[21]

" [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [daʊn] !
" Oh , we don't want to take the slide down !
" 哦 , 我们 不 想 到 拿 这 滑动 向下 !

“哦，我们不想把滑梯拆掉！”

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [jet] .
" We haven't tried it in the snow , yet .
" 我们 还没有 尝试 它 在 这 雪 , 然而 .

“我们还没有在雪地里试过。”

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] . "
It'll be a lot more fun when it snows . "
它将 是 一个 很多 更多的 乐趣 什么时候 它 雪 . "

下雪的时候会更有趣。

" [wiː; wi] [woʊnt] [let] ['trʌb(ə)l] [get] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['ædɪd] ['dʒænət] .

"	We	won't	let	Trouble	get	up	on	it	again	,	"	added	Janet	.
"	我们	惯于	让	麻烦	得到	向上	在	它	再次	,	"	额外	珍妮特	.

“我们不会再让麻烦事发生，”珍妮特补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['brenən] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

By	this	time	Mr	.	Brennan	had	climbed	down	with	the	little	fellow	in	his	arms	.
经过	这	时间	先生	.	布伦南	有	攀登	向下	和	这	小的	同伴	在	他的	武器	.

这时，布伦南先生已经抱着小家伙爬了下来。

['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

William	seemed	to	be	over	his	fright	,	for	he	smiled	and	asked	:
威廉	似乎	到	是	超过	他的	惊吓	,	为了	他	微笑	和	问	:

威廉似乎已经克服了恐惧，他笑着问道：

" [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] ? "

"	Can	I	have	a	wide	?	"
"	能	我	有	一个	宽的	?	"

“我可以要宽的吗？”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ted] .

"	You'd	better	go	in	the	house	with	mother	,	"	said	Ted	.
"	你会	更好的	去	在	这	房子	和	母亲	,	"	说	泰德	.

“你最好和妈妈一起进屋，”泰德说。

" [nəʊ] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "

"	No	rides	for	you	!	"
"	不	骑行	为了	你	!	"

“你没车可坐！”

" [əʊ] , [gɪv] [hɪm] [wʌn] [raɪd] !

"	Oh	,	give	him	one	ride	!
"	哦	,	给	他	一	骑	!

“哦，就让他搭一次车吧！”

[hiːz] [səʊ] [kjuːt] !

He's	so	cute	!
他是	所以	可爱的	!

他太可爱了！

" [begd] ['ləʊlə] .

"	begged	Lola	.
"	乞求	萝拉	.

“洛拉恳求道。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , " [went] [ɒn] [dʒæn] .

"	We'll	take	care	of	him	,	"	went	on	Jan	.
"	出色地	拿	关心	的	他	,	"	去	在	一月	.

“我们会照顾他的，”1月说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Are	you	all	right	,	darling	?
"	是	你	全部	正确的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你还好吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['lʊkɪŋ] ['wɪljəm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

Are	you	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,	looking	William	over	carefully	.
是	你	伤害	?	"	问	太太	.	马丁	,	寻找	威廉	超过	小心	.

“你受伤了吗？”马丁太太一边仔细打量着威廉，一边问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bəʊnz] ['brəʊkən] . "

"	It's	a	mercy	you	didn't	have	some	bones	broken	.	"
"	它是	一个	怜悯	你	没有	有	一些	骨头	破碎的	.	"

“你没骨折真是万幸。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I guess he would have had if he had fallen all the way , " said Mr .
" 我 猜测 他 会 有 有 如果 他 有 倒下 全部 这 方式 , " 说 先生 .
['brenən] .
Brennan .
布伦南 .

“我想如果他一路摔下去，他就会摔死了，”布伦南先生说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kɔːt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] .
" But his clothes caught on something and saved him .
" 但 他的 衣服 捕捉 在 某物 和 已保存 他 .

“但他的衣服被什么东西勾住了，救了他。”

[hiː; hi][dʒʌst] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][bɒks] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri]
He just swung into the open box like a piano being slung in a second story
他 只是 摇摆 进入 这 打开 盒子 喜欢 一个 钢琴 存在 吊着 在 一个 第二 故事
['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] .
window by the moving men .
窗户 经过 这 移动 男人 .

他就像搬家工人把钢琴从二楼窗户扔进去一样，一下子就跳进了敞开的箱子里。

[wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪl] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Well , as long as you're all right , Curlytops , I'll be traveling on , " he added ,
出色地 , 作为 长的 作为 你是 全部 正确的 , - , 患病的 是 旅行 在 , " 他 额外 ,

“只要你没事，卷毛小子，我就要继续赶路了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [-]
as he walked [22]
作为 他 步行 [-]

他边走边[22]

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [meɪl] .
to where he had dropped his bag of mail .
到 在哪里 他 有 掉落 他的 包 的 邮件 .

他走到他放下邮件袋的地方。

" [wɪr] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" We're ever so much obliged to you , " said Mrs . Martin .
" 是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , " 说 太太 . 马丁 .

“我们真是太感谢您了，”马丁太太说。

" [əʊ] , [jes] ! [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] .
" Oh , yes ! Thank you ! " called Ted and Janet .
" 哦 , 是的 ! 感谢 你 ! " 称为 泰德 和 珍妮特 .

“哦，是的！谢谢！”泰德和珍妮特喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
They had almost forgotten this in the excitement .
他们 有 几乎 被遗忘的 这 在 这 激动 .

他们兴奋之余几乎忘记了这件事。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊstmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" All right ! " laughed the postman , waving his hand to them ,
" 全部 正确的 ! " 笑了 这 邮差 , 挥手 他的 手 到 他们 ,

“好的！”邮递员笑着朝他们挥了挥手。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
as he went out of the gate .
作为 他 去 出去 的 这 门 .

他走出大门的时候。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['wɪljəm] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn]

" **Now if I leave William with you , will you watch him carefully ? " asked Mrs . Martin**

" 现在 如果 我 离开 威廉 和 你 , 将要 你 手表 他 小心 ? " 问 太太 . 马丁

,

,

,

“如果我把威廉留给你照顾，你能好好照看他吗？”马丁太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as she turned to go in the house .

作为 她 转向 到 去 在 这 房子 .

她转身走进屋子。

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] ! " ['prɒmɪst] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

" Oh , yes , Mother ! " promised Ted and Janet in the same breath .

" 哦 , 是的 , 母亲 ! " 承诺 泰德 和 珍妮特 在 这 相同的 气息 .

“哦，是的，妈妈！”泰德和珍妮特异口同声地答应道。

" [wiːl; wil] [help] !

" We'll help !

" 出色地 帮助 !

我们会帮忙的！

" ['ɒfəd] [tɒm] ['teɪlə(r)] .

" offered Tom Taylor .

" 提供 汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒说道。

" [aɪl] [let] [hɪm] [raɪd] [daʊn] [ɒn][maɪ] [sled] , " [sed] ['ləʊlə] .

" I'll let him ride down on my sled , " said Lola .

" 患病的 让 他 骑 向下 在 我的 雪橇 , " 说 萝拉 .

“我让他坐我的雪橇下去吧，”萝拉说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [waɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ! " [dɪ'kleəd] ['trʌb(ə)l] .

" I want to wide all alone ! " declared Trouble .

" 我 想 到 宽的 全部 独自的 ! " 声明 麻烦 .

“我想独自一人去广阔天地！”麻烦宣称。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

" No , you can't do that !

" 不 , 你 不能 做 那 !

“不，你不能那样做！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .

" his mother said .

" 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

[ðə; ði]['pəʊstmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] .

The postman turned and came into the yard again .

这 邮差 转向 和 来了 进入 这 院子 再次 .

邮递员转身又走进了院子。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" I forgot to give you this letter , " he said , with a laugh .

" 我 忘了 到 给 你 这 信 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“我忘了把这封信给你，”他笑着说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [fə'get] [ðə; ði] [meɪl] .

" So much excitement made me nearly forget the mail .

" 所以 很多 激动 制成 我 几乎 忘记 这 邮件 .

“太兴奋了，我差点忘了看邮件。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

There	you	are	,	Mrs	.	Martin	,	"	and	he	handed	her	a	letter	.
那里	你	是	,	太太	.	马丁	,	"	和	他	递交	她	一个	信	.

“马丁太太，你在这儿呢，”说着，他递给她一封信。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [tə'bɒgən] [slaɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

The	children	played	on	the	wooden	toboggan	slide	the	remainder	of	the	morning	,
这	孩子们	玩	在	这	木制的	雪橇	滑动	这	余	的	这	早晨	,

['hævɪŋ] [-]

having	[	23	]
拥有	[	-	]

孩子们在上午剩下的时间里都在木制雪橇滑道上玩耍，[23]

[mʌtʃ] [fʌn] ,

much	fun	,
很多	乐趣	,

非常有趣，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	the	laughter	and	shouting	of	Trouble	was	as	loud	as	that	of
和	这	笑声	和	喊叫	的	麻烦	曾是	作为	大声	作为	那	的

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

the	Curlytops	and	their	playmates	.
这	-	和	他们的	玩伴	.

Trouble 的笑声和叫喊声与 Curlytops 和他们的玩伴一样响亮。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] - ,

Trouble	was	not	exactly	a	curlytop	,
麻烦	曾是	不是	确切地	一个	-	,

麻烦并非像卷发那样蓬乱，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lɒks] [ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænət] .

for	his	hair	was	not	like	the	locks	of	Ted	and	Janet	.
为了	他的	头发	曾是	不是	喜欢	这	锁	的	泰德	和	珍妮特	.

因为他的头发不像泰德和珍妮特的头发那样浓密。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [went]

"	I	hope	it	snows	to	-	morrow	,	"	said	Tom	,	as	he	and	his	sister	went
"	我	希望	它	雪	到	-	明天	,	"	说	汤姆	,	作为	他	和	他的	姐姐	去

[həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

home	to	dinner	.
家	到	晚餐	.

“我希望明天下雪，”汤姆说着，和妹妹一起回家吃晚饭。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " ['ædɪd] [ted] .

"	So	do	I	,	"	added	Ted	.
"	所以	做	我	,	"	额外	泰德	.

“我也是，”泰德补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪ] [klaʊdz] .

"	It	looks	like	it	,	"	he	added	,	with	a	glance	up	at	the	gray	clouds	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	他	额外	,	和	一个	瞥一眼	向上	在	这	灰色的	云	.

“看起来是这样，”他一边说着，一边抬头看了看灰色的云层。

" [ɪf] [wiː; wi] [pæk] [ðə; ðɪ] [slaɪd] [wɪð] [snəʊ] [wiːl; wil] [kəʊst] [lɒts] ['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['ləʊlə] .

"	If	we	pack	the	slide	with	snow	we'll	coast	lots	better	,	"	declared	Lola	.
"	如果	我们	盒	这	滑动	和	雪	出色地	海岸	很多	更好的	,	"	声明	萝拉	.

“如果我们用雪把滑道填满，我们就能滑得更顺畅了，”萝拉说道。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænət] , [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Ted	and	Janet	,	with	Trouble	,	went	in	the	house	,
泰德	和	珍妮特	,	和	麻烦	,	去	在	这	房子	,

泰德和珍妮特带着特拉布尔进了屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

['hævɪŋ] [plænd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] " [draɪ] " ['kəʊstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [miːl] .

having	planned	to	do	more	"	dry	"	coasting	after	their	meal	.
拥有	计划	到	做	更多的	"	干燥	"	滑行	后	他们的	一顿饭	.

他们计划饭后继续进行"干式"滑行。

['dædi] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Daddy	Martin	had	come	home	to	lunch	from	his	store	,
爸爸	马丁	有	来	家	到	午餐	从	他的	店铺	,

马丁爸爸从店里回家吃午饭了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	as	the	Curlytops	entered	the	dining	room	they	saw	their	father	and
和	作为	这	-	进入	这	用餐	房间	他们	锯	他们的	父亲	和

['mʌðə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

mother	with	serious	looks	on	their	faces	.
母亲	和	严肃的	看起来	在	他们的	面孔	.

当卷毛兄弟走进餐厅时，他们看到父母神情严肃。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

Mr	.	Martin	had	just	been	reading	a	letter	,
先生	.	马丁	有	只是	到过	阅读	一个	信	,

马丁先生刚才正在读一封信，

[ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] [left] ['ɑːftə(r)] ['reskjuːɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

the	same	letter	the	postman	had	left	after	rescuing	Trouble	.
这	相同的	信	这	邮差	有	左边	后	救援	麻烦	.

这是邮递员救出Trouble后留下的那封信。

" [wel] , " ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp]

"	Well	,	"	Mr	.	Martin	was	saying	,	"	I	think	we'll	both	have	to	take	that	trip
"	出色地	,	"	先生	.	马丁	曾是	说	,	"	我	思考	出色地	两个都	有	到	拿	那	旅行

,

,

,

"嗯，"马丁先生说，"我想我们俩都得去一趟。"

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Mother	,	and	see	about	this	.
母亲	,	和	看	关于	这	.

母亲，请您考虑一下这件事。

[jes] , [wiːl; wil][bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "

Yes	,	we'll	both	have	to	go	.	"
是的	,	出色地	两个都	有	到	去	.	"

是的，我们俩都得去。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? " [kraɪd] [ted] . [-]

"	Oh	,	are	you	going	somewhere	?	"	cried	Ted	.	[	24	]
"	哦	,	是	你	去	某处	?	"	哭	泰德	.	[	-	]

"哦，你要去哪里？"泰德喊道。[24]

" [teɪk] [ˌjuː 'es] !

"	Take	us	!
"	拿	我们	!

"带我们走吧！"

" [begd] ['dʒænət] .
" **begged** **Janet** .
" 乞求 珍妮特 .

“珍妮特恳求道。”

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
Mrs . **Martin** **shook** **her** **head** **slowly** .
太太 . 马丁 摇晃 她 头 缓慢地 .

马丁太太缓缓地摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There **was** **a** **worried** **look** **on** **her** **face** .
那里 曾是 一个 担心 看 在 她 脸 .

她脸上带着担忧的神色。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **This** **isn't** **to** **be** **a** **pleasure** **trip** **,** " **she** **said** .
" 这 不是 到 是 一个 乐趣 旅行 , " 她 说 .

“这不是一次游玩之旅，”她说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [gəʊ] .
" **You** **children** **couldn't** **possibly** **go** .
" 你 孩子们 不能 可能 去 .

你们这些孩子不可能去。

[ɪts] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
It's **about** **business** .
它是 关于 商业 .

这关乎生意。

[dʒʌst] ['dædi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
Just **daddy** **and** **I** **will** **go** **,** **if** **we** **have** **to** .
只是 爸爸 和 我 将要 去 , 如果 我们 有 到 .

如果必须去的话，就只有我和爸爸去。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . "
But **I** **don't** **want** **to** **go** **away** **with** **winter** **coming** **on** **.** **"**
但 我 不 想 到 去 离开 和 冬天 未来 在 . "

但我不想在冬天来临之际离开。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ?
" **Why** **do** **you** **have** **to** **go** **?**
" 为什么 做 你 有 到 去 ?

你为什么要走?

" ['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Janet** **wanted** **to** **know** .
" 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [wiː; wi][duː; də] , ['dædi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Because** **,** **unless** **we** **do** **,** **daddy** **may** **lose** **a** **lot** **of** **money** **,** " **said** **Mrs** .
" 因为 , 除非 我们 做 , 爸爸 可能 失去 一个 很多 的 钱 , " 说 太太 .
['mɑːtɪn] ['greɪvli] .
Martin **gravely** .
马丁 严重地 .

“因为，如果我们不这样做，爸爸可能会损失很多钱，”马丁太太严肃地说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
" **We** **wouldn't** **want** **that** **to** **happen** .
" 我们 不会 想 那 到 发生 .

我们不希望这种情况发生。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd] ,

If	we	go	away	we	shall	have	to	leave	you	children	behind	,
如果	我们	去	离开	我们	将	有	到	离开	你	孩子们	在后面	,

如果我们离开，就不得不把你们孩子们留下了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] —

and	I	don't	like	to	do	that	,	however	—
和	我	不	喜欢	到	做	那	,	然而	—

但我并不喜欢那样做——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət]

"	Suddenly	the	bark	of	a	dog	sounded	outside	,	and	there	came	a	ring	at
"	突然	这	吠	的	一个	狗	听起来	外部	,	和	那里	来了	一个	戒指	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

“突然，外面传来狗吠声，前门也响起了门铃。”

" ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] !

"	Somebody's	coming	!
"	某人的	未来	!

有人来了!

" [kraɪd] [ted] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .

"	cried	Ted	,	making	a	dash	for	the	hall	.
"	哭	泰德	,	制作	一个	短跑	为了	这	大厅	.

“泰德喊了一声，冲向大厅。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	25	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[25]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː; də] ?

WHAT	SHALL	WE	DO	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hɪə(r)] , ['tedi] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Here	,	Teddy	!	Wait	a	minute	!
"	这里	,	泰迪	!	等待	一个	分钟	!

“泰迪，等一下!

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [bʌt; bət] [ted] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .

"	called	Mr	.	Martin	,	but	Ted	did	not	wait	.
"	称为	先生	.	马丁	,	但	泰德	做过	不是	等待	.

“我给马丁先生打了电话，但泰德没等我。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	was	already	at	the	front	door	.
他	曾是	已经	在	这	正面	门	.

他已经走到前门了。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət]['dʒænət] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Trouble	had	started	after	his	brother	,	but	Janet	remained	with	her	mother
麻烦	有	开始	后	他的	兄弟	,	但	珍妮特	剩余	和	她	母亲

.

:

.

麻烦是从他哥哥去世后开始的，但珍妮特仍然和她的母亲在一起。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [dʒʌst][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	I	wonder	who	it	can	be	,	just	at	lunch	time	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	我	想知道	WHO	它	能	是	,	只是	在	午餐	时间	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我很好奇会是谁，偏偏是午餐时间，”马丁太太说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [set] ,

She	glanced	at	the	table	to	see	if	it	were	properly	set	,
她	瞥了一眼	在	这	桌子	到	看	如果	它	是	适当地	放	,

她瞥了一眼桌子，看看餐具是否摆放妥当。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [paɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

and	began	to	think	rapidly	whether	there	would	be	enough	pie	for	dessert	.
和	开始	到	思考	快速	无论	那里	会	是	足够的	馅饼	为了	甜点	.

于是开始飞快地思考，甜点的馅饼够不够。

" [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] ,

"	Will	you	and	daddy	really	have	to	go	away	,	Mother	?	"	asked	Janet	,
"	将要	你	和	爸爸	真的	有	到	去	离开	,	母亲	?	"	问	珍妮特	,

“妈妈，你和爸爸真的一定要离开吗？”珍妮特问道。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

as	the	murmur	of	voices	came	from	the	front	hall	,
作为	这	低语	的	声音	来了	从	这	正面	大厅	,

前厅里传来低语声，

['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ted] .

whither	Mr	.	Martin	and	Trouble	had	followed	Ted	.
往哪里去	先生	.	马丁	和	麻烦	有	随后	泰德	.

马丁先生和特拉布尔跟着泰德去了哪里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	afraid	so	,	"	was	the	answer	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

"	Your	father	had	a	letter	this	morning	telling	of	some	trouble	about
"	你的	父亲	有	一个	信	这	早晨	讲述	的	一些	麻烦	关于

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“你父亲今天早上收到一封信，信里说生意上遇到了一些麻烦。”

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

and	unless	he	wishes	to	lose	a	lot	of	money	he	and	I	will	have
和	除非	他	愿望	到	失去	一个	很多	的	钱	他	和	我	将要	有

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [hiː; hi] [əʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [steɪt] . " [-]

to	go	and	see	about	some	property	he	owns	in	a	distant	state	.	"	[	26	]
到	去	和	看	关于	一些	财产	他	拥有	在	一个	遥远	状态	.	"	[	-	]

除非他想损失很多钱，否则他和我恐怕得去看看他在外州拥有的某些房产。[26]

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ! " [sed] ['dʒænət] .

"	But	I	don't	see	why	we	couldn't	go	!	"	said	Janet	.
"	但	我	不	看	为什么	我们	不能	去	!	"	说	珍妮特	.

“但我看不出我们为什么不能去！”珍妮特说。

" [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] [dʒʌst] [wel] ['stɑːtɪd] !

"	Take	you	out	of	school	,	with	the	fall	term	just	well	started	!
"	拿	你	出去	的	学校	,	和	这	落下	学期	只是	出色地	开始	!

“把你从学校带走，秋季学期才刚刚开始！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	惊呼	太太	.	马丁	.

“马丁夫人惊呼道。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['wɪljəm] . "

You	must	stay	and	study	;	that	is	,	all	but	William	.	"
你	必须	停留	和	学习	;	那	是	,	全部	但	威廉	.	"

除了威廉以外，其他人都必须留下来学习。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dædi] [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	But	we	don't	want	to	stay	here	if	you	and	daddy	go	away	!
"	但	我们	不	想	到	停留	这里	如果	你	和	爸爸	去	离开	!

“但是如果你和爸爸离开，我们就不想留在这里了！”

" [kraɪd] ['dʒænət] , ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	cried	Janet	,	almost	on	the	verge	of	tears	.
"	哭	珍妮特	,	几乎	在	这	边缘	的	眼泪	.

“珍妮特哭着说，眼泪几乎夺眶而出。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ! "

"	It	won't	be	any	fun	here	alone	!	"
"	它	惯于	是	任何	乐趣	这里	独自的	!	"

“一个人待在这里可不好玩！”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	agreed	Mrs	.	Martin	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	同意	太太	.	马丁	.

“不，我想不是，”马丁太太同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

"	And	yet	your	father	and	I	must	go	.
"	和	然而	你的	父亲	和	我	必须	去	.

“但是，你父亲和我必须离开。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] .

We	can't	afford	to	lose	this	money	.
我们	不能	买得起	到	失去	这	钱	.

我们输不起这笔钱。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [plænz] .

I	must	make	some	plans	.
我	必须	制作	一些	计划	.

我必须制定一些计划。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	hardly	know	what	to	do	.
我	几乎	知道	什么	到	做	.

我真不知道该怎么办。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [huː] [keɪm] [ðen] ?

I	wonder	who	came	then	?
我	想知道	WHO	来了	然后	?

我想知道当时是谁来了？

" [mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	More	talk	and	laughter	sounded	in	the	hall	.
"	更多的	讲话	和	笑声	听起来	在	这	大厅	.

大厅里响起了更多的谈话声和笑声。

['tedi] [keɪm] ['træmpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Teddy	came	tramping	back	into	the	dining	room	,
泰迪	来了	徒步旅行	后退	进入	这	用餐	房间	,

泰迪大步走回了餐厅。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] .

carrying	with	him	a	little	jacket	belonging	to	his	brother	William	.
携带	和	他	一个	小的	夹克	属于	到	他的	兄弟	威廉	.

他随身带着他哥哥威廉的一件小外套。

" [lʊk] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Look	,	Mother	!	"	cried	Ted	.
"	看	,	母亲	!	"	哭	泰德	.

“妈妈，快看！”泰德喊道。

" ['skaɪrɒkɪt] [hæd; həd] [drægd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bɒb] ['nuːtnz] [jɑːd] .

"	Skyrocket	had	dragged	this	over	in	Bob	Newton's	yard	.
"	火箭	有	拖拽	这	超过	在	鲍勃	牛顿	院子	.

“Skyrocket 把这东西拖到了 Bob Newton 的院子里。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['trʌbəlz] ['dʒækɪt] — [aɪ] [miːn] ['aʊə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [bɒb] [sɔː]

He	was	playing	with	Trouble's	jacket	—	I	mean	our	dog	was	—	and	Bob	saw
他	曾是	玩耍	和	麻烦	夹克	—	我	意思是	我们的	狗	曾是	—	和	鲍勃	锯

[hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

him	and	took	it	away	.
他	和	采取	它	离开	.

他当时在玩Trouble的夹克——我是说我们的狗在玩——Bob看到了，就把夹克拿走了。

[bɒb] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Bob	just	brought	it	back	.
鲍勃	只是	带来	它	后退	.

鲍勃刚把它带回来。

[lʊk] , [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	,	it's	got	a	hole	in	it	!
看	,	它是	得到	一个	洞	在	它	!

你看，它上面有个洞！

" [ænd; ənd] [ted] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] , [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['skaɪrɒkɪt] .

"	and	Ted	held	up	the	little	garment	,	torn	by	the	teeth	of	Skyrocket	.
"	和	泰德	握住	向上	这	小的	服装	,	撕裂	经过	这	牙齿	的	火箭	.

“泰德举起那件被天火箭的牙齿撕破的小衣服。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [dɒg] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] . [-]

"	Oh	,	what	a	bad	dog	!	"	cried	Mrs	.	Martin	.	[	27	]
"	哦	,	什么	一个	坏的	狗	!	"	哭	太太	.	马丁	.	[	-	]

“哦，多么坏的狗啊！”马丁太太喊道。[27]

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ! " [sed] [ted] ['kwɪkli] .

"	He	didn't	mean	to	!	"	said	Ted	quickly	.
"	他	没有	意思是	到	!	"	说	泰德	迅速地	.

“他不是故意的！”泰德连忙说道。

" [bɒb] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Bob	said	he	was	just	shaking	it	and	playing	with	it	.	"
"	鲍勃	说	他	曾是	只是	摇晃	它	和	玩耍	和	它	.	"

“鲍勃说他只是在摇晃它、玩弄它。”

" [ai] — [ai] — [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɒb] ,

"	I	—	I	—	guess	he	was	makin	'	believe	it	was	a	cat	,	"	explained	Bob	,
"	我	—	我	—	猜测	他	曾是	制造	-	相信	它	曾是	一个	猫	,	"	解释	鲍勃	,

“我……我猜他是在假装那是一只猫，”鲍勃解释道。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

another	of	the	playmates	of	the	Curlytops	.
其他	的	这	玩伴	的	这	-	.

另一个卷毛男孩的玩伴。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][maɪ] [jɑːd] , ['ʃeɪkɪn] - ['sʌmθɪn] - ,

"	I	saw	him	come	runnin	'	into	my	yard	,	shakin	'	somethin	'	,
"	我	锯	他	来	跑步	-	进入	我的	院子	,	摇晃	-	某物	-	,

“我看到他跑进我的院子里，手里拿着什么东西，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

and	first	I	thought	it	was	a	cat	.
和	第一的	我	想法	它	曾是	一个	猫	.

我一开始还以为是只猫呢。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['trʌbəlz] [kəʊt] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	when	I	saw	what	it	was	—	Trouble's	coat	—	I	took	it	away	from
但	什么时候	我	锯	什么	它	曾是	—	麻烦	外套	—	我	采取	它	离开	从

['skaɪrɒkɪt] ,

Skyrocket	,
火箭	,

但当我看清那是什么——是Trouble的外套——我就把它从Skyrocket手里拿走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "

and	brought	it	over	here	.	"
和	带来	它	超过	这里	.	"

然后把它带到这里来了。

" [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɒb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	We're	much	obliged	to	you	,	Bob	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	是	很多	有义务	到	你	,	鲍勃	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我们非常感谢你，鲍勃，”马丁太太说。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

Mr	.	Martin	,	when	he	found	the	visitor	was	not	for	him	,	began	reading
先生	.	马丁	,	什么时候	他	成立	这	游客	曾是	不是	为了	他	,	开始	阅读

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['letə(r)] [ə'gen] .

the	troublesome	letter	again	.
这	麻烦的	信	再次	.

马丁先生发现来访者并非是来找他的，于是又开始阅读那封令人烦恼的信。

" [wɛrz] ['skaɪrɒkɪt] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] ,

"	Where's	Skyrocket	?	"	asked	Janet	,
"	在哪里?	火箭	?	"	问	珍妮特	,

“天火箭在哪儿？”珍妮特问道。

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

not	seeing	the	dog	with	which	she	and	Ted	had	so	much	fun	.
不是	看到	这	狗	和	哪个	她	和	泰德	有	所以	很多	乐趣	.

她再也见不到那条曾和她以及泰德一起玩耍的狗狗了。

" [əʊ] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	Oh	,	he	ran	off	when	I	took	the	jacket	away	from	him	,	"	answered	Bob	.
"	哦	,	他	跑	离开	什么时候	我	采取	这	夹克	离开	从	他	,	"	回答	鲍勃	.

“哦，我从他手里拿走外套的时候，他就跑了，”鲍勃回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['trʌbəlz] ['dʒækɪt] , " [mjuːzd] [dʒæn] .
" I wonder how he got Trouble's jacket , " mused Jan .
" 我 想知道 如何 他 得到 麻烦 夹克 , " 沉思 一月 .

“我很好奇他是怎么得到Trouble的夹克的，”Jan沉思道。

" [ai] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ai] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [diː] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [slaɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪljəm] .
" I — I took it off when I climbed up on de boxes to slide , " explained William .
" 我 — 我 采取 它 离开 什么时候 我 攀登 向上 在 德 盒子 到 滑动 , " 解释 威廉 .

“我——我爬上箱子滑行的时候把它摘掉了，”威廉解释说。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['brenən] ['lɪftɪd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['steplædə(r)]
" I saw it on the ground after Mr . Brennan lifted him down with the stepladder
" 我 锯 它 在 这 地面 后 先生 . 布伦南 抬起 他 向下 和 这 梯子
.
:
.

“我看到它掉在地上了，当时布伦南先生用梯子把他抬了下来。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['swetə(r)] , ['mʌðə(r)] . " [-]
You brought him out his sweater , Mother . " [28]
你 带来 他 出去 他的 毛衣 , 母亲 . " [-]

妈妈，你把他的毛衣拿出来了。[28]

" [jes] , [səʊ] [ai] [dɪd] .
" Yes , so I did .
" 是的 , 所以 我 做过 .

“是的，我这么做了。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
I thought he had come out with nothing over his waist .
我 想法 他 有 来 出去 和 没有什么 超过 他的 腰部 .

我以为他下身什么都没穿就出来了。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [mend] [ðɪs] ['dʒækɪt] [naʊ] .
Well , I'll have to mend this jacket now .
出色地 , 患病的 有 到 修补 这 夹克 现在 .

好吧，我现在得把这件外套修补一下了。

['trʌb(ə)l] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒækɪt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Trouble , why didn't you pick up your jacket after you dropped it ? "
麻烦 , 为什么 没有 你 挑选 向上 你的 夹克 后 你 掉落 它 ? "

麻烦，你为什么把外套掉在地上后不捡起来呢?

" [əʊ] — [dʒest] — - [kɔːz] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ɪk'sept]
" Oh — jest — ' cause ! " murmured the little fellow , and they all laughed except
" 哦 — 笑话 — - 原因 ! " 低声说道 这 小的 同伴 , 和 他们 全部 笑了 除了
['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
Mr . Martin .
先生 . 马丁 .

“哦——开玩笑——因为！”小家伙咕哝道，除了马丁先生，大家都笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][smaɪl] .

He	seemed	too	worried	over	the	letter	even	to	smile	.
他	似乎	也	担心	超过	这	信	甚至	到	微笑	.

他似乎因为那封信而忧心忡忡，甚至连笑容都笑不出来。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][get] [bæk] , " [sed] [bɒb] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	I	must	get	back	,	"	said	Bob	,	twisting	his	cap	which	he	held	in	his
"	出色地	,	我	必须	得到	后退	,	"	说	鲍勃	,	扭曲	他的	帽	哪个	他	握住	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“好了，我得回去了。”鲍勃说着，扭了扭手里拿着的帽子。

" [aɪ] — [naʊ] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] . "

"	I	—	now	—	I've	got	to	get	back	.	"
"	我	—	现在	—	我已经	得到	到	得到	后退	.	"

“我现在得回去了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , [bɒb] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	Have	you	had	your	dinner	,	Bob	?	"	asked	Mrs	.	Martin	.
"	有	你	有	你的	晚餐	,	鲍勃	?	"	问	太太	.	马丁	.

“鲍勃，你吃过晚饭了吗？”马丁太太问道。

" [pɑːt] — [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Part	—	part	of	it	,	"	Bob	answered	.
"	部分	—	部分	的	它	,	"	鲍勃	回答	.

“一部分——一部分，”鲍勃回答道。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [pɑːt] . "

"	All	but	the	fancy	part	.	"
"	全部	但	这	想要	部分	.	"

“除了花哨的部分。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Oh	,	you	mean	the	dessert	?	"	asked	the	mother	of	the	Curlytops	.
"	哦	,	你	意思是	这	甜点	?	"	问	这	母亲	的	这	-	.

“哦，你是说甜点吗？”卷毛头一家的妈妈问道。

" [jɛzm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yes'm	,	and	there	wasn't	any	to	-	day	.	"
"	是的	,	和	那里	不是	任何	到	-	天	.	"

“是的，女士，今天没有。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [səˈdʒestid] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,

"	Suppose	you	stay	and	have	dessert	with	us	,	"	suggested	Mrs	.	Martin	,
"	认为	你	停留	和	有	甜点	和	我们	,	"	建议	太太	.	马丁	,

“不如您留下来和我们一起吃甜点吧，”马丁太太建议道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][həʊm] .

well	knowing	how	children	like	to	eat	away	from	home	.
出色地	会心	如何	孩子们	喜欢	到	吃	离开	从	家	.

非常清楚孩子们在外面吃饭的喜好。

" [jɛzm] , [ai] — [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [əˈgriːd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Yes'm	,	I	—	I	could	do	that	,	"	agreed	Bob	,	his	face	brightening	.
"	是的	,	我	—	我	可以	做	那	,	"	同意	鲍勃	,	他的	脸	提亮	.

“是的，女士，我——我可以做到，”鲍勃同意道，脸上露出了笑容。

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] [dɪ'zɜːt] ? " [səˈdʒestid] [ted] .

"	Couldn't	he	have	all	dinner	with	us	,	and	not	just	dessert	?	"	suggested	Ted	.
"	不能	他	有	全部	晚餐	和	我们	,	和	不是	只是	甜点	?	"	建议	泰德	.

“他难道不能和我们一起吃完晚餐，而不仅仅是甜点吗？”泰德建议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] . [-]
" Of course , " his mother replied . [29]
" 的 课程 , " 他的 母亲 回复 . [-]

“当然，”他母亲回答道。[29]

" ['meɪbi] [bɒb] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,
" Maybe Bob has eaten all he can , " suggested Mr . Martin ,
" 或许 鲍勃 有 吃 全部 他 能 , " 建议 先生 . 马丁 ,

“也许鲍勃已经吃饱了，”马丁先生建议道。

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
folding the letter and putting it in his pocket .
折叠式的 这 信 和 推杆 它 在 他的 口袋 .

他把信折好，放进口袋里。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] !
I can eat a lot more !
我 能 吃 一个 很多 更多的 !

我还能吃更多！

" ['kwɪkli] [kraɪd] [bɒb] .
" quickly cried Bob .
" 迅速地 哭 鲍勃 .

“鲍勃急忙喊道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] ! "
" You ought to see me eat ! "
" 你 应该 到 看 我 吃 ! "

“你真该看看我吃饭的样子！”

" [wel] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,
" Well , we'll give you a chance , " said Mr . Martin ,
" 出色地 , 出色地 给 你 一个 机会 , " 说 先生 . 马丁 ,

“好吧，我们会给你一次机会，”马丁先生说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and they all sat down to the table .
和 他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 .

于是他们都坐到了桌旁。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [təʊld] [bɒb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] ,
The Curlytop children told Bob about the toboggan slide , which he had not yet seen ,
这 - 孩子们 讲述 鲍勃 关于 这 雪橇 滑动 , 哪个 他 有 不是 然而 已见 ,

柯利托普家的孩子们告诉鲍勃有雪橇滑道，鲍勃之前还没见过。

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒksɪz] .
as he lived several houses down the street and had had no hand in building up the big pile of empty boxes .
作为 他 居住地 一些 房屋 向下 这 街道 和 有 有 不 手 在 建筑 向上 这 大的 桩 的 空的 盒子 .

因为他住在街对面好几栋房子的地方，而且他并没有参与堆积那一大堆空纸箱。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɒks] !

"	An	'	you	ought	to	see	me	in	the	box	!
"	一个	-	你	应该	到	看	我	在	这	盒子	!

“你应该看看我在箱子里的样子！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

"	cried	Trouble	,	when	he	had	a	chance	to	speak	.
"	哭	麻烦	,	什么时候	他	有	一个	机会	到	说话	.

“麻烦”喊道，当他有机会说话时。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . " [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] !

"	Yes	!	"	exclaimed	Jan	.	"	Oh	,	how	he	frightened	us	!
"	是的	!	"	惊呼	一月	.	"	哦	,	如何	他	害怕	我们	!

“是的！”扬惊呼道。“哦，他吓死我们了！”

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)]

"	While	the	children	were	thus	talking	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were
"	尽管	这	孩子们	是	因此	说	先生	.	和	太太	.	马丁	是

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

conversing	in	low	tones	.
对话	在	低的	音调	.

孩子们正说着话的时候，马丁先生和太太也在低声交谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [ted] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] :

And	once	Ted	heard	his	mother	ask	:
和	一次	泰德	听到	他的	母亲	问	:

泰德听到他母亲问:

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Something	will	have	to	be	done	,	"	her	husband	answered	.
"	某物	将要	有	到	是	完毕	,	"	她	丈夫	回答	.

“必须采取一些措施，”她丈夫回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

"	We	must	find	some	one	to	look	after	the	children	while	we	are	away	,
"	我们	必须	寻找	一些	一	到	看	后	这	孩子们	尽管	我们	是	离开	,

“我们必须找人在我们外出期间照顾孩子。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

for	we	shall	certainly	have	to	go	.
为了	我们	将	当然	有	到	去	.

因为我们肯定要去。

[ai] [kænt] [let] [ðɪs] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

I	can't	let	this	slip	away	from	me	.	"
我	不能	让	这	滑	离开	从	我	.	"

我不能让它从我手中溜走。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [-]

"	No	,	indeed	!	"	agreed	his	wife	,	with	a	[	30	]
"	不	,	的确	!	"	同意	他的	妻子	,	和	一个	[	-	]

“不，确实如此！”他的妻子同意道，[30]

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

叹。

" [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

"	And	yet	,	with	the	Christmas	holidays	coming	on	,
"	和	然而	,	和	这	圣诞节	假期	未来	在	,

然而，随着圣诞假期的临近，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

it	will	be	too	bad	to	be	away	from	the	children	.	"
它	将要	是	也	坏的	到	是	离开	从	这	孩子们	.	"

离开孩子们太难过了。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Perhaps	we	may	get	back	by	Christmas	,	"	remarked	her	husband	.
"	也许	我们	可能	得到	后退	经过	圣诞节	,	"	评论	她	丈夫	.

“或许我们能在圣诞节前回去，”她丈夫说道。

[ted] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [wɜːdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Ted	did	not	listen	to	all	this	,	but	he	heard	words	here	and	there	,
泰德	做过	不是	听	到	全部	这	,	但	他	听到	字	这里	和	那里	,

泰德并没有全听进去，但他零星地听到了一些话。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Christmas	was	one	of	them	.
和	圣诞节	曾是	一	的	他们	.

圣诞节就是其中之一。

" [haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['krɪsməs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	long	to	Christmas	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	到	圣诞节	?	"	他	问	.

“离圣诞节还有多久？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	a	while	,	"	his	mother	replied	.
"	相当	一个	尽管	,	"	他的	母亲	回复	.

“相当长一段时间了，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [jet] . "

"	It	isn't	Thanksgiving	yet	.	"
"	它	不是	感恩	然而	.	"

“现在还没到感恩节呢。”

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] ?

"	How	long	before	it	will	snow	?
"	如何	长的	前	它	将要	雪	?

多久之后会下雪?

" ['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Janet	wanted	to	know	.
"	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

" [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ['eni] [deɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv]

"	That	may	happen	any	day	now	,	"	replied	her	father	,	with	a	glance	out	of
"	那	可能	发生	任何	天	现在	,	"	回复	她	父亲	,	和	一个	瞥一眼	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“那件事随时都可能发生，”她父亲说着，瞥了一眼窗外。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	It	was	getting	colder	as	I	came	in	.
"	它	曾是	获得	更冷	作为	我	来了	在	.

我进来的时候天气越来越冷了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ræp] [ʌp] ['wɔːmli] . "

If	you	children	go	out	to	play	again	you	must	wrap	up	warmly	.	"
如果	你	孩子们	去	出去	到	玩	再次	你	必须	裹	向上	热情地	.	"

孩子们，如果你们再出去玩，一定要穿暖和点。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['prɒmɪst] [ted] .

"	We	will	!	"	promised	Ted	.
"	我们	将要	!	"	承诺	泰德	.

“我们会的！”泰德承诺道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'bɒgən] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We're	going	to	play	toboggan	again	,	"	he	added	.
"	是	去	到	玩	雪橇	再次	,	"	他	额外	.

“我们又要玩雪橇游戏了，”他补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	stay	and	play	with	us	,	Bob	,	"	he	said	.
"	你	能	停留	和	玩	和	我们	,	鲍勃	,	"	他	说	.

“鲍勃，你可以留下来和我们一起玩，”他说。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

['ðætl] [biː; bi] [fʌn] .

That'll	be	fun	.
那将	是	乐趣	.

那肯定很有趣。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [paɪ] !

Oh	,	you	have	pie	!
哦	,	你	有	馅饼	!

哦，你有馅饼！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['nɔːrə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

"	he	added	quickly	,	as	he	saw	Nora	coming	in	with	the	dessert	.
"	他	额外	迅速地	,	作为	他	锯	诺拉	未来	在	和	这	甜点	.

“他看到诺拉端着甜点进来时，赶紧补充道。”

" [ai] [laɪk] [paɪ] !

"	I	like	pie	!
"	我	喜欢	馅饼	!

我喜欢派！

" [hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

"	he	frankly	admitted	.
"	他	坦率地说	承认	.

他坦率地承认了这一点。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] [ted] . [-]

"	So	do	I	,	"	said	Ted	.	[	31	]
"	所以	做	我	,	"	说	泰德	.	[	-	]

“我也是，”泰德说。[31]

" [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tuː] ['piːsɪz] ! " [dɪ'kleəd] ['trʌb(ə)l] .

"	An	'	I	want	two	pieces	!	"	declared	Trouble	.
"	一个	-	我	想	二	件	!	"	声明	麻烦	.

“我要两块！”麻烦宣布道。

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , " ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Hush	,	dear	,	"	cautioned	his	mother	,	in	a	low	voice	.
"	嘘	,	亲爱的	,	"	警告	他的	母亲	,	在	一个	低的	嗓音	.

“嘘，亲爱的，”他母亲低声叮嘱道。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] ,

The	meal	over	,	the	Curlytops	prepared	to	go	out	in	the	yard	again	,
这	一顿饭	超过	,	这	-	准备	到	去	出去	在	这	院子	再次	,

饭后，卷毛鸡们准备再次到院子里玩耍。

[tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɒn][ðeə(r)] ['pærəfɪn] - [griːzd] [sled] .

to	have	fun	on	their	paraffine	-	greased	sleds	.
到	有	乐趣	在	他们的	石蜡	-	涂油	雪橇	.

他们乘坐涂有石蜡的雪橇玩耍。

[bɒb] [ræn] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['kænd(ə)l] [endz] ,

Bob	ran	home	after	his	,	promising	to	bring	some	candle	ends	,
鲍勃	跑	家	后	他的	,	有前途	到	带来	一些	蜡烛	结束	,

鲍勃跑回家后，答应带些蜡烛头回来。

[æz; əz] [ðəʊz] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ted] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [biːn] [juːst] .

as	those	Mrs	.	Martin	had	found	for	Ted	had	nearly	all	been	used	.
作为	那些	太太	.	马丁	有	成立	为了	泰德	有	几乎	全部	到过	用过的	.

因为马丁太太为泰德找到的那些东西几乎都已经被用过了。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] !

Such	fun	as	the	Curlytops	and	their	playmates	had	in	the	yard	after	dinner	!
这样的	乐趣	作为	这	-	和	他们的	玩伴	有	在	这	院子	后	晚餐	!

晚饭后，卷毛小子和他们的玩伴在院子里玩得真开心！

[tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

Tom	and	Lola	came	back	,	with	some	other	boys	and	girls	,
汤姆	和	萝拉	来了	后退	,	和	一些	其他	男孩们	和	女孩们	,

汤姆和罗拉回来了，还带了一些其他的男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəust] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	they	coasted	down	the	toboggan	slide	one	after	the	other	.
和	他们	沿岸	向下	这	雪橇	滑动	一	后	这	其他	.

他们一个接一个地从雪橇滑道上滑了下来。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,

Trouble	was	put	to	bed	for	his	afternoon	nap	,
麻烦	曾是	放	到	床	为了	他的	下午	午睡	,

麻烦被哄睡午觉了。

[ænd; ənd][səʊ] ['naɪðə(r)] [ted] [nɔː(r)][dʒæn][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

and	so	neither	Ted	nor	Jan	had	to	watch	him	,	which	gave	them	more
和	所以	两者都不	泰德	也不	一月	有	到	手表	他	,	哪个	给予	他们	更多的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

time	for	fun	.
时间	为了	乐趣	.

这样一来，泰德和简都不用照看他，他们就有了更多的时间去玩乐。

" [seɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] ['riːəl][kəʊld] !

"	Say	,	it's	getting	real	cold	!
"	说	,	它是	获得	真实的	寒冷的	!

“哎呀，真冷啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [hændz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɪl] .

"	exclaimed	Bob	,	blowing	on	his	red	hands	after	a	coast	down	the	wooden	hill	.
"	惊呼	鲍勃	,	吹	在	他的	红色的	双手	后	一个	海岸	向下	这	木制的	爬坡道	.

“鲍勃一边吹着他那双被吹红的双手，一边惊呼道，他刚刚从木山上滑了下来。”

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	guess	maybe	it	will	freeze	to	-	night	.	"
"	我	猜测	或许	它	将要	冻结	到	-	夜晚	.	"

“我猜今晚可能会结冰。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] .

"	Do	you	think	it	will	,	Tom	?	"	asked	Ted	of	his	best	chum	.
"	做	你	思考	它	将要	,	汤姆	?	"	问	泰德	的	他的	最好的	密友	.

“汤姆，你觉得会这样吗？”泰德问他最好的朋友。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] [kəʊld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	it's	pretty	cold	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	它是	漂亮的	寒冷的	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，挺冷的。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] [aɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] . " [-]

"	But	I	don't	believe	it	will	freeze	ice	enough	for	skating	.	"	[	32	]
"	但	我	不	相信	它	将要	冻结	冰	足够的	为了	溜冰	.	"	[	-	]

“但我认为它不会冻出足够大的冰层供人滑冰。”[32]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['friːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ted] [dɪ'kleəd] .

"	If	it	only	freezes	a	little	ice	that	would	be	enough	,	"	Ted	declared	.
"	如果	它	仅有的	冰冻	一个	小的	冰	那	会	是	足够的	,	"	泰德	声明	.

“如果只能冻上一点冰就足够了，”泰德说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ! " [ə'sɜːtɪd] [tɒm] .

"	No	,	it	wouldn't	!	"	asserted	Tom	.
"	不	,	它	不会	!	"	断言	汤姆	.

“不，不会的！”汤姆断言道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [skeɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ['les(ə)n] [ðə; ði][aɪs][ɪz]['riːəl] [θɪk] . "

"	They	won't	let	us	skate	on	the	pond	lessen	the	ice	is	real	thick	.	"
"	他们	惯于	让	我们	滑冰	在	这	池塘	减少	这	冰	是	真实的	厚的	.	"

“冰层太厚了，他们不让我们在池塘上滑冰。”

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , " [sed] [ted] .

"	I	wasn't	thinking	of	the	pond	,	"	said	Ted	.
"	我	不是	思维	的	这	池塘	,	"	说	泰德	.

“我当时没想到池塘，”泰德说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	I	have	an	idea	!
"	我	有	一个	主意	!

我有个主意！

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	over	here	,	Tom	,	and	we'll	talk	about	it	.
来	在	超过	这里	,	汤姆	,	和	出色地	讲话	关于	它	.

过来吧，汤姆，我们来谈谈。

[aɪm]['sɔːtə(r)] — [naʊ] — ['taɪəd][ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɪl] .

I'm	sorter	—	now	—	tired	of	coasting	on	a	wooden	hill	.
我是	分拣机	—	现在	—	疲劳的	的	滑行	在	一个	木制的	爬坡道	.

我现在有点厌倦在木头山坡上滑行了。

[aɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [snəʊ] . "

I'd	like	some	snow	.	"
ID	喜欢	一些	雪	.	"

我想要下雪。

" ['meɪbi] ['itl] [snəʊ] [ænd; ənd] [friːz] , [tuː] , " [sed] [tɒm] ,

"	Maybe	it'll	snow	and	freeze	,	too	,	"	said	Tom	,
"	或许	它将	雪	和	冻结	,	也	,	"	说	汤姆	,

“也许还会下雪结冰呢，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ted] [wɔːkt] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	he	and	Ted	walked	off	by	themselves	to	talk	.
作为	他	和	泰德	步行	离开	经过	他们自己	到	讲话	.

他和泰德单独走开去谈话了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] ,

That	evening	,	after	an	afternoon	of	fun	on	the	toboggan	,
那	晚上	,	后	一个	下午	的	乐趣	在	这	雪橇	,

那天晚上，在度过了一个下午玩雪橇的乐趣之后，

[ðə; ði] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['ri:dɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	Curlytops	sat	in	the	living	room	reading	on	one	side	of	the	table	,
这	-	卫星	在	这	活的	房间	阅读	在	一	边	的	这	桌子	,

卷毛一家坐在客厅里，在桌子的一侧看书。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

while	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were	talking	in	low	voices	on	the	other	side	.
尽管	先生	.	和	太太	.	马丁	是	说	在	低的	声音	在	这	其他	边	.

而马丁夫妇则在电话那头低声交谈。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .

Trouble	had	been	put	to	bed	.
麻烦	有	到过	放	到	床	.

麻烦已经解决了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

It	was	Friday	night	.
它	曾是	星期五	夜晚	.

那是星期五晚上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [sku:l] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ]

There	had	been	no	school	that	day	on	account	of	an	educational	meeting	which
那里	有	到过	不	学校	那	天	在	帐户	的	一个	教育	会议	哪个

[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] ,

all	the	teachers	had	to	attend	,
全部	这	教师	有	到	出席	,

那天学校停课，因为所有老师都要参加一个教育会议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ted][ænd; ənd]['dʒænət][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

and	there	was	no	home	work	for	Ted	and	Janet	to	worry	about	.
和	那里	曾是	不	家	工作	为了	泰德	和	珍妮特	到	担心	关于	.

泰德和珍妮特也不用担心家庭作业。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

So	they	could	sit	up	and	read	until	bedtime	.
所以	他们	可以	坐	向上	和	读	直到	就寝时间	.

这样他们就可以一直坐着看书到睡觉时间。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ted] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['veri] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

But	,	for	some	reason	or	other	,	Ted	did	not	seem	very	intent	on	his	book	.
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	泰德	做过	不是	似乎	非常	意图	在	他的	书	.

但不知何故，泰德似乎对他的书并不太上心。

['evri] [-]

Every	[	33	]
每一个	[	-	]

每[33]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] .

now	and	then	he	would	look	up	from	it	and	appear	to	be	listening	.
现在	和	然后	他	会	看	向上	从	它	和	出现	到	是	聆听	.

他时不时会抬起头，似乎在听。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['dʒænət] [ɑːskt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

"	Janet	asked	him	after	one	of	these	periods	of	listening	.
"	珍妮特	问	他	后	一	的	这些	时期	的	聆听	.

“珍妮特在一次倾听之后问他。”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	nothing	,	"	her	brother	answered	.
"	哦	,	没有什么	,	"	她	兄弟	回答	.

“哦，没什么，”她哥哥回答道。

['dʒænət] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdnrəli]

Janet	,	too	,	was	not	as	much	interested	in	her	story	as	she	ordinarily
珍妮特	,	也	,	曾是	不是	作为	很多	感兴趣的	在	她	故事	作为	她	按说

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

珍妮特对她的故事也没有像往常那样感兴趣。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

What	her	mother	had	said	that	afternoon	,
什么	她	母亲	有	说	那	下午	,

那天下午她母亲说的话

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['dædi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ,

about	having	to	go	away	with	daddy	leaving	the	children	at	home	,
关于	拥有	到	去	离开	和	爸爸	离开	这	孩子们	在	家	,

关于不得不和爸爸一起出门，把孩子们留在家里的事，

[wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

was	worrying	the	little	girl	more	than	she	liked	to	admit	.
曾是	令人担忧	这	小的	女孩	更多的	比	她	喜欢	到	承认	.

这件事让小女孩比她愿意承认的更担心。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mr	.	Martin	was	just	saying	something	about	getting	ready	to	leave	in	about	a	week	,
先生	.	马丁	曾是	只是	说	某物	关于	获得	准备好	到	离开	在	关于	一个	星期	,

马丁先生刚才说他大概一周后就要准备离开了。

[ænd; ənd] ['dʒænət] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	Janet	was	going	to	ask	who	would	come	to	keep	house	and	stay	with	them	,
和	珍妮特	曾是	去	到	问	WHO	会	来	到	保持	房子	和	停留	和	他们	,

珍妮特正打算问问谁愿意来帮忙料理家务，和他们一起住。

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

when	a	shrill	whistle	sounded	out	in	the	street	.
什么时候	一个	尖锐	哨	听起来	出去	在	这	街道	.

这时，街上响起了一声尖锐的哨声。

" [ðeəz; ðəz] [tɒm] ! " [kraɪd] [ted] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['feəli] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	There's	Tom	!	"	cried	Ted	,	dropping	his	book	and	fairly	jumping	from	his	chair	.
"	有	汤姆	!	"	哭	泰德	,	下降	他的	书	和	相当	跳	从	他的	椅子	.

“汤姆在那儿！”泰德喊道，扔下书，几乎是从椅子上跳了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

"	You	aren't	going	out	now	!	"	said	Mr	.	Martin	.
"	你	不是	去	出去	现在	!	"	说	先生	.	马丁	.

“你现在不能出去！”马丁先生说。

" [ɪts] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ted] . "

"	It's	after	eight	o'clock	,	Ted	.	"
"	它是	后	八	点钟	,	泰德	.	"

“泰德，现在已经过八点了。”

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ted] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	just	going	out	in	the	back	yard	a	minute	,	"	Ted	answered	.
"	我是	只是	去	出去	在	这	后退	院子	一个	分钟	,	"	泰德	回答	.

“我出去一下后院，”泰德回答道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tɒm] [aɪ'd] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] . "

"	I	promised	Tom	I'd	meet	him	there	.	"
"	我	承诺	汤姆	ID	见面	他	那里	.	"

“我答应过汤姆会在那里和他见面。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ted] ['prɒmɪst] .

"	All	right	,	but	don't	go	away	,	"	his	mother	said	,	and	Ted	promised	.
"	全部	正确的	,	但	不	去	离开	,	"	他的	母亲	说	,	和	泰德	承诺	.

“好吧，但别走，”他母亲说，泰德答应了。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][neɪl] , [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] ,

Snatching	his	cap	down	off	the	nail	,	he	hurried	out	,
抢夺	他的	帽	向下	离开	这	指甲	,	他	慌忙	出去	,

他一把扯下钉在钉子上的帽子，匆匆跑了出去。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]

giving	a	shrill	whistle	while	still	in	the	[	34	]
给予	一个	尖锐	哨	尽管	仍然	在	这	[	-	]

还在[34]中时发出尖锐的哨声

[haʊs] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

house	in	answer	to	another	call	from	his	chum	.
房子	在	回答	到	其他	称呼	从	他的	密友	.

回家后，他接到了朋友的另一个电话。

" ['kwaɪət] , [ted] !

"	Quiet	,	Ted	!
"	安静的	,	泰德	!

“安静，泰德！”

[jʊl] [ə'weɪkən] ['wɪljəm] !

You'll	awaken	William	!
你会	觉醒	威廉	!

你会唤醒威廉！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	惊呼	太太	.	马丁	.

“马丁夫人惊呼道。”

" [ænd; ənd][doʊnt][slæm][ðə; ði][dɔː(r)] !

"	And	don't	slam	the	door	!
"	和	不	猛击	这	门	!

“别用力摔门！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	But	this	warning	came	too	late	.
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但这个警告来得太晚了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .

The	door	was	slammed	,	but	Trouble	seemed	to	sleep	on	.
这	门	曾是	猛烈抨击	,	但	麻烦	似乎	到	睡觉	在	.

门砰地一声关上了，但麻烦似乎还在睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [pleɪ] .

He	was	tired	from	his	day	of	play	.
他	曾是	疲劳的	从	他的	天	的	玩	.

他玩了一天，累坏了。

['dʒænət][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .

Janet	could	hear	Tom	and	Ted	talking	on	the	side	porch	.
珍妮特	可以	听到	汤姆	和	泰德	说	在	这	边	门廊	.

珍妮特能听到汤姆和泰德在侧廊上说话。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tə'bɒgən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl]

"	I	guess	maybe	they're	going	to	toboggan	a	little	by	moonlight	,	"	thought	the	girl
"	我	猜测	或许	它们是	去	到	雪橇	一个	小的	经过	月光	,	"	想法	这	女孩

.

:

.

“我猜他们可能是要趁着月光去玩雪橇吧，”女孩心想。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	her	mind	went	back	to	the	letter	of	that	afternoon	,
然后	她	头脑	去	后退	到	这	信	的	那	下午	,

然后，她的思绪又回到了那天下午收到的那封信上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

and	she	remembered	what	her	father	had	said	about	having	to	go	away
和	她	记得	什么	她	父亲	有	说	关于	拥有	到	去	离开

[ɔː(r)] [els] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

or	else	lose	a	lot	of	money	.
或者	别的	失去	一个	很多	的	钱	.

她想起了父亲说过的话，说她必须离开，否则会损失很多钱。

['dʒænət][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] — ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Janet	did	not	understand	much	about	business	—	very	little	,
珍妮特	做过	不是	理解	很多	关于	商业	—	非常	小的	,

珍妮特对商业了解甚少——几乎一窍不通。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .

in	fact	—	but	she	knew	what	it	meant	to	lose	money	.
在	事实	—	但	她	知道	什么	它	意思是	到	失去	钱	.

事实上——但她知道赔钱意味着什么。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [faɪv] [sents] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Once	she	had	dropped	five	cents	down	a	hole	,	and	she	never	got	it	back	.
一次	她	有	掉落	五	分	向下	一个	洞	,	和	她	绝不	得到	它	后退	.

她曾经不小心把五分钱掉进了一个洞里，结果再也没能找回来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðɪs] .

She	always	remembered	this	.
她	总是	记得	这	.

她一直记得这件事。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] ?

"	Who's	going	to	stay	with	us	,	Mother	?
"	谁是	去	到	停留	和	我们	,	母亲	?

“妈妈，谁会留下来陪我们？”

" ['dʒænət] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Janet	asked	,	after	a	pause	.
"	珍妮特	问	,	后	一个	暂停	.

珍妮特停顿了一下，问道。

" [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] , [dɪə(r)] ? "

"	Stay	with	you	when	,	dear	?	"
"	停留	和	你	什么时候	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你什么时候会留下来陪你？”

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	When	you	and	daddy	go	away	.	"
"	什么时候	你	和	爸爸	去	离开	.	"

“当你和爸爸离开的时候。”

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	we	haven't	decided	that	,	"	her	father	answered	.
"	出色地	,	我们	还没有	决定	那	,	"	她	父亲	回答	.

“嗯，我们还没决定呢。”她父亲回答道。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɔðə] [ˌjuː 'es] .

"	In	fact	,	it's	that	which	bothers	us	.
"	在	事实	,	它是	那	哪个	烦人	我们	.

“事实上，正是这一点困扰着我们。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . [-]

We	don't	know	just	what	to	do	.	[	35	]
我们	不	知道	只是	什么	到	做	.	[	-	]

我们不知道该怎么办。[35]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

If	it	wasn't	that	winter	is	coming	we	might	take	you	along	.
如果	它	不是	那	冬天	是	未来	我们	可能	拿	你	沿着	.

如果不是冬天快到了，我们或许会带你一起去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [kænt] . "

But	,	as	it	is	,	we	can't	.	"
但	,	作为	它	是	,	我们	不能	.	"

但是，就目前的情况来看，我们做不到。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmbədi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænət] .

"	We	want	somebody	nice	to	stay	with	us	,	"	insisted	Janet	.
"	我们	想	某人	好的	到	停留	和	我们	,	"	坚持	珍妮特	.

“我们想找个好人陪我们住，”珍妮特坚持道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	of	course	,	dear	,	"	agreed	her	mother	.
"	是的	,	的	课程	,	亲爱的	,	"	同意	她	母亲	.

“是的，当然，亲爱的，”她母亲同意道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən]

"	We'll	have	to	write	to	some	of	our	relatives	and	see	who	can
"	出色地	有	到	写	到	一些	的	我们的	亲属	和	看	WHO	能

[kʌm] .

come	.
来	.

“我们得写信给一些亲戚，看看谁能来。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] , [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði][taɪm] .

I	don't	know	just	who	would	be	the	best	,	or	who	could	spare	the	time	.
我	不	知道	只是	WHO	会	是	这	最好的	,	或者	WHO	可以	空闲的	这	时间	.

我不知道谁是最合适的人选，也不知道谁能抽出时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] - [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wʌrid] ['əʊvə(r)]

And	while	I	know	you	two	Curlytops	will	be	all	right	,	I	shall	be	worried	over
和	尽管	我	知道	你	二	-	将要	是	全部	正确的	,	我	将	是	担心	超过

['wɪljəm] . "

William	.	"
威廉	.	"

我知道你们两个卷毛小子肯定没事，但我会担心威廉。

" [əʊ] , [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] !

"	Oh	,	I'll	look	after	Trouble	!
"	哦	,	患病的	看	后	麻烦	!

“哦，我会照顾好麻烦的！”

" ['prɒmɪst] [dʒæn] .

"	promised	Jan	.
"	承诺	一月	.

“承诺一月

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	I	know	you'll	do	your	best	,	dear	.
"	是的	,	我	知道	你会	做	你的	最好的	,	亲爱的	.

“是的，我知道你会尽力而为，亲爱的。”

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .

"	But	Mrs	.	Martin	never	finished	that	sentence	.
"	但	太太	.	马丁	绝不	完成的	那	句子	.

但马丁夫人并没有说完这句话。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] , [keɪm] [laʊd] [ʃaʊts] , [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] , ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ,

Suddenly	,	from	the	yard	,	came	loud	shouts	,	a	banging	,	rattling	noise	,
突然	,	从	这	院子	,	来了	大声	喊叫	,	一个	砰砰作响	,	嘎嘎作响	噪音	,

突然，院子里传来大声喊叫声，以及砰砰作响、嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [tɛdz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['jelɪŋ] :

and	Ted's	voice	could	be	heard	yelling	:
和	泰德的	嗓音	可以	是	听到	大喊	:

还能听到泰德的喊声：

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

"	Back	to	contents	[	36	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[36]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ə'gen]
UNCLE **TOBY** **AGAIN**
叔叔 托比 再次

托比叔叔又来了

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɑːtɪn] ['feəli] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
Daddy **and** **Mother** **Martin** **fairly** **jumped** **from** **their** **chairs** **and** **hastened** **to**
爸爸 和 母亲 马丁 相当 跳了起来 从 他们的 椅子 和 加快 到
[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
the **back** **door** **.**
这 后退 门 .

马丁爸爸和马丁妈妈几乎是从椅子上跳起来，急忙跑到后门。

['nɔːrə] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['dʒɒli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kʊk] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Nora **Jones** **,** **the** **jolly** **,** **good** **-** **natured** **cook** **,** **was** **before** **them** **.**
诺拉 琼斯 , 这 快乐的 , 好的 - 自然 厨师 , 曾是 前 他们 .

性格开朗、心地善良的厨师诺拉·琼斯站在他们前面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] ,
She **had** **just** **finished** **the** **kitchen** **work** **,**
她 有 只是 完成的 这 厨房 工作 ,

她刚做完厨房的活儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
and **was** **on** **her** **way** **to** **her** **room** **when** **she** **heard** **the** **shouts** **of**
和 曾是 在 她 方式 到 她 房间 什么时候 她 听到 这 喊叫 的
[ted] [ænd; ənd] [tɒm] .
Ted **and** **Tom** **.**
泰德 和 汤姆 .

她正要回房间时，听到了泰德和汤姆的喊叫声。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] !
" **Oh** **,** **Mrs** **.** **Martin** **!**
" 哦 , 太太 . 马丁 !

“哦，马丁夫人！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
Something **must** **have** **happened** **!** **"** **cried** **Nora** **.**
某物 必须 有 发生 ! " 哭 诺拉 .

“一定出事了！”诺拉喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" **It** **sounds** **so** **,** **"** **agreed** **Mrs** **.** **Martin** **.**
" 它 声音 所以 , " 同意 太太 . 马丁 .

“听起来确实如此，”马丁太太同意道。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] [hɜːt] ! " [m'ɜːməd] [dʒæn] .
" **Oh** **,** **I** **hope** **they're** **not** **hurt** **!** **"** **murmured** **Jan** **.**
" 哦 , 我 希望 它们是 不是 伤害 ! " 低声说道 一月 .

“哦，我希望他们没有受伤！”简低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Just **then** **the** **shouts** **of** **the** **boys** **were** **mingled** **with** **laughter** **.**
只是 然后 这 喊叫 的 这 男孩们 是 混合 和 笑声 .

这时，男孩们的喊叫声中夹杂着笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['sɪəriəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" **It** **doesn't** **sound** **very** **serious** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Martin** **.**
" 它 不 声音 非常 严肃的 , " 说 先生 . 马丁 .

“听起来不太严重，”马丁先生说。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]

The	back	door	was	opened	and	the	light	from	the	kitchen	shone	on	the
这	后退	门	曾是	打开	和	这	光	从	这	厨房	闪耀	在	这

[tə'bɒgən] [slaɪd] .

toboggan	slide	.
雪橇	滑动	.

后门打开了，厨房的灯光照在了雪橇滑道上。

[ðə; ði] [lait] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

The	light	also	showed	Tom	and	Ted	in	a	mixed	-	up	mass	at	the	bottom	of
这	光	还	显示	汤姆	和	泰德	在	一个	混合	-	向上	大量的	在	这	底部	的

[ðə; ði] [slaɪd] ,

the	slide	,
这	滑动	,

灯光还显示，汤姆和泰德混杂在一起，位于滑梯底部。

[iːtʃ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .

each	one	holding	a	tin	pail	.
每个	一	保持	一个	锡	桶	.

每人手里都拿着一个锡桶。

" [wiː; wi] [bəuθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] .

"	WE	BOTH	WENT	DOWN	THE	SLIDE	TOGETHER	WITH	THE	PAILS	.
"	我们	两个都	去	向下	这	滑动	一起	和	这	水桶	.

“我们俩提着水桶一起滑下了滑梯。”

" [peɪdʒ] - [-]

"	Page	38	[	37	]
"	页	-	[	-	]

“第 38[37] 页

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd]['nɔːrə] ['heɪs(ə)nd] [aʊt]

And	as	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	and	Janet	and	Nora	hastened	out
和	作为	先生	.	和	太太	.	马丁	和	珍妮特	和	诺拉	加快	出去

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

they	saw	that	both	boys	were	dripping	wet	,
他们	锯	那	两个都	男孩们	是	滴落	湿的	,

马丁夫妇、珍妮特和诺拉匆匆跑出来时，看到两个男孩都浑身湿透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'tæŋgld] [ðeə(r)][legz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	as	they	untangled	their	legs	from	each	other	and	stood	up	,
和	作为	他们	解开	他们的	腿	从	每个	其他	和	站立	向上	,

他们解开缠绕在一起的双腿，站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld]

it	could	be	seen	that	they	were	now	shivering	,	for	the	night	was	cold
它	可以	是	已见	那	他们	是	现在	瑟瑟发抖	,	为了	这	夜晚	曾是	寒冷的

.

:
.

可以看出，他们都在瑟瑟发抖，因为夜里很冷。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['mɑːtɪn] .

"	What	in	the	world	has	happened	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	什么	在	这	世界	有	发生	?	"	问	母亲	马丁	.

“到底发生了什么事？”马丁修女问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['mɑːtɪn] , ['rɑːðə(r)]

"	And	what	in	the	world	have	you	been	doing	?	"	asked	Daddy	Martin	,	rather
"	和	什么	在	这	世界	有	你	到过	正在做	?	"	问	爸爸	马丁	,	相当

['stɜːnli] .

sternly	.
严厉地	.

“你到底在干什么？”马丁爸爸语气严厉地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]

It	was	very	plain	to	be	seen	that	Ted	and	Tom	had	been	doing
它	曾是	非常	清楚的	到	是	已见	那	泰德	和	汤姆	有	到过	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

很明显，泰德和汤姆一直在做某件事。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] — [naʊ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — " [bɪ'gæn] [ted] .

"	We	—	we	—	now	—	we	were	—	"	began	Ted	.
"	我们	—	我们	—	现在	—	我们	是	—	"	开始	泰德	.

“我们——我们——现在——我们曾经——”泰德开口说道。

" [doʊnt][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Don't	stand	here	to	tell	us	!
"	不	站立	这里	到	告诉	我们	!

“别站在这里告诉我们！”

[get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] !

Get	in	the	house	and	into	dry	clothes	!
得到	在	这	房子	和	进入	干燥	衣服	!

进屋换上干衣服！

" [kraɪd] [tɛdz] ['mʌðə(r)] .

"	cried	Ted's	mother	.
"	哭	泰德的	母亲	.

“泰德的母亲哭了起来。”

" [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deθs] [ɒv; əv][k'əʊldz] [aʊt] [hɪə(r)] !

"	You'll	catch	your	deaths	of	colds	out	here	!
"	你会	抓住	你的	死亡人数	的	感冒	出去	这里	!

“你们在这里会得致命的感冒！”

[get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] !

Get	in	the	house	now	and	explain	later	!
得到	在	这	房子	现在	和	解释	之后	!

现在先进屋，稍后再解释！

[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

Are	either	of	you	hurt	?	"	she	asked	,	for	she	noticed	that	each	boy	was
是	任何一个	的	你	伤害	?	"	她	问	,	为了	她	注意到	那	每个	男生	曾是

['lɪmpɪŋ] .

limping	.
跛行	.

“你们俩谁受伤了吗？”她问道，因为她注意到两个男孩都一瘸一拐的。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Not	much	,	"	answered	Tom	,	trying	to	smile	.
"	不是	很多	,	"	回答	汤姆	,	尝试	到	微笑	.

“没什么，”汤姆回答道，努力挤出一个笑容。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — "

"	We	just	tumbled	down	the	toboggan	slide	,	that's	all	,	and	the	water	—	"
"	我们	只是	翻滚	向下	这	雪橇	滑动	,	那就是	全部	,	和	这	水	—	"

“我们只是从雪橇滑道上滚了下来，仅此而已，然后水——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] ; [tel] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

"	Never	mind	now	;	tell	us	later	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	绝不	头脑	现在	;	告诉	我们	之后	,	"	说	先生	.	马丁	.

“现在不用管了，以后再告诉我们吧。”马丁先生说。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] , [tɒm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

And	when	Tom	and	Ted	had	taken	off	their	wet	clothes	,	Tom	being	given
和	什么时候	汤姆	和	泰德	有	已采取	离开	他们的	湿的	衣服	,	汤姆	存在	给定

[æn; ən]['ekstrə] [-]

an	extra	[	38	]
一个	额外的	[	-	]

当汤姆和泰德脱下湿衣服后，汤姆被额外给予了[38]

[suːt][ɒv; əv] [tɛdz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

suit	of	Ted's	,	the	two	boys	,	sitting	by	the	fire	,	told	what	had	happened	.
套装	的	泰德的	,	这	二	男孩们	,	坐着	经过	这	火	,	讲述	什么	有	发生	.

两个男孩坐在火堆旁，拿着泰德的西装，讲述了发生的事情。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['riːəl] [aɪs] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	We	wanted	some	real	ice	on	the	toboggan	slide	,	"	explained	Ted	.
"	我们	通缉	一些	真实的	冰	在	这	雪橇	滑动	,	"	解释	泰德	.

“我们想在雪橇滑道上铺上真正的冰，”泰德解释说。

" ['rʌbɪŋ] ['kænd(ə)ls][ɒn][jɔː(r); jə(r)][sled] ['rʌnərz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['riːəl] [aɪs] .

"	Rubbing	candles	on	your	sled	runners	is	all	right	,	but	we	wanted	some	real	ice	.
"	擦	蜡烛	在	你的	雪橇	跑步者	是	全部	正确的	,	但	我们	通缉	一些	真实的	冰	.

“在雪橇滑轨上摩擦蜡烛是可以的，但我们想要的是真正的冰。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [snəʊ] , [səʊ][aɪ] [sed] , - [lets] [pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [slaɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	didn't	snow	,	so	I	said	,	'	let's	pour	water	on	our	slide	and	let	it	freeze	to	-	night	,
它	没有	雪	,	所以	我	说	,	-	我们来吧	倒	水	在	我们的	滑动	和	让	它	冻结	到	-	夜晚	,

因为没下雪，所以我说：“咱们往滑梯上浇水，让它今晚结冰吧。”

- [kɔːz] [ɪts] [kəʊld] . - "

'	cause	it's	cold	.	'	"
-	原因	它是	寒冷的	.	-	"

因为天气冷。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [smaɪl] .

"	And	did	you	?	"	asked	his	father	,	trying	not	to	smile	.
"	和	做过	你	?	"	问	他的	父亲	,	尝试	不是	到	微笑	.

“你做到了吗？”他父亲问道，努力忍住笑意。

" [jes] , ['dædi] , [wiː; wi][dɪd] .

"	Yes	,	Daddy	,	we	did	.
"	是的	,	爸爸	,	我们	做过	.

“是的，爸爸，我们做到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['frəʊz(ə)n] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ted] .

But	I	guess	it	isn't	frozen	yet	,	"	answered	Ted	.
但	我	猜测	它	不是	冷冻	然而	,	"	回答	泰德	.

“但我猜它还没有冻住，”泰德回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spɪlɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [slaɪd] .

"	We	were	spilling	pails	of	water	down	on	the	slide	.
"	我们	是	溢出	水桶	的	水	向下	在	这	滑动	.

“我们把水桶里的水都洒在了滑梯上。”

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ['plætfɔːm] [weə(r)] ['trʌb(ə)l] [fel] [ɒf] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

We	stood	on	the	top	platform	where	Trouble	fell	off	of	,	and	then	,	all	of	a
我们	站立	在	这	顶部	平台	在哪里	麻烦	跌倒	离开	的	,	和	然后	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

我们站在Trouble掉下去的那个最高平台上，然后，突然间，

[ai] [slɪpt] , [ænd; ənd] — "

I	slipped	,	and	—	"
我	滑倒了	,	和	—	"

我滑倒了，然后——”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [slɪpt] ! " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ,

"	Yes	,	and	he	grabbed	hold	of	me	,	and	then	I	slipped	!	"	broke	in	Tom	,
"	是的	,	和	他	抓住	抓住	的	我	,	和	然后	我	滑倒了	!	"	打破	在	汤姆	,

“是的，他抓住了我，然后我就滑倒了！”汤姆插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪlz] .

"	And	we	both	went	down	the	slide	together	with	the	pails	.
"	和	我们	两个都	去	向下	这	滑动	一起	和	这	水桶	.

“然后我们俩一起提着水桶滑下了滑梯。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It	was	almost	as	slippery	as	if	there	was	ice	on	it	,	"	he	added	.
它	曾是	几乎	作为	滑	作为	如果	那里	曾是	冰	在	它	,	"	他	额外	.

“它几乎像结了冰一样滑，”他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] [ted] .

"	Yes	,	it	was	slippery	all	right	,	"	chuckled	Ted	.
"	是的	,	它	曾是	滑	全部	正确的	,	"	轻笑	泰德	.

“是啊，确实很滑，”泰德笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil][hæv; həv] [pæks] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	And	if	it	freezes	to	-	night	we'll	have	packs	of	fun	to	-	morrow	.
"	和	如果	它	冰冻	到	-	夜晚	出色地	有	包装	的	乐趣	到	-	明天	.

“如果今晚结冰，我们明天就会玩得很开心。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fə'get] [ðeə(r)]

"	The	thought	of	the	fun	they	might	have	seemed	to	make	the	boys	forget	their
"	这	想法	的	这	乐趣	他们	可能	有	似乎	到	制作	这	男孩们	忘记	他们的

['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

present	troubles	.
展示	麻烦	.

想到他们可能会获得的乐趣，男孩们似乎就忘记了他们目前的烦恼。

" [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːs] , " [sed] [-]

"	Well	,	I'm	glad	it	isn't	any	worse	,	"	said	[	39	]
"	出色地	,	我是	高兴的	它	不是	任何	更糟	,	"	说	[	-	]

“嗯，我很高兴情况没有更糟，”[39]

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

Mrs	.	Martin	.
太太	.	马丁	.

马丁夫人。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] [ðæt] [slaɪd] .

"	You	boys	should	be	careful	on	that	slide	.
"	你	男孩们	应该	是	小心	在	那	滑动	.

你们几个小伙子玩滑梯的时候要小心。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] ! "

You	might	have	been	hurt	!	"
你	可能	有	到过	伤害	!	"

你可能受伤了!

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɜːt] [ɒn] [ðæt] [slaɪd] , " [dɪ'kleəd] [ted] .

"	Oh	,	you	can't	get	hurt	on	that	slide	,	"	declared	Ted	.
"	哦	,	你	不能	得到	伤害	在	那	滑动	,	"	声明	泰德	.

“哦，玩那个滑梯不会受伤的，”泰德说道。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] .

"	It's	nice	and	smooth	.
"	它是	好的	和	光滑的	.

“它很光滑。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [slɪp] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	anyhow	,	I	didn't	mean	to	slip	;	I	couldn't	help	it	.
和	,	无论如何	,	我	没有	意思是	到	滑	;	我	不能	帮助	它	.

而且，我并非故意滑倒的；我控制不住自己。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒæn] [lɑːft] [tuː] .

"	He	laughed	as	he	remembered	it	,	and	Jan	laughed	too	.
"	他	笑了	作为	他	记得	它	,	和	一月	笑了	也	.

“他回忆起这件事时笑了，简也笑了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd]

She	wished	she	had	been	there	to	see	Tom	and	Ted	toppling	down	the	slide
她	希望	她	有	到过	那里	到	看	汤姆	和	泰德	倾倒	向下	这	滑动

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [peɪlz] ['bæŋɪŋ] .

together	with	the	empty	pails	banging	.
一起	和	这	空的	水桶	砰砰作响	.

她真希望自己当时在场，能看到汤姆和泰德一起从滑梯上摔下来，空桶砰砰作响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

It	was	this	that	had	made	the	noise	.
它	曾是	这	那	有	制成	这	噪音	.

正是这个东西发出了噪音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [lɑːft] ['dʒænət] .

"	It	was	like	Jack	and	Jill	,	falling	down	the	hill	,	"	laughed	Janet	.
"	它	曾是	喜欢	杰克	和	吉尔	,	坠落	向下	这	爬坡道	,	"	笑了	珍妮特	.

“就像杰克和吉尔从山上摔下来一样，”珍妮特笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I	guess	I'd	better	be	going	home	,	"	he	added	.
"	但	我	猜测	ID	更好的	是	去	家	,	"	他	额外	.

“不过我想我最好还是回家吧，”他补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] [jet] ?
" Do you s'pose my things are dry yet ?
" 做 你 假设 我的 事物 是 干燥 然而 ?

你觉得我的东西干了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" he asked Mrs . Martin .
" 他 问 太太 . 马丁 .

“他问马丁夫人。”

" [əʊ] , ['mɜːsi] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Oh , mercy , no ! " exclaimed the mother of the Curlytops .
" 哦 , 怜悯 , 不 ! " 惊呼 这 母亲 的 这 - .

“哦，天哪，不！”卷毛头女孩的母亲惊呼道。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][draɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" They won't be dry until to - morrow .
" 他们 惯于 是 干燥 直到 到 - 明天 .

“要到明天才会干。”

[aɪl] [hæv; həv]['nɔːrə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] . "
I'll have Nora hang them in the kitchen by the range . "
患病的 有 诺拉 悬挂 他们 在 这 厨房 经过 这 范围 . "

我会让诺拉把它们挂在厨房炉灶旁边。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ,
" But I guess maybe — I'd like to ,
" 但 我 猜测 或许 — ID 喜欢 到 ,

“但我猜也许——我愿意，

[bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [naʊ] — [aɪ][doʊnt] [ges] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt]
but — er — now — I don't guess my mother would like me to stay here all night
但 — 呃 — 现在 — 我 不 猜测 我的 母亲 会 喜欢 我 到 停留 这里 全部 夜晚
, " [sed] [tɒm] ['hezɪteɪtɪŋli] .
, " said Tom hesitatingly .
, " 说 汤姆 犹豫地 .

“但是——呃——现在——我想我妈妈不会希望我在这里待一整晚，”汤姆犹豫地说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [sed] . [-]
" You don't have to stay here all night , " Mrs . Martin said . [40]
" 你 不 有 到 停留 这里 全部 夜晚 , " 太太 . 马丁 说 . [-]

“你不必在这里待一整夜，”马丁太太说。[40]

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːrnt] [draɪ] — "
" Well , but if my things aren't dry — "
" 出色地 , 但 如果 我的 事物 不是 干燥 — "

“可是如果我的东西没干的话——”

" [əʊ] , [weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tɛdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" Oh , wear those of Ted's that you have on , " laughed Mrs . Martin .
" 哦 , 穿 那些 的 泰德的 那 你 有 在 , " 笑了 太太 . 马丁 .

“哦，穿上你身上这双泰德的鞋子吧，”马丁太太笑着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .
" I didn't know what you meant .
" 我 没有 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [tɛdz] .
That's all right — wear those things of Ted's .
那就是 全部 正确的 — 穿 那些 事物 的 泰德的 .

没关系——穿泰德的那些衣服吧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [mɔː(r)] .
He **has** **plenty** **more** **.**
他 有 很多 更多的 .

他还有很多。

[jɔːz] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
Yours **will** **be** **dry** **in** **the** **morning** **.** **"**
此致 将要 是 干燥 在 这 早晨 . "

你的明天早上就会干了。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][aɪs][ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **And** **I** **hope** **there'll** **be** **ice** **on** **the** **toboggan** **slide** **in** **the** **morning** **!** **"** **exclaimed**
" 和 我 希望 将会 是 冰 在 这 雪橇 滑动 在 这 早晨 ! " 惊呼
[ted] .
Ted **.**
泰德 .

“我希望明天早上雪橇滑道上会有冰！”泰德兴奋地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [tɒm] .
" **I** **wish** **you** **could** **stay** **all** **night** **,** **Tom** **.**
" 我 希望 你 可以 停留 全部 夜晚 , 汤姆 .

“汤姆，我希望你能留下来过夜。”

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ?
Couldn't **he** **,** **Mother** **?**
不能 他 , 母亲 ?

难道他就不能吗，母亲?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .
" **he** **asked** **wistfully** **.**
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" [wɪd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['pɪləʊ]
" **We'd** **be** **awful** **good** **and** **he** **could** **sleep** **with** **me** **and** **we** **wouldn't** **pillow**
" 我们会 是 可怕 好的 和 他 可以 睡觉 和 我 和 我们 不会 枕头
[faɪt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
fight **or** **anything** **.**
斗争 或者 任何事物 .

“我们会相处得很好，他可以和我一起睡觉，我们也不会打枕头仗什么的。”

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['bɛtərən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['spɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [æt; ət] ['brekfəst] . "
And **Tom's** **better'n** **I** **am** **about** **spilling** **things** **on** **the** **tablecloth** **at** **breakfast** **.** **"**
和 汤姆的 比 我 是 关于 溢出 事物 在 这 桌布 在 早餐 . "

“汤姆比我更不会在早餐时把东西洒到桌布上。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" **Oh** **,** **it** **wasn't** **that** **I** **was** **thinking** **of** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Martin** **.**
" 哦 , 它 不是 那 我 曾是 思维 的 , " 说 太太 . 马丁 .

“哦，我指的不是这个，”马丁太太说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [hɪm] [həʊm] .
" **I** **was** **thinking** **his** **mother** **and** **father** **would** **want** **him** **home** **.**
" 我 曾是 思维 他的 母亲 和 父亲 会 想 他 家 .

“我当时想，他的父母肯定希望他回家。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . "
It's **getting** **late** **.** **"**
它是 获得 晚的 . "

天色已晚。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	we	don't	have	to	get	up	early	to	-	morrow	.
"	但	我们	不	有	到	得到	向上	早期的	到	-	明天	.

但我们明天不必早起。

[ɪts] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [skuːl] ! " ['pliːdɪd] [ted] , ['iːgəli] .

It's	Saturday	and	there's	no	school	!	"	pleaded	Ted	,	eagerly	.
它是	周六	和	有	不	学校	!	"	恳求	泰德	,	急切地	.

“今天是星期六，不用上学！”泰德急切地恳求道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

"	My	mother	wouldn't	care	if	I	didn't	come	home	,	as	long	as	I	was	over
"	我的	母亲	不会	关心	如果	我	没有	来	家	,	作为	长的	作为	我	曾是	超过

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“只要我在这里，就算我不回家，我妈妈也不会在意。”

" [sed] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] ,

"	said	Tom	,	trying	not	to	appear	too	eager	,
"	说	汤姆	,	尝试	不是	到	出现	也	渴望的	,

“汤姆说道，尽量不让自己显得太急切，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

for	that	would	have	been	almost	like	asking	to	remain	.
为了	那	会	有	到过	几乎	喜欢	问	到	保持	.

因为那样做几乎就相当于请求留下了。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [-]

"	Well	,	I	suppose	it	would	be	best	for	you	[	41	]
"	出色地	,	我	认为	它	会	是	最好的	为了	你	[	-	]

“嗯，我想这对你来说是最好的[41]

[nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

not	to	go	out	in	the	cold	again	,	after	having	been	wet	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
不是	到	去	出去	在	这	寒冷的	再次	,	后	拥有	到过	湿的	,	"	说	太太	.	马丁	.

“淋湿了之后，就不要再出去挨冻了，”马丁太太说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tɒm] . "

"	We	could	telephone	to	your	mother	,	Tom	.	"
"	我们	可以	电话	到	你的	母亲	,	汤姆	.	"

“我们可以给你妈妈打电话，汤姆。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	cried	joyfully	.
"	他	哭	欣喜地	.

他喜极而泣。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	Hurray	!	"	shouted	Ted	.
"	欢呼	!	"	喊叫	泰德	.

“好耶！”泰德喊道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

[doʊnt] [ə'weɪkən] ['trʌb(ə)l] !

Don't	**awaken**	**Trouble**	**!**
不	觉醒	麻烦	!

不要惹麻烦!

" ['kɔːʃən] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	**cautioned**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
"	警告	太太	.	马丁	.

马丁夫人告诫道。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kwaɪətɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜːθ] ,

Thereupon	**the**	**boys**	**quieted**	**down**	**,**	**but**	**they**	**were**	**still**	**bubbling**	**over**	**with**	**mirth**	**,**
于是	这	男孩们	安静	向下	,	但	他们	是	仍然	冒泡	超过	和	欢笑	,

男孩们这才安静下来，但心中依然充满了欢乐。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fʌn] [ðeɪ]

talking	**about**	**the**	**fun**	**they**	**would**	**have**	**sleeping**	**together**	**and**	**the**	**other**	**fun**	**they**
说	关于	这	乐趣	他们	会	有	睡眠	一起	和	这	其他	乐趣	他们

[wʊd] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

would	**have**	**on**	**the**	**toboggan**	**slide**	**the**	**next**	**day**	**.**
会	有	在	这	雪橇	滑动	这	下一个	天	.

他们谈论着一起睡觉的乐趣，以及第二天在雪橇滑道上的其他乐趣。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['telɪfəund] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] [həʊm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt]

Mr	**.**	**Martin**	**telephoned**	**to**	**the**	**Taylor**	**home**	**,**	**explaining**	**about**	**the**	**little**	**accident**
先生	.	马丁	电话	到	这	泰勒	家	,	解释	关于	这	小的	事故

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] ,

that	**had**	**happened**	**to**	**Tom**	**,**
那	有	发生	到	汤姆	,

马丁先生打电话到泰勒家，解释了汤姆发生的那件小意外。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] -

and	**suggesting**	**that**	**,**	**if**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**	**he**	**should**	**remain**	**with**	**the**	**Curlytops**
和	建议	那	,	如果	它	曾是	全部	正确的	,	他	应该	保持	和	这	-

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

并建议，如果可以的话，他当晚应该留在卷毛帮。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	**.**	**Taylor**	**said**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**and**	**thanked**	**Mr**	**.**	**Martin**	**for**
先生	.	泰勒	说	它	会	是	全部	正确的	,	和	谢谢	先生	.	马丁	为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

his	**kindness**	**.**
他的	仁慈	.

泰勒先生说一切都会好起来的，并感谢马丁先生的好意。

['dʒænət] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

Janet	**remained**	**up**	**a**	**little**	**longer**	**,**
珍妮特	剩余	向上	一个	小的	更长	,

珍妮特又熬了一会儿夜。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [peɪlz]

listening	**to**	**Tom**	**and**	**Ted**	**telling**	**over**	**again**	**just**	**how**	**they**	**had**	**carried**	**pails**
聆听	到	汤姆	和	泰德	讲述	超过	再次	只是	如何	他们	有	携带	水桶

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [sləʊp] ,

of	**water**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wooden**	**slope**	**,**
的	水	到	这	顶部	的	这	木制的	坡	,

听着汤姆和泰德一遍又一遍地讲述他们是如何提着水桶爬到木坡顶上的，

['spɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bɔːdz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [swiʃ] [ɪts] [wei] [laɪk] ['ræpɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)]

spilling	down	the	sloping	boards	the	liquid	which	swished	its	way	like	rapids	in	a	river
溢出	向下	这	倾斜的	板	这	液体	哪个	嗖的一声	它是	方式	喜欢	急流	在	一个	河

.

:

.

液体顺着倾斜的木板倾泻而下，像河流中的急流一样奔涌而过。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

And	then	came	the	tumble	and	fall	of	the	boys	.
和	然后	来了	这	翻滚	和	落下	的	这	男孩们	.

然后，男孩们就摔倒在地了。

" [bɔɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ]

"	Boys	,	as	long	as	you	are	going	to	have	good	times	to	-	morrow	I
"	男孩们	,	作为	长的	作为	你	是	去	到	有	好的	时代	到	-	明天	我

[sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

suggest	that	you	[	42	]
建议	那	你	[	-	]

“孩子们，只要你们明天玩得开心，我建议你们[42]

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] .

go	to	bed	now	,	"	said	Mrs	.	Martin	,	when	it	was	past	nine	o'clock	.
去	到	床	现在	,	"	说	太太	.	马丁	,	什么时候	它	曾是	过去的	九	点钟	.

“现在该睡觉了，”马丁太太在九点多的时候说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɜːst] , " [sed] [ted] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	want	to	get	a	glass	of	water	first	,	"	said	Ted	,	going	toward	the	kitchen	.
"	我	想	到	得到	一个	玻璃	的	水	第一的	,	"	说	泰德	,	去	朝向	这	厨房	.

“我想先喝杯水，”泰德说着，朝厨房走去。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .

"	You	can	get	a	drink	up	in	the	bathroom	,	"	his	mother	told	him	.
"	你	能	得到	一个	喝	向上	在	这	浴室	,	"	他的	母亲	讲述	他	.

“你可以去洗手间喝点东西，”他母亲告诉他。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	want	this	to	drink	,	"	Ted	explained	.
"	我	不	想	这	到	喝	,	"	泰德	解释	.

“我不想喝这个，”泰德解释道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] . "

"	I	want	to	fill	a	glass	full	of	water	and	set	it	out	on	the	steps	.	"
"	我	想	到	充满	一个	玻璃	满的	的	水	和	放	它	出去	在	这	步骤	.	"

“我想倒满一杯水，然后把它放在台阶上。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Janet	wanted	to	know	.
"	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

" [nəʊ] [bɜːdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	No	birds	will	come	to	drink	at	night	,	"	she	added	,
"	不	鸟类	将要	来	到	喝	在	夜晚	,	"	她	额外	,

她补充说：“晚上没有鸟会来喝水。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːd] - ['fiːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [jɑːd]

for	she	and	her	brother	had	made	a	bird	-	feeding	station	in	their	yard
为了	她	和	她	兄弟	有	制成	一个	鸟	-	喂养	车站	在	他们的	院子

,

,

,

因为她和哥哥在院子里建了一个喂鸟站。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][kʊd; kəd] [beɪð]

and	also	a	little	shallow	basin	where	the	feathered	songsters	could	bathe
和	还	一个	小的	浅的	盆地	在哪里	这	羽毛	歌手	可以	洗澡

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

还有一个浅浅的小水池，供这些长着羽毛的鸣禽洗澡和饮水。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	isn't	for	birds	,	"	Ted	explained	.
"	这	不是	为了	鸟类	,	"	泰德	解释	.

“这不是给鸟儿用的，”泰德解释道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .

"	I	just	want	to	set	a	glass	of	water	outside	and	wait	to	see	if	it	freezes	.
"	我	只是	想	到	放	一个	玻璃	的	水	外部	和	等待	到	看	如果	它	冰冻	.

“我只想在外面放一杯水，看看它会不会结冰。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

If	it	does	,
如果	它	做	,

如果真是这样，

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪs][ɒn]['aʊə(r)] [tə'bɒgən] [slaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

then	we'll	know	if	there's	going	to	be	ice	on	our	toboggan	slide	in	the	morning	.
然后	出色地	知道	如果	有	去	到	是	冰	在	我们的	雪橇	滑动	在	这	早晨	.

"

"

"

这样我们就能知道明天早上我们的雪橇滑道上会不会有冰了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Nonsense	!	"	laughed	his	mother	.
"	废话	!	"	笑了	他的	母亲	.

“胡说！”他母亲笑着说。

" [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [friːz] .

"	I	can't	let	you	stay	up	until	you	find	out	if	a	glass	of	water	will	freeze	.
"	我	不能	让	你	停留	向上	直到	你	寻找	出去	如果	一个	玻璃	的	水	将要	冻结	.

“我不能让你熬夜到弄清楚一杯水会不会结冰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] . "

It	would	take	too	long	.	"
它	会	拿	也	长的	.	"

那样会花费太长时间。

" [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒʌst][ðə; ði][tɒp] [frəʊz] ['əʊvə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [ted] .

"	Not	to	see	if	just	the	top	froze	over	,	"	insisted	Ted	.
"	不是	到	看	如果	只是	这	顶部	冻住了	超过	,	"	坚持	泰德	.

“不是去看是不是只有山顶结冰了，”泰德坚持说。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [-]
" I don't mean until the whole [43]
" 我 不 意思是 直到 这 所有的 [-]

“我的意思不是直到整个[43]

[glɑːs] ['friːzɪz] ['sɒlɪd] .
glass freezes solid .
玻璃 冰冻 坚硬的 .

玻璃会冻成固体。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
I know that would take a long time . "
我 知道 那 会 拿 一个 长的 时间 . "

我知道那会花费很长时间。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" No , no ! " laughed his mother , giving him a friendly little push from the
" 不 , 不 ! " 笑了 他的 母亲 , 给予 他 一个 友好的 小的 推 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，不！”他妈妈笑着，友好地把他轻轻推出了房间。

" [gəʊ] [tuː; tə] [bed] !
" Go to bed !
" 去 到 床 !

“睡觉！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɪm] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
I think it will be cold enough to make at least a skim of ice on your
我 思考 它 将要 是 寒冷的 足够的 到 制作 在 至少 一个 撇去 的 冰 在 你的
[tə'bɒgən] [slaɪd] .
toboggan slide .
雪橇 滑动 .

我觉得天气会冷到至少能在你的雪橇滑道上结一层薄冰。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
But not much more .
但 不是 很多 更多的 .

但也就仅此而已了。

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sled] ['rʌnərz]
So don't be disappointed if you have to use candles on your sled runners
所以 不 是 失望的 如果 你 有 到 使用 蜡烛 在 你的 雪橇 跑步者
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

所以，如果明天你不得不在雪橇滑轨上使用蜡烛，也不要失望。

" [haʊ'evə(r)] , [ted] , [ænd; ənd] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [tɒm] [went] [tuː; tə] [bed] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [həʊps]
" However , Ted , and Janet , and Tom went to bed filled with joyous hopes
" 然而 , 泰德 , 和 珍妮特 , 和 汤姆 去 到 床 已填 和 欢乐 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
for the next day .
为了 这 下一个 天 .

然而，泰德、珍妮特和汤姆带着对第二天美好的憧憬上床睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni]

The	boys	were	almost	as	good	as	they	promised	to	be	,	not	having	any
这	男孩们	是	几乎	作为	好的	作为	他们	承诺	到	是	,	不是	拥有	任何

['pɪləʊ] [faɪt] .

pillow	fight	.
枕头	斗争	.

男孩们几乎像他们承诺的那样乖乖听话，没有发生枕头大战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] " [kʌt] [ʌp] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

But	they	did	"	cut	up	"	a	little	,	and	had	to	be	told	,	more	than	once
但	他们	做过	"	切	向上	"	一个	小的	,	和	有	到	是	讲述	,	更多的	比	一次

,

,

,

但他们确实有点“闹腾”，而且不止一次被人提醒过。

[tuː; tə] [get] ['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

to	get	quiet	and	go	to	sleep	.
到	得到	安静的	和	去	到	睡觉	.

安静下来，睡觉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd] .

And	finally	they	did	.
和	最后	他们	做过	.

最后他们做到了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] ['sætədeɪ] , [wɪð] [nəʊ] [skuːl] ,

In	spite	of	the	fact	that	the	morning	brought	Saturday	,	with	no	school	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	早晨	带来	周六	,	和	不	学校	,

尽管早上是星期六，不用上学，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [slept] ['leɪtə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

when	the	children	might	have	slept	later	had	they	wished	,
什么时候	这	孩子们	可能	有	睡着了	之后	有	他们	希望	,

如果孩子们愿意，他们本可以晚点睡。

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Tom	and	Ted	were	up	earlier	than	usual	.
汤姆	和	泰德	是	向上	早些时候	比	通常	.

汤姆和泰德比平时起得早。

['hɑːdli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['prɒpəli] ,

Hardly	stopping	to	dress	properly	,
几乎	停止	到	裙子	适当地	,

几乎没停下来好好穿衣服，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd] .

the	two	boys	ran	out	into	the	yard	and	to	the	toboggan	slide	.
这	二	男孩们	跑	出去	进入	这	院子	和	到	这	雪橇	滑动	.

两个男孩跑到院子里，奔向雪橇滑道。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Hurray	!	"	cried	Tom	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [frəʊz] ! "

"	She	froze	!	"
"	她	冻住了	!	"

她愣住了！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɪfti] [lɒt] [ɒv; əv] [aɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	Oh	,	what	a	nifty	lot	of	ice	!	"	exclaimed	Ted	.
"	哦	,	什么	一个	真棒	很多	的	冰	!	"	惊呼	泰德	.

“哇，好多冰啊！”泰德惊叹道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [-]

And	the	sloping	boards	of	the	toboggan	[	44	]
和	这	倾斜的	板	的	这	雪橇	[	-	]

雪橇的倾斜木板[44]

[slaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] ['glisən] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

slide	were	covered	with	a	film	that	glistened	and	sparkled	in	the	sun	.
滑动	是	涵盖	和	一个	电影	那	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

载玻片上覆盖着一层薄膜，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [tu:] ,

The	morning	air	was	cold	,	too	,
这	早晨	空气	曾是	寒冷的	,	也	,

早晨的空气也很冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [pɔ:]

and	the	boys	felt	sure	the	ice	that	had	formed	from	the	water	they	poured
和	这	男孩们	毛毡	当然	这	冰	那	有	形成	从	这	水	他们	倾倒

[ɒn] [wʊd] [nɒt] [su:n] [melt] .

on	would	not	soon	melt	.
在	会	不是	很快	熔化	.

男孩们确信，他们浇上的水形成的冰不会很快融化。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒænət] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

"	Come	on	,	Janet	!	"	cried	Tom	,	after	breakfast	.
"	来	在	,	珍妮特	!	"	哭	汤姆	,	后	早餐	.

“快点，珍妮特！”汤姆吃完早饭后喊道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tə'bɒgən] [raɪd] ! "

"	Now	you	can	have	a	real	toboggan	ride	!	"
"	现在	你	能	有	一个	真实的	雪橇	骑	!	"

“现在你可以体验真正的雪橇滑行了！”

" [ˌem 'i:] , [tu:] ! " [kɔ:ld] ['trʌb(ə)l] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊtmi:l] [spu:n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Me	,	too	!	"	called	Trouble	,	banging	his	oatmeal	spoon	on	his	plate	.
"	我	,	也	!	"	称为	麻烦	,	砰砰作响	他的	麦片	勺子	在	他的	盘子	.

“我也是！”麻烦喊道，同时用勺子敲打着盘子。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [dɪə(r)] .

"	After	a	while	,	dear	.
"	后	一个	尽管	,	亲爱的	.

过了一会儿，亲爱的。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [drest] [jet] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

You	aren't	dressed	yet	,	"	his	mother	told	the	little	fellow	.
你	不是	穿着	然而	,	"	他的	母亲	讲述	这	小的	同伴	.

“你还没穿衣服呢，”他妈妈对小家伙说。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɪl] [ɒv; əv] [aɪs] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['kʌvərɪŋ]

Indeed	the	toboggan	was	a	real	hill	of	ice	now	,	though	the	frozen	covering
的确	这	雪橇	曾是	一个	真实的爬坡道		的	冰	现在	,	尽管	这	冷冻	覆盖

[wɒz; wəz] [θɪn] .

was	thin	.
曾是	薄的	.

事实上，雪橇现在确实变成了一座冰山，尽管冰层很薄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [faɪn] [kəʊsts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	children	had	many	fine	coasts	on	it	,
和	这	孩子们	有	许多	美好的	海岸	在	它	,

孩子们在那里有很多美丽的海岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sled] [went] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [wen] [griːzd] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .

for	the	sleds	went	faster	than	when	greased	with	candles	.
为了	这	雪橇	去	快点	比	什么时候	涂油	和	蜡烛	.

因为雪橇涂上蜡烛油后速度更快了。

['ləʊlə]['teɪlə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Lola	Taylor	came	over	,	and	so	did	other	playmates	of	the	Curlytops	,
萝拉	泰勒	来了	超过	,	和	所以	做过	其他	玩伴	的	这	-	,

洛拉·泰勒过来了，卷毛小子们的其他玩伴也来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz]

and	you	can	be	sure	that	after	this	the	thin	coating	of	ice	on	the	boards
和	你	能	是	当然	那	后	这	这	薄的	涂层	的	冰	在	这	板

[dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

did	not	last	long	.
做过	不是	最后的	长的	.

可以肯定的是，此后木板上的薄冰层并没有持续很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][weə(r)] [θɪn] , [fɜːst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

It	began	to	wear	off	and	wear	thin	,	first	in	one	place	and	then	in	another	,
它	开始	到	穿	离开	和	穿	薄的	,	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	,

它开始磨损变薄，先是在一个地方，然后是在另一个地方。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	rising	sun	helping	to	melt	it	.
这	上升	太阳	帮助	到	熔化	它	.

冉冉升起的太阳有助于融化它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪs] [left] .

And	before	noon	there	was	no	ice	left	.
和	前	中午	那里	曾是	不	冰	左边	.

不到中午，冰就全部消失了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv]['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] ,

However	,	the	boys	and	girls	had	had	lots	of	jolly	good	fun	,
然而	,	这	男孩们	和	女孩们	有	有	很多	的	快乐的	好的	乐趣	,

然而，男孩女孩们玩得非常开心。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	Trouble	also	had	his	share	.
和	麻烦	还	有	他的	分享	.

麻烦也难逃厄运。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːdz] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [-]

As	the	boards	,	once	they	were	wet	[	45	]
作为	这	板	,	一次	他们	是	湿的	[	-	]

木板一旦被弄湿[45]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɪki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːzd] [sled] [tuː; tə]

from	the	melting	ice	,	were	too	sticky	for	the	candle	-	greased	sleds	to
从	这	融化	冰	,	是	也	黏	为了	这	蜡烛	-	涂油	雪橇	到

[kəʊst] [ɒn] ,

coast	on	,
海岸	在	,

融化的冰层太粘，涂了蜡烛油的雪橇无法在上面滑行。

[ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

the	fun	had	to	be	given	up	just	before	noon	.
这	乐趣	有	到	是	给定	向上	只是	前	中午	.

临近中午，玩乐的时光不得不就此结束。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

But	after	dinner	Tom	and	Ted	found	something	else	that	gave	them	an
但	后	晚餐	汤姆	和	泰德	成立	某物	别的	那	给予	他们	一个

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

但晚饭后，汤姆和泰德又发现了一些让他们展开冒险的事情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	little	brook	ran	through	a	meadow	,	not	far	from	the	home	of	the
一个	小的	溪	跑	通过	一个	草地	,	不是	远的	从	这	家	的	这

-

,

Curlytops	,
-	,

离卷毛家不远，有一条小溪流过一片草地。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	on	a	part	of	this	that	was	in	the	shadow	from	a	hill	there	was
和	在	一个	部分	的	这	那	曾是	在	这	阴影	从	一个	爬坡道	那里	曾是

[sʌm; səm] [aɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪk] ,

some	ice	that	was	quite	thick	,
一些	冰	那	曾是	相当	厚的	,

在山坡阴影下的那部分区域，结了一层很厚的冰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'meltɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	remained	unmelted	,	as	the	sun	did	not	shine	on	it	.
和	它	剩余	未熔化的	,	作为	这	太阳	做过	不是	闪耀	在	它	.

由于没有阳光照射到它，所以它没有融化。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fʌn] ,

"	cried	Ted	,	as	the	two	chums	,	wandering	through	the	meadow	in	search	of	fun	,
"	哭	泰德	,	作为	这	二	朋友们	,	漫游	通过	这	草地	在	搜索	的	乐趣	,

[sɔː] [ðə; ði] [aɪs] .

saw	the	ice	.
锯	这	冰	.

“泰德喊道，这时，他和另一个伙伴在草地上闲逛寻找乐趣，看到了冰。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪd] ! "

We	can	have	a	slide	!	"
我们	能	有	一个	滑动	!	"

我们可以玩滑梯！

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Will	it	hold	?	"	asked	Tom	.
"	将要	它	抓住	?	"	问	汤姆	.

“它能撑住吗？”汤姆问道。

" [ʃʊə(r)] ! [lʊk] [æt; ət] ['skaɪɒkɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ted] .

"	Sure	!	Look	at	Skyrocket	!	"	answered	Ted	.
"	当然	!	看	在	火箭	!	"	回答	泰德	.

“当然！看看‘天火箭’！”泰德回答道。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [held] [hɪm] [ʌp] .

The	dog	had	walked	out	on	the	thin	ice	which	held	him	up	.
这	狗	有	步行	出去	在	这	薄的	冰	哪个	握住	他	向上	.

那只狗走上了支撑着它的薄冰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['skaɪɒkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

But	the	boys	did	not	stop	to	think	that	Skyrocket	was	not	as	heavy	as
但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	思考	那	火箭	曾是	不是	作为	重的	作为

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

但男孩们并没有想到，Skyrocket 的重量并没有他们俩重。

['ɔːlsəʊ] ['skaɪɒkɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['skætəd] ,

Also	Skyrocket	was	on	four	feet	,	and	his	weight	was	more	scattered	,
还	火箭	曾是	在	四	脚	,	和	他的	重量	曾是	更多的	疏散	,

此外，天火箭是用四条腿站立的，而且它的重心分布得比较分散。

['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən] [ðeəz] [wʊd] [biː; bi] .

being	distributed	over	a	larger	surface	than	theirs	would	be	.
存在	分布式	超过	一个	更大的	表面	比	他们的	会	是	.

分布在比它们更大的表面上。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	Tom	and	Ted	never	thought	of	this	.
但	汤姆	和	泰德	绝不	想法	的	这	.

但汤姆和泰德从未想过这一点。

[aɪs] [ðæt] [wʊd] [həʊld] ['skaɪɒkɪt] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] . [-]

Ice	that	would	hold	Skyrocket	would	hold	them	,	they	thought	.	[	46	]
冰	那	会	抓住	火箭	会	抓住	他们	,	他们	想法	.	[	-	]

他们心想，能困住“火箭”的冰也能困住他们。[46]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

In	another	instant	they	had	walked	out	on	it	and	were	just	going	to	run
在	其他	立即的	他们	有	步行	出去	在	它	和	是	只是	去	到	跑步

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slaɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] ,

and	take	a	little	slide	when	there	was	a	cracking	sound	,
和	拿	一个	小的	滑动	什么时候	那里	曾是	一个	裂纹	声音	,

就在这时，他们走出了滑梯，正准备跑过去滑一小段，突然传来一声脆响。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	before	they	knew	it	,
和	,	前	他们	知道	它	,

不知不觉中，

[bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [pɑːts] .

both	lads	had	plunged	into	the	brook	at	one	of	the	deep	parts	.
两个都	小伙子们	有	暴跌	进入	这	溪	在	一	的	这	深的	部分	.

两个男孩都从溪流较深的地方跳了下去。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Tom	and	Ted	together	,	for	they	were	quite	frightened	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	汤姆	和	泰德	一起	,	为了	他们	是	相当	害怕	.

“哦！哦！”汤姆和泰德异口同声地叫道，因为他们非常害怕。

['skaɪrɒkɪt] [bɑːkt] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] .

Skyrocket	barked	and	capered	about	.
火箭	吠叫	和	跳跃	关于	.

天火箭吠叫着，蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

He	did	not	know	whether	this	was	a	game	the	boys	were	playing	,
他	做过	不是	知道	无论	这	曾是	一个	游戏	这	男孩们	是	玩耍	,

他不知道这是否是男孩们在玩的游戏。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kraɪz] [ment] ['deɪndʒə(r)] .

or	whether	their	cries	meant	danger	.
或者	无论	他们的	哭泣	意思是	危险	.

或者他们的呼喊是否意味着危险。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

To	tell	the	truth	there	was	not	really	much	danger	,
到	告诉	这	真相	那里	曾是	不是	真的	很多	危险	,

说实话，当时并没有太大的危险。

[æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	the	brook	was	not	up	to	the	knees	of	the	boys	at	this	point	.
作为	这	溪	曾是	不是	向上	到	这	膝盖	的	这	男孩们	在	这	观点	.

当时小溪的水位还没有到男孩们的膝盖。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ə'mɪd]

They	remained	upright	,	floundering	about	and	struggling	in	the	cold	water	amid
他们	剩余	直立	,	挣扎	关于	和	挣扎	在	这	寒冷的	水	之中

[tʃʌŋks] [ɒv; əv] [θɪn] [aɪs] .

chunks	of	thin	ice	.
块	的	薄的	冰	.

它们保持直立，在冰冷的水中挣扎，周围散落着薄冰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

For	the	ice	was	really	too	thin	to	hold	them	.
为了	这	冰	曾是	真的	也	薄的	到	抓住	他们	.

因为冰层太薄，根本无法支撑它们。

" [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	what	are	we	going	to	do	?	"	cried	Tom	.
"	哦	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	哭	汤姆	.

“哦，我们该怎么办？”汤姆喊道。

" [aɪm]['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [pænt] [ted] .

"	I'm	nearer	shore	than	you	are	!	"	panted	Ted	.
"	我是	更近	支撑	比	你	是	!	"	喘息	泰德	.

“我比你离岸边更近！”泰德气喘吁吁地说。

" [græb][həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] !

"	Grab	hold	of	my	hand	and	I'll	help	you	out	!
"	抓住	抓住	的	我的	手	和	患病的	帮助	你	出去	!

“抓住我的手，我会帮你！”

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]

"	But	as	the	boys	were	struggling	together	they	heard	a	voice	shouting	at
"	但	作为	这	男孩们	是	挣扎	一起	他们	听到	一个	嗓音	喊叫	在

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

them	from	the	far	side	of	the	meadow	.
他们	从	这	远的	边	的	这	草地	.

“但当男孩们一起努力时，他们听到草地另一边传来一个声音在对他们喊叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

They	looked	and	saw	a	man	running	toward	them	.
他们	看起来	和	锯	一个	男人	跑步	朝向	他们	.

他们抬头一看，只见一个男人朝他们跑来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [-]

He	reached	them	before	they	had	gotten	to	[	47	]
他	达到	他们	前	他们	有	获得	到	[	-	]

他赶在他们到达之前[47]

[ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz]['waɪldli] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə]

the	bank	where	Skyrocket	was	wildly	barking	,	and	,	reaching	his	hands	out	to
这	银行	在哪里	火箭	曾是	疯狂地	叫声	,	和	,	到达	他的	双手	出去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

天火箭正狂吠着，他伸出手去够河岸，

[ðə; ði][mæn] ['pʊld] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	man	pulled	Tom	and	Ted	to	safety	.
这	男人	拉	汤姆	和	泰德	到	安全	.

那人把汤姆和泰德拉到了安全地带。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lædz] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	What	in	the	world	are	you	lads	up	to	?
"	什么	在	这	世界	是	你	小伙子们	向上	到	?

“你们这些小伙子到底在搞什么鬼？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːzd] [ted] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] .

Something	in	the	voice	caused	Ted	to	look	up	,	and	he	cried	.
某物	在	这	嗓音	导致	泰德	到	看	向上	,	和	他	哭	.

声音中的某种东西让泰德抬起头，然后他哭了。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ! "

"	Uncle	Toby	!	"
"	叔叔	托比	!	"

“托比叔叔！”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	Uncle	Toby	!	"	admitted	the	man	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	叔叔	托比	!	"	承认	这	男人	,	和	一个	笑	.

“是的，托比叔叔！”那人笑着承认道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It's	a	good	thing	I	happened	to	take	the	short	cut	across	lots	from	the
"	它是	一个	好的	事物	我	发生	到	拿	这	短的	切	穿过	很多	从	这

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

“幸好我当时抄近路穿过了铁路沿线的空地。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃæps] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

Now	tell	me	why	you	chaps	went	in	swimming	on	a	day	like	this	?
现在	告诉	我	为什么	你	小伙子们	去	在	游泳	在	一个	天	喜欢	这	?

现在告诉我，你们这些家伙为什么要在这种天气下水游泳?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ted][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tɒm] .

"	and	he	looked	first	at	Ted	and	then	at	Tom	.
"	和	他	看起来	第一的	在	泰德	和	然后	在	汤姆	.

他先看了看泰德，然后看了看汤姆。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	48	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[48]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

OFF	TO	THE	COUNTRY
离开	到	这	国家

去乡下

['skaɪrɒkɪt] [ræn][ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

Skyrocket	ran	up	to	Uncle	Toby	,
火箭	跑	向上	到	叔叔	托比	,

天火箭跑向托比叔叔，

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [tuː]

barking	and	sniffing	around	the	legs	of	the	jolly	man	who	had	pulled	the	two
叫声	和	嗅闻	大约	这	腿	的	这	快乐的	男人	WHO	有	拉	这	二

[bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [brʊk] .

boys	from	the	ice	-	cold	brook	.
男孩们	从	这	冰	-	寒冷的	溪	.

一只狗在把两个男孩从冰冷的小溪里救出来的快乐男人的腿边吠叫和嗅闻。

" [səʊ][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	So	you	remember	me	,	don't	you	?	"	chuckled	Uncle	Toby	,
"	所以	你	记住	我	,	不	你	?	"	轻笑	叔叔	托比	,

“所以你还记得我，对吧？”托比叔叔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

as	he	watched	the	wagging	tail	of	the	dog	.
作为	他	观看	这	摇尾巴	尾巴	的	这	狗	.

他看着那条狗摇摆的尾巴。

" [ai][duː; də] , [tuː] ! " [sed] [tɒm] .

"	I	do	,	too	!	"	said	Tom	.
"	我	做	,	也	!	"	说	汤姆	.

“我也是！”汤姆说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pets] [stɪl] ? "

"	Have	you	got	all	your	pets	still	?	"
"	有	你	得到	全部	你的	宠物	仍然	?	"

“你的宠物都还在吗？”

" [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Most	of	'	em	!	"	answered	Uncle	Toby	.
"	最多	的	-	呃	!	"	回答	叔叔	托比	.

“大部分都是！”托比叔叔回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wet] [θruː] .

"	But	we	mustn't	stand	here	talking	,	with	you	boys	wet	through	.
"	但	我们	不得	站立	这里	说	,	和	你	男孩们	湿的	通过	.

“但是我们不能站在这里说话，你们这些孩子都浑身湿透了。”

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Come **on** **to** **the** **house** **.**
来 在 到 这 房子 .

进来吧。

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步！

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] !
That's **the** **best** **way** **to** **keep** **from** **taking** **a** **cold** **!**
那就是 这 最好的 方式 到 保持 从 采取 一个 寒冷的 !

这是预防感冒的最佳方法！

[rʌn] ! "
Run **!** **"**
跑步 ! "

跑步！ ”

" [wiː; wi] — [wiː; wi][gɒt] — [ɔːl] [wet] — [lɑːst] [naɪt] , [tuː] , " [ted] [ɪn'fɔːmd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
" **We** **—** **we** **got** **—** **all** **wet** **—** **last** **night** **,** **too** **,** **"** **Ted** **informed** **Uncle** **Toby** **,**
" 我们 — 我们 得到 — 全部 湿的 — 最后的 夜晚 , 也 , " 泰德 知情的 叔叔 托比 ,

“我们——我们昨晚也——全身都湿透了，”泰德告诉托比叔叔。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʌn] .
the **words** **being** **jerked** **out** **of** **him** **because** **of** **the** **jolting** **effect** **of** **the** **run** **.**
这 字 存在 猛地一抖 出去 的 他 因为 的 这 剧烈震动 影响 的 这 跑步 .

由于奔跑带来的颠簸，他说话断断续续的。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ?
" **Were** **you** **in** **swimming** **last** **night** **?**
" 是 你 在 游泳 最后的 夜晚 ?

你昨晚去游泳了吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . [-]
" **Uncle** **Toby** **wanted** **to** **know** **.** **[** **49** **]**
" 叔叔 托比 通缉 到 知道 . [-]

“托比叔叔想知道。[49]

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ][təʊld][ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,
" **We** **were** **making** **a** **toboggan** **slide** **like** **those** **you** **told** **about** **seeing** **in** **Canada** **,**
" 我们 是 制作 一个 雪橇 滑动 喜欢 那些 你 讲述 关于 看到 在 加拿大 ,
" [ɪk'spleɪnd] [ted] .
" **explained** **Ted** **.**
" 解释 泰德 .

“我们当时正在制作一个雪橇滑道，就像你之前在加拿大看到的那种一样，”泰德解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [naʊ] .
" **And** **we** **weren't** **in** **swimming** **now** **.**
" 和 我们 不是 在 游泳 现在 .

“我们当时不在游泳。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
We **were** **sliding** **and** **the** **ice** **broke** **,** **"** **explained** **Tom** **.**
我们 是 滑动 和 这 冰 打破 , " 解释 汤姆 .

“我们当时正在滑行，然后冰层破裂了，”汤姆解释说。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" **Well** **,** **never** **mind** **about** **that** **now** **,** **"** **said** **Uncle** **Toby** **.**
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 现在 , " 说 叔叔 托比 .

“好吧，现在先别管那件事了，”托比叔叔说道。

" [kʌm] [ɒn] — [rʌn] !
" Come on — run !
" 来 在 — 跑步 !

快跑!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst] ,
" And he ran so fast ,
" 和 他 跑 所以 快速地 ,

他跑得真快，

[hɑːf] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
half holding up the boys who trotted along on either side of him ,
一半 保持 向上 这 男孩们 WHO 小跑 沿着 在 任何一个 边 的 他 ,

他半扶着在他两侧小跑的男孩们，

[wɪð] ['skaɪrɒkɪt] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ,
with Skyrocket leaping along behind ,
和 火箭 跳跃 沿着 在后面 ,

天火箭紧随其后，跳跃前进。

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [iːtʃ] [felt] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪn]
that by the time the house was reached Ted and Tom each felt quite warm in
那 经过 这 时间 这 房子 曾是 达到 泰德 和 汤姆 每个 毛毡 相当 温暖的 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪsi] [bæθ.bɑːθ] .
spite of their icy bath .
尽管如此 的 他们的 冰冷的 洗澡 .

当泰德和汤姆回到家时，尽管洗了冰冷的澡，但他们都感觉很暖和。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" Oh , my goodness !
" 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊!

['hwʌtəl] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [seɪ] ? " [kraɪd] ['nɔːrə] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊzi]
What'll your ma say ? " cried Nora , as Uncle Toby rushed the boys into the cozy
什么会 你的 玛 说 ? " 哭 诺拉 , 作为 叔叔 托比 匆忙 这 男孩们 进入 这 舒适
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“你妈妈会怎么说？”诺拉喊道，托比叔叔赶紧把孩子们拉进温馨的厨房。

" [get] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] .
" Get upstairs and bring them down some dry clothes .
" 得到 楼上 和 带来 他们 向下 一些 干燥 衣服 .

“上楼去，给他们拿些干衣服下来。”

[let] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [dres] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Let them undress and dress here by the fire .
让 他们 脱衣服 和 裙子 这里 经过 这 火 .

让他们在这里的火堆旁脱衣服、穿衣服。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
The water won't hurt the kitchen floor , " said Uncle Toby .
这 水 惯于 伤害 这 厨房 地面 , " 说 叔叔 托比 .

“水不会损坏厨房地板的，”托比叔叔说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'taɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [draɪ] ,
In a little while Tom was again attired in his own suit , which was now dry ,
在 一个 小的 尽管 汤姆 曾是 再次 穿着 在 他的 自己的 套装 , 哪个 曾是 现在 干燥 ,

过了一会儿，汤姆重新穿上了自己的西装，这时西装已经干了。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [ɒn] [æn; ən] ['ekstrə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	Ted	had	on	an	extra	one	of	his	own	,
和	泰德	有	在	一个	额外的	一	的	他的	自己的	,

泰德自己还额外带了一个。

[waɪl] [ðə; ði] [wet] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] ['selə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

while	the	wet	garments	were	taken	down	cellar	to	be	hung	near	the	furnace	.
尽管	这	湿的	服装	是	已采取	向下	地窖	到	是	悬挂	靠近	这	炉	.

而湿衣服则被拿到地窖里，挂在炉子附近。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	I	guess	you	boys	had	better	stay	in	the	house	the	rest	of	the	day	,
"	我	猜测	你	男孩们	有	更好的	停留	在	这	房子	这	休息	的	这	天	,

“看来你们几个小子今天最好都待在屋里了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [-]

"	said	Mrs	.	Martin	,	[	50	]
"	说	太太	.	马丁	,	[	-	]

马丁夫人说[50]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
when **she** **had** **greeted** **Uncle** **Toby** **and** **had** **heard** **what** **had** **happened** **.**
什么时候 她 有 问候 叔叔 托比 和 有 听到 什么 有 发生 .

当她向托比叔叔问好并听到发生的事情时。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [tɒm] .
" **I** **have** **to** **go** **home** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 有 到 去 家 , " 说 汤姆 .

“我得回家了，”汤姆说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ][gɒt] [tɛdz] [wet] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" **Thank** **you** **for** **drying** **my** **clothes** **,** **and** **I'm** **sorry** **I** **got** **Ted's** **wet** **,** **"** **he** **added**
" 感谢 你 为了 烘干 我的 衣服 , 和 我是 对不起 我 得到 泰德的 湿的 , " 他 额外
.
:
.

“谢谢你帮我烘干衣服，很抱歉弄湿了泰德的衣服，”他补充道。

" [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ˈkɔːʃən] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [æz; əz] [tɛdz] ['pleɪmeɪt] [left] ,
" **Well** **,** **be** **careful** **,** **"** **cautioned** **Mrs** **.** **Martin** **,** **as** **Ted's** **playmate** **left** **,**
" 出色地 , 是 小心 , " 警告 太太 . 马丁 , 作为 泰德的 玩伴 左边 ,

“嗯，小心点，”马丁太太叮嘱道，泰德的玩伴离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get][ə; eɪ] [tʃɪl] .
promising **to** **run** **all** **the** **way** **so** **he** **would** **not** **get** **a** **chill** **.**
有前途 到 跑步 全部 这 方式 所以 他 会 不是 得到 一个 寒意 .

他承诺会一路跑到底，这样就不会着凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] [biːn] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But **the** **day** **was** **quite** **warm** **now** **,** **all** **the** **ice** **having** **been** **melted** **from** **the**
但 这 天 曾是 相当 温暖的 现在 , 全部 这 冰 拥有 到过 融化 从 这
[təˈbɒgən] [slaɪd] ,
toboggan **slide** **,**
雪橇 滑动 ,

但现在天气很暖和，雪橇滑道上的冰都融化了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
and **even** **the** **water** **on** **it** **drying** **up** **.**
和 甚至 这 水 在 它 烘干 向上 .

甚至连上面的水都干了。

" [wel] , [wɒt] ['kaɪndli] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,
" **Well** **,** **what** **kindly** **fortune** **brings** **you** **here** **,** **Uncle** **Toby** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Martin** **,**
" 出色地 , 什么 亲切地 财富 带来 你 这里 , 叔叔 托比 ? " 问 太太 . 马丁 ,

“托比叔叔，是什么好运把你吹到这里来了呢？”马丁太太问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .
as **soon** **as** **she** **could** **sit** **down** **for** **a** **chat** **.**
作为 很快 作为 她 可以 坐 向下 为了 一个 聊天 .

她一有机会就坐下来聊聊天。

" [əʊ] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" **Oh** **,** **I** **came** **to** **ask** **a** **favor** **,** **"** **went** **on** **the** **old** **gentleman** **,**
" 哦 , 我 来了 到 问 一个 偏爱 , " 去 在 这 老的 绅士 ,

“哦，我是来请您帮个忙的，”老先生继续说道。

[huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [kwaɪt]

who	had	traveled	in	many	parts	of	the	world	and	who	had	collected	quite
WHO	有	旅行	在	许多	部分	的	这	世界	和	WHO	有	集	相当

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [pets] ,

a	few	strange	pets	,
一个	很少	奇怪的	宠物	,

他曾游历世界各地，并收集了不少奇特的宠物。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .

some	of	which	he	still	kept	at	his	home	in	Pocono	.
一些	的	哪个	他	仍然	保留	在	他的	家	在	波科诺	.

他至今仍将其中一些保存在他在波科诺的家中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	But	you	look	worried	,	Ruth	,	"	he	went	on	.
"	但	你	看	担心	,	露丝	,	"	他	去	在	.

“但是露丝，你看上去很担心，”他继续说道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bɔɪz] .

Don't	worry	about	those	boys	.
不	担心	关于	那些	男孩们	.

别担心那些男孩。

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [kəʊld][frɒm; fræm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

They	won't	take	cold	from	a	little	dipping	,	even	if	the	weather	is	getting	a	bit
他们	惯于	拿	寒冷的	从	一个	小的	浸渍	,	甚至	如果	这	天气	是	获得	一个	少量

['frɒsti] . "

frosty	.	"
霜冻	.	"

即使天气有点冷，它们也不会因为稍微浸一下水而着凉。

" [aɪ] ['wʌznt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɑːtɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wasn't	worrying	about	them	,	"	said	Mother	Martin	,	with	a	smile	.
"	我	不是	令人担忧	关于	他们	,	"	说	母亲	马丁	,	和	一个	微笑	.

“我并没有担心他们，”马丁夫人笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	But	we	have	had	some	other	troubles	.
"	但	我们	有	有	一些	其他	麻烦	.

但我们还遇到了一些其他问题。

[dɪk] [hæz; həz][hæd; həd] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [-]

Dick	has	had	word	that	he	is	likely	to	lose	a	lot	of	[	51	]
迪克	有	有	单词	那	他	是	可能	到	失去	一个	很多	的	[	-	]

迪克听说他可能会损失很多[51]

['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

money	,	and	he	and	I	will	have	to	take	a	trip	to	see	about	some
钱	,	和	他	和	我	将要	有	到	拿	一个	旅行	到	看	关于	一些

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

钱，我和他得一起去看看一些房产。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

We'll	have	to	go	right	away	,	or	within	a	day	or	so	,
出色地	有	到	去	正确的	离开	,	或者	之内	一个	天	或者	所以	,

我们得马上走，或者一两天之内走。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

and	what	to	do	about	the	children	I	don't	know	.
和	什么	到	做	关于	这	孩子们	我	不	知道	.

至于孩子们该怎么办，我不知道。

[wiː; wi] [kænt] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː ˈes] .

We	can't	very	well	take	them	with	us	.
我们	不能	非常	出色地	拿	他们	和	我们	.

我们总不能把它们带走吧。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

I	was	just	thinking	we	might	get	some	of	our	relations	to	come	and
我	曾是	只是	思维	我们	可能	得到	一些	的	我们的	关系	到	来	和

[steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [wɪr] [gɒn] .

stay	here	while	we're	gone	.
停留	这里	尽管	是	已消失	.

我只是在想，我们或许可以请一些亲戚在我们外出期间过来住一段时间。

[ðen] [juː; jʊ] [drɒp] [ɪn] .

Then	you	drop	in	.
然后	你	降低	在	.

然后你就进去了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ?

Have	you	come	to	tell	me	that	you	are	coming	to	pay	a	visit	?
有	你	来	到	告诉	我	那	你	是	未来	到	支付	一个	访问	?

你是来告诉我你要来拜访的吗?

[aɪˈd] [liːv] [maɪ] - [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . "

I'd	leave	my	Curlytops	and	William	with	you	and	know	they	were	safe	.	"
ID	离开	我的	-	和	威廉	和	你	和	知道	他们	是	安全的	.	"

我会放心地把我的卷毛和威廉交给你，我知道他们很安全。

" [ænd; ənd] [aɪˈd] [ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtəʊbi] ,

"	And	I'd	ask	nothing	better	than	to	look	after	them	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	和	ID	问	没有什么	更好的	比	到	看	后	他们	,	"	说	叔叔	托比	,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“我最大的愿望就是照顾他们，”托比叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	But	I	didn't	come	to	tell	you	I	was	coming	here	.
"	但	我	没有	来	到	告诉	你	我	曾是	未来	这里	.

但我来这里并不是为了告诉你我要来这里。

[ɪnˈsted] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Instead	I	came	to	invite	you	to	my	place	in	the	country	.
反而	我	来了	到	邀请	你	到	我的	地方	在	这	国家	.

我此行的目的是邀请你到我在乡下的住处来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] [kæmp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [ˈkrɪst(ə)l] [leɪk] , [dʒʌst]

I	have	a	large	cottage	,	or	camp	,	as	you	know	,	at	Crystal	Lake	,	just
我	有	一个	大的	小屋	,	或者	营	,	作为	你	知道	,	在	水晶	湖	,	只是

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpoʊkəˌnoʊ] .

outside	Pocono	.
外部	波科诺	.

我在水晶湖边，就在波科诺山郊外，有一个很大的度假小屋，或者说是营地。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [ˈpɑːti] [aʊt] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,

I'm	going	to	have	a	sort	of	holiday	party	out	there	this	winter	,
我是	去	到	有	一个	种类	的	假期	派对	出去	那里	这	冬天	,

今年冬天我打算在那里举办一个节日派对。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð]

and	I	want	you	and	the	Curlytops	to	come	and	spend	some	time	with
和	我	想	你	和	这	-	到	来	和	花费	一些	时间	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我希望你和卷毛乐队能来和我一起待一段时间。

[ɪn] [fækt] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ɪf] [ðeə(r)] [fəʊks] [wɪl] [speə(r)] [ðem; ðəm] .

In	fact	I'll	take	some	of	their	playmates	,	if	their	folks	will	spare	them	.
在	事实	患病的	拿	一些	的	他们的	玩伴	,	如果	他们的	各位	将要	空闲的	他们	.

事实上，如果他们的主人不介意的话，我甚至想带走他们的一些玩伴。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɒli]

That's	what	I	came	for	—	to	invite	you	all	out	to	my	place	to	have	jolly
那就是	什么	我	来了	为了	—	到	邀请	你	全部	出去	到	我的	地方	到	有	快乐的

[taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "

times	through	the	holidays	.	"
时代	通过	这	假期	.	"

我来这里就是为了邀请大家来我家，一起度过快乐的假期。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dʒænət] , [huː] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] . [-]

"	Oh	,	how	lovely	!	"	cried	Janet	,	who	heard	what	was	being	said	.	[	52	]
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	哭	珍妮特	,	WHO	听到	什么	曾是	存在	说	.	[	-	]

“哦，真好啊！”听到这些话的珍妮特喊道。[52]

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] [ðeə(r)] ?

"	Could	we	have	a	toboggan	slide	there	?
"	可以	我们	有	一个	雪橇	滑动	那里	?

“我们可以在那里建一个雪橇滑道吗？”

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Ted	wanted	to	know	.
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [ˌem ˈiː] [tʌm] ? " [lisp] ['trʌb(ə)l] .

"	Me	tum	?	"	lisped	Trouble	.
"	我	汤	?	"	口齿不清	麻烦	.

“Me tum？” Trouble 结结巴巴地说。

" [ʃʊə(r)] [jʊl] [kʌm] !

"	Sure	you'll	come	!
"	当然	你会	来	!

你肯定会来的！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['kætʃɪŋ] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	cried	Uncle	Toby	,	catching	baby	William	up	in	his	arms	and	hugging	and	kissing
"	哭	叔叔	托比	,	捕捉	婴儿	威廉	向上	在	他的	武器	和	拥抱	和	接吻

[hɪm] .

him	.
他	.

“托比叔叔喊道，一把抱起小威廉，又抱又亲。”

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

"	There	wouldn't	be	any	fun	if	we	left	you	behind	.
"	那里	不会	是	任何	乐趣	如果	我们	左边	你	在后面	.

“如果我们把你留下，那就一点乐趣都没有了。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ?

When	can	you	get	ready	to	come	?
什么时候	能	你	得到	准备好	到	来	?

你什么时候可以准备好过来?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" he asked Mrs . Martin .
" 他 问 太太 . 马丁 .

“他问马丁夫人。”

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sləʊli] ,
" Why , " answered the mother of the Curlytops slowly ,
" 为什么 , " 回答 这 母亲 的 这 - 缓慢地 ,

“为什么？”卷毛头的妈妈缓缓回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't see that Dick and I can come at all .
" 我 不 看 那 迪克 和 我 能 来 在 全部 .

“我觉得我和迪克根本没法来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [trɪp][ɔː(r)] ['dædi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
We must take this business trip or daddy will lose a lot of money ,
我们 必须 拿 这 商业 旅行 或者 爸爸 将要 失去 一个 很多 的 钱 ,

我们必须去出差，否则爸爸会损失很多钱。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" she explained to the children .
" 她 解释 到 这 孩子们 .

她向孩子们解释道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" But your coming at this time is most fortunate , Uncle Toby .
" 但 你的 未来 在 这 时间 是 最多 幸运 , 叔叔 托比 .

“但是托比叔叔，您在这个时候来真是太幸运了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [aʊt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['kæbɪn]
As long as you are going to have a party out at your country cabin
[ɒn] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,
on Crystal Lake ,
在 水晶 湖 ,

只要你打算在水晶湖畔的乡间小屋举办派对，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
it will be just the thing for the children .
它 将要 是 只是 这 事物 为了 这 孩子们 .

这正是孩子们需要的。

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . "
They can go and stay with you while Dick and I are away . "
他们 能 去 和 停留 和 你 尽管 迪克 和 我 是 离开 . "

迪克和我外出的时候，他们可以去你家住。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Of course ! " cried Uncle Toby .
" 的 课程 ! " 哭 叔叔 托比 .

“当然！”托比叔叔喊道。

" [ɑːnt] ['sæliː] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ges] ?
" Aunt Sallie — you remember her I guess ?
" 阿姨 萨莉 — 你 记住 她 我 猜测 ?

“萨莉阿姨——你还记得她吧？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] — " [ʃɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

"	he	went	on	—	"	she'll	be	there	to	cook	for	us	and	see	that	the
"	他	去	在	—	"	壳	是	那里	到	厨师	为了	我们	和	看	那	这

['tʃɪldrən] [doʊnt] [get] [ðeə(r)] [fiːt] [wet] . "

children	don't	get	their	feet	wet	.	"
孩子们	不	得到	他们的	脚	湿的	.	"

他接着说："她会在那里给我们做饭，并确保孩子们不会弄湿鞋子。"

" [ɑːnt] ['sæliː] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	Aunt	Sallie	,	"	remarked	Mrs	.	Martin	.
"	阿姨	萨莉	,	"	评论	太太	.	马丁	.

"萨莉阿姨，"马丁太太说道。

" [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — "

"	I	don't	seem	to	remember	—	"
"	我	不	似乎	到	记住	—	"

"我好像不记得了——"

" [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

"	She's	Mrs	.	Watson	,	the	old	lady	who	went	away	from	my	house	the	time	I
"	她是	太太	.	沃森	,	这	老的	女士	WHO	去	离开	从	我的	房子	这	时间	我

['stɑːtɪd] [-]

started	[	53	]
开始	[	-	]

"她是沃森太太，就是我开始工作时离开我家的那位老太太[53]

[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [maɪ] [pets] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi]

for	South	America	,	and	left	you	my	pets	to	look	after	,	"	Uncle	Toby
为了	南	美国	,	和	左边	你	我的	宠物	到	看	后	,	"	叔叔	托比

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"我去了南美洲，把我的宠物留给你照顾，"托比叔叔解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sæliː] ,

"	She's	a	distant	relative	of	mine	,	and	I	call	her	Aunt	Sallie	,
"	她是	一个	遥远	相对的	的	矿	,	和	我	称呼	她	阿姨	萨莉	,

"她是我的一位远房亲戚，我叫她萨莉阿姨。"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [maɪ] [ɑːnt] .

though	she	isn't	really	my	aunt	.
尽管	她	不是	真的	我的	阿姨	.

虽然她并不是我的亲姑姑。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

But	she's	come	back	to	keep	house	for	me	,
但	她是	来	后退	到	保持	房子	为了	我	,

但她回来是为了帮我料理家务。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	she'll	go	out	to	the	camp	with	us	.
和	壳	去	出去	到	这	营	和	我们	.

她会和我们一起去营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə]

It	will	be	just	the	place	for	the	older	children	,	and	they	can	go	to
它	将要	是	只是	这	地方	为了	这	老	孩子们	,	和	他们	能	去	到

[skuːl] [ðeə(r)] .

school	there	.
学校	那里	.

这里非常适合年龄较大的孩子，他们可以在那里上学。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːl] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

We've	got	a	good	little	country	school	not	far	from	the	lake	.
我们已经	得到	一个	好的	小的	国家	学校	不是	远的	从	这	湖	.

离湖边不远的地方有一所很不错的乡村小学。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [kæn; kən] [skeɪt] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [gets] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,

In	fact	they	can	skate	to	school	when	the	lake	gets	frozen	over	,
在	事实	他们	能	滑冰	到	学校	什么时候	这	湖	获得	冷冻	超过	,

事实上，当湖面结冰时，他们可以滑冰去上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [kiːps] [ʌp] . "

and	that	will	be	soon	if	this	weather	keeps	up	.	"
和	那	将要	是	很快	如果	这	天气	保持	向上	.	"

如果这种天气持续下去，那一天很快就会到来。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Ted	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	泰德	.

“哦，真好玩！”泰德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	It	will	be	just	the	thing	for	us	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	它	将要	是	只是	这	事物	为了	我们	,	"	说	太太	.	马丁	.

“这正合我们心意，”马丁太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt]

"	It	will	take	away	all	our	worries	over	what	we	were	going	to	do	about
"	它	将要	拿	离开	全部	我们的	担忧	超过	什么	我们	是	去	到	做	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] . "

the	children	while	we	were	away	.	"
这	孩子们	尽管	我们	是	离开	.	"

“这将消除我们不在家时照顾孩子的所有顾虑。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	And	did	you	say	we	could	have	some	playmates	out	there	?	"	asked	Janet	.
"	和	做过	你	说	我们	可以	有	一些	玩伴	出去	那里	?	"	问	珍妮特	.

“你刚才说我们可以在外面找些玩伴吗？”珍妮特问道。

" [jes] , [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [tʃʌm] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Yes	,	bring	along	some	boy	or	girl	chum	—	one	for	each	of	you	,	"	replied
"	是的	,	带来	沿着	一些	男生	或者	女孩	密友	—	一	为了	每个	的	你	,	"	回复

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

Uncle	Toby	.
叔叔	托比	.

“是的，带上你们的男/女朋友——一人一个，”托比叔叔回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	I'd	like	to	have	Tom	!	"	exclaimed	Ted	.
"	ID	喜欢	到	有	汤姆	!	"	惊呼	泰德	.

“我想要汤姆！”泰德喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] ['ləʊlə] , " [sed] [dʒæn] .

"	And	I'll	ask	Lola	,	"	said	Jan	.
"	和	患病的	问	萝拉	,	"	说	一月	.

“我会问问萝拉，”简说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	All	right	,	"	agreed	Mr	.	Bardeen	.
"	全部	正确的	,	"	同意	先生	.	巴丁	.

“好的，”巴丁先生同意道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ðeə(r)] ,

"	And	they	may	find	some	other	playmates	when	they	get	out	there	,
"	和	他们	可能	寻找	一些	其他	玩伴	什么时候	他们	得到	出去	那里	,

“而且它们出去后可能会找到其他玩伴，”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	low	voice	.
"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	.

他低声补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [njuː] [pets] ? " [ɑːskt] [ted] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ri'mɑːk] . [-]

"	Do	you	mean	new	pets	?	"	asked	Ted	,	overhearing	what	Uncle	Toby	remarked	.	[	54	]
"	做	你	意思是	新的	宠物	?	"	问	泰德	,	偷听	什么	叔叔	托比	评论	.	[	-	]

“你是说新宠物吗？”泰德听到托比叔叔的话，问道。[54]

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,

"	That's	a	secret	,	"	was	the	smiling	answer	,
"	那就是	一个	秘密	,	"	曾是	这	微笑	回答	,

“这是个秘密，”对方笑着回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	he	made	a	sign	to	Mrs	.	Martin	that	he	would	explain	to	her
和	他	制成	一个	符号	到	太太	.	马丁	那	他	会	解释	到	她

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他向马丁太太做了个手势，表示稍后会向她解释。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

As	for	Ted	and	Jan	they	were	so	excited	over	the	prospect	of	going
作为	为了	泰德	和	一月	他们	是	所以	兴奋的	超过	这	前景	的	去

[tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['kæbɪn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌp]

to	spend	the	holidays	in	the	country	cabin	of	Uncle	Toby	that	they	danced	up
到	花费	这	假期	在	这	国家	舱	的	叔叔	托比	那	他们	跳舞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	down	and	around	the	room	,
和	向下	和	大约	这	房间	,

至于泰德和简，他们一想到要去托比叔叔的乡间小屋过节就兴奋不已，在房间里又蹦又跳。

['swɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

swinging	Trouble	with	them	.
摇摆	麻烦	和	他们	.

和他们一起摇摆会带来麻烦。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [tɒm] !

"	I'm	going	over	to	tell	Tom	!
"	我是	去	超过	到	告诉	汤姆	!

“我要过去告诉汤姆！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ləʊlə] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	And	I'll	tell	Lola	,	"	added	his	sister	.
"	和	患病的	告诉	萝拉	,	"	额外	他的	姐姐	.

“我也会告诉萝拉，”他妹妹补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , - , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	Wait	a	while	,	Curlytops	,	"	advised	Mrs	.	Martin	.
"	等待	一个	尽管	,	-	,	"	建议	太太	.	马丁	.

“稍等片刻，卷毛，”马丁太太劝道。

" [lets] [siː] [wɒt] ['dædi] [sez] .
" Let's see what daddy says .
" 我们来吧 看 什么 爸爸 说道 .

“看看爸爸怎么说。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]
" The children felt that they never could wait until their father came home from
" 这 孩子们 毛毡 那 他们 绝不 可以 等待 直到 他们的 父亲 来了 家 从
[ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
the store that evening .
这 店铺 那 晚上 .

孩子们觉得他们永远也等不到爸爸那天晚上从商店回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst] .
But he did arrive at last .
但 他 做过 到达 在 最后的 .

但他最终还是到了。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænət][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Ted and Janet were sure he was late , but , as a matter of fact ,
泰德 和 珍妮特 是 当然 他 曾是 晚的 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

泰德和珍妮特都确信他迟到了，但事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] ,
he was a little ahead of his usual time ,
他 曾是 一个 小的 前方 的 他的 通常 时间 ,

他比平时稍微早到了一点。

['mʌðə(r)] ['mɑːtɪn] ['hævɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
Mother Martin having telephoned to him about the visit of Uncle Toby .
母亲 马丁 拥有 电话 到 他 关于 这 访问 的 叔叔 托比 .

马丁母亲打电话告诉他托比叔叔要来拜访。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['sʌd(ə)nli] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]
The latter had come along suddenly , not even writing to say that he was on
这 后者 有 来 沿着 突然 , 不是 甚至 写作 到 说 那 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

后者来得突然，甚至没有写信告诉我们他正在来的路上。

" [aɪ][dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][sʌm; səm]
" I just got the notion into my head that I wanted the Curlytops - and some
" 我 只是 得到 这 概念 进入 我的 头 那 我 通缉 这 - 和 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['vɪzɪt] ,
of their playmates out at my place on a holiday visit ,
的 他们的 玩伴 出去 在 我的 地方 在 一个 假期 访问 ,

“我当时就突然想，想让卷毛猫和它们的一些小伙伴们来我家过节。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .
" he explained , " and so I packed up and come on .
" 他 解释 , " 和 所以 我 包装 向上 和 来 在 .

“他解释说，‘所以我收拾行装就来了。’

['dɪd(ə)nt] [pæk] [ʌp] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Didn't pack up much either , " he said .
没有 盒 向上 很多 任何一个 , " 他 说 .

“我也没带多少东西，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bæg] .
" Just a bag .
" 只是 一个 包 .

“只是一个包。”

[ænd; ənd][ai][left] [-]
And **I** **left** **[** **55** **]**
和 我 左边 [-]

然后我就离开了[55]

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts] .
that **at** **the** **station** **and** **took** **the** **short** **cut** **across** **lots** **.**
那 在 这 车站 和 采取 这 短的 切 穿过 很多 .

在车站，他们抄近路穿过了停车场。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['tedi] .
Good **thing** **I** **did** **,** **"** **he** **concluded** **,** **winking** **at** **Teddy** **.**
好的 事物 我 做过 , " 他 结束 , 眨眼 在 泰迪 .

“幸好我这么做了，”他总结道，同时朝泰迪眨了眨眼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'gen] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld]
" **You** **must** **never** **again** **go** **sliding** **on** **the** **ice** **until** **you** **are** **sure** **it** **will** **hold**
" 你 必须 绝不 再次 去 滑动 在 这 冰 直到 你 是 当然 它 将要 抓住
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“除非你确信冰面能够承受你的重量，否则你绝对不能再在冰上滑行了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **said** **Mr** **.** **Martin** **to** **his** **son** **.**
" 说 先生 . 马丁 到 他的 儿子 .

马丁先生对他的儿子说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] ['skaɪrɒkɪt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ] .
" **Just** **because** **it** **held** **up** **Skyrocket** **doesn't** **prove** **that** **it** **will** **hold** **you** **.**
" 只是 因为 它 握住 向上 火箭 不 证明 那 它 将要 抓住 你 .

“仅仅因为它能保护 Skyrocket，并不能证明它也能保护你。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ! "
If **you** **don't** **promise** **to** **be** **careful** **I** **can't** **let** **you** **go** **to** **Crystal** **Lake** **!** **"**
如果 你 不 承诺 到 是 小心 我 不能 让 你 去 到 水晶 湖 ! "

如果你不保证会小心，我就不能让你去水晶湖！

" [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" **Oh** **,** **we'll** **be** **careful** **!**
" 哦 , 出色地 是 小心 !

“哦，我们会小心的！”

" ['prɒmɪst] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət][ɪn] [wʌn] [breθ] .
" **promised** **Ted** **and** **Janet** **in** **one** **breath** **.**
" 承诺 泰德 和 珍妮特 在 一 气息 .

“泰德和珍妮特一口气答应了。”

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
" **I** **guess** **this** **means** **that** **you've** **made** **up** **your** **mind** **to** **let** **them** **come** **with** **me**
" 我 猜测 这 方法 那 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 让 他们 来 和 我
,
,
,

“我想这意思是说你已经决定让他们跟我一起走了。”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
is **that** **so** **?** **"** **asked** **Uncle** **Toby** **.**
是 那 所以 ? " 问 叔叔 托比 .

“真是这样吗？”托比叔叔问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] ['mɑːtɪn] .

"	I	think	it	will	be	the	best	thing	that	could	happen	,	"	answered	Daddy	Martin	.
"	我	思考	它	将要	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	,	"	回答	爸爸	马丁	.

“我认为这将是最好的结果，”马丁爸爸回答道。

" [ruːθ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ['prɒpəti] .

"	Ruth	and	I	must	go	to	see	about	that	property	.
"	露丝	和	我	必须	去	到	看	关于	那	财产	.

“露丝和我必须去看看那处房产。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][klɪə(r)] ['mætəz] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] .

It	will	take	both	of	us	to	clear	matters	up	and	save	my	money	.
它	将要	拿	两个都	的	我们	到	清除	事情	向上	和	节省	我的	钱	.

我们需要两个人一起把事情弄清楚，才能帮我把钱保住。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt]

I	know	the	children	will	be	in	good	hands	when	they	are	with	you	and	Aunt
我	知道	这	孩子们	将要	是	在	好的	双手	什么时候	他们	是	和	你	和	阿姨

['sæliː] .

Sallie	.
萨莉	.

我知道孩子们和你们还有萨莉阿姨在一起会得到很好的照顾。

[səʊ][wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] . "

So	we'll	let	them	go	.	"
所以	出色地	让	他们	去	.	"

所以我们会放他们走。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['skaɪrɒkɪt] ? " [begd] [dʒæn] .

"	And	can	we	take	Skyrocket	?	"	begged	Jan	.
"	和	能	我们	拿	火箭	?	"	乞求	一月	.

“我们能坐上‘天火箭’号吗？”简恳求道。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Oh	,	yes	,	I	guess	so	,	"	replied	Uncle	Toby	.
"	哦	,	是的	,	我	猜测	所以	,	"	回复	叔叔	托比	.

“哦，是的，我想是的，”托比叔叔回答道。

" [maɪ] [tuː] [dɒgz] , [tɪp] [ænd; ənd] [tɒp] , [hæv; həv] [biːn] [səʊld] .

"	My	two	dogs	,	Tip	and	Top	,	have	been	sold	.
"	我的	二	狗	,	提示	和	顶部	,	有	到过	卖	.

“我的两只狗，Tip 和 Top，已经卖掉了。”

[ai] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] [pets] [æz; əz][ai][hæd; həd] , [ðəʊ] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['mɪstə(r)] . [nɪp] ,

I	haven't	as	many	pets	as	I	had	,	though	Jack	,	the	monkey	,	Mr	.	Nip	,
我	还没有	作为	许多	宠物	作为	我	有	,	尽管	杰克	,	这	猴	,	先生	.	掐	,

[ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [-]

the	parrot	,	and	[	56	]
这	鹦鹉	,	和	[	-	]

虽然我的宠物不如以前那么多了，但我还有猴子杰克、鹦鹉尼普先生和[56]

[snʌf] , [ðə; ði][kæt] , [ai][hæv; həv] [kept] .

Snuff	,	the	cat	,	I	have	kept	.
鼻烟	,	这	猫	,	我	有	保留	.

我一直留着我的猫 Snuff。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . "

I	want	them	for	company	.	"
我	想	他们	为了	公司	.	"

我希望它们作伴。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

"	**Then**	**if**	**we**	**take**	**our**	**dog**	**it**	**will**	**be**	**just**	**about**	**right**	**,**	**"**	**decided**	**Ted**	**.**
"	然后	如果	我们	拿	我们的	狗	它	将要	是	只是	关于	正确的	,	"	决定	泰德	.

“那如果我们带上我们的狗，那就差不多合适了，”泰德决定道。

" [wiːl; wil] [liːv] ['tɜːnəʊvə(r)] , ['aʊə(r)][kæt] , [hɪə(r)] [wɪð] ['nɔːrə] . "

"	**We'll**	**leave**	**Turnover**	**,**	**our**	**cat**	**,**	**here**	**with**	**Nora**	**.**	**"**
"	出色地	离开	周转	,	我们的	猫	,	这里	和	诺拉	.	"

“我们会把我们的猫咪 Turnover 留在这里陪 Nora。”

" [jes] , [ʃɪl] [niːd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	**Yes**	**,**	**she'll**	**need**	**company**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
"	是的	,	壳	需要	公司	,	"	说	太太	.	马丁	.

“是的，她需要人陪伴，”马丁太太说。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ted]

"	**And**	**do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**about**	**taking**	**some**	**playmates**	**for**	**Ted**
"	和	做	你	真的	意思是	它	关于	采取	一些	玩伴	为了	泰德

[ænd; ənd]['dʒænət] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? "

and	**Janet**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**?**	**"**
和	珍妮特	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，您真的打算给泰德和珍妮特找几个玩伴吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !

"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**!**
"	的	课程	我	做	!

当然！

[let] [tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] [kʌm] ! "

Let	**Tom**	**and**	**Lola**	**come**	**!**	**"**
让	汤姆	和	萝拉	来	!	"

让汤姆和萝拉来吧！

" [aɪl] [gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] ! " ['ɒfəd] [ted] .

"	**I'll**	**go**	**tell**	**them**	**!**	**"**	**offered**	**Ted**	**.**
"	患病的	去	告诉	他们	!	"	提供	泰德	.

“我去告诉他们！”泰德提议道。

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	**I'll**	**come**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Jan**	**.**
"	患病的	来	,	也	,	"	额外	一月	.

“我也会来，”简补充道。

['trʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Trouble	**wanted**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**now**	**,**	**being**	**after**	**supper**	**,**
麻烦	通缉	到	跟随	,	但	作为	它	曾是	黑暗的	现在	,	存在	后	晚餐	,

麻烦似乎想要随之而来，但由于天色已晚，晚饭后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] .

his	**mother**	**decided**	**the**	**best**	**place**	**for**	**him**	**was**	**in**	**bed**	**.**
他的	母亲	决定	这	最好的	地方	为了	他	曾是	在	床	.

他母亲认为他最好的去处就是床上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [ɑːmz] .

And	**there**	**he**	**was**	**taken**	**,**	**after**	**he**	**had**	**fallen**	**asleep**	**in**	**Uncle**	**Toby's**	**arms**	**.**
和	那里	他	曾是	已采取	,	后	他	有	倒下	睡着了	在	叔叔	托比的	武器	.

他就在那里被带走了，当时他正睡在托比叔叔的怀里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]

"	But	what	is	this	about	some	other	children	that	are	going	to	be	at
"	但	什么	是	这	关于	一些	其他	孩子们	那	是	去	到	是	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['kæbɪn] ?

your	cabin	?
你的	舱	?

“但是，还有其他孩子也会住在你的小木屋里，这是怎么回事呢？”

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] , [waɪl] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænət] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)]

"	asked	Mrs	.	Martin	,	while	Ted	and	Janet	were	still	over	at	the	Taylor
"	问	太太	.	马丁	,	尽管	泰德	和	珍妮特	是	仍然	超过	在	这	泰勒

[həʊm] .

home	.
家	.

“马丁太太问道，当时泰德和珍妮特还在泰勒家。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	I'm	going	to	take	charge	of	two	little	Fresh	Air	children	,	"	explained	Uncle	Toby	.
"	我是	去	到	拿	收费	的	二	小的	新鲜的	空气	孩子们	,	"	解释	叔叔	托比	.

“我要负责照顾两个‘清新空气’(Fresh Air) 的小孩，”托比叔叔解释道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

"	You	know	I	give	money	to	some	of	the	big	societies	in	the	city	,
"	你	知道	我	给	钱	到	一些	的	这	大的	社会	在	这	城市	,

“你知道我给城里一些大型慈善机构捐过钱，”

[ænd; ənd] [ði:z] [sə'saɪətiz] [send] [aʊt] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] . [-]

and	these	societies	send	out	children	to	the	country	in	the	summer	.	[	57	]
和	这些	社会	发送	出去	孩子们	到	这	国家	在	这	夏天	.	[	-	]

这些社会会在夏天把孩子们送到乡下。[57]

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

It	isn't	usual	to	send	them	out	in	the	winter	,	but	this	is	a	special	case	.
它	不是	通常	到	发送	他们	出去	在	这	冬天	,	但	这	是	一个	特别的	案件	.

冬天寄送这些东西并不常见，但这次是个特例。

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:m] [aɪ] [nju:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

"	Their	mother	,	whom	I	knew	when	she	was	a	girl	,
"	他们的	母亲	,	谁	我	知道	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

“他们的母亲，我认识她的时候她还是个小女孩，

[hæz; həz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

has	to	go	to	the	hospital	for	an	operation	,
有	到	去	到	这	医院	为了	一个	手术	,

他需要去医院做手术。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [li:v] ['hæri] [ænd; ənd] ['meəri] .

and	she	has	no	one	with	whom	she	can	leave	Harry	and	Mary	.
和	她	有	不	一	和	谁	她	能	离开	哈里	和	玛丽	.

她没有可以托付给哈里和玛丽的人。

[səʊ] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

So	I	agreed	to	take	charge	of	them	this	winter	,
所以	我	同意	到	拿	收费	的	他们	这	冬天	,

所以我同意今年冬天负责照看它们。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [wel]

as	their	mother	may	have	to	stay	in	the	hospital	a	long	time	to	get	well
作为	他们的	母亲	可能	有	到	停留	在	这	医院	一个	长的	时间	到	得到	出色地

[ænd; ənd] [strɒŋ] . "

and	strong	.	"
和	强的	.	"

因为他们的母亲可能需要在医院待很长时间才能康复。

" [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — [ded] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

"	Where	is	their	father	—	dead	?	"	asked	Mr	.	Martin	.
"	在哪里	是	他们的	父亲	—	死的	?	"	问	先生	.	马丁	.

“他们的父亲在哪里？死了吗？”马丁先生问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I'm	afraid	he	is	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	我是	害怕的	他	是	,	"	回答	叔叔	托比	.

“恐怕他就是，”托比叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

"	And	yet	it	isn't	known	for	sure	.	"
"	和	然而	它	不是	已知	为了	当然	.	"

“然而，这一点尚不确定。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['mɑːtɪn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	母亲	马丁	.

“你是什么意思？”马丁修女问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	see	it's	this	way	,	"	Uncle	Toby	explained	.
"	你	看	它是	这	方式	,	"	叔叔	托比	解释	.

“你看，就是这样，”托比叔叔解释道。

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [fræŋk] ['bentən] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)] .

"	Their	father	,	Frank	Benton	,	went	to	the	big	war	.
"	他们的	父亲	,	坦率	本顿	,	去	到	这	大的	战争	.

他们的父亲弗兰克·本顿参加了那场大战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

He	was	heard	of	for	a	time	and	then	all	trace	of	him	was	lost	.
他	曾是	听到	的	为了	一个	时间	和	然后	全部	痕迹	的	他	曾是	丢失的	.

他曾一度被人提及，但后来就彻底销声匿迹了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

I	suppose	he	was	killed	in	some	battle	and	never	found	until	after	the
我	认为	他	曾是	被杀	在	一些	战斗	和	绝不	成立	直到	后	这

['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

fighting	was	over	.
斗争	曾是	超过	.

我猜他可能在某场战斗中阵亡，直到战斗结束后才被发现。

['enihaʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] ,

Anyhow	his	two	children	,	who	are	about	as	old	as	Ted	and	Janet	,
无论如何	他的	二	孩子们	,	WHO	是	关于	作为	老的	作为	泰德	和	珍妮特	,

总之，他的两个孩子，年纪和泰德和珍妮特差不多，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

were	left	with	their	mother	.
是	左边	和	他们的	母亲	.

他们被留给了母亲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

She	took	care	of	them	as	well	as	she	could	until	she	became	ill	.
她	采取	关心	的	他们	作为	出色地	作为	她	可以	直到	她	成为	患病的	.

在她生病之前，她一直尽心尽力地照顾他们。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sæd] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [
" One of the Fresh Air Society ladies heard about their sad case and she wrote [
" 一 的 这 新鲜的 空气 社会 女士们 听到 关于 他们的 伤心 案件 和 她 写道 [
-]
58]
-]

“一位清新空气协会的女士听说了他们的悲惨遭遇，她写道[58]

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[ai] [sed] [aɪ'd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
I said I'd keep the children all winter .
我 说 ID 保持 这 孩子们 全部 冬天 .

我说过我会照顾孩子们整个冬天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] - [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [tɒm] [ænd; ənd] ['ləʊlə] [ðel]
And now when your Curlytops come out with their friends Tom and Lola they'll
和 现在 什么时候 你的 - 来 出去 和 他们的 朋友们 汤姆 和 萝拉 他们会
[faɪnd] ['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,
find other playmates ,
寻找 其他 玩伴 ,

现在，当你的卷毛宝宝和他们的朋友汤姆和萝拉一起出来玩时，他们会找到其他的玩伴。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðel] [ɔːl] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] . "
and I hope they'll all get along well together . "
和 我 希望 他们会 全部 得到 沿着 出色地 一起 . "

我希望他们都能相处融洽。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" I think they will , " said Mr . Martin .
" 我 思考 他们 将要 , " 说 先生 . 马丁 .

“我认为他们会的，”马丁先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . "
" It is very kind of you to do this . "
" 它 是 非常 种类 的 你 到 做 这 . "

“你这样做真是太好了。”

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" Oh , I like it ! " declared Uncle Toby .
" 哦 , 我 喜欢 它 ! " 声明 叔叔 托比 .

“哦，我喜欢！”托比叔叔说道。

" [ai] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
" I like children and animals .
" 我 喜欢 孩子们 和 动物 .

我喜欢孩子和动物。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [plæn] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And now let's plan how soon the children can come back with me .
和 现在 我们来吧 计划 如何 很快 这 孩子们 能 来 后退 和 我 .

现在我们来计划一下孩子们什么时候可以跟我一起回来。

" [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['ləʊlə] [kʊd; kəd] [meɪk]

"	Ted	and	Jan	returned	a	little	later	with	word	that	Tom	and	Lola	could	make
"	泰德	和	一月	返回	一个	小的	之后	和	单词	那	汤姆	和	萝拉	可以	制作

[ðə; ði] [trɪp] ,

the	trip	,
这	旅行	,

“泰德和简稍后回来，带来了汤姆和洛拉可以一起旅行的消息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .

and	the	next	few	days	were	busily	spent	in	getting	ready	.
和	这	下一个	很少	天	是	忙碌地	花费	在	获得	准备好	.

接下来的几天，大家都在忙着做准备。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [trɪp] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Martin	made	arrangements	to	go	on	their	trip	,
先生	.	和	太太	.	马丁	制成	安排	到	去	在	他们的	旅行	,

马丁夫妇安排好了他们的旅行计划。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['dædi] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .

to	try	to	save	the	money	that	Daddy	Martin	was	in	danger	of	losing	.
到	尝试	到	节省	这	钱	那	爸爸	马丁	曾是	在	危险	的	输	.

试图挽救马丁爸爸即将失去的那笔钱。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['sædnəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]

Except	for	this	there	would	have	been	no	sadness	when	the	time	of	parting
除了	为了	这	那里	会	有	到过	不	悲伤	什么时候	这	时间	的	离别

[keɪm] .

came	.
来了	.

如果不是因为这个原因，离别之时就不会有悲伤了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt]

But	the	Curlytops	could	not	help	seeing	that	their	father	and	mother	looked
但	这	-	可以	不是	帮助	看到	那	他们的	父亲	和	母亲	看起来

['rɑːðə(r)] ['wʌrid] .

rather	worried	.
相当	担心	.

但卷毛仔们还是忍不住注意到，他们的父母看起来相当担忧。

" [aɪ] [həʊp] [dæd] ['dʌznt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] [ted] .

"	I	hope	Dad	doesn't	lose	that	money	,	"	said	Ted	.
"	我	希望	爸爸	不	失去	那	钱	,	"	说	泰德	.

“我希望爸爸不会损失那笔钱，”泰德说。

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	So	do	I	,	"	echoed	his	sister	,	with	a	sigh	.
"	所以	做	我	,	"	回声	他的	姐姐	,	和	一个	叹	.

“我也是，”他妹妹叹了口气，附和道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	they	were	not	sad	for	long	.
但	他们	是	不是	伤心	为了	长的	.

但他们并没有悲伤太久。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	day	came	when	the	children	were	to	depart	for	[	59	]
这	天	来了	什么时候	这	孩子们	是	到	离开	为了	[	-	]

孩子们启程前往[59]的那一天终于到来了

[ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .

their	holiday	stay	at	Uncle	Toby's	cabin	on	the	shore	of	Crystal	Lake	.
他们的	假期	停留	在	叔叔	托比的	舱	在	这	支撑	的	水晶	湖	.

他们在托比叔叔位于水晶湖畔的小屋里度过了假期。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,

"	All	aboard	!	"	cried	the	jolly	old	gentleman	,
"	全部	船上	!	"	哭	这	快乐的	老的	绅士	,

“全体登车！”那位和蔼可亲的老先生喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] - ,

as	the	automobile	drew	up	in	front	of	the	house	to	take	along	the	Curlytops	,
作为	这	汽车	画	向上	在	正面	的	这	房子	到	拿	沿着	这	-	,

汽车停在房子前面，准备接上卷毛一家。

[ˈtrʌb(ə)l] , [tɒm] , [ˈləʊlə] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtəʊbi] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈskaɪrɒkɪt] .

Trouble	,	Tom	,	Lola	,	Uncle	Toby	himself	,	and	Skyrocket	.
麻烦	,	汤姆	,	萝拉	,	叔叔	托比	他自己	,	和	火箭	.

麻烦、汤姆、萝拉、托比叔叔本人和天火箭。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! "

"	All	aboard	!	"
"	全部	船上	!	"

“全体登机！”

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] .

Good	-	bye	!	"	cried	the	children	,	as	they	piled	in	.
好的	-	再见	!	"	哭	这	孩子们	,	作为	他们	堆积	在	.

“再见！”孩子们一边喊着，一边挤了进去。

[ðə; ði] [dɒg] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˈwelz] .

The	dog	barked	his	farewells	.
这	狗	吠叫	他的	告别	.

狗吠着告别。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɑːtɪn] ,

"	Have	a	good	time	!	"	said	Mother	Martin	,
"	有	一个	好的	时间	!	"	说	母亲	马丁	,

“玩得开心！”马丁妈妈说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	was	just	a	tear	or	two	in	her	eyes	as	she	waved	her
和	那里	曾是	只是	一个	撕	或者	二	在	她	眼睛	作为	她	挥手	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她挥着手，眼中噙着一两滴泪水。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [bæk] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] ! " [sed] [ˈdædi] [ˈmɑːtɪn] .

"	We'll	have	you	all	back	again	after	Christmas	!	"	said	Daddy	Martin	.
"	出色地	有	你	全部	后退	再次	后	圣诞节	!	"	说	爸爸	马丁	.

“圣诞节后我们再欢迎你们回来！”马丁爸爸说。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ! " [ʃaʊtɪd] [ted] .

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	at	Christmas	!	"	shouted	Ted	.
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	圣诞节	!	"	喊叫	泰德	.

“哦，我们圣诞节一定会玩得很开心！”泰德喊道。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [kɔːld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtəʊbi] [əˈgen] ,

"	All	aboard	!	"	called	Uncle	Toby	again	,
"	全部	船上	!	"	称为	叔叔	托比	再次	,

“全体登机！”托比叔叔又喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	off	on	the	first	part	of	their	trip	to	the	country	for
和	他们	是	离开	在	这	第一的	部分	的	他们的	旅行	到	这	国家	为了

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

于是，他们开始了前往乡村度假的第一段旅程。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	60	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[60]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ]

A	FLURRY	OF	SNOW
一个	阵雪	的	雪

一阵雪花飘落

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [drəʊv] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['krɛskoʊ] .

Uncle	Toby	drove	the	Martin	automobile	through	the	streets	of	Cresco	.
叔叔	托比	驾驶	这	马丁	汽车	通过	这	街道	的	克雷斯科	.

托比叔叔开着马丁牌汽车穿过克雷斯科的街道。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['ruːmi; 'rʊmi][wʌn] , [ɔːl] [ɪn'kləʊzd] ,

The	car	was	a	large	,	comfortable	,	roomy	one	,	all	inclosed	,
这	车	曾是	一个	大的	,	舒服的	,	宽敞	一	,	全部	封闭	,

那辆车很大，很舒适，空间宽敞，而且是全封闭的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

so	that	the	cold	weather	would	make	no	difference	.
所以	那	这	寒冷的	天气	会	制作	不	不同之处	.

这样一来，寒冷的天气就不会产生任何影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

There	was	even	a	small	heating	apparatus	,
那里	曾是	甚至	一个	小的	加热	设备	,

里面甚至还有一个小型取暖装置。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['reɪdieɪtə(r)] [kept] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌflə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,

a	sort	of	radiator	kept	warm	by	the	muffler	under	the	car	,
一个	种类	的	散热器	保留	温暖的	经过	这	围巾	在下面	这	车	,

一种由汽车底部的消声器保持温度的散热器。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] .

so	that	the	children	would	be	cozy	and	warm	even	in	a	snow	storm	.
所以	那	这	孩子们	会	是	舒适	和	温暖的	甚至	在	一个	雪	风暴	.

这样即使在暴风雪中，孩子们也能感到舒适温暖。

" [ðeəz; ðəz] ['tɑːmi] ['wɪlsn] ! " [kɔːld] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

"	There's	Tommie	Wilson	!	"	called	Ted	,	as	he	saw	a	boy	walking	along	the	street
"	有	汤米	威尔逊	!	"	称为	泰德	,	作为	他	锯	一个	男生	步行	沿着	这	街道

.

:

.

“那是汤米·威尔逊！”泰德看到一个男孩沿着街道走来，便喊道。

" [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! "
" He's got to go to school ! "
" 他是 得到 到 去 到 学校 ! "

他得去上学！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɒb] ['njuːtən] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" Yes , and there's Bob Newton , " added Tom .
" 是的 , 和 有 鲍勃 牛顿 , " 额外 汤姆 .

“是的，还有鲍勃·牛顿，”汤姆补充道。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
" I guess they wish they were like us , and didn't have to go to
" 我 猜测 他们 希望 他们 是 喜欢 我们 , 和 没有 有 到 去 到
[skuːl] ! "
school ! "
学校 ! "

“我猜他们希望自己像我们一样，不用上学！”

" [əʊ] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
" Oh , you'll have to go to school as soon as we get out to Crystal Lake
" 哦 , 你会 有 到 去 到 学校 作为 很快 作为 我们 得到 出去 到 水晶 湖
,
,
,

“哦，我们一到水晶湖你就得去上学了。”

" [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" declared Uncle Toby .
" 声明 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɒlədeɪ] [fʌn] ,
" Don't imagine , because you are going to have holiday fun ,
" 不 想象 , 因为 你 是 去 到 有 假期 乐趣 ,

“不要胡思乱想，因为你一定会度过一个愉快的假期。”

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] . " [-]
that you won't have to go to school . " [61]
那 你 惯于 有 到 去 到 学校 . " [-]

这样你就不用去上学了。[61]

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
" But it'll be more fun going to school out there than it will be here ,
" 但 它将 是 更多的 乐趣 去 到 学校 出去 那里 比 它 将要 是 这里 ,

“但是去外面上学肯定比在这里上学更有趣。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [ə'griːd] [ted] .
" Sure it will ! " agreed Ted .
" 当然 它 将要 ! " 同意 泰德 .

“当然会！”泰德赞同道。

['ləʊlə] [ænd; ənd] [dʒæn] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]
Lola and Jan leaned over toward the side window of the auto to wave to
萝拉 和 一月 倾斜 超过 朝向 这 边 窗户 的 这 汽车 到 海浪 到
['dʒeni] ['dʒæksən] ,
Jennie Jackson ,
珍妮 杰克逊 ,

洛拉和简探身到汽车侧窗边，向珍妮·杰克逊挥手。

[ə; eɪ][gɜːl] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [weɪvd] [bæk] ,

a	girl	they	both	knew	,	and	Jennie	waved	back	,
一个	女孩	他们	两个都	知道	,	和	珍妮	挥手	后退	,

那是她们俩都认识的一个女孩，珍妮朝她挥了挥手。

['wʌndə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)]

wonder	showing	on	her	face	at	the	appearance	of	the	Curlytops	and	their
想知道	显示	在	她	脸	在	这	外貌	的	这	-	和	他们的

['pleɪˌmeɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

playmates	going	off	in	an	automobile	.
玩伴	去	离开	在	一个	汽车	.

看到卷毛小子和他们的玩伴坐着汽车离开，她脸上露出了惊奇的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['krɛskoʊ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ted] ,

And	when	the	other	children	of	Cresco	learned	what	had	happened	to	Ted	,
和	什么时候	这	其他	孩子们	的	克雷斯科	学习	什么	有	发生	到	泰德	,

[dʒæn] , [tɒm] ,

Jan	,	Tom	,
一月	,	汤姆	,

当克雷斯科的其他孩子得知泰德、简、汤姆的遭遇后，

[ænd; ənd]['ləʊlə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk]

and	Lola	there	were	some	sighs	of	disappointment	that	such	good	luck
和	萝拉	那里	是	一些	叹息	的	失望	那	这样的	好的	运气

[hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .

had	not	happened	to	every	boy	and	girl	.
有	不是	发生	到	每一个	男生	和	女孩	.

洛拉，还有一些失望的叹息，因为并不是每个男孩女孩都能有这样的好运。

['skaɪrɒkɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

Skyrocket	seemed	to	be	enjoying	himself	very	much	.
火箭	似乎	到	是	享受	他自己	非常	很多	.

天火箭似乎玩得很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɒg][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði]

He	was	a	well	-	behaved	dog	and	appeared	to	enjoy	the	ride	in	the
他	曾是	一个	出色地	-	表现	狗	和	出现	到	享受	这	骑	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他是一只很乖的狗，看起来很享受乘车兜风的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [bɪ'twiːn] [ted][ænd; ənd][tɒm] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l]

He	was	perched	on	the	front	seat	,	between	Ted	and	Tom	,	who	sat	beside	Uncle
他	曾是	栖息	在	这	正面	座位	,	之间	泰德	和	汤姆	,	WHO	卫星	旁	叔叔

['təʊbi] .

Toby	.
托比	.

他坐在前排座位上，夹在泰德和汤姆中间，汤姆则坐在托比叔叔旁边。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

In	the	back	were	the	two	girls	and	the	baggage	.
在	这	后退	是	这	二	女孩们	和	这	行李	.

后面是两个女孩和行李。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Ted	,
"	哦	!	"	惊呼	泰德	,

“哦！”泰德惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [tɜːnd]

when	they	had	ridden	on	some	little	distance	and	Uncle	Toby	had	turned
什么时候	他们	有	骑	在	一些	小的	距离	和	叔叔	托比	有	转向

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ] ,

into	the	broad	highway	that	led	to	Pocono	,
进入	这	广阔	公路	那	引领	到	波科诺	,

当他们骑行了一小段距离后，托比叔叔拐上了通往波科诺的宽阔公路时，

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

several	miles	away	.
一些	英里	离开	.

几英里之外。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	I	forgot	all	about	it	!	"
"	哦	,	我	忘了	全部	关于	它	!	"

“哦，我完全忘了这件事！”

" [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [-]

"	Forgot	about	what	?	"	asked	Uncle	Toby	,	[	62	]
"	忘了	关于	什么	?	"	问	叔叔	托比	,	[	-	]

“忘了什么？”托比叔叔问道。[62]

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [ʃuːt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd]

as	he	stopped	his	big	automobile	to	let	a	little	car	shoot	out	of	a	side
作为	他	停止	他的	大的	汽车	到	让	一个	小的	车	射击	出去	的	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

他停下他的大汽车，让一辆小汽车从一条小巷里疾驰而出。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]['aʊə(r)] [tə'bɒgən] [slaɪd] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ,

"	I	forgot	to	tell	the	fellows	they	could	use	our	toboggan	slide	while	we're	gone	,
"	我	忘了	到	告诉	这	伙伴们	他们	可以	使用	我们的	雪橇	滑动	尽管	是	已消失	,

“我忘了告诉伙计们，我们不在的时候他们可以玩我们的雪橇滑道。”

" [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	explained	Ted	.
"	解释	泰德	.

“泰德解释道。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [tɒm] .

"	That's	right	!	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	汤姆	.

“没错！”汤姆同意道。

" [bɒb] ['njuːtən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]

"	Bob	Newton	and	some	of	the	other	boys	could	have	fun	on	it	after
"	鲍勃	牛顿	和	一些	的	这	其他	男孩们	可以	有	乐趣	在	它	后

[ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] .

the	snow	comes	.
这	雪	来	.

“下雪后，鲍勃·牛顿和其他一些男孩可以在上面玩得很开心。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] - [ɪm] ! "

We	ought	to	have	told	'	em	!	"
我们	应该	到	有	讲述	-	呃	!	"

我们真应该告诉他们的！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [aʊt] [æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Shall	we	have	one	out	at	Crystal	Lake	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Ted	.
"	将	我们	有	一	出去	在	水晶	湖	,	叔叔	托比	?	"	问	泰德	.

“托比叔叔，我们去水晶湖玩一趟怎么样？”泰德问道。

" [ai] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [wʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	I	reckon	we	can	rig	up	one	,	"	was	the	answer	.
"	我	估计	我们	能	钻井平台	向上	一	,	"	曾是	这	回答	.

“我想我们可以自己搭建一个，”他回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðeə(r)] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl] [tə'bɒgən] , [tu:] , [wʌn][hi:; hi] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['kænədə] . "

"	There	is	a	man	out	there	who	has	a	real	toboggan	,	too	,	one	he	brought	from	Canada	.	"
"	那里	是	一个	男人	出去	那里	WHO	有	一个	真实的	雪橇	,	也	,	一	他	带来	从	加拿大	.	"

“还有一个人也有一辆真正的雪橇，是他从加拿大带来的。”

" [əʊ] , ['ðæt|] [bi:; bi] [greɪt] !

"	Oh	,	that'll	be	great	!
"	哦	,	那将	是	伟大的	!

“哦，那太好了！”

" [kraɪd] [tɒm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ɒn] [went] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

On	went	the	big	car	with	the	Curlytops	and	their	playmates	,
在	去	这	大的	车	和	这	-	和	他们的	玩伴	,

大汽车载着卷毛小子和他们的玩伴们出发了。

['beərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ðæt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .

bearing	them	to	the	happy	country	where	they	hoped	to	have	much	fun	over	the	Christmas	holidays	that	would	soon	be	at	hand	.
轴承	他们	到	这	快乐的	国家	在哪里	他们	希望	到	有	很多	乐趣	超过	这	圣诞节	假期	那	会	很快	是	在	手	.

他们被带到了那个快乐的国度，希望在那里度过即将到来的圣诞假期，享受快乐时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

The	children	looked	out	of	the	windows	of	the	car	.
这	孩子们	看起来	出去	的	这	视窗	的	这	车	.

孩子们望着车窗外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] [klaʊdz] .

They	had	made	an	early	start	,	soon	after	sunrise	,	but	now	the	sun	had	gone	under	clouds	.
他们	有	制成	一个	早期的	开始	,	很快	后	日出	,	但	现在	这	太阳	有	已消失	在下面	云	.

他们很早就出发了，日出后不久就出发了，但现在太阳已经被云层遮蔽了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [snəʊ] ?

"	Do	you	think	it	will	snow	?
"	做	你	思考	它	将要	雪	?

你觉得会下雪吗?

" [ted] ['æŋkʃəsli] [ɑ:skt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Ted	anxiously	asked	of	Uncle	Toby	.
"	泰德	焦虑地	问	的	叔叔	托比	.

“泰德焦急地问托比叔叔。”

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	I	shouldn't	wonder	but	what	it	might	,	"	was	the	answer	.
"	我	不应该	想知道	但	什么	它	可能	,	"	曾是	这	回答	.

“我不该去想它可能是什么，”答案是。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [-]
" Do you want it to ? " [63]
" 做 你 想 它 到 ? " [-]

“你想要吗？”[63]

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] ! " [kraɪd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ædɪd] :
" Sure we do ! " cried all four children at once , and Trouble added :
" 当然 我们 做 ! " 哭 全部 四 孩子们 在 一次 , 和 麻烦 额外 :

“当然！”四个孩子异口同声地喊道，Trouble 也补充道：

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] ! "
" I make a snow man , I will ! "
" 我 制作 一个 雪 男人 , 我 将要 ! "

“我要堆个雪人！”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] , " ['tʃʌkl] ['lʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Well , then I guess it will snow , " chuckled Uncle Toby .
" 出色地 , 然后 我 猜测 它 将要 雪 , " 轻笑 叔叔 托比 .

“那看来要下雪了。”托比叔叔笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
" And I wouldn't be a bit surprised if we should have a storm before we
" 和 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 我们 应该 有 一个 风暴 前 我们
[get][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,
get to my place ,
得到 到 我的 地方 ,

“如果我们在到达我家之前遇到暴风雨，我一点也不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .
" Do you mean before we get to Crystal Lake ? " asked Janet .
" 做 你 意思是 前 我们 得到 到 水晶 湖 ? " 问 珍妮特 .

“你是说在我们到达水晶湖之前吗？”珍妮特问道。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [də'rekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" No , for we aren't going there direct , " said Uncle Toby .
" 不 , 为了 我们 不是 去 那里 直接的 , " 说 叔叔 托比 .

“不，我们不会直接去那里，”托比叔叔说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] , [weə(r)] [wiːl; wil] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" We are first going to my place in Pocono , where we'll stay a few days .
" 我们 是 第一的 去 到 我的 地方 在 波科诺 , 在哪里 出色地 停留 一个 很少 天 .

“我们先去我在波科诺的住处，在那里待几天。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə'bɔːd] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] . "
I have to get some things there , and also take aboard two more children . "
我 有 到 得到 一些 事物 那里 , 和 还 拿 船上 二 更多的 孩子们 . "

我得去那里拿些东西，还要带上两个孩子。

" [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] .
" Two more children ? " cried Ted and Janet .
" 二 更多的 孩子们 ? " 哭 泰德 和 珍妮特 .

“还要再添两个孩子？”泰德和珍妮特惊呼道。

[ðen] [ted] ['ædɪd] :
Then Ted added :
然后 泰德 额外 :

然后泰德补充道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [biː; bi] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .
" I hope they'll be playmates for you , " answered Mr . Bardeen .
" 我 希望 他们会 是 玩伴 为了 你 , " 回答 先生 . 巴丁 .

“我希望它们能成为你的玩伴，”巴丁先生回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] .
" I'll tell you about them later .
" 患病的 告诉 你 关于 他们 之后 .

“我以后再告诉你这些事。”

['enihaʊ] , [fɜːst] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] ['poʊkəˌnoʊ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] , [aʊt] [tuː; tə]
Anyhow , first we'll go to Pocono , and later , in a day or so , out to
无论如何 , 第一的 出色地 去 到 波科诺 , 和 之后 , 在 一个 天 或者 所以 , 出去 到
['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

总之，我们先去波科诺，过一两天再去水晶湖。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pets] [ə'gen] . "
That will give you time to meet the pets again . "
那 将要 给 你 时间 到 见面 这 宠物 再次 . "

这样你就有时间再次和宠物们见面了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Are you going to take them out to the Lake with you ? " asked Tom ,
" 是 你 去 到 拿 他们 出去 到 这 湖 和 你 ? " 问 汤姆 ,

“你要带他们去湖边玩吗？”汤姆问道。

[huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .
who knew about the different animals Uncle Toby was so fond of .
WHO 知道 关于 这 不同的 动物 叔叔 托比 曾是 所以 喜爱 的 .

谁知道托比叔叔那么喜欢哪些不同的动物呢?

" [wel] , [nəʊ] , [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [-]
" Well , no , I hardly think so , " was the [64]
" 出色地 , 不 , 我 几乎 思考 所以 , " 曾是 这 [-]

“嗯，不，我几乎不这么认为，”是[64]

['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] .
" It will be pretty cold for my alligator , the monkey , and the parrot .
" 它 将要 是 漂亮的 寒冷的 为了 我的 鳄鱼 , 这 猴 , 和 这 鹦鹉 .

“我的鳄鱼、猴子和鹦鹉会很冷的。”

[snʌf] , [maɪ] [kæt] , [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['poʊkəˌnoʊ] .
Snuff , my cat , will be better off if she stays at my house in Pocono .
鼻烟 , 我的 猫 , 将要 是 更好的 离开 如果 她 停留 在 我的 房子 在 波科诺 .

我的猫咪Snuff如果留在我在波科诺的家里会过得更好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['skaɪrɒkɪt] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
But you can take Skyrocket out with you . "
但 你 能 拿 火箭 出去 和 你 . "

但你可以把“天火箭”带出去。

" ['ðætl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

"	**That'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	"	**decided**	**Ted**	**.**
"	那将	是	全部	正确的	,	"	决定	泰德	.

“没事的，”泰德心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pets] [aʊt] [æt; ət]

"	**But**	**it**	**would**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**if**	**we**	**could**	**have**	**all**	**the**	**pets**	**out**	**at**
"	但	它	会	是	一个	很多	的	乐趣	如果	我们	可以	有	全部	这	宠物	出去	在

[ðə; ði] [leɪk] . "

the	**Lake**	**.**	**"**
这	湖	.	"

“但如果能把所有宠物都带到湖边去玩，那一定会非常有趣。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi][səʊ] ['bɪzi] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

"	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**be**	**so**	**busy**	**having**	**good**	**times**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**and**	**going**	**to**	
"	我是	害怕的	你会	是	所以	忙碌的	拥有	好的	时代	出去	的	门	,	和	去	到	

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

“恐怕你会忙于户外活动和上学，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pets] ,

at	**least**	**a**	**little**	**,**	**that**	**you**	**wouldn't**	**have**	**much**	**chance**	**to**	**play**	**with**	**the**	**pets**	**,**
在	至少	一个	小的	,	那	你	不会	有	很多	机会	到	玩	和	这	宠物	,

至少有一点，那就是你可能没有太多机会和宠物玩耍。

" ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	**chuckled**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	轻笑	叔叔	托比	.

“托比叔叔轻笑了一声。”

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] .

"	**And**	**I**	**wouldn't**	**want**	**any**	**of**	**them**	**to**	**take**	**cold**	**.**
"	和	我	不会	想	任何	的	他们	到	拿	寒冷的	.

“我不希望他们中的任何一个人着凉。”

[ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ['rɒmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

A	**dog**	**is**	**all**	**right**	**,**	**romping**	**out**	**in**	**the**	**snow**	**,**
一个	狗	是	全部	正确的	,	嬉戏	出去	在	这	雪	,

一只狗没事，正在雪地里奔跑玩耍。

[bʌt; bət] [frɒst] ['wʌznt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] . "

but	**frost**	**wasn't**	**meant**	**for**	**monkeys**	**and**	**parrots**	**.**	**"**
但	霜	不是	意思是	为了	猴子	和	鹦鹉	.	"

但霜冻并非为猴子和鹦鹉准备的。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [tuː] [njuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['pleɪˌmeɪts]

"	**Where**	**will**	**you**	**get**	**these**	**two**	**new**	**children**	**that**	**are**	**going**	**to**	**be**	**our**	**playmates**	
"	在哪里	将要	你	得到	这些	二	新的	孩子们	那	是	去	到	是	我们的	玩伴	

?

?	
?	

“你们从哪里弄来这两个新孩子，让他们成为我们的玩伴呢？”

" [ɑːskt] [dʒæn] .

"	**asked**	**Jan**	**.**
"	问	一月	.

一月份问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

"	**They**	**are**	**coming**	**on**	**a**	**train**	**.**
"	他们	是	未来	在	一个	火车	.

他们是乘火车来的。

[ai][ɪk'spekt] [ðel] [ə'raɪv] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ðeə(r)] .

I	expect	they'll	arrive	at	Pocono	about	a	week	after	we	get	there	.
我	预计	他们会	到达	在	波科诺	关于	一个	星期	后	我们	得到	那里	.

我预计他们会在我们到达波科诺一周左右到达。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	about	them	later	.
患病的	告诉	你	关于	他们	之后	.

我稍后会告诉你关于他们的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [gʊd] [taɪmz]

They	are	poor	children	,	and	they	haven't	had	as	many	good	times
他们	是	贫穷的	孩子们	,	和	他们	还没有	有	作为	许多	好的	时代

[æz; əz][juː; jʊ] - [hæv; həv][hæd; həd] ,

as	you	Curlytops	have	had	,
作为	你	-	有	有	,

他们是穷孩子，不像你们这些卷毛孩子那样享受过那么多快乐时光。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [jʊl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

so	I	hope	you'll	be	kind	to	them	.	"
所以	我	希望	你会	是	种类	到	他们	.	"

所以，我希望你们能善待他们。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl] [fɔː(r)] .

"	Oh	,	we	will	!	"	chorused	all	four	.
"	哦	,	我们	将要	!	"	齐声说道	全部	四	.

“哦，我们会的！”四个人异口同声地说。

" [æn; ən] - [aɪ] [tɪʃ] - [ɪm] , [dæts] [wɒt] [aɪ][duː; də] ! " [dɪ'kleəd] ['trʌb(ə)l] . [-]

"	An	'	I	tish	'	em	,	dat's	what	I	do	!	"	declared	Trouble	.	[	65	]
"	一个	-	我	蒂什	-	呃	,	数据	什么	我	做	!	"	声明	麻烦	.	[	-	]

“我就是要揍他们，这就是我的本事！”Trouble 宣称。[65]

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] - [tɪʃ] - [juː; jʊ] !

"	Yes	,	and	I'll	'	tish	'	you	!
"	是的	,	和	患病的	-	蒂什	-	你	!

“是的，我会‘tish’你！”

" [lɑːft] ['ləʊlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	laughed	Lola	,	as	she	kissed	the	little	chap	.
"	笑了	萝拉	,	作为	她	亲吻	这	小的	小伙子	.

“洛拉笑着亲吻了这个小家伙。”

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] ['rʌmbl] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [wɪtʃ] ,

On	and	on	rumbled	the	big	auto	,	until	it	came	to	a	small	town	,	which	,
在	和	在	隆隆声	这	大的	汽车	,	直到	它	来了	到	一个	小的	镇	,	哪个	,

那辆大汽车隆隆地驶着，一直开到一座小镇前，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] [rɪ'membəd] .

as	soon	as	they	reached	the	center	of	it	,	Ted	and	Janet	remembered	.
作为	很快	作为	他们	达到	这	中心	的	它	,	泰德	和	珍妮特	记得	.

泰德和珍妮特一到那里就想起来了。

" [wiː; wi] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]

"	We	stopped	here	for	dinner	when	we	were	going	out	to	your	place
"	我们	停止	这里	为了	晚餐	什么时候	我们	是	去	出去	到	你的	地方

[ðɪs] ['sʌmə(r)] !

this	summer	!
这	夏天	!

“今年夏天我们去你家的路上，在这里停下来吃了晚饭！”

" [kraɪd] ['dʒænət] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" cried Janet to Uncle Toby .
" 哭 珍妮特 到 叔叔 托比 .

“珍妮特对托比叔叔喊道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ə'gen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
And we're going to stop here for lunch again , " said Uncle Toby .
和 是 去 到 停止 这里 为了 午餐 再次 , " 说 叔叔 托比 .

“我们打算再在这里吃午饭，”托比叔叔说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" That is , if you are hungry , " he added with a sly twinkle in his eyes .
" 那 是 , 如果 你 是 饥饿的 , " 他 额外 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 .

“也就是说，如果你饿了的话，”他狡黠地眨了眨眼补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [iːt] — "
" Of course if you'd rather not eat — "
" 的 课程 如果 你会 相当 不是 吃 — "

“当然，如果您不想吃的话——”

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , I want to eat all right !
" 哦 , 我 想 到 吃 全部 正确的 !

“哦，我真的很想吃东西！”

" ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænət] [ænd; ənd] ['ləʊlə] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
" shouted Tom and Ted and Janet and Lola , all at one time .
" 喊叫 汤姆 和 泰德 和 珍妮特 和 萝拉 , 全部 在 一 时间 .

“汤姆、泰德、珍妮特和洛拉异口同声地喊道。”

" [aɪ] ['wɒnts] [paɪ] ! " [bɜːst] [aʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" I wants pie ! " burst out Trouble , and they all shouted with laughter .
" 我 想要 馅饼 ! " 爆裂 出去 麻烦 , 和 他们 全部 喊叫 和 笑声 .

“我要吃馅饼！”Trouble突然喊道，大家都哄堂大笑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
A little later the car drew up in front of a restaurant .
一个 小的 之后 这 车 画 向上 在 正面 的 一个 餐厅 .

过了一会儿，车子停在了一家餐馆前。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] [et; eɪt] [bɪ'fɔː(r)] !
" Why , it's the same one where we ate before !
" 为什么 , 它是 这 相同的 一 在哪里 我们 吃 前 !

“哎呀，这不是我们之前吃饭的那家吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , [ɪn] ['wʌndəmənt] .
" exclaimed Jan , in wonderment .
" 惊呼 一月 , 在 惊奇 .

“简惊叹道。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [stɒpt] [hɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" Yes , your father told me you stopped here , " said Uncle Toby .
" 是的 , 你的 父亲 讲述 我 你 停止 这里 , " 说 叔叔 托比 .

“是的，你父亲告诉我你在这里停过，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]

As	he	was	helping	the	children	out	of	the	car	a	ragged	boy	,	with	a
作为	他	曾是	帮助	这	孩子们	出去	的	这	车	一个	破烂不堪	男生	,	和	一个

[pɪntʃt] [ænd; ənd] [-]

pinched	and	[	66	]
捏	和	[	-	]

当他帮助孩子们下车时，一个衣衫褴褛的男孩，被掐着脖子[66]

['hʌŋgri] [feɪs] , [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ɑːskt] :

hungry	face	,	stepped	up	,	and	,	touching	his	cap	,	asked	:
饥饿的	脸	,	步	向上	,	和	,	接触	他的	帽	,	问	:

一张饥肠辘辘的脸走上前，摸了摸帽子，问道：

" [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [sɜː(r)] ?

"	Like	to	have	me	watch	your	machine	,	sir	?
"	喜欢	到	有	我	手表	你的	机器	,	先生	?

“先生，您想让我帮您照看一下您的机器吗？”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɔːtəʊz]['stəʊlən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['leɪtli] .

There's	been	a	lot	of	autos	stolen	around	here	lately	.
有	到过	一个	很多	的	汽车	被盗	大约	这里	最近	.

最近这附近发生了很多汽车盗窃案。

[aɪl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "

I'll	watch	it	good	for	a	quarter	.	"
患病的	手表	它	好的	为了	一个	四分之一	.	"

我会好好看一眼，看个25分钟。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .

"	Will	you	?	"	asked	Uncle	Toby	,	with	a	kind	smile	.
"	将要	你	?	"	问	叔叔	托比	,	和	一个	种类	微笑	.

“你愿意吗？”托比叔叔带着和蔼的微笑问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] ['kɒmz] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	And	if	a	thief	comes	,	what	would	you	do	?
"	和	如果	一个	贼	来	,	什么	会	你	做	?

“如果来了小偷，你会怎么办？”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['veri] [bɪg] ? "

You	aren't	very	big	?	"
你	不是	非常	大的	?	"

你个子不高吧?

" [aɪ'd]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɒp] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)]

"	I'd	holler	for	a	cop	—	I	mean	a	policeman	,	"	was	the	boy's	quick	answer
"	ID	抱怨	为了	一个	警察	—	我	意思是	一个	警察	,	"	曾是	这	男孩们	快的	回答

.

:

.

“我会大声呼救，叫个警察——我是说，叫个警察，”男孩迅速回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [ðɪs] [biːt] . "

"	I	know	the	policeman	on	this	beat	.	"
"	我	知道	这	警察	在	这	打	.	"

“我认识这个巡逻的警察。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	All	right	,	I	guess	you	can	watch	the	machine	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	全部	正确的	,	我	猜测	你	能	手表	这	机器	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“好吧，我想你可以看着这台机器了，”巴丁先生说。

" ['skaɪrɒkɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Skyrocket	will	help	you	keep	guard	over	it	.	"
"	火箭	将要	帮助	你	保持	警卫	超过	它	.	"

“Skyrocket 会帮助你守护它。”

" [huz] ['skaɪrɒkɪt] ? "

"	Who's	Skyrocket	?	"
"	谁是	火箭	?	"

“谁是Skyrocket？”

" [ðɪs] [dɒg] , " [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ['pɔɪntɪd] .

"	This	dog	,	"	and	Uncle	Toby	pointed	.
"	这	狗	,	"	和	叔叔	托比	尖	.

“这条狗，”托比叔叔指着说。

['skaɪrɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['strendʒər] , [ɪ'speʃəli]

Skyrocket	had	been	holding	back	,	for	he	did	not	like	strangers	,	especially
火箭	有	到过	保持	后退	,	为了	他	做过	不是	喜欢	陌生人	,	尤其

['rægɪd] [wʌnz] ,

ragged	ones	,
破烂不堪	一个	,

天火箭一直有所保留，因为他不喜欢陌生人，尤其是不喜欢衣衫褴褛的陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['rægɪd] .

and	this	boy	was	rather	ragged	.
和	这	男生	曾是	相当	破烂不堪	.

这个男孩衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

But	when	Uncle	Toby	made	it	plain	that	the	boy	was	to	be	regarded	as
但	什么时候	叔叔	托比	制成	它	清楚的	那	这	男生	曾是	到	是	认为	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

但当托比叔叔明确表示要把这个男孩视为朋友时，

[ðə; ðɪ] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] .

the	dog	wagged	his	tail	in	welcome	and	curled	up	on	the	front	seat	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	在	欢迎	和	卷曲	向上	在	这	正面	座位	.

狗狗摇着尾巴表示欢迎，蜷缩在前排座位上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtə(r)] [aɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

"	What	are	you	going	to	do	with	the	quarter	I'm	to	give	you	for
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	四分之一	我是	到	给	你	为了

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ?

watching	the	car	?
观看	这	车	?

“你打算怎么用我给你的那25美分看车费？”

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	asked	Uncle	Toby	.
"	问	叔叔	托比	.

“托比叔叔问道。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [-]

"	I'm	going	to	get	something	to	eat	with	[	67	]
"	我是	去	到	得到	某物	到	吃	和	[	-	]

“我要去吃点东西[67]

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

part	of	it	,	"	was	the	answer	.
部分	的	它	,	"	曾是	这	回答	.

“一部分是其中之一，”答案是。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ðə; ði] [rest] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
The rest I'm going to turn in to my mother .
这 休息 我是 去 到 转动 在 到 我的 母亲 .

剩下的我打算交给我妈妈。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "
She needs it . "
她 需求 它 . "

她需要它。

" [hʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , ['θɔːtfəli] .
" Hum , " said Uncle Toby , thoughtfully .
" 哼 , " 说 叔叔 托比 , 深思熟虑 .

“嗯，”托比叔叔若有所思地说。

" [ðæts] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] .
" That's stretching a quarter rather too much , I think .
" 那就是 伸展 一个 四分之一 相当 也 很多 , 我 思考 .

“我觉得这样把四分之一的篇幅拉得太长了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Now you sit out here in the car ,
现在 你 坐 出去 这里 在 这 车 ,

现在你坐在车里，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .
and I'll have the waiter bring you something to eat on a tray .
和 患病的 有 这 服务员 带来 你 某物 到 吃 在 一个 托盘 .

我会让服务员用托盘给你送些吃的来。

[əʊ] , [dəʊnt] ['wʌri] !
Oh , don't worry !
哦 , 不 担心 !

哦，别担心！

" ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mr . Bardeen hastened to say , with a smile .
" 先生 . 巴丁 加快 到 说 , 和 一个 微笑 .

巴丁先生笑着连忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
" It won't come out of your quarter .
" 它 惯于 来 出去 的 你的 四分之一 .

“这笔钱不会从你的硬币里扣除。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [bɪl] .
I'll put it on my bill .
患病的 放 它 在 我的 账单 .

我会把它记在我的账单上。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊn] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] .
And I'm going to have a bone sent out for Skyrocket .
和 我是 去 到 有 一个 骨 发送 出去 为了 火箭 .

我打算让人送一块骨头给 Skyrocket。

[hiːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . "
He'll keep you company . "
地狱 保持 你 公司 . "

他会陪着你。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [laɪk] [dɒgz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I like dogs , " said the boy , with a smile .
我 喜欢 狗 , " 说 这 男生 , 和 一个 微笑 .

“我喜欢狗，”男孩笑着说。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I'm much obliged to you .
" 我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[aɪl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [gʊd] . "
I'll watch your car good . "
患病的 手表 你的 车 好的 . "

我会好好看着你的车。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
I think you will .
我 思考 你 将要 .

我想你会的。

[wel] , ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .
Well , children , run in and get started on your lunch .
出色地 , 孩子们 , 跑步 在 和 得到 开始 在 你的 午餐 .

孩子们，快进来吃午饭吧。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['poʊkəˌnoʊ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
I don't want to get to Pocono after dark ,
我 不 想 到 得到 到 波科诺 后 黑暗的 ,

我不想天黑后去波科诺山。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] ,
and it looks as if we might get caught in a snow storm ,
和 它 看起来 作为 如果 我们 可能 得到 捕捉 在 一个 雪 风暴 ,

看来我们可能会遭遇暴风雪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld] [ɒf] .
but it may hold off .
但 它 可能 抓住 离开 .

但它或许会推迟。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)]
" The Curlytops - and their playmates were ushered to their seats by a waiter
" 这 - 和 他们的 玩伴 是 引导 到 他们的 座位 经过 一个 服务员
[huː] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
who smiled at them .
WHO 微笑 在 他们 .

“卷毛男孩和他们的玩伴在一位面带微笑的服务员的引领下入座。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ted] ,
" Do you remember us ? " asked Ted ,
" 做 你 记住 我们 ? " 问 泰德 ,

“你们还记得我们吗？”泰德问道。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

while	Uncle	Toby	was	giving	orders	to	another	waiter	about	sending	something	to
尽管	叔叔	托比	曾是	给予	订单	到	其他	服务员	关于	发送	某物	到

[iːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

eat	out	to	the	boy	,
吃	出去	到	这	男生	,

当托比叔叔吩咐另一个服务员给那个男孩送些吃的时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] . [-]

and	also	a	bone	for	Skyrocket	.	[	68	]
和	还	一个	骨	为了	火箭	.	[	-	]

还有一根骨头给 Skyrocket。[68]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Of	course	I	remember	you	,	"	the	waiter	answered	,
"	的	课程	我	记住	你	,	"	这	服务员	回答	,

“我当然记得你，”服务员回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃeəz] ['ʌndə(r)]['dʒænət][ænd; ənd]['ləʊlə] .

as	he	pushed	the	chairs	under	Janet	and	Lola	.
作为	他	推动	这	椅子	在下面	珍妮特	和	萝拉	.

他把椅子推到珍妮特和洛拉身下。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	And	I	haven't	forgotten	what	that	little	chap	did	,	"	and	he	pointed	to
"	和	我	还没有	被遗忘的	什么	那	小的	小伙子	做过	,	"	和	他	尖	到

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

“我可没忘记那个小家伙干了什么，”他指着威廉说。

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	staring	about	the	room	as	if	trying	to	remember	where	he	had
WHO	曾是	凝视	关于	这	房间	作为	如果	尝试	到	记住	在哪里	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	it	before	.
已见	它	前	.

他环顾四周，似乎在努力回忆之前在哪里见过它。

" [wɒt] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] .

"	What	did	Trouble	do	?	"	asked	Lola	.
"	什么	做过	麻烦	做	?	"	问	萝拉	.

“麻烦做了什么？”萝拉问道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði][aɪs]['wɔːtə(r)] [rʌn] [ɔːl]

"	He	turned	the	faucet	of	the	water	-	cooler	and	let	the	ice	water	run	all
"	他	转向	这	龙头	的	这	水	-	冷却器	和	让	这	冰	水	跑步	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

over	the	floor	,
超过	这	地面	,

他打开饮水机的水龙头，让冰水流淌在地板上。

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒænət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	explained	Janet	with	a	laugh	.
"	解释	珍妮特	和	一个	笑	.

“珍妮特笑着解释道。”

" ['mʌðərz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]
" Mother's feet were in the puddle of water before we knew what had
" 母亲的 脚 是 在 这 水坑 的 水 前 我们 知道 什么 有
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“我们还没反应过来，母亲的脚就已经掉进水坑里了。”

" [əʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " [tʃ'aɪdɪd] ['ləʊlə] .
" Oh , Trouble ! " chided Lola .
" 哦 , 麻烦 ! " 责备 萝拉 .

“哎呀，麻烦！”萝拉责备道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "
" Did you do that ? "
" 做过 你 做 那 ? "

“是你做的吗？”

" [wel] — [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][pɜː(r)] — [naʊ] — [ɒn] - !
" Well — well , I didn't do it on pur — now — on purspuss !
" 出色地 — 出色地 , 我 没有 做 它 在 纯粹 — 现在 — 在 - !

“好吧——好吧，我不是故意——现在——故意这么做的！”

" ['stæmə] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" stammered Trouble , as they all laughed .
" 结结巴巴 麻烦 , 作为 他们 全部 笑了 .

“麻烦结结巴巴地说，”大家都笑了。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Uncle Toby came and sat down at the table with the children ,
叔叔 托比 来了 和 卫星 向下 在 这 桌子 和 这 孩子们 ,

托比叔叔走过来，和孩子们一起坐在桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]
and the waiter who remembered the Curlytop party from their other visit was
和 这 服务员 WHO 记得 这 - 派对 从 他们的 其他 访问 曾是
[suːn] ['bɪzi] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
soon busy serving them .
很快 忙碌的 服务 他们 .

那位记得 Curlytop 一行人上次来过的服务员很快就忙着为他们服务了。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]
A good meal on a tray was taken out to the boy in the automobile and
一个 好的 一顿饭 在 一个 托盘 曾是 已采取 出去 到 这 男生 在 这 汽车 和
[ə; eɪ]['dʒuːsi] [bəʊn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['skaɪrɒkɪt] .
a juicy bone was sent to Skyrocket .
一个 多汁的 骨 曾是 发送 到 火箭 .

一盘丰盛的饭菜被送到汽车里的男孩面前，一根多汁的骨头被送到了 Skyrocket。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" This is jolly good fun ! " declared Tom ,
" 这 是 快乐的 好的 乐趣 ! " 声明 汤姆 ,

“这真是太有趣了！”汤姆说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] - . [-]
who had not traveled about as much as had the Curlytops . [69]
WHO 有 不是 旅行 关于 作为 很多 作为 有 这 - . [-]

他们不像卷毛人那样四处旅行。[69]

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] !
" Wait until we get out to Crystal Lake !
" 等待 直到 我们 得到 出去 到 水晶 湖 !

“等我们到了水晶湖再说吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" **exclaimed** **Ted** .
" 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] .
" **Then** **we'll** **have** **more** **fun** .
" 然后 出色地 有 更多的 乐趣 .

“那样我们就会更开心了。”

[ai] [həʊp] [skuːl] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [hɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .
I **hope** **school** **won't** **be** **very** **hard** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **whisper** **to** **his** **playmate** **.**
我 希望 学校 惯于 是 非常 难的 , " 他 额外 在 一个 耳语 到 他的 玩伴 .

“我希望学校生活不会太难，”他小声对玩伴补充道。

" [əʊ] , ['tiːtʃə(r)z] [ɑːrnt] ['veri] [strɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **Oh** **,** **teachers** **aren't** **very** **strict** **around** **the** **holidays** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 哦 , 教师 不是 非常 严格的 大约 这 假期 , " 回答 汤姆 .

“哦，假期里老师们不太严格，”汤姆回答说。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [wen] ['ləʊlə] , ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌtə]
The **meal** **was** **almost** **over** **when** **Lola** **,** **glancing** **out** **of** **the** **window** **,** **uttered**
这 一顿饭 曾是 几乎 超过 什么时候 萝拉 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 说出
[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] :
an **exclamation** **and** **cried** **:**
一个 感叹 和 哭 :

饭菜快吃完时，洛拉瞥了一眼窗外，突然惊呼一声，哭了起来：

" [ɪts] [snəʊɪŋ] !
" **It's** **snowing** **!**
" 它是 下雪了 !

“正在下雪！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['krɪstlz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
" **Surely** **enough** **,** **a** **flurry** **of** **the** **white** **crystals** **was** **falling** **.**
" 一定 足够的 , 一个 阵雪 的 这 白色的 晶体 曾是 坠落 .

果然，漫天飞舞的白色晶体落了下来。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .
Uncle **Toby** **looked** **a** **bit** **anxious** **.**
叔叔 托比 看起来 一个 少量 焦虑的 .

托比叔叔看起来有点焦虑。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **want** **to** **hurry** **you** **children** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 想 到 匆忙 你 孩子们 , " 他 说 .

“我不想催促你们这些孩子，”他说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
" **But** **as** **soon** **as** **you** **have** **finished** **we'd** **better** **be** **on** **our** **way** **.**
" 但 作为 很快 作为 你 有 完成的 我们会 更好的 是 在 我们的 方式 .

“但是你一忙完，我们就最好赶紧出发。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
We **don't** **want** **to** **be** **stuck** **in** **the** **snow** **.**
我们 不 想 到 是 卡住 在 这 雪 .

我们不想被困在雪地里。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk]
" And as they went out to get in the automobile again the air was thick
" 和 作为 他们 去 出去 到 得到 在 这 汽车 再次 这 空气 曾是 厚的
[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] .
with the white flakes .
和 这 白色的 薄片 .

“当他们再次上车时，空气中弥漫着厚厚的白色雪花。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [70]
后退 到 内容 [-]

返回目录[70]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]
IN THE STORM
在 这 风暴

暴风雨中

['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]
Seeing the Curlytops and their playmates coming from the restaurant with Uncle
看到 这 - 和 他们的 玩伴 未来 从 这 餐厅 和 叔叔
['təʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

看到卷毛仔和他们的玩伴跟托比叔叔一起从餐馆出来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [gɒt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['skaɪrɒkɪt] .
the boy who had been watching the automobile got out , followed by Skyrocket .
这 男生 WHO 有 到过 观看 这 汽车 得到 出去 , 随后 经过 火箭 .

一直注视着汽车的男孩下了车，随后 Skyrocket 也下了车。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
" Well , I see you didn't let any one take the car ,
" 出色地 , 我 看 你 没有 让 任何 一 拿 这 车 ,

“看来你没让任何人开走那辆车。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said Uncle Toby with a smile , as he paid the boy ,
" 说 叔叔 托比 和 一个 微笑 , 作为 他 有薪酬的 这 男生 ,

托比叔叔笑着付钱给男孩，说道：“

['gɪvɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði][læd] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
giving him more money than the lad had asked for .
给予 他 更多的 钱 比 这 小伙子 有 问 为了 .

给他的钱比那孩子要的还要多。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðɪs] [kɑː(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
They couldn't take this car while I was in it , " was the reply .
他们 不能 拿 这 车 尽管 我 曾是 在 它 , " 曾是 这 回复 .

“他们不能在我还在车里的时候把车开走，”对方回答说。

" [ðəʊ] [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [tuː] , [ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

" Though I guess your dog would make a fuss , too , if anybody tried it .

" 尽管 我 猜测 你的 狗 会 制作 一个 大惊小怪 , 也 , 如果 任何人 尝试 它 .

“不过我想，如果有人这么做，你的狗也会闹腾的。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd]

Two or three men just sort of stepped up to look at the car , and

二 或者 三 男人 只是 种类 的 步 向上 到 看 在 这 车 , 和

['faɪəkrækə(r)] [graul] . "

Firecracker growled . "

鞭炮 咆哮 . "

两三个男人走上前去看那辆车，爆竹低吼了一声。

" ['faɪəkrækə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" Firecracker ? " exclaimed Ted , with a laugh .

" 鞭炮 ? " 惊呼 泰德 , 和 一个 笑 .

“鞭炮？”泰德笑着惊呼道。

" [jes] . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Yes . Isn't that the name you called your dog ? " asked the boy .

" 是的 . 不是 那 这 姓名 你 称为 你的 狗 ? " 问 这 男生 .

“是的。那不就是你给你的狗起的名字吗？”男孩问道。

" [nəʊ] ; [ɪts] ['skaɪrɒkɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] . [-]

" No ; it's Skyrocket , " answered Jan . [71]

" 不 ; 它是 火箭 , " 回答 一月 . [-]

“不，是 Skyrocket，”Jan 回答道。[71]

" [wel] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['faɪəwɜːks] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['rægɪd]

" Well , I knew it had something to do with fireworks , " laughed the ragged

" 出色地 , 我 知道 它 有 某物 到 做 和 烟花 , " 笑了 这 破烂不堪

[læd] .

lad .

小伙子 .

“嗯，我就知道这跟烟花有关，”衣衫褴褛的年轻人笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

" But this is too much money , " he said to Uncle Toby .

" 但 这 是 也 很多 钱 , " 他 说 到 叔叔 托比 .

“但这笔钱太多了，”他对托比叔叔说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" That's all right , I guess you've earned it , " was the reply .

" 那就是 全部 正确的 , 我 猜测 你已经 获得 它 , " 曾是 这 回复 .

“没关系，我想这是你应得的。”对方回答道。

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] .

" Sitting in a car doing nothing isn't much fun .

" 坐着 在 一个 车 正在做 没有什么 不是 很多 乐趣 .

“坐在车里无所事事没什么乐趣。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [fleɪks] [kept] [ɒn] ['sɪftɪŋ] [daʊn] , ['swɜːrlɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði]

" The snow flakes kept on sifting down , swirling faster and faster as the

" 这 雪 薄片 保留 在 筛分 向下 , 旋转 快点 和 快点 作为 这

['ɔːtəməbiːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

automobile started off ,

汽车 开始 离开 ,

“雪花不停地飘落，随着汽车启动，雪花飞舞得越来越快。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

the children calling their good - byes to the boy who had watched the car .

这 孩子们 呼叫 他们的 好的 - 轮空 到 这 男生 WHO 有 观看 这 车 .

孩子们向一直看着汽车的男孩道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [hɪm] ,

They	had	left	him	much	better	off	than	when	they	first	met	him	,
他们	有	左边	他	很多	更好的	离开	比	什么时候	他们	第一的	遇见	他	,

他们离开时，他的境况比他们初次见面时好多了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [ɜːnd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

for	he	had	had	a	good	meal	and	earned	some	money	.
为了	他	有	有	一个	好的	一顿饭	和	获得	一些	钱	.

因为他吃了一顿美餐，还挣了些钱。

" [sɪt] [taɪt] [naʊ] , ['evribɒdi] ! " ['ɔːdəd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ,

"	Sit	tight	now	,	everybody	!	"	ordered	Uncle	Toby	,
"	坐	紧的	现在	,	大家	!	"	订购	叔叔	托比	,

“大家坐好！”托比叔叔命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪziə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

as	they	left	the	busier	part	of	the	village	where	they	had	stopped	for	a
作为	他们	左边	这	更繁忙	部分	的	这	村庄	在哪里	他们	有	停止	为了	一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他们离开之前停下来吃饭的村子里比较热闹的地方时，

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .

and	drew	near	the	open	country	.
和	画	靠近	这	打开	国家	.

并逐渐靠近开阔地带。

" [sɪt] [taɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf]

"	Sit	tight	,	for	I'm	going	to	drive	faster	,	and	I	don't	want	you	falling	off
"	坐	紧的	,	为了	我是	去	到	驾驶	快点	,	和	我	不	想	你	坠落	离开

[ðə; ði] [siːts] . "

the	seats	.	"
这	座位	.	"

“坐稳了，我要加速了，我可不想你们从座位上摔下来。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['trʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	What	you	goin	'	to	drive	fast	for	?	"	Trouble	wanted	to	know	.
"	什么	你	去	-	到	驾驶	快速地	为了	?	"	麻烦	通缉	到	知道	.

“你为什么要开快车？”麻烦想知道。

" [ɪz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ? "

"	Is	you	goin	'	to	have	a	race	,	Uncle	Toby	?	"
"	是	你	去	-	到	有	一个	种族	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，你要比赛吗？”

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪs] , [jes] , ['trʌb(ə)l] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	A	sort	of	race	,	yes	,	Trouble	,	"	was	the	answer	.
"	一个	种类	的	种族	,	是的	,	麻烦	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，Trouble，某种竞赛吧。”他回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊm] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːm]

"	I'm	going	to	race	and	see	if	we	can	get	home	ahead	of	the	big	storm
"	我是	去	到	种族	和	看	如果	我们	能	得到	家	前方	的	这	大的	风暴

[ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "

that	I'm	afraid	is	coming	down	on	us	.	"
那	我是	害怕的	是	未来	向下	在	我们	.	"

“我要赶紧回家，看看能不能赶在即将到来的暴风雨之前到家。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [-]

"	Do	you	think	it	will	be	a	very	big	[	72	]
"	做	你	思考	它	将要	是	一个	非常	大的	[	-	]

你认为这将是一个非常大的[72]

[stɔːm] ? " [ɑːskt] [ted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [tɒm] .

storm	?	"	asked	Ted	,	and	he	looked	with	laughing	eyes	at	Tom	.
风暴	?	"	问	泰德	,	和	他	看起来	和	笑	眼睛	在	汤姆	.

“暴风雨？”泰德问道，他笑着看着汤姆。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	was	the	answer	.
"	我	不应该	想知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不应该感到奇怪，”对方回答道。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɑː(r)][hɪə(r)] ,

"	And	,	though	we	have	a	strong	car	here	,
"	和	,	尽管	我们	有	一个	强的	车	这里	,

“而且，虽然我们这里有一辆性能强劲的车，

[wiː; wɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "

we	don't	want	to	get	stuck	in	a	snow	drift	and	have	to	stay	all	night	.	"
我们	不	想	到	得到	卡住	在	一个	雪	漂移	和	有	到	停留	全部	夜晚	.	"

我们可不想被困在雪堆里，然后被迫在那儿待上一整夜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [sed] [tɒm] .

"	I	should	think	that	would	be	lots	of	fun	,	"	said	Tom	.
"	我	应该	思考	那	会	是	很多	的	乐趣	,	"	说	汤姆	.

“我想那会很有趣，”汤姆说。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɒklət] [keɪks] [dʒæn][ænd; ənd]['ləʊlə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

With	nothing	to	eat	except	a	few	chocolate	cakes	Jan	and	Lola	have	in	a
和	没有什么	到	吃	除了	一个	很少	巧克力	蛋糕	一月	和	萝拉	有	在	一个

[bæg] ?

bag	?
包	?

除了简和洛拉包里的一些巧克力蛋糕之外，她们什么吃的都没有吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	exclaimed	Uncle	Toby	.
"	惊呼	叔叔	托比	.

“托比叔叔惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪks] [left] . "

"	That	is	if	they	have	any	of	the	cakes	left	.	"
"	那	是	如果	他们	有	任何	的	这	蛋糕	左边	.	"

“前提是他们还有蛋糕剩下。”

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [dʒæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	we	have	them	,	"	Jan	hastened	to	say	,
"	哦	,	是的	,	我们	有	他们	,	"	一月	加快	到	说	,

“哦，是的，我们有，”简赶紧说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	she	and	her	girl	chum	had	bought	some	just	before	reaching	the
为了	她	和	她	女孩	密友	有	买	一些	只是	前	到达	这

['restrɒnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

因为她和她的闺蜜在到达餐厅前刚买了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['i:t(ə)n][ðem; ðəm] .

and	had	not	eaten	them	.
和	有	不是	吃	他们	.

而且他们并没有吃掉它们。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [wɪd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - ['ræʃ(ə)nz] , - [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [kɔ:l]

"	Well	,	that's	all	we'd	have	in	the	way	of	'	rations	,	'	as	the	soldiers	call
"	出色地	,	那就是	全部	我们会	有	在	这	方式	的	-	口粮	,	-	作为	这	士兵	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“嗯，这就是我们所有的‘口粮’了，就像士兵们称呼它们的那样。”

[ɪf] [wi:; wi][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

if	we	got	stuck	in	the	storm	,	"	declared	Uncle	Toby	.
如果	我们	得到	卡住	在	这	风暴	,	"	声明	叔叔	托比	.

“如果我们被困在暴风雨中怎么办？”托比叔叔说道。

" [ðen] [wi:; wi][dəʊnt][wɒnt][tu:; tə][get] [stʌk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] , [ænd; ənd] [tɒm] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .

"	Then	we	don't	want	to	get	stuck	,	"	decided	Ted	,	and	Tom	agreed	with	him	.
"	然后	我们	不	想	到	得到	卡住	,	"	决定	泰德	,	和	汤姆	同意	和	他	.

“那我们可不想被困住，”泰德决定道，汤姆同意他的看法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] .

The	boys	were	fond	of	eating	.
这	男孩们	是	喜爱	的	吃	.

男孩们都很爱吃。

[məʊst] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] .

Most	boys	are	,	I	believe	.
最多	男孩们	是	,	我	相信	.

我相信大多数男孩都是如此。

[wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] [ænd; ənd] [fɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

What	Uncle	Toby	said	and	feared	about	the	storm	seemed	to	be	coming	true	.
什么	叔叔	托比	说	和	害怕	关于	这	风暴	似乎	到	是	未来	真的	.

托比叔叔对这场风暴的担忧和预言似乎正在变成现实。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] ['eni] [drɪft] , [fɔ:(r); fə(r)]

Of	course	the	automobile	was	very	far	from	being	caught	in	any	drift	,	for
的	课程	这	汽车	曾是	非常	远的	从	存在	捕捉	在	任何	漂移	,	为了

[ðə; ði] [snəʊ] [-]

the	snow	[	73	]
这	雪	[	-	]

当然，这辆汽车离被困在任何雪堆里还很远，因为雪[73]

[hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][paɪl] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] .

had	not	yet	begun	to	pile	up	very	much	.
有	不是	然而	开始	到	桩	向上	非常	很多	.

还没有开始堆积成山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

But	the	flakes	were	coming	down	thicker	and	faster	,	and	the	wind
但	这	薄片	是	未来	向下	较厚	和	快点	,	和	这	风

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] .

was	beginning	to	blow	.
曾是	开始	到	吹	.

但是雪花越下越厚越快，风也开始刮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bləʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kəʊzi][kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It	did	not	blow	inside	the	cozy	car	,	which	was	warm	and	comfortable	,
它	做过	不是	吹	里面	这	舒适	车	,	哪个	曾是	温暖的	和	舒服的	,

温暖舒适的车厢里没有一丝风。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [ˌʌnˈbʌtn] [ðeə(r)] [ræps] .

so	that	the	boys	and	girls	could	unbutton	their	wraps	.
所以	那	这	男孩们	和	女孩们	可以	解开	他们的	卷饼	.

这样，男孩女孩们就可以解开他们的披肩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ˈswɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

But	they	could	hear	the	wind	swishing	around	outside	,
但	他们	可以	听到	这	风	嗖嗖声	大约	外部	,

但他们能听到外面风呼啸的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] .

and	they	could	see	the	flakes	of	snow	dashed	against	the	glass	windows	.
和	他们	可以	看	这	薄片	的	雪	虚线	反对	这	玻璃	视窗	.

他们可以看到雪花拍打在玻璃窗上。

[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

After	riding	about	an	hour	,
后	骑术	关于	一个	小时	,

骑行约一小时后，

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]

the	party	was	out	in	a	country	district	where	the	houses	were	few	and
这	派对	曾是	出去	在	一个	国家	区	在哪里	这	房屋	是	很少	和

[fɑː(r)] [əˈpɑːt] .

far	apart	.
远的	除	.

聚会地点位于乡村地区，那里房屋稀少且相距甚远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈləʊnsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ˈmeni] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [əˈnʌðə(r)]

It	was	rather	lonesome	,	for	they	went	many	miles	without	meeting	another
它	曾是	相当	寂寞	,	为了	他们	去	许多	英里	没有	会议	其他

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他们感到有些孤独，因为他们行驶了很远的路程都没有遇到另一辆汽车。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

The	snow	was	deeper	here	,	and	,	more	than	once	,
这	雪	曾是	更深	这里	,	和	,	更多的	比	一次	,

这里的积雪更深，而且不止一次，

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtɪn] [kɑː(r)][ræn] [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkrɪstlz] .

the	wheels	of	the	Martin	car	ran	through	little	piles	of	white	crystals	.
这	车轮	的	这	马丁	车	跑	通过	小的	堆	的	白色的	晶体	.

马丁汽车的车轮碾过一小堆一小堆的白色晶体。

" [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːm] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [ðæts] [ˈbləʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	They've	had	a	storm	here	before	this	one	that's	blowing	now	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	他们有	有	一个	风暴	这里	前	这	一	那就是	吹	现在	,	"	说	叔叔	托比	,

“这里以前也刮过暴风雨，这次的风势和之前一样，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [kwaɪt] [haɪ] [drɪfts] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	looked	at	what	were	really	quite	high	drifts	on	some	parts	of	the
作为	他	看起来	在	什么	是	真的	相当	高的	漂移	在	一些	部分	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他看着路面某些路段上非常高的积雪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] . "

"	It	may	be	worse	farther	on	.	"
"	它	可能	是	更糟	更远	在	.	"

“未来情况可能会更糟。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [stʌk] ?

"	Shall	we	get	stuck	?
"	将	我们	得到	卡住	?

我们会被困住吗?

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Ted	wanted	to	know	.
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	There's	no	telling	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	有	不	讲述	,	"	回答	叔叔	托比	.

“这说不准,”托比叔叔回答道。

[ted] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [-]

Ted	and	Tom	did	not	want	to	say	they	[	74	]
泰德	和	汤姆	做过	不是	想	到	说	他们	[	-	]

泰德和汤姆不想说他们[74]

[wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

were	glad	of	it	,
是	高兴的	的	它	,

我们为此感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['biːɪŋ]

but	they	were	real	boys	and	they	felt	that	they	would	not	a	bit	mind	being
但	他们	是	真实的	男孩们	和	他们	毛毡	那	他们	会	不是	一个	少量	头脑	存在

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

caught	in	a	big	drift	so	they	would	have	to	dig	their	way	out	.
捕捉	在	一个	大的	漂移	所以	他们	会	有	到	挖	他们的	方式	出去	.

但他们都是真正的男孩，他们觉得就算被困在大雪堆里也无所谓，他们得想办法挖出一条出路。

[ðeɪ] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	forgot	,	for	the	time	,	about	having	nothing	to	eat	.
他们	忘了	,	为了	这	时间	,	关于	拥有	没有什么	到	吃	.

他们一时忘记了自己没东西吃。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

Passing	through	a	small	village	,
通过	通过	一个	小的	村庄	,

途经一个小村庄，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

which	was	now	thickly	covered	with	snow	from	the	storm	that	was	getting
哪个	曾是	现在	浓密	涵盖	和	雪	从	这	风暴	那	曾是	获得

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

worse	and	worse	all	the	while	,
更糟	和	更糟	全部	这	尽管	,

暴风雪愈演愈烈，如今雪层已厚厚地覆盖着大地。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Uncle	Toby	drove	the	car	once	more	out	in	the	country	.
叔叔	托比	驾驶	这	车	一次	更多的	出去	在	这	国家	.

托比叔叔又一次开车去了乡下。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][gɪə(r)]['liːvə(r)] .

Suddenly	he	leaned	forward	and	shifted	the	gear	lever	.
突然	他	倾斜	向前	和	转移	这	齿轮	杠杆	.

他突然向前倾身，拨动了变速杆。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['sekənd] [spi:d] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nju:] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

"	I'm	going	into	second	speed	,	"	was	the	answer	,	and	the	boys	knew	what	this	meant	.
"	我是	去	进入	第二	速度	,	"	曾是	这	回答	,	和	这	男孩们	知道	什么	这	意思是	.

“我要换到二挡了，”他回答道，男孩们都知道这意味着什么。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [went] [ɒn] .

"	There's	quite	a	hill	ahead	of	us	,	"	Uncle	Toby	went	on	.
"	有	相当	一个	爬坡道	前方	的	我们	,	"	叔叔	托比	去	在	.

“前面还有一座很大的山坡呢，”托比叔叔继续说道。

" [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [haɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

"	Though	I	could	take	it	on	high	if	it	wasn't	for	the	snow	,
"	尽管	我	可以	拿	它	在	高的	如果	它	不是	为了	这	雪	,

“如果不是因为下雪，我本可以把它带到高处，”

[aɪ] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	can't	do	it	now	.
我	不能	做	它	现在	.

我现在做不到。

[wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['sekənd] ,

We'll	try	it	on	second	,
出色地	尝试	它	在	第二	,

我们第二个试一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:] [fɜ:st] [spi:d] . "

and	if	that	won't	bring	us	up	we'll	have	to	go	back	into	first	speed	.	"
和	如果	那	惯于	带来	我们	向上	出色地	有	到	去	后退	进入	第一的	速度	.	"

如果那样还不能提升速度，我们就只能降回一档了。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [get] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] [dʒæn] .

"	Shall	we	get	to	your	house	to	-	night	?	"	asked	Jan	.
"	将	我们	得到	到	你的	房子	到	-	夜晚	?	"	问	一月	.

“我们今晚去你家好吗？”简问道。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	叔叔	托比	.

“哦，是的，”托比叔叔回答道。

" [doʊnt] ['wʌri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

“不用担心！

" [bʌt; bət][dʒæn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .

"	But	Jan	could	not	help	feeling	a	bit	anxious	.
"	但	一月	可以	不是	帮助	感觉	一个	少量	焦虑的	.

但简还是忍不住感到有些焦虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

She	was	more	worried	over	what	might	happen	to	Trouble	than	herself	,
她	曾是	更多的	担心	超过	什么	可能	发生	到	麻烦	比	她自己	,

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	75	]
她	[	-	]

她更担心Trouble会怎么样，而不是担心她自己[75]

['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊldə] .

other	brother	or	her	playmates	,	for	they	were	all	older	.
其他	兄弟	或者	她	玩伴	,	为了	他们	是	全部	老	.

其他兄弟或玩伴，因为他们都比她大。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

But	Trouble	was	used	to	his	mother	at	night	.
但	麻烦	曾是	用过的	到	他的	母亲	在	夜晚	.

但Trouble已经习惯了晚上和母亲在一起。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [naʊ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [rɪ'meɪnd]

How	he	would	behave	now	,	away	from	home	for	the	first	time	,	remained
如何	他	会	表现	现在	,	离开	从	家	为了	这	第一的	时间	,	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

这是他第一次离家在外，他的行为举止会如何，还有待观察。

[dʒæn] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

Jan	wondered	what	her	father	and	mother	were	doing	now	,
一月	想知道	什么	她	父亲	和	母亲	是	正在做	现在	,

简想知道她的父母现在在做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['dædi] ['mɑːtɪn] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] .

and	she	hoped	Daddy	Martin	would	not	lose	that	money	.
和	她	希望	爸爸	马丁	会	不是	失去	那	钱	.

她希望马丁爸爸不会失去那笔钱。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

She	wondered	if	they	would	be	poor	.
她	想知道	如果	他们	会	是	贫穷的	.

她想知道他们会不会很穷。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

That	wouldn't	be	at	all	pleasant	,	she	thought	.
那	不会	是	在	全部	令人愉快的	,	她	想法	.

她心想，那可真不是什么愉快的事。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] ['ɪntuː]

However	,	her	ideas	and	those	of	the	others	were	suddenly	switched	into
然而	,	她	想法	和	那些	的	这	其他的	是	突然	切换	进入

[njuː] ['pleɪsɪz] ,

new	places	,
新的	地方	,

然而，她和其他人的想法突然发生了转变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ə; eɪ]

for	the	big	car	gave	a	lurch	to	one	side	and	came	to	a	stop	with	a
为了	这	大的	车	给予	一个	困境	到	一	边	和	来了	到	一个	停止	和	一个

[dʒəʊlt] ,

jolt	,
颠簸	,

那辆大车猛地向一侧倾斜，然后猛地停了下来。

[əˈweɪkənɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
awakening Trouble .
唤醒 麻烦 .

唤醒麻烦。

" [wʌts] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" What's matter ? " he asked sleepily .
" 是什么 事情 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“怎么了？”他睡眼惺忪地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stʌk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" I am afraid we are stuck , " said Uncle Toby .
" 我 是 害怕的 我们 是 卡住 , " 说 叔叔 托比 .

“恐怕我们被困住了，”托比叔叔说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [əˈnaʊnst] [ted] .
" There's a big drift right in front of us , " announced Ted .
" 有 一个 大的 漂移 正确的 在 正面 的 我们 , " 宣布 泰德 .

“我们前面有一大片积雪，”泰德宣布道。

" [jes] , " [əˈgriːd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .
" Yes , " agreed Mr . Bardeen .
" 是的 , " 同意 先生 . 巴丁 .

“是的，”巴丁先生同意道。

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought I could go through it
" 我 想法 我 可以 去 通过 它

我以为我能挺过去。

[bʌt; bət] [ɪts] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['eni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] .
but it's deeper than I had any idea of .
但 它是 更深 比 我 有 任何 主意 的 .

但这比我想象的还要深刻。

[nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要！

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [kraɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][slɪp] ['bækwəd] .
" he quickly cried as the automobile seemed about to slip backward .
" 他 迅速地 哭 作为 这 汽车 似乎 关于 到 滑 落后 .

“他突然大叫起来，因为汽车似乎要向后滑了。”

[hiː; hi][pʊt][ɒn][bəuθ] [breɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
He put on both brakes and brought the car to a stop .
他 放 在 两个都 刹车 和 带来 这 车 到 一个 停止 .

他踩下前后刹车，把车停了下来。

" [əʊ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] . [-]
" Oh , is anything going to happen ? " asked Lola . [76]
" 哦 , 是 任何事物 去 到 发生 ? " 问 萝拉 . [-]

“哦，会有什么事发生吗？”萝拉问道。[76]

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" No ! No ! " laughed Uncle Toby .
" 不 ! 不 ! " 笑了 叔叔 托比 .

“不！不！”托比叔叔大笑道。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][fɜːst] [spiːd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [stɔːld] , [ɔː(r)] [stɒpt] [maɪ]['endʒɪn] .

I	didn't	change	into	first	speed	quickly	enough	and	stalled	,	or	stopped	my	engine	.
我	没有	改变	进入	第一的	速度	迅速地	足够的	和	停滞	,	或者	停止	我的	引擎	.

我没能及时换到一档，导致发动机熄火。

[aɪl] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	start	up	again	in	a	minute	.
患病的	开始	向上	再次	在	一个	分钟	.

我马上重新开始。

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] ,

But	I	guess	I'd	better	put	some	stones	under	the	wheels	,
但	我	猜测	ID	更好的	放	一些	石头	在下面	这	车轮	,

但我猜我最好在车轮下垫些石头。

[tuː; tə] [blɒk] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][æz; əz][ai] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

to	block	them	so	they	won't	slide	downhill	as	I	start	up	again	with	the
到	堵塞	他们	所以	他们	惯于	滑动	下坡	作为	我	开始	向上	再次	和	这

[breɪks] [ɒf] . "

brakes	off	.	"
刹车	离开	.	"

挡住它们，这样当我松开刹车重新启动时，它们就不会滑下山坡了。

" [wiːl; wil][get][sʌm; səm] [stəʊnz] !

"	We'll	get	some	stones	!
"	出色地	得到	一些	石头	!

“我们会弄些石头！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

"	I	know	how	to	do	that	!
"	我	知道	如何	到	做	那	!

我知道该怎么做！

[ai]['ɒf(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dæd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

I	often	do	it	for	dad	on	a	hill	.
我	经常	做	它	为了	爸爸	在	一个	爬坡道	.

我经常在山上为爸爸做这件事。

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] !

Come	on	,	Tom	!
来	在	,	汤姆	!

加油，汤姆！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

"	The	two	boys	scrambled	from	the	car	out	into	the	storm	.
"	这	二	男孩们	打乱	从	这	车	出去	进入	这	风暴	.

两个男孩慌忙从车里爬出来，冲进了暴风雨中。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪks] ,

As	the	door	was	opened	in	came	a	swirl	of	white	flakes	,
作为	这	门	曾是	打开	在	来了	一个	漩涡	的	白色的	薄片	,

门一打开，就涌进来一阵白色碎片。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .

and	Trouble	tried	to	catch	them	by	sticking	out	his	red	tongue	.
和	麻烦	尝试	到	抓住	他们	经过	粘性	出去	他的	红色的	舌头	.

麻烦先生伸出红色的舌头试图抓住它们。

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [stəʊnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ,

"	I	guess	you'll	have	hard	work	to	find	any	stones	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	我	猜测	你会	有	难的	工作	到	寻找	任何	石头	,	"	说	叔叔	托比	,

“看来你得费一番功夫才能找到石头了，”托比叔叔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

looking	at	Tom	and	Ted	floundering	around	in	the	snow	.
寻找	在	汤姆	和	泰德	挣扎	大约	在	这	雪	.

看着汤姆和泰德在雪地里笨拙地摸索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)
第4/10页

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	But	it	won't	be	safe	to	take	the	brakes	off	until	we	get	something	to
"	但	它	惯于	是	安全的	到	拿	这	刹车	离开	直到	我们	得到	某物	到

[blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] .

block	the	wheels	.
堵塞	这	车轮	.

“但是，在我们找到东西挡住车轮之前，松开刹车是不安全的。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

"	The	reason	for	that	was	this	.
"	这	原因	为了	那	曾是	这	.

原因如下。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [held] [frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]

The	car	was	now	held	from	sliding	backward	downhill	because	Uncle	Toby
这	车	曾是	现在	握住	从	滑动	落后	下坡	因为	叔叔	托比

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] .

had	put	on	the	brakes	.
有	放	在	这	刹车	.

由于托比叔叔踩下了刹车，汽车才没有向后滑下山坡。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [əˈgen] , ['iːv(ə)n][ɪn][fɜːst][ɔː(r)] [ləʊɪst] [spiːd] ,

But	to	start	up	again	,	even	in	first	or	lowest	speed	,
但	到	开始	向上	再次	,	甚至	在	第一的	或者	最低	速度	,

但即使是以一档或最低速重新启动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slaɪd] [

he	would	have	to	take	off	the	brakes	,	and	the	car	might	begin	to	slide	[
他	会	有	到	拿	离开	这	刹车	,	和	这	车	可能	开始	到	滑动	[

-]

77	]

-]

他不得不松开刹车，汽车可能会开始打滑[77]

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

down	before	the	engine	could	begin	pulling	it	up	.
向下	前	这	引擎	可以	开始	拉	它	向上	.

发动机还没来得及把它拉起来，它就倒下了。

[wɪð] [stəʊnz] [blɒkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] .

With	stones	blocked	behind	the	rear	wheels	,	this	would	not	happen	.
和	石头	已屏蔽	在后面	这	后部	车轮	,	这	会	不是	发生	.

如果后轮后面被石头挡住，这种情况就不会发生。

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [stəʊnz] !

"	Oh	,	we'll	find	some	stones	!
"	哦	,	出色地	寻找	一些	石头	!

“哦，我们会找到一些石头的！”

" [kraɪd] [tɒm] , ['kɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

"	cried	Tom	,	kicking	about	in	the	snow	,	moving	his	feet	from	side	to	side	.
"	哭	汤姆	,	踢	关于	在	这	雪	,	移动	他的	脚	从	边	到	边	.

“汤姆叫了一声，在雪地里踢来踢去，双脚左右摆动。”

[suːn] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [hɑːd] .

Soon	he	felt	something	big	and	hard	.
很快	他	毛毡	某物	大的	和	难的	.

很快，他感觉到了又大又硬的东西。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

Reaching	down	with	his	hands	,	he	began	clearing	away	the	snow	and	discovered
到达	向下	和	他的	双手	,	他	开始	清理	离开	这	雪	和	发现

[ə; eɪ] [stəʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

他弯下腰，伸手开始清理积雪，发现了一块石头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	frozen	fast	to	the	ground	,	and	Tom	could	not	move	it	.
但	它	曾是	冷冻	快速地	到	这	地面	,	和	汤姆	可以	不是	移动	它	.

但它被牢牢地冻在了地上，汤姆根本无法移动它。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! " ['ɒfəd] [ted] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I'll	help	you	!	"	offered	Ted	,	running	over	to	his	chum	.
"	患病的	帮助	你	!	"	提供	泰德	,	跑步	超过	到	他的	密友	.

“我来帮你！”泰德说着，跑向他的朋友。

[ted] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [faʊnd] ['eni] [stəʊn] .

Ted	had	not	yet	found	any	stone	.
泰德	有	不是	然而	成立	任何	石头	.

泰德还没有找到任何石头。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	boys	kicked	away	at	the	stone	,	hoping	to	loosen	it	,
作为	这	男孩们	踢	离开	在	这	石头	,	希望	到	松开	它	,

男孩们踢着石头，希望能把它踢松。

['trʌb(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

Trouble	called	out	through	the	crack	of	the	door	:
麻烦	称为	出去	通过	这	裂缝	的	这	门	:

门缝里传来一阵惊呼：

" [ɪz] [juː; jʊ] ['pleɪɪn] - - ? "

"	Is	you	playin	'	feetball	?	"
"	是	你	玩耍	-	-	?	"

你在踢足球吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [ted] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [hɑːd] [kɪk] ,

"	It	does	look	like	it	,	doesn't	it	?	"	laughed	Ted	,	and	then	,	with	a	last	hard	kick	,
"	它	做	看	喜欢	它	,	不	它	?	"	笑了	泰德	,	和	然后	,	和	一个	最后的	难的	踢	,

“看起来确实像，不是吗？”泰德笑着说，然后，狠狠地踢了一脚。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [faʊnd] .

he	loosened	the	stone	that	Tom	had	found	.
他	松动	这	石头	那	汤姆	有	成立	.

他松开了汤姆找到的那块石头。

" [gʊd] [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	Good	boys	!	"	cried	Uncle	Toby	.
"	好的	男孩们	!	"	哭	叔叔	托比	.

“好孩子！”托比叔叔喊道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	Put	it	back	of	the	wheels	and	look	for	another	.
"	放	它	后退	的	这	车轮	和	看	为了	其他	.

“把它放回轮子后面，再找一个。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [lest] [ðə; ði] [breɪks] [mait] [slɪp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	He	had	to	stay	in	the	car	lest	the	brakes	might	slip	and	let	it	back
"	他	有	到	停留	在	这	车	免得	这	刹车	可能	滑	和	让	它	后退

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

“他必须待在车里，以免刹车失灵，让车子滑下山坡。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [stəʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [wiːl] ,

Tom	and	Ted	put	this	one	stone	behind	the	left	wheel	,
汤姆	和	泰德	放	这	一	石头	在后面	这	左边	车轮	,

汤姆和泰德把这块石头放在了左轮后面。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	began	kicking	about	in	the	snow	to	find	another	.
和	然后	开始	踢	关于	在	这	雪	到	寻找	其他	.

然后开始在雪地里踢来踢去，想再找一个。

[ðɪs] [taɪm] [ted] [-]

This	time	Ted	[	78	]
这	时间	泰德	[	-	]

这次是泰德[78]

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [stəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

had	the	luck	,	finding	a	larger	stone	than	the	one	uncovered	by	his	chum	.
有	这	运气	,	寻找	一个	更大的	石头	比	这	一	裸露	经过	他的	密友	.

他运气不错，找到了一块比他朋友挖出的石头更大的石头。

[wɪð] [hɑːd] [kɪks] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [tʃæps] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [stəʊn] .

With	hard	kicks	the	two	small	chaps	worked	away	at	the	frozen	stone	.
和	难的	踢	这	二	小的	小伙子们	工作	离开	在	这	冷冻	石头	.

两个小家伙使劲踢着冰冻的石头。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)][eɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

More	than	once	they	missed	their	aim	,	and	they	kicked	up	clouds	of	snow	,
更多的	比	一次	他们	错过	他们的	目的	,	和	他们	踢	向上	云	的	雪	,

他们不止一次失手，扬起漫天雪花。

['meɪkɪŋ] ['ləʊlə][ænd; ənd]['dʒænət] [lɑːf] , ['trʌb(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .

making	Lola	and	Janet	laugh	,	Trouble	joining	in	.
制作	萝拉	和	珍妮特	笑	,	麻烦	加入	在	.

逗得萝拉和珍妮特哈哈大笑，小麻烦也加入了进来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sekənd] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	at	last	the	second	stone	was	loosened	and	placed	behind	the	other
但	在	最后的	这	第二	石头	曾是	松动	和	放置	在后面	这	其他

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

但最终第二块石头被松开，放在了另一个轮子的后面。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Now	I	can	take	off	the	brakes	and	start	up	the	hill	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	现在	我	能	拿	离开	这	刹车	和	开始	向上	这	爬坡道	,	"	说	叔叔	托比	.

“现在我可以松开刹车，开始上坡了，”托比叔叔说。

" [hɒp] [ɪn] , [bɔɪz] !
" Hop in , boys !
" 跳 在 , 男孩们 !

“上车吧，孩子们！”

" ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [nɒkt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃuːz]
" Standing on the running board Ted and Tom knocked the snow from their shoes
" 常设 在 这 跑步 木板 泰德 和 汤姆 敲门 这 雪 从 他们的 鞋
[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [kɑː(r)] .
and took their places inside the warm car .
和 采取 他们的 地方 里面 这 温暖的 车 .

“泰德和汤姆站在汽车踏板上，抖掉鞋上的雪，然后钻进温暖的车里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leibə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red]
They were breathing hard from their labors , and their cheeks were red
他们 是 呼吸 难的 从 他们的 劳动 , 和 他们的 脸颊 是 红色的
[wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,

他们因劳作而气喘吁吁，双颊被冻得通红。

[waɪl] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] .
while their coats and caps were covered with snow - flakes .
尽管 他们的 外套 和 帽子 是 涵盖 和 雪 - 薄片 .

他们的外套和帽子上都覆盖着雪花。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪə(r)] .
The engine had not stopped running , though it was out of gear .
这 引擎 有 不是 停止 跑步 , 尽管 它 曾是 出去 的 齿轮 .

虽然发动机已经脱档，但它并没有停止运转。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [fɜːst] [spiːd] ,
But now Uncle Toby took off the brakes and began to go into first speed ,
但 现在 叔叔 托比 采取 离开 这 刹车 和 开始 到 去 进入 第一的 速度 ,

但现在托比叔叔松开了刹车，开始挂一档行驶。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [kɑː(r)] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
and slowly the car moved up the hill .
和 缓慢地 这 车 已搬 向上 这 爬坡道 .

汽车缓缓地驶上山坡。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [haɪnd] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd]
The snow was very slippery and more than once the hind wheels spun around
这 雪 曾是 非常 滑 和 更多的 比 一次 这 后 车轮 旋转 大约
['juːsləsli] .
uselessly .
无用 .

雪地非常滑，后轮不止一次空转。

" [aɪl] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
" I'll put chains on when we get to the [79]
" 患病的 放 链条 在 什么时候 我们 得到 到 这 [-]

“当我们到达[79]时，我会戴上链子。”

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
top of the hill , " said Uncle Toby .
顶部 的 这 爬坡道 , " 说 叔叔 托比 .

“山顶上，”托比叔叔说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
" I ought to have done it before .
" 我 应该 到 有 完毕 它 前 .

“我早该这么做的。”

" ['sləʊli] [ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]

"	Slowly	the	car	went	up	through	the	storm	,	the	children	almost	holding	their
"	缓慢地	这	车	去	向上	通过	这	风暴	,	这	孩子们	几乎	保持	他们的

[breθs] ,

breaths	,
呼吸	,

“汽车缓缓驶过暴风雨，孩子们几乎屏住了呼吸。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] .

as	if	that	would	help	.
作为	如果	那	会	帮助	.

好像那样就能有所帮助似的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

But	finally	the	summit	of	the	hill	was	reached	and	the	danger	was
但	最后	这	首脑	的	这	爬坡道	曾是	达到	和	这	危险	曾是

['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

over	for	the	present	.
超过	为了	这	展示	.

但最终他们到达了山顶，危险暂时解除。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːd] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][aɪ][pʊt][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	Now	we	can	speed	up	,	after	I	put	on	the	chains	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	现在	我们	能	速度	向上	,	后	我	放	在	这	链条	,	"	说	叔叔	托比	,

“现在我给它套上防滑链，我们就可以加速了，”托比叔叔说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['evəgriːn] [triːz] [ðæt] [gruː]

bringing	the	car	to	a	stop	beneath	some	overhanging	evergreen	trees	that	grew
带来	这	车	到	一个	停止	下面	一些	悬垂	常绿	树木	那	生长

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

on	one	side	of	the	road	.
在	一	边	的	这	路	.

将车停在路边几棵枝繁叶茂的常绿树下。

" - - , " ['trʌb(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	Ch'is'mus	twees	,	"	Trouble	called	them	.
"	-	-	,	"	麻烦	称为	他们	.

“Ch'is'mus twees，”麻烦称他们为“Ch'is'mus twees”。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ted] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

But	as	Mr	.	Bardeen	was	getting	out	Ted	uttered	a	cry	of	alarm	.
但	作为	先生	.	巴丁	曾是	获得	出去	泰德	说出	一个	哭	的	警报	.

但当巴丁先生下车时，泰德发出了一声惊叫。

" [wɛrz] ['skaɪrɒkɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where's	Skyrocket	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	火箭	?	"	他	问	.

“天火箭在哪儿？”他问道。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['evri] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

Then	,	for	the	first	time	,	every	one	noticed	that	the	dog	was	not	in	the	car	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	每一个	一	注意到	那	这	狗	曾是	不是	在	这	车	.

然后，大家第一次注意到，狗不在车里。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['skaɪrɒkɪt] ?

Where	was	Skyrocket	?
在哪里	曾是	火箭	?

天火箭去哪儿了?

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	80	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[80]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn]
A STALLED TRAIN
一个 停滞 火车

一列抛锚的火车

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz][nɒt]
For a few moments the children could scarcely believe that Skyrocket was not
为了 一个 很少 时刻 这 孩子们 可以 几乎 相信 那 火箭 曾是 不是
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in the automobile with them .
在 这 汽车 和 他们 .

孩子们一时难以置信，天火箭竟然不在车里。

['dʒænət][ænd; ənd]['ləʊlə][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪk] [luːs] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
Janet and Lola had been so busy watching the boys kick loose the stones ,
珍妮特 和 萝拉 有 到过 所以 忙碌的 观看 这 男孩们 踢 松动的 这 石头 ,

珍妮特和洛拉一直忙着看男孩们踢开石子。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
and Ted and Tom had been so occupied in this work ,
和 泰德 和 汤姆 有 到过 所以 占领 在 这 工作 ,

泰德和汤姆一直忙于这项工作，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
that none of them had paid much attention to the dog .
那 没有任何 的 他们 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这 狗 .

他们中没有人太在意那条狗。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Uncle Toby had also watched the boys , and as for Trouble ,
叔叔 托比 有 还 观看 这 男孩们 , 和 作为 为了 麻烦 ,

托比叔叔也照看着这些男孩，至于特拉布尔，

['kætʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snəʊ] - [fleɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]
catching an occasional snow - flake on his tongue gave him so much to do that
捕捉 一个 偶然 雪 - 薄片 在 他的 舌头 给予 他 所以 很多 到 做 那
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['skaɪrɒkɪt] .
he did not look after Skyrocket .
他 做过 不是 看 后 火箭 .

偶尔用舌头接住一片雪花让他忙得不可开交，以至于他都没时间照顾天火箭。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][dɒg] ? " [ɑːskt] [ted] ,
" But where is our dog ? " asked Ted ,
" 但 在哪里 是 我们的 狗 ? " 问 泰德 ,

“可是我们的狗呢？”泰德问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pet][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
when it became certain that the pet was not in the car .
什么时候 它 成为 肯定 那 这 宠物 曾是 不是 在 这 车 .

当确定宠物不在车里之后。

" ['meɪbi] [hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ə'sliːp] , " [sə'dʒestid] ['ləʊlə] .
" Maybe he's under the seat asleep , " suggested Lola .
" 或许 他是 在下面 这 座位 睡着了 , " 建议 萝拉 .

“也许他睡在座位底下呢，”洛拉猜测道。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

They	looked	,	but	Skyrocket	was	not	there	.
他们	看起来	,	但	火箭	曾是	不是	那里	.

他们四处寻找，但天火箭不在那里。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , " [sed] [tɒm] . [-]

"	He	must	have	jumped	out	when	the	door	was	open	,	"	said	Tom	.	[	81	]
"	他	必须	有	跳了起来	出去	什么时候	这	门	曾是	打开	,	"	说	汤姆	.	[	-	]

“他一定是趁门开着的时候跳出去的，”汤姆说。[81]

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " ['ɒfəd] [ted] .

"	I'll	go	back	and	look	for	him	,	"	offered	Ted	.
"	患病的	去	后退	和	看	为了	他	,	"	提供	泰德	.

“我会回去找他，”泰德说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [stɒpt] [hɪm] .

He	made	a	move	to	leave	the	car	,	but	Uncle	Toby	stopped	him	.
他	制成	一个	移动	到	离开	这	车	,	但	叔叔	托比	停止	他	.

他正要下车，但托比叔叔拦住了他。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɒg] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] ,

"	If	any	one	goes	back	after	that	dog	,	I'm	going	!	"	said	the	old	sailor	,
"	如果	任何	一	去	后退	后	那	狗	,	我是	去	!	"	说	这	老的	水手	,

“谁要是敢回去追那条狗，我就跟着去！”老水手说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

for	that	is	what	Uncle	Toby	had	once	been	.
为了	那	是	什么	叔叔	托比	有	一次	到过	.

因为托比叔叔曾经就是这样的人。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɛdz] [ʃɔːt] [wʌnz] .

"	The	snow	is	too	deep	for	your	legs	,	"	he	added	,	looking	at	Ted's	short	ones	.
"	这	雪	是	也	深的	为了	你的	腿	,	"	他	额外	,	寻找	在	泰德的	短的	一个	.

“雪太深了，你的腿伸不进去，”他看着泰德的短腿补充道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] .

"	And	you	two	lads	have	already	done	work	enough	in	getting	the	stones	to	block	the	wheels	.
"	和	你	二	小伙子们	有	已经	完毕	工作	足够的	在	获得	这	石头	到	堵塞	这	车轮	.

“你们两个小伙子已经做了很多工作，把石头搬来堵住车轮了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [pets] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['skaɪrɒkɪt] .

You	know	how	fond	I	am	of	pets	,	so	I'll	go	back	and	get	Skyrocket	.
你	知道	如何	喜爱	我	是	的	宠物	,	所以	患病的	去	后退	和	得到	火箭	.

你知道我有多喜欢宠物，所以我打算回去把 Skyrocket 接回来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . "

I	suppose	he's	looking	for	us	all	this	while	.	"
我	认为	他是	寻找	为了	我们	全部	这	尽管	.	"

我想他一直都在找我们吧。

" [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ? " [ɑːskt] [dʒæn] .

"	You'll	be	sure	to	get	him	,	won't	you	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Jan	.
"	你会	是	当然	到	得到	他	,	惯于	你	,	叔叔	托比	?	"	问	一月	.

“你肯定能抓住他，对吧，托比叔叔？”简问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ; [ən'les] [hiːz] [gɒn] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [bæk] [həʊm] ,

"	Of	course	I	will	;	unless	he's	gone	full	speed	ahead	back	home	,
"	的	课程	我	将要	;	除非	他是	已消失	满的	速度	前方	后退	家	,

“当然会；除非他已经全速赶回家了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] .

and	I	don't	believe	he	has	.
和	我	不	相信	他	有	.

我不认为他有。

[naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

Now	you	children	stay	here	in	this	car	until	I	come	back	.
现在	你	孩子们	停留	这里	在	这	车	直到	我	来	后退	.

孩子们，你们就待在这辆车里，等我回来。

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

And	don't	go	outside	.
和	不	去	外部	.

不要外出。

[ɪts] [snəʊɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

It's	snowing	harder	and	it	is	getting	colder	.
它是	下雪了	更难	和	它	是	获得	更冷	.

雪越下越大，天气也越来越冷。

[səʊ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

So	stay	inside	.
所以	停留	里面	.

所以请待在室内。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	The	Curlytops	and	their	playmates	promised	to	do	this	,
"	这	-	和	他们的	玩伴	承诺	到	做	这	,

“卷毛小子和他们的玩伴承诺会这样做，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

and	then	Uncle	Toby	stepped	out	into	the	storm	.
和	然后	叔叔	托比	步	出去	进入	这	风暴	.

然后，托比叔叔走进了暴风雨中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [træmp] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	turned	up	his	coat	collar	and	tramped	off	through	the	drifts	,	which	were	,
他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	践踏	离开	通过	这	漂移	,	哪个	是	,

[iːtʃ] ['məʊmənt] ,

each	moment	,
每个	片刻	,

他竖起衣领，大步穿过雪堆，雪堆每时每刻都在变化。

['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

getting	deeper	and	deeper	.
获得	更深	和	更深	.

越来越深。

[səʊ][fɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] [-]

So	fast	was	the	snow	[	82	]
所以	快速地	曾是	这	雪	[	-	]

雪下得如此之快[82]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði][mɑːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [weə(r)] [hiː; hi]

coming	down	now	that	he	could	hardly	see	the	marks	left	by	the	wheels	where	he
未来	向下	现在	那	他	可以	几乎	看	这	标记	左边	经过	这	车轮	在哪里	他

[hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

had	driven	up	the	hill	.
有	驱动	向上	这	爬坡道	.

现在他下山了，几乎看不见他开车上山时车轮留下的痕迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

The	children	looked	out	through	the	back	window	in	the	automobile	and	watched
这	孩子们	看起来	出去	通过	这	后退	窗户	在	这	汽车	和	观看

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

Uncle	Toby	.
叔叔	托比	.

孩子们透过汽车后窗向外望去，看着托比叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	soon	out	of	sight	below	the	top	of	the	hill	,
他	曾是	很快	出去	的	视线	以下	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他很快就消失在山顶下方的视线中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] [fleɪks]

and	all	that	Ted	and	the	others	could	see	was	the	cloud	of	swirling	flakes
和	全部	那	泰德	和	这	其他的	可以	看	曾是	这	云	的	旋转	薄片

[ɒv; əv] [waɪt] .

of	white	.
的	白色的	.

泰德和其他人所能看到的，只有一团团旋转的白色雪花。

" [aɪ] — [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][faɪndz] ['skaɪrɒkɪt] , " ['fɔːltəd] ['dʒænət] .

"	I	—	I	hope	he	finds	Skyrocket	,	"	faltered	Janet	.
"	我	—	我	希望	他	发现	火箭	,	"	犹豫不决	珍妮特	.

“我……我希望他能找到天火箭，”珍妮特结结巴巴地说。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [ted] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	added	Ted	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	额外	泰德	.

“我也希望如此，”泰德补充道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ! " ['dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	He	sure	is	a	good	dog	!	"	declared	Tom	.
"	他	当然	是	一个	好的	狗	!	"	声明	汤姆	.

“他真是一条好狗！”汤姆说道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə] [kʌm]

Then	all	the	Curlytops	could	do	was	to	wait	for	Uncle	Toby	to	come
然后	全部	这	-	可以	做	曾是	到	等待	为了	叔叔	托比	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

然后，卷毛一家只能等待托比叔叔回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Meanwhile	the	old	sailor	was	trudging	back	through	the	storm	,
同时	这	老的	水手	曾是	艰难跋涉	后退	通过	这	风暴	,

与此同时，那位老水手正艰难地冒着暴风雨往回走。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['drɪvn] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

going	down	the	hill	up	which	he	had	lately	driven	the	big	car	.
去	向下	这	爬坡道	向上	哪个	他	有	最近	驱动	这	大的	车	.

他正沿着山坡往下走，而不久前他曾开着那辆大车上山。

" [ɪts] ['iːzi] [naʊ] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi]
" It's easy now , " thought Uncle Toby to himself , " but it won't be so easy
" 它是 简单的 现在 , " 想法 叔叔 托比 到 他自己 , " 但 它 惯于 是 所以 简单的
['gəʊɪŋ] [bæk] .
going back .
去 后退 .

“现在很容易，”托比叔叔心想，“但回去就没那么容易了。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʌp'hɪl] .
I'll have the wind in my face and I'll have to go uphill .
患病的 有 这 风 在 我的 脸 和 患病的 有 到 去 上坡 .

我会顶着风走，而且还得爬坡。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !
But never mind !
但 绝不 头脑 !

不过没关系！

[wiːl; wil][hæv; həv]['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] — [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ]
We'll have jolly good times — the children and I — when we get to my
出色地 有 快乐的 好的 时代 — 这 孩子们 和 我 — 什么时候 我们 得到 到 我的
['kæbɪn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
cabin out at the Lake .
舱 出去 在 这 湖 .

我和孩子们到了湖边的小木屋后，一定会玩得很开心。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊkt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" As he walked along through the storm Uncle Toby looked on each side of the
" 作为 他 步行 沿着 通过 这 风暴 叔叔 托比 看起来 在 每个 边 的 这
[rəʊd] [-]
road [83]
路 [-]

“托比叔叔冒着暴风雨走在路上，他向道路两旁望去[83]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['skaɪrɒkɪt] .
for a sight of Skyrocket .
为了 一个 视线 的 火箭 .

去看看“火箭”号。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][dɒg] .
But he did not see the dog .
但 他 做过 不是 看 这 狗 .

但他并没有看到那条狗。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslz] ['ʌtə] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]
Nor was there any answering bark in reply to the shrill whistles uttered by Uncle
也不 曾是 那里 任何 回答 吠 在 回复 到 这 尖锐 哨声 说出 经过 叔叔
['təʊbi] .
Toby .
托比 .

对于托比叔叔发出的尖锐哨声，也没有狗吠声回应。

" [hɪə(r)] , [skaɪ] !
" Here , Sky !
" 这里 , 天空 !

“给你，Sky！”

[hɪə(r)] , ['skaɪrɒkɪt] !
Here , Skyrocket !
这里 , 火箭 !

火箭，来吧！

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [wʊd] [kɔːl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nəʊ][dɒg] [ə'pɪəd] .

"	the	old	sailor	would	call	every	now	and	then	,	but	no	dog	appeared	.
"	这	老的	水手	会	称呼	每一个	现在	和	然后	,	但	不	狗	出现	.

“那位老水手时不时会打电话，但始终没有狗出现。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'weɪ] [bæk] [weə(r)] [ai] [stɔːld] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	He	must	have	jumped	out	away	back	where	I	stalled	the	car	,	"	thought	Uncle	Toby	.
"	他	必须	有	跳了起来	出去	离开	后退	在哪里	我	停滞	这	车	,	"	想法	叔叔	托比	.

“他一定是跳车逃走了，当时我正把车停在路边，”托比叔叔心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] !

"	Poor	dog	!
"	贫穷的	狗	!

可怜的狗狗！

[hiːl] [friːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

He'll	freeze	if	he	has	to	stay	out	all	night	.
地狱	冻结	如果	他	有	到	停留	出去	全部	夜晚	.

如果他要在外面待一整夜，他会冻僵的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][ðeə(r)][pet] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	I	don't	know	what	I'll	do	with	those	children	if	I	don't	find	their	pet	for	them	.
和	我	不	知道	什么	患病的	做	和	那些	孩子们	如果	我	不	寻找	他们的	宠物	为了	他们	.

如果找不到孩子们需要的宠物，我真不知道该怎么安置他们。

['skaɪrɒkɪt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Skyrocket	,	where	are	you	?
火箭	,	在哪里	是	你	?

Skyrocket，你在哪里?

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [snəʊ] .

"	On	and	on	went	Uncle	Toby	,	through	the	whirling	snow	.
"	在	和	在	去	叔叔	托比	,	通过	这	旋转	雪	.

“托比叔叔继续向前走，穿过漫天飞舞的雪花。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][bɑːrks] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

He	was	almost	back	to	where	the	car	had	stopped	when	suddenly	he	heard	a	series	of	barks	off	to	one	side	of	the	road	,
他	曾是	几乎	后退	到	在哪里	这	车	有	停止	什么时候	突然	他	听到	一个	系列	的	树皮	离开	到	一	边	的	这	路	,

他几乎已经回到了车子停车的地方，突然听到路边传来一阵狗吠声。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

in	a	clump	of	trees	.
在	一个	丛	的	树木	.

在一丛树中。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	That	sounds	like	him	!	"	exclaimed	the	sailor	.
"	那	声音	喜欢	他	!	"	惊呼	这	水手	.

“听起来像他！”水手惊呼道。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['skaɪrɒkɪt] !

"	Hello	there	,	Skyrocket	!
"	你好	那里	,	火箭	!

“你好啊，Skyrocket！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他哭了。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .
The 这 barking 叫声 became 成为 louder 更大声 . .

狗吠声越来越大。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌmp]
Uncle 叔叔 Toby 托比 floundered 挣扎 through 通过 the 这 drifts 漂移 , off 离开 the 这 road 路 and 和 over 超过 toward 朝向 the 这 clump 丛
[ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] .
of 的 evergreen 常绿 trees 树木 . .

托比叔叔跌跌撞撞地穿过积雪，离开了公路，朝着那丛常绿树走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɒg] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] , ['keipə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['flʌfi] [drɪfts] .
As 作为 he 他 neared 接近 them 他们 a 一个 dog 狗 came 来了 dashing 帅气 out 出去 , capering 嬉戏 about 关于 in 在 the 这 fluffy 蓬松的 drifts 漂移 . .

当他靠近他们时，一只狗冲了出来，在蓬松的雪堆里欢快地奔跑着。

" [hə'ləʊ] , ['skaɪrɒkɪt] !
" 你好 Hello , , Skyrocket 火箭 ! !

“你好，Skyrocket！”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɔːl] [-]
I've 我已经 found 成立 you 你 all 全部 [-] [84]

我找到你们所有人了[84]

[raɪt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
right 正确的 ! ! " said 说 Uncle 叔叔 Toby 托比 . .

“没错！”托比叔叔说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ?
" 但 But 什么 what 在 in 这 the 世界 world 是 are 你 you 正在做 doing 后退 back 这里 here ? ?

“但是你到底为什么会回到这里？”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ?
What 什么 made 制成 you 你 jump 跳 out 出去 of 的 the 这 car 车 ? ?

是什么让你跳下车?

" [ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɑːk] .
" 全部 All 这 the 回答 answer 火箭 Skyrocket 制成 made 曾是 was 到 to 吠 bark . .

“Skyrocket 唯一的回应就是吠叫。”

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He 他 leaped 跳跃 about 关于 Uncle 叔叔 Toby 托比 and 和 seemed 似乎 very 非常 glad 高兴的 to 到 see 看 him 他 . .

他围着托比叔叔蹦来蹦去，看起来非常高兴见到他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
But 但 when 什么时候 the 这 man 男人 started 开始 back 后退 toward 朝向 the 这 road 路 , thinking 思维 the 这 dog 狗 would 会 follow 跟随 , ,

但当那人转身往回走，以为狗会跟着他时，

['skaɪrɒkɪt] ['əʊnli] [bɑːkt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

Skyrocket	**only**	**barked**	**more**	**loudly**	**and**	**raced**	**back**	**toward**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
火箭	仅有的	吠叫	更多的	高声	和	比赛	后退	朝向	这	丛	的	树木	.

天火箭只是叫得更大声了，然后飞快地跑回了那片树丛。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɒg] [bæk] [ðeə(r)] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Is	**there**	**some**	**other**	**dog**	**back**	**there**	**you'd**	**rather**	**play**	**with**	**than**	**come**	**to**	**the**
是	那里	一些	其他	狗	后退	那里	你会	相当	玩	和	比	来	到	这
	-	?												

Curlytops	**?**
-	?

难道你宁愿跟别的狗玩，也不愿来跟卷毛狗玩吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	**asked**	**the**	**old**	**sailor**	**.**
"	问	这	老的	水手	.

“老水手问道。”

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" ['skaɪrɒkɪt] ['æktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

"	**Skyrocket**	**acted**	**in**	**such**	**a**	**queer**	**way**	**that**	**Uncle**	**Toby**	**turned**	**back**	**to**	**see**	**what**	**the**
"	火箭	行动	在	这样的	一个	酷儿	方式	那	叔叔	托比	转向	后退	到	看	什么	这

['mætə(r)] [wɒz; wəz] .

matter	**was**	**.**
事情	曾是	.

“天火箭的举动非常古怪，以至于托比叔叔回头去看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] ,

And	**this**	**was**	**just**	**what**	**the**	**wise**	**dog**	**seemed**	**to**	**want**	**,**
和	这	曾是	只是	什么	这	明智的	狗	似乎	到	想	,

而这似乎正是那只聪明的狗所希望的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

for	**he**	**wagged**	**his**	**tail**	**joyfully**	**and**	**raced**	**back**	**ahead**	**of**	**Uncle**	**Toby**	**.**
为了	他	摇晃	他的	尾巴	欣喜地	和	比赛	后退	前方	的	叔叔	托比	.

因为他高兴地摇着尾巴，跑在了托比叔叔前面。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

When	**the**	**old**	**sailor**	**reached**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**,**
什么时候	这	老的	水手	达到	这	丛	的	树木	,

当老水手走到那片树丛前时，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [θɪk] ,

under	**the**	**heavy**	**branches**	**of**	**which**	**the**	**snow**	**was**	**not**	**so**	**thick**	**,**
在下面	这	重的	分支	的	哪个	这	雪	曾是	不是	所以	厚的	,

在积雪不太厚的茂密树枝下，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mjuː] [saʊnd] .

he	**heard**	**a**	**faint**	**mewing**	**sound**	**.**
他	听到	一个	头晕的	舌尖轻触	声音	.

他听到一声微弱的猫叫声。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] !
" **Bless** **my** **heart** **!**
" 保佑 我的 心 !

我的天哪!

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
A **kitten** **!** **"** **cried** **Uncle** **Toby** **.**
一个 小猫 ! " 哭 叔叔 托比 .

“一只小猫！”托比叔叔喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And **a** **kitten** **it** **was** **!**
和 一个 小猫 它 曾是 !

原来是一只小猫!

[ə; eɪ][dɪə(r)] , [kjuːt] , ['lɪt(ə)l] [-]
A **dear** **,** **cute** **,** **little** **[** **85** **]**
一个 亲爱的 , 可爱的 , 小的 [-]

一个可爱的小[85]

['kɪt(ə)n] , [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [griːn] ['brɑːntʃɪz] .
kitten **,** **half** **way** **up** **one** **of** **the** **trees** **,** **cuddled** **down** **in** **the** **thick** **,** **green** **branches** **.**
小猫 , 一半 方式 向上 一 的 这 树木 , 依偎 向下 在 这 厚的 , 绿色的 分支 .

小猫爬到树半腰，蜷缩在浓密的绿色树枝间。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n]
no **wonder** **you** **didn't** **want** **to** **come** **back** **and** **leave** **this** **poor** **little** **kitten**
不 想知道 你 没有 想 到 来 后退 和 离开 这 贫穷的 小的 小猫
[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] ,
here **in** **the** **cold** **and** **storm** **,**
这里 在 这 寒冷的 和 风暴 ,

难怪你不想回来，把这只可怜的小猫咪留在这里挨冻受风雨。

" [sed] [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" **said** **kind** **Uncle** **Toby** **.**
" 说 种类 叔叔 托比 .

“和蔼的托比叔叔说道。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , ['skaɪrɒkɪt] !
" **You're** **a** **good** **dog** **,** **Skyrocket** **!**
" 你是 一个 好的 狗 , 火箭 !

“你是一只好狗狗，Skyrocket！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['skaɪrɒkɪt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" **At** **this** **Skyrocket** **wagged** **his** **tail** **harder** **than** **ever** **,**
" 在 这 火箭 摇晃 他的 尾巴 更难 比 曾经 ,

“这时，火箭猫比以往任何时候都更用力地摇着尾巴。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][flaɪ] [ɒf] ,
so **it** **seemed** **a** **wonder** **that** **it** **did** **not** **fly** **off** **,**
所以 它 似乎 一个 想知道 那 它 做过 不是 飞 离开 ,

所以它没有飞走简直是个奇迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [eɪkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
and **his** **throat** **must** **have** **ached** **with** **all** **the** **barking** **he** **did** **.**
和 他的 喉 必须 有 疼痛 和 全部 这 叫声 他 做过 .

他吠叫得太厉害，嗓子肯定都疼了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [mju:] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

The	kitten	mewed	and	stood	up	when	it	saw	Uncle	Toby	.
这	小猫	喵喵叫	和	站立	向上	什么时候	它	锯	叔叔	托比	.

小猫看到托比叔叔，喵喵叫着站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['skaɪɒkɪt] ,

It	did	not	appear	to	be	afraid	of	Skyrocket	,
它	做过	不是	出现	到	是	害怕的	的	火箭	,

它似乎并不害怕“火箭号”。

[hu:] [wɒz; wəz] ['keipə] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .

who	was	capering	around	on	the	ground	under	the	tree	.
WHO	曾是	嬉戏	大约	在	这	地面	在下面	这	树	.

它在树下的地上蹦蹦跳跳。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	I'll	get	you	down	and	take	you	back	with	me	,	"	said	the	old	sailor	.
"	患病的	得到	你	向下	和	拿	你	后退	和	我	,	"	说	这	老的	水手	.

“我会把你弄下去，然后带你回去，”老水手说。

" [kʌm] [ɒn] , ['pʊsi] !

"	Come	on	,	pussy	!
"	来	在	,	猫	!

“来吧，小猫咪！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [mɪlk][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə]

I	don't	know	where	I	am	going	to	get	any	milk	to	give	you	until	we	get	to
我	不	知道	在哪里	我	是	去	到	得到	任何	牛奶	到	给	你	直到	我们	得到	到

[maɪ] [pleɪs] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .

my	place	in	Pocono	.
我的	地方	在	波科诺	.

我不知道在我们到达我在波科诺的家之前，从哪里弄到牛奶给你喝。

[bʌt; bət][ai] [ges] [jʊl] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	I	guess	you'll	stand	it	until	then	.
但	我	猜测	你会	站立	它	直到	然后	.

但我想你会忍到那时的。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ?

I	wonder	how	you	got	out	here	in	the	woods	all	alone	?
我	想知道	如何	你	得到	出去	这里	在	这	树林	全部	独自的	?

我很好奇你是怎么独自一人来到这片树林里的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,

"	There	was	no	way	of	finding	this	out	,
"	那里	曾是	不	方式	的	寻找	这	出去	,

“根本无法查明这一点。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [nɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [mait] [hæv; həv]

and	there	was	no	house	near	from	which	the	little	kitten	might	have
和	那里	曾是	不	房子	靠近	从	哪个	这	小的	小猫	可能	有

['wɔndə] .

wandered	.
漫步	.

附近也没有房子，小猫不可能是从那里走出来的。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kɑ:(r)][ɪn]

Uncle	Toby	had	an	idea	it	might	have	been	lost	out	of	some	car	in
叔叔	托比	有	一个	主意	它	可能	有	到过	丢失的	出去	的	一些	车	在

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

which	some	children	,
哪个	一些	孩子们	,

托比叔叔觉得它可能是某个孩子乘坐的汽车里丢失的。

[laɪk] [ðə; ði] - , [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] .

like	the	Curlytops	,	had	been	riding	.
喜欢	这	-	,	有	到过	骑术	.

就像卷毛人一样，他们一直在骑行。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	86	]
然后	这	[	-	]

然后[86]

['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]

little	animal	wandered	into	the	clump	of	evergreens	for	shelter	,	and
小的	动物	漫步	进入	这	丛	的	常绿植物	为了	庇护所	,	和

['skaɪrɒkɪt] [hæd; həd] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

Skyrocket	had	trailed	it	there	.
火箭	有	拖着	它	那里	.

小动物为了躲避天敌，溜进了常绿树丛里，而天火箭一路跟着它到了那里。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pʊsi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)]

The	dog	had	probably	discovered	the	pussy	as	he	was	racing	around	after
这	狗	有	大概	发现	这	猫	作为	他	曾是	赛车	大约	后

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

he	had	slipped	out	of	the	car	,
他	有	滑倒了	出去	的	这	车	,

那只狗很可能是在从车里溜出来后四处乱跑的时候发现了那只猫。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

unseen	by	the	children	or	Uncle	Toby	.
看不见	经过	这	孩子们	或者	叔叔	托比	.

孩子们和托比叔叔都没看到。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['seɪlə(r)] .

"	But	you'll	be	all	right	now	,	"	said	the	kind	old	sailor	.
"	但	你会	是	全部	正确的	现在	,	"	说	这	种类	老的	水手	.

“但你现在没事了，”善良的老水手说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pʊsi] !

"	Come	to	me	,	pussy	!
"	来	到	我	,	猫	!

“到我这儿来，小猫咪！”

" [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑːtʃt] [ɪts] [bæk] ,

"	The	kitten	arched	its	back	,
"	这	小猫	拱形	它是	后退	,

小猫弓起了背，

['siːmɪŋ] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] .

seeming	glad	of	a	chance	to	stretch	after	being	cramped	on	the	limb	.
似乎	高兴的	的	一个	机会	到	拉紧	后	存在	狭窄	在	这	肢	.

似乎很高兴有机会伸展一下因肢体抽筋而感到舒服的筋骨。

['riːtʃɪŋ] [ʌp] ,

Reaching	up	,
到达	向上	,

向上伸展，

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['əʊvəkəʊt]

Uncle	Toby	lifted	it	down	and	put	it	snugly	in	the	pocket	of	his	big	overcoat
叔叔	托比	抬起	它	向下	和	放	它	舒适地	在	这	口袋	的	他的	大的	大衣

.

.

.

托比叔叔把它取下来，紧紧地放进了他那件大衣的口袋里。

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɒv; əv] ['skaɪrɒkɪt]
" **Well , I wonder if you'll come back with me now ? " asked Uncle Toby of Skyrocket**
" 出色地 , 我 想知道 如果 你会 来 后退 和 我 现在 ? " 问 叔叔 托比 的 火箭
,
,
,

“那么，我不知道你现在愿不愿意跟我一起回去？”来自天火箭的托比叔叔问道。

[wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .
when the kitten had been rescued .
什么时候 这 小猫 有 到过 获救 .

小猫获救的时候。

['skaɪrɒkɪt] [siːmd] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hʌŋ] [bæk] ,
Skyrocket seemed very willing , for he no longer hung back ,
火箭 似乎 非常 愿意的 , 为了 他 不 更长 悬挂 后退 ,

天火箭似乎非常乐意，因为他不再犹豫了。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [bɑːrks][ænd; ənd] [wægɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [streəʊd]
but followed with joyful barks and waggings of his tail as Uncle Toby strode
但 随后 和 快乐 树皮 和 摇摆 的 他的 尾巴 作为 叔叔 托比 大步走
[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .
through the storm with the kitten he had rescued .
通过 这 风暴 和 这 小猫 他 有 获救 .

但当托比叔叔抱着他救出的小猫穿过暴风雨时，它却欢快地吠叫着，摇着尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ['træmpɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv]
It was hard work tramping back up the hill through the storm and drifts of
它 曾是 难的 工作 徒步旅行 后退 向上 这 爬坡道 通过 这 风暴 和 漂移 的
[snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
snow with the wind blowing in his face ,
雪 和 这 风 吹 在 他的 脸 ,

顶着暴风雪和积雪，顶着凛冽的寒风，艰难地爬上山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
but the old sailor managed it , and soon the Curlytops - and their friends ,
但 这 老的 水手 管理 它 , 和 很快 这 - 和 他们的 朋友们 ,

但那位老水手成功了，很快，卷毛头和他们的朋友们……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [hɪm] ['luːmɪŋ] ['ɪntuː]
who had been anxiously watching through the back window , saw him looming into
WHO 有 到过 焦虑地 观看 通过 这 后退 窗户 , 锯 他 迫在眉睫 进入
[vjuː] . [-]
view . [87]
看法 . [-]

一直焦急地透过后窗观看的人，看到他出现在视野中。[87]

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ! " [kraɪd] [dʒæn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][spaɪ][hɪm] .
" Here comes Uncle Toby ! " cried Jan , who was the first to spy him .
" 这里 来 叔叔 托比 ! " 哭 一月 , WHO 曾是 这 第一的 到 间谍 他 .

“托比叔叔来了！”第一个发现他的简喊道。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ['skaɪrɒkɪt] ? " [ɑːskt] [ted] .
" Has he got Skyrocket ? " asked Ted .
" 有 他 得到 火箭 ? " 问 泰德 .

“他有‘火箭’吗？”泰德问道。

" [jes] , [ai] [siː] [hɪm] ! " [sed] [tɒm] .
" Yes , I see him ! " said Tom .
" 是的 , 我 看 他 ! " 说 汤姆 .

“是的，我看到他了！”汤姆说。

" [hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɔːl] [raɪt] .
" He's got your dog all right .
" 他是 得到 你的 狗 全部 正确的 .

“他把你的狗照顾好了。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
" A little later Uncle Toby was knocking the snow off his shoes on the running
" 一个 小的 之后 叔叔 托比 曾是 敲门 这 雪 离开 他的 鞋 在 这 跑步
[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
board of the car ,
木板 的 这 车 ,

过了一会儿，托比叔叔正在汽车踏板上抖掉鞋子上的雪。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .
and soon he was safely inside with the dog .
和 很快 他 曾是 安全 里面 和 这 狗 .

很快，他就带着狗安全地进了屋。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
" Where was he ?
" 在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ted wanted to know .
" 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , ['skaɪrɒkɪt] ?
" What were you doing back there , Skyrocket ?
" 什么 是 你 正在做 后退 那里 , 火箭 ?

“天火箭，你刚才在那儿干什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pet] .
" he asked his pet .
" 他 问 他的 宠物 .

他问他的宠物。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [keɪm] [ðə; ði]
" He was guarding this , " said Uncle Toby , and out of his pocket came the
" 他 曾是 守护 这 , " 说 叔叔 托比 , 和 出去 的 他的 口袋 来了 这
['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .
little kitten .
小的 小猫 .

“他一直在守护着这个，”托比叔叔说着，从口袋里掏出了一只小猫。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [mˈɜːməd] ['ləʊlə] .
" Oh ! Oh ! " murmured Lola .
" 哦 ! 哦 ! " 低声说道 萝拉 .

“哦！哦！”萝拉喃喃道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! "
" Isn't it a darling ! "
" 不是 它 一个 亲爱的 ! "

“它真是个小可爱！”

" [haʊ] [kjuːt] !
" How cute !
" 如何 可爱的 !

“好可爱！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

Oh	,	what	a	dear	!	"	exclaimed	Jan	.
哦	,	什么	一个	亲爱的	!	"	惊呼	一月	.

“哦，真是个小可爱！”简惊呼道。

" [maɪ]['kɪt(ə)n] ! [maɪn] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][kleɪm] ['eni] [njuː] [pet][hiː; hi] [sɔː] .

"	My	kitten	!	Mine	!	"	cried	Trouble	,	always	ready	to	claim	any	new	pet	he	saw	.
"	我的	小猫	!	矿	!	"	哭	麻烦	,	总是	准备好	到	宣称	任何	新的	宠物	他	锯	.

“我的小猫咪！我的！”麻烦先生喊道，他总是随时准备认领任何他看到的新宠物。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Did	you	really	find	it	?	"	asked	Tom	,
"	做过	你	真的	寻找	它	?	"	问	汤姆	,

“你真的找到了吗？”汤姆问道。

[æz; əz][dʒæn] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ləʊlə] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Jan	took	the	kitten	into	her	lap	while	she	and	Lola	rubbed	it	,
作为	一月	采取	这	小猫	进入	她	膝	尽管	她	和	萝拉	摩擦	它	,

简把小猫抱到腿上，和洛拉一起抚摸它。

['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [spft] [fɜː(r)] .

Trouble	getting	an	occasional	finger	or	two	on	the	soft	fur	.
麻烦	获得	一个	偶然	手指	或者	二	在	这	柔软的	毛皮	.

偶尔想用一两根手指触摸柔软的毛皮都有些困难。

" ['skaɪrɒkɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	Skyrocket	found	it	,	and	I	got	it	down	out	of	the	tree	,	"	explained	the
"	火箭	成立	它	,	和	我	得到	它	向下	出去	的	这	树	,	"	解释	这

[əʊld]['seɪlə(r)] ,

old	sailor	,
老的	水手	,

“是‘火箭号’找到的，我把它从树上取了下来，”老水手解释道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .

"	Now	I	guess	we	can	move	along	again	.
"	现在	我	猜测	我们	能	移动	沿着	再次	.

“现在我想我们可以继续前进了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	wish	we	had	some	milk	for	[	88	]
我	希望	我们	有	一些	牛奶	为了	[	-	]

我希望我们有一些牛奶[88]

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] .

you	,	"	he	went	on	,	looking	at	the	little	cat	.
你	,	"	他	去	在	,	寻找	在	这	小的	猫	.

“你，”他看着小猫继续说道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	we'll	be	home	before	dark	—	if	we	have	good	luck	,	"	he	added	,
"	但	出色地	是	家	前	黑暗的	—	如果	我们	有	好的	运气	,	"	他	额外	,

“但如果运气好的话，我们会在天黑前到家，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

as	he	glanced	out	into	the	storm	.
作为	他	瞥了一眼	出去	进入	这	风暴	.

他向窗外望去，只见暴风雨正肆虐。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['stɑ:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [bɔ:d] .

Once	again	the	automobile	started	,	with	a	new	passenger	on	board	.
一次	再次	这	汽车	开始	,	和	一个	新的	乘客	在	木板	.

汽车再次启动，车上又多了一位乘客。

['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][kæts] ,

Skyrocket	was	used	to	cats	,
火箭	曾是	用过的	到	猫	,

Skyrocket曾被用于猫咪身上，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ]

and	after	he	had	taken	part	in	the	rescue	of	the	kitten	he	paid	no
和	后	他	有	已采取	部分	在	这	救援	的	这	小猫	他	有薪酬的	不

[mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [kɜ:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

more	attention	to	it	but	curled	up	and	went	to	sleep	.
更多的	注意力	到	它	但	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

参与救助小猫之后，他就再也没有理会过它，而是蜷缩起来睡着了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

As	for	the	kitten	,	it	did	not	seem	to	mind	the	dog	in	the	least	.
作为	为了	这	小猫	,	它	做过	不是	似乎	到	头脑	这	狗	在	这	至少	.

至于那只小猫，它似乎一点也不介意那只狗。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['hʌŋgri] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " [sed] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	I	guess	it	isn't	very	hungry	,	Uncle	Toby	,	"	said	Jan	in	a	low	voice	,
"	我	猜测	它	不是	非常	饥饿的	,	叔叔	托比	,	"	说	一月	在	一个	低的	嗓音	,

“看来它不太饿啊，托比叔叔，”简低声说道。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] [maɪlz] .

after	they	had	ridden	several	miles	.
后	他们	有	骑	一些	英里	.

他们骑行了几英里之后。

" [si:] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

"	See	,	it's	going	to	sleep	.
"	看	,	它是	去	到	睡觉	.

“你看，它要睡觉了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [wɒz; wəz] [kɜ:ld] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

"	And	the	little	kitten	,	with	eyes	closed	,	was	curled	contentedly	in	her	lap	.
"	和	这	小的	小猫	,	和	眼睛	关闭	,	曾是	卷曲	心满意足地	在	她	膝	.

“小猫咪闭着眼睛，满足地蜷缩在她腿上。”

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi:z] [meɪn] [θɔ:t] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['seɪfti]

Uncle	Toby's	main	thought	now	was	to	drive	as	fast	as	he	could	with	safety
叔叔	托比的	主要的	想法	现在	曾是	到	驾驶	作为	快速地	作为	他	可以	和	安全

,

,

,

托比叔叔现在最主要的想法就是在确保安全的前提下尽可能快地开车。

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['pəʊkəˌnəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [gru:] ['eni]

so	he	would	get	the	children	to	his	home	in	Pocono	before	the	storm	grew	any
所以	他	会	得到	这	孩子们	到	他的	家	在	波科诺	前	这	风暴	生长	任何

[wɜ:s] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [keɪm] .

worse	and	before	night	came	.
更糟	和	前	夜晚	来了	.

所以他会在暴风雨变得更糟、天黑之前，把孩子们送到他在波科诺的家中。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

Once	in	his	house	at	Pocono	they	could	remain	until	the	weather	cleared	before
一次	在	他的	房子	在	波科诺	他们	可以	保持	直到	这	天气	已清除	前

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

going	out	to	the	cabin	at	Crystal	Lake	to	spend	the	holidays	.
去	出去	到	这	舱	在	水晶	湖	到	花费	这	假期	.

到了他在波科诺的房子后，他们可以一直待到天气放晴，然后再去水晶湖的小屋过节。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒæn] [səˈdʒestid] [ðeɪ] [maɪt] [stɒp] [ænd; ənd] [get]

They	passed	through	a	small	town	,	and	Jan	suggested	they	might	stop	and	get
他们	通过了	通过	一个	小的	镇	,	和	一月	建议	他们	可能	停止	和	得到

[sʌm; səm] [-]

some	[	89	]
一些	[	-	]

他们经过一个小镇，Jan建议他们停下来买些[89]

[mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

milk	for	the	kitten	,	which	had	awakened	,	and	was	mewing	a	little	.
牛奶	为了	这	小猫	,	哪个	有	觉醒	,	和	曾是	舌尖轻触	一个	小的	.

给已经醒来、轻轻喵喵叫的小猫喂奶。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [stɒp] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	I	think	we'd	better	not	stop	now	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	我	思考	我们会	更好的	不是	停止	现在	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“我认为我们现在最好不要停下来，”巴丁先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən]

"	It	is	better	for	the	pussy	to	be	a	little	hungry	for	a	time	than
"	它	是	更好的	为了	这	猫	到	是	一个	小的	饥饿的	为了	一个	时间	比

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

for	us	to	get	stuck	in	the	snow	with	night	coming	on	.
为了	我们	到	得到	卡住	在	这	雪	和	夜晚	未来	在	.

“与其让我们在夜幕降临之际被困在雪地里，不如让小猫咪暂时挨饿一会儿。”

[wɪd] [ɔːl][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðen] .

We'd	all	be	hungry	then	.
我们会	全部	是	饥饿的	然后	.

到时候我们都会饿肚子。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .

We'll	soon	be	home	.
出色地	很快	是	家	.

我们很快就要到家了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

"	They	came	to	a	railroad	track	,	almost	hidden	under	the	snow	,	and	Uncle
"	他们	来了	到	一个	铁路	追踪	,	几乎	隐	在下面	这	雪	,	和	叔叔

['təʊbi] [stɒpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Toby	stopped	the	automobile	,
托比	停止	这	汽车	,

他们来到一条几乎被雪覆盖的铁轨旁，托比叔叔停下了车。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

and	,	opening	the	door	a	little	way	,	seemed	to	be	listening	.
和	,	开幕	这	门	一个	小的	方式	,	似乎	到	是	聆听	.

他把门打开一条缝，似乎在听。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	wanted	to	hear	if	the	train	was	coming	,	"	was	the	answer	.
"	我	通缉	到	听到	如果	这	火车	曾是	未来	,	"	曾是	这	回答	.

“我想知道火车是不是来了，”对方回答道。

" [wʌn] [ɪz] [djuː] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] ,

"	One	is	due	here	about	now	,
"	一	是	到期的	这里	关于	现在	,

“现在应该有一个人会到这里。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] .

and	I	didn't	want	to	cross	the	tracks	if	it	was	too	near	.
和	我	没有	想	到	叉	这	轨道	如果	它	曾是	也	靠近	.

如果铁轨太近，我不想穿过去。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] [leɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

But	I	guess	it's	late	on	account	of	the	storm	.
但	我	猜测	它是	晚的	在	帐户	的	这	风暴	.

但我想是因为暴风雨的缘故，时间已经晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [krɒs] .

It	will	be	safe	to	cross	.
它	将要	是	安全的	到	叉	.

过马路是安全的。

" [hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl]

"	He	drove	over	the	tracks	and	was	just	speeding	up	again	when	they	all
"	他	驾驶	超过	这	轨道	和	曾是	只是	超速	向上	再次	什么时候	他们	全部

[hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] .

heard	a	distant	whistle	.
听到	一个	遥远	哨	.

“他驾车驶过铁轨，正准备再次加速时，他们都听到远处传来一声汽笛声。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	There's	the	train	!	"	exclaimed	Tom	.
"	有	这	火车	!	"	惊呼	汤姆	.

“火车在那儿！”汤姆惊呼道。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['wɪslz] ,

Then	came	several	more	whistles	,
然后	来了	一些	更多的	哨声	,

随后又响起了几声哨声。

[lɒŋ] [tuːts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [tuːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ['sʌmθɪŋ]

long	toots	and	short	toots	in	such	a	queer	combination	that	they	all	knew	something
长的	嘟嘟	和	短的	嘟嘟	在	这样的	一个	酷儿	组合	那	他们	全部	知道	某物

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] . [-]

must	be	the	matter	.	[	90	]
必须	是	这	事情	.	[	-	]

长短不一的汽笛声交织在一起，显得十分怪异，大家都知道肯定出了什么事。[90]

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [ted] .

"	Maybe	there's	been	an	accident	,	"	said	Ted	.
"	或许	有	到过	一个	事故	,	"	说	泰德	.

“也许出了什么意外，”泰德说。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][treɪn][ɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	But	I	think	that	the	train	is	stuck	in	a	deep	cut	not	far	from	here	.
"	但	我	思考	那	这	火车	是	卡住	在	一个	深的	切	不是	远的	从	这里	.

但我认为火车陷在离这里不远的一个深沟里了。

[ðə; ðɪ] [kʌt] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] [səʊ][ðə; ðɪ] [treɪn] [kænt] [get] [θruː] .

The	cut	may	be	filled	with	snow	so	the	train	can't	get	through	.
这	切	可能	是	已填	和	雪	所以	这	火车	不能	得到	通过	.

路障可能被积雪填满，火车无法通过。

[ɪts] ['prɒbəbli] [stɔːld] [ðeə(r)] . "

It's	probably	stalled	there	.	"
它是	大概	停滞	那里	.	"

它可能在那儿停滞不前了。

" [wɪl] ['enibɒdi] [biː; bi] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	Will	anybody	be	hurt	?	"	asked	Janet	.
"	将要	任何人	是	伤害	?	"	问	珍妮特	.

“会有人受伤吗？”珍妮特问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	No	,	only	delayed	for	a	while	.
"	不	,	仅有的	延迟	为了	一个	尽管	.

“不，只是延迟了一段时间。”

[men] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['ʃʌvəl] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

Men	will	come	with	shovels	to	dig	out	the	train	.
男人	将要	来	和	铲子	到	挖	出去	这	火车	.

男人们会带着铁锹来把火车挖出来。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

We	can	soon	see	what	has	happened	,	for	the	auto	road	passes	near	the
我们	能	很快	看	什么	有	发生	,	为了	这	汽车	路	通过	靠近	这

['reɪlrəʊd] [kʌt] .

railroad	cut	.
铁路	切	.

我们很快就能看到发生了什么，因为公路从铁路路堑附近经过。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [gest] [æt; ət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	A	little	later	they	saw	that	what	Uncle	Toby	had	guessed	at	had	come	to
"	一个	小的	之后	他们	锯	那	什么	叔叔	托比	有	猜对了	在	有	来	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

“不久之后，他们发现托比叔叔的猜测得到了证实。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['berid] [diːp] [ɪn]

The	children	saw	a	passenger	train	with	the	front	part	of	the	engine	buried	deep	in
这	孩子们	锯	一个	乘客	火车	和	这	正面	部分	的	这	引擎	埋葬	深的	在

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒki] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	pile	of	snow	that	filled	a	cut	between	two	rocky	hills	on	either	side	of	the
一个	桩	的	雪	那	已填	一个	切	之间	二	岩石	丘陵	在	任何一个	边	的	这

[træk] .

track	.
追踪	.

孩子们看到一列客运列车，机车的前半部分深深地埋在轨道两侧两座岩石山丘之间的雪堆里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [bluː] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [ʃrɪl]
As **the** **automobile** **came** **in** **sight** **of** **the** **train** **the** **engineer** **blew** **several** **more** **shrill**
作为 这 汽车 来了 在 视线 的 这 火车 这 工程师 吹 一些 更多的 尖锐
[ˈwɪslz] ,
whistles **,**
哨声 ,

当汽车进入火车视线时，火车司机又鸣响了几声尖锐的汽笛。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ˈskaɪrɒkɪt] , [huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɑːk] [ˈlaʊdli] .
waking **up** **Skyrocket** **,** **who** **began** **to** **bark** **loudly** **.**
醒来 向上 火箭 , WHO 开始 到 吠 高声 .

吵醒了Skyrocket，它开始大声吠叫。

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **91** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[91]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ŋjuː] [ˈpleɪˌmeɪts]
NEW **PLAYMATES**
新的 玩伴

新玩伴

" [dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] [tuːt] ! " [kraɪd][dʒæn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" **Just** **hear** **him** **toot** **!** **"** **cried** **Jan** **,** **putting** **her** **hands** **over** **her** **ears** **,**
" 只是 听到 他 嘟 ! " 哭 一月 , 推杆 她 双手 超过 她 耳朵 ,

“听听他放屁！”简捂着耳朵喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [snəʊ]
for **the** **automobile** **was** **now** **quite** **close** **to** **the** **train** **stuck** **in** **the** **big** **snow**
为了 这 汽车 曾是 现在 相当 关闭 到 这 火车 卡住 在 这 大的 雪
[drɪft] .
drift **.**
漂移 .

因为汽车现在离陷在大雪堆里的火车很近了。

[ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ,
The **drift** **was** **much** **deeper** **here** **than** **at** **any** **other** **point** **along** **the** **railroad** **,**
这 漂移 曾是 很多 更深 这里 比 在 任何 其他 观点 沿着 这 铁路 ,

这里的积雪比铁路沿线任何其他地方都深得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [held] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ˈtaɪtli] [pækt] .
because **the** **narrow** **cut** **between** **the** **high** **rocks** **held** **the** **white** **flakes** **tightly** **packed** **.**
因为 这 狭窄的 切 之间 这 高的 岩石 握住 这 白色的 薄片 紧紧 包装 .

因为高耸岩石之间的狭窄缝隙将白色薄片紧紧地挤压在一起。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈləʊlə] .
" **Sounds** **as** **if** **it** **was** **calling** **us** **,** **"** **said** **Lola** **.**
" 声音 作为 如果 它 曾是 呼叫 我们 , " 说 萝拉 .

“听起来好像它在呼唤我们似的，”萝拉说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] [tuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [kept] [ʌp] .
" **I** **believe** **it** **is** **!** **"** **exclaimed** **Ted** **,** **as** **the** **toots** **of** **the** **whistle** **kept** **up** **.**
" 我 相信 它 是 ! " 惊呼 泰德 , 作为 这 嘟嘟 的 这 哨 保留 向上 .

“我相信就是它！”泰德喊道，哨声持续响起。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? "

"	Do	you	s'pose	he	could	want	us	to	help	him	,	Uncle	Toby	?	"
"	做	你	假设	他	可以	想	我们	到	帮助	他	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，你觉得他会希望我们帮他吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɔːtəʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	How	could	an	auto	pull	a	stalled	train	out	of	a	snowdrift	?	"	asked	Tom	.
"	如何	可以	一个	汽车	拉	一个	停滞	火车	出去	的	一个	雪堆	?	"	问	汤姆	.

“汽车怎么可能把抛锚的火车从雪堆里拉出来呢？”汤姆问道。

" [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] , " [əd'mɪtɪd] [ted] .

"	Course	we	couldn't	pull	the	train	,	"	admitted	Ted	.
"	课程	我们	不能	拉	这	火车	,	"	承认	泰德	.

“我们当然拉不动火车，”泰德承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [sɔːt] [ɒv; əv] — [naʊ] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? "

"	But	we	could	sort	of	—	now	—	do	something	,	couldn't	we	,	Uncle	Toby	?	"
"	但	我们	可以	种类	的	—	现在	—	做	某物	,	不能	我们	,	叔叔	托比	?	"

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

“但是我们现在或许可以做点什么，对吧，托比叔叔？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [-]

"	I	believe	we	could	,	and	I	think	that	is	[	92	]
"	我	相信	我们	可以	,	和	我	思考	那	是	[	-	]

“我相信我们可以做到，而且我认为这是[92]

[wɒt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

what	the	engineer	is	trying	to	signal	us	for	,	"	was	the	answer	.
什么	这	工程师	是	尝试	到	信号	我们	为了	,	"	曾是	这	回答	.

“工程师想向我们传达什么信息？”答案是……

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] [kʌt] .

"	I	know	this	railroad	cut	.
"	我	知道	这	铁路	切	.

“我知道这条铁路路段。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

It	is	a	bad	place	in	a	storm	.
它	是	一个	坏的	地方	在	一个	风暴	.

暴风雨中那里是个糟糕的地方。

['ɒf(ə)n] [treɪnz] [hæv; həv] [biːn] [stʌk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

Often	trains	have	been	stuck	here	for	days	.
经常	火车	有	到过	卡住	这里	为了	天	.

火车经常在这里滞留好几天。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [ræm][ɪts]['paɪlət] , [ɔː(r)] ['kaʊkætʃə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] ,

The	engine	would	ram	its	pilot	,	or	cowcatcher	,	into	a	drift	,
这	引擎	会	内存	它是	飞行员	,	或者	牛栏式	,	进入	一个	漂移	,

发动机将把导向器（或称牛栏式转向器）猛地撞入雪堆中。

[ðen] [snəʊ] [wʊd] [paɪl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'hed] [ɔː(r)]

then	snow	would	pile	up	behind	the	last	car	and	the	train	couldn't	go	ahead	or
然后	雪	会	桩	向上	在后面	这	最后的	车	和	这	火车	不能	去	前方	或者

[bæk] [ʌp] . "

back	up	.	"
后退	向上	.	"

然后积雪就会堆积在最后一节车厢后面，火车既不能前进也不能后退。

" ['meɪbi] [ðæts] ['hæpənd] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ləʊlə] .

"	Maybe	that's	happened	now	!	"	exclaimed	Lola	.
"	或许	那就是	发生	现在	!	"	惊呼	萝拉	.

“也许现在已经发生了！”萝拉惊呼道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	,	"	说	叔叔	托比	.

“我一点也不觉得意外，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['pæsndʒər] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [stʌk] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [naʊ]

"	But	what	do	the	passengers	do	when	the	train	is	stuck	,	like	this	one	is	now
"	但	什么	做	这	乘客	做	什么时候	这	火车	是	卡住	,	喜欢	这	一	是	现在

?

?
?

“但是当火车像现在这样抛锚时，乘客们该怎么办呢？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	Oh	,	sometimes	they	get	out	and	walk	,	as	it	isn't	very	far	to	the	station
"	哦	,	有时	他们	得到	出去	和	走	,	作为	它	不是	非常	远的	到	这	车站

.

:
.

“哦，有时候他们会下车步行，因为到车站不远。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ,

Or	if	they	have	something	to	eat	,	and	can	keep	warm	in	the	cars	,
或者	如果	他们	有	某物	到	吃	,	和	能	保持	温暖的	在	这	汽车	,

或者如果他们有吃的，而且能在车里保暖，

[ðeɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [men] [kʌm] [wɪð] ['ʃʌvəl] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] .

they	stay	there	until	men	come	with	shovels	to	dig	out	the	train	.
他们	停留	那里	直到	男人	来	和	铲子	到	挖	出去	这	火车	.

他们就待在那里，直到有人带着铲子来把火车挖出来。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

I	guess	that's	what	this	engineer	wants	me	for	—	to	go	on	to	the	station
我	猜测	那就是	什么	这	工程师	想要	我	为了	—	到	去	在	到	这	车站

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [sent] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	have	a	gang	of	men	sent	to	dig	out	his	train	.
和	有	一个	帮派	的	男人	发送	到	挖	出去	他的	火车	.

我猜这位工程师想让我去车站，然后派一队人来把他的火车挖出来。

[wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ri'mɑːk] .

We'll	soon	find	out	,	"	Uncle	Toby	remarked	.
出色地	很快	寻找	出去	,	"	叔叔	托比	评论	.

“我们很快就会知道了，”托比叔叔说道。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊd] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [kʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	automobile	road	ran	close	to	the	tracks	and	near	the	deep	cut	which	was
这	汽车	路	跑	关闭	到	这	轨道	和	靠近	这	深的	切	哪个	曾是

[fɪld] [wɪð] [snəʊ] .

filled	with	snow	.
已填	和	雪	.

汽车道路紧邻铁轨，靠近积雪覆盖的深沟。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] , [-]

The	storm	was	getting	worse	,	[	93	]
这	风暴	曾是	获得	更糟	,	[	-	]

风暴越来越严重了[93]

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] [snəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [ə; eɪ][treɪn] .

but	on	the	level	there	was	not	yet	enough	snow	to	have	stopped	a	train	.
但	在	这	等级	那里	曾是	不是	然而	足够的	雪	到	有	停止	一个	火车	.

但地面上的积雪还不够厚，不足以阻挡火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

It	was	only	in	the	cut	that	the	drift	was	deep	enough	for	this	.
它	曾是	仅有的	在	这	切	那	这	漂移	曾是	深的	足够的	为了	这	.

只有在切口处，沟壑才足够深，才会发生这种情况。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [stɒpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

Uncle	Toby	stopped	the	automobile	as	near	the	stalled	train	as	he	could	go	,
叔叔	托比	停止	这	汽车	作为	靠近	这	停滞	火车	作为	他	可以	去	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

托比叔叔把车停在离抛锚的火车尽可能近的地方，然后等待。

[suːn] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gəʊld][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz][kæp] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ]

Soon	the	engineer	and	a	man	with	gold	braid	on	his	cap	came	floundering
很快	这	工程师	和	一个	男人	和	金子	编织	在	他的	帽	来了	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ]

through	the	deep	snow	at	the	side	of	the	train	until	they	were	within	calling
通过	这	深的	雪	在	这	边	的	这	火车	直到	他们	是	之内	呼叫

['dɪstəns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

distance	of	Uncle	Toby	,
距离	的	叔叔	托比	,

很快，工程师和一个帽子上戴着金边饰的男人在火车旁的厚厚积雪中艰难跋涉，直到他们走到托比叔叔能呼救的距离。

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

who	opened	the	car	door	to	listen	.
WHO	打开	这	车	门	到	听	.

谁打开车门偷听。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

"	Could	you	oblige	us	by	going	to	the	next	station	and	having	the	telegraph
"	可以	你	必须	我们	经过	去	到	这	下一个	车站	和	拥有	这	电报

['ɒpəreɪtə(r)] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [wɪr] [stɔːld] ?

operator	send	word	to	headquarters	that	we're	stalled	?
操作员	发送	单词	到	总部	那	是	停滞	?

“您能否帮忙到下一站，让电报员向总部报告我们被困住了？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz][kæp] .

"	asked	the	man	with	the	gold	braid	on	his	cap	.
"	问	这	男人	和	这	金子	编织	在	他的	帽	.

“那个帽子上戴着金边饰的男人问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

He	was	the	conductor	of	the	train	.
他	曾是	这	导体	的	这	火车	.

他是列车长。

" [jes] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Yes	,	I'll	do	that	for	you	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	是的	,	患病的	做	那	为了	你	,	"	说	叔叔	托比	.

“好的，我会为你做的。”托比叔叔说。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	I	thought	you	were	whistling	for	help	,	"	he	added	to	the	engineer	.
"	我	想法	你	是	吹口哨	为了	帮助	,	"	他	额外	到	这	工程师	.

“我还以为你在吹口哨求救呢，”他对工程师补充道。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	That's	what	I	was	,	"	came	the	answer	.
"	那就是	什么	我	曾是	,	"	来了	这	回答	.

“我就是那样的人，”对方回答道。

" [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	I	saw	you	just	in	time	.
"	我	锯	你	只是	在	时间	.

我真是及时发现了你。

- ['tɪzənt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:təʊ][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] ,

'	Tisn't	often	that	an	auto	has	to	come	to	the	help	of	a	steam	engine	,
-	不是	经常	那	一个	汽车	有	到	来	到	这	帮助	的	一个	蒸汽	引擎	,

汽车很少需要帮助蒸汽机，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

but	it	happened	this	time	,	"	he	added	,	with	a	smile	.
但	它	发生	这	时间	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	.

但这次真的发生了，”他笑着补充道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? " [-]

"	Is	there	anything	else	I	can	do	for	you	?	"	[	94	]
"	是	那里	任何事物	别的	我	能	做	为了	你	?	"	[	-	]

“还有什么我能帮到你的吗？”[94]

[ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [ə'gen] .

asked	Uncle	Toby	,	as	he	prepared	to	start	off	again	.
问	叔叔	托比	,	作为	他	准备	到	开始	离开	再次	.

托比叔叔一边准备重新出发，一边问道。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .

The	station	was	a	little	out	of	his	way	,	but	he	didn't	mind	that	.
这	车站	曾是	一个	小的	出去	的	他的	方式	,	但	他	没有	头脑	那	.

车站离他家有点远，但他并不介意。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['sləʊli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	the	conductor	slowly	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	这	导体	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”列车长缓缓回答道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['meni] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] ,

"	We	haven't	many	passengers	on	board	,
"	我们	还没有	许多	乘客	在	木板	,

“我们飞机上乘客不多，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]['poʊkəˌnoʊ] [wɪl]

and	all	except	a	little	boy	and	girl	who	are	on	their	way	to	Pocono	will
和	全部	除了	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	是	在	他们的	方式	到	波科诺	将要

[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

除了前往波科诺山的一对小男孩和小女孩之外，其他人都平安无事。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wi:l; wil] ['hɑ:dli] [get] [ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:(r)] ['enihaʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	way	it	is	now	we'll	hardly	get	there	to	-	night	,	or	anyhow	,	not	until	late	,
这	方式	它	是	现在	出色地	几乎	得到	那里	到	-	夜晚	,	或者	无论如何	,	不是	直到	晚的	,

照目前的情况来看，我们今晚恐怕很难到达目的地，或者至少要到很晚才能到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	they	are	traveling	alone	.
和	他们	是	旅行	独自的	.

而且他们是独自旅行。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][met][æt; ət]['poʊkəˌnoʊ][baɪ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

They	expect	to	be	met	at	Pocono	by	—	let	me	see	—	I	have	his	name	here	somewhere	,
他们	预计	到	是	遇见	在	波科诺	经过	—	让	我	看	—	我	有	他的	姓名	这里	某处	,

他们预计会在波科诺与——让我想想——我好像记下了他的名字，

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	and	he	began	searching	among	the	papers	in	his	pocket	.
"	和	他	开始	搜索	之中	这	文件	在	他的	口袋	.

于是他开始在口袋里翻找文件。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	children	are	in	my	charge	,	"	he	went	on	.
"	这	孩子们	是	在	我的	收费	,	"	他	去	在	.

“孩子们由我负责照顾，”他继续说道。

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] — "

"	Their	mother	had	to	go	to	a	hospital	and	—	"
"	他们的	母亲	有	到	去	到	一个	医院	和	—	"

“他们的母亲不得不去医院，然后——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

"	She	did	?
"	她	做过	?

“她真的这么做了吗？”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

"	cried	Uncle	Toby	so	suddenly	that	the	engineer	and	conductor	looked	at	him	in	surprise	.
"	哭	叔叔	托比	所以	突然	那	这	工程师	和	导体	看起来	在	他	在	惊喜	.

“托比叔叔突然大叫起来，吓得工程师和列车长都惊讶地看着他。”

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['mɪstə(r)] . ['təʊbi] [bɑː'diːn] ?

"	Is	the	name	of	the	man	who	was	to	meet	these	children	Mr	.	Toby	Bardeen	?
"	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	曾是	到	见面	这些	孩子们	先生	.	托比	巴丁	?

“要与这些孩子见面的那个人名叫托比·巴丁先生吗？”

" [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	went	on	the	old	sailor	.
"	去	在	这	老的	水手	.

老水手继续说道。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Why	,	yes	,	that's	his	name	.
"	为什么	,	是的	,	那就是	他的	姓名	.

“没错，那就是他的名字。”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

I	have	it	here	on	a	piece	of	paper	,	"	said	the	conductor	.
我	有	它	这里	在	一个	片	的	纸	,	"	说	这	导体	.

“我把它写在纸上了，”指挥说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — "

"	But	how	did	you	—	"
"	但	如何	做过	你	—	"

“但是你是怎么——”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] ['bentən] ? " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Are	those	children	Harry	and	Mary	Benton	?	"	went	on	Uncle	Toby	.
"	是	那些	孩子们	哈里	和	玛丽	本顿	?	"	去	在	叔叔	托比	.

“那些孩子是哈里和玛丽·本顿吗？”托比叔叔继续问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [-]

"	Those	are	their	names	,	certainly	,	"	the	[	95	]
"	那些	是	他们的	姓名	,	当然	,	"	这	[	-	]

“那当然是他们的名字，”[95]

[kən'dʌktə(r)] [əd'mɪtɪd] .

conductor	admitted	.
导体	承认	.

指挥家承认了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — "

"	But	how	in	the	world	—	"
"	但	如何	在	这	世界	—	"

“但是，这到底是怎么回事——”

" [aɪm]['mɪstə(r)] . ['təʊbi] [bɑː'diːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	I'm	Mr	.	Toby	Bardeen	,	"	interrupted	the	old	sailor	.
"	我是	先生	.	托比	巴丁	,	"	中断	这	老的	水手	.

“我是托比·巴丁先生，”老水手打断道。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] - [kɔːl] [ˌem 'iː] .

"	Uncle	Toby	is	what	the	Curlytops	call	me	.
"	叔叔	托比	是	什么	这	-	称呼	我	.

“卷毛帮的人都叫我托比叔叔。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðeɪd] [ə'raɪv] [səʊ] [suːn] .

I	was	expecting	these	children	,	but	I	had	no	idea	they'd	arrive	so	soon	.
我	曾是	期待	这些	孩子们	,	但	我	有	不	主意	他们会	到达	所以	很快	.

我预料到会有这些孩子，但我没想到他们会这么快到来。

[ɪts] ['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪm] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

It's	only	by	chance	that	I'm	passing	this	way	.
它是	仅有的	经过	机会	那	我是	通过	这	方式	.

我纯属偶然路过这里。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	didn't	expect	Mary	and	Harry	for	nearly	a	week	.	"
我	没有	预计	玛丽	和	哈里	为了	几乎	一个	星期	.	"

我没想到玛丽和哈里将近一个星期后才会来。

" [wel] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

"	Well	,	the	society	that	gave	them	in	my	charge	,
"	出色地	,	这	社会	那	给予	他们	在	我的	收费	,

“嗯，把他们交给我照顾的那个社会，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] ,

to	see	that	they	got	safely	to	Pocono	and	to	Mr	.	Bardeen	,
到	看	那	他们	得到	安全	到	波科诺	和	到	先生	.	巴丁	,

确保他们安全抵达波科诺并见到巴丁先生。

[təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

told	me	their	mother	had	to	go	to	the	hospital	sooner	than	she	expected	,
讲述	我	他们的	母亲	有	到	去	到	这	医院	很快	比	她	预期的	,

他们告诉我，他们的母亲比预期更早需要去医院。

" [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" reported the conductor .
" 据报道 这 导体 .

指挥家报告说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
" I was going to telegraph you when I got to the next station to make sure
" 我 曾是 去 到 电报 你 什么时候 我 得到 到 这 下一个 车站 到 制作 当然
[jʊd] [biː; bi][ɒn][hænd] .
you'd be on hand .
你会 是 在 手 .

“我打算到下一站后给你发个电报，确保你会在场。”

[ðeɪ] [sed] — [ðæt] [ɪz] ,
They said — that is ,
他们 说 — 那 是 ,

他们说——也就是说，

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][sə'saɪəti] [sed] [ʃɪd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
the lady of the Fresh Air Society said she'd written you to expect the children
这 女士 的 这 新鲜的 空气 社会 说 棚 书面 你 到 预计 这 孩子们
['ɜːlɪə(r)] . "
earlier . "
早些时候 . "

“清新空气协会的那位女士说她已经写信通知你，孩子们会提前到来。”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['letə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [left] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
" Well , I didn't get the letter , because I left home to go to visit the
" 出色地 , 我 没有 得到 这 信 , 因为 我 左边 家 到 去 到 访问 这
- ,
Curlytops ,
- ,

“嗯，我没收到信，因为我离家去看望卷毛一家了。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" said Uncle Toby .
" 说 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" However , it's all right now .
" 然而 , 它是 全部 正确的 现在 .

“不过，现在一切都好。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm] [həʊm]
I'll take the children right into the auto with me and soon have them home
患病的 拿 这 孩子们 正确的 进入 这 汽车 和 我 和 很快 有 他们 家
.
:
.

我会直接把孩子们带上车，很快就能把他们送回家。

[ɪts] ['lʌki] [ai][met][juː; jʊ] . "
It's lucky I met you . "
它是 幸运的 我 遇见 你 . "

真幸运能遇见你。

" ['veri] ['lʌki] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" Very lucky , indeed ! " agreed the conductor .
" 非常 幸运的 , 的确 ! " 同意 这 导体 .

“真是太幸运了！”指挥家赞同道。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]
" I'll go back and get the children [96]
" 患病的 去 后退 和 得到 这 孩子们 [-]

“我回去把孩子们接过来[96]

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
ready for you .
准备好 为了 你 .

已为您准备好。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['ðer] [kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
Poor little things , they're quite sad and forlorn .
贫穷的 小的 事物 , 它们是 相当 伤心 和 绝望 .

可怜的小家伙们，它们看起来很悲伤，很孤苦伶仃。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
Their father was killed in the war , I understand . "
他们的 父亲 曾是 被杀 在 这 战争 , 我 理解 . "

据我所知，他们的父亲在战争中丧生了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" Yes , " agreed Uncle Toby .
" 是的 , " 同意 叔叔 托比 .

“是的，”托比叔叔同意道。

" [æt; ət] [liːst] [hiːz] ['mɪsɪŋ] ,
" At least he's missing ,
" 在 至少 他是 丢失的 ,

“至少他失踪了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [ðeɪd] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
and I guess he must be killed or they'd have heard something from
和 我 猜测 他 必须 是 被杀 或者 他们会 有 听到 某物 从
[hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
him by this time .
他 经过 这 时间 .

我猜他一定是遇害了，否则他们这个时候应该已经收到他的消息了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
However , I'll take charge of the children .
然而 , 患病的 拿 收费 的 这 孩子们 .

不过，我会负责照顾孩子们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I used to know their mother many years ago , but I haven't seen her for
我 用过的 到 知道 他们的 母亲 许多 年 前 , 但 我 还没有 已见 她 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . "
some time . "
一些 时间 . "

我很多年前认识他们的母亲，但已经很久没见过她了。

" [ɪf] [jʊl] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
" If you'll drive along the road , around the cut , to the rear of the train ,
" 如果 你会 驾驶 沿着 这 路 , 大约 这 切 , 到 这 后部 的 这 火车 ,

“如果你沿着路开，绕过路口，到火车后面去，

[ðə; ði] [snəʊ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
the snow won't be so deep for the children , " said the engineer .
这 雪 惯于 是 所以 深的 为了 这 孩子们 , " 说 这 工程师 .

“对孩子们来说，雪不会太深，”工程师说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

"	I'll	help	you	carry	them	out	,	"	he	added	to	the	conductor	.
"	患病的	帮助	你	携带	他们	出去	,	"	他	额外	到	这	导体	.

“我会帮你把它们运出去，”他对列车长补充道。

[ðə; ði] ['rɒki] [kʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] ,

The	rocky	cut	,	in	which	the	train	was	stuck	in	the	snow	drift	,
这	岩石	切	,	在	哪个	这	火车	曾是	卡住	在	这	雪	漂移	,

火车被困在雪堆里的岩石缝隙中，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

was	about	twice	as	long	as	the	engine	and	cars	,	and	in	front	of	the	cut	,
曾是	关于	两次	作为	长的	作为	这	引擎	和	汽车	,	和	在	正面	的	这	切	,

大约是发动机和汽车长度的两倍，而且在切口前面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] ,

as	well	as	behind	it	,	the	snow	was	not	very	deep	,
作为	出色地	作为	在后面	它	,	这	雪	曾是	不是	非常	深的	,

而且它后面的积雪也不深。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [keɪm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [fɑːstə(r)] .

though	it	was	getting	deeper	all	the	while	as	the	white	flakes	came	sifting	down	faster	.
尽管	它	曾是	获得	更深	全部	这	尽管	作为	这	白色的	薄片	来了	筛分	向下	快点	.

虽然水位一直在上升，但白色的薄片却越落越深。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

Uncle	Toby	started	the	automobile	again	,	going	to	the	rear	of	the	train	,
叔叔	托比	开始	这	汽车	再次	,	去	到	这	后部	的	这	火车	,

托比叔叔再次发动汽车，驶向火车尾部。

[æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

as	near	to	it	as	he	could	get	.
作为	靠近	到	它	作为	他	可以	得到	.

他尽其所能地靠近它。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

A	little	later	the	conductor	and	engineer	came	tramping	through	the	drifts	,	each	man	carrying	a	child	,
一个	小的	之后	这	导体	和	工程师	来了	徒步旅行	通过	这	漂移	,	每个	男人	携带	一个	孩子	,

过了一会儿，列车长和工程师跋涉穿过积雪，两人各自抱着一个孩子。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [-]

the	conductor	with	the	girl	and	the	engineer	with	[	97	]
这	导体	和	这	女孩	和	这	工程师	和	[	-	]

列车长和女孩，以及工程师和[97]

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][təʊld] [wɪtʃ]

The	children	were	so	wrapped	up	in	shawls	that	it	could	scarcely	be	told	which
这	孩子们	是	所以	包装	向上	在	披肩	那	它	可以	几乎	是	讲述	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] .

was	the	boy	and	which	was	the	girl	.
曾是	这	男生	和	哪个	曾是	这	女孩	.

孩子们都裹在披肩里，几乎分不清哪个是男孩哪个是女孩。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

"	There	you	are	,	my	dear	!	"	said	the	conductor	,
"	那里	你	是	,	我的	亲爱的	!	"	说	这	导体	,

“亲爱的，你在这儿呢！”列车员说道。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	set	his	passenger	down	inside	the	automobile	.
作为	他	放	他的	乘客	向下	里面	这	汽车	.

他把乘客扶进车里。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ! " ['ædɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - [feɪst] [bʌt; bət]['graɪmi][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	And	one	more	!	"	added	the	kind	-	faced	but	grimy	engineer	,
"	和	一	更多的	!	"	额外	这	种类	-	面对	但	肮脏的	工程师	,

“还有一个！”那位面容和善但浑身脏兮兮的工程师补充道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

putting	the	little	boy	in	next	to	his	sister	.
推杆	这	小的	男生	在	下一个	到	他的	姐姐	.

把小男孩放在他姐姐旁边。

" [ɪz] [ðɪs] ['poʊkəˌnoʊ] ?

"	Is	this	Pocono	?
"	是	这	波科诺	?

这是波科诺山吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [ræpt] [hɪm] .

"	the	boy	asked	freeing	himself	from	the	shawl	that	wrapped	him	.
"	这	男生	问	释放	他自己	从	这	披肩	那	包装	他	.

“男孩一边问，一边解开裹在身上的披肩。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ] . "

"	The	lady	said	we	weren't	to	get	out	except	at	Pocono	.	"
"	这	女士	说	我们	不是	到	得到	出去	除了	在	波科诺	.	"

“那位女士说，除了波科诺山以外，我们不能下山。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	And	we	want	Uncle	Toby	,	"	added	the	girl	.
"	和	我们	想	叔叔	托比	,	"	额外	这	女孩	.

“我们还想要托比叔叔，”女孩补充道。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [aɪm]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] !

"	Bless	your	hearts	,	I'm	Uncle	Toby	!
"	保佑	你的	心	,	我是	叔叔	托比	!

“真是好心办坏事，我是托比叔叔！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	cried	Mr	.	Bardeen	.
"	哭	先生	.	巴丁	.

“巴丁先生喊道。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli]['poʊkəˌnoʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)][get] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɒn]
" **This isn't exactly Pocono , but you'd never get there to - night if you stayed on**
" 这 不是 确切地 波科诺 , 但 你会 绝不 得到 那里 到 - 夜晚 如果 你 入住 在
[ðæt] [treɪn] .
that train .
那 火车 .

“这里虽然不是波科诺，但如果你今晚继续坐那趟火车，你永远也到不了那里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəʊ] .
I'm going to take you off and drive you to my home in Pocono in this auto .
我是 去 到 拿 你 离开 和 驾驶 你 到 我的 家 在 波科诺 在 这 汽车 .

我要开车送你回我在波科诺的家。

[siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
See , here are the Curlytops and some other playmates for you ,
看 , 这里 是 这 - 和 一些 其他 玩伴 为了 你 ,

你看，这是卷毛兔和其他一些玩伴，供你玩耍。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [tɒm]
" **for now the two strangers could see the Curlytops and their friends , Tom**
" 为了 现在 这 二 陌生人 可以 看 这 - 和 他们的 朋友们 , 汤姆
[ænd; ənd]['ləʊlə] .
and Lola .
和 萝拉 .

“现在，这两个陌生人可以看到卷毛头一家和他们的朋友汤姆和萝拉。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['bentən] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Curlytops ! " exclaimed Harry Benton , wonderingly .**
" - ! " 惊呼 哈里 本顿 , 惊奇地 .

“卷发！”哈里·本顿惊奇地惊呼道。

" [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][heə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] . [-]
" **It's on account of our hair , " explained Ted , taking off his cap . [98]**
" 它是 在 帐户 的 我们的 头发 , " 解释 泰德 , 采取 离开 他的 帽 . [-]

“这是因为我们的头发，”泰德一边说着，一边摘下帽子。[98]

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ! " [lɑːft] ['meəri] .
" **Oh , I see ! " laughed Mary .**
" 哦 , 我 看 ! " 笑了 玛丽 .

“哦，我明白了！”玛丽笑着说。

" [ɪts] ['lʌvli] [heə(r)] !
" **It's lovely hair !**
" 它是 迷人的 头发 !

“头发真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [kɜːld] . "
I wish mine curled . "
我 希望 矿 卷曲 . "

我希望我的卷发是卷曲的。

" [aɪm][glæd][maɪn] ['dʌznt] , " [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" **I'm glad mine doesn't , " her brother exclaimed .**
" 我是 高兴的 矿 不 , " 她 兄弟 惊呼 .

“我很高兴我的孩子没有，”她哥哥惊呼道。

" [ɪts] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [kəʊm] . "
" **It's too hard to comb . "**
" 它是 也 难的 到 梳子 . "

“太难梳理了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæn] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]
" It is hard , " admitted Jan , while Trouble stared open - mouthed at the new
" 它 是 难的 , " 承认 一月 , 尽管 麻烦 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 新的
['pleɪˌmeɪts] .
playmates .
玩伴 .

“这很难，”简承认道，而麻烦则张着嘴盯着新的玩伴。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - , [tuː] ? " [ɑːskt] ['meəri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['beɪbi] ['wɪljəm] .
" Is he a Curlytop , too ? " asked Mary , looking at Baby William .
" 是 他 一个 - , 也 ? " 问 玛丽 , 寻找 在 婴儿 威廉 .

“他也是卷毛吗？”玛丽看着小威廉问道。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)] ['dʌznt] [kɜːl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð]
" He belongs to the family , but his hair doesn't curl , " said Uncle Toby , with
" 他 属于 到 这 家庭 , 但 他的 头发 不 卷曲 , " 说 叔叔 托比 , 和
[ə; eɪ] [lɑːf] .
a laugh .
一个 笑 .

“他是我们家的一员，但他的头发却不会卷，”托比叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [seɪf] [ɪn][hɪə(r)][aɪ'd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" But now that I have you children safe in here I'd better be going , " he added
" 但 现在 那 我 有 你 孩子们 安全的 在 这里 ID 更好的 是 去 , " 他 额外
.
:
.

“不过既然你们孩子们都安全了，那我最好还是走了，”他补充道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
" I'll tell the telegraph operator to send you help as soon as he can ,
" 患病的 告诉 这 电报 操作员 到 发送 你 帮助 作为 很快 作为 他 能 ,

“我会告诉电报员尽快派人来救你。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [huː] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" he added to the engineer and the conductor , who started back to the
" 他 额外 到 这 工程师 和 这 导体 , WHO 开始 后退 到 这
[stɔːld] [treɪn] .
stalled train .
停滞 火车 .

他对工程师和列车长补充道，他们随即返回到抛锚的列车旁。

" [pliːz] [duː; də] , " [begd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" Please do , " begged the conductor .
" 请 做 , " 乞求 这 导体 .

“求求你了，”列车长恳求道。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "
" We'd like to get dug out of here before night . "
" 我们会 喜欢 到 得到 挖 出去 的 这里 前 夜晚 . "

“我们希望能在天黑前离开这里。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɪn][hɪə(r)] , ['hæri] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['bentən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" Isn't it lovely in here , Harry ? " asked Mary Benton , looking around inside the
" 不是 它 迷人的 在 这里 , 哈里 ? " 问 玛丽 本顿 , 寻找 大约 里面 这
['kʌmftəb(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] .
comfortable automobile .
舒服的 汽车 .

“哈里，这里是不是很漂亮？”玛丽·本顿环顾着舒适的汽车内部问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never was in a car like this before .
" 我 绝不 曾是 在 一个 车 喜欢 这 前 .

我以前从未坐过这样的车。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] — [wʌn] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə]
" The two children were poor — one need but look at their clothes to
" 这 二 孩子们 是 贫穷的 — 一 需要 但 看 在 他们的 衣服 到
[siː] [ðɪs] .
see this .
看 这 .

“这两个孩子很穷——看看他们的衣服就知道了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] . [-]
But they were clean and neat . [99]
但 他们 是 干净的 和 整洁的 . [-]

但它们干净整洁。[99]

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [lʊk] !
" And , oh , look !
" 和 , 哦 , 看 !

“哦，瞧！”

[ə; eɪ][dɒg] ! " [kraɪd] ['hæri] .
A dog ! " cried Harry .
一个 狗 ! " 哭 哈里 .

“一条狗！”哈利喊道。

" [ðæts] ['skaɪrɒkɪt] !
" That's Skyrocket !
" 那就是 火箭 !

“那是 Skyrocket！”

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , " [sed] [ted] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , ['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [njuː]
He likes you , " said Ted , for the dog , after sniffing at the two new
他 点赞 你 , " 说 泰德 , 为了 这 狗 , 后 嗅闻 在 这 二 新的
['pleɪˌmeɪts] ,
playmates ,
玩伴 ,

“他喜欢你，”泰德对着狗狗说，说完，他嗅了嗅两个新玩伴。

[wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
wagged his tail in friendly fashion .
摇晃 他的 尾巴 在 友好的 时尚 .

它友好地摇了摇尾巴。

" [ai][laɪk][hɪm] ! " [sed] ['hæri] .
" I like him ! " said Harry .
" 我 喜欢 他 ! " 说 哈里 .

“我喜欢他！”哈利说。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ! " [kraɪd]['meəri] ,

"	And	,	oh	,	look	at	the	kitten	!	"	cried	Mary	,
"	和	,	哦	,	看	在	这	小猫	!	"	哭	玛丽	,

“哦，快看，那只小猫咪！”玛丽喊道。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɒn]

reaching	her	hand	down	to	pat	the	little	bunch	of	fur	that	was	purring	on
到达	她	手	向下	到	拍	这	小的	束	的	毛皮	那	曾是	呼噜声	在

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] ['ləʊlə][ænd; ənd][dʒæn] .

the	seat	between	Lola	and	Jan	.
这	座位	之间	萝拉	和	一月	.

她伸手拍了拍坐在洛拉和简之间的座位上发出呼噜声的小毛球。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Uncle	Toby	just	found	it	in	the	woods	,	"	Jan	explained	.
"	叔叔	托比	只是	成立	它	在	这	树林	,	"	一月	解释	.

“托比叔叔刚在树林里找到它，”简解释说。

" [wʌts] [ɪts] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	What's	its	name	?	"	asked	Mary	.
"	是什么	它是	姓名	?	"	问	玛丽	.

“它叫什么名字？”玛丽问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [ted] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	haven't	named	it	yet	,	"	Ted	answered	.
"	我们	还没有	命名	它	然而	,	"	泰德	回答	.

“我们还没给它起名字呢，”泰德回答道。

" ['skaɪrɒkɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɑːkt] . "

"	Skyrocket	saw	it	up	a	tree	and	barked	.	"
"	火箭	锯	它	向上	一个	树	和	吠叫	.	"

“Skyrocket 看到树上有东西，就吠叫起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [flʌf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsi] , " [sed] ['meəri] .

"	I	think	Fluff	would	be	a	nice	name	for	the	pussy	,	"	said	Mary	.
"	我	思考	起毛	会	是	一个	好的	姓名	为了	这	猫	,	"	说	玛丽	.

“我觉得‘毛茸茸’这个名字很适合这只小猫咪，”玛丽说。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌfi] [bɔːl][ɒv; əv][fɜː(r)] . "

"	He's	such	a	fluffy	ball	of	fur	.	"
"	他是	这样的	一个	蓬松的	球	的	毛皮	.	"

“他就像一团毛茸茸的小球。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] !

"	Oh	,	that	would	be	a	lovely	name	!
"	哦	,	那	会	是	一个	迷人的	姓名	!

“哦，那将是一个很美的名字！”

" [kraɪd]['ləʊlə] .

"	cried	Lola	.
"	哭	萝拉	.

“洛拉哭了起来。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? "

"	Why	don't	you	call	it	that	?	"
"	为什么	不	你	称呼	它	那	?	"

“为什么不这么叫它呢？”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] .

"	I	guess	we	will	.
"	我	猜测	我们	将要	.

我想我们会的。

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [flʌf] , ['meəri] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] . "

You	may	name	the	kitten	Fluff	,	Mary	,	and	it'll	be	part	your	cat	.	"
你	可能	姓名	这	小猫	起毛	,	玛丽	,	和	它将	是	部分	你的	猫	.	"

你可以给小猫取名叫弗拉夫、玛丽，它将成为你家的一份子。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	murmured	the	poor	little	girl	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	低声说道	这	贫穷的	小的	女孩	.

“哦，真好！”可怜的小女孩喃喃自语道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	never	had	even	part	of	a	cat	before	.	"
"	我	绝不	有	甚至	部分	的	一个	猫	前	.	"

“我以前连猫的毛都没养过。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [-]

"	Uncle	Toby	has	a	cat	and	his	name	is	[	100	]
"	叔叔	托比	有	一个	猫	和	他的	姓名	是	[	-	]

“托比叔叔有一只猫，它的名字是[100]

[snʌf] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] .

Snuff	!	"	said	Trouble	.
鼻烟	!	"	说	麻烦	.

“呸！”麻烦说道。

" [æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] !

"	An	'	he's	got	a	monkey	and	a	parrot	!
"	一个	-	他是	得到	一个	猴	和	一个	鹦鹉	!

“而且他还有一只猴子和一只鹦鹉！”

" ['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	Mary	and	Harry	looked	as	though	they	did	not	know	whether	or	not	to	believe
"	玛丽	和	哈里	看起来	作为	尽管	他们	做过	不是	知道	无论	或者	不是	到	相信

[ðɪs] .

this	.
这	.

玛丽和哈里看起来好像不知道该不该相信这件事。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ted] [ɪk'skleɪmd] :

Seeing	the	doubt	on	their	faces	Ted	exclaimed	:
看到	这	怀疑	在	他们的	面孔	泰德	惊呼	:

看到他们脸上的疑惑，泰德惊呼道：

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pets] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Uncle	Toby	has	a	lot	of	pets	out	at	his	place	,
叔叔	托比	有	一个	很多	的	宠物	出去	在	他的	地方	,

托比叔叔家里养了很多宠物。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] [wɪð] [juː 'es] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l]

and	we're	going	to	take	them	to	Crystal	Lake	with	us	,	aren't	we	,	Uncle
和	是	去	到	拿	他们	到	水晶	湖	和	我们	,	不是	我们	,	叔叔

['təʊbi] ? "

Toby	?	"
托比	?	"

我们要带他们去水晶湖，对吧，托比叔叔？

" [əʊ] , [ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [əʊld]
" Oh , I guess if we take your dog that will be enough , " chuckled the old
" 哦 , 我 猜测 如果 我们 拿 你的 狗 那 将要 是 足够的 , " 轻笑 这 老的
['seɪlə(r)] .
sailor .
水手 .

“哦，我想如果我们带上你的狗就足够了，”老水手笑着说。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] ['poʊkəˌnoʊ] .
" The others will be better off in Pocono .
" 这 其他的 将要 是 更好的 离开 在 波科诺 .

“其他人在波科诺会过得更好。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['tʃɪldrən] ,
But you'll have a chance to see them , " he added to the new children ,
但 你会 有 一个 机会 到 看 他们 , " 他 额外 到 这 新的 孩子们 ,

“但你们会有机会见到他们的，”他对新来的孩子们补充道。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [lʊkt] .
noticing how disappointed they looked .
注意到 如何 失望的 他们 看起来 .

注意到他们看起来很失望。

[ðen] ['hæri] [ænd; ənd] ['meəri] [smaɪld] .
Then Harry and Mary smiled .
然后 哈里 和 玛丽 微笑 .

然后，哈利和玛丽笑了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːld]
I must be getting on if I'm going to send help to the people on the stalled
我 必须 是 获得 在 如果 我是 去 到 发送 帮助 到 这 人们 在 这 停滞
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

如果我要派人去帮助被困在火车上的人们，那我得抓紧时间了。

" [riˈmɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [əˈraʊnd] .
" remarked Uncle Toby , as he turned the automobile around .
" 评论 叔叔 托比 , 作为 他 转向 这 汽车 大约 .

“托比叔叔一边说着，一边调转了汽车的车头。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['poʊkəˌnoʊ] .
" And then we'll go on to Pocono .
" 和 然后 出色地 去 在 到 波科诺 .

然后我们将前往波科诺。

[ɑːnt] ['sæliː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː 'es] . "
Aunt Sallie will be getting anxious about us . "
阿姨 萨莉 将要 是 获得 焦虑的 关于 我们 . "

萨莉阿姨会为我们担心的。

" [ɪz] [ɑːnt] ['sæliː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pærət] ?
" Is Aunt Sallie a monkey or a parrot ?
" 是 阿姨 萨莉 一个 猴 或者 一个 鹦鹉 ?

“萨莉阿姨是猴子还是鹦鹉？”

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒɔɪnd] . [
" Neither one ! " answered Uncle Toby , with a laugh , in which the Curlytops joined . [
" 两者都不 一 ! " 回答 叔叔 托比 , 和 一个 笑 , 在 哪个 这 - 加入 . [
-]
101]
-]

“都不是！”托比叔叔笑着回答，卷毛头也跟着笑了起来。[101]

" [ʃi:z] [maɪ] ['haʊski:pə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" She's my housekeeper ; and she'll go with us to Crystal Lake for the
" 她是 我的 管家 ; 和 壳 去 和 我们 到 水晶 湖 为了 这
['hɒlədeɪz] . "
holidays . "
假期 . "

“她是我的管家；她会和我们一起去水晶湖过节。”

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pets] ? " [ɑ:skt] [ted] .
" What will you do with your pets ? " asked Ted .
" 什么 将要 你 做 和 你的 宠物 ? " 问 泰德 .

“你打算怎么处置你的宠物？”泰德问道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
" I'll get some one to look after them .
" 患病的 得到 一些 一 到 看 后 他们 .

我会找人照顾他们。

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] - [pleɪd] ['sɜ:kəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I haven't as many as when you Curlytops played circus with them .
我 还没有 作为 许多 作为 什么时候 你 - 玩 马戏团 和 他们 .

我没有你们这些卷毛小子当年和它们一起玩马戏的时候那么多了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] .
But there's enough .
但 有 足够的 .

但数量足够了。

[tu:] ['meni] , [səʊ] [ɑ:nt] ['sæli:] [θɪŋks] .
Too many , so Aunt Sallie thinks .
也 许多 , 所以 阿姨 萨莉 思考 .

萨莉阿姨觉得太多了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" It was not a very long ride to the station from where word could be
" 它 曾是 不是 一个 非常 长的 骑 到 这 车站 从 在哪里 单词 可以 是
[sent] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:ld] [treɪn] .
sent that help was needed by the stalled train .
发送 那 帮助 曾是 需要 经过 这 停滞 火车 .

“从车站到抛锚列车需要救援的消息传来的时间并不长。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] ['ʃʌvələ(r)] [æt; ət] [wʌns] .
The agent promised to telegraph for snow shovelers at once .
这 代理人 承诺 到 电报 为了 雪 铲雪工 在 一次 .

代理人承诺立即发电报通知铲雪人员。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ɒn] [ə'gen] [wen] ['dʒænət] [stɒpt] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Uncle Toby was about to drive on again when Janet stopped him by saying :
叔叔 托比 曾是 关于 到 驾驶 在 再次 什么时候 珍妮特 停止 他 经过 说 :

托比叔叔正要继续开车，珍妮特拦住了他，说道：

" ['meɪbi] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsi] . "

"	Maybe	the	station	agent	could	give	us	a	little	milk	for	the	pussy	.	"
"	或许	这	车站	代理人	可以	给	我们	一个	小的	牛奶	为了	这	猫	.	"

“或许车站工作人员能给我们一点牛奶喂喂小猫。”

" ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	Maybe	he	could	,	"	agreed	the	old	sailor	.
"	或许	他	可以	,	"	同意	这	老的	水手	.

“也许他可以，”老水手同意道。

" [aɪl] [ɑ:sk][hɪm] .

"	I'll	ask	him	.
"	患病的	问	他	.

“我会问他。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kept] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	it	happened	,	the	agent	kept	a	cat	in	the	station	on	account	of	the
"	作为	它	发生	,	这	代理人	保留	一个	猫	在	这	车站	在	帐户	的	这

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

“碰巧的是，由于鼠患，这名特工在车站里养了一只猫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pet] — [mɔ:(r)] [mɪlk]

and	that	day	he	had	brought	a	little	milk	for	his	pet	—	more	milk
和	那	天	他	有	带来	一个	小的	牛奶	为了	他的	宠物	—	更多的	牛奶

[ðæn; ðən] [tʃu:] - [tʃu:] ,

than	Choo	-	Choo	,
比	秋	-	秋	,

那天他给他的宠物带了些牛奶——比小火车带的还多。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][kæt] , ['wɒntɪd] .

as	he	called	his	cat	,	wanted	.
作为	他	称为	他的	猫	,	通缉	.

正如他称呼他的猫那样，想要。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pʊsi] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

"	I'll	give	you	some	for	your	pussy	,	"	said	the	agent	,
"	患病的	给	你	一些	为了	你的	猫	,	"	说	这	代理人	,

“我会给你一些，给你那骚戾，”经纪人说。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌvələ(r)] . [-]

after	he	had	telegraphed	for	the	snow	shovelers	.	[	102	]
后	他	有	电报	为了	这	雪	铲雪工	.	[	-	]

他向铲雪工发了电报。[102]

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [flʌf] [læp][ʌp][ðə; ði] [mɪlk] ,

I	wish	you	could	have	seen	Fluff	lap	up	the	milk	,
我	希望	你	可以	有	已见	起毛	膝	向上	这	牛奶	,

真希望你能看到弗拉夫舔牛奶的样子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	warmed	for	him	and	put	in	a	saucer	on	the	floor	of	the
哪个	曾是	温暖	为了	他	和	放	在	一个	碟子	在	这	地面	的	这

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

有人把热腾腾的饭菜放在碟子里，放在汽车地板上，给他端了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

He	was	hungry	—	was	the	little	stray	kitten	that	had	come	down	out	of
他	曾是	饥饿的	—	曾是	这	小的	流浪	小猫	那	有	来	向下	出去	的

[ðə; ðɪ] ['evəgriːn] [triː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [laɪk] [bə'luːn] [æz; əz]

the	evergreen	tree	—	and	his	little	sides	seemed	to	swell	out	like	balloons	as
这	常绿	树	—	和	他的	小的	侧面	似乎	到	膨胀	出去	喜欢	气球	作为

[hiː; hi] [læpt] [ʌp] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

he	lapped	up	every	drop	of	milk	.
他	圈速	向上	每一个	降低	的	牛奶	.

那只从常青树上下来的小流浪猫饿了，它舔舐着每一滴牛奶，小小的身体像气球一样鼓了起来。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][kæt] [tʃuː] - [tʃuː] [woʊnt] [get] ['hʌŋgri] , " [sed] [dʒæn] ,

"	I	hope	your	cat	Choo	-	Choo	won't	get	hungry	,	"	said	Jan	,
"	我	希望	你的	猫	秋	-	秋	惯于	得到	饥饿的	,	"	说	一月	,

“我希望你的猫咪啾啾不会饿肚子，”简说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [dɪsə'pɪəd] .

as	the	last	of	the	milk	disappeared	.
作为	这	最后的	的	这	牛奶	消失	.

最后一点牛奶也喝光了。

" [aɪ][kæn; kən][get] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

"	I	can	get	him	some	more	,	"	said	the	agent	.
"	我	能	得到	他	一些	更多的	,	"	说	这	代理人	.

“我还能给他弄到一些，”经纪人说。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['pʊsi] [wɒz; wəz] . "

"	Anyhow	,	he	isn't	as	hungry	as	your	pussy	was	.	"
"	无论如何	,	他	不是	作为	饥饿的	作为	你的	猫	曾是	.	"

“反正，他没你那骚穴那么饥渴。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Good	-	bye	!	"	called	Uncle	Toby	,	as	he	started	off	once	more	.
"	好的	-	再见	!	"	称为	叔叔	托比	,	作为	他	开始	离开	一次	更多的	.

“再见！”托比叔叔喊道，然后再次出发了。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [stɔːld] ['pæsndʒər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ʃʌvəl] [aʊt] . "

"	I	hope	the	stalled	passengers	will	soon	be	shoveled	out	.	"
"	我	希望	这	停滞	乘客	将要	很快	是	铲	出去	.	"

“我希望被困的乘客很快就能被清理出来。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [sed] .

"	I	guess	they	will	be	,	"	the	agent	said	.
"	我	猜测	他们	将要	是	,	"	这	代理人	说	.

“我想他们会的，”经纪人说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['poʊkəˌnoʊ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][lɪvd; 'laɪvd] .

It	was	almost	dark	when	the	big	automobile	reached	the	village	of	Pocono
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	大的	汽车	达到	这	村庄	的	波科诺

where	Uncle	Toby	lived	.
在哪里	叔叔	托比	居住地	.

当那辆大型汽车到达托比叔叔居住的波科诺村时，天色已近黄昏。

" [naʊ] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Now	we'll	soon	be	snug	and	warm	,	"	he	told	the	children	.
"	现在	出色地	很快	是	舒适	和	温暖的	,	"	他	讲述	这	孩子们	.

“现在我们很快就能舒舒服服地待在温暖的地方了，”他告诉孩子们。

" [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]

"	I	have	more	of	a	load	than	when	I	started	,	but	I'm	glad	I	found	you
"	我	有	更多的	的	一个	加载	比	什么时候	我	开始	,	但	我是	高兴的	我	成立	你

[tuː] ,

two	,
二	,

“我现在肩上的担子比刚开始时重了，但我很高兴找到了你们俩。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd] ['hæri] .

"	he	said	to	Mary	and	Harry	.
"	他	说	到	玛丽	和	哈里	.

他对玛丽和哈里说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [maɪ] - .

"	You're	going	to	have	a	good	time	with	my	Curlytops	.
"	你是	去	到	有	一个	好的	时间	和	我的	-	.

“你会和我的卷发们玩得很开心。”

" ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [-]

"	Harry	and	Mary	,	who	had	never	had	[	103	]
"	哈里	和	玛丽	,	WHO	有	绝不	有	[	-	]

“哈里和玛丽从未有过[103]

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

much	of	a	good	time	in	all	their	lives	,	were	beginning	to	be	happy	.
很多	的	一个	好的	时间	在	全部	他们的	生活	,	是	开始	到	是	快乐的	.

他们一生中度过了许多美好时光，开始感到幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [smɔːl] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)] — [ðeɪ] ['hɑːdli]

They	had	been	very	small	when	their	father	went	off	to	war	—	they	hardly
他们	有	到过	非常	小的	什么时候	他们的	父亲	去	离开	到	战争	—	他们	几乎

[rɪ'membəd] [hɪm] , [ɪn][fækt] .

remembered	him	,	in	fact	.
记得	他	,	在	事实	.

他们的父亲参战时，他们还很小——事实上，他们几乎不记得他了。

['mɪstə(r)] . ['bentən] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

Mr	.	Benton	need	not	have	gone	,	had	he	wished	to	stay	at	home	,
先生	.	本顿	需要	不是	有	已消失	,	有	他	希望	到	停留	在	家	,

本顿先生本不必去，如果他想待在家里的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [wɜːk]

for	he	could	have	been	excused	,	or	have	done	some	other	war	work
为了	他	可以	有	到过	已原谅	,	或者	有	完毕	一些	其他	战争	工作

[ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] .

than	fighting	.
比	斗争	.

因为他本可以被免除战斗责任，或者去做一些与战斗无关的战争工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	he	was	a	brave	man	and	wanted	to	do	his	best	for	his
但	他	曾是	一个	勇敢的	男人	和	通缉	到	做	他的	最好的	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但他是个勇敢的人，一心想为国家尽自己最大的努力。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [frɑːns] .

So	he	had	gone	to	France	.
所以	他	有	已消失	到	法国	.

所以他去了法国。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

After	awhile	he	was	missing	,
后	一会儿	他	曾是	丢失的	,

过了一段时间，他就失踪了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	though	his	wife	was	helped	by	her	friends	and	by	the	government
和	尽管	他的	妻子	曾是	帮助	经过	她	朋友们	和	经过	这	政府

,

,

,

虽然他的妻子得到了朋友和政府的帮助，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð]

still	she	had	hard	work	to	get	along	and	there	was	not	much	money	with
仍然	她	有	难的	工作	到	得到	沿着	和	那里	曾是	不是	很多	钱	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [gʊd] [taɪmz] .

which	to	give	Mary	and	Harry	good	times	.
哪个	到	给	玛丽	和	哈里	好的	时代	.

但她仍然要努力工作才能维持生计，而且没有多少钱能让玛丽和哈里过上好日子。

[bʌt; bət] ['hæpɪə] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	happier	days	were	ahead	of	them	.
但	更快乐	天	是	前方	的	他们	.

但更美好的日子还在后头。

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	There's	Uncle	Toby's	house	!	"	cried	Ted	,	as	the	automobile	turned	into	the
"	有	叔叔	托比的	房子	!	"	哭	泰德	,	作为	这	汽车	转向	进入	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

“托比叔叔家在那儿！”泰德喊道，此时汽车已经驶入了车道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Oh	,	but	something	has	happened	!
"	哦	,	但	某物	有	发生	!

“哦，出事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . " [lʊk] !

"	exclaimed	Jan	.	"	Look	!
"	惊呼	一月	.	"	看	!

简惊呼道：“看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] !

There's	a	crowd	out	in	front	!
有	一个	人群	出去	在	正面	!

前面有一群人！

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

"	And	surely	enough	,
"	和	一定	足够的	,

“果然不出所料，

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɪn] [frʌnt]

a	throng	of	people	could	be	seen	standing	in	the	dusk	and	storm	in	front
一个	人群	的	人们	可以	是	已见	常设	在	这	黄昏	和	风暴	在	正面

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [həʊm] .

of	Uncle	Toby's	home	.
的	叔叔	托比的	家	.

在黄昏和暴风雨中，可以看到一大群人站在托比叔叔家门前。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [104]
后退 到 内容 [-]

返回目录[104]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pets]
AMONG THE PETS
之中 这 宠物

宠物们

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['drɪvn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
As the automobile driven by Uncle Toby and containing the Curlytops and
作为 这 汽车 驱动 经过 叔叔 托比 和 包含 这 - 和
[ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs]
their playmates came to a stop near the side entrance to Mr . Bardeen's house
他们的 玩伴 来了 到 一个 停止 靠近 这 边 入口 到 先生 . - 房子
,
,
,

托比叔叔驾驶的汽车载着卷毛小子和他们的玩伴，停在了巴丁先生家侧门附近。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] .
the door opened , letting out a stream of light on the white snow .
这 门 打开 , 出租 出去 一个 溪流 的 光 在 这 白色的 雪 .

门开了，一道光束照射在白雪上。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ted] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" Is that the police ? " asked a voice which Ted remembered as that of Mrs .
" 是 那 这 警察 ? " 问 一个 嗓音 哪个 泰德 记得 作为 那 的 太太 .
['wɒts(ə)n] ,
Watson ,
沃森 ,

“那是警察吗？”一个声音问道，泰德记得那是沃森太太的声音。

[ɔː(r)] " [ɑːnt] ['sæliː] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
or " Aunt Sallie , " as Uncle Toby called her .
或者 " 阿姨 萨莉 , " 作为 叔叔 托比 称为 她 .

或者像托比叔叔称呼她的那样，“萨莉阿姨”。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , this isn't the police , " Uncle Toby answered ,
" 不 , 这 不是 这 警察 , " 叔叔 托比 回答 ,

“不，这不是警察，”托比叔叔回答道。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [ʌn'lætʃt] , ['redi] [tuː; tə]
through the half - opened door of the car that Ted had unlatched , ready to
通过 这 一半 - 打开 门 的 这 车 那 泰德 有 未锁紧 , 准备好 到
[liːp] [aʊt] .
leap out .
飞跃 出去 .

透过泰德打开的半开的车门，他已经准备跳出去。

[ɑːnt] ['sæliː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)]

Aunt	Sallie	did	not	seem	to	know	Uncle	Toby's	voice	,	for	she	asked	another
阿姨	萨莉	做过	不是	似乎	到	知道	叔叔	托比的	嗓音	,	为了	她	问	其他

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

萨莉阿姨似乎不认识托比叔叔的声音，因为她又问了一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪəmən] [ðen] ? "

"	Is	it	the	firemen	then	?	"
"	是	它	这	消防员	然后	?	"

“是消防员吗？”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɔː(r)]['waɪdə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ]

"	cried	Uncle	Toby	,	opening	the	automobile	door	wider	,	so	that	a	swirl	of	snow
"	哭	叔叔	托比	,	开幕	这	汽车	门	更广泛	,	所以	那	一个	漩涡	的	雪

['drɪftɪd] [ɪn] .

drifted	in	.
漂移	在	.

“托比叔叔喊道，他把车门开得更大，一阵雪花飘了进来。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	What	in	the	[	105	]
"	什么	在	这	[	-	]

“这[105]

[wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

world	is	the	matter	?
世界	是	这	事情	?

世界是问题所在吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [ɑːnt] ['sæliː] ? "

Why	do	you	want	the	firemen	and	policemen	,	Aunt	Sallie	?	"
为什么	做	你	想	这	消防员	和	警察	,	阿姨	萨莉	?	"

萨莉阿姨，你为什么需要消防员和警察?

" [əʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	thank	goodness	!
"	哦	,	感谢	善良	!

“哦，谢天谢地！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? "

It's	**you**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**?**	**"**
它是	你	,	是	它	,	叔叔	托比	?	"

是你吧，托比叔叔?

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

[jes] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

Yes	**!**	**"**	**was**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
是的	!	"	曾是	这	快的	回答	.

“是的！”这是个简短的回答。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] ,

"	**You**	**stay**	**in**	**the**	**car**	**a**	**moment**	**,**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bardeen**	**,**
"	你	停留	在	这	车	一个	片刻	,	孩子们	,	"	说	先生	.	巴丁	,

“孩子们，你们在车里待一会儿，”巴丁先生说。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

as	**he**	**got**	**out**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**steering**	**wheel**	**.**
作为	他	得到	出去	在	这	边	的	这	转向	车轮	.

他从方向盘旁边下了车。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	**Something**	**must**	**have**	**happened**	**.**
"	某物	必须	有	发生	.

肯定出事了。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I'll	**see**	**what**	**it**	**is**	**.**
患病的	看	什么	它	是	.

我看看是什么。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**Just**	**then**	**the**	**crowd**	**,**
"	只是	然后	这	人群	,

就在这时，人群

[wɪtʃ] [stʊd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] ,

which	**stood**	**partly**	**in**	**the**	**street**	**and**	**partly**	**in**	**the**	**yard**	**of**	**Uncle**	**Toby's**	**house**	**,**
哪个	站立	部分	在	这	街道	和	部分	在	这	院子	的	叔叔	托比的	房子	,

它一部分矗立在街道上，一部分矗立在托比叔叔家的院子里。

[bʌt; bət][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

but	**up**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**,**	**away**	**from**	**the**	**driveway**	**,**	**gave**	**a**	**shout**	**.**
但	向上	在	这	更远	结尾	,	离开	从	这	车道	,	给予	一个	喊	.

但从更远的一端，远离车道的地方，传来一声喊叫。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

"	**There**	**he**	**goes**	**!**
"	那里	他	去	!

“他走了！”

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" cried several voices .
" 哭 一些 声音 .

“几个人喊道。”

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" What can have happened ? " exclaimed Janet , greatly excited .
" 什么 能 有 发生 ? " 惊呼 珍妮特 , 非常 兴奋的 .

“到底发生了什么事？”珍妮特激动地惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ted] .
" It's a fire , I guess , " said Ted .
" 它是 一个 火 , 我 猜测 , " 说 泰德 .

“我猜是着火了，”泰德说。

" [ɑ:nt] ['sæli:] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪəmən] . "
" Aunt Sallie was asking for the firemen . "
" 阿姨 萨莉 曾是 问 为了 这 消防员 . "

“萨莉阿姨在叫消防员。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'li:smən] , [tu:] , " [sed] [tɒm] .
" And she asked for the policemen , too , " said Tom .
" 和 她 问 为了 这 警察 , 也 , " 说 汤姆 .

“她还要求见警察，”汤姆说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] . "
" Maybe it's a burglar up on the roof . "
" 或许 它是 一个 窃贼 向上 在 这 屋顶 . "

“也许是屋顶上有窃贼。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['hæri] , [ðə; ðɪ] [nju:] [bɔɪ] .
" That's right ! " chimed in Harry , the new boy .
" 那就是 正确的 ! " 齐声说道 在 哈里 , 这 新的 男生 .

“没错！”新来的男孩哈利插嘴道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] . "
" And maybe he's trying to go down the chimney . "
" 和 或许 他是 尝试 到 去 向下 这 烟囱 . "

“也许他正试图从烟囱里下去。”

" [laɪk] ['sæntə] [klɔ:z] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] ,
" Like Santa Claus , " added his sister Mary ,
" 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , " 额外 他的 姐姐 玛丽 ,

“就像圣诞老人一样，”他的妹妹玛丽补充道。

[hu:m] [dʒæn][ænd; ənd]['ləʊlə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
whom Jan and Lola had begun to like very much .
谁 一月 和 萝拉 有 开始 到 喜欢 非常 很多 .

Jan和Lola都很喜欢他。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['sæntə] - ! " [kraɪd] [-]
" I want to see Santa C'aus ! " cried [106]
" 我 想 到 看 圣诞老人 - ! " 哭 [-]

“我想见圣诞老人！”[106]

['trʌb(ə)l] ,
Trouble ,
麻烦 ,

麻烦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]

and	he	made	a	wiggle	to	get	out	of	the	open	door	by	which	Uncle	Toby
和	他	制成	一个	扭动	到	得到	出去	的	这	打开	门	经过	哪个	叔叔	托比

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他扭动着身子，从托比叔叔离开时敞开的门里钻了出去。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ted] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	No	!	No	!	"	cried	Ted	,	catching	hold	of	his	little	brother	.
"	不	!	不	!	"	哭	泰德	,	捕捉	抓住	的	他的	小的	兄弟	.

“不！不！”泰德喊道，一把抓住他的弟弟。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	Something	has	happened	,	anyhow	,	"	decided	Tom	.
"	某物	有	发生	,	无论如何	,	"	决定	汤姆	.

“总之，肯定出事了。”汤姆心想。

" [ðɪs] [kraʊd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	This	crowd	wouldn't	be	here	for	nothing	.
"	这	人群	不会	是	这里	为了	没有什么	.

“这些人不会无缘无故地来到这里。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [sməʊk] .

But	I	don't	believe	it's	a	fire	,	for	there	isn't	any	smoke	.
但	我	不	相信	它是	一个	火	,	为了	那里	不是	任何	抽烟	.

但我认为那不是火灾，因为没有冒烟。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɑːnt] ['sæliː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	guess	the	reason	Aunt	Sallie	wanted	the	firemen	was	because	they	have
我	猜测	这	原因	阿姨	萨莉	通缉	这	消防员	曾是	因为	他们	有

['lædəz] [tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] . "

ladders	to	get	somebody	down	off	the	roof	.	"
梯子	到	得到	某人	向下	离开	这	屋顶	.	"

我猜萨莉阿姨之所以想让消防员来，是因为他们有梯子可以把人从屋顶上救下来。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ?

"	Who	could	be	up	on	the	roof	?
"	WHO	可以	是	向上	在	这	屋顶	?

谁会在屋顶上?

" [dʒæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Jan	wanted	to	know	.
"	一月	通缉	到	知道	.

简想知道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ,

No	one	answered	,
不	一	回答	,

无人应答。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] [frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði]

but	as	both	front	doors	of	the	closed	automobile	were	now	open	the
但	作为	两个都	正面	门	的	这	关闭	汽车	是	现在	打开	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

children	could	hear	what	Uncle	Toby	and	Aunt	Sallie	were	saying	.
孩子们	可以	听到	什么	叔叔	托比	和	阿姨	萨莉	是	说	.

但由于这辆紧闭的汽车的两个前门现在都打开了，孩子们可以听到托比叔叔和萨莉阿姨在说什么。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	What	in	the	world	has	happened	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	什么	在	这	世界	有	发生	?	"	问	叔叔	托比	.

“到底发生了什么事？”托比叔叔问道。

" [ɪts] [dʒæk] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	It's	Jack	,	your	monkey	,	"	was	the	answer	.
"	它是	杰克	,	你的	猴	,	"	曾是	这	回答	.

“是杰克，你的猴子，”答案是。

" [hiː; hi][gɒt] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

"	He	got	loose	a	little	while	ago	and	scrambled	up	on	the	roof	.
"	他	得到	松动的	一个	小的	尽管	前	和	打乱	向上	在	这	屋顶	.

“他不久前挣脱了束缚，爬上了屋顶。”

[hiːz] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [naʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

He's	perched	there	now	,	near	the	chimney	.
他是	栖息	那里	现在	,	靠近	这	烟囱	.

他现在就栖息在那里，靠近烟囱。

[fɜːst] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

First	I	knew	of	it	was	when	I	saw	a	lot	of	boys	in	front	of	the	house	,
第一的	我	知道	的	它	曾是	什么时候	我	锯	一个	很多	的	男孩们	在	正面	的	这	房子	,

我第一次注意到这件事，是因为我看到很多男孩聚集在房子前面。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

抬头望去。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] . " [-]

I	thought	the	chimney	was	on	fire	.	"	[	107	]
我	想法	这	烟囱	曾是	在	火	.	"	[	-	]

我以为烟囱着火了。[107]

" [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['faɪəmən] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Was	that	why	you	wanted	the	firemen	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	曾是	那	为什么	你	通缉	这	消防员	?	"	问	叔叔	托比	.

“这就是你想要消防员的原因吗？”托比叔叔问道。

" ['pɑːtli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Partly	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	部分	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“部分如此，”萨莉阿姨回答道。

" [aɪ] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

"	I	telephoned	for	the	fire	department	,
"	我	电话	为了	这	火	部门	,

我打电话给消防部门，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	when	I	heard	your	automobile	in	the	side	yard	I	thought	it	was	the
和	什么时候	我	听到	你的	汽车	在	这	边	院子	我	想法	它	曾是	这

['faɪəmən] . "

firemen	.	"
消防员	.	"

当我听到你们的汽车在院子里行驶时，我还以为是消防员来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəmən] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪmni]

"	But	why	did	you	send	for	the	firemen	when	you	found	out	the	chimney
"	但	为什么	做过	你	发送	为了	这	消防员	什么时候	你	成立	出去	这	烟囱

['wʌznt] ['bɜːnɪŋ] ?

wasn't	burning	?
不是	燃烧	?

“但是，既然你发现烟囱没有着火，为什么还要叫消防员来呢？”

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ɑːskt] .
" Uncle Toby asked .
" 叔叔 托比 问 .

托比叔叔问道。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌŋki] [daʊn] [wɪð] ['lædəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" I thought they could get the monkey down with ladders , " was the
" 我 想法 他们 可以 得到 这 猴 向下 和 梯子 , " 曾是 这
['haʊsˌkiːpərz] [rɪ'plaɪ] .
housekeeper's reply .
管家的 回复 .

“我以为他们可以用梯子把猴子弄下来，”管家回答说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Then why did you send for the police ? " went on Uncle Toby .
" 然后 为什么 做过 你 发送 为了 这 警察 ? " 去 在 叔叔 托比 .

“那你为什么要报警？”托比叔叔继续问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , " [saɪd] [ɑːnt] ['sæliː] .
" To keep the crowd in order , " sighed Aunt Sallie .
" 到 保持 这 人群 在 命令 , " 叹了口气 阿姨 萨莉 .

“为了维持秩序，”萨莉阿姨叹了口气。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !
" Oh , I've had such a time !
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 时间 !

“哦，我度过了一段美好的时光！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [ʌp][səʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈsnəubɔːl] [æt; ət][dʒæk] . "
Some of the boys cut up so , and threw snowballs at Jack . "
一些 的 这 男孩们 切 向上 所以 , 和 扔 雪球 在 杰克 . "

有些男孩开始胡闹，朝杰克扔雪球。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ðæts] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] !
That's so , it is snowing !
那就是 所以 , 它 是 下雪了 !

没错，下雪了！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" cried Uncle Toby , as if , for the time , he had forgotten all about it .
" 哭 叔叔 托比 , 作为 如果 , 为了 这 时间 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

“托比叔叔喊道，仿佛他暂时把这件事完全忘记了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
" Poor Jack will catch his death of cold up there on the roof in the storm .
" 贫穷的 杰克 将要 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 向上 那里 在 这 屋顶 在 这 风暴 .

“可怜的杰克会在暴风雨中被冻死在屋顶上。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] ?
How did he get out ?
如何 做过 他 得到 出去 ?

他是怎么逃出来的?

['nevə(r)][maɪnd] ; [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Never mind ; don't tell me now !
绝不 头脑 ; 不 告诉 我 现在 !

算了，现在别告诉我！

[ai][mʌst; məst][get][hɪm][daʊn][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][gets][njuːˈməʊniə] .

I	must	get	him	down	before	he	gets	pneumonia	.
我	必须	得到	他	向下	前	他	获得	肺炎	.

我必须在他得肺炎之前把他送下去。

['mʌŋkiz][ɑː(r); ə(r)]['veri]['laɪkli][tuː; tə][get][ðæt][ɪf][ðeɪ][get][ə; eɪ][tʃɪl] . " [-]

Monkeys	are	very	likely	to	get	that	if	they	get	a	chill	.	"	[	108	]
猴子	是	非常	可能	到	得到	那	如果	他们	得到	一个	寒意	.	"	[	-	]

猴子如果着凉，很可能会得这种病。[108]

" [ai][doʊnt][bɪˈliːv][hiːl][get][kəʊld] , " [sed][ɑːnt]['sæliː] .

"	I	don't	believe	he'll	get	cold	,	"	said	Aunt	Sallie	.
"	我	不	相信	地狱	得到	寒冷的	,	"	说	阿姨	萨莉	.

“我不认为他会着凉，”萨莉阿姨说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊt][ɒn] . "

"	He	has	a	coat	on	.	"
"	他	有	一个	外套	在	.	"

他穿着外套。

" [ə; eɪ][kəʊt][ɒn] ?

"	A	coat	on	?
"	一个	外套	在	?

穿着外套吗?

[huːz][kəʊt] ? "

Whose	coat	?	"
谁	外套	?	"

谁的外套?

" [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][wʌnz] , " ['ɑːnsə(r)d][ɑːnt]['sæliː] .

"	One	of	your	old	ones	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	一	的	你的	老的	一个	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“是你以前写的一个故事，”萨莉阿姨回答道。

" [hiː; hi][græbd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒf][ðə; ði][ræk][æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd]

"	He	grabbed	it	up	off	the	rack	as	he	scrambled	out	of	the	window	and
"	他	抓住	它	向上	离开	这	架子	作为	他	打乱	出去	的	这	窗户	和

[klaɪmd][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)][paɪp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] .

climbed	the	rain	-	water	pipe	to	the	roof	.
攀登	这	雨	-	水	管道	到	这	屋顶	.

“他从架子上抓起它，然后爬出窗户，顺着雨水管爬到屋顶。

[ɪf]['eni][wʌn][kæn; kən][get][hɪm][daʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] . "

If	any	one	can	get	him	down	,	you	can	,	Uncle	Toby	.	"
如果	任何	一	能	得到	他	向下	,	你	能	,	叔叔	托比	.	"

“如果有人能把他制服，那一定是你，托比叔叔。”

" [jes] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	guess	I	can	.
"	是的	,	我	猜测	我	能	.

“是的，我想我可以。”

[dʒæk]['ɔːlweɪz][maɪndz][ˌem 'iː] .

Jack	always	minds	me	.
杰克	总是	思想	我	.

杰克总是很照顾我。

[bʌt; bət][ɪts][hɑːd][tuː; tə][siː][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] . "

But	it's	hard	to	see	him	in	the	dark	.	"
但	它是	难的	到	看	他	在	这	黑暗的	.	"

但在黑暗中很难看到他。

" [əʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʃaɪnz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['sæliː] .
" Oh , the electric light in front shines right on the roof , " replied Aunt Sallie .
" 哦 , 这 电的 光 在 正面 闪耀 正确的 在 这 屋顶 , " 回复 阿姨 萨莉 .

“哦，前面的电灯正好照在屋顶上，”萨莉阿姨回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [dʒæk] [ʃəʊz] [kwaɪt] [pleɪn] .
" And as the roof is white with snow , Jack shows quite plain .
" 和 作为 这 屋顶 是 白色的 和 雪 , 杰克 演出 相当 清楚的 .

“由于屋顶被雪覆盖，杰克的身影显得格外清晰。”

[duː; də] [get] [hɪm] [daʊn] [səʊ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
Do get him down so the crowd will go away . "
做 得到 他 向下 所以 这 人群 将要 去 离开 . "

把他弄下去，这样人群就会散去。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pets] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .
" Are the rest of the pets all right ? " asked Mr . Bardeen .
" 是 这 休息 的 这 宠物 全部 正确的 ? " 问 先生 . 巴丁 .

“其他宠物都还好吗？”巴丁先生问道。

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
" Yes , " said Aunt Sallie , and the listening children were glad to hear this .
" 是的 , " 说 阿姨 萨莉 , 和 这 聆听 孩子们 是 高兴的 到 听到 这 .

“是的，”萨莉阿姨说，在场的孩子们听到这话都很高兴。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , - ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .
" Come on in , Curlytops ! " called Uncle Toby from the side porch .
" 来 在 在 , - ! " 称为 叔叔 托比 从 这 边 门廊 .

“进来吧，卷毛！”托比叔叔从侧廊喊道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" There isn't anything serious the matter .
" 那里 不是 任何事物 严肃的 这 事情 .

“这件事没什么大不了的。”

[dʒæk][hæz; həz][dʒʌst] ['gɒtn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ðæts] [ɔːl] .
Jack has just gotten up on the roof , that's all .
杰克 有 只是 获得 向上 在 这 屋顶 , 那就是 全部 .

杰克刚刚爬上了屋顶，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
It isn't the first time , for he often does it in summer ,
它 不是 这 第一的 时间 , 为了 他 经常 做 它 在 夏天 ,

这并非他第一次这样做，因为他经常在夏天这样做。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] .
but I never knew him to go out in the cold before .
但 我 绝不 知道 他 到 去 出去 在 这 寒冷的 前 .

但我以前从未见过他出门受冻。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [id] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [
I guess he wants to show that he'd be all right for taking out to Crystal [
我 猜测 他 想要 到 展示 那 他会 是 全部 正确的 为了 采取 出去 到 水晶 [
-]
109]
-]

我猜他是想证明他可以带克里斯托出去[109]

[leɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm] .
Lake , but I'm not going to humor him .
湖 , 但 我是 不是 去 到 幽默 他 .

莱克，但我不会顺着他的意思。

[kʌm] [ɒn][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] !

Come	on	in	Curlytops	and	the	rest	of	you	children	!
来	在	在	-	和	这	休息	的	你	孩子们	!

快进来，卷毛头和你们其他小朋友！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['skræmb(ə)ld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt]

"	Out	of	the	car	scrambled	the	children	,	eager	to	see	and	hear	all	that
"	出去	的	这	车	打乱	这	孩子们	,	渴望的	到	看	和	听到	全部	那

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

孩子们争先恐后地从车里出来，急切地想看看、听听周围发生的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæn; ðən][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]

They	had	hardly	more	than	reached	the	porch	than	out	in	front	of	Uncle
他们	有	几乎	更多的	比	达到	这	门廊	比	出去	在	正面	的	叔叔

['toʊbiːz] [haʊs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['ræpɪdli] [[klæŋɪŋ]] [bel] .

Toby's	house	sounded	a	rapidly	clanging	bell	.
托比的	房子	听起来	一个	快速	叮当声	钟	.

他们刚走到门廊，托比叔叔家门前就响起了一阵急促的钟声。

" [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['faɪərmənz] !

"	Oh	,	here	comes	firemans	!
"	哦	,	这里	来	消防员	!

“哦，消防员来了！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['faɪərmənz] !

Here	comes	firemans	!
这里	来	消防员	!

消防员来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['trʌb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	shouted	Trouble	,	jumping	up	and	down	in	delight	.
"	喊叫	麻烦	,	跳	向上	和	向下	在	喜	.

“麻烦”欢呼着，高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	surely	enough	,
和	,	一定	足够的	,

果不其然，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

in	the	electrically	lighted	street	could	be	seen	the	glittering	fire	engine	and
在	这	电气	照明	街道	可以	是	已见	这	闪闪发光	火	引擎	和

[ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] [trʌk] ,

the	hook	and	ladder	truck	,
这	钩	和	梯子	卡车	,

在灯火通明的街道上，可以看到闪闪发光的消防车和云梯消防车。

[wɪð] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

with	prancing	horses	which	seemed	to	delight	being	out	in	the	storm	.
和	轻快地跳跃	马匹	哪个	似乎	到	喜	存在	出去	在	这	风暴	.

骏马在暴风雨中奔腾，似乎很享受这种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	a	roaring	murmur	from	the	crowd	,
那里	曾是	一个	咆哮	低语	从	这	人群	,

人群中传来一阵喧闹的低语声，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] ['sæliː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Uncle	Toby	looked	at	Aunt	Sallie	and	shook	his	head	.
和	叔叔	托比	看起来	在	阿姨	萨莉	和	摇晃	他的	头	.

托比叔叔看了看萨莉阿姨，摇了摇头。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" You surely have caused some excitement around here , " he said , but he
" 你 一定 有 导致 一些 激动 大约 这里 , " 他 说 , 但 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
could not help laughing .
可以 不是 帮助 笑 .

“你肯定在这里引起了一些轰动，”他说，但他忍不住笑了。

" [ai][gəʊ] [siː] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" I go see fire engines ! " cried Trouble .
" 我 去 看 火 发动机 ! " 哭 麻烦 .

“我要去看消防车！”麻烦喊道。

" [ai][gəʊ] ! "
" I go ! "
" 我 去 ! "

我走！

" [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'kleəd] [dʒæn] ,
" You'll stay right here with me ! " declared Jan ,
" 你会 停留 正确的 这里 和 我 ! " 声明 一月 ,

“你就待在这里陪着我！”简说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːm] .
taking a firm hold of her little brother's arm .
采取 一个 公司 抓住 的 她 小的 兄弟 手臂 .

她紧紧抓住弟弟的胳膊。

" [nəʊ] ! [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['trʌb(ə)l] . [-]
" No ! Don't want to ! " shouted Trouble . [110]
" 不 ! 不 想 到 ! " 喊叫 麻烦 . [-]

“不！我不要！”麻烦喊道。[110]

" ['wɒnts] [gəʊ] [siː] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] !
" Wants go see fire engines !
" 想要 去 看 火 发动机 !

“想去看消防车！”

[ai] - [aɪk] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] !
I ' ikes fire engines !
我 - 艾克斯 火 发动机 !

我喜欢消防车！

" [hiː; hi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ]
" He squirmed and struggled so that it seemed as if he would break away
" 他 扭动着身子 和 挣扎 所以 那 它 似乎 作为 如果 他 会 休息 离开
[frɒm; frəm]['dʒænət] .
from Janet .
从 珍妮特 .

他扭动挣扎，仿佛要挣脱珍妮特的控制。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
Uncle Toby and Aunt Sallie had gone around to the front of the house to
叔叔 托比 和 阿姨 萨莉 有 已消失 大约 到 这 正面 的 这 房子 到
[miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ]
meet some of the firemen who were asking where the blaze was as they
见面 一些 的 这 消防员 WHO 是 问 在哪里 这 火焰 曾是 作为 他们
[dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [sməʊk] .
did not see any smoke .
做过 不是 看 任何 抽烟 .

托比叔叔和萨莉阿姨绕到房子前面去见一些消防员，消防员们正在询问火灾在哪里，因为他们没有看到任何烟雾。

" [biː; bi] [gʊd] , ['trʌb(ə)l] !
" Be good , Trouble !
" 是 好的 , 麻烦 !

“乖乖的，麻烦！”

" [begd] ['ləʊlə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒænət] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" begged Lola , trying to help Janet manage the little fellow ,
" 乞求 萝拉 , 尝试 到 帮助 珍妮特 管理 这 小的 同伴 ,

“洛拉恳求道，试图帮助珍妮特照顾这个小家伙。”

[huː] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [raɪd] .
who was tired and cross from the long day's ride .
WHO 曾是 疲劳的 和 叉 从 这 长的 天 骑 .

他因为长途骑行而疲惫不堪，心情烦躁。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] !
" Want to see fire engines !
" 想 到 看 火 发动机 !

“想看消防车！”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [trʌk] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm]
" he insisted , for the engine and truck were now out of view from
" 他 坚持 , 为了 这 引擎 和 卡车 是 现在 出去 的 看法 从
[ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] ,
the side porch ,
这 边 门廊 ,

“他坚持说，因为从侧廊已经看不到发动机和卡车了。”

['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
having drawn up farther along the street .
拥有 绘制 向上 更远 沿着 这 街道 .

沿着街道更远的地方停了下来。

" [əʊ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , "
" Oh , maybe the police wagon will come and you can see it from here , "
" 哦 , 或许 这 警察 车皮 将要 来 和 你 能 看 它 从 这里 , "
['ædɪd] ['meəri] ,
added Mary ,
额外 玛丽 ,

“哦，也许警车会来，你从这里就能看到它，”玛丽补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['suːðɪŋ] ['wɪljəm] .
trying to do her best to aid in soothing William .
尝试 到 做 她 最好的 到 援助 在 舒缓 威廉 .

她尽力安抚威廉。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
This seemed to quiet him at once .
这 似乎 到 安静的 他 在 一次 .

这似乎立刻让他安静了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
He was just a little afraid of a policeman .
他 曾是 只是 一个 小的 害怕的 的 一个 警察 .

他其实有点怕警察。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] ['wægən] , [wɪð] [ɪts] [[klæŋɪŋ]] [bel] ,
And , surely enough , just then the police patrol wagon , with its clanging bell ,
和 , 一定 足够的 , 只是 然后 这 警察 巡逻 车皮 , 和 它是 叮当声 钟 ,

果然，就在这时，警车巡逻车来了，铃铛叮当作响。

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] , [ðəʊ] ,

not	quite	as	loud	as	the	fire	engine	,	though	,
不是	相当	作为	大声	作为	这	火	引擎	,	尽管	,

虽然没有消防车那么吵，但还是可以接受的。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [dʒʌmpt] [aʊt] .

came	up	and	a	number	of	officers	jumped	out	.
来了	向上	和	一个	数字	的	警官	跳了起来	出去	.

随后，几名警员跳下车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [kraʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈædɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz]

There	was	another	roar	from	the	crowd	as	this	added	excitement	was
那里	曾是	其他	吼	从	这	人群	作为	这	额外	激动	曾是

[prəˈvaɪdɪd] . [-]

provided	.	[	111	]
假如	.	[	-	]

人群中再次爆发出一阵欢呼声，这更增添了兴奋的气氛。[111]

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈpoʊkəˌnoʊ] ,

Never	had	there	been	such	an	evening	in	Pocono	,
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	晚上	在	波科诺	,

波科诺从未有过如此美妙的夜晚。

[wɪð] [ðə; ðiː] [bɪg] [stɔːm] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] .

with	the	big	storm	getting	worse	all	the	while	.
和	这	大的	风暴	获得	更糟	全部	这	尽管	.

与此同时，这场大风暴愈演愈烈。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtəʊbi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmætəz] .

But	Uncle	Toby	took	charge	of	matters	.
但	叔叔	托比	采取	收费	的	事情	.

但托比叔叔接管了局面。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈfaɪəmən] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðæt] [ɑːnt]

He	explained	to	the	police	and	the	firemen	what	had	happened	—	that	Aunt
他	解释	到	这	警察	和	这	消防员	什么	有	发生	—	那	阿姨

[ˈsæliː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Sallie	had	become	so	excited	she	had	summoned	more	help	than	she	had
萨莉	有	变得	所以	兴奋的	她	有	被召唤	更多的	帮助	比	她	有

[ˈriːəli] [ˈniːdɪd] .

really	needed	.
真的	需要	.

他向警察和消防员解释了事情经过——萨莉阿姨太激动了，叫来了比她实际需要的更多的帮助。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðiː] [ruːf] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

"	But	is	there	really	a	monkey	up	on	the	roof	?	"	asked	a	policeman	.
"	但	是	那里	真的	一个	猴	向上	在	这	屋顶	?	"	问	一个	警察	.

“但是屋顶上真的有只猴子吗？”一名警察问道。

" [jes] , [maɪ] [ˈmʌŋki] [dʒæk] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪmni] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɑːˈdiːn] .

"	Yes	,	my	monkey	Jack	is	up	there	near	the	chimney	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	是的	,	我的	猴	杰克	是	向上	那里	靠近	这	烟囱	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“是的，我的猴子杰克就在上面，靠近烟囱的地方，”巴丁先生说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] .

"	You	can	see	him	.
"	你	能	看	他	.

你可以看到他。

[hiːz] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊts] .

He's	got	on	one	of	my	coats	.
他是	得到	在	一	的	我的	外套	.

他穿着我的一件外套。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

"	Without	a	doubt	there	was	Jack	,	sitting	on	the	ridge	of	the	roof	,
"	没有	一个	怀疑	那里	曾是	杰克	,	坐着	在	这	岭	的	这	屋顶	,

毫无疑问，杰克就坐在屋脊上。

[wʌn] ['heəri] [pɔ:] [θrʌst] [θru:] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv]

one	hairy	paw	thrust	through	an	arm	of	the	coat	,	clinging	to	the	bricks	of
一	毛茸茸	爪子	推力	通过	一个	手臂	的	这	外套	,	依恋	到	这	砖块	的

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

一只毛茸茸的爪子从外套的袖子里伸出来，紧紧抓住烟囱的砖块。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [hɪm] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l]

"	I'd	like	to	get	him	down	,	"	said	Uncle	Toby	,	"	for	he	is	a	valuable	animal
"	ID	喜欢	到	得到	他	向下	,	"	说	叔叔	托比	,	"	为了	他	是	一个	有价值的	动物

,

,

,

“我想把他弄下来，”托比叔叔说，“因为他是一头很值钱的动物。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [kəʊld][ænd; ənd] [get] [nju:'məʊniə] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] . "

and	he	may	take	cold	and	get	pneumonia	even	if	he	has	on	a	coat	.	"
和	他	可能	拿	寒冷的	和	得到	肺炎	甚至	如果	他	有	在	一个	外套	.	"

即使穿着外套，他也可能着凉，甚至患上肺炎。

" [wel] , [wɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [hɪm] [daʊn] , " [lɑ:ft] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] .

"	Well	,	we're	the	boys	to	get	him	down	,	"	laughed	one	of	the	firemen	.
"	出色地	,	是	这	男孩们	到	得到	他	向下	,	"	笑了	一	的	这	消防员	.

“嗯，我们就是负责把他弄下来的那群人，”其中一名消防员笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [baɪt] ?

"	But	will	he	bite	?
"	但	将要	他	咬	?

但他会咬人吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪt] . "

"	I	don't	know	much	about	monkeys	,	but	I	guess	they	can	bite	.	"
"	我	不	知道	很多	关于	猴子	,	但	我	猜测	他们	能	咬	.	"

“我对猴子了解不多，但我猜它们会咬人。”

" [dʒæk][wəʊnt] ; [ðæt] [ɪz] , [nɒt]['ɑ:ftə(r)][ai] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Jack	won't	;	that	is	,	not	after	I	speak	to	him	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	杰克	惯于	;	那	是	,	不是	后	我	说话	到	他	,	"	说	叔叔	托比	.

“杰克不会的；至少在我跟他谈过之后不会了，”托比叔叔说。

" [aɪl] [kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] [-]

"	I'll	call	him	to	[	112	]
"	患病的	称呼	他	到	[	-	]

“我会打电话给他[112]

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][get] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

come	down	,	and	you	can	go	up	on	a	ladder	and	get	him	if	you	will	.	"
来	向下	,	和	你	能	去	向上	在	一个	梯子	和	得到	他	如果	你	将要	.	"

下来，如果你愿意的话，你可以爬上梯子把他弄上来。

" [əʊ] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

"	Oh	,	we'll	do	it	all	right	,	"	said	the	fireman	.
"	哦	,	出色地	做	它	全部	正确的	,	"	说	这	消防队员	.

“哦，我们一定能做好，”消防员说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

He	and	the	police	officers	knew	and	liked	Uncle	Toby	.
他	和	这	警察	警官	知道	和	喜欢	叔叔	托比	.

他和警察们都认识托比叔叔，也都很喜欢他。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəmən] [went] [ʌp] .

Shortly	afterward	a	ladder	was	raised	to	the	roof	,	and	a	fireman	went	up	.
不久	之后	一个	梯子	曾是	提高	到	这	屋顶	,	和	一个	消防队员	去	向上	.

随后不久，一架梯子被架到屋顶上，一名消防员上了去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] ,

He	had	to	be	careful	on	the	sloping	roof	,
他	有	到	是	小心	在	这	倾斜的	屋顶	,

他必须小心翼翼地走在倾斜的屋顶上。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	the	slippery	snow	that	covered	it	.
在	帐户	的	这	滑	雪	那	涵盖	它	.

因为上面覆盖着湿滑的积雪。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)] , [leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] .

But	another	ladder	,	laid	on	the	shingles	,	gave	him	a	firm	footing	.
但	其他	梯子	,	铺设	在	这	带状疱疹	,	给予	他	一个	公司	立足点	.

但另一架架在瓦片上的梯子让他站稳了脚跟。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mʌŋki] .

Nearer	and	nearer	he	crawled	to	the	crouching	monkey	.
更近	和	更近	他	爬行	到	这	蹲伏	猴	.

他越爬越近，靠近了蹲着的猴子。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] ,

The	crowd	,	which	had	been	laughing	and	joking	,
这	人群	,	哪个	有	到过	笑	和	开玩笑	,

人群原本都在欢笑嬉闹，

[kept] ['kwaɪət] [naʊ] [səʊ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][dʒæk] .

kept	quiet	now	so	Uncle	Toby	could	talk	to	Jack	.
保留	安静的	现在	所以	叔叔	托比	可以	讲话	到	杰克	.

现在大家都安静下来，好让托比叔叔和杰克说话。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Come	on	down	,	old	fellow	!
"	来	在	向下	,	老的	同伴	!

“下来吧，老伙计！”

[let] [ðə; ði] ['faɪəmən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

Let	the	fireman	bring	you	down	.
让	这	消防队员	带来	你	向下	.

让消防员把你救下来。

[ænd; ənd][doʊnt][baɪt] [hɪm] !

And	don't	bite	him	!
和	不	咬	他	!

别咬他！

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] .

"	called	Uncle	Toby	to	his	pet	.
"	称为	叔叔	托比	到	他的	宠物	.

“他叫托比叔叔给他的宠物。”

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Jack	seemed	to	understand	.
杰克	似乎	到	理解	.

杰克似乎明白了。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ]['faɪəmən][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

He	chattered	a	little	,	and	then	,	when	the	fireman	was	near	enough	,
他	喋喋不休	一个	小的	,	和	然后	,	什么时候	这	消防队员	曾是	靠近	足够的	,

他叽叽喳喳地说了几句，然后，当消防员走近时，

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][mænz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] .

the	monkey	put	his	arms	around	the	man's	neck	and	clung	tightly	.
这	猴	放	他的	武器	大约	这	男人的	脖子	和	紧紧抓住	紧紧	.

猴子用双臂环住男人的脖子，紧紧地抱住了他。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['faɪəmən] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

"	Now	you're	all	right	,	old	chap	!	"	said	the	fireman	,	who	was	fond	of	animals	.
"	现在	你是	全部	正确的	,	老的	小伙子	!	"	说	这	消防队员	,	WHO	曾是	喜爱	的	动物	.

“老兄，你没事了！”喜爱动物的消防员说道。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] !

"	I've	got	you	!
"	我已经	得到	你	!

“我抓到你了！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

"	A	little	later	man	and	monkey	were	safe	on	the	ground	,	while	the	crowd
"	一个	小的	之后	男人	和	猴	是	安全的	在	这	地面	,	尽管	这	人群

[tʃɪəd] .

cheered	.
欢呼	.

过了一会儿，人和猴子都安全落地，人群欢呼起来。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [tʊk] [dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪəmən] , [-]

Uncle	Toby	took	Jack	from	the	fireman	,	[	113	]
叔叔	托比	采取	杰克	从	这	消防队员	,	[	-	]

托比叔叔从消防员手中接过杰克[113]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['nesld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɑːmz] ,

and	the	monkey	nestled	in	his	master's	arms	,
和	这	猴	依偎	在	他的	硕士学位	武器	,

猴子依偎在主人的怀里，

['siːmɪŋli] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

seemingly	very	glad	to	be	down	off	the	roof	and	out	of	the	storm	.
似乎	非常	高兴的	到	是	向下	离开	这	屋顶	和	出去	的	这	风暴	.

看起来他非常高兴能从屋顶下来，躲过暴风雨。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hɪm][sʌm; səm][hɒt] [mɪlk][tuː; tə] [drɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	I	must	get	him	some	hot	milk	to	drink	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	我	必须	得到	他	一些	热的	牛奶	到	喝	,	"	说	叔叔	托比	,

“我得给他弄点热牛奶喝，”托比叔叔说。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪəmən][ænd; ənd] [pə'liːs] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

as	the	firemen	and	police	started	back	to	their	quarters	.
作为	这	消防员	和	警察	开始	后退	到	他们的	四分之一	.

消防员和警察开始返回各自的住所。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['meltɪd] [ə'weɪ] [aʊt]

The	crowd	,	seeing	that	there	was	to	be	no	more	excitement	,	melted	away	out
这	人群	,	看到	那	那里	曾是	到	是	不	更多的	激动	,	融化	离开	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

人群见不再有激动人心的事发生，便渐渐从暴风雨中散去。

" [kʌm] , - , [get] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

"	Come	,	Curlytops	,	get	in	the	house	!
"	来	,	-	,	得到	在	这	房子	!

“来吧，卷毛们，进屋！”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] !

All	of	you	get	in	the	house	out	of	the	storm	!
全部	的	你	得到	在	这	房子	出去	的	这	风暴	!

你们都快进屋里躲避暴风雨！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ,

"	cried	Uncle	Toby	,
"	哭	叔叔	托比	,

“托比叔叔喊道，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]

for	the	children	had	gone	around	to	the	front	to	watch	the	rescue	of
为了	这	孩子们	有	已消失	大约	到	这	正面	到	手表	这	救援	的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

孩子们都跑到前面去看杰克的营救行动了。

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɪn] !

"	Yes	,	yes	!	Come	in	!
"	是的	,	是的	!	来	在	!

“是的，是的！进来吧！”

" [kraɪd] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	cried	Aunt	Sallie	.
"	哭	阿姨	萨莉	.

“萨莉阿姨喊道。”

" [jʊl] [ɔːl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['deθs] [ɒv; əv] ['sniːzɪz] !

"	You'll	all	get	your	deaths	of	sneezes	!
"	你会	全部	得到	你的	死亡人数	的	打喷嚏	!

你们都会死于打喷嚏！

[tɔːk] [ə'baʊt] [hɒt] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !

Talk	about	hot	milk	for	a	monkey	!
讲话	关于	热的	牛奶	为了	一个	猴	!

这简直是给猴子喝热牛奶！

[aɪ] [ges] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒæk] [dʌz] ! "

I	guess	these	children	need	it	more	than	Jack	does	!	"
我	猜测	这些	孩子们	需要	它	更多的	比	杰克	做	!	"

我想这些孩子比杰克更需要它！

" [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hɒt] [mɪlk] ! " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	We'll	all	have	some	hot	milk	!	"	declared	Uncle	Toby	.
"	出色地	全部	有	一些	热的	牛奶	!	"	声明	叔叔	托比	.

“我们都要喝点热牛奶！”托比叔叔宣布道。

" [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['sæliː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]
" Here , Aunt Sallie , you look after the Curlytops - and their friends while I put the
" 这里 , 阿姨 萨莉 , 你 看 后 这 - 和 他们的 朋友们 尽管 我 放 这
[kɑː(r)] [ə'weɪ] ,
car away ,
车 离开 ,

“萨莉阿姨，你来照顾卷毛小子和他们的朋友们，我去把车停好。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] ['sʌpə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] .
and then I'll come back and we'll have a cozy supper , " went on Mr .
和 然后 患病的 来 后退 和 出色地 有 一个 舒适 晚餐 , " 去 在 先生 .
[bɑː'diːn] .
Bardeen .
巴丁 .

“然后我回来，我们一起享用一顿温馨的晚餐，”巴丁先生继续说道。

" [aɪl] [pʊt][dʒæk][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [θɔː] [hɪm] [aʊt] . "
" I'll put Jack by the fire to thaw him out . "
" 患病的 放 杰克 经过 这 火 到 解冻 他 出去 . "

“我把杰克放在火边烤烤，让他暖和过来。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] .
" I'm hungry ! " announced Trouble .
" 我是 饥饿的 ! " 宣布 麻烦 .

“我饿了！”麻烦宣布道。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [-]
you shall have something to eat as soon as I can get it on the [114]
你 将 有 某物 到 吃 作为 很快 作为 我 能 得到 它 在 这 [-]

我一拿到[114]就能给你吃点东西。

['teɪb(ə)l]
table
桌子

桌子

, " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] .
, " said Aunt Sallie .
, " 说 阿姨 萨莉 .

“萨莉阿姨说。”

" [ðæt] [bæd][əʊld][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] !
" That bad old Jack made a lot of work !
" 那 坏的 老的 杰克 制成 一个 很多 的 工作 !

“那个坏老杰克可真够折腾人的！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shook a finger at the monkey , who whimpered a little .
" 她 摇晃 一个 手指 在 这 猴 , WHO 呜咽 一个 小的 .

她朝猴子摇了摇手指，猴子呜咽了一声。

" [əʊ] , [dəʊnt][skəʊld][hɪm] !
" Oh , don't scold him !
" 哦 , 不 骂 他 !

“哦，别责怪他！”

" [begd] ['ləʊlə] .
" begged Lola .
" 乞求 萝拉 .

“洛拉恳求道。”

" [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [trɪks] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Will he do tricks ? " asked Tom .
" 将要 他 做 技巧 ? " 问 汤姆 .

“他会表演杂技吗？”汤姆问道。

" [hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['sæliː] ,
" He's done enough tricks for one night , " replied Aunt Sallie ,
" 他是 完毕 足够的 技巧 为了 一 夜晚 , " 回复 阿姨 萨莉 ,

“他今晚已经耍够花招了，”萨莉阿姨回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt][tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][pʊt][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
as she bustled about to get supper , while Uncle Toby put the car out of the
作为 她 熙熙攘攘 关于 到 得到 晚餐 , 尽管 叔叔 托比 放 这 车 出去 的 这
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

她忙着准备晚饭，而托比叔叔则把车停出了暴风雨。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['meəri] , " [sə'dʒestid] [dʒæn][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ,
" Take off your hat , Mary , " suggested Jan to the new girl ,
" 拿 离开 你的 帽子 , 玛丽 , " 建议 一月 到 这 新的 女孩 ,

“玛丽，把帽子摘下来吧。”简对新来的女孩说道。

[huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃaɪli] .
who stood about a bit shyly .
WHO 站立 关于 一个 少量 害羞地 .

他有些羞涩地站在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frɒm; frəm]
Before the little girl could do this her hat was suddenly snatched from
前 这 小的 女孩 可以 做 这 她 帽子 曾是 突然 抢夺 从
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

小女孩还没来得及这么做，帽子就突然被人从头上夺走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a harsh voice cried :
和 一个 残酷的 嗓音 哭 :

一个刺耳的声音喊道：

" [iːt] - [ɪm] [ʌp] !
" Eat ' em up !
" 吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉！

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !
Eat ' em up !
吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉！

[iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ! "
Eat ' em all up ! "
吃 - 呃 全部 向上 ! "

把它们全吃光！

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [skriːmd] ['meəri] .
" Oh ! Oh ! " screamed Mary .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 玛丽 .

“哦！哦！”玛丽尖叫道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

" [lɑːft] [ted] .
" laughed Ted .
" 笑了 泰德 .

“泰德笑了。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [pets] !
" You're just among Uncle Toby's pets !
" 你是 只是 之中 叔叔 托比的 宠物 !

“你只是托比叔叔的宠物之一！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
" Back to contents [115]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[115]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[weə(r)] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [gəʊ] ?
WHERE DID TROUBLE GO ?
在哪里 做过 麻烦 去 ?

麻烦都去哪儿了?

['meəri] ['bentən] ,
Mary Benton ,
玛丽 本顿 ,

玛丽·本顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
the little girl whose father had gone to the Big War and had never been
这 小的 女孩 谁 父亲 有 已消失 到 这 大的 战争 和 有 绝不 到过
[hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] ,
heard of since ,
听到 的 自从 ,

那个父亲参加了第一次世界大战，之后就杳无音讯的小女孩

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt]
was really frightened by the screeching voice and by feeling her hat
曾是 真的 害怕 经过 这 尖叫 嗓音 和 经过 感觉 她 帽子
[snætʃt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪ] .
snatched off in that strange way .
抢夺 离开 在 那 奇怪的 方式 .

她被那刺耳的声音吓坏了，而且感觉帽子以那种奇怪的方式被扯掉了。

['i:v(ə)n] [wɒt] [ted] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [pets] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk]

Even	what	Ted	said	about	being	among	Uncle	Toby's	pets	did	not	seem	to	make
甚至	什么	泰德	说	关于	存在	之中	叔叔	托比的	宠物	做过	不是	似乎	到	制作

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['eni] ['betə(r)] .

her	feel	any	better	.
她	感觉	任何	更好的	.

即使泰德说她会成为托比叔叔的宠物，这似乎也没有让她感觉好一些。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

She	turned	quickly	around	,
她	转向	迅速地	大约	,

她迅速转身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [snætʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

and	saw	her	hat	that	had	been	snatched	off	in	the	black	beak	of	a	big
和	锯	她	帽子	那	有	到过	抢夺	离开	在	这	黑色的	喙	的	一个	大的

[red] [ænd; ənd] [gri:n] [bɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

red	and	green	bird	which	was	perched	on	the	back	of	a	chair	.
红色的	和	绿色的	鸟	哪个	曾是	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	.

她看到自己的帽子被一只栖息在椅子背上的大红绿鸟的黑色喙叼走了。

" [dæts] ['mɪstə(r)] . [nɪp] ! " [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] .

"	Dat's	Mr	.	Nip	!	"	announced	Trouble	.
"	数据	先生	.	掐	!	"	宣布	麻烦	.

“那是尼普先生！”麻烦宣布道。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['pærət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sʌmə(r)] .

He	knew	the	parrot	from	the	previous	summer	.
他	知道	这	鹦鹉	从	这	以前的	夏天	.

他去年夏天就认识这只鹦鹉了。

" [i:t] - [ɪm] [ʌp] !

"	Eat	'	em	up	!
"	吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉！

[i:t] - [ɪm] [ʌp] !

Eat	'	em	up	!
吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉！

[i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] !

Eat	'	em	all	up	!
吃	-	呃	全部	向上	!

把它们全吃光！

" [krəuk] ['mɪstə(r)] . [nɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] .

"	croaked	Mr	.	Nip	in	his	harsh	voice	.
"	呱呱叫	先生	.	掐	在	他的	残酷的	嗓音	.

“尼普先生用他那沙哑的声音说道。”

" [wel] , [pli:z] [doʊnt] [i:t] ['mɛriz] [hæt] [ʌp] !

"	Well	,	please	don't	eat	Mary's	hat	up	!
"	出色地	,	请	不	吃	玛丽的	帽子	向上	!

“拜托，千万别把玛丽的帽子吃掉！”

" [lɑ:ft] [dʒæn] .

"	laughed	Jan	.
"	笑了	一月	.

简笑了。

" [ʃɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weə(r)] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] . " [-]
" She'll want it to wear when we go to Crystal Lake . " [116]
" 壳 想 它 到 穿 什么时候 我们 去 到 水晶 湖 . " [-]

“她想在我们去水晶湖的时候穿上它。”[116]

" [ɪz] [ðæt] ['pærət] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] .
" Is that parrot going to the Lake with us ? " asked Lola .
" 是 那 鹦鹉 去 到 这 湖 和 我们 ? " 问 萝拉 .

“那只鹦鹉要和我们一起去湖边吗？”萝拉问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ][hæt] , " ['ædɪd] ['meəri] ,
" If he does I'll have to be careful of my hat , " added Mary ,
" 如果 他 做 患病的 有 到 是 小心 的 我的 帽子 , " 额外 玛丽 ,

“如果他真这么做了，我就得小心我的帽子了，”玛丽补充道。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .
who was getting over her fright .
WHO 曾是 获得 超过 她 惊吓 .

她正在从惊吓中恢复过来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ,
" It's a new one , " she went on , and the other girls rightly guessed that ,
" 它是 一个 新的 一 , " 她 去 在 , 和 这 其他 女孩们 没错 猜对了 那 ,

“这是个新玩意儿，”她继续说道，其他女孩也猜对了。

['biːɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['meəri][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['meni] [hæts] .
being very poor , Mary did not have many hats .
存在 非常 贫穷的 , 玛丽 做过 不是 有 许多 帽子 .

由于家境贫寒，玛丽没有很多帽子。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ləʊlə][ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['meəri] ,
Then and there Lola and Jan made up their minds to be kind to Mary ,
然后 和 那里 萝拉 和 一月 制成 向上 他们的 思想 到 是 种类 到 玛丽 ,

就在那时，洛拉和简下定决心要善待玛丽。

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)] — [wel] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt]
whose mother was in the hospital and whose father — well , no one knew what
谁 母亲 曾是 在 这 医院 和 谁 父亲 — 出色地 , 不 一 知道 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

他的母亲在医院，而他的父亲——嗯，没有人知道他发生了什么事。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [pets] ! " [kraɪd] ['dʒɒli]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
" Here are some more pets ! " cried jolly Uncle Toby ,
" 这里 是 一些 更多的 宠物 ! " 哭 快乐的 叔叔 托比 ,

“这里还有一些宠物！”快乐的托比叔叔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
as he came in out of the storm , having put the car in his barn .
作为 他 来了 在 出去 的 这 风暴 , 拥有 放 这 车 在 他的 谷仓 .

他从暴风雨中走出来，把车停进了谷仓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['skaɪrɒkɪt] , [huː] [bɑːkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [snəʊ] -
He was followed by Skyrocket , who barked and leaped about , shaking snow -
他 曾是 随后 经过 火箭 , WHO 吠叫 和 跳跃 关于 , 摇晃 雪 -
[fleɪks] [ɔːl] [ə'baʊt] .
flakes all about .
薄片 全部 关于 .

紧随其后的是“火箭”，它吠叫着，跳来跳去，抖落了周围的雪花。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ['kærid] [flʌf] ,

In	his	arms	Uncle	Toby	carried	Fluff	,
在	他的	武器	叔叔	托比	携带	起毛	,

托比叔叔怀里抱着弗拉夫，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] " - [triː] , " [æz; əz] ['trʌb(ə)l]

the	little	kitten	that	had	been	rescued	from	a	"	Ch'is'mus	tree	,	"	as	Trouble
这	小的	小猫	那	有	到过	获救	从	一个	"	-	树	,	"	作为	麻烦

[kɔːld] [ðə; ði] ['evəgriːn] .

called	the	evergreen	.
称为	这	常绿	.

那只小猫是从一棵“奇斯姆斯树”上救出来的，这是麻烦给这棵常绿树起的名字。

" [əʊ] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] !

"	Oh	,	we	forgot	all	about	him	!
"	哦	,	我们	忘了	全部	关于	他	!

“哦，我们都把他忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	exclaimed	Jan	,	as	she	took	the	little	stranger	from	Uncle	Toby	.
"	惊呼	一月	,	作为	她	采取	这	小的	陌生人	从	叔叔	托比	.

“珍妮惊呼道，她从托比叔叔手中接过这个小陌生人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi]

"	It	wouldn't	be	wonderful	if	you	forgot	even	your	names	,	"	laughed	Uncle	Toby
"	它	不会	是	精彩的	如果	你	忘了	甚至	你的	姓名	,	"	笑了	叔叔	托比

,

,
,

“要是你们连自己的名字都忘了，那可就糟了，”托比叔叔笑着说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	considering	all	the	excitement	that	was	going	on	when	we	got	here	.
"	考虑	全部	这	激动	那	曾是	去	在	什么时候	我们	得到	这里	.

“考虑到我们到达这里时所处的兴奋氛围。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ai] [ges] .

But	we're	all	right	now	,	I	guess	.
但	是	全部	正确的	现在	,	我	猜测	.

但我想我们现在都没什么事了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [griːn]

"	SHE	TURNED	AND	SAW	HER	HAT	IN	THE	BEAK	OF	A	BIG	RED	AND	GREEN
"	她	转向	和	锯	她	帽子	在	这	喙	的	一个	大的	红色的	和	绿色的

[bɜːd] .

BIRD	.
鸟	.

她转过身，看到自己的帽子在一只红绿相间的大鸟的嘴里。

[peɪdʒ] - [-]

Page	115	[	117	]
页	-	[	-	]

第 115 页[117]

['skaɪrɒkɪt] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [snɪf] [ə'raʊnd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Skyrocket	went	over	to	sniff	around	Jack	,	the	monkey	,
火箭	去	超过	到	嗅	大约	杰克	,	这	猴	,

天火箭走过去嗅了嗅猴子杰克。

[wɪð] [wɪtʃ] [pet] [ðə; ði] - - [dɒg] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm]

with	which	pet	the	Curlytops	'	dog	was	well	acquainted	,	so	the	two	soon	became
和	哪个	宠物	这	-	-	狗	曾是	出色地	熟人	,	所以	这	二	很快	成为

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

卷毛家的狗和这只宠物很熟，所以它们很快就成了朋友。

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [tɪp] [ænd; ənd] [tɒp] , " [əb'zɜːvd] [ted] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['væljuəb(ə)l]

"	I	guess	he	misses	Tip	and	Top	,	"	observed	Ted	,	speaking	of	the	two	valuable
"	我	猜测	他	错过	提示	和	顶部	,	"	观察到	泰德	,	请讲	的	这	二	有价值的

[trɪk] ['puːdlz] ,

trick	poodles	,
诡计	贵宾犬	,

“我想他一定很想念Tip和Top，”泰德说道，他指的是那两只非常优秀的表演贵宾犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

which	had	been	sold	since	the	children	found	them	in	the	show	,	after	they
哪个	有	到过	卖	自从	这	孩子们	成立	他们	在	这	展示	,	后	他们

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

had	been	stolen	.
有	到过	被盗	.

这些物品是孩子们在节目中发现的，此前它们已被盗，之后便一直被出售。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] ,

"	Well	,	there	are	plenty	of	other	animals	,	"	said	Aunt	Sallie	,
"	出色地	,	那里	是	很多	的	其他	动物	,	"	说	阿姨	萨莉	,

“嗯，还有很多其他动物呢，”萨莉阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

as	she	finished	setting	the	table	and	called	to	the	children	to	take	their
作为	她	完成的	环境	这	桌子	和	称为	到	这	孩子们	到	拿	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她摆好餐桌后，招呼孩子们入座。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] [æz; əz] ['fɒləʊd] !

Such	a	jolly	time	as	followed	!
这样的	一个	快乐的	时间	作为	随后	!

接下来真是一段欢乐时光！

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,

The	Curlytops	and	their	playmates	,	the	new	as	well	as	the	old	ones	,
这	-	和	他们的	玩伴	,	这	新的	作为	出色地	作为	这	老的	一个	,

卷毛仔和他们的玩伴，包括新来的和老来的，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hʌŋgri] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] .

were	all	hungry	from	their	ride	through	the	cold	.
是	全部	饥饿的	从	他们的	骑	通过	这	寒冷的	.

长途跋涉穿过寒冷的路面，大家都饿坏了。

['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sliːpi] [waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] ,

Even	Trouble	forgot	about	being	sleepy	while	he	ate	,
甚至	麻烦	忘了	关于	存在	困	尽管	他	吃	,

就连Trouble在吃饭的时候都忘了自己犯困。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt]

and	if	Mary	and	Harry	remembered	about	their	mother	in	the	hospital	that
和	如果	玛丽	和	哈里	记得	关于	他们的	母亲	在	这	医院	那

[θɔːt] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

thought	did	not	chase	away	the	smiles	from	their	faces	.
想法	做过	不是	追赶	离开	这	微笑	从	他们的	面孔	.

即使玛丽和哈里想起了在医院里的母亲，这种想法也丝毫没有影响他们脸上的笑容。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [trɪp] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] ['mætəz]

At	times	,	on	the	trip	,	Ted	and	Jan	had	given	some	thought	to	matters
在	时代	,	在	这	旅行	,	泰德	和	一月	有	给定	一些	想法	到	事情

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

旅途中，泰德和简有时也会想起家里的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dædi] ['mɑːtɪn] [wʊd] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	had	wondered	if	Daddy	Martin	would	lose	so	much	money	as	to	make
和	有	想知道	如果	爸爸	马丁	会	失去	所以	很多	钱	作为	到	制作

[ðə; ðɪ]['fæməli][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	family	poor	.
这	家庭	贫穷的	.

他曾想过，马丁爸爸会不会损失很多钱，以至于让全家变得贫困。

[bʌt; bət] [naʊ] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

But	now	Ted	and	his	sister	were	having	a	good	time	with	the	others	.
但	现在	泰德	和	他的	姐姐	是	拥有	一个	好的	时间	和	这	其他的	.

但现在泰德和他的妹妹正和其他人玩得很开心。

[dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [-]

Jack	,	the	monkey	,	seemed	to	have	gotten	[	118	]
杰克	,	这	猴	,	似乎	到	有	获得	[	-	]

猴子杰克似乎得到了[118]

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] ['fuːlɪʃli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

over	the	slight	shivering	caused	by	foolishly	going	up	on	the	roof	in	the	storm	,
超过	这	轻微	瑟瑟发抖	导致	经过	愚蠢地	去	向上	在	这	屋顶	在	这	风暴	,

暴风雨中，我愚蠢地爬上屋顶，结果冻得微微发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] [et; eɪt][ðeə(r)] [miːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wɔːm] [stəʊv] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	he	and	Skyrocket	ate	their	meal	behind	the	warm	stove	on	one	side	,
和	他	和	火箭	吃	他们的	一顿饭	在后面	这	温暖的	火炉	在	一	边	,

[waɪl] [snʌf] ,

while	Snuff	,
尽管	鼻烟	,

他和天火箭在炉子旁边的温暖炉子后面吃着饭，而鼻烟，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz][bɪg][kæt] , [ænd; ənd] [flʌf] , [ðə; ðɪ] [njuː] ['kɪt(ə)n] ,

Uncle	Toby's	big	cat	,	and	Fluff	,	the	new	kitten	,
叔叔	托比的	大的	猫	,	和	起毛	,	这	新的	小猫	,

托比叔叔的大猫，还有新来的小猫毛毛。

[læpt] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɔːsə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

lapped	warm	milk	from	the	same	saucer	on	the	other	side	of	the	stove	.
圈速	温暖的	牛奶	从	这	相同的	碟子	在	这	其他	边	的	这	火炉	.

从炉灶另一侧的同一个碟子里舔了舔温牛奶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nɪp] , [ðə; ði]['pærət] , [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld]

As	for	Mr	.	Nip	,	the	parrot	,	he	seemed	satisfied	after	he	had	pulled
作为	为了	先生	.	掐	,	这	鹦鹉	,	他	似乎	使满意	后	他	有	拉

[ɒf] ['mɛriz] [hæt] ,

off	Mary's	hat	,
离开	玛丽的	帽子	,

至于鹦鹉尼普先生，它在扯掉玛丽的帽子后似乎很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

and	he	was	now	asleep	with	his	head	under	his	wing	,
和	他	曾是	现在	睡着了	和	他的	头	在下面	他的	翼	,

他现在正把头埋在翅膀下睡着了。

[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

perched	on	his	stand	in	one	corner	.
栖息	在	他的	站立	在	一	角落	.

他栖身于角落里的支架上。

" [haʊ] [dɪd][dʒæk][get] [aʊt] , [ɑːnt] ['sæliː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	How	did	Jack	get	out	,	Aunt	Sallie	?	"	asked	Uncle	Toby	,
"	如何	做过	杰克	得到	出去	,	阿姨	萨莉	?	"	问	叔叔	托比	,

“杰克是怎么出去的，萨莉阿姨？”托比叔叔问道。

[æz; əz] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [reɪs] ,

as	knives	and	forks	began	to	slow	up	a	little	in	the	supper	race	,
作为	刀具	和	叉子	开始	到	慢的	向上	一个	小的	在	这	晚餐	种族	,

随着晚餐时分刀叉的使用速度开始稍稍放慢，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['hʌŋgri] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] .

the	children	becoming	less	hungry	the	more	they	ate	.
这	孩子们	成为	较少的	饥饿的	这	更多的	他们	吃	.

孩子们吃得越多，就越不饿。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	I	had	left	a	window	open	,	and	he	seemed	to	know	it	,	"	was	the
"	我	有	左边	一个	窗户	打开	,	和	他	似乎	到	知道	它	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“我忘了关窗户，他好像知道这一点，”对方回答说。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk]

"	I	never	knew	it	to	fail	that	if	I	left	a	window	open	so	much	as	a	crack
"	我	绝不	知道	它	到	失败	那	如果	我	左边	一个	窗户	打开	所以	很多	作为	一个	裂缝

[bʌt; bət] [wɒt] [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	what	he'd	find	it	.
但	什么	他会	寻找	它	.

“我从没想过，如果我把窗户哪怕只开了一条缝，他都会发现。”

[hiːz] [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['mʌŋki] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

He's	the	smartest	monkey	I	ever	saw	!
他是	这	最聪明的	猴	我	曾经	锯	!

他是我见过的最聪明的猴子！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! "

But	he's	a	rascal	just	the	same	!	"
但	他是	一个	恶棍	只是	这	相同的	!	"

但他仍然是个无赖！

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [pets] , [ɪk'sept] ['meɪbi] ['skaɪrɒkɪt] , "
" **Well** , **you'll** **have** **a** **little** **rest** **from** **all** **the** **pets** , **except** **maybe** **Skyrocket** , "
" 出色地 , 你会 有 一个 小的 休息 从 全部 这 宠物 , 除了 或许 火箭 , "
[sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
said **Uncle** **Toby** .
说 叔叔 托比 .

“嗯，除了‘火箭’之外，你们可以稍微休息一下，不用再跟其他宠物待在一起了。”托比叔叔说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pets] [wiːl; wil] [liːv]
" **We'll** **take** **him** **with** **us** **out** **to** **Crystal** **Lake** , **but** **the** **other** **pets** **we'll** **leave**
" 出色地 拿 他 和 我们 出去 到 水晶 湖 , 但 这 其他 宠物 出色地 离开
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我们会带他去水晶湖，但其他宠物我们会留在这里。”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd] [-]
" **Uncle** **Toby's** **house** **was** **a** **large** **one** **and** **[** **119** **]**
" 叔叔 托比的 房子 曾是 一个 大的 一 和 [-]

“托比叔叔的房子很大，而且[119]

[hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
had **plenty** **of** **beds** **in** **it** **for** **the** **children** .
有 很多 的 床 在 它 为了 这 孩子们 .

里面有很多床，足够孩子们睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] ,
It **was** **warm** **and** **cozy** **,**
它 曾是 温暖的 和 舒适 ,

那里温暖又舒适。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l]
and **Aunt** **Sallie** **had** **seen** **to** **it** **that** **everything** **should** **be** **comfortable**
和 阿姨 萨莉 有 已见 到 它 那 一切 应该 是 舒服的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
for **the** **Curlytops** **and** **their** **playmates** .
为了 这 - 和 他们的 玩伴 .

萨莉阿姨确保卷毛男孩和他们的玩伴们都能过得舒适自在。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd] ['hæri] ,
" **I** **thought** **you** **two** **were** **coming** **by** **train** **,** " **she** **said** **to** **Mary** **and** **Harry** **,**
" 我 想法 你 二 是 未来 经过 火车 , " 她 说 到 玛丽 和 哈里 ,

“我还以为你们两个是坐火车来的呢，”她对玛丽和哈里说。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
when **supper** **was** **over** **and** **the** **plans** **for** **the** **night** **began** **to** **be** **talked**
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 计划 为了 这 夜晚 开始 到 是 谈话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

晚饭后，大家开始讨论晚上的计划。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
" **They** **were** **on** **the** **train** .
" 他们 是 在 这 火车 .

他们在火车上。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
But **I** **took** **them** **off** **when** **it** **became** **stuck** **in** **the** **snow** **,** " **explained** **Uncle** **Toby** **.**
但 我 采取 他们 离开 什么时候 它 成为 卡住 在 这 雪 , " 解释 叔叔 托比 .

“但是当它陷在雪里的时候，我就把它们脱掉了，”托比叔叔解释说。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	hope	they	have	dug	the	engine	out	by	this	time	.
"	我	希望	他们	有	挖	这	引擎	出去	经过	这	时间	.

“我希望他们现在已经把发动机挖出来了。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

If	they	haven't	it	may	have	to	stay	there	a	long	time	,
如果	他们	还没有	它	可能	有	到	停留	那里	一个	长的	时间	,

如果他们没有处理，那它可能就得在那里放很长时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stɔːm] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] .

for	this	storm	is	getting	worse	.
为了	这	风暴	是	获得	更糟	.

这场风暴正在加剧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

"	The	children	thought	so	too	,
"	这	孩子们	想法	所以	也	,

孩子们也这么认为。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

as	they	listened	to	the	wind	howling	around	the	corners	of	the	house	and
作为	他们	听着	到	这	风	嚎叫	大约	这	角落	的	这	房子	和

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

down	the	chimney	,
向下	这	烟囱	,

他们听着风在屋角呼啸而过，顺着烟囱吹下来。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːd] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

while	the	hard	flakes	of	snow	beat	against	the	windows	.
尽管	这	难的	薄片	的	雪	打	反对	这	视窗	.

坚硬的雪花拍打着窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd]

But	they	were	snug	and	warm	in	Uncle	Toby's	house	,	and	Jan	and
但	他们	是	舒适	和	温暖的	在	叔叔	托比的	房子	,	和	一月	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

但他们在托比叔叔家住得很舒服很暖和，简和她的哥哥

[wɪð] ['ləʊlə] [ænd; ənd] [tɒm] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dʒɒli] ,

with	Lola	and	Tom	,	were	so	jolly	,
和	萝拉	和	汤姆	,	是	所以	快乐的	,

和萝拉还有汤姆在一起，真是太开心了。

[sə'dʒestɪŋ] [səʊ] ['meni] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm]

suggesting	so	many	games	to	play	and	talking	about	the	good	times	to	come
建议	所以	许多	游戏	到	玩	和	说	关于	这	好的	时代	到	来

[æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

at	Crystal	Lake	,
在	水晶	湖	,

他推荐了很多游戏，还谈到了在水晶湖即将度过的美好时光。

[ðæt] [ðəʊ] ['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['həʊmsɪk] [ðɪs] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] ,

that	though	Mary	and	Harry	had	begun	to	feel	homesick	this	soon	wore	off	,
那	尽管	玛丽	和	哈里	有	开始	到	感觉	想家	这	很快	穿着	离开	,

虽然玛丽和哈里开始感到想家，但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪˌmeɪts] [lɑːft] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] . [-]

and	the	strange	playmates	laughed	with	their	new	friends	.	[	120	]
和	这	奇怪的	玩伴	笑了	和	他们的	新的	朋友们	.	[	-	]

奇怪的玩伴和新朋友们一起欢笑。[120]

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] [wɪð] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ɑːnt] ['sæliː] .

Trouble	**was**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**big**	**bed**	**with**	**Jan**	**in**	**a**	**room**	**next**	**to**	**Aunt**	**Sallie**	**.**
麻烦	曾是	到	睡觉	在	一个	大的	床	和	一月	在	一个	房间	下一个	到	阿姨	萨莉	.

麻烦的是，他们要和简睡在一张大床上，而且房间就在萨莉阿姨隔壁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [dʒæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['meəri][ænd; ənd]['ləʊlə]

And	**in**	**the**	**same**	**room**	**with**	**Jan**	**and**	**her**	**little**	**brother**	**,**	**Mary**	**and**	**Lola**
和	在	这	相同的	房间	和	一月	和	她	小的	兄弟	,	玛丽	和	萝拉

[wʊd] [sliːp] ,

would	**sleep**	**,**
会	睡觉	,

玛丽和洛拉会和简以及她的弟弟睡在同一个房间里。

[bʌt; bət][ɪn] ['seprət] [bedz] .

but	**in**	**separate**	**beds**	**.**
但	在	分离	床	.

但要分床睡。

[ðə; ðiː] [θriː] ['əʊldə] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

The	**three**	**older**	**boys**	**had**	**a**	**room**	**to**	**themselves**	**,**	**each**	**with**	**a**	**single**	**bed**	**,**
这	三	老	男孩们	有	一个	房间	到	他们自己	,	每个	和	一个	单身的	床	,

三个大一点的男孩单独住一间房，每人一张单人床。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

so	**they**	**would**	**not**	**disturb**	**one**	**another**	**.**
所以	他们	会	不是	打扰	一	其他	.

这样他们就不会互相干扰了。

" [ænd; ənd][maɪnd] !

"	**And**	**mind**	**!**
"	和	头脑	!

“注意！

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wen] [ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] " [tɜːn] [ɪn] ,

"	**cried**	**Uncle**	**Toby**	**,**	**when**	**the**	**time**	**came**	**to**	**"**	**turn**	**in**	**,**
"	哭	叔叔	托比	,	什么时候	这	时间	来了	到	"	转动	在	,

“托比叔叔喊道，到了睡觉时间，

" [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [maɪt] [seɪ] .

"	**as**	**a**	**soldier**	**or**	**a**	**sailor**	**might**	**say**	**.**
"	作为	一个	士兵	或者	一个	水手	可能	说	.

就像士兵或水手可能会说的那样。

" [maɪnd] !

"	**Mind**	**!**
"	头脑	!

“头脑！

[nəʊ] ['pɪləʊ] [faɪts] ! "

No	**pillow**	**fights**	**!**	**"**
不	枕头	战斗	!	"

禁止枕头大战！

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**and**	**Ted**	**,**	**winking**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	哦	,	不	!	"	哭	汤姆	和	泰德	,	眨眼	在	每个	其他	.

“哦，不！”汤姆和泰德喊道，同时互相眨了眨眼。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn]

And	I	think	Uncle	Toby	must	have	known	that	they	would	have	a	little	fun
和	我	思考	叔叔	托比	必须	有	已知	那	他们	会	有	一个	小的	乐趣

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

我想托比叔叔肯定知道他们会用这种方式找点乐子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]

For	he	did	not	come	up	to	stop	them	when	they	began	tossing	about	at
为了	他	做过	不是	来	向上	到	停止	他们	什么时候	他们	开始	抛掷	关于	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ,

each	other	the	soft	,
每个	其他	这	柔软的	,

因为他们开始互相抛掷柔软的物品时，他并没有上前阻止他们。

['flʌfi] ['piləuz] .

fluffy	pillows	.
蓬松的	枕头	.

蓬松的枕头。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

At	this	game	there	was	a	jolly	good	time	for	half	an	hour	.
在	这	游戏	那里	曾是	一个	快乐的	好的	时间	为了	一半	一个	小时	.

这场游戏让我们度过了半个非常愉快的时光。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɔɪz] [kæn; kən] [get] ['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] ,

But	even	boys	can	get	tired	sometimes	,
但	甚至	男孩们	能	得到	疲劳的	有时	,

但即使是男孩，有时也会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ðæt] [deɪ] .

and	these	boys	had	had	a	long	automobile	ride	that	day	.
和	这些	男孩们	有	有	一个	长的	汽车	骑	那	天	.

那天，这些男孩们乘车长途旅行了。

[səʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['snʌgli] [ɪn] [ðeə(r)]

So	they	finally	gave	up	tossing	the	pillows	about	and	settled	down	snugly	in	their
所以	他们	最后	给予	向上	抛掷	这	枕头	关于	和	定居	向下	舒适地	在	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

于是，他们终于放弃了抛来抛去的枕头，舒舒服服地躺在床上。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

The	girls	and	Trouble	had	gone	to	sleep	long	before	this	.
这	女孩们	和	麻烦	有	已消失	到	睡觉	长的	前	这	.

女孩们和Trouble早就睡着了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] [ðæt] [-

"	Well	,	you	certainly	have	quite	a	houseful	,	Uncle	Toby	,	"	said	Aunt	Sallie	that	[	121
"	出色地	,	你	当然	有	相当	一个	满屋	,	叔叔	托比	,	"	说	阿姨	萨莉	那	[	-

]

]
]

“嗯，托比叔叔，你家可真热闹啊，”萨莉阿姨说[121]

[naɪt] , [wen] ['lɒkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [keɪm] , " [wɪð] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

night	,	when	locking	-	up	time	came	,	"	with	seven	children	,	to	say	nothing	of	the
夜晚	,	什么时候	锁定	-	向上	时间	来了	,	"	和	七	孩子们	,	到	说	没有什么	的	这

['ænɪmlz] . "

animals	.	"
动物	.	"

夜幕降临，到了锁门的时候，“带着七个孩子，更不用说还有动物了。”

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	I	like	'	em	all	!	"	exclaimed	the	old	sailor	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	喜欢	-	呃	全部	!	"	惊呼	这	老的	水手	,	和	一个	笑	.

“哦，我全都喜欢！”老水手笑着说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - .

"	And	I	just	had	to	take	the	Curlytops	.
"	和	我	只是	有	到	拿	这	-	.

“我非得把卷毛队带走。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

There	was	no	place	for	them	to	go	when	their	father	and	mother
那里	曾是	不	地方	为了	他们	到	去	什么时候	他们的	父亲	和	母亲

[hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .

had	to	start	off	on	that	trip	.
有	到	开始	离开	在	那	旅行	.

当他们的父母不得不踏上那段旅程时，他们无处可去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] , [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts]

As	for	Tom	and	Lola	,	I	wanted	the	Curlytops	to	have	some	playmates
作为	为了	汤姆	和	萝拉	,	我	通缉	这	-	到	有	一些	玩伴

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

over	the	holidays	.
超过	这	假期	.

至于汤姆和洛拉，我希望卷毛小家伙们在假期里能有一些玩伴。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] — [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɔːl]

And	about	Mary	and	Harry	—	well	,	I	couldn't	leave	them	in	the	big	city	all
和	关于	玛丽	和	哈里	—	出色地	,	我	不能	离开	他们	在	这	大的	城市	全部

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

至于玛丽和哈里——唉，我不能把他们独自留在繁华的大城市里。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "

with	their	mother	in	the	hospital	.	"
和	他们的	母亲	在	这	医院	.	"

他们的母亲在医院里。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor	Mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betə(r)] ！ "

I	hope	she	gets	better	!	"
我	希望	她	获得	更好的	！	"

我希望她早日康复！

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	叔叔	托比	.

“我也希望如此，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðə; ði] - - ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	And	I	hope	the	Curlytops	'	father	doesn't	lose	his	money	.
"	和	我	希望	这	-	-	父亲	不	失去	他的	钱	.

“我希望卷毛头男孩的父亲不会赔光他的钱。”

" ['dʒænət] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Janet	was	awakened	early	the	next	morning	by	feeling	something	cold	on	her
"	珍妮特	曾是	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	经过	感觉	某物	寒冷的	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

第二天清晨，珍妮特感到脸上有什么冰凉的东西，便醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

She	was	dreaming	that	Jack	,	the	monkey	,	was	still	up	on	the	roof	,
她	曾是	做梦	那	杰克	,	这	猴	,	曾是	仍然	向上	在	这	屋顶	,

她梦见猴子杰克还在屋顶上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	that	he	had	a	long	tail	which	reached	all	the	way	to	the	ground	.
但	那	他	有	一个	长的	尾巴	哪个	达到	全部	这	方式	到	这	地面	.

但他有一条长长的尾巴，一直垂到地面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [aɪs] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ]

And	she	dreamed	that	Jack	was	dipping	his	tail	in	ice	water	and	tickling
和	她	梦见	那	杰克	曾是	浸渍	他的	尾巴	在	冰	水	和	挠痒痒

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

her	on	the	cheek	.
她	在	这	脸颊	.

她梦见杰克把尾巴浸在冰水里，挠她的脸颊。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æz; əz] ['dʒænət] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

Something	almost	like	this	was	happening	as	Janet	opened	her	eyes	,	for
某物	几乎	喜欢	这	曾是	发生	作为	珍妮特	打开	她	眼睛	,	为了

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [-]

she	saw	[	122	]
她	锯	[	-	]

珍妮特睁开眼睛时，几乎发生了类似的事情，因为她看到了[122]

['trʌb(ə)l] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Trouble	bending	over	her	with	a	lump	of	snow	in	his	fist	,
麻烦	弯曲	超过	她	和	一个	块	的	雪	在	他的	拳头	,

他弯下腰，手里攥着一团雪，费了好大劲才把她抱过来。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [stʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

rubbing	the	cold	stuff	on	her	nose	.
擦	这	寒冷的	东西	在	她	鼻子	.

她把冰凉的东西抹在鼻子上。

" [əʊ] , ['trʌb(ə)l] ！

"	Oh	,	Trouble	!
"	哦	,	麻烦	！

“哦，麻烦！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

" [kraɪd] ['dʒænət] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
" **cried** **Janet** **,** **rolling** **over** **in** **bed** **and** **giving** **her** **brother** **a** **little** **push** **.**
" 哭 珍妮特 , 滚动 超过 在 床 和 给予 她 兄弟 一个 小的 推 .

“珍妮特叫了一声，翻了个身，轻轻推了推哥哥。”

[hiː; hi] [drɒpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [snəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
He **dropped** **some** **of** **the** **cold** **snow** **down** **her** **neck** **.**
他 掉落 一些 的 这 寒冷的 雪 向下 她 脖子 .

他把一些冰冷的雪撒到她的脖子上。

" [əʊ] ! " [skriːmd] [dʒæn] . " [jʊr; jər] ['friːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" **Oh** **!** **"** **screamed** **Jan** **.** **"** **You're** **freezing** **me** **!** **"**
" 哦 ! " 尖叫 一月 . " 你是 冷冻 我 ! "

“哦！”简尖叫道，“你把我冻僵了！”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['dʒɪgl] [ˌem 'iː] !
" **You** **shouldn't** **have** **jiggled** **me** **!**
" 你 不应该 有 晃动 我 !

你不应该晃动我!

" [kəm'pleɪnd] ['trʌb(ə)l] , [huːz] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" **complained** **Trouble** **,** **whose** **grasp** **on** **the** **snowball** **had** **been** **loosened** **as** **his**
" 抱怨 麻烦 , 谁 抓牢 在 这 雪球效应 有 到过 松动 作为 他的
['sɪstə(r)] [muːvd] .
sister **moved** **.**
姐姐 已搬 .

“麻烦”抱怨道，他妹妹动了一下，他抓着雪球的手就松开了。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **I** **wanted** **you** **open** **your** **eyes** **,** **"** **he** **added** **.**
" 我 通缉 你 打开 你的 眼睛 , " 他 额外 .

“我希望你能睁开眼睛，”他补充道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['ləʊlə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
" **I** **guess** **you** **made** **her** **open** **them** **all** **right** **,** **"** **laughed** **Lola** **from** **her**
" 我 猜测 你 制成 她 打开 他们 全部 正确的 , " 笑了 萝拉 从 她
[bed] ,
bed **,**
床 ,

“看来你确实让她把它们都打开了，”萝拉躺在床上笑着说。

[nekst] [tuː; tə] ['dʒænəts] .
next **to** **Janet's** **.**
下一个 到 珍妮特的 .

就在珍妮特家旁边。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊzd] ['meəri] , [huː] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The **talking** **aroused** **Mary** **,** **who** **sat** **up** **,** **rubbing** **her** **eyes** **.**
这 说 被唤醒 玛丽 , WHO 卫星 向上 , 擦 她 眼睛 .

谈话声吵醒了玛丽，她坐起身来揉了揉眼睛。

" [əʊ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
" **Oh** **,** **where** **am** **I** **?**
" 哦 , 在哪里 是 我 ?

“哦，这是哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] — [əʊ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] !
" I — Oh , I remember !
" 我 — 哦 , 我 记住 !

“我——哦，我想起来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] ! "
" I was dreaming I was back home ! "
" 我 曾是 做梦 我 曾是 后退 家 ! "

“我梦见自己回到了家！”

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [wet] [ɪn][aɪs][ˈwɔːtə(r)] ,
" And I was dreaming Jack was slapping me with his tail wet in ice water ,
" 和 我 曾是 做梦 杰克 曾是 拍打 我 和 他的 尾巴 湿的 在 冰 水 ,

“我梦见杰克用浸在冰水里的尾巴抽打我，

" [lɑːft] [ˈdʒænət] .
" laughed Janet .
" 笑了 珍妮特 .

“珍妮特笑了。”

" [ðen] [ai] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] .
" Then I wake up and find Trouble with a snowball .
" 然后 我 唤醒 向上 和 寻找 麻烦 和 一个 雪球效应 .

“然后我醒来发现麻烦拿着一个雪球。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈmeltɪd] [lʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈbeɪs(ə)n][nɪə(r)][baɪ] .
" she asked , tossing the half - melted lump into the water basin near by .
" 她 问 , 抛掷 这 一半 - 融化 块 进入 这 水 盆地 靠近 经过 .

“她问道，同时把半融化的块状物扔进了附近的水盆里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [ˈtrʌb(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
" It blowed in the window , " Trouble explained , pointing to more of the white
" 它 吹 在 这 窗户 , " 麻烦 解释 , 指向 到 更多的 的 这 白色的
[fleɪks] [-]
flakes [123]
薄片 [-]

“它从窗户里吹进来的，”特鲁布尔指着更多的白色碎片解释道[123]

[ɒn][ðə; ði] [sɪl] .
on the sill .
在 这 窗台 .

在窗台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kræk] .
They had drifted in around a crack .
他们 有 漂移 在 大约 一个 裂缝 .

它们从裂缝附近漂了过来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [fiːt] , " [sed] ['dʒænət] .

"	You	mustn't	get	out	of	bed	and	run	around	in	your	bare	feet	,	"	said	Janet	.
"	你	不得	得到	出去	的	床	和	跑步	大约	在	你的	裸	脚	,	"	说	珍妮特	.

“你不能光着脚下床到处跑，”珍妮特说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	I	wonder	what	sort	of	a	day	it	is	?
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	天	它	是	?

“我想知道今天天气如何？”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	She	slipped	on	her	little	robe	and	slippers	and	went	to	the	window	,
"	她	滑倒了	在	她	小的	长袍	和	拖鞋	和	去	到	这	窗户	,

她穿上小睡袍和拖鞋，走到窗边。

['miːnwaɪl] ['kʌvərɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['wɔːmli] [ɪn] [bed] .

meanwhile	covering	Trouble	warmly	in	bed	.
同时	覆盖	麻烦	热情地	在	床	.

与此同时，Trouble正舒舒服服地躺在床上。

" [ɪts] [stɒpt] [snəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] .

"	It's	stopped	snowing	,	"	she	said	,	"	and	the	sun	is	out	.
"	它是	停止	下雪了	,	"	她	说	,	"	和	这	太阳	是	出去	.

“雪停了，”她说，“太阳出来了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['snəʊmæn] , [bɪg] ['snəubɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

We	can	make	snowmen	,	big	snowballs	,	and	everything	.	"
我们	能	制作	雪人	,	大的	雪球	,	和	一切	.	"

我们可以堆雪人、打大雪球，什么都能堆。”

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['ləʊlə] .

"	Oh	,	what	fun	it	will	be	!	"	cried	Lola	.
"	哦	,	什么	乐趣	它	将要	是	!	"	哭	萝拉	.

“哦，那该多有趣啊！”萝拉喊道。

" [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['meəri] .

"	Snow	in	the	country	is	much	nicer	than	in	the	city	where	I	live	,	"	said	Mary	.
"	雪	在	这	国家	是	很多	更漂亮	比	在	这	城市	在哪里	我	居住	,	"	说	玛丽	.

“乡下的雪比我居住的城市里的雪好看多了，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [steɪ] [kliːn] [lɒŋgə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	It	seems	to	stay	clean	longer	out	here	.
"	它	似乎	到	停留	干净的	更长	出去	这里	.

“这里似乎能保持更长时间的清洁。”

" ['miːnwaɪl] [ted] , [tɒm] ,

"	Meanwhile	Ted	,	Tom	,
"	同时	泰德	,	汤姆	,

与此同时，泰德、汤姆，

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]

and	Harry	had	also	discovered	that	there	was	a	chance	for	plenty	of
和	哈里	有	还	发现	那	那里	曾是	一个	机会	为了	很多	的

[fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

fun	out	of	doors	.
乐趣	出去	的	门	.

哈利还发现，户外活动有很多乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drest] ,

They	were	soon	up	and	getting	dressed	,
他们	是	很快	向上	和	获得	穿着	,

他们很快就起床穿衣服了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl]

and	when	Aunt	Sallie	had	seen	that	Trouble	was	washed	and	dressed	all
和	什么时候	阿姨	萨莉	有	已见	那	麻烦	曾是	洗过	和	穿着	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

the	children	went	down	to	breakfast	.
这	孩子们	去	向下	到	早餐	.

萨莉阿姨看到特鲁布尔洗漱完毕、穿戴整齐后，所有的孩子们都下楼吃早饭了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][pets] ? " [ɑːskt] ['meəri] , ['siːɪŋ] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [nɪp] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Where	are	all	the	pets	?	"	asked	Mary	,	seeing	only	Mr	.	Nip	perched	on	his
"	在哪里	是	全部	这	宠物	?	"	问	玛丽	,	看到	仅有的	先生	.	掐	栖息	在	他的

[stænd] ,

stand	,
站立	,

“宠物们都去哪儿了？”玛丽问道，只见尼普先生独自一人待在它的架子上。

['krækɪŋ] [siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [biːk] .

cracking	seeds	in	his	strong	beak	.
裂纹	种子	在	他的	强的	喙	.

它用强壮的喙啄碎种子。

" ['ðer] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] ,

"	They're	having	their	breakfasts	out	in	their	room	,	"	said	Aunt	Sallie	,
"	它们是	拥有	他们的	早餐	出去	在	他们的	房间	,	"	说	阿姨	萨莉	,

“他们在房间里吃早餐，”萨莉阿姨说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] . [-]

for	a	special	room	had	been	provided	for	the	animals	.	[	124	]
为了	一个	特别的	房间	有	到过	假如	为了	这	动物	.	[	-	]

为动物们准备了一间专门的房间。[124]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

A	little	later	the	Curlytops	and	their	playmates	were	having	fun	in	the	snow
一个	小的	之后	这	-	和	他们的	玩伴	是	拥有	乐趣	在	这	雪

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

过了一会儿，卷毛小子和他们的玩伴们在外面雪地里玩耍了。

['skaɪrɒkɪt] ['rɒmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Skyrocket	romping	around	with	them	.
火箭	嬉戏	大约	和	他们	.

Skyrocket 和他们一起玩耍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sled] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	were	sleds	at	Uncle	Toby's	house	,	and	not	far	from	it	a	little
那里	是	雪橇	在	叔叔	托比的	房子	,	和	不是	远的	从	它	一个	小的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

托比叔叔家有雪橇，离家不远还有一座小山。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kəʊstɪŋ] .

and	on	this	the	children	were	soon	coasting	.
和	在	这	这	孩子们	是	很快	滑行	.

孩子们很快就适应了这种节奏。

" [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [tə'bɒgən] , " [kraɪd] [ted] .

"	It's	more	fun	than	our	toboggan	,	"	cried	Ted	.
"	它是	更多的	乐趣	比	我们的	雪橇	,	"	哭	泰德	.

“这比我们的雪橇好玩多了！”泰德喊道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] , " [əbˈzɜːvd] [tɒm] .
But the snow isn't going to last long , " observed Tom .
但 这 雪 不是 去 到 最后的 长的 , " 观察到 汤姆 .

“但雪不会持续太久，”汤姆说道。

" [ɪts] [tuː] [wɔːm] . "
" It's too warm . "
" 它是 也 温暖的 . "

“太热了。”

" [ɪts] [ˈmeltɪŋ] [naʊ] , " [ˈædɪd] [ˈhæri] .
" It's melting now , " added Harry .
" 它是 融化 现在 , " 额外 哈里 .

“它现在正在融化，”哈利补充道。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [snəʊ] ,
Indeed the warm sun would soon make short work of this first snow ,
的确 这 温暖的 太阳 会 很快 制作 短的 工作 的 这 第一的 雪 ,

事实上，温暖的阳光很快就会驱散这场初雪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
which had come much earlier than usual .
哪个 有 来 很多 早些时候 比 通常 .

比往常来得早得多。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl]
The children made up their minds to have as much fun as they could while
这 孩子们 制成 向上 他们的 思想 到 有 作为 很多 乐趣 作为 他们 可以 尽管
[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] .
it lasted .
它 持续 .

孩子们下定决心，要在这段时间里尽情享受快乐。

[səʊ] [ðeɪ] [kəust] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈsnəʊmæn] ,
So they coasted , they made snowmen ,
所以 他们 沿岸 , 他们 制成 雪人 ,

于是他们滑行，他们堆雪人，

[rəʊld] [bɪg] [ˈsnəubɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] ,
rolled big snowballs and the boys even started to build a snow fort ,
滚动 大的 雪球 和 这 男孩们 甚至 开始 到 建造 一个 雪 堡 ,

男孩们滚起了巨大的雪球，甚至开始建造雪堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæk] [wel] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [wʌns]
for the white flakes were wet enough to pack well and stay in place once
为了 这 白色的 薄片 是 湿的 足够的 到 盒 出色地 和 停留 在 地方 一次
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] .
they were piled up .
他们 是 堆积 向上 .

因为这些白色薄片足够湿润，可以很好地堆积起来，并且一旦堆积起来就能保持形状。

[ˈtrʌb(ə)l] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔplɪŋ] [daʊn] ,
Trouble played with the others , sometimes getting in the way and toppling down ,
麻烦 玩 和 这 其他的 , 有时 获得 在 这 方式 和 倾倒 向下 ,

麻烦和其他孩子一起玩耍，有时会碍事，还会摔倒在地。

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

to	pick	himself	up	again	and	fall	down	once	more	.
到	挑选	他自己	向上	再次	和	落下	向下	一次	更多的	.

他再次爬起来，然后又一次跌倒。

" [ai]['hævɪn] - - [ˌoʊ'tiː'ɛs][ðv; əv] [fʌn] !

"	I	havin	'	'	ots	of	fun	!
"	我	拥有	-	-	ots	的	乐趣	!

我玩得非常开心!

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [-]

In	fact	all	the	children	were	—	so	much	[	125	]
在	事实	全部	这	孩子们	是	—	所以	很多	[	-	]

事实上，所有的孩子都是——如此之多[125]

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

so	that	they	hardly	wanted	to	come	in	to	lunch	.
所以	那	他们	几乎	通缉	到	来	在	到	午餐	.

所以他们几乎都不想进来吃午饭。

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgrɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəlɪ] ['iːtɪŋ] .

But	playing	out	in	the	air	made	them	hungry	,	and	soon	they	were	eagerly	eating	.
但	玩耍	出去	在	这	空气	制成	他们	饥饿的	,	和	很快	他们	是	急切地	吃	.

但是，在空中玩耍让它们感到饥饿，很快它们就开始狼吞虎咽地吃东西了。

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ? " [ɑːskt] [ted] [ðv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	How	soon	are	we	going	to	Crystal	Lake	?	"	asked	Ted	of	Uncle	Toby	,
"	如何	很快	是	我们	去	到	水晶	湖	?	"	问	泰德	的	叔叔	托比	,

“我们什么时候去水晶湖？”泰德问托比叔叔。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	the	Curlytops	and	the	others	prepared	to	rush	out	in	the	snow	once	more	.
作为	这	-	和	这	其他的	准备	到	匆忙	出去	在	这	雪	一次	更多的	.

卷毛头和其他人准备再次冲进雪地里。

" [əʊ] , [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	we'll	go	in	a	few	days	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	出色地	去	在	一个	很少	天	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，我们过几天就去。”对方回答道。

" [mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [snəʊ] [tuː; tə] [melt] ,

"	Might	as	well	wait	for	this	snow	to	melt	,
"	可能	作为	出色地	等待	为了	这	雪	到	熔化	,

还是等雪化了吧。

[æz; əz] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [kiːps] [ʌp] .

as	it's	bound	to	if	this	weather	keeps	up	.
作为	它是	边界	到	如果	这	天气	保持	向上	.

如果这种天气持续下去，这种情况肯定会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ðen] ,

It	will	be	easier	going	for	the	auto	then	,
它	将要	是	更轻松	去	为了	这	汽车	然后	,

这样一来，开车就容易多了。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [rʌf] . "

as	the	roads	to	the	Lake	are	rather	rough	.	"
作为	这	道路	到	这	湖	是	相当	粗糙的	.	"

因为通往湖边的路况比较崎岖。

" [wel] , [wɪr] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪə(r)] , " ['tʃʌkl] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	we're	having	fun	here	,	"	chuckled	Ted	,	as	he	ran	out	to	join	his
"	出色地	,	是	拥有	乐趣	这里	,	"	轻笑	泰德	,	作为	他	跑	出去	到	加入	他的

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

“嗯，我们在这里玩得很开心，”泰德笑着跑出去和他的玩伴们一起玩耍。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fɔːt] ! " [prə'pəʊzd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	Let's	make	a	big	fort	!	"	proposed	Tom	,	for	they	had	made	a	little	one	,
"	我们来吧	制作	一个	大的	堡	!	"	建议的	汤姆	,	为了	他们	有	制成	一个	小的	一	,

“我们来建个大堡垒吧！”汤姆提议道，因为他们之前已经建了个小堡垒。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " ['bæt(ə)l] . "

and	trampled	it	down	in	having	a	"	battle	.	"
和	践踏	它	向下	在	拥有	一个	"	战斗	.	"

并在“战斗”中将其践踏。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	All	right	,	"	agreed	the	other	boys	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	其他	男孩们	.

“好吧，”其他男孩同意道。

" [aɪ] - ! " ['ɒfəd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	he'p	!	"	offered	Trouble	.
"	我	-	!	"	提供	麻烦	.

“我来帮忙！”麻烦说道。

" [nəʊ] [jʊl] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [ted] [rɪ'plaɪd] .

"	No	you'll	only	be	in	the	way	,	"	Ted	replied	.
"	不	你会	仅有的	是	在	这	方式	,	"	泰德	回复	.

“不，你只会碍事，”泰德回答道。

" [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] ['sɪstə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	You	go	over	and	help	sister	make	a	snowman	,	"	he	added	,
"	你	去	超过	和	帮助	姐姐	制作	一个	雪人	,	"	他	额外	,

“你过去帮妹妹堆雪人，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

for	this	is	what	Jan	and	the	other	two	girls	were	trying	to	do	.
为了	这	是	什么	一月	和	这	其他	二	女孩们	是	尝试	到	做	.

因为这正是简和其他两个女孩想要做的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] [ɒn] [tɛdz] [pɑːt] ,

This	was	a	bit	selfish	on	Ted's	part	,
这	曾是	一个	少量	自私	在	泰德的	部分	,

泰德这样做有点自私。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

for	he	must	have	known	that	Trouble	would	annoy	his	sister	as	much
为了	他	必须	有	已知	那	麻烦	会	烦人	他的	姐姐	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [-]

as	the	little	fellow	[	126	]
作为	这	小的	同伴	[	-	]

因为他一定知道，麻烦会像小家伙一样惹恼他的妹妹[126]

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

would	be	in	the	way	of	himself	and	his	chums	.
会	是	在	这	方式	的	他自己	和	他的	朋友们	.

会妨碍他自己和他的朋友们。

[bʌt; bət] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wei] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [sə'pəʊz] .

But	brothers	are	this	way	sometimes	,	I	suppose	.
但	兄弟	是	这	方式	有时	,	我	认为	.

但我想，兄弟之间有时候就是这样吧。

['enihaʊ] , ['trʌb(ə)l] ['tɔdl] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [dʒæn] , ['ləʊlə] , [ænd; ənd]

Anyhow	,	Trouble	toddled	off	to	see	if	he	could	not	play	with	Jan	,	Lola	,	and
无论如何	,	麻烦	蹒跚学步	离开	到	看	如果	他	可以	不是	玩	和	一月	,	萝拉	,	和

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

总之，Trouble蹒跚着走开，看看能不能和Jan、Lola和Mary一起玩。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .

He	saw	them	shaping	the	snowman	.
他	锯	他们	成型	这	雪人	.

他看到他们在堆雪人。

" [ai] - !

"	I	he'p	!
"	我	-	!

“我帮！

" [hiː; hi] ['ɒfəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['snoʊmænz] [kəʊt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]

"	he	offered	,	trying	to	put	a	little	ball	on	the	snowman's	coat	to	serve	as
"	他	提供	,	尝试	到	放	一个	小的	球	在	这	雪人的	外套	到	服务	作为

[ə; eɪ] " ['bʌt(ə)n] . "

a	"	button	.	"
一个	"	按钮	.	"

他提议，试图把一个小球放在雪人的外套上，当作“纽扣”。

" [əʊ] , ['trʌb(ə)l] !

"	Oh	,	Trouble	!
"	哦	,	麻烦	!

“哦，麻烦！

[doʊnt] ! " [begd] [dʒæn] . " [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] !

Don't	!	"	begged	Jan	.	"	Go	over	and	play	with	the	boys	!
不	!	"	乞求	一月	.	"	去	超过	和	玩	和	这	男孩们	!

“别这样！”简恳求道，“过去和男孩子们一起玩吧！”

[jʊl] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['snəʊmæn] ! "

You'll	spoil	our	snowman	!	"
你会	剧透	我们的	雪人	!	"

你会把我们的雪人毁了！

" [ted] [tɛld] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

"	Ted	telled	me	come	here	!	"	announced	William	.
"	泰德	告诉	我	来	这里	!	"	宣布	威廉	.

“泰德叫我来这儿！”威廉宣布道。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['trʌb(ə)l] !

Poor	Trouble	!
贫穷的	麻烦	!

可怜的麻烦！

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] !
No one seemed to want him !
不 一 似乎 到 想 他 !

似乎没有人想要他!

" [əʊ] , [let] [hɪm] [steɪ] , " [begd] ['meəri] , " [aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] . "
" Oh , let him stay , " begged Mary , " I'll watch him . "
" 哦 , 让 他 停留 , " 乞求 玛丽 , " 患病的 手表 他 . "

“哦，让他留下吧，”玛丽恳求道，“我会看着他的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [saɪd] [dʒæn] .
" All right , " sighed Jan .
" 全部 正确的 , " 叹了口气 一月 .

“好吧，”简叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['snoʊmænz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] .
She was trying to make the snowman's face , and it was not easy work .
她 曾是 尝试 到 制作 这 雪人的 脸 , 和 它 曾是 不是 简单的 工作 .

她试图捏出雪人的脸，但这并不容易。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]
Just how it happened no one seemed to know but the boys forgot all about
只是 如何 它 发生 不 一 似乎 到 知道 但 这 男孩们 忘了 全部 关于
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːt] .
Trouble in the excitement of making their fort .
麻烦 在 这 激动 的 制作 他们的 堡 .

究竟是怎么发生的，似乎没有人知道，但男孩们在建造堡垒的兴奋中把麻烦完全抛在了脑后。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meəri][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt]
And though Mary had promised to keep watch over the little fellow she forgot
和 尽管 玛丽 有 承诺 到 保持 手表 超过 这 小的 同伴 她 忘了
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][get] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊl] [tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
when she went to the shed to get two pieces of coal to make eyes for
什么时候 她 去 到 这 棚 到 得到 二 件 的 煤炭 到 制作 眼睛 为了
[ðə; ði] ['snəʊmæn] . [-]
the snowman . [127]
这 雪人 . [-]

虽然玛丽答应过要照看这个小家伙，但她去棚子里拿了两块煤来做雪人的眼睛时，却忘记了这件事。[127]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['snəʊmæn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]
It was not until after the snowman was finished and Ted had shouted
它 曾是 不是 直到 后 这 雪人 曾是 完成的 和 泰德 有 喊叫
[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [mɪst]
what fun it would be if they could put him in the fort that Trouble was missed
什么 乐趣 它 会 是 如果 他们 可以 放 他 在 这 堡 那 麻烦 曾是 错过
.
:
.

直到雪人堆好，泰德大喊着如果能把雪人放进堡垒里该有多好玩的时候，才有人想起了麻烦。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
" Where is he ? " asked Janet , looking around the yard .
" 在哪里 是 他 ? " 问 珍妮特 , 寻找 大约 这 院子 .

“他在哪儿？”珍妮特环顾院子问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] ['ləʊlə] .
" He was here a little while ago , " said Lola .
" 他 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 , " 说 萝拉 .

“他刚才来过这里，”洛拉说。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [tuː] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" I saw him too , " added Tom .
" 我 锯 他 也 , " 额外 汤姆 .

“我也看到他了，”汤姆补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
But now Trouble was not in sight .
但 现在 麻烦 曾是 不是 在 视线 .

但现在麻烦还没有出现。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sə'dʒestid] ['meəri] .
" Maybe he went into the house to get something to eat , " suggested Mary .
" 或许 他 去 进入 这 房子 到 得到 某物 到 吃 , " 建议 玛丽 .

“也许他进屋去拿点吃的了，”玛丽猜测道。

[dʒæn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] .
Jan ran to the door and asked Aunt Sallie .
一月 跑 到 这 门 和 问 阿姨 萨莉 .

简跑到门口问萨莉阿姨。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , no , " she answered .
" 为什么 , 不 , " 她 回答 .

“为什么不呢？”她回答道。

" ['trʌb(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] ! "
" Trouble didn't come in here ! "
" 麻烦 没有 来 在 这里 ! "

“这里没惹麻烦！”

" [əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [biː; bi] ?
" Oh , where can Trouble be ?
" 哦 , 在哪里 能 麻烦 是 ?

“哦，麻烦会在哪里呢？”

" [hɑːf] [sɔb] ['dʒænət] .
" half sobbed Janet .
" 一半 啜泣 珍妮特 .

“珍妮特哽咽着说。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [128]
后退 到 内容 [-]

返回目录[128]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɒf] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
OFF TO CRYSTAL LAKE
离开 到 水晶 湖

前往水晶湖

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['trʌb(ə)l] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] .
This was not the first time Trouble Martin had been lost or missing .
这 曾是 不是 这 第一的 时间 麻烦 马丁 有 到过 丢失的 或者 丢失的 .

这并非“麻烦马丁”第一次失踪或走失。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['krɛskoʊ] ,
It happened more or less often at home in Cresco ,
它 发生 更多的 或者 较少的 经常 在 家 在 克雷斯科 ,

这种情况在克雷斯科的家中或多或少经常发生。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] .

and	once	when	the	Curlytops	had	come	to	Uncle	Toby's	.
和	一次	什么时候	这	-	有	来	到	叔叔	托比的	.

还有一次，卷毛帮来托比叔叔家做客。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [lɒst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [stɔːm] — [ðæt] [ɪz] ,

But	he	had	never	before	been	lost	after	a	big	snow	storm	—	that	is	,
但	他	有	绝不	前	到过	丢失的	后	一个	大的	雪	风暴	—	那	是	,

但他以前从未在大雪后迷路过——也就是说，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒænət][ɔː(r)] ['tedi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

as	far	as	Janet	or	Teddy	could	remember	.
作为	远的	作为	珍妮特	或者	泰迪	可以	记住	.

据珍妮特和泰迪的记忆所及。

[wɒt] ['dʒænət][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [maɪt] ['wɒndə(r)] [ɒf]

What	Janet	was	afraid	of	was	that	her	little	brother	might	wander	off
什么	珍妮特	曾是	害怕的	的	曾是	那	她	小的	兄弟	可能	漫步	离开

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [drɪft] .

and	fall	into	some	drift	.
和	落下	进入	一些	漂移	.

珍妮特担心的是她的弟弟可能会走失，然后掉进雪堆里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] .

For	the	snow	was	deep	in	places	not	very	far	from	Uncle	Toby's	house	.
为了	这	雪	曾是	深的	在	地方	不是	非常	远的	从	叔叔	托比的	房子	.

离托比叔叔家不远的地方，积雪很深。

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd] [hɪm] ! " [dɪ'kleəd] [ted] .

"	Oh	,	we'll	find	him	!	"	declared	Ted	.
"	哦	,	出色地	寻找	他	!	"	声明	泰德	.

“哦，我们一定能找到他！”泰德说道。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

"	He	can't	be	far	off	.
"	他	不能	是	远的	离开	.

“他应该离得不远了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	didn't	want	him	playing	around	our	fort	for	fear	he'd	spoil	it	.	"
我们	没有	想	他	玩耍	大约	我们的	堡	为了	害怕	他会	剧透	它	.	"

我们不想让他在我们堡垒附近玩耍，怕他把堡垒破坏了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['snəʊmæn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] , " [saɪd]

"	And	I	sent	him	away	from	our	snowman	on	the	same	account	,	"	sighed
"	和	我	发送	他	离开	从	我们的	雪人	在	这	相同的	帐户	,	"	叹了口气

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

“我也因为同样的原因把他从我们的雪人身边赶走了，”珍妮特叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	I	wish	I	had	kept	him	by	me	.
"	我	希望	我	有	保留	他	经过	我	.

我真希望当初能把他留在我身边。

" [ɑːnt] ['sæliː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Aunt	Sallie	came	out	of	the	house	,	her	apron	thrown	over	her	head	.
"	阿姨	萨莉	来了	出去	的	这	房子	,	她	围裙	抛掷	超过	她	头	.

萨莉阿姨从房子里走了出来，围裙披在头上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] ?
" Did you find Trouble ?
" 做过 你 寻找 麻烦 ?

你找到麻烦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
" she asked . [129]
" 她 问 . [-]

她问道。[129]

" [-] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" No'm , " chorused the children .
" 诺姆 , " 齐声说道 这 孩子们 .

“不,”孩子们齐声说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
" Dear me ! " exclaimed the old lady .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“我的天哪!”老太太惊呼道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
" You must call Uncle Toby and tell him .
" 你 必须 称呼 叔叔 托比 和 告诉 他 .

你必须打电话给托比叔叔告诉他。

[hiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]
He's out in the barn working over the auto , getting ready for the trip to
他是 出去 在 这 谷仓 在职的 超过 这 汽车 , 获得 准备好 为了 这 旅行 到
['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

他正在谷仓里检修汽车，为前往水晶湖做准备。

[gəʊ] [tel] [hɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Go tell him Trouble is missing .
去 告诉 他 麻烦 是 丢失的 .

去告诉他，麻烦不见了。

" ['dʒænət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Janet and the others thought this would be the best thing to do ,
" 珍妮特 和 这 其他的 想法 这 会 是 这 最好的 事物 到 做 ,

珍妮特和其他人认为这是最好的做法。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] - .
and Uncle Toby soon heard the latest happening regarding the Curlytops .
和 叔叔 托比 很快 听到 这 最新的 发生 关于 这 - .

托比叔叔很快就听说了卷毛帮的最新情况。

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)] [ə'raʊnd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
" If Trouble isn't in the house nor around where you are playing ,
" 如果 麻烦 不是 在 这 房子 也不 大约 在哪里 你 是 玩耍 ,

“如果麻烦不在家里，也不在你玩耍的地方附近，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
he must have wandered off down the street , " said Uncle Toby .
他 必须 有 漫步 离开 向下 这 街道 , " 说 叔叔 托比 .

“他一定是沿着街走散了,”托比叔叔说。

" [ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" The walks have been pretty well cleaned off by this time .
" 这 散步 有 到过 漂亮的 出色地 已清洗 离开 经过 这 时间 .

“到目前为止，人行道上的垃圾基本都被清理干净了。”

[ðə; ði] ['snoʊplaʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒŋ] .

The	snowplow	has	been	along	.
这	除雪车	有	到过	沿着	.

扫雪车一直都在。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['poʊkəˌnoʊ][ðə; ði] [striːt] ['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['snoʊplaʊ] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ,

"	For	in	Pocono	the	street	cleaning	department	sent	out	a	big	snowplow	,	drawn	by	horses	,
"	为了	在	波科诺	这	街道	打扫	部门	发送	出去	一个	大的	除雪车	,	绘制	经过	马匹	,

“因为在波科诺，街道清洁部门派出了一辆由马拉着的大型扫雪车，

['ɑːftə(r)] ['evri] [bɪg] [stɔːm] ,

after	every	big	storm	,
后	每一个	大的	风暴	,

每次大风暴过后，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['haʊshəʊldə(r)] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] .

and	thus	the	sidewalks	were	made	easy	to	walk	on	without	waiting	for	each	householder	to	clean	his	own	space	.
和	因此	这	人行道	是	制成	简单的	到	走	在	没有	等待	为了	每个	户主	到	干净的	他的	自己的	空间	.

因此，人行道变得易于通行，无需等待每户人家清理自己的地界。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	But	where	would	he	go	?	"	asked	Janet	,	hardly	able	to	keep	back	her	tears	.
"	但	在哪里	会	他	去	?	"	问	珍妮特	,	几乎	有能力的	到	保持	后退	她	眼泪	.

“可是他能去哪儿呢？”珍妮特问道，几乎忍不住要流下眼泪。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	That's	what	we	must	find	out	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	那就是	什么	我们	必须	寻找	出去	,	"	说	叔叔	托比	.

“这就是我们必须弄清楚的，”托比叔叔说。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm] .

We'll	find	him	.
出色地	寻找	他	.

我们会找到他的。

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðev] [siːn] [hɪm] .

I'll	ask	the	police	if	they've	seen	him	.
患病的	问	这	警察	如果	他们有	已见	他	.

我会问问警察有没有见过他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] . " [-]

A	little	chap	like	Trouble	would	be	sure	to	be	noticed	.	"	[	130	]
一个	小的	小伙子	喜欢	麻烦	会	是	当然	到	是	注意到	.	"	[	-	]

像Trouble这样的小家伙肯定会引人注目。[130]

" [ən'les] ['meɪbi] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] , " [sə'dʒestid] ['dʒænət] .

"	Unless	maybe	he	fell	in	a	snowdrift	,	"	suggested	Janet	.
"	除非	或许	他	跌倒	在	一个	雪堆	,	"	建议	珍妮特	.

“除非他掉进雪堆里了，”珍妮特猜测道。

" [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [id] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] ,
" If he fell in he'd shout and cry until some of us came to help him out ,
" 如果 他 跌倒 在 他会 喊 和 哭 直到 一些 的 我们 来了 到 帮助 他 出去 ,

“如果他掉进水里，他会大声哭喊，直到我们来帮他上来。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" said Uncle Toby .
" 说 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [naʊ] [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
" Now we'll start a searching party .
" 现在 出色地 开始 一个 搜索 派对 .

现在我们将组织搜寻队。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]
I'll go with you girls up the street , and the three boys can go down the
患病的 去 和 你 女孩们 向上 这 街道 , 和 这 三 男孩们 能 去 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

我陪你们几个女孩上街走，那三个男孩可以下街走。

[ɑːsk] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] . "
Ask every one you meet if they have seen Trouble . "
问 每一个 一 你 见面 如果 他们 有 已见 麻烦 . "

问问你遇到的每个人是否见过“麻烦”。

" ['əʊnli] , " [sə'dʒestid] [dʒæn] , " [wɪd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] . "
" Only , " suggested Jan , " we'd better give him his right name of William . "
" 仅有的 , " 建议 一月 , " 我们会 更好的 给 他 他的 正确的 姓名 的 威廉 . "

“不过，”简建议道，“我们最好还是给他取个真名，叫他威廉。”

" [ðæts] [səʊ] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" That's so ! " laughed Uncle Toby .
" 那就是 所以 ! " 笑了 叔叔 托比 .

“真是这样！”托比叔叔笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['ɑːskɪŋ] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] ,
" If we go along asking every one we meet if they have seen Trouble ,
" 如果 我们 去 沿着 问 每一个 一 我们 见面 如果 他们 有 已见 麻烦 ,

“如果我们一路问遇到的每个人是否见过麻烦，

[ðel] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they'll think we are trying to make fun of them .
他们会 思考 我们 是 尝试 到 制作 乐趣 的 他们 .

他们会认为我们是在嘲笑他们。

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['wɪljəm] .
Yes , we must ask for news of a little boy named William .
是的 , 我们 必须 问 为了 消息 的 一个 小的 男生 命名 威廉 .

是的，我们必须打听一个名叫威廉的小男孩的消息。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ted] , [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] ,
" So they started out , Ted , Tom and Harry going one way ,
" 所以 他们 开始 出去 , 泰德 , 汤姆 和 哈里 去 一 方式 ,

于是，泰德、汤姆和哈里开始朝一个方向走去，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
and Uncle Toby and the three girls the other way .
和 叔叔 托比 和 这 三 女孩们 这 其他 方式 .

托比叔叔和三个女孩则朝另一个方向走。

[ɑːnt] ['sæliː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

Aunt	Sallie	remained	behind	in	the	house	,	but	she	was	very	anxious	,
阿姨	萨莉	剩余	在后面	在	这	房子	,	但	她	曾是	非常	焦虑的	,

萨莉阿姨留在了屋里，但她非常焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

and	she	said	she	would	call	up	police	headquarters	,
和	她	说	她	会	称呼	向上	警察	总部	,

她说她会打电话给警察总部。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][biː; bi][təʊld][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

asking	that	each	officer	be	told	to	be	on	the	lookout	.
问	那	每个	官	是	讲述	到	是	在	这	瞭望台	.

要求通知每位警员提高警惕。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

At	first	the	question	asked	by	the	searchers	had	no	effect	.
在	第一的	这	问题	问	经过	这	搜索者	有	不	影响	.

起初，搜寻者提出的问题并没有起到任何作用。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['trʌb(ə)l] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

No	one	seemed	to	have	noticed	Trouble	toddling	along	the	streets	,	which	,	as
不	一	似乎	到	有	注意到	麻烦	蹒跚学步	沿着	这	街道	,	哪个	,	作为

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [sed] ,

Uncle	Toby	had	said	,
叔叔	托比	有	说	,

似乎没有人注意到小麻烦蹒跚地走在街上，正如托比叔叔所说，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [-]

were	now	[	131	]
是	现在	[	-	]

现在[131]

[kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [snəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

quite	free	from	snow	,	which	was	piled	high	on	either	side	.
相当	自由的	从	雪	,	哪个	曾是	堆积	高的	在	任何一个	边	.

道路两旁没有积雪，而道路两旁却堆积着厚厚的积雪。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sə'dʒestid] ['ləʊlə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Maybe	he	wandered	off	toward	the	woods	,	"	suggested	Lola	,	for	there	was
"	或许	他	漫步	离开	朝向	这	树林	,	"	建议	萝拉	,	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	clump	of	trees	,
一个	丛	的	树木	,

“也许他往树林那边走去了，”萝拉说，因为那里有一片树林。

[kɔːld] " [wʊdz] " [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] .

called	"	woods	"	not	far	from	Uncle	Toby's	house	.
称为	"	树林	"	不是	远的	从	叔叔	托比的	房子	.

离托比叔叔家不远的地方被称为“树林”。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	believe	so	,	"	was	Mr	.	Bardeen's	answer	.
"	我	不	相信	所以	,	"	曾是	先生	.	-	回答	.

“我不这么认为，”巴丁先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

"	I	think	he	wouldn't	go	there	alone	.
"	我	思考	他	不会	去	那里	独自的	.

我认为他不会独自去那里。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [pə'liːsmən] [mə'kɑːθi] .

But	here	comes	Policeman	McCarthy	.
但	这里	来	警察	麦卡锡	.

但麦卡锡警察来了。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	And	,	to	the	delight	of	the	girls	,
"	和	,	到	这	喜	的	这	女孩们	,

“令女孩们高兴的是，

[pə'liːsmən] [mə'kɑːθi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː]

Policeman	McCarthy	said	he	had	seen	a	little	boy	going	along	the	street	a	few
警察	麦卡锡	说	他	有	已见	一个	小的	男生	去	沿着	这	街道	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

minutes	before	.
分钟	前	.

警官麦卡锡说，几分钟前他看到一个小男孩沿着街道走。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	I	don't	know	what	his	name	was	,	"	the	officer	said	.
"	我	不	知道	什么	他的	姓名	曾是	,	"	这	官	说	.

“我不知道他叫什么名字，”警官说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	But	he	was	dressed	just	as	you	say	.
"	但	他	曾是	穿着	只是	作为	你	说	.

但他的穿着正如你所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ,

He	seemed	to	know	where	he	was	going	,	so	I	didn't	stop	him	,
他	似乎	到	知道	在哪里	他	曾是	去	,	所以	我	没有	停止	他	,

他似乎知道自己要去哪里，所以我没有拦他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] . "

though	he	was	pretty	little	to	be	out	alone	.	"
尽管	他	曾是	漂亮的	小的	到	是	出去	独自的	.	"

虽然他个子很小，不应该独自外出。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Where	did	he	go	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	在哪里	做过	他	去	?	"	问	叔叔	托比	.

“他去哪儿了？”托比叔叔问道。

" [raɪt] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Right	down	that	way	,	"	answered	the	policeman	,	pointing	.
"	正确的	向下	那	方式	,	"	回答	这	警察	,	指向	.

“就在那边，”警察指着方向回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ðə; ðɪ][lɑːst][ai] [sɔː] [hɪm] . "

"	He	was	standing	in	front	of	that	barber	shop	the	last	I	saw	him	.	"
"	他	曾是	常设	在	正面	的	那	理发师	店铺	这	最后的	我	锯	他	.	"

“我最后一次见到他时，他正站在那家理发店前面。”

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['dʒænət] .

"	Oh	,	now	I	know	where	he's	gone	!	"	suddenly	cried	Janet	.
"	哦	,	现在	我	知道	在哪里	他是	已消失	!	"	突然	哭	珍妮特	.

“哦，现在我知道他去哪儿了！”珍妮特突然喊道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Where	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	在哪里	?	"	问	叔叔	托比	.

“在哪儿？”托比叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	In	the	barber	shop	,	"	answered	the	little	girl	.
"	在	这	理发师	店铺	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“在理发店，”小女孩回答道。

" ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ðɪs] [-]

"	Trouble	was	in	the	bathroom	this	[	132	]
"	麻烦	曾是	在	这	浴室	这	[	-	]

“麻烦出在浴室里[132]

['mɔːnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['getɪŋ] [wɒʃt] , " ['dʒænət] [ɪk'spleɪnd] .

morning	,	Uncle	Toby	,	getting	washed	,	"	Janet	explained	.
早晨	,	叔叔	托比	,	获得	洗过	,	"	珍妮特	解释	.

“早上好，托比叔叔，正在洗澡，”珍妮特解释道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	He	found	some	of	your	shaving	soap	,	and	he	liked	the	smell	of	it
"	他	成立	一些	的	你的	剃须	肥皂	,	和	他	喜欢	这	闻	的	它

.

:

.

“他找到了一些你的剃须皂，他很喜欢它的味道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [stɒpt] [hɪm] .

He	**was**	**rubbing**	**it**	**on**	**his**	**face**	**when**	**I**	**stopped**	**him**	**.**
他	曾是	擦	它	在	他的	脸	什么时候	我	停止	他	.

我阻止他的时候，他正往脸上抹东西。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] ,

He	**asked**	**me**	**where**	**you**	**got**	**your**	**soap**	**and**	**I**	**told**	**him**	**in**	**a**	**barber**	**shop**	**,**
他	问	我	在哪里	你	得到	你的	肥皂	和	我	讲述	他	在	一个	理发师	店铺	,

他问我肥皂是从哪里买的，我告诉他是在理发店买的。

[ai] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

Then	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**a**	**barber**	**shop**	**was**	**like**	**,**
然后	他	通缉	到	知道	什么	一个	理发师	店铺	曾是	喜欢	,

然后他想知道理发店是什么样的，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] , [waɪt] ,

and	**I**	**told**	**him**	**it**	**was**	**a**	**place**	**that**	**had**	**a**	**red**	**,**	**white**	**,**
和	我	讲述	他	它	曾是	一个	地方	那	有	一个	红色的	,	白色的	,

我告诉他那是一个有红色、白色的地方，

[ænd; ənd] [bluː] [pəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**blue**	**pole**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
和	蓝色的	极	在	正面	的	它	.

前面还有一根蓝色的杆子。

[səʊ] [ðæts] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs]

So	**that's**	**where**	**he's**	**gone**	**—**	**to**	**the**	**barber**	**shop**	**to**	**get**	**some**	**of**	**that**	**nice**
所以	那就是	在哪里	他是	已消失	—	到	这	理发师	店铺	到	得到	一些	的	那	好的

['smelɪŋ] [səʊp] . "

smelling	**soap**	**.**	**"**
闻起来	肥皂	.	"

所以他就去了那里——理发店，去买那种香味好闻的香皂。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**"**	**agreed**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	我	不应该	想知道	,	"	同意	叔叔	托比	.

“我不该感到奇怪，”托比叔叔同意道。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

"	**I**	**hope**	**the**	**barber**	**kept**	**him**	**there**	**,**	**if**	**he**	**went**	**in**	**.**
"	我	希望	这	理发师	保留	他	那里	,	如果	他	去	在	.

“如果他进去了，我希望理发师能让他待在那儿。”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

"	**They**	**hurried**	**to**	**the**	**shop**	**in**	**front**	**of**	**which**	**was**	**a**	**gay**	**red**	**,**	**white**	**,**	**and**
"	他们	慌忙	到	这	店铺	在	正面	的	哪个	曾是	一个	同性恋红色的		,	白色的	,	和

[bluː] [pəʊl] ,

blue	**pole**	**,**
蓝色的	极	,

他们匆匆走向那家商店，商店门前竖着一根色彩鲜艳的红白蓝三色旗杆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] .

and	**there**	**they**	**found**	**Trouble**	**.**
和	那里	他们	成立	麻烦	.

然后他们就遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['sentɪd] [səʊp] ,

But	they	found	him	more	than	just	inquiring	for	scented	soap	,
但	他们	成立	他	更多的	比	只是	查询	为了	香味	肥皂	,

但他们发现他不仅仅是在询问香皂而已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [kept] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	he	was	up	in	the	chair	,	kept	specially	for	children	.
为了	他	曾是	向上	在	这	椅子	,	保留	特别	为了	孩子们	.

因为他坐在专门为孩子们准备的椅子上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	front	of	Trouble	,	draped	around	his	neck	,	was	a	white	apron	,	and	the
在	正面	的	麻烦	,	垂坠的	大约	他的	脖子	,	曾是	一个	白色的	围裙	,	和	这

['bɑːbə(r)] ,

barber	,
理发师	,

在Trouble面前，围着一条白色围裙，理发师，

[wɪð] [kəʊm] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lɒŋ] [heə(r)] .

with	comb	and	scissors	,	was	just	about	to	cut	the	little	fellow's	long	hair	.
和	梳子	和	剪刀	,	曾是	只是	关于	到	切	这	小的	同伴们	长的	头发	.

他拿着梳子和剪刀，正准备剪掉小家伙的长头发。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

What	are	you	doing	?	"	cried	Uncle	Toby	,
什么	是	你	正在做	?	"	哭	叔叔	托比	,

“你在干什么？”托比叔叔喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] . [-]

his	voice	causing	the	barber	to	turn	around	in	surprise	.	[	133	]
他的	嗓音	导致	这	理发师	到	转动	大约	在	惊喜	.	[	-	]

他的声音让理发师惊讶地转过身来。[133]

" [aɪ] [gɔɪn] - [get] [heə(r)] [kʌt] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	I	goin	'	get	hair	cut	!	"	announced	the	little	fellow	.
"	我	去	-	得到	头发	切	!	"	宣布	这	小的	同伴	.

“我要去剪头发！”小家伙宣布道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

You	mustn't	!	"	exclaimed	Jan	.
你	不得	!	"	惊呼	一月	.

“你不能这样做！”简喊道。

" [aɪ] ['wɒnts] [heə(r)] [kʌt] [æn; ən] - [naɪs] ['smeli] [stʌf] [ɒn][maɪ] [feɪs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	I	wants	hair	cut	an	'	nice	smelly	stuff	on	my	face	,	"	announced	the	little	fellow	,
"	我	想要	头发	切	一个	-	好的	臭	东西	在	我的	脸	,	"	宣布	这	小的	同伴	,

“我想剪头发，脸上还要涂点香喷喷的东西，”小家伙宣布道。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] [tʃeə(r)] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm]

holding tightly to the arms of the barber's chair , lest he be made to come

保持 紧紧 到 这 武器 的 这 理发师 椅子 , 免得 他 是 制成 到 来

[aʊt] .

out .

出去 .

他紧紧抓住理发椅的扶手，生怕被赶出来。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['dʒænət] .

" No , no ! " said Janet .

" 不 , 不 ! " 说 珍妮特 .

“不，不！”珍妮特说。

" [nɒt] [naʊ] , ['trʌb(ə)l] ! "

" Not now , Trouble ! "

" 不是 现在 , 麻烦 ! "

“别惹麻烦，现在不行！”

" ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] [trɪmd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

" Didn't some of you send him to have his hair trimmed ? " asked the

" 没有 一些 的 你 发送 他 到 有 他的 头发 修剪过的 ? " 问 这

['bɑːbə(r)] ,

barber ,

理发师 ,

“你们当中是不是有人送他去理发了？”理发师问道。

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

in some surprise .

在 一些 惊喜 .

令人有些意外。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [huː] [njuː] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kwaɪt] [wel] .

" No , indeed ! " laughed Uncle Toby , who knew the barber quite well .

" 不 , 的确 ! " 笑了 叔叔 托比 , WHO 知道 这 理发师 相当 出色地 .

“不，的确如此！”托比叔叔笑着说，他跟理发师很熟。

" [hiː; hi][ræn] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .

" He ran off by himself .

" 他 跑 离开 经过 他自己 .

他独自跑掉了。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .

I'm glad we reached here in time to stop you .

我是 高兴的 我们 达到 这里 在 时间 到 停止 你 .

很高兴我们及时赶到阻止了你。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ! "

He's a little tyke ; that's what he is ! "

他是 一个 小的 小孩 ; 那就是 什么 他 是 ! "

他还是个小家伙，他就是个小家伙！

" [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][æz; əz][bəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [ðə; ði]

" Well , he came in here as bold as you please , " said Mr . Miller , the

" 出色地 , 他 来了 在 这里 作为 大胆的 作为 你 请 , " 说 先生 . 磨坊主 , 这

['bɑːbə(r)] .

barber .

理发师 .

“嗯，他进来的时候真是胆大包天，”理发师米勒先生说道。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][səʊ][ɪg'zæktli] ,

" He climbed up in the chair himself , and though he didn't tell me so exactly ,

" 他 攀登 向上 在 这 椅子 他自己 , 和 尽管 他 没有 告诉 我 所以 确切地 ,

“他自己爬上了椅子，虽然他没有明说，

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][heə(r)] [kʌt] , [æz; əz] [ɪts] ['prɪti] [lɒŋ] .

I	thought	he	wanted	a	hair	cut	,	as	it's	pretty	long	.
我	想法	他	通缉	一个	头发	切	,	作为	它是	漂亮的	长的	.

我以为他想剪头发，因为他的头发很长。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [naɪs] ['pɜːfjuːm] [ɒn] [hɪm] ,

He	did	say	he	wanted	some	nice	perfume	on	him	,
他	做过	说	他	通缉	一些	好的	香水	在	他	,

他说他想要身上喷点好闻的香水。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

but	all	the	children	say	that	when	they	come	in	here	.
但	全部	这	孩子们	说	那	什么时候	他们	来	在	这里	.

但所有孩子进来的时候都这么说。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ə'ləʊn] .

And	I've	often	had	them	as	young	as	he	is	come	in	here	alone	.
和	我已经	经常	有	他们	作为	年轻的	作为	他	是	来	在	这里	独自的	.

而且我经常看到像他这么小的孩子独自一人来这里。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] [sent] - [ɪm] .

But	of	course	their	fathers	or	mothers	sent	'	em	.
但	的	课程	他们的	父亲们	或者	母亲们	发送	-	呃	.

当然，是他们的父母派他们去的。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?

And	you	didn't	send	this	little	chap	?
和	你	没有	发送	这	小的	小伙子	?

你竟然没派这小家伙去?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [-]

"	he	asked	,	as	[	134	]
"	他	问	,	作为	[	-	]

“他问道，正如[134]

[hiː; hi] [helpt] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [dɪs'gʌst] .

he	helped	Trouble	down	out	of	the	chair	,	much	to	William's	disgust	.
他	帮助	麻烦	向下	出去	的	这	椅子	,	很多	到	威廉的	厌恶	.

他扶着Trouble从椅子上下来，这让William非常反感。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [send] [hɪm] , " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	No	,	we	didn't	send	him	,	"	chuckled	Uncle	Toby	.
"	不	,	我们	没有	发送	他	,	"	轻笑	叔叔	托比	.

“不，我们没派他去，”托比叔叔笑着说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [hɪm'self] .

"	He	just	took	the	notion	himself	.
"	他	只是	采取	这	概念	他自己	.

“他只是自己接受了这个想法。”

[traɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sez] .

Tried	some	of	my	shaving	soap	this	morning	,	so	his	sister	says	.
尝试	一些	的	我的	剃须	肥皂	这	早晨	,	所以	他的	姐姐	说道	.

他妹妹说，他今天早上试用了我的剃须皂。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [hiːz] [faʊnd] .

Well	,	I	am	glad	he's	found	.
出色地	,	我	是	高兴的	他是	成立	.

我很高兴他找到了。

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nəʊ] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
We'd **better** **take** **him** **back** **so** **the** **boys** **will** **know** **we've** **come** **to** **the** **end** **of** **the**
我们会 更好的 拿 他 后退 所以 这 男孩们 将要 知道 我们已经 来 到 这 结尾 的 这
[sɜːtʃ] .
search **.**
搜索 .

我们最好把他带回去，这样孩子们就知道我们已经结束了搜寻。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːnli] ,
You **mustn't** **do** **anything** **like** **this** **again** **,** **Trouble** **,** **"** **said** **Uncle** **Toby** **,** **a** **bit** **sternly** **,**
你 不得 做 任何事物 喜欢 这 再次 , 麻烦 , " 说 叔叔 托比 , 一个 少量 严厉地 ,

“你以后不许再做这种事了，小麻烦，”托比叔叔有些严厉地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['wɪljəm] .
shaking **his** **finger** **at** **William** **.**
摇晃 他的 手指 在 威廉 .

他朝威廉摇了摇手指。

" [nəʊp] !
" **Nope** **!**
" 没有 !

“没有！

" [hiː; hi] ['redɪli] ['prɒmɪst] .
" **he** **readily** **promised** **.**
" 他 容易 承诺 .

他欣然答应了。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['smeli] [stʌf] [teɪk] [həʊm] ?
" **Maybe** **I** **have** **some** **nice** **smelly** **stuff** **take** **home** **?**
" 或许 我 有 一些 好的 臭 东西 拿 家 ?

“也许我可以带些好闻的东西回家？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .
" **he** **added** **hopefully** **.**
" 他 额外 希望 .

他充满希望地补充道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk]
" **Here** **you** **are** **!** **"** **laughed** **the** **barber** **,** **and** **he** **gave** **Trouble** **a** **little** **cake**
" 这里 你 是 ! " 笑了 这 理发师 , 和 他 给予 麻烦 一个 小的 蛋糕
[ɒv; əv] ['sentɪd] [səʊp] .
of **scented** **soap** **.**
的 香味 肥皂 .

“给你！”理发师笑着说，然后递给Trouble一小块香皂。

" [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][bɪg][skeə(r)] , " [sed] ['dʒænət] ,
" **You** **gave** **us** **a** **big** **scare** **,** **"** **said** **Janet** **,**
" 你 给予 我们 一个 大的 吓 , " 说 珍妮特 ,

“你可把我们吓坏了，”珍妮特说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] .
when **they** **were** **on** **their** **way** **back** **to** **Uncle** **Toby's** **house** **.**
什么时候 他们 是 在 他们的 方式 后退 到 叔叔 托比的 房子 .

当他们正要返回托比叔叔家时。

" [juː; jʊ] [meɪk] [bɪg] ['snəʊmæn] ? " [ɑːskt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
" **You** **make** **big** **snowman** **?** **"** **asked** **Trouble** **,** **and** **that's** **about** **all** **he** **seemed** **to**
" 你 制作 大的 雪人 ? " 问 麻烦 , 和 那就是 关于 全部 他 似乎 到
[keə(r)] .
care **.**
关心 .

“你会堆大雪人吗？”麻烦问道，他似乎只关心这个。

['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] .

Janet	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**think**	**it**	**wise**	**.**
珍妮特	通缉	到	笑	,	但	她	做过	不是	思考	它	明智的	.

珍妮特很想笑，但她觉得这样做不明智。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

They	**met**	**the**	**boys**	**coming**	**back**	**,**	**Ted**	**and**	**the**	**other**	**two**	**being**	**anxious**	**,**
他们	遇见	这	男孩们	未来	后退	,	泰德	和	这	其他	二	存在	焦虑的	,

他们遇到了回来的男孩们，泰德和其他两个男孩显得很焦虑。

[æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɒndərə(r)] .

as	**of**	**course**	**they**	**had**	**heard**	**no**	**word**	**about**	**the**	**missing**	**wanderer**	**.**
作为	的	课程	他们	有	听到	不	单词	关于	这	丢失的	流浪者	.

当然，他们没有收到任何关于失踪流浪者的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['wɪljəm] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [-]

But	**they**	**saw**	**William**	**in**	**Uncle**	**[**	**135**	**]**
但	他们	锯	威廉	在	叔叔	[	-	]

但他们在叔叔身上看到了威廉[135]

['toʊbiːz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [njuː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

Toby's	**arms**	**,**	**and**	**knew**	**everything**	**was**	**now**	**all**	**right**	**.**
托比的	武器	,	和	知道	一切	曾是	现在	全部	正确的	.

托比的双臂环抱着他，他知道一切都好起来了。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	**I'll**	**keep**	**my**	**eye**	**on**	**you**	**after**	**this**	**,**
"	患病的	保持	我的	眼睛	在	你	后	这	,

“以后我会密切关注你。”

" [sed] ['dʒænət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l]

"	**said**	**Janet**	**when**	**the**	**children**	**were**	**once**	**more**	**playing**	**in**	**the**	**snow**	**around**	**Uncle**
"	说	珍妮特	什么时候	这	孩子们	是	一次	更多的	玩耍	在	这	雪	大约	叔叔

['toʊbiːz] [haʊs] .

Toby's	**house**	**.**
托比的	房子	.

“珍妮特说，孩子们又一次在托比叔叔家附近的雪地里玩耍了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk]

But	**it**	**was**	**one**	**thing**	**to**	**say**	**she**	**would**	**keep**	**watch**	**over**	**a**	**little**	**chap**	**like**
但	它	曾是	一	事物	到	说	她	会	保持	手表	超过	一个	小的	小伙子	喜欢

['trʌb(ə)l] ,

Trouble	**,**
麻烦	,

但说她会照看像Trouble这样的小家伙是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**another**	**thing**	**actually**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	其他	事物	实际上	到	做	它	.

还有一件事要做。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [meɪd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

And	**William**	**made**	**more**	**trouble**	**before**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
和	威廉	制成	更多的	麻烦	前	这	天	曾是	超过	.

当天结束前，威廉又惹出了更多麻烦。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [kʌm]

Evening	**came**	**,**	**when**	**it**	**was**	**time**	**to**	**stop**	**playing**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**come**
晚上	来了	,	什么时候	它	曾是	时间	到	停止	玩耍	出去	的	门	和	来

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

into	**the**	**house**	**.**
进入	这	房子	.

夜幕降临，孩子们该停止在户外玩耍，回到屋里去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

And	it	was	after	supper	when	the	children	were	sitting	in	the	living	room
和	它	曾是	后	晚餐	什么时候	这	孩子们	是	坐着	在	这	活的	房间

,

,

,

晚饭后，孩子们正坐在客厅里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ðæt] [ɑːnt] ['sæliː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

listening	to	Uncle	Toby	tell	a	story	,	that	Aunt	Sallie	came	running	in	from	the
聆听	到	叔叔	托比	告诉	一个	故事	,	那	阿姨	萨莉	来了	跑步	在	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

听着托比叔叔讲故事，萨莉阿姨从厨房跑了进来。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] !

"	Oh	,	Uncle	Toby	!
"	哦	,	叔叔	托比	!

“哦，托比叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

"	There's	a	leak	in	one	of	the	pipes	.
"	有	一个	泄露	在	一	的	这	管道	.

其中一根管道漏水了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

There's	a	big	puddle	of	water	in	the	middle	of	the	kitchen	floor	.
有	一个	大的	水坑	的	水	在	这	中间	的	这	厨房	地面	.

厨房地板中央有一大滩水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] [wen] [ai] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

It	was	dry	when	I	went	up	to	see	if	the	beds	were	ready	,
它	曾是	干燥	什么时候	我	去	向上	到	看	如果	这	床	是	准备好	,

我上去看床铺是否准备好时，地面是干的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] , [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] . "

and	when	I	came	down	,	just	now	,	I	found	a	lot	of	water	there	.	"
和	什么时候	我	来了	向下	,	只是	现在	,	我	成立	一个	很多	的	水	那里	.	"

我刚才下来的时候，发现那里有很多水。

" [ə; eɪ]['brəʊkən][paɪp] ?

"	A	broken	pipe	?
"	一个	破碎的	管道	?

水管破裂了？

[ðæts] [tuː] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	exclaimed	Uncle	Toby	.
"	惊呼	叔叔	托比	.

“托比叔叔惊呼道。”

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɑːd] [-]

"	I	may	be	able	to	fix	it	myself	;	but	if	I	can't	,	we'll	have	hard	[	136	]
"	我	可能	是	有能力的	到	使固定	它	我	;	但	如果	我	不能	,	出色地	有	难的	[	-	]

“我或许能自己修好它；但如果我不能，我们就会很困难[136]

[wɜːk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

work	getting	a	plumber	this	time	of	night	.
工作	获得	一个	水管工	这	时间	的	夜晚	.

这么晚了，找个水管工还得费劲。

[ai] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ðəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

I	can	shut	off	the	water	in	the	cellar	,	though	,	I	suppose	.
我	能	关闭	离开	这	水	在	这	地窖	,	尽管	,	我	认为	.

我想我可以把地窖里的水关掉。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

However	,	I'll	take	a	look	.
然而	,	患病的	拿	一个	看	.

不过，我会看看的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	The	children	followed	Uncle	Toby	and	Aunt	Sallie	out	to	the	kitchen	.
"	这	孩子们	随后	叔叔	托比	和	阿姨	萨莉	出去	到	这	厨房	.

孩子们跟着托比叔叔和萨莉阿姨去了厨房。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Surely	enough	there	was	a	large	puddle	of	water	in	the	middle	of	the
一定	足够的	那里	曾是	一个	大的	水坑	的	水	在	这	中间	的	这

['ɔɪlklɒθ] .

oilcloth	.
油布	.

果然，油布中间有一大滩水。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

Uncle	Toby	looked	up	and	around	,	and	said	:
叔叔	托比	看起来	向上	和	大约	,	和	说	:

托比叔叔抬头环顾四周，说道：

" [ai] [kænt] [siː] [wɒt] [paɪp] [hæz; həz] [bɜːst] .

"	I	can't	see	what	pipe	has	burst	.
"	我	不能	看	什么	管道	有	爆裂	.

“我看不出来是哪根水管爆裂了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

If	it	was	one	in	the	kitchen	the	water	would	be	spurting	out	now	.
如果	它	曾是	一	在	这	厨房	这	水	会	是	喷涌	出去	现在	.

如果是厨房里的那台，现在水早就喷出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] .

It	seems	to	come	from	under	the	sink	.
它	似乎	到	来	从	在下面	这	下沉	.

声音好像是从水槽下面传出来的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

"	By	this	time	Trouble	was	toddling	across	the	room	toward	the	sink	,
"	经过	这	时间	麻烦	曾是	蹒跚学步	穿过	这	房间	朝向	这	下沉	,

这时，Trouble正蹒跚地穿过房间，朝水槽走去。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌbəd] [wɪð] [tuː] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .

under	which	was	a	sort	of	cupboard	with	two	swinging	doors	.
在下面	哪个	曾是	一个	种类	的	橱柜	和	二	摇摆	门	.

下面是一个类似橱柜的东西，有两个旋转门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

The	little	fellow	was	trying	to	open	one	of	these	doors	.
这	小的	同伴	曾是	尝试	到	打开	一	的	这些	门	.

这个小家伙正试图打开其中一扇门。

" [hɪə(r)] , ['trʌb(ə)l] !

"	Here	,	Trouble	!
"	这里	,	麻烦	!

“麻烦来了！”

[let] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊk] ! " [sed] [ted] .

Let	Uncle	Toby	look	!	"	said	Ted	.
让	叔叔	托比	看	!	"	说	泰德	.

“让托比叔叔看看！”泰德说道。

" [aɪ]['wɒnts] [get][maɪ] ['snəʊbɔːl] , " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

"	I	wants	get	my	snowball	,	"	announced	William	.
"	我	想要	得到	我的	雪球效应	,	"	宣布	威廉	.

“我要吃我的雪球，”威廉宣布道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊbɔːl] ! " [kraɪd][dʒæn] .

"	Your	snowball	!	"	cried	Jan	.
"	你的	雪球效应	!	"	哭	一月	.

“你的雪球！”简喊道。

" [jep] !

"	Yep	!
"	是的	!

“是的！

[aɪ][pʊt][bɪg] ['snəʊbɔːl] [ðeə(r)] [wen] [aɪ]['kɒmɛd][ɪn] .

I	put	big	snowball	there	when	I	comed	in	.
我	放	大的	雪球效应	那里	什么时候	我	喜剧	在	.

我进来的时候在那里放了一个大雪球。

['wɒnts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [dɔː(r)] .

Wants	to	get	it	now	,	"	and	William	tugged	at	the	sink	door	.
想要	到	得到	它	现在	,	"	和	威廉	拉扯	在	这	下沉	门	.

“他现在就想拿到它，”威廉拉了拉水槽的门。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

['meɪbi] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] !

Maybe	that's	where	the	water	came	from	!
或许	那就是	在哪里	这	水	来了	从	!

也许水就是从那里来的！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	cried	Uncle	Toby	.
"	哭	叔叔	托比	.

“托比叔叔喊道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪŋk] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [-]

As	the	sink	cupboard	was	[	137	]
作为	这	下沉	橱柜	曾是	[	-	]

由于水槽柜是[137]

['əʊpənd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
opened **more** **water** **was** **seen** **,**
打开 更多的 水 曾是 已见 ,

打开后可以看到更多的水，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl]
and **in** **the** **midst** **of** **the** **puddle** **there** **floated** **what** **was** **left** **of** **a** **large** **ball**
和 在 这 中间 的 这 水坑 那里 漂浮 什么 曾是 左边 的 一个 大的 球
[ɒv; əv] [snəʊ] .
of **snow** **.**
的 雪 .

水坑中央漂浮着一大团雪的残骸。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
Trouble **had** **brought** **it** **in** **,** **put** **it** **under** **the** **sink** **when** **no** **one** **was** **looking** **,**
麻烦 有 带来 它 在 , 放 它 在下面 这 下沉 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

麻烦把它带了进来，趁人不注意把它藏在了水槽下面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [hæd; həd] ['sləʊli] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **there** **the** **warmth** **of** **the** **kitchen** **stove** **had** **slowly** **melted** **it** **,**
和 那里 这 温暖 的 这 厨房 火炉 有 缓慢地 融化 它 ,

厨房炉灶的余温慢慢地把它融化了。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːz] .
causing **the** **water** **to** **run** **out** **under** **the** **doors** **.**
导致 这 水 到 跑步 出去 在下面 这 门 .

导致水从门缝下流出来。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] , ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ted] ,
" **What** **in** **the** **world** **made** **you** **put** **a** **snowball** **in** **there** **,** **Trouble** **?** **"** **asked** **Ted** **,**
" 什么 在 这 世界 制成 你 放 一个 雪球效应 在 那里 , 麻烦 ? " 问 泰德 ,

“你到底是怎么想的，竟然把雪球放进去了，麻烦？”泰德问道。

[æz; əz] [ɑːnt] ['sæliː] [mɔp] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
as **Aunt** **Sallie** **mopped** **up** **the** **water** **.**
作为 阿姨 萨莉 拖把 向上 这 水 .

萨莉阿姨正在擦干水。

" ['meɪbi] [aɪ] ['wɒnts] [meɪk] ['snəʊmæn] [ɪn] [naɪt] , " [wɒz; wəz] ['trʌbəlz] ['ɑːnsə(r)] .
" **Maybe** **I** **wants** **make** **snowman** **in** **night** **,** **"** **was** **Trouble's** **answer** **.**
" 或许 我 想要 制作 雪人 在 夜晚 , " 曾是 麻烦 回答 .

“也许我想在晚上堆雪人，”麻烦回答道。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
That **may** **have** **been** **his** **reason** **—** **no** **one** **could** **tell** **.**
那 可能 有 到过 他的 原因 — 不 一 可以 告诉 .

这或许是他的理由——谁也说不准。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
At **any** **rate** **,** **no** **great** **harm** **was** **done** **,**
在 任何 速度 , 不 伟大的 伤害 曾是 完毕 ,

总之，没有造成什么重大损失。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [wɒz; wəz] [suːn] [waɪpt] [draɪ] .
as **the** **snow** **water** **was** **clean** **and** **the** **oilcloth** **was** **soon** **wiped** **dry** **.**
作为 这 雪 水 曾是 干净的 和 这 油布 曾是 很快 擦拭 干燥 .

因为雪水很干净，油布很快就被擦干了。

" [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['dʒænət]

"	I	guess	you'd	better	go	to	bed	before	you	get	into	any	more	mischief	,	"	said	Janet
"	我	猜测	你会	更好的	去	到	床	前	你	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	,	"	说	珍妮特

.

:

.

“我看你最好还是去睡觉，免得再惹是生非，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

And	soon	the	Curlytops	and	their	playmates	were	all	sound	asleep	.
和	很快	这	-	和	他们的	玩伴	是	全部	声音	睡着了	.

很快，卷毛小子和他们的玩伴都睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

The	next	day	it	rained	,
这	下一个	天	它	下雨了	,

第二天下雨了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] [wɔːm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] ['nɪəli] [ɔːl] ['meltɪd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	as	the	weather	turned	warm	the	snow	was	soon	nearly	all	melted	or	washed	away	.
和	作为	这	天气	转向	温暖的	这	雪	曾是	很快	几乎	全部	融化	或者	洗过	离开	.

随着天气转暖，积雪很快就几乎全部融化或被冲走了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	So	much	the	better	for	making	the	trip	to	Crystal	Lake	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	制作	这	旅行	到	水晶	湖	,	"	说	叔叔	托比	.

“去水晶湖旅行真是太好了，”托比叔叔说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [-]

"	I	don't	care	what	it	does	after	we	get	there	,	[	138	]
"	我	不	关心	什么	它	做	后	我们	得到	那里	,	[	-	]

“我不在乎我们到达那里之后会发生什么，[138]

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] . "

but	I	like	good	going	though	the	woods	.	"
但	我	喜欢	好的	去	尽管	这	树林	.	"

但我喜欢在树林里漫步。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] !

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	at	Crystal	Lake	!
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	水晶	湖	!

“哦，我们在水晶湖一定会玩得很开心！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

"	cried	the	Curlytops	and	their	playmates	.
"	哭	这	-	和	他们的	玩伴	.

“卷毛小子和他们的玩伴们哭喊着。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

They	started	three	days	later	,	in	the	big	automobile	.
他们	开始	三	天	之后	,	在	这	大的	汽车	.

三天后，他们开着那辆大汽车出发了。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [ɑːnt] ['sæliː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] .

Uncle	Toby	,	Aunt	Sallie	,	the	children	,	and	Skyrocket	.
叔叔	托比	,	阿姨	萨莉	,	这	孩子们	,	和	火箭	.

托比叔叔、萨莉阿姨、孩子们和天火箭。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]['haɪəd][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]

Uncle	**Toby**	**hired**	**a**	**colored**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**to**	**come**	**and**	**live**	**in**	**his**
叔叔	托比	雇用	一个	有色	男人	和	他的	妻子	到	来	和	居住	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pets] ,

house	**and**	**look**	**after**	**the**	**pets**	**,**
房子	和	看	后	这	宠物	,

托比叔叔雇了一对黑人夫妇到他家住，照顾宠物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɪt(ə)n] , [flʌf] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

including	**the**	**new**	**kitten**	**,**	**Fluff**	**,**	**while**	**he**	**was**	**at**	**camp**	**for**	**the**	**holidays**	**.**
包括	这	新的	小猫	,	起毛	,	尽管	他	曾是	在	营	为了	这	假期	.

包括他假期去夏令营时收养的新小猫咪 Fluff。

" [hʊ'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !

Here	**we**	**go**	**!**
这里	我们	去	!

开始了！

" [kraɪd] [ted][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	**cried**	**Ted**	**and**	**the**	**others**	**,**	**as**	**Uncle**	**Toby**	**started**	**the**	**automobile**	**.**
"	哭	泰德	和	这	其他的	,	作为	叔叔	托比	开始	这	汽车	.

“泰德和其他人喊道，这时托比叔叔发动了汽车。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɒn]

As	**they**	**were**	**turning**	**out**	**of**	**the**	**drive**	**a**	**boy**	**came**	**riding**	**up**	**the**	**street**	**on**
作为	他们	是	转弯	出去	的	这	驾驶	一个	男生	来了	骑术	向上	这	街道	在

[ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,

a	**bicycle**	**,**
一个	自行车	,

他们正要驶出车道时，一个男孩骑着自行车沿街而来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

waving	**a**	**yellow**	**envelope**	**in**	**his**	**hand**	**.**
挥手	一个	黄色的	信封	在	他的	手	.

他手里挥舞着一个黄色信封。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	**a**	**minute**	**!**
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

"	**Here's**	**a**	**telegram**	**!**
"	这里是	一个	电报	!

“这是一封电报！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
" Back to contents [139]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn]
THE LONELY CABIN
这 孤独 舱

孤独的小屋

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Uncle Toby brought the automobile to a stop and looked at the boy .
叔叔 托比 带来 这 汽车 到 一个 停止 和 看起来 在 这 男生 .

托比叔叔把车停了下来，看着那个男孩。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" A telegram ? " repeated Uncle Toby .
" 一个 电报 ? " 重复 叔叔 托比 .

“电报？”托比叔叔重复道。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" For whom is it ? "
" 为了 谁 是 它 ? "

“这是给谁的？”

" [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" You , " answered the boy ,
" 你 , " 回答 这 男生 ,

“你，”男孩回答道。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
and Ted and Jan wondered if it could be about their father and
和 泰德 和 一月 想知道 如果 它 可以 是 关于 他们的 父亲 和
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

泰德和简不禁猜测，这会不会和他们的父母有关。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['dædi] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Suppose one of them were ill , or suppose Daddy Martin had lost all his
认为 一 的 他们 是 患病的 , 或者 认为 爸爸 马丁 有 丢失的 全部 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

假设他们之中有人生病了，或者假设马丁爸爸赔光了所有的钱，

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm] ?
and Ted and Jan had to go back home ?
和 泰德 和 一月 有 到 去 后退 家 ?

泰德和简不得不回家了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
It doesn't take much to worry children , just as it doesn't take much to make
它 不 拿 很多 到 担心 孩子们 , 只是 作为 它 不 拿 很多 到 制作
[ðem; ðəm] ['hæpi] .
them happy .
他们 快乐的 .

让孩子担心很容易，就像让孩子开心也很容易一样。

[tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] , [tuː] , [njuː] [ðæt] ['telɪgræm] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] ,

Tom	and	Lola	,	too	,	knew	that	telegrams	often	bring	bad	news	,
汤姆	和	萝拉	,	也	,	知道	那	电报	经常	带来	坏的	消息	,

汤姆和罗拉也知道，电报常常带来坏消息。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɪm]

and	as	Uncle	Toby	was	opening	the	yellow	envelope	which	the	boy	handed	him
和	作为	叔叔	托比	曾是	开幕	这	黄色的	信封	哪个	这	男生	递交	他

,

,

,

当托比叔叔打开男孩递给他的黄色信封时，

[ðiːz] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɔːt] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

these	two	playmates	of	the	Curlytops	thought	perhaps	something	had	happened
这些	二	玩伴	的	这	-	想法	也许	某物	有	发生

[æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] .

at	their	home	.
在	他们的	家	.

这两个卷毛小子的小伙伴觉得卷毛小子家里可能发生了什么事。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] , ['hæri] [ænd; ənd]['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][bæd]

And	,	in	turn	,	Harry	and	Mary	began	to	fear	that	the	message	might	be	bad
和	,	在	转动	,	哈里	和	玛丽	开始	到	害怕	那	这	信息	可能	是	坏的

[njuːz] [-]

news	[	140	]
消息	[	-	]

反过来，哈利和玛丽开始担心这个消息可能是坏消息[140]。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

about	their	mother	in	the	hospital	.
关于	他们的	母亲	在	这	医院	.

关于他们在医院的母亲。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] ['mɛriz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [draɪd] [ə'weɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

A	few	tears	began	to	form	in	Mary's	eyes	,	but	they	soon	dried	away	when	Uncle
一个	很少	眼泪	开始	到	形式	在	玛丽的	眼睛	,	但	他们	很快	干燥	离开	什么时候	叔叔

['təʊbi] ,

Toby	,
托比	,

玛丽的眼眶里开始泛起泪光，但当托比叔叔……时，泪水很快就干涸了。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

after	reading	the	message	,	gave	a	hearty	laugh	.
后	阅读	这	信息	,	给予	一个	爽朗	笑	.

读完信息后，他哈哈大笑。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Ha	!	Ha	!	Ha	!	"	chuckled	Uncle	Toby	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	轻笑	叔叔	托比	.

“哈哈哈哈！”托比叔叔咯咯地笑着。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

"	This	is	funny	!
"	这	是	有趣的	!

“这太搞笑了！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ! "

The	idea	of	sending	me	a	message	like	this	!	"
这	主意	的	发送	我	一个	信息	喜欢	这	!	"

你居然会给我发这样的信息！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ted] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Ted	,
"	什么	是	它	?	"	问	泰德	,

“那是什么？”泰德问道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)]

while	the	messenger	boy	waited	to	see	if	Uncle	Toby	wanted	to	send	an	answer
尽管	这	信使	男生	等待	到	看	如果	叔叔	托比	通缉	到	发送	一个	回答

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] .

to	the	telegram	.
到	这	电报	.

信使男孩等着看托比叔叔是否要回复电报。

" [əʊ] , [ɪts] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈɑːmˌstrɒŋ] .

"	Oh	,	it's	from	an	old	friend	of	mine	,	Hezekiah	Armstrong	.
"	哦	,	它是	从	一个	老的	朋友	的	矿	,	希西家	阿姆斯特朗	.

“哦，这是我的老朋友希西家·阿姆斯特朗寄来的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [tʃiːp] ,

He	says	he	has	a	chance	to	buy	an	elephant	cheap	,
他	说道	他	有	一个	机会	到	买	一个	大象	便宜的	,

他说他有机会低价买到一头大象。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈteligrɑːf, -græf][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	he	telegraphs	to	ask	me	if	I	don't	want	it	.	"
和	他	电报	到	问	我	如果	我	不	想	它	.	"

他发电报问我是否不要。

" [wɒnt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dʒæn] .

"	Want	an	elephant	!	"	repeated	Jan	.
"	想	一个	大象	!	"	重复	一月	.

“想要一头大象！”Jan 重复道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	Yes	,	for	a	pet	,	I	suppose	.
"	是的	,	为了	一个	宠物	,	我	认为	.

“是的，我想，作为宠物来说吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	may	be	one	of	his	jokes	,	or	he	may	mean	it	,
它	可能	是	一	的	他的	笑话	,	或者	他	可能	意思是	它	,

这或许是他的玩笑，也或许他是认真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ɪn][ˈwɪntə(r)] [taɪm] [ɪˈspeʃəli] . "

but	I	certainly	don't	want	an	elephant	,	in	winter	time	especially	.	"
但	我	当然	不	想	一个	大象	,	在	冬天	时间	尤其	.	"

但我绝对不想养大象，尤其是在冬天。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Would	you	want	one	in	summer	?	"	asked	Tom	,	with	a	laugh	.
"	会	你	想	一	在	夏天	?	"	问	汤姆	,	和	一个	笑	.

“夏天你想买一个吗？”汤姆笑着问。

" [wel] , [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

"	Well	,	an	elephant	is	easier	to	take	care	of	in	summer	than	in	winter	,
"	出色地	,	一个	大象	是	更轻松	到	拿	关心	的	在	夏天	比	在	冬天	,

“嗯，夏天照顾大象比冬天照顾大象容易得多。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [bɑːˈdiːn] .

"	answered	Mr	.	Bardeen	.
"	回答	先生	.	巴丁	.

巴丁先生回答道。

" [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [iːt]
" In warm weather I could turn the elephant out in the meadow and let him eat
" 在 温暖的 天气 我 可以 转动 这 大象 出去 在 这 草地 和 让 他 吃
[grɑːs] .
grass .
草 .

“天气暖和的时候，我可以把大象放到草地上，让它吃草。”

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [iːt] [heɪ] ,
But in winter I'd have to keep him in a barn and let him eat hay ,
但 在 冬天 ID 有 到 保持 他 在 一个 谷仓 和 让 他 吃 干草 ,

但到了冬天，我得把他关在谷仓里，让他吃干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ][bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [heɪ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]
and they eat a big lot of hay — enough to [141]
和 他们 吃 一个 大的 很多 的 干草 — 足够的 到 [-]

它们吃掉大量的干草——足以[141]

[kiːp] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [ges] .
keep me poor , I guess .
保持 我 贫穷的 , 我 猜测 .

看来我只能继续穷下去了。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['telɪgrɑːf] [bæk] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] ['elɪfənt] .
So I'll just telegraph back to Hezekiah that I don't want an elephant .
所以 患病的 只是 电报 后退 到 希西家 那 我 不 想 一个 大象 .

所以我这就发电报告诉希西家，我不要大象。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['enihaʊ] .
We couldn't take it to Crystal Lake , anyhow .
我们 不能 拿 它 到 水晶 湖 , 无论如何 .

反正我们也带不去水晶湖。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sʌn] !
Here you are , son !
这里 你 是 , 儿子 !

儿子，给你！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" he called pleasantly to the boy .
" 他 称为 愉快 到 这 男生 .

他和蔼地叫着男孩。

" [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" You take back this message for me .
" 你 拿 后退 这 信息 为了 我 .

你帮我把这条信息收回去。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][blæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
" Uncle Toby wrote it on a blank of which the boy had a number in his
" 叔叔 托比 写道 它 在 一个 空白的 的 哪个 这 男生 有 一个 数字 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“托比叔叔把它写在一张空白纸上，男孩的口袋里装着一张纸条。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [peɪd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
As Mr . Bardeen paid the lad and was about to start the automobile
作为 先生 . 巴丁 有薪酬的 这 小伙子 和 曾是 关于 到 开始 这 汽车
[ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] :
again , the boy asked :
再次 , 这 男生 问 :

巴丁先生付完钱，正要再次发动汽车时，男孩问道：

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .
" He was acquainted with Mr . Bardeen .
" 他 曾是 熟人 和 先生 . 巴丁 .

“他认识巴丁先生。”

" [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ,
" Out to Crystal Lake , " answered Uncle Toby ,
" 出去 到 水晶 湖 , " 回答 叔叔 托比 ,

“去水晶湖,”托比叔叔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [læd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ]
and the children in the automobile wondered if the messenger lad did not wish
和 这 孩子们 在 这 汽车 想知道 如果 这 信使 小伙子 做过 不是 希望
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
he were going .
他 是 去 .

汽车里的孩子们都在想，送信的小男孩是不是不想离开呢。

" ['krɪst(ə)l] [leɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Crystal Lake ! " exclaimed the boy .
" 水晶 湖 ! " 惊呼 这 男生 .

“水晶湖！”男孩惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ? "
" Are you going out there to catch the burglar ? "
" 是 你 去 出去 那里 到 抓住 这 窃贼 ? "

“你要出去抓窃贼吗？”

" [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ?
" Catch the burglar ?
" 抓住 这 窃贼 ?

“抓住窃贼？”

[wɒt] ['bɜːglə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
What burglar ? " asked Uncle Toby .
什么 窃贼 ? " 问 叔叔 托比 .

“什么窃贼？”托比叔叔问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" This is the first I've heard a burglar was out there .
" 这 是 这 第一的我已经 听到 一个 窃贼 曾是 出去 那里 .

“这是我第一次听说有窃贼出没。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] .
" It was in the paper this morning , " the boy went on .
" 它 曾是 在 这 纸 这 早晨 , " 这 男生 去 在 .

“今天早上报纸上刊登了，”男孩接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][kæmps] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [biːn]
" It said some of the cabins and camps out at the Lake had been
" 它 说 一些 的 这 小木屋 和 营地 出去 在 这 湖 有 到过
['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd] [rɔb] .
broken into and robbed .
破碎的 进入 和 被抢劫 .

报道称，湖边的一些小木屋和营地遭到闯入和抢劫。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [pə'liːs] [aʊt] [ðeə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm]['poʊkəˌnoʊ] [-]
They haven't any police out there , so it said the police from Pocono [142]
他们 还没有 任何 警察 出去 那里 , 所以 它 说 这 警察 从 波科诺 [-]

那里没有警察，所以波科诺的警察说[142]

[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
had been asked to see if they could catch the burglar .
有 到过 问 到 看 如果 他们 可以 抓住 这 窃贼 .

他们被要求看看能否抓住窃贼。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
I thought maybe that's why you were going out . "
我 想法 或许 那就是 为什么 你 是 去 出去 . "

我当时想，也许这就是你出门的原因。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Oh , no ! " replied Uncle Toby .
" 哦 , 不 ! " 回复 叔叔 托比 .

“哦，不！”托比叔叔回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" I'm not a policeman .
" 我是 不是 一个 警察 .

我不是警察。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,
And though I wouldn't want a burglar to get into my cabin ,
和 尽管 我 不会 想 一个 窃贼 到 得到 进入 我的 舱 ,

虽然我不希望窃贼闯入我的小屋，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɪn] .
he wouldn't find very much to take if he did get in .
他 不会 寻找 非常 很多 到 拿 如果 他 做过 得到 在 .

就算他进去了，也拿不到什么东西。

[ai] [ges] , [məʊst] ['laɪkli] , [ɪts] [sʌm; səm] [træmp] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
I guess , most likely , it's some tramp that has broken into some of the
我 猜测 , 最多 可能 , 它是 一些 流浪汉 那 有 破碎的 进入 一些 的 这
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

我猜，最有可能的是某个流浪汉闯入了一些小木屋。

[wiːl; wil] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , - ? " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
We'll not worry about that , shall we , Curlytops ? " chuckled Uncle Toby .
出色地 不是 担心 关于 那 , 将 我们 , - ? " 轻笑 叔叔 托比 .

“我们不用担心这件事，对吧，卷毛？”托比叔叔笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['bɜːglə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [wiːl; wil] [meɪk] ['skaɪrɒkɪt] [baɪt] - [ɪm] — ['ʃɑːnt] [wiː; wi] ,
" If we find any burglars out there we'll make Skyrocket bite ' em — sha'n't we ,
" 如果 我们 寻找 任何 窃贼 出去 那里 出色地 制作 火箭 咬 - 呃 — 不会 我们 ,
['trʌb(ə)l] ?
Trouble ?
麻烦 ?

“如果我们发现有窃贼在外面，我们就让火箭咬他们——对吧，麻烦？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] [pɪntʃt] ['wɪljəmz] [tʃiːk] .
" and he playfully pinched William's cheek .
" 和 他 嬉戏地 捏 威廉的 脸颊 .

“然后他顽皮地捏了捏威廉的脸颊。”

" [wiː; wi] [meɪk] ['elɪfənt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ! " [lɑːft] ['trʌb(ə)l] .
" We make elephant run after ' em ! " laughed Trouble .
" 我们 制作 大象 跑步 后 - 呃 ! " 笑了 麻烦 .

“我们让大象追着它们跑！”麻烦笑着说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" That's right ! " said Uncle Toby .
" 那就是 正确的 ! " 说 叔叔 托比 .

“没错！”托比叔叔说道。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] [kɑː(r)] [ðæt] [səʊ] [wel] [kept] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .
Once more they started off in the big comfortable car that so well kept out the cold .
一次 更多的 他们 开始 离开 在 这 大的 舒服的 车 那 所以 出色地 保留 出去 这 寒冷的 .

他们再次乘坐那辆宽敞舒适的汽车出发，这辆车很好地抵御了寒冷。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [stɔːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Most of the snow from the recent storm was gone ,
最多 的 这 雪 从 这 最近的 风暴 曾是 已消失 ,

最近的暴风雪过后，大部分积雪已经融化了。

[ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd]
though Uncle Toby said there would probably be some left in the woods around
尽管 叔叔 托比 说 那里 会 大概 是 一些 左边 在 这 树林 大约
['krɪst(ə)l] [leɪk] ,
Crystal Lake ,
水晶 湖 ,

虽然托比叔叔说水晶湖周围的树林里可能还会剩下一些，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [melt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .
where it did not melt as fast as in Pocono .
在哪里 它 做过 不是 熔化 作为 快速地 作为 在 波科诺 .

那里的冰雪融化速度没有波科诺那么快。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['telɪgræm] ['wʌznt] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] [ted] .
" I'm glad that telegram wasn't bad news from home , " said Ted .
" 我是 高兴的 那 电报 不是 坏的 消息 从 家 , " 说 泰德 .

“我很高兴那封电报不是来自家里的坏消息，”泰德说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [get] [bæd] [njuːz] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] . " [-
" It isn't any good to get bad news just when you start to have fun . " [143
" 它 不是 任何 好的 到 得到 坏的 消息 只是 什么时候 你 开始 到 有 乐趣 . " [-
]
]
]

“当你开始享受快乐的时候，却听到坏消息，这可不是什么好事。”[143]

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" That's right , " agreed Tom .
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“没错，”汤姆同意道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
" My father wasn't feeling very well when we started ,
" 我的 父亲 不是 感觉 非常 出色地 什么时候 我们 开始 ,

“我们开始工作的时候，我父亲身体不太好。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] . "

and	I	thought	maybe	the	message	was	to	say	he	was	worse	.	"
和	我	想法	或许	这	信息	曾是	到	说	他	曾是	更糟	.	"

我当时想，也许这条信息是想说他的情况更糟。

" ['meəri][ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] , " [sed] ['hæri] , ['rɑːðə(r)]

"	Mary	and	I	haven't	any	father	to	get	messages	from	,	"	said	Harry	,	rather
"	玛丽	和	我	还没有	任何	父亲	到	得到	消息	从	,	"	说	哈里	,	相当

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我和玛丽都没有父亲可以接收他的消息了，”哈利有些伤感地说。

" [wiː; wi] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	We	hardly	remember	him	,	for	we	were	little	when	he	went	away	to
"	我们	几乎	记住	他	,	为了	我们	是	小的	什么时候	他	去	离开	到

[ðə; ði][wɔː(r)] . "

the	war	.	"
这	战争	.	"

“我们几乎不记得他了，因为他去打仗的时候我们还很小。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ? " [ɑːskt] [dʒæn] ['sɒftli] .

"	And	he	never	came	back	?	"	asked	Jan	softly	.
"	和	他	绝不	来了	后退	?	"	问	一月	轻轻	.

“他再也没回来吗？”简轻声问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , " [rɪ'piːtɪd] ['meəri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]

"	No	,	he	never	came	back	,	"	repeated	Mary	,	trying	to	keep	the	tears	from
"	不	,	他	绝不	来了	后退	,	"	重复	玛丽	,	尝试	到	保持	这	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“不，他再也没有回来，”玛丽重复道，努力不让眼泪流下来。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [meɪd] [sæd][baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

Uncle	Toby	saw	that	the	children	might	be	made	sad	by	this	sort	of	talk	,
叔叔	托比	锯	那	这	孩子们	可能	是	制成	伤心	经过	这	种类	的	讲话	,

托比叔叔觉得这种谈话可能会让孩子们难过。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] ,

so	,	as	they	were	passing	a	meat	market	on	the	edge	of	town	,
所以	,	作为	他们	是	通过	一个	肉	市场	在	这	边缘	的	镇	,

于是，当他们经过城郊的一个肉铺时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] .

he	stopped	the	car	and	began	to	get	out	.
他	停止	这	车	和	开始	到	得到	出去	.

他停下车，开始下车。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Aunt	Sallie	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	阿姨	萨莉	.

“你打算怎么办？”萨莉阿姨问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

"	I	have	everything	we	need	for	getting	supper	out	at	the	Lake	,
"	我	有	一切	我们	需要	为了	获得	晚餐	出去	在	这	湖	,

“我已经准备好去湖边吃晚饭所需的一切东西了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [juː 'es] . "

and	we	have	our	lunch	with	us	.	"
和	我们	有	我们的	午餐	和	我们	.	"

我们带着午餐一起来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	It	isn't	for	us	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	它	不是	为了	我们	,	"	说	叔叔	托比	.

“这不是给我们用的，”托比叔叔说。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] .

"	It's	for	Skyrocket	.
"	它是	为了	火箭	.

“这是给 Skyrocket 的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [bəʊn] [tuː; tə] [nɔː] .

I	want	to	get	him	a	nice	bone	to	gnaw	.
我	想	到	得到	他	一个	好的	骨	到	啃	.

我想给他找根好骨头啃啃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][raɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It	will	keep	him	quiet	on	the	ride	,	"	he	explained	.
它	将要	保持	他	安静的	在	这	骑	,	"	他	解释	.

“这样能让他在乘车时保持安静，”他解释说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒuːsi] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] . " [-]

"	I'm	going	to	get	a	fine	,	juicy	bone	for	Skyrocket	.	"	[	144	]
"	我是	去	到	得到	一个	美好的	,	多汁的	骨	为了	火箭	.	"	[	-	]

“我要给 Skyrocket 弄一块上好的、多汁的骨头。”[144]

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪnd] [ɒf] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [θɪŋk]

This	took	the	children's	mind	off	what	might	have	been	a	sad	subject	to	think
这	采取	这	孩子们的	头脑	离开	什么	可能	有	到过	一个	伤心	主题	到	思考

[ə'baʊt] — [ðə; ði] [ɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] .

about	—	the	ill	mother	and	missing	father	of	Harry	and	Mary	.
关于	—	这	患病的	母亲	和	丢失的	父亲	的	哈里	和	玛丽	.

这让孩子们暂时忘记了一件令人悲伤的事情——哈里和玛丽生病的母亲和失踪的父亲。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [meɪd] ['skaɪrɒkɪt] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] " [beg] "

And	when	Uncle	Toby	made	Skyrocket	sit	up	in	the	automobile	and	"	beg	"
和	什么时候	叔叔	托比	制成	火箭	坐	向上	在	这	汽车	和	"	求	"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊn] ,

for	the	bone	,
为了	这	骨	,

当托比叔叔让斯凯罗克特坐在汽车里“乞求”骨头时，

[ðə; ði][dɒg][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] .

the	dog	did	it	in	such	a	funny	way	that	the	children	all	laughed	.
这	狗	做过	它	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	这	孩子们	全部	笑了	.

狗狗做这件事的方式太滑稽了，孩子们都笑了。

" [naʊ] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	they'll	be	all	right	,	"	said	Uncle	Toby	to	himself	,
"	现在	他们会	是	全部	正确的	,	"	说	叔叔	托比	到	他自己	,

“现在他们都会没事的，”托比叔叔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [sent] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ['fɔːwəd] .

as	he	again	sent	the	big	car	forward	.
作为	他	再次	发送	这	大的	车	向前	.

他又一次把那辆大车向前开去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Soon	they	were	out	in	the	country	.
很快	他们	是	出去	在	这	国家	.

很快，他们就到了乡下。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd]

The	weather	was	pleasant	after	the	storm	,	though	it	was	cold	,	and
这	天气	曾是	令人愉快的	后	这	风暴	,	尽管	它	曾是	寒冷的	,	和

[wʊd] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)] ['frɒsti] ,

would	soon	be	more	frosty	,
会	很快	是	更多的	霜冻	,

暴风雨过后天气宜人，虽然有些冷，但很快就会变得更加寒冷。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

for	winter	was	at	hand	,	and	the	children	had	already	begun	to
为了	冬天	曾是	在	手	,	和	这	孩子们	有	已经	开始	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

think	of	Christmas	.
思考	的	圣诞节	.

因为冬天即将到来，孩子们已经开始期待圣诞节了。

[æz; əz] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] [sed] ,

As	Aunt	Sallie	had	said	,
作为	阿姨	萨莉	有	说	,

正如萨莉阿姨所说，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv] [lʌntʃ] [tuː; tə]

there	had	been	placed	in	the	automobile	a	number	of	boxes	of	lunch	to
那里	有	到过	放置	在	这	汽车	一个	数字	的	盒子	的	午餐	到

[biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

be	eaten	on	the	way	,
是	吃	在	这	方式	,

车里放着一些盒装午餐，准备路上吃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] , [ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	would	be	night	,	or	very	near	it	,
作为	它	会	是	夜晚	,	或者	非常	靠近	它	,

就像天黑了，或者接近晚上的时候。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

before	the	cabin	in	the	woods	could	be	reached	.
前	这	舱	在	这	树林	可以	是	达到	.

在到达林中小屋之前。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði]

Uncle	Toby	had	written	to	a	lumberman	to	build	a	fire	in	it	so	the
叔叔	托比	有	书面	到	一个	伐木工	到	建造	一个	火	在	它	所以	这

[pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

place	would	be	warm	for	the	children	.
地方	会	是	温暖的	为了	这	孩子们	.

托比叔叔写信给一位伐木工，请他在屋里生火，这样孩子们就能暖和起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ruːmi; 'rʊmi]['kæbɪn] , [wɪð] ['meni] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] .

It	was	a	large	roomy	cabin	,	with	many	comforts	and	conveniences	.
它	曾是	一个	大的	宽敞	舱	,	和	许多	舒适	和	便利设施	.

那是一间宽敞的大木屋，设施齐全，舒适便利。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Having	the	lunch	in	the	automobile	,
拥有	这	午餐	在	这	汽车	,

在车里吃午饭

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	next	thing	to	think	about	was	the	time	to	eat	it	.	[	145	]
这	下一个	事物	到	思考	关于	曾是	这	时间	到	吃	它	.	[	-	]

接下来要考虑的是什么时候吃它。[145]

['pɒsəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz] ;

Possibly	**the**	**boys**	**thought**	**more**	**about**	**this**	**than**	**the**	**girls**	**;**
可能	这	男孩们	想法	更多的	关于	这	比	这	女孩们	;

或许男生比女生想得更多;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [səʊ]['ɒf(ə)n]

at	**any**	**rate**	**that**	**must**	**have**	**been**	**the**	**reason**	**why**	**Tom**	**and**	**Ted**	**so**	**often**
在	任何	速度	那	必须	有	到过	这	原因	为什么	汤姆	和	泰德	所以	经常

[ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

asked	**Uncle**	**Toby**	**what**	**time**	**it**	**was**	**,**
问	叔叔	托比	什么	时间	它	曾是	,

总之，这肯定就是汤姆和泰德经常问托比叔叔现在几点的原因了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

for	**the**	**clock**	**on**	**the**	**instrument**	**board**	**of**	**the**	**automobile**	**was**	**not**	**going**	**.**
为了	这	钟	在	这	乐器	木板	的	这	汽车	曾是	不是	去	.

因为汽车仪表盘上的时钟不走了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [taɪm] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**eating**	**time**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**to**	**know**	**,**
"	出色地	,	它	将要	很快	是	吃	时间	,	如果	那就是	什么	你	想	到	知道	,

“嗯，如果你想知道的话，很快就要到吃饭时间了。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt]

"	**answered**	**Uncle**	**Toby**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**after**	**this**	**same**	**question**	**had**	**been**	**asked**
"	回答	叔叔	托比	,	和	一个	笑	,	后	这	相同的	问题	有	到过	问

['meni] [taɪmz] .

many	**times**	**.**
许多	时代	.

“托比叔叔笑着回答道，此前这个问题已经被问过很多遍了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**always**	**laughing**	**.**
他	似乎	到	是	总是	笑	.

他似乎总是笑个不停。

" [ɪn][fækt][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt] [naʊ] , [ai] [ges] , [ɑːnt] ['sæliː] ,

"	**In**	**fact**	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**the**	**lunch**	**out**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**,**
"	在	事实	我们	可能	作为	出色地	得到	这	午餐	出去	现在	,	我	猜测	,	阿姨	萨莉	,

“其实，我想我们现在就可以把午饭拿出来了，萨莉阿姨。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	**he**	**went**	**on**	**.**
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ænd; ənd] —

"	**We**	**had**	**an**	**early**	**breakfast**	**and**	**—**
"	我们	有	一个	早期的	早餐	和	—

我们早早地吃了顿早餐，然后——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm]

"	**He**	**suddenly**	**stopped**	**talking**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**hissing**	**sound**	**from**
"	他	突然	停止	说	,	为了	那里	曾是	一个	大声	嘶嘶声	声音	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

beneath	**the**	**automobile**	**,**
下面	这	汽车	,

他突然停止了说话，因为汽车底下传来一声响亮的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [teɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

as	**if**	**a**	**big**	**snake**	**had**	**had**	**its**	**tail**	**run**	**over**	**.**
作为	如果	一个	大的	蛇	有	有	它是	尾巴	跑步	超过	.

就像一条大蛇的尾巴被车碾过一样。

" ['pʌŋktʃə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [kɑ:z] [tu:; tə] [tel] [ðɪs]
" **Puncture** ! " **cried** **Tom** **and** **Ted** , **for** **they** **knew** **enough** **about** **cars** **to** **tell** **this**
" 穿刺 ! " 哭 汤姆 和 泰德 , 为了 他们 知道 足够的 关于 汽车 到 告诉 这
.
:
.

“爆胎了！”汤姆和泰德喊道，因为他们对汽车略知一二，知道这是爆胎。

" [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] !
" **Well** , **I'm** **glad** **it** **isn't** **a** **blow** - **out** !
" 出色地 , 我是 高兴的 它 不是 一个 吹 - 出去 !

“嗯，我很高兴这不是一场惨败！”

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Uncle** **Toby** **exclaimed** .
" 叔叔 托比 惊呼 .

“托比叔叔惊呼道。”

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [laʊdə] ,
Had **there** **been** **a** **blow** - **out** **the** **noise** **would** **have** **been** **much** **louder** ,
有 那里 到过 一个 吹 - 出去 这 噪音 会 有 到过 很多 更大声 ,

如果发生爆裂，噪音会更大。

[laɪk][ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
like **the** **bang** **of** **a** **gun** .
喜欢 这 砰 的 一个 枪 .

就像枪响一样。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **As** **long** **as** **it's** **only** **a** **puncture** **we** **can** **easily** **mend** **it** ,
" 作为 长的 作为 它是 仅有的 一个 穿刺 我们 能 容易地 修补 它 ,

“只要只是小孔，我们就能很容易地修好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [du:; də] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [i:t] . "
and **I'll** **do** **that** **while** **the** **rest** **of** **you** **eat** . "
和 患病的 做 那 尽管 这 休息 的 你 吃 . "

“我会在你们吃饭的时候做这件事。”

" [əʊ] , [let] [ˌem 'i:] [help] ! " [begd] [ted] .
" **Oh** , **let** **me** **help** ! " **begged** **Ted** .
" 哦 , 让 我 帮助 ! " 乞求 泰德 .

“哦，让我来帮忙吧！”泰德恳求道。

" [ai]['ɒf(ə)n] [help] ['dædi] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l] . " [-]
" **I** **often** **help** **daddy** **when** **he** **has** **tire** **trouble** . " **[** **146** **]**
" 我 经常 帮助 爸爸 什么时候 他 有 胎 麻烦 . " [-]

“爸爸轮胎出了问题时，我经常帮他。”[146]

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [help] , [tu:] , " [kraɪd] [tɒm] .
" **I** **want** **to** **help** , **too** , " **cried** **Tom** .
" 我 想 到 帮助 , 也 , " 哭 汤姆 .

“我也想帮忙，”汤姆喊道。

" [səʊ][du:; də][ai] , " ['ædɪd] ['hæri] .
" **So** **do** **I** , " **added** **Harry** .
" 所以 做 我 , " 额外 哈里 .

“我也是，”哈利补充道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" We never had an auto , " he went on , " so I don't know anything about
" 我们 绝不 有 一个 汽车 , " 他 去 在 , " 所以 我 不 知道 任何事物 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们家从来没有汽车，”他接着说，“所以我对汽车一无所知。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] . "
But I'll do what I can . "
但 患病的 做 什么 我 能 . "

但我会尽我所能。

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tuːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
" Well , you boys can hand me the tools , " said Uncle Toby ,
" 出色地 , 你 男孩们 能 手 我 这 工具 , " 说 叔叔 托比 ,

“好了，你们几个孩子可以把工具递给我，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] .
" and I'll do the hard work .
" 和 患病的 做 这 难的 工作 .

“我会去做那些辛苦的工作。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [kɑː(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
This is a heavy car and I don't want you getting into any danger around it .
这 是 一个 重的 车 和 我 不 想 你 获得 进入 任何 危险 大约 它 .

这是一辆很重的车，我不希望你靠近它时遇到任何危险。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lʌntʃ] , [ɑːnt] ['sæliː] .
You can be getting out the lunch , Aunt Sallie .
你 能 是 获得 出去 这 午餐 , 阿姨 萨莉 .

萨莉阿姨，你可以去准备午饭了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['rʌbə(r)] [tjuːb] . "
We'll be ready to eat after we finish putting in a new rubber tube . "
出色地 是 准备好 到 吃 后 我们 结束 推杆 在 一个 新的 橡皮 管子 . "

等我们把新的橡胶管装好，就可以吃饭了。

" [wiːl; wil] [help] , " ['ɒfəd] [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [gˈɜːlz] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] :
" We'll help , " offered Jan and the other two girls , while Trouble cried :
" 出色地 帮助 , " 提供 一月 和 这 其他 二 女孩们 , 尽管 麻烦 哭 :

“我们会帮忙的，”简和其他两个女孩说道，而特拉布尔则哭了起来：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - !
" I want to see punchure !
" 我 想 到 看 - !

“我想看拳击！”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] - ! "
Want to see punchure ! "
想 到 看 - ! "

想看看拳击！

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" No , you stay in here , " said his sister ,
" 不 , 你 停留 在 这里 , " 说 他的 姐姐 ,

“不，你待在这里，”他妹妹说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .
for she knew he would only get in the way if allowed to run about .
为了 她 知道 他 会 仅有的 得到 在 这 方式 如果 允许 到 跑步 关于 .

因为她知道，如果任由他到处乱跑，只会给他添麻烦。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ]['əʊpən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .
" I'll let you open some of the boxes .
" 患病的 让 你 打开 一些 的 这 盒子 .

“我会让你打开几个盒子。”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['trʌb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .
" This satisfied Trouble , who was now content to stay in the big car .
" 这 使满意 麻烦 , WHO 曾是 现在 内容 到 停留 在 这 大的 车 .

“这让Trouble很满意，它现在很乐意待在大车里。”

['skaɪrɒkɪt] , [ðəʊ] ,
Skyrocket , though ,
火箭 , 尽管 ,

然而，火箭却.....

[went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɒp] [hæd; həd]
went out with the boys and nosed about in the woods near which the stop had
去 出去 和 这 男孩们 和 鼻子 关于 在 这 树林 靠近 哪个 这 停止 有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

和男孩们一起出去，在停车点附近的树林里四处查看。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lɒŋ] [tuː; tə][dʒæk] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['taɪə(r)] ,
It did not take Uncle Toby long to jack up the car , take off the tire ,
它 做过 不是 拿 叔叔 托比 长的 到 杰克 向上 这 车 , 拿 离开 这 胎 ,

托比叔叔很快就把车顶起来，卸下了轮胎。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [tjuːb] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .
put in a new tube , and be ready to start again .
放 在 一个 新的 管子 , 和 是 准备好 到 开始 再次 .

换上新的试管，准备重新开始。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [-]
But before [147]
但 前 [-]

但在此之前[147]

['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .
doing that they halted a bit longer to eat lunch .
正在做 那 他们 停止 一个 少量 更长 到 吃 午餐 .

于是，他们停下来多吃了一会儿午饭。

[hɒt] ['tʃɒklət] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['θɜːməs] ['bɔtlz] ,
Hot chocolate had been brought along in thermos bottles ,
热的 巧克力 有 到过 带来 沿着 在 热水瓶 瓶子 ,

我们带了热巧克力，用保温瓶装着。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [wʊd] [spɪl] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
and Uncle Toby thought the chocolate would spill on the children if they tried to
和 叔叔 托比 想法 这 巧克力 会 洒 在 这 孩子们 如果 他们 尝试 到
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
drink it while the automobile was moving .
喝 它 尽管 这 汽车 曾是 移动 .

托比叔叔认为，如果汽车行驶时孩子们想喝巧克力，巧克力会洒在他们身上。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ai] [fiːl] ['betə(r)] !

I	feel	better	!
我	感觉	更好的	!

我感觉好多了！

" [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] .

"	exclaimed	Ted	,	after	the	lunch	.
"	惊呼	泰德	,	后	这	午餐	.

午饭后，泰德惊呼道。

" [səʊ][duː; də][ai] ! " [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] .

"	So	do	I	!	"	cried	Tom	and	Harry	.
"	所以	做	我	!	"	哭	汤姆	和	哈里	.

“我也是！”汤姆和哈利喊道。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [naʊ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['kʌntri] [rəʊd] ,

Once	more	they	were	on	their	way	,	journeying	now	along	some	country	road	,
一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式	,	旅程	现在	沿着	一些	国家	路	,

他们再次启程，这次沿着一条乡村小路前行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	again	through	some	lonely	stretch	of	wood	.
和	再次	通过	一些	孤独	拉紧	的	木头	.

然后又穿过一段偏僻的林地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

They	were	almost	at	Crystal	Lake	,
他们	是	几乎	在	水晶	湖	,

他们几乎到达了水晶湖。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

and	in	another	quarter	of	an	hour	would	be	at	Uncle	Toby's	cabin	,
和	在	其他	四分之一	的	一个	小时	会	是	在	叔叔	托比的	舱	,

再过一刻钟就到托比叔叔的小屋了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

when	Mr	.	Bardeen	began	sniffing	the	air	.
什么时候	先生	.	巴丁	开始	嗅闻	这	空气	.

巴丁先生开始嗅空气。

" [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	engine's	getting	too	hot	,	"	he	said	,	and	then	,
"	这	发动机的	获得	也	热的	,	"	他	说	,	和	然后	,

“引擎过热了，”他说，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][kæp][hiː; hi] ['ædɪd] : "

as	he	noticed	some	steam	coming	out	of	the	radiator	cap	he	added	:	"
作为	他	注意到	一些	蒸汽	未来	出去	的	这	散热器	帽	他	额外	:	"

['wɔːtərz] ['getɪŋ] [ləʊ] .

Water's	getting	low	.
水的	获得	低的	.

当他注意到散热器盖冒出一些蒸汽时，他补充道：“水快用完了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] . "

I'll	have	to	stop	and	get	some	.	"
患病的	有	到	停止	和	得到	一些	.	"

我得停下来买一些。

" [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Where	can	you	get	any	water	around	here	?	"	asked	Ted	.
"	在哪里	能	你	得到	任何	水	大约	这里	?	"	问	泰德	.

“这附近哪里能弄到水？”泰德问道。

" [aɪl] [traɪ][æt; ət] [ðæt] ['kæbɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	I'll	try	at	that	cabin	,	"	answered	Uncle	Toby	,
"	患病的	尝试	在	那	舱	,	"	回答	叔叔	托比	,

“我会去那间小屋试试，”托比叔叔回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

pointing	to	a	lonely	one	a	short	distance	ahead	on	the	road	.
指向	到	一个	孤独	一	一个	短的	距离	前方	在	这	路	.

指着前方不远处路上一个孤零零的人。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] . "

"	I	guess	it	will	be	safe	to	run	the	car	that	much	farther	.	"
"	我	猜测	它	将要	是	安全的	到	跑步	这	车	那	很多	更远	.	"

“我想，让车再跑这么远应该没问题。”

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

"	Who	lives	there	?	"	asked	Ted	,	as	the	[	148	]
"	WHO	生活	那里	?	"	问	泰德	,	作为	这	[	-	]

“谁住在那里？”泰德问道，因为[148]

['ɔːtəməbiːl] [went] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

automobile	went	along	more	slowly	,	for	Uncle	Toby	did	not	want	to	overheat	it	.
汽车	去	沿着	更多的	缓慢地	,	为了	叔叔	托比	做过	不是	想	到	过热	它	.

汽车行驶得更慢了，因为托比叔叔不想让汽车过热。

" ['nəʊbədi] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Nobody	lives	there	now	,	"	was	the	reply	.
"	无人	生活	那里	现在	,	"	曾是	这	回复	.

“现在那里没人住，”对方回答说。

" [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] .

"	It's	deserted	.
"	它是	荒凉的	.

“这里荒无人烟。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there's	a	well	near	it	,
但	有	一个	出色地	靠近	它	,

但附近有一口井。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] .

and	it's	such	a	deep	one	I	don't	believe	it	will	be	frozen	.
和	它是	这样的	一个	深的	一	我	不	相信	它	将要	是	冷冻	.

而且它这么深，我不认为它会被冻住。

[ai][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

I	can	get	some	water	from	the	well	.
我	能	得到	一些	水	从	这	出色地	.

我可以从井里打些水。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

"	Uncle	Toby	stopped	the	car	in	front	of	the	lonely	cabin	.
"	叔叔	托比	停止	这	车	在	正面	的	这	孤独	舱	.

托比叔叔把车停在了那间孤零零的小屋前。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['kænvəs] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] ,

He	got	out	a	folding	canvas	pail	from	the	tool	-	box	,
他	得到	出去	一个	折叠式的	帆布	桶	从	这	工具	-	盒子	,

他从工具箱里拿出一个折叠帆布桶，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ted] [ɪk'skleɪmd] :

and	was	going	toward	the	cabin	when	Ted	exclaimed	:
和	曾是	去	朝向	这	舱	什么时候	泰德	惊呼	:

正当他走向小木屋时，泰德突然喊道：

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ! "

"	I	thought	you	said	nobody	lived	here	,	Uncle	Toby	!	"
"	我	想法	你	说	无人	居住地	这里	,	叔叔	托比	!	"

“托比叔叔，你不是说这里没人住吗！”

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	So	I	did	,	"	was	the	answer	.
"	所以	我	做过	,	"	曾是	这	回答	.

“所以我照做了，”他回答道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] . "

"	No	one	has	lived	here	for	several	years	.	"
"	不	一	有	居住地	这里	为了	一些	年	.	"

“这里已经好几年没人住了。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	Well	,	look	at	him	!	"	cried	the	boy	,
"	出色地	,	看	在	他	!	"	哭	这	男生	,

“瞧瞧他！”男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk]

and	he	pointed	to	a	man	running	away	over	the	field	from	the	back
和	他	尖	到	一个	男人	跑步	离开	超过	这	场地	从	这	后退

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪ] ['kɒtɪdʒ] .

door	of	the	lonely	cottage	.
门	的	这	孤独	小屋	.

他指着一个正从那间孤零零的小屋后门穿过田野逃跑的人。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	149	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk]

AT	CRYSTAL	LAKE
在	水晶	湖

在水晶湖

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ted] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Uncle	Toby	was	much	surprised	at	what	Ted	called	to	his	attention	.
叔叔	托比	曾是	很多	惊讶	在	什么	泰德	称为	到	他的	注意力	.

托比叔叔对泰德提醒他的事情感到非常惊讶。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [wel] ,

Turning	around	,	as	he	was	going	toward	the	well	,
转弯	大约	,	作为	他	曾是	去	朝向	这	出色地	,

他转身朝井的方向走去，

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] - [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] .

Uncle	Toby	looked	to	where	the	Curlytop	boy	pointed	.
叔叔	托比	看起来	到	在哪里	这	-	男生	尖	.

托比叔叔顺着卷毛男孩指的方向望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	saw	the	form	of	a	man	vanishing	from	sight	over	the	top	of	a	little
他	锯	这	形式	的	一个	男人	消失	从	视线	超过	这	顶部	的	一个	小的

[hɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

hill	just	behind	the	lonely	cabin	.
爬坡道	只是	在后面	这	孤独	舱	.

他看到一个人影消失在孤零零的小屋后面的小山顶上。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [təʊnz] [ðæt] ['skaɪrɒkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk]

"	Hello	there	!	"	cried	Uncle	Toby	,	in	such	loud	tones	that	Skyrocket	began	to	bark
"	你好	那里	!	"	哭	叔叔	托比	,	在	这样的	大声	音调	那	火箭	开始	到	吠

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

“你好啊！”托比叔叔大声喊道，声音大得吓得天火箭狂吠起来。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [stɒp] , [tɜːn] [ə'raʊnd] , [nɔː(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	The	man	did	not	stop	,	turn	around	,	nor	answer	.
"	这	男人	做过	不是	停止	,	转动	大约	,	也不	回答	.

“那人既没有停下来，也没有转身，更没有回答。”

[ɪn'sted] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

Instead	he	ran	into	a	little	clump	of	trees	and	was	soon	lost	to	sight	.
反而	他	跑	进入	一个	小的	丛	的	树木	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

他却跑进了一小片树林，很快就消失在了人们的视线中。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [bɑːk] ['skaɪrɒkɪt] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

With	another	loud	bark	Skyrocket	took	after	him	.
和	其他	大声	吠	火箭	采取	后	他	.

随着一声响亮的吠叫，火箭也跟着他跑了过去。

" [əʊ] , [doʊnt][let]['aʊə(r)][dɒg][gəʊ] ! " [kraɪd][dʒæn] . " [meɪk] [hɪm] [kʌm] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Oh	,	don't	let	our	dog	go	!	"	cried	Jan	.	"	Make	him	come	back	,	Uncle	Toby	.
"	哦	,	不	让	我们的	狗	去	!	"	哭	一月	.	"	制作	他	来	后退	,	叔叔	托比	.

“哦，别放开我们的狗！”简喊道。“托比叔叔，让他回来。”

[ðæt] [mæn] [maɪt] [hɜːt] [hɪm] . "

That	man	might	hurt	him	.	"
那	男人	可能	伤害	他	.	"

那个人可能会伤害他。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] . [-]

"	Just	what	I	think	,	"	said	Uncle	Toby	.	[	150	]
"	只是	什么	我	思考	,	"	说	叔叔	托比	.	[	-	]

“我也是这么想的，”托比叔叔说。[150]

" [hɪə(r)] , [skaɪ] !
" Here , Sky !
" 这里 , 天空 !

“来，Sky！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - - [dɒg][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃɔːt] [neɪm] .
" he called , for sometimes the Curlytops ' dog was given that short name .
" 他 称为 , 为了 有时 这 - - 狗 曾是 给定 那 短的 姓名 .

“他喊道，因为有时卷毛头的狗会被取这个简称。

" [hɪə(r)] , [skaɪ] !
" Here , Sky !
" 这里 , 天空 !

“来，Sky！”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" ['skaɪrɒkɪt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Skyrocket didn't want to .
" 火箭 没有 想 到 .

“Skyrocket公司并不想这样做。”

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
He dearly loved a chase , and this man seemed willing to run .
他 亲爱的 喜爱 一个 追赶 , 和 这 男人 似乎 愿意的 到 跑步 .

他非常喜欢追逐，而这个人似乎也乐于奔跑。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
That the man was out of sight made no difference to the dog .
那 这 男人 曾是 出去 的 视线 制成 不 不同之处 到 这 狗 .

男人离开视线范围对狗来说没有任何影响。

['skaɪrɒkɪt] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [siːk] ,
Skyrocket loved a game of hide and go seek ,
火箭 喜爱 一个 游戏 的 隐藏 和 去 寻找 ,

天火箭最喜欢玩捉迷藏游戏了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
and perhaps he thought that was what the stranger was playing .
和 也许 他 想法 那 曾是 什么 这 陌生人 曾是 玩耍 .

或许他以为陌生人是在演奏这种音乐。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [skaɪ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Come back here , Sky ! " called Uncle Toby .
" 来 后退 这里 , 天空 ! " 称为 叔叔 托比 .

“斯凯，回来！”托比叔叔喊道。

" [hɪə(r)] , ['skaɪrɒkɪt] !
" Here , Skyrocket !
" 这里 , 火箭 !

“来，天火箭！”

[hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
Here ! " shouted Ted .
这里 ! " 喊叫 泰德 .

“来了！”泰德喊道。

['dʒænət] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʃaɪmd] [ɪn] .

Janet	**added**	**her**	**voice**	**to**	**that**	**of**	**her**	**brother**	**and**	**Trouble**	**chimed**	**in**	**.**
珍妮特	额外	她	嗓音	到	那	的	她	兄弟	和	麻烦	齐声说道	在	.

珍妮特也加入了她哥哥的行列，而特拉布尔也插话进来。

[pə'hæps] [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɒg] ,

Perhaps	**all**	**these**	**had**	**an**	**effect**	**on**	**the**	**dog**	**,**
也许	全部	这些	有	一个	影响	在	这	狗	,

或许所有这些都对这只狗产生了影响。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] .

or	**he**	**might**	**have**	**thought**	**that**	**Uncle**	**Toby**	**would**	**punish**	**him**	**if**	**he**	**did**	**not**	**mind**	**.**
或者	他	可能	有	想法	那	叔叔	托比	会	惩治	他	如果	他	做过	不是	头脑	.

或者他可能认为，如果他不介意的话，托比叔叔会惩罚他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][bɑːrks][ænd; ənd][sʌm; səm] [graul] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**after**	**a**	**few**	**more**	**barks**	**and**	**some**	**growls**	**,**
在	任何	速度	,	后	一个	很少	更多的	树皮	和	一些	咆哮	,

总之，在又吠叫了几声、咆哮了几声之后，

['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

looking	**meanwhile**	**toward**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**into**	**which**	**the**	**man**	**had**	**disappeared**
寻找	同时	朝向	这	丛	的	树木	进入	哪个	这	男人	有	消失

, [ðə; ðɪ][dɒg] [keɪm] [bæk] ,

,	**the**	**dog**	**came**	**back**	**,**
,	这	狗	来了	后退	,

与此同时，狗回过头来，看向那人消失的那片树丛。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

wagging	**his**	**tail**	**and**	**seeming**	**a**	**bit**	**disappointed**	**.**
摇尾巴	他的	尾巴	和	似乎	一个	少量	失望的	.

它摇着尾巴，似乎有点失望。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	**Who**	**was**	**that**	**man**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**.**
"	WHO	曾是	那	男人	,	叔叔	托比	?	"	问	珍妮特	.

“托比叔叔，那个人是谁？”珍妮特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道。”他回答道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	**No**	**one**	**has**	**lived**	**in**	**that**	**cabin**	**for**	**years**	**.**
"	不	一	有	居住地	在	那	舱	为了	年	.

“那间小木屋已经多年无人居住了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][træmp] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] . " [-]

I	**guess**	**he**	**is**	**some**	**tramp**	**who**	**didn't**	**have**	**any**	**other**	**place**	**to**	**stay**	**.**	**"**	**[**	**151**	**]**
我	猜测	他	是	一些	流浪汉	WHO	没有	有	任何	其他	地方	到	停留	.	"	[	-	]

我猜他是个无家可归的流浪汉。[151]

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

"	**He**	**didn't**	**look**	**like**	**a**	**tramp**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**.**
"	他	没有	看	喜欢	一个	流浪汉	,	"	观察到	汤姆	.

“他看起来不像个流浪汉，”汤姆评论道。

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜːrnt] ['rægɪd] , " ['ædɪd] [ted] .

"	**No**	**,**	**his**	**clothes**	**weren't**	**ragged**	**,**	**"**	**added**	**Ted**	**.**
"	不	,	他的	衣服	不是	破烂不堪	,	"	额外	泰德	.

“不，他的衣服并不破烂，”泰德补充道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" That's so , " agreed Uncle Toby .
" 那就是 所以 , " 同意 叔叔 托比 .

“确实如此，”托比叔叔同意道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['rægɪd] .
" From the little look I had of him he wasn't very ragged .
" 从 这 小的 看 我 有 的 他 他 不是 非常 破烂不堪 .

“从我匆匆一瞥来看，他衣衫并不褴褛。”

[bʌt; bət] [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [ə; eɪ][træmp] ['veri] [lɒŋ] ,
But then maybe he hasn't been a tramp very long ,
但 然后 或许 他 还没有 到过 一个 流浪汉 非常 长的 ,

但也许他当流浪汉的时间并不长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [kləʊðz] ['rægɪd] . "
and it takes quite a while to make one's clothes ragged . "
和 它 需要 相当 一个 尽管 到 制作 一个人的 衣服 破烂不堪 . "

把衣服弄得破破烂烂需要很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [lɒŋ] !
" It doesn't take Trouble long !
" 它 不 拿 麻烦 长的 !

“麻烦不会持续太久！”

" [lɑːft] [dʒæn] . " [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [njuː] [suːt][ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn]
" laughed Jan . " He can go out with a good new suit on and come back in
" 笑了 一月 . " 他 能 去 出去 和 一个 好的 新的 套装 在 和 来 后退 在
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [həʊlz] . "
half an hour with it all full of cuts and holes . "
一半 一个 小时 和 它 全部 满的 的 削减 和 孔 . "

“扬笑着说：‘他可以穿着一套崭新的西装出门，半小时后回来时，西装上就满是破洞和划痕。’”

" [əʊ] , [wel] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Oh , well , Trouble is different , " said Uncle Toby , with a chuckle .
" 哦 , 出色地 , 麻烦 是 不同的 , " 说 叔叔 托比 , 和 一个 轻笑 .

“哦，麻烦就不一样了，”托比叔叔笑着说。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Uncle Toby stood for a few moments looking toward the woods into which the
叔叔 托比 站立 为了 一个 很少 时刻 寻找 朝向 这 树林 进入 哪个 这
[streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [rʌn] ,
strange man had run ,
奇怪的 男人 有 跑步 ,

托比叔叔站在那里，望着那个陌生人逃进的树林，愣了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
and then , going to the well ,
和 然后 , 去 到 这 出色地 ,

然后，走到井边，

[fɪld] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
filled the pail with water and put some in the radiator of the automobile .
已填 这 桶 和 水 和 放 一些 在 这 散热器 的 这 汽车 .

将水桶装满水，然后倒一些到汽车散热器里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] .
After that Uncle Toby went around to the back of the old cabin .
后 那 叔叔 托比 去 大约 到 这 后退 的 这 老的 舱 .

之后，托比叔叔绕到旧木屋后面。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæn] ,

"	Are	you	going	to	see	if	anybody	else	is	there	?	"	asked	Jan	,
"	是	你	去	到	看	如果	任何人	别的	是	那里	?	"	问	一月	,

“你要去看看还有没有其他人吗？”简问道。

[waɪl] ['ləʊlə][ænd; ənd]['meəri] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

while	Lola	and	Mary	waited	with	curiosity	for	an	answer	.
尽管	萝拉	和	玛丽	等待	和	好奇心	为了	一个	回答	.

洛拉和玛丽满怀好奇地等待着答案。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [lʊk] !

"	Let	me	come	and	help	look	!
"	让	我	来	和	帮助	看	!

“让我过来帮忙看看！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [səʊ] [wɪl] [ai] ! " ['ædɪd] [tɒm] . [-]

"	So	will	I	!	"	added	Tom	.	[	152	]
"	所以	将要	我	!	"	额外	汤姆	.	[	-	]

“我也会！”汤姆补充道。[152]

" [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , [tuː] , " [sed] ['hæri] .

"	If	you	fellows	are	going	I	might	as	well	go	,	too	,	"	said	Harry	.
"	如果	你	伙伴们	是	去	我	可能	作为	出色地	去	,	也	,	"	说	哈里	.

“既然你们都要去，那我也去吧。”哈利说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	No	,	you	children	stay	where	you	are	,	"	called	Uncle	Toby	.
"	不	,	你	孩子们	停留	在哪里	你	是	,	"	称为	叔叔	托比	.

“不行，你们这些孩子待在原地，”托比叔叔喊道。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk]

"	I'm	just	going	to	take	a	look	around	,	and	then	we'll	go	on	to	Crystal	Lake
"	我是	只是	去	到	拿	一个	看	大约	,	和	然后	出色地	去	在	到	水晶	湖

.

:

.

“我打算四处看看，然后我们就去水晶湖。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Stay	where	you	are	!
停留	在哪里	你	是	!

待在原地别动！

" [ted] , ['dʒænət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]

"	Ted	,	Janet	,	and	the	others	remained	in	the	automobile	,	waiting	for	Uncle
"	泰德	,	珍妮特	,	和	这	其他的	剩余	在	这	汽车	,	等待	为了	叔叔

['təʊbi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Toby	to	come	back	.
托比	到	来	后退	.

“泰德、珍妮特和其他人留在车里，等着托比叔叔回来。

[ɑːnt] ['sæliː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wen] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn]

Aunt	Sallie	was	almost	ready	to	doze	off	in	a	little	sleep	when	Mr	.	Bardeen
阿姨	萨莉	曾是	几乎	准备好	到	瞌睡	离开	在	一个	小的	睡觉	什么时候	先生	.	巴丁

[wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

was	seen	coming	around	the	corner	of	the	cabin	.
曾是	已见	未来	大约	这	角落	的	这	舱	.

萨莉阿姨正要打个盹儿，这时巴丁先生从小屋的拐角处走了过来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

No	one	was	with	him	,	and	there	was	no	further	sight	of	the	man	.
不	一	曾是	和	他	,	和	那里	曾是	不	更远	视线	的	这	男人	.

他身边没有其他人，之后再也没有人见过这个人。

" [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Was	anybody	else	in	there	?	"	asked	Ted	.
"	曾是	任何人	别的	在	那里	?	"	问	泰德	.

“里面还有其他人吗？”泰德问道。

" [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	No	one	,	"	replied	Uncle	Toby	.
"	不	一	,	"	回复	叔叔	托比	.

“没有人，”托比叔叔回答道。

" [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['empti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

"	The	cabin	was	empty	as	far	as	I	could	see	.
"	这	舱	曾是	空的	作为	远的	作为	我	可以	看	.

“据我所见，小屋里空无一人。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

I	guess	the	man	just	stopped	in	there	for	shelter	,
我	猜测	这	男人	只是	停止	在	那里	为了	庇护所	,

我猜那人只是进去避雨而已。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn][aʊt] . "

and	when	he	saw	us	he	thought	we	owned	the	place	and	ran	out	.	"
和	什么时候	他	锯	我们	他	想法	我们	拥有	这	地方	和	跑	出去	.	"

他看到我们，以为我们是这地方的主人，就跑开了。

" [huː] [dʌz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Who	does	own	it	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	做	自己的	它	?	"	问	汤姆	.

“这房子是谁的？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] [nemd] [njuːt] ['beɪkə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	It	belongs	to	a	lumberman	named	Newt	Baker	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	它	属于	到	一个	伐木工	命名	蝾螈	贝克	,	"	回答	叔叔	托比	.

“它属于一个名叫纽特·贝克的伐木工人，”托比叔叔回答道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	He	used	to	stay	here	in	the	summer	,	and	sometimes	part	of	the	winter	.
"	他	用过的	到	停留	这里	在	这	夏天	,	和	有时	部分	的	这	冬天	.

“他过去常在这里过夏天，有时也会在这里过部分冬天。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] — [ɪk'sept] [ðæt]

But	he	went	away	and	since	then	no	one	has	lived	here	—	except	that
但	他	去	离开	和	自从	然后	不	一	有	居住地	这里	—	除了	那

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

但他走了，从那以后，这里就一直没有人住过——除了那个流浪汉。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	added	with	a	laugh	.
"	他	额外	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [həʊp] [hiː; hi][faindz][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs]
" Poor man , " he went on , " I hope he finds some place to stay this
" 贫穷的 男人 , " 他 去 在 , " 我 希望 他 发现 一些 地方 到 停留 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

“可怜的人，”他接着说，“我希望他能找到个地方过冬。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]
It looks as if it [153]
它 看起来 作为 如果 它 [-]

看起来好像[153]

[mait] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [snəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] .
might be a hard one from the early snow we had .
可能 是 一个 难的 一 从 这 早期的 雪 我们 有 .

由于早雪的影响，这可能会比较难预测结果。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ,
" Once more they started off ; and a little later , nothing more having happened ,
" 一次 更多的 他们 开始 离开 ; 和 一个 小的 之后 , 没有什么 更多的 拥有 发生 ,

他们再次出发；过了一会儿，仍然什么事没有发生，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] .
they arrived safely at Crystal Lake .
他们 到达的 安全 在 水晶 湖 .

他们安全抵达水晶湖。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ! " [kraɪd] [tɒm] ['teɪlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
" Oh , what a fine place ! " cried Tom Taylor , as he saw the big body of water
" 哦 , 什么 一个 美好的 地方 ! " 哭 汤姆 泰勒 , 作为 他 锯 这 大的 身体 的 水
,
,
,

“哦，真是个好地方！”汤姆·泰勒看到那片广阔的水域时喊道。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['kɒtɪdʒ] .
on the shore of which was perched Uncle Toby's cottage .
在 这 支撑 的 哪个 曾是 栖息 叔叔 托比的 小屋 .

托比叔叔的小屋就坐落在岸边。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] , [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] " [skɪm] " [ɒv; əv] [aɪs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn]
The lake was not frozen , except with a " skim " of ice here and there in
这 湖 曾是 不是 冷冻 , 除了 和 一个 " 撇去 " 的 冰 这里 和 那里 在
['lɪt(ə)l] [kəuv] .
little coves .
小的 海湾 .

湖面并未结冰，只有一些小海湾里零星地覆盖着一层薄冰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪn] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks] , " [sed] ['ləʊlə] .
" It would be lovely in summer for picnics , " said Lola .
" 它 会 是 迷人的 在 夏天 为了 野餐 , " 说 萝拉 .

“夏天来这里野餐一定很棒，”萝拉说。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
Neither she nor her brother had been to Crystal Lake before ,
两者都不 她 也不 她 兄弟 有 到过 到 水晶 湖 前 ,

她和她哥哥之前都没去过水晶湖。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [ðəʊ] [ðeɪ]

but	the	Curlytops	had	visited	it	once	or	twice	with	Uncle	Toby	,	though	they
但	这	-	有	到访	它	一次	或者	两次	和	叔叔	托比	,	尽管	他们

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

had	almost	forgotten	.
有	几乎	被遗忘的	.

但卷毛一家曾和托比叔叔去过那里一两次，虽然他们几乎都忘了。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	Well	,	here	we	are	,	children	!	"	called	Uncle	Toby	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	孩子们	!	"	称为	叔叔	托比	,

“好了，孩子们，我们到了！”托比叔叔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] " [ʃæk] " [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	stopped	the	automobile	near	his	"	shack	"	as	he	often	called	it	.
作为	他	停止	这	汽车	靠近	他的	"	窝棚	"	作为	他	经常	称为	它	.

他把车停在他常称之为“小屋”的地方附近。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [ɑːnt] ['sæliː] ,

"	Now	if	you'll	see	that	they	get	safely	inside	,	Aunt	Sallie	,
"	现在	如果	你会	看	那	他们	得到	安全	里面	,	阿姨	萨莉	,

“萨莉阿姨，现在请你确保他们安全进屋。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bedz] ['redi] . "

I'll	soon	be	with	you	and	we'll	look	after	supper	and	get	the	beds	ready	.	"
患病的	很快	是	和	你	和	出色地	看	后	晚餐	和	得到	这	床	准备好	.	"

我很快就到，我们一起准备晚饭，然后铺好床铺。

" [aɪ][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][bed] [naʊ] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	not	goin	'	to	bed	now	!	"	cried	Trouble	.
"	我	不是	去	-	到	床	现在	!	"	哭	麻烦	.

“我现在不睡觉！”麻烦喊道。

" [aɪ][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][bed] [naʊ] !

"	I	not	goin	'	to	bed	now	!
"	我	不是	去	-	到	床	现在	!

“我现在不睡觉！”

[aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æn; ən] - [siː] — [æn; ən] - [siː] — ['sæntə] - !

I	goin	'	to	stay	up	an	'	see	—	an	'	see	—	Santa	C'aus	!
我	去	-	到	停留	向上	一个	-	看	—	一个	-	看	—	圣诞老人	-	!

我要熬夜去看——去看——圣诞老人！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [θɔːt] . [-]

"	he	burst	out	,	after	a	moment	of	thought	.	[	154	]
"	他	爆裂	出去	,	后	一个	片刻	的	想法	.	[	-	]

“他想了一会儿，然后突然说道。[154]

" [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! " [lɑːft] ['ləʊlə] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Oh	,	you	little	tyke	!	"	laughed	Lola	,	catching	him	up	in	her	arms	.
"	哦	,	你	小的	小孩	!	"	笑了	萝拉	,	捕捉	他	向上	在	她	武器	.

“哦，你这小家伙！”萝拉笑着把他抱了起来。

" ['sæntə] [klɔːz] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	Santa	Claus	won't	be	here	for	over	a	month	.	"
"	圣诞老人	克劳斯	惯于	是	这里	为了	超过	一个	月	.	"

“圣诞老人还要一个多月才会来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] ['dʒænət] .

"	And	you	don't	have	to	go	to	bed	right	away	,	"	added	Janet	.
"	和	你	不	有	到	去	到	床	正确的	离开	,	"	额外	珍妮特	.

“而且你也不用马上去睡觉，”珍妮特补充道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [paɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

Out	of	the	auto	piled	the	boys	and	girls	,
出去	的	这	汽车	堆积	这	男孩们	和	女孩们	,

男孩女孩们从车里蜂拥而出，

['skaɪrɒkɪt] ['skræmblɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [smel] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt]

Skyrocket	scrambling	ahead	of	them	to	smell	around	and	find	out	what	sort
火箭	争抢	前方	的	他们	到	闻	大约	和	寻找	出去	什么	种类

[ɒv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] .

of	place	this	was	that	he	had	been	brought	to	.
的	地方	这	曾是	那	他	有	到过	带来	到	.

天火箭在他们前面四处嗅探，想弄清楚他被带到的究竟是什么样的地方。

[æz; əz] [ɑːnt] ['sæliː] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

As	Aunt	Sallie	,	the	Curlytops	and	their	playmates	went	toward	the	front	door
作为	阿姨	萨莉	,	这	-	和	他们的	玩伴	去	朝向	这	正面	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

当萨莉阿姨、卷毛小子和他们的玩伴们走向小木屋的前门时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] .

the	door	was	opened	and	a	smiling	man	looked	out	.
这	门	曾是	打开	和	一个	微笑	男人	看起来	出去	.

门开了，一个面带微笑的男人向外望去。

" [hə'ləʊ] , [fəʊks] !

"	Hello	,	folks	!
"	你好	,	各位	!

“大家好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	I've	got	it	good	and	warm	for	you	,	though	it	isn't	as	cold	as	it
"	我已经	得到	它	好的	和	温暖的	为了	你	,	尽管	它	不是	作为	寒冷的	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我已经为你准备好了温暖舒适的床，虽然现在没有以前那么冷了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][tuː; tə]

"	He	was	the	man	Uncle	Toby	had	engaged	to	start	the	fires	and	to
"	他	曾是	这	男人	叔叔	托比	有	已订婚的	到	开始	这	火灾	和	到

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

have	everything	in	readiness	for	the	coming	of	the	Curlytops	.
有	一切	在	准备就绪	为了	这	未来	的	这	-	.

“他是托比叔叔雇佣来放火并为卷毛帮的到来做好一切准备的人。”

" [wel] , [wɪr] [glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] , [dʒɪm] ['nelsn] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]

"	Well	,	we're	glad	to	get	here	,	Jim	Nelson	,	"	said	Aunt	Sallie	,	for	she	knew	the
"	出色地	,	是	高兴的	到	得到	这里	,	吉姆	纳尔逊	,	"	说	阿姨	萨莉	,	为了	她	知道	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“吉姆·尼尔森，我们很高兴来到这里，”萨莉阿姨说，因为她认识这个人。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz]

Uncle	Toby	put	the	car	in	the	barn	and	came	in	with	some	of	the	boxes
叔叔	托比	放	这	车	在	这	谷仓	和	来了	在	和	一些	的	这	盒子

[ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [kləʊðz]

and	bundles	that	had	been	piled	in	the	automobile	—	bundles	of	clothes
和	捆绑	那	有	到过	堆积	在	这	汽车	—	捆绑	的	衣服

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	things	for	the	children	.
和	事物	为了	这	孩子们	.

托比叔叔把车停进谷仓，然后带着一些堆在车里的箱子和包裹走了进来——里面装着孩子们的衣服和东西。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [siː] , " [ri'mɑːk] [-]

"	Well	,	you	got	here	all	right	,	I	see	,	"	remarked	[	155	]
"	出色地	,	你	得到	这里	全部	正确的	,	我	看	,	"	评论	[	-	]

“看来你平安到达了，”[155]

[dʒɪm] ['nelsn] .

Jim	Nelson	.
吉姆	纳尔逊	.

吉姆·尼尔森。

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ? "

"	Have	any	trouble	on	the	way	?	"
"	有	任何	麻烦	在	这	方式	?	"

“路上遇到什么麻烦了吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	Not	to	amount	to	anything	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	不是	到	数量	到	任何事物	,	"	回答	叔叔	托比	.

“什么也做不成。”托比叔叔回答道。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [daʊn] [æt; ət] [njuːt] ['beikəz] ['kæbɪn] .

"	Funny	thing	,	though	,	down	at	Newt	Baker's	cabin	.
"	有趣的	事物	,	尽管	,	向下	在	蝾螈	面包师的	舱	.

“不过，纽特·贝克的木屋里发生了一件有趣的事。”

[ai] [stɒpt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [diːp] [wel] .

I	stopped	there	to	get	some	water	from	his	deep	well	.
我	停止	那里	到	得到	一些	水	从	他的	深的	出色地	.

我停下来从他家的深井里打水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [gɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "

And	as	I	got	near	the	cabin	a	man	ran	out	and	down	the	hill	.	"
和	作为	我	得到	靠近	这	舱	一个	男人	跑	出去	和	向下	这	爬坡道	.	"

当我走到小屋附近时，一个男人从里面跑出来，沿着山坡往下跑。

" [ə; eɪ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] .

"	A	man	!	"	exclaimed	Mr	.	Nelson	,	while	the	children	listened	to	the	talk	.
"	一个	男人	!	"	惊呼	先生	.	纳尔逊	,	尽管	这	孩子们	听着	到	这	讲话	.

“一个男人！”纳尔逊先生惊呼道，孩子们则在一旁听着谈话。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	I	didn't	know	anybody	was	living	there	.	"
"	我	没有	知道	任何人	曾是	活的	那里	.	"

“我不知道那里有人居住。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['regjələli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	There	isn't	—	that	is	,	not	living	there	regularly	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	那里	不是	—	那	是	,	不是	活的	那里	经常	,	"	说	叔叔	托比	.

“没有——也就是说，我没有经常住在那里，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ræn][aʊt] .

"	But	a	man	ran	out	.
"	但	一个	男人	跑	出去	.

但有一个人跑了出来。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][æt; ət][fɜːst] , ['əʊnli][hiː; hi] ['wʌznt] ['rægɪd] .

I	took	him	for	a	tramp	at	first	,	only	he	wasn't	ragged	.
我	采取	他	为了	一个	流浪汉	在	第一的	,	仅有的	他	不是	破烂不堪	.

我一开始以为他是个流浪汉，但他其实并不衣衫褴褛。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] . "

But	after	he	ran	away	I	went	and	looked	in	.	"
但	后	他	跑	离开	我	去	和	看起来	在	.	"

但他逃走后，我进去看了看。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] ,

"	What	did	you	see	?	"	asked	Mr	.	Nelson	,
"	什么	做过	你	看	?	"	问	先生	.	纳尔逊	,

“你看到了什么？”纳尔逊先生问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

and	this	the	Curlytops	and	others	wished	to	hear	about	.
和	这	这	-	和	其他的	希望	到	听到	关于	.

而卷毛头帮和其他人都想知道这件事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	it	looked	as	if	he'd	been	living	there	and	doing	his	cooking	for
"	出色地	,	它	看起来	作为	如果	他会	到过	活的	那里	和	正在做	他的	烹饪	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“嗯，看起来他好像在那儿住了挺久，也一直在那儿做饭。”

" [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	went	on	Uncle	Toby	.
"	去	在	叔叔	托比	.

托比叔叔继续说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred]

"	There	were	a	lot	of	tin	cans	and	odds	and	ends	of	loaves	of	bread
"	那里	是	一个	很多	的	锡	罐头	和	赔率	和	结束	的	面包	的	面包

,

,

,

“那里有很多罐头盒和零零碎碎的面包，

['krækə(r)] [krʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

cracker	crumbs	,	and	the	like	on	the	table	in	the	kitchen	.
饼干	面包屑	,	和	这	喜欢	在	这	桌子	在	这	厨房	.

厨房桌子上散落着饼干屑之类的东西。

[lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [njuːt] ['beikəz] [ʃæk] . "

Looked	to	me	as	if	this	man	had	been	camping	out	in	Newt	Baker's	shack	.	"
看起来	到	我	作为	如果	这	男人	有	到过	野营	出去	在	蝾螈	面包师的	窝棚	.	"

在我看来，这个人好像一直在纽特·贝克的棚屋里露营过。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] .

"	Very	likely	,	"	said	Mr	.	Nelson	.
"	非常	可能	,	"	说	先生	.	纳尔逊	.

“很有可能，”纳尔逊先生说。

" [ai] [-]
" I [156]
" 我 [-]

“I[156]

[doʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] ['kærəktəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .
don't like such characters hanging around Crystal Lake .
不 喜欢 这样的 人物 绞刑 大约 水晶 湖 .

不喜欢这种人在水晶湖附近闲逛。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
We'll have to keep watch for him .
出色地 有 到 保持 手表 为了 他 .

我们得密切关注他。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [træmp] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [θɪŋz] .
If there are tramps around they may take things .
如果 那里 是 流浪汉 大约 他们 可能 拿 事物 .

如果附近有流浪汉，他们可能会偷东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[fuːd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
food and little comforts of small value have been taken from some of
食物 和 小的 舒适 的 小的 价值 有 到过 已采取 从 一些 的
[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [kæmps] .
the cottages and camps .
这 小屋 和 营地 .

一些小屋和营地的食物和一些价值不高的小件物品被拿走了。

[fred] - [sʌn] [tɒm] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊkəˌnoʊ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Fred Tuller's son Tom wrote to the Pocono paper and made a whale of a
弗雷德 - 儿子 汤姆 写道 到 这 波科诺 纸 和 制成 一个 鲸 的 一个
['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
story out of it .
故事 出去 的 它 .

弗雷德·图勒的儿子汤姆给波科诺报社写信，把这件事夸大其词地报道了一番。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
But from what you say the matter may be of more importance than we
但 从 什么 你 说 这 事情 可能 是 的 更多的 重要性 比 我们
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但听你这么说，这件事可能比我们想象的更重要。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
At any rate , we'd better look into it . "
在 任何 速度 , 我们会 更好的 看 进入 它 . "

总之，我们最好调查一下这件事。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" We'll keep a lookout , then , " said Uncle Toby .
" 出色地 保持 一个 瞭望台 , 然后 , " 说 叔叔 托比 .

“那我们就留意一下，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" And I'll take another run down to the cabin some day ,
" 和 患病的 拿 其他 跑步 向下 到 这 舱 一些 天 ,

“总有一天我会再去小屋看看。”

['ɑːftə(r)][aɪ][get][ðə; ði] - ['set(ə)ld][hɪə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] ,

after	I	get	the	Curlytops	settled	here	having	fun	,
后	我	得到	这	-	定居	这里	拥有	乐趣	,

等我把卷毛们安顿好，让他们玩得开心之后，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]

"	and	he	laughed	at	the	boys	and	girls	so	they	would	not	be	afraid	of
"	和	他	笑了	在	这	男孩们	和	女孩们	所以	他们	会	不是	是	害怕的	的

[ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][træmp][ænd; ənd][men] [huː] [maɪt] [teɪk] [θɪŋz] .

the	talk	of	tramps	and	men	who	might	take	things	.
这	讲话	的	流浪汉	和	男人	WHO	可能	拿	事物	.

“他嘲笑男孩女孩们，这样他们就不会害怕流浪汉和可能会偷东西的男人的谈话了。”

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Mr	.	Nelson	left	a	little	after	this	,
先生	.	纳尔逊	左边	一个	小的	后	这	,

纳尔逊先生随后不久便离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

promising	to	come	over	the	next	day	to	see	how	they	were	.
有前途	到	来	超过	这	下一个	天	到	看	如何	他们	是	.

承诺第二天过来看看他们的情况。

[ðen] [keɪm] ['bɪzi] [taɪmz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

Then	came	busy	times	in	Uncle	Toby's	cabin	at	Crystal	Lake	.
然后	来了	忙碌的	时代	在	叔叔	托比的	舱	在	水晶	湖	.

随后，托比叔叔在水晶湖边的木屋里迎来了一段忙碌的时光。

[ɑːnt] ['sæliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][gɒt] ['redi] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpənd]['bɒksɪz]

Aunt	Sallie	and	the	three	girls	got	ready	the	supper	,	while	the	boys	opened	boxes
阿姨	萨莉	和	这	三	女孩们	得到	准备好	这	晚餐	,	尽管	这	男孩们	打开	盒子

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] .

and	bundles	.
和	捆绑	.

萨莉阿姨和三个女孩准备晚餐，而男孩们则打开箱子和包裹。

['skaɪrɒkɪt] [ræn][ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['pəʊkɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd]

Skyrocket	ran	about	here	and	there	,	poking	his	nose	into	everything	,	and
火箭	跑	关于	这里	和	那里	,	戳	他的	鼻子	进入	一切	,	和

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [-]

Trouble	was	almost	as	[	157	]
麻烦	曾是	几乎	作为	[	-	]

天火箭到处乱跑，到处乱嗅，麻烦几乎也[157]

[bæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

bad	,	for	he	,	too	,	wanted	to	see	everything	that	was	going	on	.
坏的	,	为了	他	,	也	,	通缉	到	看	一切	那	曾是	去	在	.

糟糕，因为他也想看看正在发生的一切。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] " ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] - -

At	last	,	however	,	things	began	to	get	"	straightened	out	,	"	as	the	Curlytops	'
在	最后的	,	然而	,	事物	开始	到	得到	"	拉直	出去	,	"	作为	这	-	-

['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

mother	would	have	said	,
母亲	会	有	说	,

然而，最终事情开始“好转”，正如卷毛头一家的母亲会说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] .

and	they	sat	down	to	a	fine	supper	.
和	他们	卫星	向下	到	一个	美好的	晚餐	.

他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , ['i:v(ə)n] ['skaɪrɒkɪt] ,

Every	one	had	a	good	appetite	,	even	Skyrocket	,
每一个	一	有	一个	好的	食欲	,	甚至	火箭	,

每个人都胃口很好，就连“火箭”也不例外。

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:d] [kli:n] [ðə; ði] [bəʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [gɒt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

who	had	gnawed	clean	the	bone	Uncle	Toby	got	him	at	the	butcher	shop	.
WHO	有	被啃咬	干净的	这	骨	叔叔	托比	得到	他	在	这	屠夫	店铺	.

托比叔叔在肉铺买来的那只骨头，被它啃得干干净净。

" [lets] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [si:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] , " [prə'pəʊzd] [dʒæn] ,

"	Let's	play	hide	and	go	seek	before	we	go	to	bed	,	"	proposed	Jan	,
"	我们来吧	玩	隐藏	和	去	寻找	前	我们	去	到	床	,	"	建议的	一月	,

“我们睡觉前玩捉迷藏吧，”简提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

as	they	sat	about	the	open	fireplace	in	the	big	living	room	after	supper	.
作为	他们	卫星	关于	这	打开	壁炉	在	这	大的	活的	房间	后	晚餐	.

晚饭后，他们围坐在大客厅的开放式壁炉旁。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ɑ:skt] ['meəri] .

"	Will	it	be	all	right	?	"	asked	Mary	.
"	将要	它	是	全部	正确的	?	"	问	玛丽	.

“一切都会好起来吗？”玛丽问道。

" [wɪl] [wɒt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	Will	what	be	all	right	?
"	将要	什么	是	全部	正确的	?

一切都会好起来吗?

" [dʒæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Jan	wanted	to	know	.
"	一月	通缉	到	知道	.

简想知道。

" [ai] [mi:n] [woʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bi:; bi] [mæd] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? " [went] [ɒn] ['meəri] .

"	I	mean	won't	your	uncle	be	mad	if	we	play	in	his	house	?	"	went	on	Mary	.
"	我	意思是	惯于	你的	叔叔	是	疯狂的	如果	我们	玩	在	他的	房子	?	"	去	在	玛丽	.

“我的意思是，如果我们去你叔叔家玩，他不会生气吗？”玛丽继续说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [nəʊ] ! " [lɑ:ft] [dʒæn] . " [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ;

"	Oh	,	dear	no	!	"	laughed	Jan	.	"	That's	what	he	brought	us	up	here	for	;
"	哦	,	亲爱的	不	!	"	笑了	一月	.	"	那就是	什么	他	带来	我们	向上	这里	为了	;

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ,

didn't	you	,
没有	你	,

“哦，天哪，不是的！”简笑着说。“他带我们来这里就是为了这个，对吧？”

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ? "

Uncle	Toby	?	"
叔叔	托比	?	"

托比叔叔?

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [wɒt] , [dʒæn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

"	Didn't	I	what	,	Jan	?	"	he	asked	,
"	没有	我	什么	,	一月	?	"	他	问	,

“我难道没做什么吗，简？”他问道。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['sæli:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] .

for	he	had	been	talking	to	Aunt	Sallie	about	the	beds	.
为了	他	有	到过	说	到	阿姨	萨莉	关于	这	床	.

因为他一直在和萨莉阿姨谈论床的事情。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

"	Didn't	you	bring	us	up	here	so	we	could	have	a	good	time	?	"
"	没有	你	带来	我们	向上	这里	所以	我们	可以	有	一个	好的	时间	?	"

“你带我们来这里不就是为了让我们玩得开心吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	Of	course	I	did	!	"	exclaimed	Mr	.	Bardeen	.
"	的	课程	我	做过	!	"	惊呼	先生	.	巴丁	.

“我当然做了！”巴丁先生大声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [nəʊ] ? " [-]

"	What	do	you	want	to	do	now	?	"	[	158	]
"	什么	做	你	想	到	做	现在	?	"	[	-	]

“你现在想做什么？”[158]

" [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd][gəʊ] [siːk] .

"	Play	hide	and	go	seek	.
"	玩	隐藏	和	去	寻找	.

“玩捉迷藏。”

[meɪ] [wiː; wi] ? "

May	we	?	"
可能	我们	?	"

可以吗?

" [jes] , [gəʊ] [ə'hed] .

"	Yes	,	go	ahead	.
"	是的	,	去	前方	.

“好的，请继续。”

[rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][doʊnt][get] [hɜːt] .

Run	about	as	much	as	you	please	,	but	don't	get	hurt	.
跑步	关于	作为	很多	作为	你	请	,	但	不	得到	伤害	.

想跑多少就跑多少，但要注意安全，不要受伤。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['fænsi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] .

There	isn't	any	fancy	furniture	here	to	break	.
那里	不是	任何	想要	家具	这里	到	休息	.

这里没有什么名贵的家具容易被打碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,
" This was true ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [meɪd]
for everything in the cabin at Crystal Lake was heavy and strongly made
为了 一切 在 这 舱 在 水晶 湖 曾是 重的 和 强烈 制成
[tuː; tə][stænd] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
to stand rough handling .
到 站立 粗糙的 处理 .

水晶湖小屋里的所有东西都很重，而且做工非常结实，能够经受住粗暴搬运。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
So the children could do no harm racing about the cabin .
所以 这 孩子们 可以 做 不 伤害 赛车 关于 这 舱 .

所以孩子们在小屋里跑来跑去也不会有什么危险。

[suːn] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] ,
Soon a merry game was in progress , even Trouble taking part ,
很快 一个 欢乐 游戏 曾是 在 进步 , 甚至 麻烦 采取 部分 ,

很快，一场欢乐的游戏开始了，就连“麻烦”也参与其中。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
though he could hardly be said to play it right .
尽管 他 可以 几乎 是 说 到 玩 它 正确的 .

虽然很难说他踢得好。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]
His idea was to hide and keep on yelling for some one to come
他的 主意 曾是 到 隐藏 和 保持 在 大喊 为了 一些 一 到 来
[ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ,
and find him ,
和 寻找 他 ,

他的想法是躲起来，然后不停地呼救，让别人来找他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːzəli] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
his voice easily telling where he was .
他的 嗓音 容易地 讲述 在哪里 他 曾是 .

他的声音很容易就能透露出他所在的位置。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]
The only thing to be done in his case was to pretend not to know where
这 仅有的 事物 到 是 完毕 在 他的 案件 曾是 到 假装 不是 到 知道 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

对他来说，唯一能做的就是假装不知道他在哪里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [hɪm] .
even if one saw him .
甚至 如果 一 锯 他 .

即使有人看到了他。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [skriːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

This	always	made	Trouble	scream	with	delight	,	and	he	would	say	,	over	and
这	总是	制成	麻烦	尖叫	和	喜	,	和	他	会	说	,	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] :

over	again	:
超过	再次	:

这总是让麻烦高兴得尖叫起来，他会一遍又一遍地说：

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	You	couldn't	find	me	,	could	you	?
"	你	不能	寻找	我	,	可以	你	?

你找不到我，是吗?

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	of	course	they	always	said	they	couldn't	,	though	they	could	if	they	had
"	和	的	课程	他们	总是	说	他们	不能	,	尽管	他们	可以	如果	他们	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“当然，他们总是说他们做不到，尽管如果他们愿意，他们其实可以做到。”

[səʊ][ðə; ðɪ] [geɪm] [went] [ɒn] , ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	the	game	went	on	,	Trouble	taking	his	part	in	it	.
所以	这	游戏	去	在	,	麻烦	采取	他的	部分	在	它	.

于是比赛继续进行，Trouble 也参与其中。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə] " [blaɪnd] ,

Finally	came	the	turn	of	Mary	to	"	blind	,
最后	来了	这	转动	的	玛丽	到	"	瞎的	,

最后轮到玛丽“失明”了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ['sləʊli] ,

"	and	as	she	covered	her	face	and	began	to	count	slowly	,
"	和	作为	她	涵盖	她	脸	和	开始	到	数数	缓慢地	,

她捂住脸，开始慢慢数数。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][haɪd] .

the	others	tiptoed	into	the	different	rooms	to	hide	.
这	其他的	踮着脚尖	进入	这	不同的	房间	到	隐藏	.

其他人蹑手蹑脚地躲进了不同的房间。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] [-]

The	cabin	[	159	]
这	舱	[	-	]

小屋[159]

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [flɔː(r)] ,

was	built	on	the	bungalow	style	,	with	a	number	of	rooms	on	the	first	floor	,
曾是	建造	在	这	平房	风格	,	和	一个	数字	的	房间	在	这	第一的	地面	,

该建筑采用平房式风格，一楼设有多个房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	there	were	many	fine	hiding	places	.
和	那里	是	许多	美好的	隐藏	地方	.

而且有很多绝佳的藏身之处。

['dʒænət] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,

Janet	went	into	a	room	at	the	far	end	of	the	cabin	,	a	room	that	no	one	,
珍妮特	去	进入	一个	房间	在	这	远的	结尾	的	这	舱	,	一个	房间	那	不	一	,

珍妮特走进小木屋尽头的一个房间，一个空无一人的房间。

[səʊ][fɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] ['entəd] .

so	far	during	the	evening	,	had	entered	.
所以	远的	期间	这	晚上	,	有	进入	.

截至当晚，已经进入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	where	Uncle	Toby	was	going	to	sleep	.
它	曾是	在哪里	叔叔	托比	曾是	去	到	睡觉	.

那是托比叔叔要睡觉的地方。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [θɔːt] ['dʒænət] ,

"	No	one	will	find	me	here	,	"	thought	Janet	,
"	不	一	将要	寻找	我	这里	,	"	想法	珍妮特	,

“没有人会在这里找到我，”珍妮特心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

as	she	crouched	down	behind	a	chair	near	one	of	the	windows	.
作为	她	蹲着	向下	在后面	一个	椅子	靠近	一	的	这	视窗	.

她蹲在靠近其中一扇窗户的椅子后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

She	looked	through	the	glass	,	and	dimly	saw	the	dark	forest	all	around	the	cabin	.
她	看起来	通过	这	玻璃	,	和	依稀	锯	这	黑暗的	森林	全部	大约	这	舱	.

她透过玻璃往外看，隐约看到小屋周围都是黑暗的森林。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['dʒænət][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	No	one	will	think	of	coming	here	,	"	said	Janet	to	herself	.
"	不	一	将要	思考	的	未来	这里	,	"	说	珍妮特	到	她自己	.

“没人会想到来这里，”珍妮特心想。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɜː'self] ['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [nʊk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

She	cuddled	herself	into	as	small	a	nook	as	possible	down	behind	the	chair	,
她	依偎	她自己	进入	作为	小的	一个	角落	作为	可能的	向下	在后面	这	椅子	,

她蜷缩在椅子后面尽可能狭小的角落里，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

in	a	place	where	she	could	look	out	through	the	other	rooms	and	could	see
在	一个	地方	在哪里	她	可以	看	出去	通过	这	其他	房间	和	可以	看

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

the	lamplight	and	firelight	in	the	big	living	apartment	.
这	灯光	和	火光	在	这	大的	活的	公寓	.

在一个她可以透过其他房间看到大客厅里灯光和火光的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt]

It	was	in	this	living	apartment	that	Mary	was	counting	with	her	eyes	shut
它	曾是	在	这	活的	公寓	那	玛丽	曾是	计数	和	她	眼睛	关闭

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] :

and	soon	she	would	call	:
和	很快	她	会	称呼	:

就在这间起居室里，玛丽闭着眼睛数着数，很快她就要打电话了：

" ['redi] [ɔː(r)][nɒt][aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Ready	or	not	I'm	coming	!
"	准备好	或者	不是	我是	未来	!

不管你准备好了没，我都要来了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [wʌnz] .

"	Then	she	would	walk	around	and	try	to	find	the	hiding	ones	.
"	然后	她	会	走	大约	和	尝试	到	寻找	这	隐藏	一个	.

然后她会四处走动，试图找到那些躲藏起来的人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][faɪnd][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['dʒænət] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ɪn][həʊm] [friː] .

"	But	she	won't	find	me	,	"	thought	Janet	,	"	and	I	can	get	in	home	free	.
"	但	她	惯于	寻找	我	,	"	想法	珍妮特	,	"	和	我	能	得到	在	家	自由的	.

“但她找不到我，”珍妮特心想，“我可以免费回家了。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒænət] [hɜːd] ['meəri][seɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	From	the	distance	Janet	heard	Mary	say	she	was	coming	,	and	then
"	从	这	距离	珍妮特	听到	玛丽	说	她	曾是	未来	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

suddenly	the	little	[	160	]
突然	这	小的	[	-	]

“珍妮特远远地听见玛丽说她来了，然后突然间，小[160]

[gɜːl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd]

girl	was	startled	by	a	tapping	on	the	window	just	back	of	the	chair	behind
女孩	曾是	惊慌	经过	一个	窃听	在	这	窗户	只是	后退	的	这	椅子	在后面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .

which	she	was	hiding	.
哪个	她	曾是	隐藏	.

女孩躲在椅子后面，突然听到椅子后面的窗户传来敲击声，吓了一跳。

[æt; ət][fɜːst]['dʒænət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] [brɑːntʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

At	first	Janet	thought	it	was	the	brushing	of	some	tree	branch	against	the
在	第一的	珍妮特	想法	它	曾是	这	刷牙	的	一些	树	分支	反对	这

[glɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [saʊnd] .

glass	that	had	made	the	tapping	sound	.
玻璃	那	有	制成	这	窃听	声音	.

起初，珍妮特以为是树枝拂过玻璃发出的敲击声。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['veri] ['regjələ(r)] ,

But	when	it	came	again	,	several	times	,	and	very	regular	,
但	什么时候	它	来了	再次	,	一些	时代	,	和	非常	常规的	,

但后来它又出现了好几次，而且非常规律，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [sʌm; səm][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	little	girl	knew	some	hand	must	be	doing	it	.
这	小的	女孩	知道	一些	手	必须	是	正在做	它	.

小女孩知道一定是有人在背后操纵。

" ['meɪbi] [tɒm] [ɔː(r)] [ted] [hæz; həz] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt]

"	Maybe	Tom	or	Ted	has	gone	outside	and	is	trying	to	scare	me	,	"	thought
"	或许	汤姆	或者	泰德	有	已消失	外部	和	是	尝试	到	吓	我	,	"	想法

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

“也许是汤姆或泰德出去了，想吓唬我，”珍妮特心想。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː] .

"	I'll	take	a	peep	and	see	.
"	患病的	拿	一个	窥视	和	看	.

我偷偷瞄一眼看看。

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Slowly	she	raised	herself	up	from	her	crouching	position	behind	the	chair	.
"	缓慢地	她	提高	她自己	向上	从	她	蹲伏	位置	在后面	这	椅子	.

她缓缓地从椅子后面的蹲姿站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪm] [ə'gen] .

And	then	the	tapping	sound	on	the	glass	came	again	.
和	然后	这	窃听	声音	在	这	玻璃	来了	再次	.

然后，玻璃上又传来了敲击声。

['dʒænət] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Janet	looked	out	and	gave	a	scream	as	,	looking	in	through	the	window	,
珍妮特	看起来	出去	和	给予	一个	尖叫	作为	,	寻找	在	通过	这	窗户	,

珍妮特向外望去，透过窗户向里看去，不禁发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['feɪntli] [ʃɒn] .

she	saw	the	face	of	a	man	on	which	the	moon	faintly	shone	.
她	锯	这	脸	的	一个	男人	在	哪个	这	月亮	淡淡的	闪耀	.

她看到一张男人的脸，月光微弱地照耀在上面。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	161	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[161]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl]

ON	THE	SLIPPERY	HILL
在	这	滑	爬坡道

在滑溜溜的山上

['dʒænət] ['mɑːtɪn] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː]

Janet	Martin	had	only	a	glimpse	of	the	face	of	the	man	looking	in	through
珍妮特	马丁	有	仅有的	一个	一瞥	的	这	脸	的	这	男人	寻找	在	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .

the	window	at	her	after	he	had	tapped	on	the	glass	.
这	窗户	在	她	后	他	有	轻敲	在	这	玻璃	.

珍妮特·马丁只瞥见了那个男人的脸，他敲了敲玻璃，然后透过窗户看着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['pɪərɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] ,

As	soon	as	he	saw	some	one	peering	out	at	him	,
作为	很快	作为	他	锯	一些	一	窥视	出去	在	他	,

他一看到有人正朝他张望，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['dʒænət] [skriːm] — [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd]

and	as	soon	as	he	heard	Janet	scream	—	as	he	must	have	heard
和	作为	很快	作为	他	听到	珍妮特	尖叫	—	作为	他	必须	有	听到

— [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [əˈweɪ] .

—	the	man	sprang	away	.
—	这	男人	弹簧	离开	.

他一听到珍妮特的尖叫声——他肯定听到了——就跳开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	was	soon	lost	to	sight	in	the	woods	around	the	cabin	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	树林	大约	这	舱	.

他很快就消失在小屋周围的树林里。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['feɪntli] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

The	moon	shone	faintly	—	had	it	not	been	for	this	Jan	would	never	have
这	月亮	闪耀	淡淡的	—	有	它	不是	到过	为了	这	一月	会	绝不	有

[siːn] [ðə; ði][mænz] [feɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

seen	the	man's	face	—	but	it	was	not	bright	enough	in	the	forest	to	see	him
已见	这	男人的	脸	—	但	它	曾是	不是	明亮的	足够的	在	这	森林	到	看	他

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

after	he	leaped	away	from	the	cabin	.
后	他	跳跃	离开	从	这	舱	.

月光微弱——如果不是因为月光，简永远不会看到那个人的脸——但在森林里，月光不够明亮，所以在他从小屋跳开后，简看不到他。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [skriːmd] ['dʒænət] .

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	screamed	Janet	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	尖叫	珍妮特	.

“哦！哦！哦！”珍妮特尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ,

Her	voice	rang	out	in	the	empty	room	and	was	heard	by	Uncle	Toby	,
她	嗓音	响铃	出去	在	这	空的	房间	和	曾是	听到	经过	叔叔	托比	,

她的声音在空荡荡的房间里回荡，被托比叔叔听到了。

[ɑːnt] ['sæliː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [siːk] .

Aunt	Sallie	and	the	children	playing	hide	and	go	seek	.
阿姨	萨莉	和	这	孩子们	玩耍	隐藏	和	去	寻找	.

萨莉阿姨和孩子们在玩捉迷藏。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] . [

What's	the	matter	?	"	asked	Uncle	Toby	,	who	was	putting	wood	in	the	fireplace	.	[
是什么	这	事情	?	"	问	叔叔	托比	,	WHO	曾是	推杆	木头	在	这	壁炉	.	[

\-]

162	]
-	]

“出了什么事？”托比叔叔一边往壁炉里添柴一边问道。[162]

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Oh	,	it's	a	man	!
"	哦	,	它是	一个	男人	!

“哦，是个男人！”

[ə; eɪ] [mæn] ! " [kraɪd] ['dʒænət] ,

A	man	!	"	cried	Janet	,
一个	男人	!	"	哭	珍妮特	,

“是个男人！”珍妮特喊道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['bedruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeɪ]

running	out	from	Uncle	Toby's	bedroom	into	the	living	apartment	where	they
跑步	出去	从	叔叔	托比的	卧室	进入	这	活的	公寓	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['gæðəd] .

were	now	all	gathered	.
是	现在	全部	聚集	.

他从托比叔叔的卧室跑出来，来到客厅，他们都聚集在那里。

" [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ! "

"	A	man	looked	in	the	window	at	me	and	he	tapped	on	the	glass	!	"
"	一个	男人	看起来	在	这	窗户	在	我	和	他	轻敲	在	这	玻璃	!	"

“一个男人从窗户里看着我，还敲了敲玻璃！”

" [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	Who	was	he	?	"	asked	Uncle	Toby	,	grasping	a	heavy	stick	of	wood	.
"	WHO	曾是	他	?	"	问	叔叔	托比	,	抓握	一个	重的	戳	的	木头	.

“他是谁？”托比叔叔问道，手里紧紧抓着一根沉重的木棍。

[tɒm] , [ted] [ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm]

Tom	,	Ted	and	Harry	at	once	began	to	think	they	had	better	take	some
汤姆	,	泰德	和	哈里	在	一次	开始	到	思考	他们	有	更好的	拿	一些

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

汤姆、泰德和哈利立刻觉得他们最好带些棍子来。

[tuː] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

too	,	in	case	there	might	be	a	fight	.
也	,	在	案件	那里	可能	是	一个	斗争	.

此外，以防万一发生打架。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪm] ['nelsn] ? " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Was	it	Jim	Nelson	?	"	went	on	Uncle	Toby	.
"	曾是	它	吉姆	纳尔逊	?	"	去	在	叔叔	托比	.

“是吉姆·尼尔森吗？”托比叔叔继续问道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][tæps][ɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [pɑːθ] . "

"	Sometimes	he	taps	on	my	window	when	he	comes	around	by	the	side	path	.	"
"	有时	他	水龙头	在	我的	窗户	什么时候	他	来	大约	经过	这	边	小路	.	"

“有时候他绕到路边小路时会敲敲我的窗户。”

" [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " ['stæmə]

"	I	—	I	couldn't	see	who	it	was	—	except	that	he	was	a	man	,	"	stammered
"	我	—	我	不能	看	WHO	它	曾是	—	除了	那	他	曾是	一个	男人	,	"	结结巴巴

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

“我——我看不清是谁——只知道他是个男人，”珍妮特结结巴巴地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] . "

"	As	soon	as	he	saw	me	looking	at	him	he	ran	away	.	"
"	作为	很快	作为	他	锯	我	寻找	在	他	他	跑	离开	.	"

“他一看到我看着他，就跑了。”

" [dʒɪm] ['nelsn] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] , " [dɪ'saɪdɪd]['ʌŋk(ə)l]

"	Jim	Nelson	wouldn't	do	that	unless	he	was	playing	a	trick	,	"	decided	Uncle
"	吉姆	纳尔逊	不会	做	那	除非	他	曾是	玩耍	一个	诡计	,	"	决定	叔叔

['təʊbi] .

Toby	.
托比	.

“吉姆·尼尔森不会那样做的，除非他是在耍花招，”托比叔叔断定道。

" [ænd; ənd][dʒɪm]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	And	Jim	isn't	that	kind	of	a	man	.
"	和	吉姆	不是	那	种类	的	一个	男人	.

“而吉姆不是那种人。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [skeə(r)] ['tʃɪldrən] .

He	wouldn't	scare	children	.
他	不会	吓	孩子们	.

他不会吓到孩子。

[ai][mʌst; məst] [siː] [huː] [ðɪs] [ɪz] ! "

I	must	see	who	this	is	!	"
我	必须	看	WHO	这	是	!	"

我一定要看看他是谁！

" ['meɪbi] [hiːz] [ðə; ði][træmp][wiː; wi] [sɔː] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]

"	Maybe	he's	the	tramp	we	saw	over	at	the	place	where	you	got	the	pail	of
"	或许	他是	这	流浪汉	我们	锯	超过	在	这	地方	在哪里	你	得到	这	桶	的

['wɔːtə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

water	this	afternoon	,
水	这	下午	,

“也许他就是我们今天下午在你取水桶的地方看到的那个流浪汉。”

" [sed] [ted] .

"	said	Ted	.
"	说	泰德	.

“泰德说道。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

" [wel] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Well	,	if	he's	a	poor	man	and	in	trouble	I'm	sorry	for	him	.
"	出色地	,	如果	他是	一个	贫穷的	男人	和	在	麻烦	我是	对不起	为了	他	.

“嗯，如果他是个穷人，遇到了麻烦，我会同情他的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [-]

But	he	hasn't	any	right	to	come	[	163	]
但	他	还没有	任何	正确的	到	来	[	-	]

但他没有权利来[163]

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæbɪn] , ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

sneaking	around	my	cabin	,	tapping	on	the	window	.
鬼鬼祟祟	大约	我的	舱	,	窃听	在	这	窗户	.

我蹑手蹑脚地绕着我的小屋走，敲着窗户。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] !

I'll	see	about	this	!
患病的	看	关于	这	!

我会考虑一下!

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] .

"	Uncle	Toby	went	outside	,	and	the	boys	followed	.
"	叔叔	托比	去	外部	,	和	这	男孩们	随后	.

托比叔叔走到外面，孩子们也跟着出去了。

['trʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ted] , [bʌt; bət]['dʒænət] [held] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

Trouble	wanted	to	go	with	Ted	,	but	Janet	held	back	her	little	brother	.
麻烦	通缉	到	去	和	泰德	,	但	珍妮特	握住	后退	她	小的	兄弟	.

Troble想和Ted一起走，但Janet拦住了她的弟弟。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪtə] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

In	the	moonlight	,	which	was	brighter	now	,	as	the	clouds	had	blown	away	,
在	这	月光	,	哪个	曾是	更亮	现在	,	作为	这	云	有	吹	离开	,

月光皎洁明亮，云层散去，

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['teɪkɪŋ] ['skaɪrɒkɪt] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Uncle	Toby	made	a	trip	around	the	cabin	,	taking	Skyrocket	with	him	,	while	the	boys	,
叔叔	托比	制成	一个	旅行	大约	这	舱	,	采取	火箭	和	他	,	尽管	这	男孩们	,

托比叔叔带着天火箭绕着小木屋转了一圈，而男孩们则.....

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

each	with	a	chunk	of	wood	as	a	weapon	,	followed	Mr	.	Bardeen	.
每个	和	一个	块	的	木头	作为	一个	武器	,	随后	先生	.	巴丁	.

巴丁先生跟在后面，每人手里都拿着一块木头作为武器。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] ,

Uncle	Toby	called	loudly	to	know	who	was	in	the	woods	,	and	the	dog	barked	,
叔叔	托比	称为	高声	到	知道	WHO	曾是	在	这	树林	,	和	这	狗	吠叫	,

托比叔叔大声呼喊，想知道树林里是谁，狗也吠了起来。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

but	no	man	answered	.
但	不	男人	回答	.

但无人应答。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] , " ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ə'naʊnst] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	I	can't	find	any	one	,	"	Uncle	Toby	announced	,	coming	back	into	the	cabin	with	the	boys	.
"	我	不能	寻找	任何	一	,	"	叔叔	托比	宣布	,	未来	后退	进入	这	舱	和	这	男孩们	.

“我一个也找不到，”托比叔叔说着，带着孩子们回到了小木屋里。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [streɪndʒ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

"	It's	too	dark	to	see	if	there	are	any	strange	footprints	in	the	snow	,
"	它是	也	黑暗的	到	看	如果	那里	是	任何	奇怪的	脚印	在	这	雪	,

“天太黑了，看不清雪地上有没有奇怪的脚印。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,

and	I	don't	believe	we	could	tell	by	them	anyhow	,
和	我	不	相信	我们	可以	告诉	经过	他们	无论如何	,

而且我认为我们无论如何也无法从中分辨出来。

[æz; əz] [dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

as	Jim	Nelson	and	some	of	his	friends	have	been	tramping	around	here	the	last	few	days	,
作为	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	他的	朋友们	有	到过	徒步旅行	大约	这里	这	最后的	很少	天	,

吉姆·尼尔森和他的几个朋友这几天一直在这附近徒步旅行。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

bringing	in	wood	and	things	.
带来	在	木头	和	事物	.

运送木材和其他物品。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['dʒænət] ? "

Are	you	sure	you	saw	a	man	at	the	window	,	Janet	?	"
是	你	当然	你	锯	一个	男人	在	这	窗户	,	珍妮特	?	"

珍妮特，你确定你看到窗外有个男人吗?

" [ʃʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	Sure	,	Uncle	Toby	.
"	当然	,	叔叔	托比	.

“当然可以，托比叔叔。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] , [tuː] . "

And	I	heard	him	tapping	on	the	glass	,	too	.	"
和	我	听到	他	窃听	在	这	玻璃	,	也	.	"

我还听到他在敲玻璃。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] ['eni] [hɑːm] .

"	Well	,	I	don't	believe	he	meant	any	harm	.
"	出色地	,	我	不	相信	他	意思是	任何	伤害	.

“嗯，我不认为他有任何恶意。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [træmp] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] .

Maybe	he	was	the	tramp	we	saw	at	the	lonely	cabin	,	or	it	may	have	been	another	.
或许	他	曾是	这	流浪汉	我们	锯	在	这	孤独	舱	,	或者	它	可能	有	到过	其他	.

也许他就是我们在那间孤零零的小屋里看到的流浪汉，也可能是另一个人。

[hiː; hi] [-]

He	[	164	]
他	[	-	]

他[164]

[meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

may	**have**	**wanted**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**,**	**and**	**something**	**to**	**eat**	**.**
可能	有	通缉	庇护所	为了	这	夜晚	,	和	某物	到	吃	.

可能只是想找个地方过夜，顺便吃点东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ɒf] ,

But	**when**	**he**	**heard**	**you**	**scream**	**it**	**must**	**have**	**frightened**	**him**	**off**	**,**
但	什么时候	他	听到	你	尖叫	它	必须	有	害怕	他	离开	,

但是他听到你的尖叫声，肯定被吓跑了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [id] [biː; bi] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

as	**he**	**may**	**have**	**had**	**an**	**idea**	**he'd**	**be**	**scolded**	**for**	**frightening**	**a**	**little**	**girl**	**.**
作为	他	可能	有	有	一个	主意	他会	是	责骂	为了	令人恐惧	一个	小的	女孩	.

他可能预感到自己会因为吓到小女孩而被责骂。

['enihaʊ] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

Anyhow	**,**	**no**	**harm**	**is**	**done**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**no**	**danger**	**.**
无论如何	,	不	伤害	是	完毕	,	和	那里	将要	是	不	危险	.

总之，没有造成任何伤害，也不会有危险。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

Go	**on**	**with**	**your**	**game**	**.**
去	在	和	你的	游戏	.

继续你的游戏。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

"	**However**	**,**	**the**	**children**	**were**	**too**	**excited**	**over**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**do**	**this**	**.**
"	然而	,	这	孩子们	是	也	兴奋的	超过	什么	有	发生	到	做	这	.

“然而，孩子们对发生的事情太过兴奋，以至于无法做到这一点。”

['dʒænət][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Janet	**was**	**trembling**	**,**	**and**	**the**	**others**	**wanted**	**her**	**to**	**tell**	**over**	**again**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**.**
珍妮特	曾是	发抖	,	和	这	其他的	通缉	她	到	告诉	超过	再次	只是	什么	有	发生	.

珍妮特浑身颤抖，其他人想让她再把事情经过再说一遍。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒænət][təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	**as**	**Janet**	**told**	**and**	**retold**	**it**	**she**	**became**	**less**	**frightened**	**,**
和	作为	珍妮特	讲述	和	重述	它	她	成为	较少的	害怕	,

随着珍妮特一遍又一遍地讲述这件事，她渐渐不再那么害怕了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

until	**finally**	**she**	**was**	**laughing**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**a**	**joke**	**.**
直到	最后	她	曾是	笑	作为	尽管	它	有	到过	一个	开玩笑	.

最后她笑了起来，仿佛刚才那件事是个玩笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ðæt] [mæn][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] !

"	**But**	**if**	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**got**	**that**	**man**	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**hit**	**him**	**with**	**a**	**stick**	**of**	**wood**	**!**
"	但	如果	ID	-	一个	-	得到	那	男人	ID	-	一个	-	打	他	和	一个	戳	的	木头	!

“但如果我抓到那个人，我就会用木棍打他！”

" ['θret(ə)nd] [ted] .

"	**threatened**	**Ted**	**.**
"	威胁	泰德	.

“威胁泰德。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] .

"	So	would	I	!	"	declared	Tom	and	Harry	.
"	所以	会	我	!	"	声明	汤姆	和	哈里	.

“我也会！”汤姆和哈利异口同声地说。

" [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Perhaps	it's	just	as	well	you	didn't	find	him	then	,	"	said	Uncle	Toby	,	with	a
"	也许	它是	只是	作为	出色地	你	没有	寻找	他	然后	,	"	说	叔叔	托比	,	和	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“也许你当时没找到他反而是件好事，”托比叔叔笑着说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

After	the	children	had	gone	to	bed	—	and	Uncle	Toby	said	the	look	of
后	这	孩子们	有	已消失	到	床	—	和	叔叔	托比	说	这	看	的

[ðem; ðəm][ɔːl] [tʌkt] [ɪn] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] — [hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː]

them	all	tucked	in	made	him	think	of	a	boarding	school	—	he	and	Aunt	Sallie
他们	全部	塞进去	在	制成	他	思考	的	一个	登机	学校	—	他	和	阿姨	萨莉

[sæt][ʌp][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .

sat	up	a	bit	longer	.
卫星	向上	一个	少量	更长	.

孩子们都上床睡觉后——托比叔叔说，看到他们都钻进被窝的样子，让他想起了寄宿学校——他和萨莉阿姨又坐了一会儿。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['dʒænət] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Do	you	really	think	Janet	saw	a	man	?	"	asked	Aunt	Sallie	.
"	做	你	真的	思考	珍妮特	锯	一个	男人	?	"	问	阿姨	萨莉	.

“你真的认为珍妮特看到了一个男人吗？”萨莉姨妈问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	And	if	so	,	who	was	he	?	"
"	和	如果	所以	,	WHO	曾是	他	?	"

“如果真是他，他是谁？”

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	more	than	I	can	tell	,	"	Uncle	Toby	answered	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	,	"	叔叔	托比	回答	.

“我可说的就这么多了。”托比叔叔回答道。

" ['dʒænət]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [-]

"	Janet	isn't	the	kind	of	[	165	]
"	珍妮特	不是	这	种类	的	[	-	]

“珍妮特不是那种[165]

[gɜːl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .

girl	to	imagine	things	.
女孩	到	想象	事物	.

女孩爱幻想。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I	believe	it	was	a	man	.
我	相信	它	曾是	一个	男人	.

我认为那是个男人。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

Probably	the	same	fellow	we	saw	running	away	from	the	lonely	cabin	.
大概	这	相同的	同伴	我们	锯	跑步	离开	从	这	孤独	舱	.

可能就是我们看到从那间孤零零的小屋里逃出来的那个人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][wiːl; wil]

To	-	morrow	I'll	take	Jim	Nelson	and	some	of	the	men	and	we'll
到	-	明天	患病的	拿	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	这	男人	和	出色地

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

have	a	look	around	.
有	一个	看	大约	.

明天我将带吉姆·尼尔森和一些人去四处看看。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] [rʌf] [ænd; ənd][streɪndʒ][men] ['rəʊmɪŋ] [ðiːz] [wʊdz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt]

I	don't	want	rough	and	strange	men	roaming	these	woods	when	I	have	a	lot
我	不	想	粗糙的	和	奇怪的	男人	漫游	这些	树林	什么时候	我	有	一个	很多

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "

of	children	out	here	for	the	holidays	.	"
的	孩子们	出去	这里	为了	这	假期	.	"

“假期里我有很多孩子在这里玩，我不希望有粗鲁陌生的男人在这片树林里闲逛。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	I	should	say	not	!	"	exclaimed	Aunt	Sallie	.
"	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	阿姨	萨莉	.

“我倒要说，绝不是！”萨莉阿姨惊呼道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

"	I	wouldn't	like	it	myself	!
"	我	不会	喜欢	它	我	!

“我自己也不喜欢！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz][ðə; ði][mæn] [huz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] . "

And	maybe	he's	the	man	who's	been	taking	things	.	"
和	或许	他是	这	男人	谁是	到过	采取	事物	.	"

或许他就是那个一直在偷东西的人。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'lɑːmz] [nɔː(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

However	,	there	were	no	more	alarms	nor	any	trouble	that	night	,
然而	,	那里	是	不	更多的	警报	也不	任何	麻烦	那	夜晚	,

然而，当晚没有再响起警报，也没有发生任何麻烦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['dʒænət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli]

and	after	a	few	minutes	of	lying	awake	Janet	went	to	sleep	as	soundly
和	后	一个	很少	分钟	的	说谎	醒	珍妮特	去	到	睡觉	作为	稳固地

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	the	other	children	.
作为	这	其他	孩子们	.

躺了几分钟后，珍妮特像其他孩子一样睡着了。

[ðeɪ] [slept] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

They	slept	rather	late	the	next	morning	,
他们	睡着了	相当	晚的	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们睡得比较晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	they	were	tired	with	the	travel	of	the	day	before	,
为了	他们	是	疲劳的	和	这	旅行	的	这	天	前	,

因为他们前一天的旅途劳顿，已经疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn][ænd; ənd]['ləʊlə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːnt] ['sæliː]

and	when	Jan	and	Lola	came	down	to	the	kitchen	they	found	Aunt	Sallie
和	什么时候	一月	和	萝拉	来了	向下	到	这	厨房	他们	成立	阿姨	萨莉

['getɪŋ] ['brekfəst] .

getting	breakfast	.
获得	早餐	.

当简和洛拉下楼来到厨房时，她们发现萨莉阿姨正在吃早餐。

" [əʊ] , [wiː; wi] [sed] [wɪd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [help] !

"	Oh	,	we	said	we'd	get	up	and	help	!
"	哦	,	我们	说	我们会	得到	向上	和	帮助	!

“哦，我们说过我们会起来帮忙的！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

"	exclaimed	Jan	.
"	惊呼	一月	.

“Jan惊呼道。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi]

For	she	had	promised	her	mother	,	on	leaving	home	to	visit	Uncle	Toby
为了	她	有	承诺	她	母亲	,	在	离开	家	到	访问	叔叔	托比

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] ,

and	Aunt	Sallie	,
和	阿姨	萨莉	,

因为她离开家去看望托比叔叔和萨莉阿姨时，曾答应过她母亲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] .

that	she	would	help	with	the	housework	.
那	她	会	帮助	和	这	家务	.

她会帮忙做家务。

" [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [-]

"	And	I	used	to	get	breakfast	all	alone	,	"	[	166	]
"	和	我	用过的	到	得到	早餐	全部	独自的	,	"	[	-	]

“我以前常常一个人吃早餐，”[166]

[sed] ['meəri] .

said	Mary	.
说	玛丽	.

玛丽说道。

" [ðæt] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

"	That	is	after	mother	was	sick	,	"	and	she	could	not	keep	back	a	few	tears	,
"	那	是	后	母亲	曾是	生病的	,	"	和	她	可以	不是	保持	后退	一个	很少	眼泪	,

“那是在我母亲生病之后，”说着说着，她忍不住流下了眼泪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

though	she	turned	her	head	away	so	the	other	girls	would	not	see	them	.
尽管	她	转向	她	头	离开	所以	这	其他	女孩们	会	不是	看	他们	.

她把头扭到一边，不让其他女孩看到她们。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Never	mind	,	my	dear	,	"	said	Aunt	Sallie	,	with	a	laugh	.
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	"	说	阿姨	萨莉	,	和	一个	笑	.

“没关系，亲爱的，”萨莉阿姨笑着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] .

"	I	didn't	want	you	to	get	up	early	.
"	我	没有	想	你	到	得到	向上	早期的	.

“我不想让你早起。”

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sli:p] . "

Uncle	Toby	told	me	to	let	you	girls	and	the	boys	sleep	.	"
叔叔	托比	讲述	我	到	让	你	女孩们	和	这	男孩们	睡觉	.	"

托比叔叔让我让你们这些女孩和男孩们睡觉。

" [əʊ] , [ɑ:rnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [jet] ? " [ɑ:skt] [dʒæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Oh	,	aren't	the	boys	up	yet	?	"	asked	Jan	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	不是	这	男孩们	向上	然而	?	"	问	一月	,	和	一个	笑	.

“哦，孩子们还没起床吗？”简笑着问道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [wɪv] ['bi:t(ə)n] !

"	Don't	tell	me	we've	beaten	!
"	不	告诉	我	我们已经	被打败	!

“别告诉我我们赢了！”

" ['ædɪd] ['ləʊlə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

"	added	Lola	,	with	a	giggle	.
"	额外	萝拉	,	和	一个	傻笑	.

“洛拉咯咯笑着补充道。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] , " [ri'mɑ:k] ['meəri]

"	They	said	they	were	going	to	get	up	and	see	the	sun	rise	,	"	remarked	Mary
"	他们	说	他们	是	去	到	得到	向上	和	看	这	太阳	上升	,	"	评论	玛丽

.

:
.

“他们说他们要早起去看日出，”玛丽说道。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

"	I	guess	they	forgot	it	,	or	else	they	thought	they	could	see	the	sun	some	other
"	我	猜测	他们	忘了	它	,	或者	别的	他们	想法	他们	可以	看	这	太阳	一些	其他

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我猜他们忘了这件事，或者他们以为改天早上还能看到太阳。”

" [lɑ:ft] [ɑ:nt] ['sæli:] .

"	laughed	Aunt	Sallie	.
"	笑了	阿姨	萨莉	.

“萨莉阿姨笑了。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [daʊn] [jet] , [ðəʊ] [ɪts] ['ɔ:lməʊst][taɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

"	For	they	aren't	down	yet	,	though	it's	almost	time	to	call	them	,
"	为了	他们	不是	向下	然而	,	尽管	它是	几乎	时间	到	称呼	他们	,

“因为他们还没有倒下，虽然差不多该宣布他们倒下了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [su:n] . "

for	I'm	going	to	start	to	bake	the	pancakes	soon	.	"
为了	我是	去	到	开始	到	烤	这	煎饼	很快	.	"

因为我很快就要开始烤薄饼了。

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['pænkeɪks] ? " [kraɪd][dʒæn] .

"	Oh	,	are	you	going	to	have	pancakes	?	"	cried	Jan	.
"	哦	,	是	你	去	到	有	煎饼	?	"	哭	一月	.

“哦，你们要吃煎饼吗？”简喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , " [ɑ:nt] ['sæli:] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Yes	,	and	with	maple	syrup	,	"	Aunt	Sallie	answered	.
"	是的	,	和	和	枫	糖浆	,	"	阿姨	萨莉	回答	.

“是的，还要加枫糖浆，”萨莉阿姨回答道。

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
" Oh , I love them !
" 哦 , 我 爱 他们 !

“哦，我太喜欢它们了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈləʊlə] .
" exclaimed Lola .
" 惊呼 萝拉 .

“洛拉惊呼道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] , [ˈmeəri] ? "
" Don't you , Mary ? "
" 不 你 , 玛丽 ? "

“难道你不这么认为吗，玛丽？”

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .
" I — I don't know , " was the hesitating answer .
" 我 — 我 不 知道 , " 曾是 这 犹豫不决 回答 .

“我……我不知道，”他犹豫着回答道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] . " [-]
" I — I guess I never had any . " [167]
" 我 — 我 猜测 我 绝不 有 任何 . " [-]

“我——我想我从来没有过。”[167]

" [əʊ] [maɪ] , [dʒʌst] — " [bʌt; bət][ˈləʊlə] [stɒpt] .
" Oh my , just — " but Lola stopped .
" 哦 我的 , 只是 — " 但 萝拉 停止 .

“哦，我的天哪，真是——”但萝拉停住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [dʒʌst][ˈfænsi][ə; eɪ][gɜːl][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ˈpænkeɪks] [wɪð] [ˈmeɪp(ə)l]
She was going to say " just fancy a girl never having eaten pancakes with maple
她 曾是 去 到 说 " 只是 想要 一个 女孩 绝不 拥有 吃 煎饼 和 枫
[ˈsɪrəp] !
syrup !
糖浆 !

她本来想说“想象一下，一个女孩竟然从来没吃过枫糖浆煎饼！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" But she thought it would not be polite to say that , so she changed it to
" 但 她 想法 它 会 不是 是 有礼貌的 到 说 那 , 所以 她 已更改 它 到
:
:
:

但她觉得那样说不太礼貌，所以改成了：

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] !
" Just you wait until you try them !
" 只是 你 等待 直到 你 尝试 他们 !

“你试过就知道了！”

[jʊl] [lʌv] [ðem; ðəm] ! "
You'll love them ! "
你会 爱 他们 ! "

你会喜欢它们的！

" [aɪ] [nəʊ] [ted] [dʌz] , [səʊ][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒænət] .
" I know Ted does , so I'm going to call him ! " exclaimed Janet .
" 我 知道 泰德 做 , 所以 我是 去 到 称呼 他 ! " 惊呼 珍妮特 .

“我知道泰德会，所以我打算给他打电话！”珍妮特惊呼道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [keɪks] . "

"	He	wouldn't	want	to	keep	on	sleeping	and	miss	the	cakes	.	"
"	他	不会	想	到	保持	在	睡眠	和	错过	这	蛋糕	.	"

“他可不想一直睡觉，错过蛋糕。”

" [tɒm] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['ləʊlə] .

"	Tom	wouldn't	,	either	,	"	declared	Lola	.
"	汤姆	不会	,	任何一个	,	"	声明	萝拉	.

“汤姆也不会，”洛拉说道。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [suːn] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] , [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evə(r)] ['eni] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

So	they	called	the	boys	,	who	soon	rushed	downstairs	,	as	hungry	as	ever	any	boys	were	.
所以	他们	称为	这	男孩们	,	WHO	很快	匆忙	楼下	,	作为	饥饿的	作为	曾经	任何	男孩们	是	.

于是他们叫来了男孩们，男孩们很快冲下楼来，像所有男孩一样饥肠辘辘。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] .

And	the	girls	were	quite	as	hungry	.
和	这	女孩们	是	相当	作为	饥饿的	.

女孩们也同样饿了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [nɒt] .

As	for	Trouble	,	he	always	thought	he	was	hungry	whether	he	was	or	not	.
作为	为了	麻烦	,	他	总是	想法	他	曾是	饥饿的	无论	他	曾是	或者	不是	.

至于Trouble，不管他是否真的饿了，他总是觉得自己饿了。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , [hiː; hi] [sed] .

Uncle	Toby	came	in	,	having	been	out	to	do	the	chores	,	he	said	.
叔叔	托比	来了	在	,	拥有	到过	出去	到	做	这	家务	,	他	说	.

他说，托比叔叔出去干活回来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪm] ['nɛlsənz] ['kæbɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	had	also	been	over	to	Jim	Nelson's	cabin	to	talk	about	the	man	who	had	tapped	on	the	window	,
他	有	还	到过	超过	到	吉姆	纳尔逊的	舱	到	讲话	关于	这	男人	WHO	有	轻敲	在	这	窗户	,

他还去过吉姆·尼尔森的小屋，和他谈起那个敲窗户的男人。

[skeərɪŋ] ['dʒænət] .

scaring	Janet	.
吓人	珍妮特	.

吓唬珍妮特。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	Uncle	Toby	said	nothing	about	this	.
但	叔叔	托比	说	没有什么	关于	这	.

但托比叔叔对此事只字未提。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

" ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .

"	Getting	colder	,	boys	and	girls	.
"	获得	更冷	,	男孩们	和	女孩们	.

“天气越来越冷了，孩子们。”

[həʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] . "

Hope	you	brought	your	skates	.	"
希望	你	带来	你的	冰鞋	.	"

希望你带了溜冰鞋。

" [waɪ] , " [ɑːskt] [ted] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ] ? "

"	Why	,	"	asked	Ted	,	"	is	there	skating	?	"
"	为什么	,	"	问	泰德	,	"	是	那里	溜冰	?	"

“为什么，”泰德问道，“这里有滑冰场？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

"	No	;	but	there	will	be	.
"	不	;	但	那里	将要	是	.

“不，但以后会有的。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [friːz] ['əʊvə(r)] [-]

Shouldn't	wonder	but	what	part	of	the	lake	would	freeze	over	[	168	]
不应该	想知道	但	什么	部分	的	这	湖	会	冻结	超过	[	-	]

不应该好奇，但湖的哪一部分会结冰[168]

[baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

by	to	-	morrow	.
经过	到	-	明天	.

明天之前。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [traɪ] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [seɪf] . "

But	don't	any	of	you	go	on	until	I	try	the	ice	to	see	if	it's	safe	.	"
但	不	任何	的	你	去	在	直到	我	尝试	这	冰	到	看	如果	它是	安全的	.	"

但是，在我试过冰块是否安全之前，你们谁都不要继续前进。

" [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [riˈmɑːk] ['hæri] ['bentən] .

"	Guess	there	isn't	any	danger	of	me	going	on	,	"	remarked	Harry	Benton	.
"	猜测	那里	不是	任何	危险	的	我	去	在	,	"	评论	哈里	本顿	.

“看来我不会再上台了，”哈里·本顿说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Why	not	?	"	asked	Ted	.
"	为什么	不是	?	"	问	泰德	.

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [skeɪt] ? "

"	Don't	you	like	to	skate	?	"
"	不	你	喜欢	到	滑冰	?	"

你不喜欢滑冰吗？

" [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] !

"	Sure	I	do	!
"	当然	我	做	!

当然！

" ['hæri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Harry	answered	.
"	哈里	回答	.

哈利回答道。

" [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['eni] [skeɪts] . "

"	But	I	haven't	any	skates	.	"
"	但	我	还没有	任何	冰鞋	.	"

“但我没有溜冰鞋。”

" [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ekstrə] [peəz] [ə'lɒŋ] , " [riˈmɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	I	brought	some	extra	pairs	along	,	"	remarked	Uncle	Toby	.
"	我	带来	一些	额外的	对	沿着	,	"	评论	叔叔	托比	.

“我带了几双备用鞋，”托比叔叔说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] . "

"	I	think	I	have	some	that	will	fit	you	and	Mary	.	"
"	我	思考	我	有	一些	那	将要	合身	你	和	玛丽	.	"

“我想我有一些适合你和玛丽的。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [fʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

"	Oh	,	goodie	!	"	cried	Mary	,	for	she	felt	she	could	now	have	fun	like	the	other	girls	.
"	哦	,	好东西	!	"	哭	玛丽	,	为了	她	毛毡	她	可以	现在	有	乐趣	喜欢	这	其他	女孩们	.

“哦，太好了！”玛丽喊道，因为她觉得现在她可以像其他女孩一样玩得开心了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt]['frəʊz(ə)n] [jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	But	it	hasn't	frozen	yet	,	though	it	soon	will	be	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	但	它	还没有	冷冻	然而	,	尽管	它	很快	将要	是	,	"	说	叔叔	托比	.

“不过现在还没结冰，但很快就会结冰了，”托比叔叔说。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Well	,	I'm	going	to	leave	you	youngsters	to	amuse	yourselves	for	a	while	,
"	出色地	,	我是	去	到	离开	你	年轻人	到	娱乐	你们自己	为了	一个	尽管	,

“好了，我就不打扰你们这些年轻人玩耍了。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

as	I	have	some	things	to	look	after	.
作为	我	有	一些	事物	到	看	后	.

我还有些事情要处理。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

"	Uncle	Toby	paused	for	a	moment	and	then	went	on	.
"	叔叔	托比	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

托比叔叔停顿了一下，然后继续说道。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [skuːl] . "

"	Now	about	school	.	"
"	现在	关于	学校	.	"

“现在来说说学校的事。”

" [jes] , " [sed] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Ted	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	"	说	泰德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”泰德低声说道。

" [ai] [spəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	s'pose	we'll	have	to	go	,	"	he	added	,	with	a	sigh	.
"	我	假设	出色地	有	到	去	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	.

“我想我们得走了，”他叹了口气补充道。

" [nəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	No	!	"	exclaimed	Uncle	Toby	.
"	不	!	"	惊呼	叔叔	托比	.

“不！”托比叔叔惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	the	queer	part	of	it	.
"	那就是	这	酷儿	部分	的	它	.

“这就是它奇怪的地方。”

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .

You	can't	go	.
你	不能	去	.

你不能去。

[ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] . "

I	told	your	folks	you	could	,	but	you	can't	.	"
我	讲述	你的	各位	你	可以	,	但	你	不能	.	"

我跟你父母说了你可以，但你做不到。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [dʒæn] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

"	Why	not	?	"	asked	Jan	,	and	neither	she	[	169	]
"	为什么	不是	?	"	问	一月	,	和	两者都不	她	[	-	]

“为什么不呢？”简问道，而她[169]

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

nor	any	of	the	others	seemed	disappointed	.
也不	任何	的	这	其他的	似乎	失望的	.

其他人似乎也没有感到失望。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] ,

"	The	teacher	they	had	here	was	taken	sick	,	I've	just	heard	,
"	这	老师	他们	有	这里	曾是	已采取	生病的	,	我已经	只是	听到	,

“我刚听说，他们这里的老师生病了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

and	they	can't	get	another	until	after	the	holidays	.
和	他们	不能	得到	其他	直到	后	这	假期	.

而且他们要等到假期结束后才能再得到一个。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

So	it	doesn't	look	as	though	you	could	go	to	school	.
所以	它	不	看	作为	尽管	你	可以	去	到	学校	.

看来你没法去上学了。

[aɪm] ['sɒri] — "

I'm	sorry	—	"
我是	对不起	—	"

对不起-”

" [əʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Oh	,	ho	!	"	cried	the	Curlytops	and	their	playmates	.
"	哦	,	何	!	"	哭	这	-	和	他们的	玩伴	.

“哦，吼！”卷毛小子和他们的玩伴们喊道。

" [nəʊ] [skuːl] !

"	No	school	!
"	不	学校	!

“不用上学！”

[hʊ'reɪ] ! "

Hurray	!	"
欢呼	!	"

万岁！

" [naʊ] [wiːl; wɪl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [left]

"	Now	we'll	go	out	and	have	some	fun	!	"	shouted	Ted	,	as	Uncle	Toby	left
"	现在	出色地	去	出去	和	有	一些	乐趣	!	"	喊叫	泰德	,	作为	叔叔	托比	左边

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“现在我们出去玩吧！”托比叔叔离开小木屋时，泰德喊道。

" [ˌem 'iː] [kʌm] !

"	Me	come	!
"	我	来	!

“我来！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" cried Trouble .
" 哭 麻烦 .

“麻烦”喊道。

" [jes] , [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ləʊlə] .
" Yes , we'll take you , " answered Lola .
" 是的 , 出色地 拿 你 , " 回答 萝拉 .

“好的，我们会带你去，”萝拉回答道。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
" Take good care of Trouble !
" 拿 好的 关心 的 麻烦 !

好好照顾麻烦！

" [kɔːld] [ɑːnt] ['sæliː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
" called Aunt Sallie to the boys and girls as they started from the cabin .
" 称为 阿姨 萨莉 到 这 男孩们 和 女孩们 作为 他们 开始 从 这 舱 .

“萨莉阿姨对着离开小木屋的男孩女孩们喊道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .
They were warmly dressed , as it was getting colder , just as Uncle Toby had declared .
他们 是 热情地 穿着 , 作为 它 曾是 获得 更冷 , 只是 作为 叔叔 托比 有 声明 .

正如托比叔叔所说，天气越来越冷了，所以他们都穿得很暖和。

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] [hɪm] ! " [kɔːld] [bæk] [dʒæn] .
" We'll watch him ! " called back Jan .
" 出色地 手表 他 ! " 称为 后退 一月 .

“我们会盯着他的！”Jan 回电话道。

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Off through the trees , under which , here and there , were patches of snow ,
离开 通过 这 树木 , 在下面 哪个 , 这里 和 那里 , 是 补丁 的 雪 ,

穿过树林，树下不时可见斑驳的积雪。

['wɔndə] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
wandered the Curlytops and their playmates .
漫步 这 - 和 他们的 玩伴 .

卷毛狗和它们的玩伴们四处游荡。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
They laughed and shouted ,
他们 笑了 和 喊叫 ,

他们又笑又喊，

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
running here and there until they were nearly as warm as on a summer's day .
跑步 这里 和 那里 直到 他们 是 几乎 作为 温暖的 作为 在 一个 夏季 天 .

他们跑来跑去，直到浑身暖和得几乎像夏天一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ,
It was sheltered under the trees , but out in the open was getting colder ,
它 曾是 避难所 在下面 这 树木 , 但 出去 在 这 打开 曾是 获得 更冷 ,

虽然有树荫遮蔽，但露天环境越来越冷。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [θɪn] [aɪs][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɒn]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

and	in	places	thin	ice	was	forming	on	Crystal	Lake	.
和	在	地方	薄的	冰	曾是	成型	在	水晶	湖	.

水晶湖部分地区已经形成了薄冰。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [-]

They	walked	along	,	sometimes	all	together	[	170	]
他们	步行	沿着	,	有时	全部	一起	[	-	]

他们一起走着，有时一起走着[170]

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	again	with	the	boys	running	ahead	of	the	girls	,	until	they	came	to	a
和	再次	和	这	男孩们	跑步	前方	的	这	女孩们	,	直到	他们	来了	到	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

男孩们再次跑在女孩们前面，直到他们来到一个小山坡前。

['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] [triːz] .

covered	with	pine	trees	.
涵盖	和	松树	树木	.

遍布松树。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meltɪd]

The	wind	had	swept	the	ground	bare	of	snow	here	,	or	else	it	had	melted
这	风	有	扫荡	这	地面	裸	的	雪	这里	,	或者	别的	它	有	融化

,

,

,

这里的积雪要么被风吹得光秃秃的，要么就是融化了。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .

and	in	places	were	patches	of	the	long	,	smooth	and	slippery	pine	needles	.
和	在	地方	是	补丁	的	这	长的	,	光滑的	和	滑	松树	针	.

有些地方还长着长而光滑的松针。

[tɒm] , [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Tom	,	Ted	,	and	Harry	had	run	off	to	one	side	,
汤姆	,	泰德	,	和	哈里	有	跑步	离开	到	一	边	,

汤姆、泰德和哈利跑到了一边。

[fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [hæd; həd] [skeəd] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

for	Skyrocket	had	scared	up	a	rabbit	and	the	boys	wanted	to	see	the
为了	火箭	有	害怕的	向上	一个	兔子	和	这	男孩们	通缉	到	看	这

['bʌni] ,

bunny	,
兔子	,

因为"火箭"惊起了一只兔子，男孩们想看看这只兔子。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][ðə; ði][dɒg] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .

though	they	would	not	have	let	the	dog	harm	it	.
尽管	他们	会	不是	有	让	这	狗	伤害	它	.

但他们不会让狗伤害它。

['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] ,

Trouble	started	to	follow	his	brother	and	the	other	two	lads	,
麻烦	开始	到	跟随	他的	兄弟	和	这	其他	二	小伙子们	,

麻烦开始找上他的哥哥和另外两个男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)l] - ['kʌvəd] [hɪl] ['dʒænət] [kɔːld]

but	**as**	**he**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**needle**	**-**	**covered**	**hill**	**Janet**	**called**
但	作为	他	达到	这	顶部	的	这	松树	-	针	-	涵盖	爬坡道	珍妮特	称为

[hɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

但当他到达覆盖着松针的山顶时，珍妮特叫他回去了。

" ['trʌb(ə)l] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	**Trouble**	**,**	**come**	**here**	**!**
"	麻烦	,	来	这里	!

麻烦来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [ai][gəʊ] [siː] ['bʌni] ['ræbɪt] ! "

"	**I**	**go**	**see**	**bunny**	**rabbit**	**!**	**"**
"	我	去	看	兔子	兔子	!	"

“我去看兔子！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒænət] , ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	**No**	**,**	**you**	**must**	**stay**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**,**	**starting**	**after**	**him**	**.**
"	不	,	你	必须	停留	和	我	,	"	说	珍妮特	,	开始	后	他	.

“不，你必须留下来陪我，”珍妮特说着，跟在他身后走了过去。

['trʌb(ə)l] ['gæðəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,

Trouble	**gathered**	**himself**	**to**	**spring**	**away**	**on**	**a**	**run**	**,**
麻烦	聚集	他自己	到	春天	离开	在	一个	跑步	,

麻烦积蓄力量，准备纵身跃起，逃之夭夭。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**queer**	**screeching**	**call**	**in**	**a**	**tree**	**over**	**his**	**head**	**,**
但	突然	那里	曾是	一个	酷儿	尖叫	称呼	在	一个	树	超过	他的	头	,

但突然，他头顶上的树上传来一声怪异的尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	**a**	**moment**	**later**	**the**	**little**	**fellow**	**went**	**sliding**	**and**	**slipping**	**down**	**the**	**hill**
和	一个	片刻	之后	这	小的	同伴	去	滑动	和	滑倒	向下	这	爬坡道

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	出去	的	视线	.

片刻之后，小家伙便顺着山坡滑了下去，消失在了视线之外。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd]['dʒænət]

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**cried**	**Janet**
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	珍妮特

“哦，天哪！”珍妮特喊道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [skriːmd] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" Was it an eagle that screamed ? " asked Lola , who did not know much about
" 曾是 它 一个 鹰 那 尖叫 ? " 问 萝拉 , WHO 做过 不是 知道 很多 关于
[bɜːdz] . [-]
birds . [171]
鸟类 . [-]

“是鹰在尖叫吗？”对鸟类不太了解的萝拉问道。[171]

" ['meɪbi] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , " [sə'dʒestid] ['meəri] ,
" Maybe the eagle carried him off , " suggested Mary ,
" 或许 这 鹰 携带 他 离开 , " 建议 玛丽 ,

“也许是老鹰把他叼走了，”玛丽猜测道。

[huː] [njuː] ['iːv(ə)n] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
who knew even less about the creatures of the woods .
WHO 知道 甚至 较少的 关于 这 生物 的 这 树林 .

他们对森林里的生物更是知之甚少。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['igl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [həʊp] , " [sed] ['dʒænət] .
" There aren't any eagles around here , I hope , " said Janet .
" 那里 不是 任何 老鹰 大约 这里 , 我 希望 , " 说 珍妮特 .

“我希望这附近没有老鹰，”珍妮特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] !
" But something happened to Trouble !
" 但 某物 发生 到 麻烦 !

但是麻烦发生事了！

[ai] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] !
I hope he isn't hurt !
我 希望 他 不是 伤害 !

希望他没受伤！

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [ʃrɪl] , [hɑːʃ] [kɔːl] .
" Again came that shrill , harsh call .
" 再次 来了 那 尖锐 , 残酷的 称呼 .

“那尖锐刺耳的喊声再次响起。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] :
It sounded like :
它 听起来 喜欢 :

听起来像：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "
" Hay ! Hay ! Hay ! "
" 干草 ! 干草 ! 干草 ! "

“干草！干草！干草！”

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['trʌb(ə)l] [fel] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , " [sed] ['ləʊlə] .
" Somebody is laughing because Trouble fell downhill , " said Lola .
" 某人 是 笑 因为 麻烦 跌倒 下坡 , " 说 萝拉 .

“有人在笑，因为麻烦从山上摔下来了，”萝拉说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld][mæn] ?
" I wonder if it's that horrid old man ?
" 我 想知道 如果 它是 那 可怕的 老的 男人 ?

“我怀疑是不是那个可怕的老头？”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" A moment later there was a rustling in the bushes ,
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 ,

片刻之后，灌木丛中传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [wɪð] [braɪt] [bluː] ['feðər] [mɑːkt] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fluː] [ʌp]

and	a	large	bird	with	bright	blue	feathers	marked	with	patches	of	white	flew	up
和	一个	大的	鸟	和	明亮的	蓝色的	羽毛	标记	和	补丁	的	白色的	飞翔	向上

['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ['hɑːʃli] ['kraɪɪŋ] :

into	a	tree	harshly	crying	:
进入	一个	树	严厉地	哭泣	:

一只羽毛呈亮蓝色、带有白色斑块的大鸟，飞到树上，发出凄厉的叫声：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "

"	Hay	!	Hay	!	Hay	!	"
"	干草	!	干草	!	干草	!	"

“干草！干草！干草！”

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] ,

"	Oh	,	it's	a	blue	jay	!	"	exclaimed	Janet	,
"	哦	,	它是	一个	蓝色的	杰伊	!	"	惊呼	珍妮特	,

“哦，是只蓝鸟！”珍妮特惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪljəm]

as	she	ran	to	the	top	of	the	hill	to	see	what	had	happened	to	William
作为	她	跑	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	什么	有	发生	到	威廉

.

:
.

她跑到山顶，想看看威廉发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .

It	was	nothing	serious	.
它	曾是	没有什么	严肃的	.

没什么大碍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [slɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [braʊn] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

He	had	merely	slid	down	on	the	smooth	brown	pine	needles	which	covered	the
他	有	仅仅	滑行	向下	在	这	光滑的	棕色的	松树	针	哪个	涵盖	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] .

ground	and	made	it	almost	as	slippery	as	a	coasting	hill	.
地面	和	制成	它	几乎	作为	滑	作为	一个	滑行	爬坡道	.

他只是顺着覆盖在地面上的光滑的棕色松针滑了下来，这些松针使地面几乎像滑坡一样滑。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dʒʌmp]

Perhaps	the	sudden	cry	of	the	blue	jay	had	made	Trouble	give	a	nervous	jump
也许	这	突然	哭	的	这	蓝色的	杰伊	有	制成	麻烦	给	一个	紧张的	跳

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	this	had	thrown	him	off	his	balance	,
和	这	有	抛掷	他	离开	他的	平衡	,

或许是蓝鸟突然的叫声让“麻烦”受惊跳了一下，从而失去了平衡。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] . [-]

causing	him	to	fall	.	[	172	]
导致	他	到	落下	.	[	-	]

导致他摔倒。[172]

" [wɒz; wəz] [ðæt] [bɜːd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ?

"	Was	that	bird	chase	me	?
"	曾是	那	鸟	追赶	我	?

“那只鸟是在追我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][kraɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

"	he	asked	,	as	he	heard	the	blue	one	cry	and	saw	it	flitting	about	.
"	他	问	,	作为	他	听到	这	蓝色的	一	哭	和	锯	它	飞掠	关于	.

他听到蓝色的鸟叫，看到它在周围飞来飞去，便问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ləʊlə] .
" Oh , no , " answered Lola .
" 哦 , 不 , " 回答 萝拉 .

“哦，不，”萝拉回答道。

" [juː; jʊ] [tʃeɪst] [jɔː'self] , [ai] [ges] .
" You chased yourself , I guess .
" 你 追逐 你自己 , 我 猜测 .

我想你是在追赶自己吧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [ai] — [aɪm][ɔːl] — [bʌmpt] , " [ɪk'spleɪnd] ['trʌb(ə)l] .
" I — I'm all — bumped , " explained Trouble .
" 我 — 我是 全部 — 撞 , " 解释 麻烦 .

“我——我完全——撞到了，”麻烦解释道。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['riːəli] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
And this , really , was all that had happened to him .
和 这 , 真的 , 曾是 全部 那 有 发生 到 他 .

这就是他所经历的一切。

[ðə; ðiː][paɪn] [hɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The pine hill was so smooth that no one could have been hurt on it .
这 松树 爬坡道 曾是 所以 光滑的 那 不 一 可以 有 到过 伤害 在 它 .

松树覆盖的小山坡非常平坦，没有人会在上面受伤。

[ðə; ðiː][gɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['helpɪŋ]
The girls found it so slippery that they could hardly stand up on it while helping
这 女孩们 成立 它 所以 滑 那 他们 可以 几乎 站立 向上 在 它 尽管 帮助
['trʌb(ə)l] [ʌp] .
Trouble up .
麻烦 向上 .

女孩们发现地面非常滑，以至于她们在扶起Trouble时几乎都站不稳。

" [lets] [traɪ] — " [bɪ'gæn]['meəri] .
" Let's try — " began Mary .
" 我们来吧 尝试 — " 开始 玛丽 .

“我们试试吧——”玛丽开口说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [traɪ][ə; eɪ][slaɪd] , " [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [went] [frɒm; frəm]
She was about to say " try a slide , " when her feet suddenly went from
她 曾是 关于 到 说 " 尝试 一个 滑动 , " 什么时候 她 脚 突然 去 从
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
under her
在下面 她

她正要说“试试滑梯”，突然脚下一滑，摔倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] .
and she did as Trouble had done .
和 她 做过 作为 麻烦 有 完毕 .

她照着麻烦先生的做法做了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][dɪd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tuː] [gɜːlz] ,
She burst out laughing , as did William and the other two girls ,
她 爆裂 出去 笑 , 作为 做过 威廉 和 这 其他 二 女孩们 ,

她突然大笑起来，威廉和其他两个女孩也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [saʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn]

and	the	woods	echoed	to	the	merry	sound	,	bringing	the	boys	over	on	the	run
和	这	树林	回声	到	这	欢乐	声音	,	带来	这	男孩们	超过	在	这	跑步

.

:

.

欢快的歌声在树林中回荡，引得男孩们四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] .

They	had	not	seen	the	rabbit	after	the	first	fleeting	glimpse	.
他们	有	不是	已见	这	兔子	后	这	第一的	转瞬即逝	一瞥	.

他们第一次匆匆瞥见兔子之后，就再也没见过它了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	We've	found	a	slippery	place	,	"	answered	his	sister	.
"	我们已经	成立	一个	滑	地方	,	"	回答	他的	姐姐	.

“我们发现了一个很滑的地方，”他妹妹回答说。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ! " [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	Come	on	,	let's	try	it	!	"	suggested	Tom	.
"	来	在	,	我们来吧	尝试	它	!	"	建议	汤姆	.

“来吧，我们试试！”汤姆提议道。

[ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] , ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [paɪn] - ['ni:d(ə)l] [hɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] .

They	all	did	,	making	efforts	to	go	down	the	slippery	pine	-	needle	hill	standing	up	.
他们	全部	做过	,	制作	努力	到	去	向下	这	滑	松树	-	针	爬坡道	常设	向上	.

他们都照做了，努力站着走下湿滑的松针山坡。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['tɔpl] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [-]

But	every	one	toppled	before	reaching	the	[	173	]
但	每一个	一	倾覆	前	到达	这	[	-	]

但每一个人在到达[173]之前就倒下了

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

bottom	of	the	hill	.
底部	的	这	爬坡道	.

山脚下。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

However	,	this	was	part	of	the	fun	,	and	Trouble	enjoyed	it	with	the	others	.
然而	,	这	曾是	部分	的	这	乐趣	,	和	麻烦	享受	它	和	这	其他的	.

然而，这也是乐趣的一部分，Trouble 和其他伙伴们一起享受着这种乐趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [wʊd] [flɪt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:(r)] [bʊʃɪz] ,

Now	and	then	the	blue	jay	would	flit	to	and	fro	,	alighting	on	the	trees	or	bushes	,
现在	和	然后	这	蓝色的	杰伊	会	掠过	到	和	弗	,	下车	在	这	树木	或者	灌木丛	,

蓝松鸦不时会飞来飞去，落在树上或灌木丛上。

[ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [kraɪ] :

and	shrilly	cry	:
和	尖锐地	哭	:

并发出尖锐的叫声：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "

" Hay ! Hay ! Hay ! "

" 干草 ！ 干草 ！ 干草 ！ "

“干草！干草！干草！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] , " [sə'dʒestid] ['meəri] ,

" Maybe he wants to play , too , " suggested Mary ,

" 或许 他 想要 到 玩 , 也 , " 建议 玛丽 ,

“也许他也想玩呢，”玛丽建议道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['wɪntə(r)] [bɜːdz] .

who liked to look at one of our most brilliantly colored winter birds .

WHO 喜欢 到 看 在 一 的 我们的 最多 精彩 有色 冬天 鸟类 .

他喜欢观赏我们这里色彩最绚丽的冬鸟之一。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [tɒm] .

" He's making enough fuss about it , anyhow , " said Tom .

" 他是 制作 足够的 大惊小怪 关于 它 , 无论如何 , " 说 汤姆 .

“反正他已经为此大惊小怪了，”汤姆说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

The children had lots of fun in the woods that day and the next .

这 孩子们 有 很多 的 乐趣 在 这 树林 那 天 和 这 下一个 .

那天和第二天，孩子们在树林里玩得很开心。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

No more tappings on the window were heard ,

不 更多的 敲击 在 这 窗户 是 听到 ,

没有再听到敲窗户的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skeə(r)] .

and the Curlytops and their playmates forgot all about the little scare .

和 这 - 和 他们的 玩伴 忘了 全部 关于 这 小的 吓 .

卷毛小子和他们的玩伴们很快就把刚才的小惊吓忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] .

The weather grew colder and colder .

这 天气 生长 更冷 和 更冷 .

天气越来越冷。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] .

One morning Uncle Toby came in from the barn .

一 早晨 叔叔 托比 来了 在 从 这 谷仓 .

一天早上，托比叔叔从谷仓里走了进来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

He rubbed his red hands before the fire and said :

他 摩擦 他的 红色的 双手 前 这 火 和 说 :

他对着火堆搓了搓通红的双手，说道：

" [leɪks] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] !

" Lake's frozen over !

" 湖的 冷冻 超过 !

湖面结冰了！

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] !

Now you can go skating !

现在 你 能 去 溜冰 !

现在你可以去滑冰了！

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

" Back to contents [174]

" 后退 到 内容 [-]

返回目录[174]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['riːəl] [təˈbɒgən]

A	REAL	TOBOGGAN
一个	真实的	雪橇

真正的雪橇

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn]

"	Let's	have	a	race	!	"	cried	Ted	,	as	soon	as	his	skates	were	fastened	on
"	我们来吧	有	一个	种族	!	"	哭	泰德	,	作为	很快	作为	他的	冰鞋	是	系紧	在

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

his	shoes	,
他的	鞋	,

“我们来比赛吧！”泰德刚把溜冰鞋系好，就喊道。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

for	as	soon	as	breakfast	was	over	the	children	had	gone	out	on	the
为了	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	这	孩子们	有	已消失	出去	在	这

[aɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] .

ice	with	their	skates	.
冰	和	他们的	冰鞋	.

早餐一结束，孩子们就穿上冰鞋到冰面上去了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] .

"	All	right	!	"	shouted	Tom	,	who	was	quite	ready	for	this	sort	of	fun	.
"	全部	正确的	!	"	喊叫	汤姆	,	WHO	曾是	相当	准备好	为了	这	种类	的	乐趣	.

“好耶！”汤姆喊道，他已经做好了享受这种乐趣的准备。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , [ted] ['mɑːtɪn] ! "

"	I	can	beat	you	,	Ted	Martin	!	"
"	我	能	打	你	,	泰德	马丁	!	"

“我能打败你，泰德·马丁！”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , [tɒm] ['teɪlə(r)] !

"	And	I	can	beat	you	,	Tom	Taylor	!
"	和	我	能	打	你	,	汤姆	泰勒	!

“而且我能打败你，汤姆·泰勒！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['ləʊlə] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skeɪtə(r)] .

"	exclaimed	Lola	,	his	sister	,	who	was	a	very	good	skater	.
"	惊呼	萝拉	,	他的	姐姐	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	滑冰者	.

“他的妹妹萝拉惊呼道，她滑冰滑得非常好。”

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] ? " [səˈdʒestid] [dʒæn][tuː; tə]

"	Oh	,	wouldn't	it	be	fun	if	we	two	could	beat	them	?	"	suggested	Jan	to
"	哦	,	不会	它	是	乐趣	如果	我们	二	可以	打	他们	?	"	建议	一月	到

['ləʊlə] .

Lola	.
萝拉	.

“哦，如果我们两个能打败他们，那该多有趣啊！”简对洛拉说道。

" [wiːl; wil][traɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	We'll	try	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	尝试	,	"	曾是	这	回答	.

“我们会试试。”对方回答道。

['miːnwaɪl] , [ðəʊ] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] ,

Meanwhile	,	though	Mary	and	Harry	had	put	on	their	skates	,
同时	,	尽管	玛丽	和	哈里	有	放	在	他们的	冰鞋	,

与此同时，尽管玛丽和哈里已经穿上了溜冰鞋，

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhɑːdli] [njuː]
they **took** **no** **part** **in** **this** **talk** **and** **stood** **about** **on** **the** **ice** **as** **if** **they** **hardly** **knew**
他们 采取 不 部分 在 这 讲话 和 站立 关于 在 这 冰 作为 如果 他们 几乎 知道
[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
what **to** **do** **.**
什么 到 做 .

他们没有参与讨论，只是站在冰面上，好像不知道该怎么办。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ? " [ɑːskt] [ˈləʊlə] [ɒv; əv] [ˈmeəri] .
" **Will** **you** **join** **in** **the** **race** **?** **"** **asked** **Lola** **of** **Mary** **.**
" 将要 你 加入 在 这 种族 ? " 问 萝拉 的 玛丽 .

“你愿意参加比赛吗？”洛拉问玛丽。

" [wiː; wi] [θriː] [gˈɜːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪz] . " [-]
" **We** **three** **girls** **against** **the** **boys** **.** **"** **[** **175** **]**
" 我们 三 女孩们 反对 这 男孩们 . " [-]

“我们三个女孩对抗男孩。”[175]

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪs] , " [ˈmeəri] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **I** **don't** **believe** **I** **can** **skate** **well** **enough** **to** **race** **,** **"** **Mary** **answered** **,**
" 我 不 相信 我 能 滑冰 出色地 足够的 到 种族 , " 玛丽 回答 ,

“我不认为我的滑冰水平足以参加比赛，”玛丽回答说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] :
and **her** **brother** **joined** **in** **with** **:**
和 她 兄弟 加入 在 和 :

她的哥哥也加入了进来：

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [skeɪt] ,
" **You** **see** **we** **never** **had** **much** **chance** **to** **skate** **,**
" 你 看 我们 绝不 有 很多 机会 到 滑冰 ,

你看，我们以前很少有机会滑冰，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
and **about** **all** **we** **can** **do** **is** **to** **move** **along** **in** **a** **straight** **line** **.**
和 关于 全部 我们 能 做 是 到 移动 沿着 在 一个 直的 线 .

我们所能做的，几乎只有沿着直线前进。

" [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] .
" **He** **laughed** **good** **-** **naturedly** **over** **his** **own** **lack** **of** **skill** **.**
" 他 笑了 好的 - 自然地 超过 他的 自己的 缺少 的 技能 .

他善意地笑着，嘲讽自己技术不够娴熟。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **!**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [kraɪd] [ted] , [ɪn][ˈdʒɒli] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **cried** **Ted** **,** **in** **jolly** **fashion** **.**
" 哭 泰德 , 在 快乐的 时尚 .

“泰德兴高采烈地喊道。”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [reɪs] [ðen] — [ðæt] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː] [get] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə]
" **We** **won't** **have** **any** **race** **then** **—** **that** **is** **,** **until** **after** **you** **two** **get** **more** **used** **to**
" 我们 惯于 有 任何 种族 然后 — 那 是 , 直到 后 你 二 得到 更多的 用过的 到
[jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] . "
your **skates** **.** **"**
你的 冰鞋 . "

“那我们就不比赛了——至少等你们俩更适应滑冰之后再说。”

" [əʊ] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es][stɒp][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fʌn] !
" Oh , don't let us stop you from having fun !
" 哦 , 不 让 我们 停止 你 从 拥有 乐趣 !

“哦，别让我们阻止你玩得开心！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
" exclaimed Mary .
" 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [nɒt] ['reɪsɪŋ] .
" We can have just as much fun not racing .
" 我们 能 有 只是 作为 很多 乐趣 不是 赛车 .

“即使不比赛，我们也能获得同样的乐趣。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [duː; də][juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [sed] ['ləʊlə] .
I don't care much for it , anyhow , do you , Jan ? " said Lola .
我 不 关心 很多 为了 它 , 无论如何 , 做 你 , 一月 ? " 说 萝拉 .

“反正我也不太喜欢，你呢，简？”洛拉说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [gɜːl] .
" No , indeed ! " answered the Curlytop girl .
" 不 , 的确 ! " 回答 这 - 女孩 .

“不，的确如此！”卷发女孩回答道。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [fiːl] ['hæpɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] .
Thus did they try to make Mary and Harry feel happier , and they succeeded .
因此 做过 他们 尝试 到 制作 玛丽 和 哈里 感觉 更快乐 , 和 他们 成功了 .

他们就这样想方设法让玛丽和哈里感到更快乐，而且他们成功了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
" I tell you what we can do , " suggested Tom Taylor .
" 我 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 建议 汤姆 泰勒 .

“我告诉你我们能做什么，”汤姆·泰勒建议道。

" [ted] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [trɪks] [ɒn] [skeɪts] , ['hæri] ,
" Ted and I can show you a few easy tricks on skates , Harry ,
" 泰德 和 我 能 展示 你 一个 很少 简单的 技巧 在 冰鞋 , 哈里 ,

“哈里，我和泰德可以教你几个简单的滑冰技巧。”

[ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd]['ləʊlə][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['meəri] . "
and Jan and Lola can do the same with Mary . "
和 一月 和 萝拉 能 做 这 相同的 和 玛丽 . "

简和洛拉也可以对玛丽做同样的事情。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" That will be fine !
" 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" exclaimed Harry .
" 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .
" Then , when we know more about it , we can have a race .
" 然后 , 什么时候 我们 知道 更多的 关于 它 , 我们 能 有 一个 种族 .

“然后，当我们了解更多情况后，我们就可以进行比赛了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

"	So	it	was	decided	,	and	then	and	there	began	lessons	for	the	two
"	所以	它	曾是	决定	,	和	然后	和	那里	开始	课程	为了	这	二

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [-]

poor	children	whom	[	176	]
贫穷的	孩子们	谁	[	-	]

于是就这么决定了，然后就开始给那两个可怜的孩子上课了[176]

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['əʊvə(r)]

Uncle	Toby	had	brought	to	Crystal	Lake	so	they	might	have	a	good	time	over
叔叔	托比	有	带来	到	水晶	湖	所以	他们	可能	有	一个	好的	时间	超过

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

托比叔叔把他们带到水晶湖，希望他们能在假期里玩得开心。

['hæri] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Harry	and	Mary	were	quick	to	learn	,
哈里	和	玛丽	是	快的	到	学习	,

哈利和玛丽学得很快。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	though	it	would	be	some	time	before	they	could	beat	any	of	the	other
和	尽管	它	会	是	一些	时间	前	他们	可以	打	任何	的	这	其他

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

four	children	in	a	race	,
四	孩子们	在	一个	种族	,

虽然他们还需要一段时间才能在赛跑中赢过其他四个孩子中的任何一个，

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

they	did	very	well	for	beginners	.
他们	做过	非常	出色地	为了	初学者	.

作为初学者，他们表现得非常出色。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ted] ,

"	See	if	you	can	do	this	!	"	cried	Ted	,
"	看	如果	你	能	做	这	!	"	哭	泰德	,

“看看你能不能做到！”泰德喊道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] ['hæri] [haʊ] [tuː; tə] " [graɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] " ['bækwəd] , [ə; eɪ] [trɪk] ['hæri] [suːn]

after	having	shown	Harry	how	to	"	grind	the	bar	"	backward	,	a	trick	Harry	soon
后	拥有	所示	哈里	如何	到	"	研磨	这	酒吧	"	落后	,	一个	诡计	哈里	很快

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

在向哈利展示了如何反向“磨杆”之后，哈利很快就学会了这个技巧。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Watch	me	!
"	手表	我	!

“看着我！”

" [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [twɪst] .

"	cried	Ted	,	as	he	began	doing	what	he	called	a	grapevine	twist	.
"	哭	泰德	,	作为	他	开始	正在做	什么	他	称为	一个	葡萄藤	捻	.

“泰德喊道，同时开始做他所谓的葡萄藤扭转动作。”

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

To	do	it	he	darted	farther	out	from	shore	than	any	of	them	had
到	做	它	他	飞镖	更远	出去	从	支撑	比	任何	的	他们	有

[jet] [gɒn] ,

yet	gone	,
然而	已消失	,

为了完成这个目标，他比他们任何人都游得更远，远离了海岸。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɒŋ] [sʌm; səm] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

and	just	as	he	was	dong	some	fancy	skating	there	was	a	loud
和	只是	作为	他	曾是	董	一些	想要	溜冰	那里	曾是	一个	大声

['buːmɪŋ] ,

booming	,
蓬勃发展	,

正当他表演一些花式滑冰动作时，突然传来一声巨响。

['krækɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

cracking	sound	that	sent	a	shiver	all	through	the	ice	on	which	the	others	were
裂纹	声音	那	发送	一个	颤抖	全部	通过	这	冰	在	哪个	这	其他的	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

一声脆响，震得其他人所站的冰面都颤抖起来。

" [əʊ] , [kʌm] !

"	Oh	,	come	!
"	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

" [kraɪd] [dʒæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	cried	Jan	to	her	brother	.
"	哭	一月	到	她	兄弟	.

“简向她哥哥哭诉道。”

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] !

"	The	ice	is	going	to	break	!
"	这	冰	是	去	到	休息	!

“冰层即将破裂！”

[wiːl; wil][fɔːl][ɪn] ! "

We'll	fall	in	!	"
出色地	落下	在	!	"

我们会合体的！

" [ðæts] [raɪt] ! " [jeld] [tɒm] .

"	That's	right	!	"	yelled	Tom	.
"	那就是	正确的	!	"	大喊	汤姆	.

“没错！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , [ted] !

"	Come	on	back	,	Ted	!
"	来	在	后退	,	泰德	!

“回来吧，泰德！”

" [ted] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [skeit] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ,

"	Ted	needed	no	urging	,	but	skated	as	fast	as	he	could	toward	shore	,
"	泰德	需要	不	敦促	,	但	滑冰	作为	快速地	作为	他	可以	朝向	支撑	,

“泰德无需催促，便以最快的速度滑向岸边。”

['wɪðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)]

whither	the	others	were	fleeing	as	fast	as	they	could	strike	out	on	their
往哪里去	这	其他的	是	逃离	作为	快速地	作为	他们	可以	罢工	出去	在	他们的

[skeɪts] .

skates	.
冰鞋	.

其他人则拼命地滑着冰鞋逃窜。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [lænd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [nəʊ][bɪg] [kræks] [ɔ:(r)] [həʊlz] [-]

They	reached	land	safely	,	and	,	to	their	surprise	,	no	big	cracks	or	holes	[	177	]
他们	达到	土地	安全	,	和	,	到	他们的	惊喜	,	不	大的	裂缝	或者	孔	[	-	]

他们安全到达陆地，令他们惊讶的是，陆地上没有大裂缝或洞[177]

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

appeared	in	the	ice	.
出现	在	这	冰	.

出现在冰层中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz]['evə(r)] .

It	seemed	as	solid	as	ever	.
它	似乎	作为	坚硬的	作为	曾经	.

它看起来和以往一样坚固。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] , [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] .

"	I	wonder	what	made	that	?	"	asked	Janet	,	whose	heart	was	beating	fast	.
"	我	想知道	什么	制成	那	?	"	问	珍妮特	,	谁	心	曾是	殴打	快速地	.

“我想知道是什么造成的？”珍妮特问道，她的心跳得很快。

" [ðə; ði][aɪs] [brəʊk] ['sʌmweə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['ləʊlə] .

"	The	ice	broke	somewhere	,	"	declared	Lola	.
"	这	冰	打破	某处	,	"	声明	萝拉	.

“冰层在某个地方破裂了，”萝拉说道。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] ['meəri] .

"	We'd	better	not	go	on	it	any	more	,	"	said	Mary	.
"	我们会	更好的	不是	去	在	它	任何	更多的	,	"	说	玛丽	.

“我们最好不要再继续下去了，”玛丽说。

" [wel] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:sk]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] [ted] .

"	Well	go	up	and	ask	Uncle	Toby	about	it	,	"	suggested	Ted	.
"	出色地	去	向上	和	问	叔叔	托比	关于	它	,	"	建议	泰德	.

“那就上去问问托比叔叔吧，”泰德建议道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] ['skeɪtɪŋ] .

"	I	don't	want	to	stop	skating	.
"	我	不	想	到	停止	溜冰	.

“我不想停止滑冰。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	As	the	children	were	about	to	take	off	their	skates	to	go	back	to	the
"	作为	这	孩子们	是	关于	到	拿	离开	他们的	冰鞋	到	去	后退	到	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

孩子们正准备脱下溜冰鞋返回小木屋时，

[ɑ:nt] ['sæli:] [wɒz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['drægɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][sled] .

Aunt	Sallie	was	seen	coming	down	,	dragging	Trouble	on	a	sled	.
阿姨	萨莉	曾是	已见	未来	向下	,	拖拽	麻烦	在	一个	雪橇	.

有人看到萨莉阿姨拉着小麻烦，用雪橇拖着它下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl]

There	were	patches	of	snow	here	and	there	so	it	was	not	hard	to	pull
那里	是	补丁	的	雪	这里	和	那里	所以	它	曾是	不是	难的	到	拉

[ðə; ði] [sled] [ə'lɒŋ] .

the	sled	along	.
这	雪橇	沿着	.

这里那里零星散落着一些积雪，所以拉着雪橇走并不难。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi] .

And	Trouble	was	not	very	heavy	.
和	麻烦	曾是	不是	非常	重的	.

而且麻烦并不算大。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['sæliː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][aɪs] [kræk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]

"	Oh	,	Aunt	Sallie	,	you	ought	to	hear	the	ice	crack	!	"	called	the	children	in	a
"	哦	,	阿姨	萨莉	,	你	应该	到	听到	这	冰	裂缝	!	"	称为	这	孩子们	在	一个

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

“哦，萨莉阿姨，你应该听听冰裂开的声音！”孩子们齐声喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Is	it	dangerous	?	"	asked	Mary	.
"	是	它	危险的	?	"	问	玛丽	.

“危险吗？”玛丽问道。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

Uncle	Toby	came	out	of	the	bungalow	and	heard	what	was	asked	.
叔叔	托比	来了	出去	的	这	平房	和	听到	什么	曾是	问	.

托比叔叔从平房里出来，听到了有人问的问题。

" [ðæt] ['rʌmblɪŋ] , ['krækɪŋ] [saʊnd] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	rumbling	,	cracking	sound	isn't	anything	dangerous	,	"	he	said	.
"	那	隆隆声	,	裂纹	声音	不是	任何事物	危险的	,	"	他	说	.

“那种隆隆作响、噼啪作响的声音并没有什么危险，”他说。

" [ðə; ði][aɪs]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðæt] ,

"	The	ice	often	does	that	,
"	这	冰	经常	做	那	,

“冰经常会这样，”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][bɪg] [kræks] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	often	big	cracks	come	in	it	out	in	the	middle	of	the	lake	.
和	经常	大的	裂缝	来	在	它	出去	在	这	中间	的	这	湖	.

而且湖中央经常会出现巨大的裂缝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [breɪk] [-]

But	it	is	thick	enough	,	and	it	won't	break	[	178	]
但	它	是	厚的	足够的	,	和	它	惯于	休息	[	-	]

但它足够厚，不会断裂[178]

[θruː] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] .

through	with	you	or	I	shouldn't	have	let	you	go	skating	.
通过	和	你	或者	我	不应该	有	让	你	去	溜冰	.

要么跟你断绝关系，要么我就不该让你去滑冰。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] .

But	,	even	with	all	I	have	said	,	don't	go	too	far	out	.
但	,	甚至	和	全部	我	有	说	,	不	去	也	远的	出去	.

但是，即便我说了这么多，也不要走得太远。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [sefə] , [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ,

"	The	children	felt	safer	,	now	that	Uncle	Toby	had	told	them	this	,
"	这	孩子们	毛毡	更安全	,	现在	那	叔叔	托比	有	讲述	他们	这	,

“托比叔叔告诉孩子们这些之后，他们感到更安全了。”

[ænd; ənd][ted] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['hæri] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [twɪst] .

and	Ted	again	started	to	show	Harry	how	to	do	a	grapevine	twist	.
和	泰德	再次	开始	到	展示	哈里	如何	到	做	一个	葡萄藤	捻	.

于是泰德又开始向哈利展示如何编葡萄藤辫。

[ɑ:nt] ['sæli:] [geɪv] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Aunt	Sallie	gave	the	sled	and	Trouble	over	in	charge	of	the	girls	,
阿姨	萨莉	给予	这	雪橇	和	麻烦	超过	在	收费	的	这	女孩们	,

萨莉阿姨把雪橇交给了特鲁布尔，让他负责照看女孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeit] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['pʊlɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	they	skated	up	and	down	pulling	William	to	and	fro	,	to	his	great	delight	.
和	他们	滑冰	向上	和	向下	拉	威廉	到	和	弗	,	到	他的	伟大的	喜	.

他们滑来滑去，拉着威廉来回滑行，威廉高兴极了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [ðæt] ['hæri] [felt] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

The	boys	,	now	that	Harry	felt	more	at	home	on	his	skates	,
这	男孩们	,	现在	那	哈里	毛毡	更多的	在	家	在	他的	冰鞋	,

现在哈利穿溜冰鞋感觉更自在多了，男孩们也跟着一起玩了起来。

[bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [trɪks] ,

began	to	try	to	outdo	each	other	in	tricks	,
开始	到	尝试	到	胜过	每个	其他	在	技巧	,

他们开始互相较劲，比拼各种小把戏。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] , [ted] ['wɪnɪŋ] .

and	when	Harry	said	he	would	be	the	judge	,	Tom	and	Ted	had	a	race	,	Ted	winning	.
和	什么时候	哈里	说	他	会	是	这	法官	,	汤姆	和	泰德	有	一个	种族	,	泰德	获胜	.

当哈里说他要当裁判时，汤姆和泰德进行了一场比赛，泰德赢了。

[wʌns] [dʒæn][ænd; ənd]['ləʊlə] [skeit] [səʊ][fɑ:st] ,

Once	Jan	and	Lola	skated	so	fast	,
一次	一月	和	萝拉	滑冰	所以	快速地	,

有一次，Jan和Lola滑冰滑得非常快。

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['pʊlɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][sled] ,

pretending	they	were	a	team	of	horses	pulling	Trouble	on	his	sled	,
假装	他们	是	一个	团队	的	马匹	拉	麻烦	在	他的	雪橇	,

假装他们是一群拉着Trouble雪橇的马拉着雪橇，

[ðæt] [dʒæn]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [daʊn] , ['ɔ:lsəʊ] ['trɪpɪŋ] ['ləʊlə] .

that	Jan	stumbled	and	fell	down	,	also	tripping	Lola	.
那	一月	踉跄	和	跌倒	向下	,	还	绊倒	萝拉	.

Jan绊倒了，还绊倒了Lola。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ['lɑ:fɪŋ] .

The	girls	were	not	hurt	,	and	they	slid	along	over	the	ice	laughing	.
这	女孩们	是	不是	伤害	,	和	他们	滑行	沿着	超过	这	冰	笑	.

女孩们没有受伤，她们笑着在冰上滑行。

[bʌt; bət][ðə; ði][sled][wɒz; wəz][ʌp'set] , ['trʌb(ə)l] [fel] [ɒf] ,

But	the	sled	was	upset	,	Trouble	fell	off	,
但	这	雪橇	曾是	沮丧的	,	麻烦	跌倒	离开	,

但是雪橇翻了，麻烦掉了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bʌndld] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [hɜːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	though	he	was	so	bundled	up	that	he	didn't	get	hurt	,	he	began	to
和	尽管	他	曾是	所以	捆绑式	向上	那	他	没有	得到	伤害	,	他	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

虽然他把自己裹得严严实实，没有受伤，但他还是哭了起来。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm][ɪn] , " [sə'dʒestid] [dʒæn] . " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][kəʊld] .

"	I	guess	we'd	better	take	him	in	,	"	suggested	Jan	.	"	He	may	be	cold	.
"	我	猜测	我们会	更好的	拿	他	在	,	"	建议	一月	.	"	他	可能	是	寒冷的	.

“我想我们最好把他带回家，”简建议道。“他可能着凉了。”

['enihaʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['skeɪtɪŋ] . "

Anyhow	,	I've	had	enough	skating	.	"
无论如何	,	我已经	有	足够的	溜冰	.	"

总之，我滑冰滑够了。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['meəri][ænd; ənd]['ləʊlə] . [-]

"	So	have	I	,	"	said	Mary	and	Lola	.	[	179	]
"	所以	有	我	,	"	说	玛丽	和	萝拉	.	[	-	]

“我也是，”玛丽和洛拉说。[179]

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	went	up	to	the	cabin	,	taking	Trouble	with	them	.
他们	去	向上	到	这	舱	,	采取	麻烦	和	他们	.

他们带着麻烦一起上了小木屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

But	the	boys	remained	on	the	ice	a	while	longer	,
但	这	男孩们	剩余	在	这	冰	一个	尽管	更长	,

但男孩们又在冰上待了一会儿。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtə(r)] .

and	Harry	was	rapidly	becoming	a	good	skater	.
和	哈里	曾是	快速	成为	一个	好的	滑冰者	.

哈利很快就成为了一名优秀的滑冰运动员。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

The	three	lads	did	not	take	off	their	skates	until	it	was	time	for	dinner	,
这	三	小伙子们	做过	不是	拿	离开	他们的	冰鞋	直到	它	曾是	时间	为了	晚餐	,

三个小伙子直到晚饭时间才脱下溜冰鞋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ə'gen] ,

and	after	the	meal	they	went	back	on	the	frozen	lake	again	,
和	后	这	一顿饭	他们	去	后退	在	这	冷冻	湖	再次	,

饭后，他们再次回到了冰封的湖面上。

[ðəʊ] [ðə; ði][gɜːlz] [steɪd] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] .

though	the	girls	stayed	in	to	play	with	their	dolls	.
尽管	这	女孩们	入住	在	到	玩	和	他们的	娃娃	.

不过，女孩们还是留在屋里玩娃娃。

" [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	Make	the	most	of	your	skating	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	制作	这	最多	的	你的	溜冰	,	"	说	叔叔	托比	,

“好好享受你的滑冰时光吧，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː] [lædz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

as	he	watched	the	three	lads	circling	around	on	the	ice	.
作为	他	观看	这	三	小伙子们	盘旋	大约	在	这	冰	.

他看着那三个小伙子在冰上绕圈打转。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	?	"	问	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Because	I	think	we	are	going	to	have	another	storm	,	"	was	the
"	因为	我	思考	我们	是	去	到	有	其他	风暴	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“因为我觉得我们这里还会有一场暴风雨，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] .

"	It	is	going	to	snow	,	and	then	all	the	ice	will	be	covered	.
"	它	是	去	到	雪	,	和	然后	全部	这	冰	将要	是	涵盖	.

“要下雪了，然后所有的冰都会被覆盖。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [kliːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] .

Of	course	you	can	scrape	clean	a	small	place	,	but	it	will	be	hard	work	.
的	课程	你	能	刮	干净的	一个	小的	地方	,	但	它	将要	是	难的	工作	.

当然，你可以刮干净一小块地方，但这会很费力。

[səʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ɪts] [gʊd] .

So	get	all	the	skating	you	can	while	it's	good	.
所以	得到	全部	这	溜冰	你	能	尽管	它是	好的	.

所以趁着滑冰条件好，尽情享受滑冰的乐趣吧。

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

"	This	the	boys	did	,	that	day	and	the	next	.
"	这	这	男孩们	做过	,	那	天	和	这	下一个	.

“那天和第二天，孩子们都这么做了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	the	following	morning	,	when	they	awakened	and	looked	from	the
但	这	下列的	早晨	,	什么时候	他们	觉醒	和	看起来	从	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

但第二天早上，当他们醒来并从窗户向外望去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

they	saw	the	ground	white	with	snow	,	and	more	flakes	coming	down	.
他们	锯	这	地面	白色的	和	雪	,	和	更多的	薄片	未来	向下	.

他们看到地面被白雪覆盖，雪花纷飞。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Hurray	!	"	cried	Tom	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] ['kəʊstɪŋ] ! "

"	Now	we	can	have	fun	coasting	!	"
"	现在	我们	能	有	乐趣	滑行	!	"

“现在我们可以尽情享受滑翔的乐趣了！”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] !
" And maybe we can make a toboggan slide !
" 和 或许 我们 能 制作 一个 雪橇 滑动 !

“或许我们还可以做一个雪橇滑道！”

" ['ædɪd] [ted] . [-]
" added Ted . [180]
" 额外 泰德 . [-]

泰德补充道。[180]

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑ:k] ['hæri] , " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][wʌn] . "
" I've seen them , " remarked Harry , " but I was never on one . "
" 我已经 已见 他们 , " 评论 哈里 , " 但 我 曾是 绝不 在 一 . "

“我见过它们，”哈利说道，“但我从来没有坐过。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [jɑ:d] ,
" We had a wooden one in our yard ,
" 我们 有 一个 木制的 一 在 我们的 院子 ,

“我们院子里有一个木制的，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt]['kænd(ə)l] [gri:s] [ɒn]['aʊə(r)][sled] ['rʌnərz] [fɜ:st] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .
but we had to put candle grease on our sled runners first , " Ted explained .
但 我们 有 到 放 蜡烛 润滑脂 在 我们的 雪橇 跑步者 第一的 , " 泰德 解释 .

“但我们必须先在雪橇滑轨上涂上蜡烛油，”泰德解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tə'bɒgən] [slaɪd] . "
" It would be great if we could make a regular toboggan slide . "
" 它 会 是 伟大的 如果 我们 可以 制作 一个 常规的 雪橇 滑动 . "

“如果我们能做一个正规的雪橇滑道就太好了。”

" [lets] [ɑ:sk]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " [sə'dʒestid] ['dʒænət] .
" Let's ask Uncle Toby , " suggested Janet .
" 我们来吧 问 叔叔 托比 , " 建议 珍妮特 .

“我们去问问托比叔叔吧，”珍妮特建议道。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lɑ:ft] [ɪn]['dʒɒli] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [swɔ:m]
Uncle Toby laughed in jolly fashion as the Curlytops and their playmates swarmed
叔叔 托比 笑了 在 快乐的 时尚 作为 这 - 和 他们的 玩伴 蜂拥而至
[ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kæbɪn] .
around him in the cozy cabin .
大约 他 在 这 舒适 舱 .

在舒适的小木屋里，卷毛小子们和他们的玩伴们围着托比叔叔，托比叔叔开怀大笑。

" [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" A toboggan slide , eh ? " he cried .
" 一个 雪橇 滑动 , 嗯 ? " 他 哭 .

“雪橇滑道，是吗？”他喊道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][wʌn] ,
" Well , I don't see why you can't have one ,
" 出色地 , 我 不 看 为什么 你 不能 有 一 ,

“嗯，我不明白为什么你不能拥有一个。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [wʊd] , ['aɪðə(r)] ,
and you don't need to build it of wood , either ,
和 你 不 需要 到 建造 它 的 木头 , 任何一个 ,

而且也不一定非要用木头来建造。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
for there's a good hill not far away .
为了 有 一个 好的 爬坡道 不是 远的 离开 .

因为不远处就有一座不错的山丘。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kəʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tə'bɒgən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sled]

But	how	would	you	like	to	coast	on	a	regular	toboggan	instead	of	your	sleds
但	如何	会	你	喜欢	到	海岸	在	一个	常规的	雪橇	反而	的	你的	雪橇

? "

?	"
?	"

但是，你愿意用普通的雪橇而不是雪橇滑行吗?

" [əʊ] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	Oh	,	could	we	?	"	shouted	Ted	.
"	哦	,	可以	我们	?	"	喊叫	泰德	.

“哦，我们能吗？”泰德喊道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	guess	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“我想是的，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg]

"	There's	a	French	Canadian	who	lives	not	far	away	,	and	he	has	a	big
"	有	一个	法语	加拿大	WHO	生活	不是	远的	离开	,	和	他	有	一个	大的

[tə'bɒgən] .

toboggan	.
雪橇	.

“附近住着一位法裔加拿大人，他有一辆大雪橇。”

[wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	go	over	in	the	auto	and	see	if	he'll	let	us	take	it	.
出色地	去	超过	在	这	汽车	和	看	如果	地狱	让	我们	拿	它	.

我们开车过去看看他愿不愿意让我们开走。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['brəʊkən] . "

I	used	to	have	one	out	here	,	but	I	find	that	it's	broken	.	"
我	用过的	到	有	一	出去	这里	,	但	我	寻找	那	它是	破碎的	.	"

我以前在这里放了一个，但我发现它坏了。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil] [hæv; həv] ! " [sæŋ] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs]

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	!	"	sang	Janet	,	and	the	others	joined	in	the	chorus
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	!	"	唱	珍妮特	,	和	这	其他的	加入	在	这	合唱

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

“哦，我们会玩得很开心！”珍妮特唱道，其他人也加入了欢快的合唱。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] [snəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

It	kept	on	snowing	,	but	they	could	[	181	]
它	保留	在	下雪了	,	但	他们	可以	[	-	]

雪一直下，但他们可以[181]

['dʒɜːni] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [kləʊzd] ['ɔːtəməbiːl] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

journey	out	in	the	big	,	closed	automobile	even	with	the	storm	all	about	,
旅行	出去	在	这	大的	,	关闭	汽车	甚至	和	这	风暴	全部	关于	,

即使暴风雨肆虐，也要乘坐大型封闭式汽车外出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [dɪd] .

and	this	they	soon	did	.
和	这	他们	很快	做过	.

他们很快就这么做了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪə(r)] ?

"	But	if	we	get	the	toboggan	how	can	we	get	it	in	here	?
"	但	如果	我们	得到	这	雪橇	如何	能	我们	得到	它	在	这里	?

“但是如果我们弄到雪橇，我们怎么才能把它弄进来呢？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ruːm] , " [riˈmɑːk] [ted] ,
There isn't much room , " remarked Ted ,
那里 不是 很多 房间 , " 评论 泰德 ,

“空间不多，”泰德说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] .
for the children and Uncle Toby almost filled the big machine .
为了 这 孩子们 和 叔叔 托比 几乎 已填 这 大的 机器 .

孩子们和托比叔叔几乎把那台大机器装满了。

" [əʊ] , [wiːl; wil][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Oh , we'll tie it on behind and pull it over , " said Uncle Toby .
" 哦 , 出色地 领带 它 在 在后面 和 拉 它 超过 , " 说 叔叔 托比 .

“哦，我们把它绑在后面，然后拉过来，”托比叔叔说。

" [ə; eɪ] [təˈbɒgən] [kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːtəʊ] . "
" A toboggan can go faster than any auto . "
" 一个 雪橇 能 去 快点 比 任何 汽车 . "

“雪橇的速度比任何汽车都快。”

" [ai] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] ,
" I ride on it ! " said Trouble , and the others laughed ,
" 我 骑 在 它 ! " 说 麻烦 , 和 这 其他的 笑了 ,

“我骑着它！”麻烦说道，其他人都笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
for of course he didn't know what he was talking about .
为了 的 课程 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他当然不知道自己在说什么。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] ['lʌmbəmən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][bɪg]
The road to the cabin of the French Canadian lumberman who owned the big
这 路 到 这 舱 的 这 法语 加拿大 伐木工 WHO 拥有 这 大的
[təˈbɒgən] [ræn][pɑːst][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][wʌns] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]
toboggan ran past the lonely shack where Uncle Toby had once stopped for
雪橇 跑 过去的 这 孤独 窝棚 在哪里 叔叔 托比 有 一次 停止 为了
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .
water and from which the strange man had run away .
水 和 从 哪个 这 奇怪的 男人 有 跑步 离开 .

通往拥有那辆大雪橇的法裔加拿大伐木工的小屋的路，经过托比叔叔曾经停下来喝水的那间孤零零的小屋，那个奇怪的男人就是从那里逃走的。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðɪs] ['kæbɪn] [əˈgen] [ted] [ɑːskt] :
As they neared this cabin again Ted asked :
作为 他们 接近 这 舱 再次 泰德 问 :

当他们再次靠近那间小屋时，泰德问道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ? "
" I wonder if that man is in there now ? "
" 我 想知道 如果 那 男人 是 在 那里 现在 ? "

“不知道那个人现在是不是还在里面？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" I don't know , " said Uncle Toby .
" 我 不 知道 , " 说 叔叔 托比 .

“我不知道，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" But I think I'll take a look .
" 但 我 思考 患病的 拿 一个 看 .

“但我还是想看看。”

[dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]

Jim	Nelson	and	I	meant	to	do	it	before	this	,	but	we	haven't	had
吉姆	纳尔逊	和	我	意思是	到	做	它	前	这	,	但	我们	还没有	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

吉姆·尼尔森和我本来打算早点做这件事，但我们一直没有机会。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [træmp] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] .

We	don't	want	any	tramps	living	in	our	woods	.
我们	不	想	任何	流浪汉	活的	在	我们的	树林	.

我们不希望有流浪汉住在我们的林子里。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [-]

"	He	stopped	the	machine	near	the	cabin	[	182	]
"	他	停止	这	机器	靠近	这	舱	[	-	]

“他把机器停在小屋附近[182]

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

and	got	out	.
和	得到	出去	.

然后就出来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

The	boys	wanted	to	follow	him	,	but	he	told	them	to	remain	with	the	girls	.
这	男孩们	通缉	到	跟随	他	,	但	他	讲述	他们	到	保持	和	这	女孩们	.

男孩们想跟着他，但他让他们留在女孩们身边。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I'm	just	going	to	look	in	the	window	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我是	只是	去	到	看	在	这	窗户	,	"	说	叔叔	托比	.

“我只想往窗外看看，”托比叔叔说。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

He	did	this	,	first	at	the	front	windows	,	and	evidently	saw	nothing	,
他	做过	这	,	第一的	在	这	正面	视窗	,	和	显然	锯	没有什么	,

他先是在临街的窗户边观察，但显然什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

for	he	soon	went	around	to	the	rear	.
为了	他	很快	去	大约	到	这	后部	.

因为他很快就绕到了后面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]

And	suddenly	the	children	in	the	automobile	heard	shouting	,	and	the	shouts
和	突然	这	孩子们	在	这	汽车	听到	喊叫	,	和	这	喊叫

[keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

came	from	inside	the	cabin	.
来了	从	里面	这	舱	.

突然，车里的孩子们听到喊叫声，喊叫声是从车厢内传来的。

" ['sʌmˌbɒdiz] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ted] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

"	Somebody's	there	!	"	cried	Ted	,	starting	to	get	out	.
"	某人的	那里	!	"	哭	泰德	,	开始	到	得到	出去	.

“有人在那儿！”泰德喊道，然后开始往外走。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒænət] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] .

"	You	stay	here	!	"	cried	Janet	,	catching	her	brother	by	the	coat	.
"	你	停留	这里	!	"	哭	珍妮特	,	捕捉	她	兄弟	经过	这	外套	.

“你待在这里！”珍妮特喊道，一把抓住她哥哥的外套。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !

"	Uncle	Toby	told	you	to	stay	here	!
"	叔叔	托比	讲述	你	到	停留	这里	!

“托比叔叔让你留在这里！”

" [æz; əz] [ted] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['seɪɪŋ] :

"	As	Ted	sank	back	in	his	seat	they	could	all	hear	Uncle	Toby	saying	:
"	作为	泰德	沉没	后退	在	他的	座位	他们	可以	全部	听到	叔叔	托比	说	:

“泰德靠回椅背时，他们都能听到托比叔叔说：”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ?

What	are	you	doing	in	there	?
什么	是	你	正在做	在	那里	?

你在那里做什么?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	man	in	the	lonely	cabin	answered	,
"	这	男人	在	这	孤独	舱	回答	,

“孤零零的小屋里的男人回答道：”

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

but	what	he	said	the	Curlytops	and	their	playmates	could	not	tell	.
但	什么	他	说	这	-	和	他们的	玩伴	可以	不是	告诉	.

但是他说的话，卷毛头和他们的玩伴们却听不懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] ,

There	was	more	shouting	to	and	fro	between	Uncle	Toby	and	the	unknown	man	,
那里	曾是	更多的	喊叫	到	和	弗	之间	叔叔	托比	和	这	未知	男人	,

托比叔叔和那个陌生男人之间又爆发了一阵争吵。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	Mr	.	Bardeen	came	around	to	the	front	of	the	cabin	.
和	然后	先生	.	巴丁	来了	大约	到	这	正面	的	这	舱	.

然后巴丁先生绕到小木屋前面。

" [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ?

"	Is	he	there	?
"	是	他	那里	?

“他在那儿吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

What	does	he	want	?
什么	做	他	想	?

他想要什么?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [ɑːskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] . [-]

"	The	children	quickly	asked	these	questions	.	[	183	]
"	这	孩子们	迅速地	问	这些	问题	.	[	-	]

孩子们很快提出了这些问题。[183]

" [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][træmp][aɪ] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Oh	,	he's	just	a	tramp	I	guess	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	哦	,	他是	只是	一个	流浪汉	我	猜测	,	"	回答	叔叔	托比	.

“哦，我猜他只是个流浪汉吧。”托比叔叔回答道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	couldn't	make	much	out	of	him	.
"	我	不能	制作	很多	出去	的	他	.

“我没能从他身上看出什么端倪。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .

But	I'll	tell	Jim	Nelson	and	some	of	the	lumbermen	,	and	we'll	see	what	he's	doing	there	.
但	患病的	告诉	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	这	伐木工	,	和	出色地	看	什么	他是	正在做	那里	.

但我会告诉吉姆·尼尔森和一些伐木工人，看看他在那里干什么。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ʃæk] .

He	can't	do	much	harm	,	for	there	isn't	anything	of	value	in	the	old	shack	.
他	不能	做	很多	伤害	,	为了	那里	不是	任何事物	的	价值	在	这	老的	窝棚	.

他不会造成多大危害，因为那间破旧的小屋里没有什么值钱的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] [ðeə(r)] .

But	it's	just	as	well	not	to	have	a	tramp	in	there	.
但	它是	只是	作为	出色地	不是	到	有	一个	流浪汉	在	那里	.

但最好里面没有流浪汉。

" [wʌns] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	Once	again	Uncle	Toby	started	the	machine	,
"	一次	再次	叔叔	托比	开始	这	机器	,

“托比叔叔再次启动了机器。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

and	soon	they	were	at	the	cabin	of	the	French	Canadian	.
和	很快	他们	是	在	这	舱	的	这	法语	加拿大	.

很快，他们就到了那位法裔加拿大人的木屋前。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tə'bɒgən] , [dʒuːlz] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Could	we	borrow	your	toboggan	,	Jules	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	可以	我们	借	你的	雪橇	,	朱尔斯	?	"	问	叔叔	托比	.

“朱尔斯，我们能借用一下你的雪橇吗？”托比叔叔问道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [jes] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Oh	,	of	a	sure	yes	!	"	was	the	answer	,
"	哦	,	的	一个	当然	是的	!	"	曾是	这	回答	,

“哦，当然是！”对方回答道。

[dʒuːlz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .

Jules	doing	his	best	to	speak	what	to	him	was	a	new	language	.
朱尔斯	正在做	他的	最好的	到	说话	什么	到	他	曾是	一个	新的	语言	.

朱尔斯正努力用对他来说全新的语言说话。

" [aɪ] [brɪŋ] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	I	bring	she	out	to	you	!
"	我	带来	她	出去	到	你	!

“我把她带给你！”

" [hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

"	He	ran	around	to	the	back	of	his	shack	,
"	他	跑	大约	到	这	后退	的	他的	窝棚	,

他绕到小屋后面，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [tə'bɒgən] ,

and	soon	came	into	view	again	with	a	real	toboggan	,
和	很快	来了	进入	看法	再次	和	一个	真实的	雪橇	,

很快，他们又带着一辆真正的雪橇出现在人们的视野中。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

at	the	sight	of	which	the	children	set	up	a	joyous	shout	.
在	这	视线	的	哪个	这	孩子们	放	向上	一个	欢乐	喊	.

孩子们看到这一幕，欢呼雀跃起来。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	184	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[184]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [snəʊ] [haʊs]

THE	SNOW	HOUSE
这	雪	房子

雪屋

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	Frenchman's	toboggan	was	a	large	one	.
这	法国人的	雪橇	曾是	一个	大的	一	.

法国人的雪橇很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪð] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] .

It	would	hold	all	of	the	Curlytops	and	their	playmates	,	with	room	to	spare	.
它	会	抓住	全部	的	这	-	和	他们的	玩伴	,	和	房间	到	空闲的	.

它能容纳所有卷毛小子和他们的玩伴，而且还有剩余空间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tə'bɒgən] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	suppose	most	of	you	have	seen	toboggans	,	or	pictures	of	them	,	and	know	what	they	are	.
我	认为	最多	的	你	有	已见	雪橇	,	或者	图片	的	他们	,	和	知道	什么	他们	是	.

我想你们大多数人都见过雪橇，或者看过雪橇的图片，知道它们是什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sled] , [wɪð] [stiːl] ['rʌnərz] , [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Instead	of	being	made	like	a	sled	,	with	steel	runners	,	a	toboggan	is	like	a	thin	,
反而	的	存在	制成	喜欢	一个	雪橇	,	和	钢	跑步者	,	一个	雪橇	是	喜欢	一个	薄的	,

雪橇不是像雪橇那样用钢制滑轨制成的，而是像一条细长的.....

[flæt] [bɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [dʌtʃ] [skeɪts] .

flat	board	,	with	the	front	end	curled	up	like	the	old	fashioned	Dutch	skates	.
平坦的	木板	,	和	这	正面	结尾	卷曲	向上	喜欢	这	老的	造型	荷兰语	冰鞋	.

平板，前端向上卷曲，就像老式的荷兰溜冰鞋。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Only	instead	of	being	made	of	one	flat	piece	of	wood	,
仅有的	反而	的	存在	制成	的	一	平坦的	片	的	木头	,

只不过它不是由一整块平板木头制成的，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tə'bɒgən] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [strɪps] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [səʊ]

a	large	toboggan	is	made	of	several	strips	fastened	together	so	it	will	not	so
一个	大的	雪橇	是	制成	的	一些	条状物	系紧	一起	所以	它	将要	不是	所以

['iːzəli] [breɪk] .

easily	break	.
容易地	休息	.

大型雪橇由几条木条连接在一起制成，因此不容易断裂。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒuːlzɪz] [tə'bɒgən] [wɜː(r); wə(r)] [hænd] ['reɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪdəz] [kʊd; kəd]

On	the	side	of	Jules's	toboggan	were	hand	rails	,	to	which	the	riders	could
在	这	边	的	朱尔斯的	雪橇	是	手	铁轨	,	到	哪个	这	骑手	可以

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

朱尔斯的雪橇侧面装有扶手，滑雪者可以抓住扶手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪt] ,

There	was	also	a	cushion	on	which	to	sit	,
那里	曾是	还	一个	软垫	在	哪个	到	坐	,

还有一个可以坐的垫子。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

and	altogether	it	was	a	very	fine	way	of	coasting	downhill	.
和	共	它	曾是	一个	非常	美好的	方式	的	滑行	下坡	.

总而言之，这是一种非常好的下坡滑行方式。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ɒn] [ðɪs] !

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	on	this	!
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	这	!

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [kraɪd] [dʒæn] .

"	cried	Jan	.
"	哭	一月	.

“Jan哭了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɑːst] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] . [-]

"	Will	it	go	fast	?	"	asked	Lola	.	[	185	]
"	将要	它	去	快速地	?	"	问	萝拉	.	[	-	]

“它会跑得很快吗？”萝拉问道。[185]

" ['itl] [gəʊ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] !

"	It'll	go	like	an	express	train	!
"	它将	去	喜欢	一个	表达	火车	!

“它会像特快列车一样飞驰！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['feloʊz] [wɪl] [teɪk] [tɜːnz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [aʊt]

"	And	we	fellows	will	take	turns	sitting	on	the	back	and	sticking	our	feet	out
"	和	我们	伙伴们	将要	拿	转弯	坐着	在	这	后退	和	粘性	我们的	脚	出去

[tuː; tə] [stɪə(r)] ,

to	steer	,
到	转向	,

“我们几个小伙子轮流坐在船后，伸出脚来控制方向。”

" ['ædɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [ɪz] ['gaɪdɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	added	Tom	,	for	that	is	how	a	toboggan	is	guided	,	you	know	.
"	额外	汤姆	,	为了	那	是	如何	一个	雪橇	是	引导	,	你	知道	.

汤姆补充道：“你知道，雪橇就是这样控制方向的。”

" [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] ,

"	If	it's	going	as	fast	as	an	express	train	I	don't	believe	I	want	to	ride	,
"	如果	它是	去	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	我	不	相信	我	想	到	骑	,

“如果它的速度和特快列车一样快，我想我不想乘坐。”

" [sed] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	said	Mary	,	who	was	rather	more	timid	than	the	other	children	.
"	说	玛丽	,	WHO	曾是	相当	更多的	胆小	比	这	其他	孩子们	.

“玛丽说道，她比其他孩子要胆小一些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

" [doʊnt] [let] [ðəʊz] [bɔɪz] [skeə(r)][juː; jʊ] , " [ədˈvaɪzd] ['dʒænət] .

"	Don't	let	those	boys	scare	you	,	"	advised	Janet	.
"	不	让	那些	男孩们	吓	你	,	"	建议	珍妮特	.

“别让那些男孩吓到你，”珍妮特劝道。

" ['ðer] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəm'selvz] [tɔːk] .

"	They're	only	talking	to	hear	themselves	talk	.
"	它们是	仅有的	说	到	听到	他们自己	讲话	.

他们只是为了听自己说话而说话。

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] — [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['ləʊlə] ? "

Tom	and	Ted	are	always	that	way	—	aren't	they	,	Lola	?	"
汤姆	和	泰德	是	总是	那	方式	—	不是	他们	,	萝拉	?	"

汤姆和泰德总是这样，对吧，洛拉?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɑːmz] ['sɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	"	answered	Tom's	sister	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	"	回答	汤姆的	姐姐	,	和	一个	笑	.

“是的，”汤姆的妹妹笑着回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [tə'bɒgən] ,

The	boys	were	now	clustered	around	the	big	toboggan	,
这	男孩们	是	现在	聚类	大约	这	大的	雪橇	,

男孩们现在都围在大雪橇周围。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

and	Trouble	had	taken	his	seat	in	the	middle	of	the	cushion	.
和	麻烦	有	已采取	他的	座位	在	这	中间	的	这	软垫	.

麻烦先生则坐在了坐垫的中间。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [waɪd] !

"	You	give	me	wide	!
"	你	给	我	宽的	!

你给我宽阔!

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	he	demanded	of	his	brother	.
"	他	要求	的	他的	兄弟	.

他向他的兄弟提出了这样的要求。

" [nɒt] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , " ['prɒmɪst] [ted] .

"	Not	now	—	a	little	later	,	"	promised	Ted	.
"	不是	现在	—	一个	小的	之后	,	"	承诺	泰德	.

“现在不行，过一会儿吧。”泰德承诺道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

He	wanted	to	listen	to	what	the	Canadian	was	saying	,
他	通缉	到	听	到	什么	这	加拿大	曾是	说	,

他想听听那位加拿大人说了些什么。

['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] [best] ['mænɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

telling	Uncle	Toby	how	the	big	toboggan	was	best	managed	on	a	hill	.
讲述	叔叔	托比	如何	这	大的	雪橇	曾是	最好的	管理	在	一个	爬坡道	.

告诉托比叔叔如何在山坡上操控大型雪橇。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fjuː] [taɪmz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
" I'll go down with the children the first few times , " said Uncle Toby ,
" 患病的 去 向下 和 这 孩子们 这 第一的 很少 时代 , " 说 叔叔 托比 ,

“头几次我会和孩子们一起下去，”托比叔叔说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" to make sure it's all right .
" 到 制作 当然 它是 全部 正确的 .

“确保一切正常。”

['aʊə(r)] [hɪl] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [stiːp] , [-]
Our hill isn't so very steep , [186]
我们的 爬坡道 不是 所以 非常 陡 , [-]

我们的山坡不是很陡峭，[186]

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] . "
and I don't believe there's much danger . "
和 我 不 相信 有 很多 危险 . "

我认为并没有多大危险。

" [ɒn] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɒt] — [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒuːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt]
" On little hill not — no ! " exclaimed Jules , with a smile that showed all his white
" 在 小的 爬坡道 不是 — 不 ! " 惊呼 朱尔斯 , 和 一个 微笑 那 显示 全部 他的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“不是在小山坡上——不！”朱尔斯喊道，咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [bʌt; bət][ɒn][bɪg] [hɪl] , [stiːp] [səʊ][laɪk] [ruːf] [ɒv; əv] [haʊs] , [tə'bɒgən] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][laɪk] [wɒt]
" But on big hill , steep so like roof of house , toboggan her go like what
" 但 在 大的 爬坡道 , 陡 所以 喜欢 屋顶 的 房子 , 雪橇 她 去 喜欢 什么
[juː; jʊ] [seɪ] — ['fɪfti] - [naɪn] ? "
you say — fifty - nine ? "
你 说 — 五十 - 九 ? "

“但是，在像屋顶一样陡峭的大山上，像你说的，用雪橇滑下去能滑五十九公里吗？”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['sɪksti] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" I guess you mean like sixty , " laughed Uncle Toby .
" 我 猜测 你 意思是 喜欢 六十 , " 笑了 叔叔 托比 .

“我想你的意思是六十岁左右吧，”托比叔叔笑着说。

" [mɛbi] [səʊ] .
" Mebby so .
" 梅比 所以 .

或许吧。

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['veri] [fɑːst] .
Her go very fast .
她 去 非常 快速地 .

她跑得很快。

[aɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fɑːst] ! "
I like for childrens to have good time , but not too fast ! "
我 喜欢 为了 孩子们的 到 有 好的 时间 , 但 不是 也 快速地 ! "

我希望孩子们玩得开心，但不要太快！

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" I'll see that they are careful , " promised Uncle Toby .
" 患病的 看 那 他们 是 小心 , " 承诺 叔叔 托比 .

“我会确保他们小心行事，”托比叔叔承诺道。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] ['ɑːftə(r)]

After	much	teasing	the	three	boys	were	allowed	to	sit	on	the	toboggan	after
后	很多	戏弄	这	三	男孩们	是	允许	到	坐	在	这	雪橇	后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [həʊm] .

it	was	tied	to	the	rear	of	the	automobile	for	the	trip	home	.
它	曾是	系	到	这	后部	的	这	汽车	为了	这	旅行	家	.

经过一番戏弄，这三个男孩终于被允许坐在绑在汽车后部的雪橇上，踏上回家的路程。

" [aɪ][wəʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑːst] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I	won't	go	very	fast	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	惯于	去	非常	快速地	,	"	说	叔叔	托比	.

“我不会开很快，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [daʊn]

"	But	if	I	should	have	to	stop	you	boys	will	need	to	stick	your	feet	down
"	但	如果	我	应该	有	到	停止	你	男孩们	将要	需要	到	戳	你的	脚	向下

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪks] ,

in	the	snow	suddenly	to	put	on	the	brakes	,
在	这	雪	突然	到	放	在	这	刹车	,

“但如果我不得不停车，你们几个小子就得迅速把脚插进雪里踩刹车。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [bʌmp] ['ɪntuː][maɪ][rɪə(r)] [wiːlz] . "

you	know	,	or	you'll	bump	into	my	rear	wheels	.	"
你	知道	,	或者	你会	撞	进入	我的	后部	车轮	.	"

你知道，不然你会撞到我的后轮。

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , " ['prɒmɪst] [tɒm] , [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] .

"	We'll	do	that	,	"	promised	Tom	,	Ted	,	and	Harry	.
"	出色地	做	那	,	"	承诺	汤姆	,	泰德	,	和	哈里	.

“我们会做到的，”汤姆、泰德和哈里承诺道。

['trʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'lɒŋ]

Trouble	wanted	to	ride	with	the	boys	on	the	toboggan	as	it	was	drawn	along
麻烦	通缉	到	骑	和	这	男孩们	在	这	雪橇	作为	它	曾是	绘制	沿着

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

over	the	snow	behind	the	auto	,
超过	这	雪	在后面	这	汽车	,

麻烦想和男孩们一起坐在雪橇上，雪橇被汽车拖着在雪地上滑行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [-]

but	he	was	not	allowed	[	187	]
但	他	曾是	不是	允许	[	-	]

但他却被禁止[187]

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [fʊl]

as	it	was	thought	his	brother	and	the	other	two	lads	would	be	so	full
作为	它	曾是	想法	他的	兄弟	和	这	其他	二	小伙子们	会	是	所以	满的

[ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

of	fun	that	they	would	forget	to	watch	him	,
的	乐趣	那	他们	会	忘记	到	手表	他	,

人们认为他的兄弟和其他两个男孩会玩得太开心，以至于忘记看管他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	he	might	fall	off	and	be	left	behind	.
和	他	可能	落下	离开	和	是	左边	在后面	.

他可能会掉下去，被落在后面。

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

The	toboggan	was	made	fast	with	a	long	rope	,	the	boys	took	their	places	,
这	雪橇	曾是	制成	快速地	和	一个	长的	绳索	,	这	男孩们	采取	他们的	地方	,

雪橇用长绳系好，男孩们各就各位。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][dʒuːlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði][trɪp] [həʊm] [wɒz; wəz]

and	with	many	thanks	to	Jules	for	his	kindness	,	the	trip	home	was
和	和	许多	谢谢	到	朱尔斯	为了	他的	仁慈	,	这	旅行	家	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

感谢朱尔斯的盛情款待，我们开始了回家的旅程。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Hurray	!	"	cried	Ted	.
"	欢呼	!	"	哭	泰德	.

“好耶！”泰德喊道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! "

"	Here	we	go	!	"
"	这里	我们	去	!	"

“开始了！ ”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [fʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .

"	Talk	about	fun	!	"	shouted	Tom	.
"	讲话	关于	乐趣	!	"	喊叫	汤姆	.

“真好玩！”汤姆喊道。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! "

"	We're	having	it	all	right	!	"
"	是	拥有	它	全部	正确的	!	"

“我们一切都好！”

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	never	had	such	a	good	time	in	my	life	,	"	said	Harry	,
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	时间	在	我的	生活	,	"	说	哈里	,

“我这辈子都没这么开心过，”哈里说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

his	eyes	shining	with	pleasure	.
他的	眼睛	灼灼	和	乐趣	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

He	wished	his	mother	might	have	shared	in	some	of	his	and	his	sister's
他	希望	他的	母亲	可能	有	共享	在	一些	的	他的	和	他的	姐妹

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他希望母亲也能分享他和妹妹的快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz]

and	how	he	wished	that	he	had	a	father	,	such	as	the	other	boys
和	如何	他	希望	那	他	有	一个	父亲	,	这样的	作为	这	其他	男孩们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他多么希望自己也能像其他男孩一样，拥有一个父亲。

['əʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] .

only	he	himself	knew	.
仅有的	他	他自己	知道	.

只有他自己知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	he	said	nothing	of	this	.
但	他	说	没有什么	的	这	.

但他对此只字未提。

" [həʊld][ɒn] ['taɪtli] [naʊ] , [bɔɪz] !

"	Hold	on	tightly	now	,	boys	!
"	抓住	在	紧紧	现在	,	男孩们	!

“孩子们，抓紧了！”

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	called	Uncle	Toby	.
"	称为	叔叔	托比	.

“我叫托比叔叔。”

" [wiː; wi] [wɪl] !

"	We	will	!
"	我们	将要	!

“我们将！

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	they	answered	,	and	away	they	went	.
"	他们	回答	,	和	离开	他们	去	.

他们回答道，然后就走了。

[æt; ət] [fɜːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

At	first	everything	was	all	right	.
在	第一的	一切	曾是	全部	正确的	.

起初一切都很好。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [kept] [wel] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	road	was	slightly	uphill	and	the	toboggan	kept	well	back	from	the
这	路	曾是	轻微地	上坡	和	这	雪橇	保留	出色地	后退	从	这

[wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

wheels	of	the	automobile	,
车轮	的	这	汽车	,

道路略微上坡，雪橇与汽车车轮保持着相当远的距离。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

so	there	was	no	danger	of	bumping	into	them	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	碰撞	进入	他们	.

所以不存在撞到他们的危险。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [-]

But	when	the	automobile	[	188	]
但	什么时候	这	汽车	[	-	]

但是当汽车[188]

['stɑːtɪd] [daʊn] [greɪd] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

started	down	grade	toward	Uncle	Toby's	cabin	,
开始	向下	年级	朝向	叔叔	托比的	舱	,

开始下坡，朝着托比叔叔的小屋走去，

[ðə; ði] ['wʊdn] [sled] [slɪd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wooden	sled	slid	faster	than	the	automobile	was	pulling	it	.
这	木制的	雪橇	滑行	快点	比	这	汽车	曾是	拉	它	.

木制雪橇滑行的速度比汽车牵引它的速度还快。

" [pʊt] [ɒn] [breɪks] !

"	Put	on	brakes	!
"	放	在	刹车	!

踩下刹车！

[pʊt] [ɒn] [breɪks] !
Put **on** **brakes** **!**
放 在 刹车 !

踩刹车！

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" **shouted** **Ted** **.**
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

" [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ! " ['ekəud] [tɒm] .
" **Stick** **your** **feet** **in** **the** **snow** **!** **"** **echoed** **Tom** **.**
" 戳 你的 脚 在 这 雪 ! " 回声 汤姆 .

“把脚伸进雪里！”汤姆附和道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [θrʌst] [ðeə(r)] [fiːt] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bɒgən] ,
The **three** **boys** **thrust** **their** **feet** **out** **on** **either** **side** **of** **the** **toboggan** **,**
这 三 男孩们 推力 他们的 脚 出去 在 任何一个 边 的 这 雪橇 ,

三个男孩将双脚伸出雪橇两侧，

['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [sləʊ] [ʌp] ,
digging **their** **heels** **into** **the** **snow** **,** **and** **in** **this** **way** **they** **made** **themselves** **slow** **up** **,**
挖掘 他们的 高跟鞋 进入 这 雪 , 和 在 这 方式 他们 制成 他们自己 慢的 向上 ,

他们用脚后跟挖进雪里，以此减缓了自己的行进速度。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [wiːlz] .
so **they** **did** **not** **hit** **the** **wheels** **.**
所以 他们 做过 不是 打 这 车轮 .

所以它们没有撞到轮子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ,
Even **if** **they** **had** **done** **so** **no** **harm** **would** **have** **resulted** **,**
甚至 如果 他们 有 完毕 所以 不 伤害 会 有 结果 ,

即使他们那样做了，也不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
because **the** **wheels** **had** **large** **rubber** **tires** **on** **them** **,**
因为 这 车轮 有 大的 橡皮 轮胎 在 他们 ,

因为车轮上装有大型橡胶轮胎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kɜːv] .
and **the** **front** **of** **the** **toboggan** **came** **up** **in** **a** **big** **curve** **.**
和 这 正面 的 这 雪橇 来了 向上 在 一个 大的 曲线 .

雪橇的前端向上弯曲成一个大弧度。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp'hɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] " [pʊt] [ɒn]
Soon **they** **were** **going** **uphill** **again** **,** **and** **the** **boys** **did** **not** **have** **to** **"** **put** **on**
很快 他们 是 去 上坡 再次 , 和 这 男孩们 做过 不是 有 到 " 放 在
[breɪks] .
brakes **.**
刹车 .

很快他们又开始上坡了，男孩们也不需要“踩刹车”。

" [bʌt; bət] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑːstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **But** **as** **Uncle** **Toby** **made** **the** **automobile** **go** **a** **bit** **faster** **,** **when** **they** **were**
" 但 作为 叔叔 托比 制成 这 汽车 去 一个 少量 快点 , 什么时候 他们 是
[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
near **his** **cabin** **,**
靠近 他的 舱 ,

“但是，当托比叔叔把车速加快一些，快到他的小屋附近时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ˈlɑːfɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]

he	and	the	girls	suddenly	heard	laughing	shouts	from	the	boys	behind	them
他	和	这	女孩们	突然	听到	笑	喊叫	从	这	男孩们	在后面	他们

.

:

.

他和女孩们突然听到身后男孩们的笑声。

" [əʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !

"	Oh	,	something	has	happened	!
"	哦	,	某物	有	发生	!

“哦，出事了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒæn] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [kɑː(r)] .

"	exclaimed	Jan	,	looking	out	of	the	rear	window	of	the	closed	car	.
"	惊呼	一月	,	寻找	出去	的	这	后部	窗户	的	这	关闭	车	.

“扬从紧闭的汽车后窗向外望去，惊呼道。”

" [ðev] [ˈfɔːlən] [ɒf] !

"	They've	fallen	off	!
"	他们有	倒下	离开	!

它们掉下来了！

" [ˈædɪd] [ˈmeəri] .

"	added	Mary	.
"	额外	玛丽	.

玛丽补充道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɜːt] ! "

"	I	hope	they	aren't	hurt	!	"
"	我	希望	他们	不是	伤害	!	"

“希望他们没受伤！”

" [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	Can't	be	much	hurt	,	falling	off	in	the	[	189	]
"	不能	是	很多	伤害	,	坠落	离开	在	这	[	-	]

“从[189]中掉下来，应该不会受太大伤害。”

[snəʊ] , " [lɑːft] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [gɒt] [aʊt] ,

snow	,	"	laughed	Uncle	Toby	,	as	he	brought	the	car	to	a	stop	,	got	out	,
雪	,	"	笑了	叔叔	托比	,	作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	,	得到	出去	,

“下雪了，”托比叔叔笑着把车停好，下了车。

[ænd; ənd] [went] [bæk] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz] .

and	went	back	,	followed	by	the	girls	.
和	去	后退	,	随后	经过	这	女孩们	.

然后她就回去了，女孩们也跟着回去了。

[ðə; ði] [təˈbɒgən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdæmɪdʒd] .

The	toboggan	had	turned	upside	down	,	but	was	not	damaged	.
这	雪橇	有	转向	上行	向下	,	但	曾是	不是	损坏的	.

雪橇翻了个底朝天，但没有损坏。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlɑːfɪŋ] [səʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [wɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

The	boys	,	laughing	so	joyously	that	they	could	hardly	walk	,	were	coming	along	,
这	男孩们	,	笑	所以	欣喜地	那	他们	可以	几乎	走	,	是	未来	沿着	,

[ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

男孩们笑得合不拢嘴，几乎走不动路了，身上沾满了雪。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Uncle Toby wanted to know .
" 叔叔 托比 通缉 到 知道 .

托比叔叔想知道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]
the toboggan struck a big lump of snow in the middle of the road and
这 雪橇 击 一个 大的 块 的 雪 在 这 中间 的 这 路 和
[tɜːnd] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
turned right over .
转向 正确的 超过 .

雪橇撞到路中央的一大块雪，翻了个底朝天。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [ˌjuː 'es] [ɒf] !
It spilled us off !
它 洒了 我们 离开 !

它把我们都冲走了!

" [ɪk'spleɪnd] [ted] .
" explained Ted .
" 解释 泰德 .

“泰德解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] !
" But it was fun !
" 但 它 曾是 乐趣 !

但是真的很有趣!

" ['ædɪd] ['hæri] .
" added Harry .
" 额外 哈里 .

哈里补充道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

" [wel] , [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .
" Well , we're almost there .
" 出色地 , 是 几乎 那里 .

“嗯，我们快到了。”

['betə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [əd'vaɪzd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
Better walk the rest of the way , " advised Uncle Toby .
更好的 走 这 休息 的 这 方式 , " 建议 叔叔 托比 .

“最好走完剩下的路程，”托比叔叔建议道。

" [teɪk] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take the toboggan off and pull it .
" 拿 这 雪橇 离开 和 拉 它 .

“把雪橇脱下来，拉一下。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt]
" This was done , two of the boys taking turns pulling the third over the short
" 这 曾是 完毕 , 二 的 这 男孩们 采取 转弯 拉 这 第三 超过 这 短的
['dɪstəns] [rɪ'meɪnɪŋ] .
distance remaining .
距离 其余的 .

“就这样，两个男孩轮流拉着第三个男孩跑完了剩下的短距离。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːəl] [tə'bɒgənɪŋ] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]
" And now for some real tobogganing ! " cried Ted , as the cabin was
" 和 现在 为了 一些 真实的 雪橇 ! " 哭 泰德 , 作为 这 舱 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

“现在该真正玩雪橇了！”到达小木屋时，泰德喊道。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [daʊn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː]
Uncle Toby , however , would not let the children go down alone for the first few
叔叔 托比 , 然而 , 会 不是 让 这 孩子们 去 向下 独自的 为了 这 第一的 很少
[taɪmz] .
times .
时代 .

然而，托比叔叔最初几次都不允许孩子们单独下去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] [sled] , [wɪtʃ] ,
He wanted to be sure the boys knew how to manage the big sled , which ,
他 通缉 到 是 当然 这 男孩们 知道 如何 到 管理 这 大的 雪橇 , 哪个 ,

他想确保孩子们知道如何操控那辆大雪橇，

[ðəʊ] [lɑːdʒ] , [wɒz; wəz] ['veri] [lait] , [æz; əz][ɔːl] [tə'bɒgən] [ɑː(r); ə(r)] , [-]
though large , was very light , as all toboggans are , [190]
尽管 大的 , 曾是 非常 光 , 作为 全部 雪橇 是 , [-]

虽然体积大，但非常轻便，就像所有的雪橇一样。[190]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sled] [wɪð] [stiːl] ['rʌnərz] .
and thus are much safer than a sled with steel runners .
和 因此 是 很多 更安全 比 一个 雪橇 和 钢 跑步者 .

因此比带钢制滑轨的雪橇安全得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [stiːp] , [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,
There was a long , but not too steep , hill near the cabin ,
那里 曾是 一个 长的 , 但 不是 也 陡 , 爬坡道 靠近 这 舱 ,

小屋附近有一段很长但不太陡峭的小山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ,
and the Curlytops and their playmates were soon at the top of this ,
和 这 - 和 他们的 玩伴 是 很快 在 这 顶部 的 这 ,

而卷毛小子和他们的玩伴很快就登上了顶峰。

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɒgən] .
with Uncle Toby and the toboggan .
和 叔叔 托比 和 这 雪橇 .

和托比叔叔以及雪橇一起。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
" All aboard ! " called Mr . Bardeen , and they took their places on the cushion ,
" 全部 船上 ! " 称为 先生 . 巴丁 , 和 他们 采取 他们的 地方 在 这 软垫 ,

“全体登船！”巴丁先生喊道，于是他们在垫子上各就各位。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]['reɪlz] .
holding to the hand rails .
保持 到 这 手 铁轨 .

抓住扶手。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Trouble	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**down**	**the**	**first**	**time**	**,**
麻烦	曾是	不是	允许	到	去	向下	这	第一的	时间	,

第一次，麻烦事没能解决。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	**Aunt**	**Sallie**	**had**	**all**	**she**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**him**	**with**	**her**	**as**	**she**
但	阿姨	萨莉	有	全部	她	可以	做	到	保持	他	和	她	作为	她

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] .

stood	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**slope**	**watching**	**the**	**coasting**	**party**	**.**
站立	在	这	顶部	的	这	坡	观看	这	滑行	派对	.

但萨莉阿姨站在山坡顶上，看着滑翔的队伍，竭尽全力才把他留在身边。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , ['trʌb(ə)l] , " [ɑːnt] ['sæliː] ['prɒmɪst] .

"	**You**	**shall**	**soon**	**have**	**a**	**ride**	**,**	**Trouble**	**,**	**"**	**Aunt**	**Sallie**	**promised**	**.**
"	你	将	很快	有	一个	骑	,	麻烦	,	"	阿姨	萨莉	承诺	.

“你很快就能搭上车了，麻烦，”萨莉阿姨承诺道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smuːð] . "

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**hill**	**is**	**made**	**a**	**little**	**smooth**	**.**	**"**
"	作为	很快	作为	这	爬坡道	是	制成	一个	小的	光滑的	.	"

“只要把山坡稍微整平一点。”

" [ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	全部	准备好	?	"	哭	叔叔	托比	.

“都准备好了吗？”托比叔叔喊道。

" [lets] [gəʊ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	**Let's**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**.**
"	我们来吧	去	!	"	哭	泰德	.

“走吧！”泰德喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]

Uncle	**Toby**	**gave**	**a**	**push**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**which**	**he**	**had**	**thrust**	**out**	**behind**	**to**
叔叔	托比	给予	一个	推	和	他的	脚	,	哪个	他	有	推力	出去	在后面	到

[stɪə(r)] [wɪð] ,

steer	**with**	**,**
转向	和	,

托比叔叔用脚蹬了一下，他之前一直把脚伸到身后用来控制方向。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪl] [went] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɪð] [ɪts] ['hæpi] [ləʊd] .

and	**down**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**hill**	**went**	**the**	**toboggan**	**with**	**its**	**happy**	**load**	**.**
和	向下	这	雪	-	涵盖	爬坡道	去	这	雪橇	和	它是	快乐的	加载	.

雪橇载着快乐的乘客，顺着白雪皑皑的山坡滑了下去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [trɪp] ,

They	**did**	**not**	**go**	**very**	**fast**	**on**	**this**	**first**	**trip**	**,**
他们	做过	不是	去	非常	快速地	在	这	第一的	旅行	,

他们第一次出行速度并不快。

[æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [daʊn] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] .

as	**the**	**snow**	**needed**	**to**	**be**	**packed**	**down**	**smooth**	**and**	**hard**	**.**
作为	这	雪	需要	到	是	包装	向下	光滑的	和	难的	.

因为需要将积雪压实得平整坚硬。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [muːvd] [mɔː(r)] ['swɪftli] .

But	**after**	**the**	**second**	**or**	**third**	**voyage**	**the**	**toboggan**	**moved**	**more**	**swiftly**	**.**
但	后	这	第二	或者	第三	航程	这	雪橇	已搬	更多的	迅速地	.

但经过第二次或第三次航行后，雪橇滑行得更快了。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['meəri] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] . [-]

"	Do	you	like	it	Mary	?	"	asked	Janet	.	[	191	]
"	做	你	喜欢	它	玛丽	?	"	问	珍妮特	.	[	-	]

“玛丽，你喜欢吗？”珍妮特问道。[191]

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	I	just	love	it	!
"	哦	,	我	只是	爱	它	!

“哦，我太喜欢了！”

" [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	cried	the	other	,	with	shining	eyes	.
"	哭	这	其他	,	和	灼灼	眼睛	.

“另一个人喊道，眼睛闪闪发光。”

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Uncle	Toby	,	finding	that	everything	was	safe	,	allowed	the	boys	,	one	after	another	,
叔叔	托比	,	寻找	那	一切	曾是	安全的	,	允许	这	男孩们	,	一	后	其他	,

托比叔叔见一切安全，便一个接一个地放孩子们进去。

[tuː; tə][traɪ] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['wʊdn] [sled] .

to	try	steering	the	light	,	wooden	sled	.
到	尝试	转向	这	光	,	木制的	雪橇	.

试着操控轻巧的木制雪橇。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Finding	that	they	could	manage	all	right	,	he	let	them	have	charge	of	the
寻找	那	他们	可以	管理	全部	正确的	,	他	让	他们	有	收费	的	这

[tə'bɒgən] ,

toboggan	,
雪橇	,

他发现他们能应付得了，便让他们负责操控雪橇。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəʊst] [daʊn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ləʊlə][ænd; ənd]

and	at	last	Trouble	was	allowed	to	coast	down	,	sitting	between	Lola	and
和	在	最后的	麻烦	曾是	允许	到	海岸	向下	,	坐着	之间	萝拉	和

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

最后，麻烦被允许滑下来，坐在萝拉和珍妮特之间。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['trʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['stɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Of	course	Trouble	wanted	to	take	his	turn	at	steering	with	the	other	boys	,
的	课程	麻烦	通缉	到	拿	他的	转动	在	转向	和	这	其他	男孩们	,

当然，Trouble也想和其他男孩一起轮流掌舵。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [tiːzd] ['veri] [mʌtʃ] .

but	that	was	out	of	the	question	,	even	though	he	teased	very	much	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	,	甚至	尽管	他	戏弄	非常	很多	.

但这根本不可能，尽管他经常开玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	would	not	have	been	safe	,	of	course	.
它	会	不是	有	到过	安全的	,	的	课程	.

当然，这样做并不安全。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] !

And	such	fun	as	the	Curlytops	and	their	playmates	had	!
和	这样的	乐趣	作为	这	-	和	他们的	玩伴	有	!

卷毛小子和他们的玩伴玩得真开心！

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd] [sefə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	toboggan	was	much	better	than	a	sled	,	and	safer	,	even	though	it
这	雪橇	曾是	很多	更好的	比	一个	雪橇	,	和	更安全	,	甚至	尽管	它

[went] [fɑːstə(r)] .

went	faster	.
去	快点	.

雪橇比雪橇好得多，也更安全，尽管它的速度更快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] , ['ləʊlə] [sed] .

It	was	almost	like	flying	with	the	snowbirds	,	Lola	said	.
它	曾是	几乎	喜欢	飞行	和	这	候鸟族	,	萝拉	说	.

洛拉说，感觉就像和雪鸟一起飞行一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['æksɪdənts][ænd; ənd][ʌp'sets; 'ʌpsets] .

Of	course	there	were	little	accidents	and	upsets	.
的	课程	那里	是	小的	事故	和	爆冷	.

当然，期间也发生了一些小意外和小插曲。

[wʌns] , [wen] ['hæri] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ,

Once	,	when	Harry	was	steering	,
一次	,	什么时候	哈里	曾是	转向	,

有一次，当哈利掌舵的时候，

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [wen] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	toboggan	turned	completely	around	when	half	way	down	the	hill	and	began
这	雪橇	转向	完全地	大约	什么时候	一半	方式	向下	这	爬坡道	和	开始

['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] .

sliding	backward	.
滑动	落后	.

雪橇滑到半山腰时完全转了个圈，开始向后滑行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [end][wɒz; wəz] [blʌnt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kɜːv] [tuː; tə][slɪp] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	as	the	back	end	was	blunt	,	having	no	curve	to	slip	easily	over	the
和	作为	这	后退	结尾	曾是	钝	,	拥有	不	曲线	到	滑	容易地	超过	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

而且由于车尾较钝，没有弧度可以轻松滑过雪地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɜːnəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn]

there	was	a	turnover	,	and	the	children	were	spilled	all	the	way	down
那里	曾是	一个	周转	,	和	这	孩子们	是	洒了	全部	这	方式	向下

[ðə; ði] [hɪl] . [-]

the	hill	.	[	192	]
这	爬坡道	.	[	-	]

发生了翻滚，孩子们一路滚下山坡。[192]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['maɪndɪd] [ðæt] , ['əʊnli] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)]

But	they	never	minded	that	,	only	rolling	over	and	over	to	the	bottom	,	or
但	他们	绝不	有思想	那	,	仅有的	滚动	超过	和	超过	到	这	底部	,	或者

['nɪəli] [ðeə(r)] ,

nearly	there	,
几乎	那里	,

但他们从不在意，只是不停地翻滚，直到沉到谷底，或者几乎沉到谷底。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['miːnwaɪl] .

laughing	and	shouting	meanwhile	.
笑	和	喊叫	同时	.

与此同时，他们又笑又喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] , [tuː] , [ðə; ði] [dɒg] ['liːpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

It	was	fun	for	Skyrocket	,	too	,	the	dog	leaping	here	and	there	,
它	曾是	乐趣	为了	火箭	,	也	,	这	狗	跳跃	这里	和	那里	,

对Skyrocket来说也很有趣，它到处跳来跳去。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['snəubɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)] .

barking	and	chasing	snowballs	which	the	girls	threw	for	him	to	race	after	.
叫声	和	追逐	雪球	哪个	这	女孩们	扔	为了	他	到	种族	后	.

它吠叫着，追逐着女孩们扔出去的雪球。

[wʌns] [ðeɪ] [tʊk] ['skaɪrɒkɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [hɑːf] [weɪ] ,

Once	they	took	Skyrocket	down	on	the	toboggan	with	them	,	or	,	rather	,	they	took	him	half	way	,
一次	他们	采取	火箭	向下	在	这	雪橇	和	他们	,	或者	,	相当	,	他们	采取	他	一半	方式	,

他们带着“火箭”一起坐雪橇下来，或者更确切地说，他们把他带到了半路。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['skaɪrɒkɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ,

for	midway	on	the	hill	Skyrocket	decided	he	didn't	like	that	way	of	traveling	,
为了	中途	在	这	爬坡道	火箭	决定	他	没有	喜欢	那	方式	的	旅行	,

爬到半山腰时，火箭突然觉得这种旅行方式不太适合自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [hiː; hi] [liːpt] [ɒf] .

and	with	a	howl	he	leaped	off	.
和	和	一个	嗥	他	跳跃	离开	.

他嚎叫一声，纵身跃下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	was	too	swift	for	him	,	I	suppose	.
它	曾是	也	迅速	为了	他	,	我	认为	.

我想，对他来说，速度太快了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	children	had	great	delight	in	it	,
但	这	孩子们	有	伟大的	喜	在	它	,

孩子们却非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] .

and	would	have	kept	on	with	the	toboggan	fun	all	day	if	Uncle	Toby	had	let	them	.
和	会	有	保留	在	和	这	雪橇	乐趣	全部	天	如果	叔叔	托比	有	让	他们	.

如果托比叔叔允许的话，他们会玩一整天的雪橇游戏。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [tuː] ['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	want	them	to	get	too	tired	,	however	,
他	做过	不是	想	他们	到	得到	也	疲劳的	,	然而	,

但他不想让他们太累。

[nɔː(r)][dɪd] [ɑːnt] ['sæliː] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [tuː] [lɒŋ] ,

nor	did	Aunt	Sallie	want	Trouble	to	stay	out	in	the	cold	too	long	,
也不	做过	阿姨	萨莉	想	麻烦	到	停留	出去	在	这	寒冷的	也	长的	,

萨莉阿姨也不希望“麻烦”在外面待太久。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

though	he	was	a	sturdy	little	chap	.
尽管	他	曾是	一个	结实的	小的	小伙子	.

虽然他是个结实的小家伙。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [wen] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][næp] ,

After	**lunch**	**,**	**when**	**Trouble**	**was**	**having**	**his**	**usual**	**nap**	**,**
后	午餐	,	什么时候	麻烦	曾是	拥有	他的	通常	午睡	,

午饭后，当Trouble像往常一样午睡时，

['ləʊlə][ænd; ənd][dʒæn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] ,

Lola	**and**	**Jan**	**said**	**they**	**would**	**like**	**to**	**try**	**steering**	**the**	**toboggan**	**,**
萝拉	和	一月	说	他们	会	喜欢	到	尝试	转向	这	雪橇	,

洛拉和简说他们想试试驾驶雪橇。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] .

and	**Uncle**	**Toby**	**said**	**they**	**might**	**.**
和	叔叔	托比	说	他们	可能	.

托比叔叔说他们可能会。

" [wel] , [wiː; wi] ['feloʊz] [woʊnt] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][stɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ted] .

"	**Well**	**,**	**we**	**fellows**	**won't**	**ride**	**if**	**you**	**girls**	**steer**	**,**	**"**	**declared**	**Ted**	**.**
"	出色地	,	我们	伙伴们	惯于	骑	如果	你	女孩们	转向	,	"	声明	泰德	.

“好吧，如果你们这些女孩掌舵，我们男的就不骑了。”泰德说道。

" [jʊd] [ˌʌp'set] [juː 'es] [fɜːst] [ʃɒt] . "

"	**You'd**	**upset**	**us**	**first**	**shot**	**.**	**"**
"	你会	沮丧的	我们	第一的	射击	.	"

“你第一枪就会让我们生气。”

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [raɪd] !

You	**don't**	**need**	**to**	**ride**	**!**
你	不	需要	到	骑	!

你不需要骑车！

" [lɑːft] ['dʒænət] .

"	**laughed**	**Janet**	**.**
"	笑了	珍妮特	.

“珍妮特笑了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . " [-]

"	**We**	**can**	**do**	**better**	**without**	**you**	**.**	**"**	**[**	**193**	**]**
"	我们	能	做	更好的	没有	你	.	"	[	-	]

“没有你，我们也能做得更好。”[193]

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

The	**girls**	**learned**	**to**	**steer**	**,**	**after**	**a**	**lesson**	**or**	**two**	**from**	**Uncle**	**Toby**	**.**
这	女孩们	学习	到	转向	,	后	一个	课	或者	二	从	叔叔	托比	.

在托比叔叔的一两堂课之后，女孩们学会了掌舵。

['iːv(ə)n]['tɪmɪd]['meəri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [kwaɪt] [wel] , [ðəʊ] ['dʒænət][ænd; ənd]['ləʊlə] ,

Even	**timid**	**Mary**	**managed**	**to**	**do**	**quite**	**well**	**,**	**though**	**Janet**	**and**	**Lola**	**,**
甚至	胆小	玛丽	管理	到	做	相当	出色地	,	尽管	珍妮特	和	萝拉	,

即使是胆小的玛丽也做得相当不错，尽管珍妮特和洛拉.....

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['meəri] .

being	**more**	**used**	**to**	**outdoor**	**life**	**in**	**the**	**country**	**,**	**did**	**better**	**than**	**Mary**	**.**
存在	更多的	用过的	到	户外的	生活	在	这	国家	,	做过	更好的	比	玛丽	.

由于更习惯乡村的户外生活，她比玛丽做得更好。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['æksɪdənts] , [tuː] , [ʌp'setɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	girls	had	their	little	accidents	,	too	,	upsetting	more	than	once	,	but	they
这	女孩们	有	他们的	小的	事故	,	也	,	镦	更多的	比	一次	,	但	他们

[dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] .

did	not	mind	this	.
做过	不是	头脑	这	.

女孩们也发生过一些小意外，不止一次让人难过，但她们并不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ['lɑːstɪd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz]

For	several	days	,	while	the	snow	lasted	,	the	Curlytops	and	their	friends
为了	一些	天	,	尽管	这	雪	持续	,	这	-	和	他们的	朋友们

[hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

had	fun	in	the	snow	.
有	乐趣	在	这	雪	.

在雪持续的几天里，卷毛头和他们的朋友们在雪地里玩得很开心。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [kəʊld] .

The	weather	was	bright	and	sunny	,	and	not	too	cold	.
这	天气	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	不是	也	寒冷的	.

天气晴朗，阳光明媚，而且不太冷。

[wʌn] [deɪ] ['dʒænət] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ɑːnt] ['sæliː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

One	day	Janet	,	going	out	to	the	kitchen	where	Aunt	Sallie	was	busy	,
一	天	珍妮特	,	去	出去	到	这	厨房	在哪里	阿姨	萨莉	曾是	忙碌的	,

有一天，珍妮特走到厨房，萨莉阿姨正在那里忙着。

[faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [brɔːt]

found	the	table	covered	with	packages	and	bundles	that	Uncle	Toby	had	brought
成立	这	桌子	涵盖	和	包裹	和	捆绑	那	叔叔	托比	有	带来

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .

from	the	village	store	.
从	这	村庄	店铺	.

发现桌子上堆满了托比叔叔从村里的商店带来的包裹和捆扎物。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	What's	going	on	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	去	在	?	"	问	珍妮特	.

“发生什么事了？”珍妮特问道。

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Thanksgiving	will	soon	be	going	on	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	感恩	将要	很快	是	去	在	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“感恩节马上就要到了，”萨莉阿姨回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['mɪnsmiːt] [meɪd] ,

"	I	must	get	my	mincemeat	made	,
"	我	必须	得到	我的	肉馅	制成	,

我得把肉馅做好。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['fæməli][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]

and	do	a	lot	of	planning	for	the	big	family	I	expect	to	have	at
和	做	一个	很多	的	规划	为了	这	大的	家庭	我	预计	到	有	在

['dɪnə(r)] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

“我要为预计会来吃晚饭的大家庭做很多计划。”

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] !

"	Oh	,	I	didn't	know	Thanksgiving	was	so	near	!
"	哦	,	我	没有	知道	感恩	曾是	所以	靠近	!

“哦，我不知道感恩节这么快就到了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['dʒænət] .

"	exclaimed	Janet	.
"	惊呼	珍妮特	.

“珍妮特惊呼道。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [tuː; tə]

At	first	she	was	joyous	,	and	then	a	little	feeling	of	sadness	came	to
在	第一的	她	曾是	欢乐	,	和	然后	一个	小的	感觉	的	悲伤	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

起初她很高兴，后来却感到一丝悲伤。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

This	would	be	the	first	Thanksgiving	she	remembered	when	daddy	and	mother
这	会	是	这	第一的	感恩	她	记得	什么时候	爸爸	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] .

were	not	present	.
是	不是	展示	.

这将是她记忆中第一个没有父母陪伴的感恩节。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]

The	other	children	,	too	,	when	they	were	told	about	the	[	194	]
这	其他	孩子们	,	也	,	什么时候	他们	是	讲述	关于	这	[	-	]

其他孩子也一样，当他们被告知[194]

['kʌmɪŋ] [fiːst] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

coming	feast	at	Uncle	Toby's	cabin	,
未来	盛宴	在	叔叔	托比的	舱	,

托比叔叔的小屋里即将举行盛宴，

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wʊd]

looked	a	little	serious	when	they	realized	that	none	of	their	grown	-	ups	would
看起来	一个	小的	严肃的	什么时候	他们	已实现	那	没有任何	的	他们的	生长	-	UPS	会

[biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	with	them	.
是	和	他们	.

当他们意识到没有一个大人会陪着他们时，表情显得有些严肃。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][nɒt][ɪkˈspekt] [ðɪs] ,

Of	course	Mary	and	Harry	did	not	expect	this	,
的	课程	玛丽	和	哈里	做过	不是	预计	这	,

当然，玛丽和哈里并没有预料到这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

for	they	knew	their	mother	could	not	come	from	the	hospital	for	a	long
为了	他们	知道	他们的	母亲	可以	不是	来	从	这	医院	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他们知道母亲很长一段时间都无法出院。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ded] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

and	as	for	their	father	—	they	had	given	him	up	as	dead	,	long	ago	.
和	作为	为了	他们的	父亲	—	他们	有	给定	他	向上	作为	死的	,	长的	前	.

至于他们的父亲——他们很久以前就认为他已经去世了。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ! " [sed] ['dʒænət] .

"	But	maybe	daddy	and	mother	will	be	here	for	Christmas	!	"	said	Janet	.
"	但	或许	爸爸	和	母亲	将要	是	这里	为了	圣诞节	!	"	说	珍妮特	.

“但也许爸爸妈妈圣诞节会在这里！”珍妮特说。

" ['meɪbi] ! " [ə'griːd] [ted] .

"	Maybe	!	"	agreed	Ted	.
"	或许	!	"	同意	泰德	.

“也许吧！”泰德同意道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	going	to	write	and	ask	our	father	and	mother	to	come	here	for
"	我是	去	到	写	和	问	我们的	父亲	和	母亲	到	来	这里	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“我要写信请爸爸妈妈来这里过圣诞节。”

[meɪ] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] ,

May	I	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Lola	,
可能	我	,	叔叔	托比	?	"	问	萝拉	,

“我可以吗，托比叔叔？”洛拉问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

for	in	common	with	the	Curlytops	she	called	Mr	.	Bardeen	by	this	name	.
为了	在	常见的	和	这	-	她	称为	先生	.	巴丁	经过	这	姓名	.

因为和卷毛人一样，她也用这个名字称呼巴丁先生。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

" ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Uncle	Toby	answered	.
"	叔叔	托比	回答	.

托比叔叔回答道。

" [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [m'ɛɹɪe] !

"	The	more	the	merrier	!
"	这	更多的	这	更快乐	!

人越多越热闹！

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [wiːl; wɪl] [hæv; həv]

And	if	your	mother	is	able	to	come	from	the	hospital	,	we'll	have
和	如果	你的	母亲	是	有能力的	到	来	从	这	医院	,	出色地	有

[hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

her	here	for	Christmas	,
她	这里	为了	圣诞节	,

如果您的母亲能够出院，我们会让她在这里过圣诞节。

" [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət] ['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] .

"	and	he	nodded	at	Mary	and	Harry	.
"	和	他	点头	在	玛丽	和	哈里	.

他向玛丽和哈里点了点头。

[ðɪs] [meɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ['veri] ['hæpi] ,

This	made	that	boy	and	girl	very	happy	,
这	制成	那	男生	和	女孩	非常	快乐的	,

这让那对男孩女孩非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['hæpinəs] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən]

for	it	is	often	happiness	just	to	think	of	something	pleasant	that	may	happen
为了	它	是	经常	幸福	只是	到	思考	的	某物	令人愉快的	那	可能	发生

.

:
.

因为想到可能会发生的愉快事情，往往就能带来幸福。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

One	morning	,	several	days	after	the	first	of	the	toboggan	riding	,	the	boys	,
一	早晨	,	一些	天	后	这	第一的	的	这	雪橇	骑术	,	这	男孩们	,

在第一次雪橇滑行几天后的一个早晨，男孩们.....

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

who	had	gotten	up	ahead	of	the	girls	for	once	,	began	shouting	outside	the
WHO	有	获得	向上	前方	的	这	女孩们	为了	一次	,	开始	喊叫	外部	这

['kæbɪn] . [-]

cabin	.	[	195	]
舱	.	[	-	]

难得比女孩们起得早的那个人开始在小屋外大喊大叫。[195]

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	What's	going	on	,	I	wonder	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	去	在	,	我	想知道	?	"	问	珍妮特	.

“到底发生了什么事呢？”珍妮特问道。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] ['ðer] [dʒʌst] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ləʊlə] .

"	Oh	,	I	guess	they're	just	yelling	for	the	fun	of	it	,	"	answered	Lola	.
"	哦	,	我	猜测	它们是	只是	大喊	为了	这	乐趣	的	它	,	"	回答	萝拉	.

“哦，我猜他们只是为了好玩才大喊大叫的，”萝拉回答道。

" ['ðer] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['meəri] .

"	They're	saying	something	about	a	house	,	"	said	Mary	.
"	它们是	说	某物	关于	一个	房子	,	"	说	玛丽	.

“他们好像在谈论一栋房子，”玛丽说。

['dʒænət] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Janet	raised	the	window	and	listened	.
珍妮特	提高	这	窗户	和	听着	.

珍妮特打开窗户，侧耳倾听。

[dʒʌst] [ðen] [ted] ['ʃaʊtɪd] :

Just	then	Ted	shouted	:
只是	然后	泰德	喊叫	:

就在这时，泰德喊道：

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] .

"	Come	on	out	,	girls	,	and	help	us	build	a	snow	house	.
"	来	在	出去	,	女孩们	,	和	帮助	我们	建造	一个	雪	房子	.

“姑娘们，出来帮我们一起堆雪屋吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [haʊs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! "

We're	going	to	make	the	biggest	snow	house	you	ever	saw	!	"
是	去	到	制作	这	最大	雪	房子	你	曾经	锯	!	"

我们要建造一座你从未见过的最大的雪屋！

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	And	when	it's	finished	you	can	have	a	tea	party	in	it	,	"	added	Tom	.
"	和	什么时候	它是	完成的	你	能	有	一个	茶	派对	在	它	,	"	额外	汤姆	.

“完工后，你可以在里面举办茶会，”汤姆补充道。

" [əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['meəri] .

"	Oh	,	what	lovely	fun	that	will	be	!	"	cried	Mary	.
"	哦	,	什么	迷人的	乐趣	那	将要	是	!	"	哭	玛丽	.

“哦，那该多有趣啊！”玛丽喊道。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [wɪð] [ˈskaɪrɒkɪt] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ]

Soon	the	boys	and	girls	,	with	Skyrocket	frolicking	around	them	,	began	making
很快	这	男孩们	和	女孩们	,	和	火箭	嬉戏	大约	他们	,	开始	制作

[ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] .

the	snow	house	.
这	雪	房子	.

很快，男孩女孩们在 Skyrocket 的嬉戏打闹下，开始堆雪屋。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][səʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pækt] [wel] .

The	sun	had	so	warmed	the	snow	that	it	packed	well	.
这	太阳	有	所以	温暖	这	雪	那	它	包装	出色地	.

阳光将积雪晒得暖洋洋的，所以积雪很容易压实。

[fɜːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

First	a	number	of	big	snowballs	were	rolled	and	placed	one	after	the	other
第一的	一个	数字	的	大的	雪球	是	滚动	和	放置	一	后	这	其他

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	form	of	a	square	on	the	ground	.
在	这	形式	的	一个	正方形	在	这	地面	.

首先，人们滚了许多大雪球，然后将它们一个接一个地摆放在地上，形成一个正方形。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

This	was	to	be	the	foundation	of	the	house	.
这	曾是	到	是	这	基础	的	这	房子	.

这将是房屋的地基。

['ʌðə(r)] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] [wʌnz] ,

Other	snowballs	were	lifted	on	top	of	the	first	large	ones	,
其他	雪球	是	抬起	在	顶部	的	这	第一的	大的	一个	,

其他雪球被抬到第一批大雪球上面。

[ænd; ənd] [snəʊ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌnˈtɪl] , [wen] [ˌɑːftəˈnuːn] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)]

and	snow	packed	in	the	cracks	until	,	when	afternoon	came	,	there	were	four
和	雪	包装	在	这	裂缝	直到	,	什么时候	下午	来了	,	那里	是	四

[wɔːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

walls	of	snow	,
墙壁	的	雪	,

积雪填满了缝隙，到了下午，就形成了四面雪墙。

[mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . [-]

much	higher	than	the	heads	of	the	children	.	[	196	]
很多	更高	比	这	头部	的	这	孩子们	.	[	-	]

比孩子们的头高得多。[196]

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] , " [sed] ['ləʊlə] .

"	It	looks	more	like	a	fort	than	a	snow	house	,	"	said	Lola	.
"	它	看起来	更多的	喜欢	一个	堡	比	一个	雪	房子	,	"	说	萝拉	.

“它看起来更像一座堡垒，而不是一座雪屋，”洛拉说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We've	got	to	put	the	roof	on	,	"	Tom	answered	.
"	我们已经	得到	到	放	这	屋顶	在	,	"	汤姆	回答	.

“我们得把屋顶盖上，”汤姆回答道。

" [haʊ] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ted] ? "

"	How	we	going	to	do	that	,	Ted	?	"
"	如何	我们	去	到	做	那	,	泰德	?	"

“我们该怎么做呢，泰德？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“我不知道，”对方回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [haʊs] .
" I never made such a big snow house .
" 我 绝不 制成 这样的 一个 大的 雪 房子 .

“我从来没堆过这么大的雪屋。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊnli][ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] . "
If we make the roof only of snow it will fall in on us . "
如果 我们 制作 这 屋顶 仅有的 的 雪 它 将要 落下 在 在 我们 . "

如果我们只用雪做屋顶，雪会塌下来砸到我们。

" [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , " [sə'dʒestid] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
" You'd better ask Uncle Toby , " suggested Janet , and this they did .
" 你会 更好的 问 叔叔 托比 , " 建议 珍妮特 , 和 这 他们 做过 .

“你们最好去问问托比叔叔，”珍妮特建议道，于是他们就去问了。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I'll show you how to make a good roof , " Uncle Toby told the children .
" 患病的 展示 你 如何 到 制作 一个 好的 屋顶 , " 叔叔 托比 讲述 这 孩子们 .

“我来教你们怎么盖个好屋顶，”托比叔叔对孩子们说。

" [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pəulz] [frɒm; frəm] [ðæt] [paɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" Just get me a lot of poles from that pile over there .
" 只是 得到 我 一个 很多 的 杆子 从 那 桩 超过 那里 .

“从那边那堆木头里给我弄些木头杆子来。”

[aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [biːnz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I used them to raise beans this summer .
我 用过的 他们 到 增加 豆子 这 夏天 .

今年夏天我用它们种豆子。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [pəulz] .
Bring me a lot of those long poles .
带来 我 一个 很多 的 那些 长的 杆子 .

给我弄来很多那种长杆。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
" The children ran to carry them to him ,
" 这 孩子们 跑 到 携带 他们 到 他 ,

孩子们跑过去把东西抱给他，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [pəulz] .
wondering how Uncle Toby could make a roof on a snow house out of poles .
好奇 如何 叔叔 托比 可以 制作 一个 屋顶 在 一个 雪 房子 出去 的 杆子 .

想知道托比叔叔是怎么用木杆给雪屋盖屋顶的。

['ʌðə(r)] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
OTHER SNOWBALLS WERE LIFTED ON TOP OF THE FIRST LARGE ONES .
其他 雪球 是 抬起 在 顶部 的 这 第一的 大的 一个 .

其他雪球被抬升到第一批大雪球上面。

[peɪdʒ] -
Page 195
页 -

第195页

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [197]
后退 到 内容 [-]

返回目录[197]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Perhaps if the Curlytops and their playmates had thought about it a little
也许 如果 这 - 和 他们的 玩伴 有 想法 关于 它 一个 小的

['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gest] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
harder they might have guessed how Uncle Toby intended to make the roof of
更难 他们 可能 有 猜对了 如何 叔叔 托比 故意的 到 制作 这 屋顶 的

[ðeə(r)] [snəʊ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [biːn] [pəulz] .
their snow house with the bean poles .
他们的 雪 房子 和 这 豆 杆子 .

如果卷毛小子和他们的玩伴们再仔细想想，他们或许就能猜到托比叔叔打算如何用豆杆来建造雪屋的屋顶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] [pəulz]
When the boys and girls had brought a number of the long , thin poles
什么时候 这 男孩们 和 女孩们 有 带来 一个 数字 的 这 长的 , 薄的 杆子

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当男孩女孩们把许多又长又细的杆子拿给他时，

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [pəulz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Uncle Toby took the poles , one at a time ,
叔叔 托比 采取 这 杆子 , 一 在 一个 时间 ,

托比叔叔一根一根地拿起杆子。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .
and laid them carefully across the tops of the white walls .
和 铺设 他们 小心 穿过 这 最高额 的 这 白色的 墙壁 .

然后小心翼翼地将它们铺在白色墙壁的顶部。

[iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] ,
Each end of the pole rested on the wall , and when all were in place ,
每个 结尾 的 这 极 休息 在 这 墙 , 和 什么时候全部 是 在 地方 ,

杆子的两端分别靠在墙上，当所有部件都就位后，

[leɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
laid close together , there was the beginning of the roof .
铺设 关闭 一起 , 那里 曾是 这 开始 的 这 屋顶 .

紧密地铺在一起，屋顶就此开始成型。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ted] ,
" But it's full of holes , " objected Ted ,
" 但 它是 满的 的 孔 , " 反对 泰德 ,

“可是它到处都是洞，”泰德反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
as he went in through the doorway that had been left , and , looking up ,
作为 他 去 在 通过 这 门口 那 有 到过 左边 , 和 , 寻找 向上 ,

他穿过留下的那扇门走了进去，抬头望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] .
could see the sky in between the spaces of the poles .
可以 看 这 天空 在 之间 这 空间 的 这 杆子 .

可以看到两极之间的天空。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , " [lɑːft] [-]
" Yes , of course it's full of holes , " laughed [198]
" 是的 , 的 课程 它是 满的 的 孔 , " 笑了 [-]

“是的，它当然布满了洞，”笑着说[198]

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
Uncle Toby .
叔叔 托比 .

托比叔叔。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['plɑːstə(r)][sʌm; səm] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ,
" All you have to do is to plaster some snow in the cracks ,
" 全部 你 有 到 做 是 到 石膏 一些 雪 在 这 裂缝 ,

你只需要用雪把缝隙填满就行了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [pəulz] [wɪð] [mɔː(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]
and then cover the poles with more snow and you'll have a roof to
和 然后 覆盖 这 杆子 和 更多的 雪 和 你会 有 一个 屋顶 到
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] [woʊnt] [fɔːl] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] . "
your house that won't fall in on you . "
你的 房子 那 惯于 落下 在 在 你 . "

然后再用更多的雪盖住杆子，这样你的房子就有了不会塌下来的屋顶。”

" [waɪ] , [haʊ] ['iːzi] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Why , how easy ! " cried Tom .
" 为什么 , 如何 简单的 ! " 哭 汤姆 .

“怎么这么容易！”汤姆喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑː'selvz] . "
" It's a wonder we didn't think of that ourselves . "
" 它是 一个 想知道 我们 没有 思考 的 那 我们自己 . "

“真奇怪我们自己怎么没想到这一点。”

" [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [nekst] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" You'll know how next time , " replied Uncle Toby .
" 你会 知道 如何 下一个 时间 , " 回复 叔叔 托比 .

“下次你就知道了，”托比叔叔回答道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pəulz] .
" Bring a few more poles .
" 带来 一个 很少 更多的 杆子 .

再带几根杆子来。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['drægɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz]
" This the children did , even Trouble dragging over some of the smallest ones
" 这 这 孩子们 做过 , 甚至 麻烦 拖拽 超过 一些 的 这 最小 一个
[frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl] .
from the pile .
从 这 桩 .

孩子们照做了，就连Trouble也从一堆东西里拖出了一些最小的。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Then the roof was ready for its coating of snow ,
然后 这 屋顶 曾是 准备好 为了 它是 涂层 的 雪 ,

然后，屋顶就可以铺上积雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʃʌvəl] .
and the children began tossing it on with their hands and from shovels .
和 这 孩子们 开始 抛掷 它 在 和 他们的 双手 和 从 铲子 .

孩子们开始用手和铲子把泥土扔到地上。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [snəʊ] [drɒpt] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəulz]

At	first	the	snow	dropped	through	some	of	the	larger	cracks	between	the	poles
在	第一的	这	雪	掉落	通过	一些	的	这	更大的	裂缝	之间	这	杆子

,

,

,

起初，雪是从极点之间一些较大的缝隙中落下的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɪld] ,

but	these	were	soon	filled	,
但	这些	是	很快	已填	,

但这些很快就被填满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ]

and	then	a	solid	mass	of	white	was	spread	over	the	roof	of	the	snow
和	然后	一个	坚硬的	大量的	的	白色的	曾是	传播	超过	这	屋顶	的	这	雪

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，一大片白色雪覆盖了雪屋的屋顶。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] ['plɑːstə(r)] [sʌm; səm] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pəulz] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	plaster	some	snow	over	the	poles	from	inside	,
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	石膏	一些	雪	超过	这	杆子	从	里面	,

“我打算看看能不能从里面往杆子上抹点雪。”

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃəʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] , [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz]

so	they	won't	show	,	"	decided	Ted	,	when	the	outside	top	of	the	roof	was
所以	他们	惯于	展示	,	"	决定	泰德	,	什么时候	这	外部	顶部	的	这	屋顶	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“这样他们就不会露面了，”屋顶外侧顶部完工后，泰德决定道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [snəʊ] [ruːf] .

"	Then	it	will	look	like	a	solid	snow	roof	.
"	然后	它	将要	看	喜欢	一个	坚硬的	雪	屋顶	.

“那样它看起来就像一个结实的雪屋顶。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [helpt] [wɪð] [ðɪs] ,

"	The	other	boys	helped	with	this	,
"	这	其他	男孩们	帮助	和	这	,

其他男孩也帮忙了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	it	was	not	as	easy	as	they	had	thought	it	would	be	.
但	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他们	有	想法	它	会	是	.

但事情并没有他们想象的那么容易。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [-]

For	often	after	they	had	stuck	a	handful	of	[	199	]
为了	经常	后	他们	有	卡住	一个	少数	的	[	-	]

因为他们经常在粘上一把[199]

[snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

snow	on	the	ceiling	inside	,	it	would	fall	down	,	once	or	twice	right	in	their	faces	.
雪	在	这	天花板	里面	,	它	会	落下	向下	,	一次	或者	两次	正确的	在	他们的	面孔	.

室内天花板上积雪，会落下来，有一两次还会直接掉到他们脸上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [pəulz] ['prɪti] [wel] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [snəʊ] ,

But	at	last	they	had	the	inside	poles	pretty	well	plastered	over	with	snow	,
但	在	最后的	他们	有	这	里面	杆子	漂亮的	出色地	粉刷过的	超过	和	雪	,

但最终他们还是把内侧的杆子几乎完全覆盖上了雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	the	house	was	finished	.
和	这	房子	曾是	完成的	.

房子完工了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

There	was	a	doorway	,	and	two	windows	,	and	over	the	door	a	blanket
那里	曾是	一个	门口	,	和	二	视窗	,	和	超过	这	门	一个	毯子

[wɒz; wəz] [hʌŋ] .

was	hung	.
曾是	悬挂	.

那里有一扇门，两扇窗户，门上挂着一条毯子。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk]

Uncle	Toby	put	some	sheets	of	ice	in	the	windows	,	and	they	looked	just	like
叔叔	托比	放	一些	纸张	的	冰	在	这	视窗	,	和	他们	看起来	只是	喜欢

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

托比叔叔在窗户上放了几片冰，看起来就像玻璃一样。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [snəʊ] [haʊs] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! " [kraɪd] ['dʒænət] .

"	Oh	,	this	is	the	nicest	snow	house	I	ever	saw	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	这	是	这	最友善的	雪	房子	我	曾经	锯	!	"	哭	珍妮特	.

“哇，这是我见过的最漂亮的雪屋！”珍妮特惊呼道。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

"	It's	like	a	fairy	one	!	"	exclaimed	Mary	.
"	它是	喜欢	一个	仙女	一	!	"	惊呼	玛丽	.

“简直像个仙女玩偶！”玛丽惊叹道。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] . "

"	I	never	dreamed	of	one	so	nice	as	this	.	"
"	我	绝不	梦见	的	一	所以	好的	作为	这	.	"

“我做梦都没想到会遇到这么好的房子。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [wʌn][wiː; wi]['evə(r)] [meɪd] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð]

"	It's	the	best	one	we	ever	made	,	"	said	Ted	,	and	the	other	boys	agreed	with
"	它是	这	最好的	一	我们	曾经	制成	,	"	说	泰德	,	和	这	其他	男孩们	同意	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“这是我们做过的最好的一个，”泰德说，其他男孩也同意他的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	the	fun	was	only	beginning	.
但	这	乐趣	曾是	仅有的	开始	.

但好戏才刚刚开始。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs]

The	girls	had	been	promised	,	if	they	helped	with	the	making	of	the	snow	house
这	女孩们	有	到过	承诺	, 如果		他们	帮助	和	这	制作	的	这	雪	房子

,

,
,

女孩们被承诺，如果她们帮忙建造雪屋，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz]
that **they** **could** **have** **a** **play** **party** **in** **it** **for** **themselves** **and** **,** **if** **they** **chose**
那 他们 可以 有 一个 玩 派对 在 它 为了 他们自己 和 , 如果 他们 选择
, [ðeə(r)] [dɒlz] .
, their dolls .
, 他们的 娃娃 .

他们可以在其中举办自己的游戏派对，如果他们愿意的话，还可以和他们的娃娃一起玩。

" [wiːl; wil][ɑːsk] [ɑːnt] ['sæliː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [pleɪ] ['pɑːti] [naʊ] ,
" We'll ask Aunt Sallie for something to eat and have the play party now ,
" 出色地 问 阿姨 萨莉 为了 某物 到 吃 和 有 这 玩 派对 现在 ,
" [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænət] ,
" decided Janet ,
" 决定 珍妮特 ,

“我们去问萨莉阿姨要点吃的，现在就开始玩耍吧。”珍妮特决定道。

[wen] [sʌm; səm]['bɒksɪz][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [snəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['teɪblz] [ænd; ənd]
when some boxes had been put in the snow house to serve as tables and
什么时候 一些 盒子 有 到过 放 在 这 雪 房子 到 服务 作为 表格 和
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

当时，人们在雪屋里放了一些箱子，用作桌椅。

" [wɪl] [ðə; ðiˌ] [dɒlz] [iːt] ['evriθɪŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Will the dolls eat everything ? " asked Tom , with a smile .
" 将要 这 娃娃 吃 一切 ? " 问 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“这些娃娃会把所有东西都吃掉吗？”汤姆笑着问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [iːt] ['evriθɪŋ] ?
" What do you mean — eat everything ?
" 什么 做 你 意思是 — 吃 一切 ?

“你的意思是——把所有东西都吃掉吗？”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . [-]
" his sister wanted to know . [200]
" 他的 姐姐 通缉 到 知道 . [-]

“他妹妹想知道。[200]

" [aɪ] [miːn] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
" I mean will there be anything left for us ?
" 我 意思是 将要 那里 是 任何事物 左边 为了 我们 ?

“我的意思是，我们还能剩下什么吗？”

" [ænd; ənd] [tɒm] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" and Tom winked at the other boys .
" 和 汤姆 眨眼 在 这 其他 男孩们 .

汤姆还朝其他男孩眨了眨眼。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ɑːnt] ['sæliː] [wɪl] [gɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , " [sed] ['dʒænət] , [ænd; ənd]
" Oh , I guess Aunt Sallie will give enough for everybody , " said Janet , and
" 哦 , 我 猜测 阿姨 萨莉 将要 给 足够的 为了 大家 , " 说 珍妮特 , 和
[ɑːnt] ['sæliː] [dɪd] .
Aunt Sallie did .
阿姨 萨莉 做过 .

“哦，我想萨莉阿姨会给每个人足够的钱，”珍妮特说，萨莉阿姨也确实给了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

As	she	was	getting	ready	for	Thanksgiving	,	there	was	plenty	to	eat	in
作为	她	曾是	获得	准备好	为了	感恩	,	那里	曾是	很多	到	吃	在

['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['bʌŋgələʊ] ,

Uncle	Toby's	bungalow	,
叔叔	托比的	平房	,

当她准备过感恩节的时候，托比叔叔的小屋里有很多吃的。

[ænd; ənd] [suːn] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

and	soon	sandwiches	and	cake	,
和	很快	三明治	和	蛋糕	,

很快还有三明治和蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt] ['tʃɒklət] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [snəʊ] [haʊs] .

and	a	tin	pail	full	of	hot	chocolate	were	carried	out	to	the	snow	house	.
和	一个	锡	桶	满的	的	热的	巧克力	是	携带	出去	到	这	雪	房子	.

一桶热巧克力被抬到了雪屋。

" [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðiː] [snəʊ] ! " [kraɪd]['meəri] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	It's	a	regular	picnic	in	the	snow	!	"	cried	Mary	,	in	delight	.
"	它是	一个	常规的	野餐	在	这	雪	!	"	哭	玛丽	,	在	喜	.

“这简直就是一次普通的雪地野餐！”玛丽高兴地喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] .

"	I	never	knew	anything	as	nice	as	this	.
"	我	绝不	知道	任何事物	作为	好的	作为	这	.

我从未见过如此美好的事物。

" [ðə; ðiː][gɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɒlz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [snəʊ] [haʊs] ,

"	The	girls	took	their	dolls	out	to	the	snow	house	,
"	这	女孩们	采取	他们的	娃娃	出去	到	这	雪	房子	,

女孩们带着她们的娃娃去了雪屋，

['meəri] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mary	having	brought	hers	from	home	with	her	,
玛丽	拥有	带来	她的	从	家	和	她	,

玛丽把她家里的东西也带来了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [drest] [ɔː(r)][æz; əz] ['kɒstli] [æz; əz][ðə; ðiː] [dɒlz] [ɒv; əv]

and	though	it	was	not	as	well	dressed	or	as	costly	as	the	dolls	of
和	尽管	它	曾是	不是	作为	出色地	穿着	或者	作为	昂贵	作为	这	娃娃	的

['dʒænət][ɔː(r)]['ləʊlə] ,

Janet	or	Lola	,
珍妮特	或者	萝拉	,

虽然它不像珍妮特或罗拉的玩偶那样穿着华丽或价格昂贵，

[stɪl] ['meəri] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] " [tʃaɪld] " [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

still	Mary	loved	her	"	child	"	just	as	much	.
仍然	玛丽	喜爱	她	"	孩子	"	只是	作为	很多	.

玛丽依然深爱着她的“孩子”。

['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][ræg] [dɒl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Janet	wanted	to	make	Trouble	a	rag	doll	to	play	with	,
珍妮特	通缉	到	制作	麻烦	一个	抹布	玩具娃娃	到	玩	和	,

珍妮特想给“麻烦”做一个布娃娃和她一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] " ['ɪndiən] ,

but	he	insisted	that	he	was	an	"	Indian	,
但	他	坚持	那	他	曾是	一个	"	印度	,

但他坚称自己是“印度人”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

"	for	that	is	what	the	other	boys	were	pretending	to	be	.
"	为了	那	是	什么	这	其他	男孩们	是	假装	到	是	.

因为其他男孩就是假装成那样的。

" [æn; ən] - ['ɪndʒən][doʊnt][hæv; həv] [dɒlz] ！ " [dɪ'kleəd] ['trʌb(ə)l] ，

"	An	'	Injuns	don't	have	dolls	!	"	declared	Trouble	,
"	一个	-	印第安人	不	有	娃娃	！	"	声明	麻烦	，

“印第安人没有洋娃娃！”麻烦宣称。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['tʃɒklət] .

as	he	sat	on	a	box	in	the	snow	house	and	sipped	his	warm	chocolate	.
作为	他	卫星	在	一个	盒子	在	这	雪	房子	和	啜饮	他的	温暖的	巧克力	.

他坐在雪屋里的一个箱子上，啜饮着热巧克力。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [-]

For	two	or	three	days	the	children	played	[	201	]
为了	二	或者	三	天	这	孩子们	玩	[	-	]

孩子们玩了两三天[201]

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [maɪld] ,

in	the	snow	house	,	the	weather	being	mild	,
在	这	雪	房子	,	这	天气	存在	温和的	,

在雪屋里，天气温和，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] " ['ɪgluː] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [kɔːld]

so	that	it	was	quite	comfortable	in	the	white	"	igloo	,	"	as	Uncle	Toby	called
所以	那	它	曾是	相当	舒服的	在	这	白色的	"	冰屋	,	"	作为	叔叔	托比	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，在托比叔叔称之为白色“冰屋”的地方，他感觉非常舒适。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [neɪm] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

The	children	wanted	to	know	where	that	name	came	from	,
这	孩子们	通缉	到	知道	在哪里	那	姓名	来了	从	,

孩子们想知道这个名字的由来。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz]

and	he	told	them	it	was	what	the	Eskimos	of	the	Polar	regions
和	他	讲述	他们	它	曾是	什么	这	爱斯基摩人	的	这	极性	地区

[kɔːld] [ðeə(r)] [eg] - [ʃeɪp] [hʌt] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

called	their	egg	-	shape	huts	of	ice	and	snow	.
称为	他们的	蛋	-	形状	小屋	的	冰	和	雪	.

他告诉他们，这是极地地区的爱斯基摩人对他们用冰雪建造的蛋形小屋的称呼。

[ðə; ði] [pəʊl] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	pole	roof	was	a	great	success	,
这	极	屋顶	曾是	一个	伟大的	成功	,

杆式屋顶非常成功，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

for	it	did	not	fall	in	on	the	heads	of	the	boys	and	girls	.
为了	它	做过	不是	落下	在	在	这	头部	的	这	男孩们	和	女孩们	.

因为它没有砸到男孩女孩们的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] ,

And	there	is	nothing	worse	,	when	you	are	having	fun	in	a	snow	house	,
和	那里	是	没有什么	更糟	,	什么时候	你	是	拥有	乐趣	在	一个	雪	房子	,

当你在雪屋里玩得正开心的时候，没有什么比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ruːf] [keɪv] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] .

than	to	have	the	roof	cave	in	on	you	.
比	到	有	这	屋顶	洞穴	在	在	你	.

总比屋顶塌下来压死人强。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['æksɪdənts] ,

Of	course	there	were	little	accidents	,
的	课程	那里	是	小的	事故	,

当然，也发生了一些小意外。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plɑːstəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] .

caused	by	the	snow	which	the	boys	had	plastered	to	the	inside	of	the	poles	.
导致	经过	这	雪	哪个	这	男孩们	有	粉刷过的	到	这	里面	的	这	杆子	.

这是由于男孩们把雪抹在杆子内侧造成的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪt] [ðeɪ] [dɪd]

More	than	once	little	chunks	of	snow	fell	,	but	they	were	so	light	they	did
更多的	比	一次	小的	块	的	雪	跌倒	,	但	他们	是	所以	光	他们	做过

[nəʊ] [hɑːm] ,

no	harm	,
不	伤害	,

不止一次飘落小雪块，但它们很轻，没有造成任何损害。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt]['dʒænət][ɔː(r)]['ləʊlə][ɒn][ðə; ði] [hed] .

even	when	they	hit	Janet	or	Lola	on	the	head	.
甚至	什么时候	他们	打	珍妮特	或者	萝拉	在	这	头	.

即使他们打的是珍妮特或洛拉的头。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ted][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Once	,	however	,	just	as	Ted	was	lifting	a	cup	of	chocolate	to	his	mouth	,
一次	,	然而	,	只是	作为	泰德	曾是	举重	一个	杯子	的	巧克力	到	他的	嘴	,

然而有一次，就在泰德举起一杯巧克力送入口中时，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd]

a	chunk	of	snow	fell	right	into	the	cup	,	splashing	the	chocolate	all	over	the	lad
一个	块	的	雪	跌倒	正确的	进入	这	杯子	,	溅起水花	这	巧克力	全部	超过	这	小伙子

.

:

.

一大块雪正好落进杯子里，把巧克力溅了男孩一身。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɒt] ,

Luckily	it	was	not	hot	,
幸运的是	它	曾是	不是	热的	,

幸好天气不热。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ted] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌləd]

though	after	the	splashing	was	over	Ted	looked	as	if	he	had	colored
尽管	后	这	溅起水花	曾是	超过	泰德	看起来	作为	如果	他	有	有色

[hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] .

himself	to	take	part	in	a	minstrel	show	.
他自己	到	拿	部分	在	一个	吟游诗人	展示	.

虽然泼水结束后，泰德看起来就像是把自己涂成了各种颜色，准备参加滑稽戏表演一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ted] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] . [-]

The	other	children	laughed	,	and	so	did	Ted	,	after	his	first	surprise	.	[	202	]
这	其他	孩子们	笑了	,	和	所以	做过	泰德	,	后	他的	第一的	惊喜	.	[	-	]

其他孩子都笑了，泰德在第一次感到惊讶之后也笑了。[202]

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

"	To	-	morrow	will	be	Thanksgiving	!
"	到	-	明天	将要	是	感恩	!

明天就是感恩节了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ləʊlə][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ][ɒv; əv][fʌn] .
" **exclaimed** **Lola** **one** **night** **,** **as** **they** **hurried** **in** **from** **a** **long** **day** **of** **fun** **.**
" 惊呼 萝拉 一 夜晚 , 作为 他们 慌忙 在 从 一个 长的 天 的 乐趣 .

“一天晚上，当他们结束了一整天的玩乐后匆匆回家时，萝拉惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg][paɪl][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] !
" **And** **you** **ought** **to** **see** **the** **big** **pile** **of** **good** **things** **there** **are** **to** **eat** **!**
" 和 你 应该 到 看 这 大的 桩 的 好的 事物 那里 是 到 吃 !

“你应该看看那里堆着多少好吃的！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **exclaimed** **Tom** **.**
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" [əʊ] , [bɔɪz] ! "
" **Oh** **,** **boys** **!** **"**
" 哦 , 男孩们 ! "

“哦，孩子们！”

" [ɑːnt] ['sæliː] [ʃʊə(r)][hæz; həz] [kʊkt] [ə; eɪ][lɒt] ! " [kraɪd] [ted] .
" **Aunt** **Sallie** **sure** **has** **cooked** **a** **lot** **!** **"** **cried** **Ted** **.**
" 阿姨 萨莉 当然 有 煮熟 一个 很多 ! " 哭 泰德 .

“萨莉阿姨做的饭菜可真不少！”泰德喊道。

" [ðə; ði][məʊst][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " ['ædɪd] ['hæri] .
" **The** **most** **I** **ever** **saw** **,** **"** **added** **Harry** **.**
" 这 最多 我 曾经 锯 , " 额外 哈里 .

“这是我见过的最多的一次，”哈里补充道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːki] ! "
" **And** **such** **a** **turkey** **!** **"**
" 和 这样的 一个 火鸡 ! "

“真是个笨蛋！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['krænbəri] [sɔːs] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" **And** **such** **cranberry** **sauce** **!** **"** **sighed** **his** **sister** **.**
" 和 这样的 蔓越莓 酱 ! " 叹了口气 他的 姐姐 .

“还有这蔓越莓酱！”他妹妹叹了口气。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['kændi][æn; ən] - [nʌts] [æn; ən] - — [æn; ən] - [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] !
" **An** **'** **there's** **candy** **an** **'** **nuts** **an** **'** **—** **an** **'** **lots** **of** **things** **!**
" 一个 - 有 糖果 一个 - 坚果 一个 - — 一个 - 很多 的 事物 !

“还有糖果、坚果，还有——还有很多东西！”

" ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .
" **added** **Trouble** **.**
" 额外 麻烦 .

“增加了麻烦。”

" [ɪts] [məuz] - [laɪk] - ! "
" **It's** **mos** **'** **like** **Ch'is'mus** **!** **"**
" 它是 莫斯 - 喜欢 - ! "

“这简直太像奇斯姆斯了！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , " [ə'griːd] ['dʒænət] .
" **Yes** **,** **it** **surely** **is** **,** **"** **agreed** **Janet** **.**
" 是的 , 它 一定 是 , " 同意 珍妮特 .

“是的，的确如此，”珍妮特同意道。

" ['əʊnli][aɪ][həʊp][baɪ] ['krɪsməs] [wiːl; wil][hæv; həv] ['dædi] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][hɪə(r)] .
" **Only** **I** **hope** **by** **Christmas** **we'll** **have** **daddy** **and** **mother** **here** **.**
" 仅有的 我 希望 经过 圣诞节 出色地 有 爸爸 和 母亲 这里 .

我只希望到圣诞节的时候，爸爸妈妈都能在这里。

" [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]

"	A	letter	had	come	from	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	from	the	distant
"	一个	信	有	来	从	先生	.	和	太太	.	马丁	从	这	遥远

['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .

city	where	they	had	gone	to	see	about	the	money	.
城市	在哪里	他们	有	已消失	到	看	关于	这	钱	.

“马丁夫妇从他们去处理钱款事宜的远方城市寄来了一封信。”

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] - [sed] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]

In	the	letter	the	parents	of	the	Curlytops	said	they	hoped	to	be	with	them
在	这	信	这	父母	的	这	-	说	他们	希望	到	是	和	他们

[æt; ət] ['krɪsməs] .

at	Christmas	.
在	圣诞节	.

在信中，卷毛孩子的父母表示，他们希望圣诞节能和孩子们在一起。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd]['ləʊlə][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ,

The	father	and	mother	of	Tom	and	Lola	had	also	written	,
这	父亲	和	母亲	的	汤姆	和	萝拉	有	还	书面	,

汤姆和洛拉的父母也写道：

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

wishing	the	children	the	joys	of	a	happy	Thanksgiving	,
祝	这	孩子们	这	喜悦	的	一个	快乐的	感恩	,

祝孩子们感恩节快乐！

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

and	saying	they	would	come	up	at	Christmas	with	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	.
和	说	他们	会	来	向上	在	圣诞节	和	先生	.	和	太太	.	马丁	.

他们说圣诞节时会和马丁夫妇一起过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bentən] , [-]

There	was	also	a	letter	from	Mrs	.	Benton	,	[	203	]
那里	曾是	还	一个	信	从	太太	.	本顿	,	[	-	]

还有一封来自本顿夫人的信[203]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

in	which	the	poor	woman	said	that	she	had	been	operated	on	,	and	was
在	哪个	这	贫穷的	女士	说	那	她	有	到过	经营的	在	,	和	曾是

[mʌtʃ] ['betə(r)] ,

much	better	,
很多	更好的	,

那位可怜的妇女在采访中说她已经做了手术，现在好多了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	added	that	she	would	have	to	be	under	the	doctor's	care	and	in	the
但	额外	那	她	会	有	到	是	在下面	这	医生的	关心	和	在	这

['hɒspɪt(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

hospital	some	time	yet	.
医院	一些	时间	然而	.

但她补充说，她还需要接受医生的治疗，并在医院待一段时间。

" ['enihaʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['meəri] .

"	Anyhow	,	it's	something	to	be	thankful	for	,	"	said	Mary	.
"	无论如何	,	它是	某物	到	是	感恩	为了	,	"	说	玛丽	.

“无论如何，这都是值得感恩的事，”玛丽说。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	brother	agreed	with	her	.
她	兄弟	同意	和	她	.

她哥哥同意她的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

And	if	in	their	hearts	there	was	a	little	sadness	because	they	had	no
和	如果	在	他们的	心	那里	曾是	一个	小的	悲伤	因为	他们	有	不

['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

father	to	share	the	joys	of	the	holidays	with	them	,
父亲	到	分享	这	喜悦	的	这	假期	和	他们	,

如果她们心中因为没有父亲与她们分享节日的喜悦而感到一丝悲伤，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	kept	it	to	themselves	.
他们	保留	它	到	他们自己	.

他们把这件事藏在心里。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][lɒts][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] , [wen] [ðə; ði] [fiːst]

"	We	all	have	lots	to	be	thankful	for	,	"	said	Aunt	Sallie	,	when	the	feast
"	我们	全部	有	很多	到	是	感恩	为了	,	"	说	阿姨	萨莉	,	什么时候	这	盛宴

[deɪ] [keɪm] .

day	came	.
天	来了	.

“我们有很多值得感恩的事情，”萨莉阿姨在节日那天说道。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['skaɪrɒkɪt] ,

"	Yes	,	and	you	shall	have	something	,	too	,	"	she	added	to	Skyrocket	,
"	是的	,	和	你	将	有	某物	,	也	,	"	她	额外	到	火箭	,

“是的，你也会得到一些东西，”她对天火箭补充道。

[huː] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

who	was	sniffing	hungrily	at	the	kitchen	door	.
WHO	曾是	嗅闻	饥饿地	在	这	厨房	门	.

一只小家伙正饥肠辘辘地在厨房门口嗅来嗅去。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

After	breakfast	Uncle	Toby	took	them	all	to	the	village	church	in	the	automobile	,
后	早餐	叔叔	托比	采取	他们	全部	到	这	村庄	教会	在	这	汽车	,

早餐后，托比叔叔开车带他们去了村里的教堂。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

though	of	course	Skyrocket	was	left	at	the	cabin	.
尽管	的	课程	火箭	曾是	左边	在	这	舱	.

当然，Skyrocket 被留在了小屋里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [haul] ['dɪzməli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - .

He	did	not	like	it	very	much	,	either	,	and	howled	dismally	after	the	Curlytops	.
他	做过	不是	喜欢	它	非常	很多	,	任何一个	,	和	嚎叫	令人沮丧地	后	这	-	.

他也不太喜欢，在卷毛乐队演出结束后，他发出凄厉的嚎叫。

[həʊm] [ðeɪ] [drəʊv] , [θruː] [ðə; ði][krɪsp][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Home	they	drove	,	through	the	crisp	air	of	the	woods	,
家	他们	驾驶	,	通过	这	脆	空气	的	这	树林	,

他们驱车回家，穿过空气清新的林间小路。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] " ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

to	take	part	in	the	bountiful	feast	that	was	ready	all	but	the	"	finishing	touches
到	拿	部分	在	这	丰富	盛宴	那	曾是	准备好	全部	但	这	"	精加工	触摸

,

,

,

参加这场丰盛的盛宴，一切准备就绪，只差“最后的润色”。

" [æz; əz] [ɑːnt] ['sæliː] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	Aunt	Sallie	called	them	.
"	作为	阿姨	萨莉	称为	他们	.

正如萨莉阿姨称呼他们的那样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

And	such	a	feast	as	it	was	!
和	这样的	一个	盛宴	作为	它	曾是	!

那真是一场盛宴!

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈtɜːki] !

Never	was	there	such	a	browned	turkey	!
绝不	曾是	那里	这样的	一个	棕色	火鸡	!

从未见过烤得如此金黄的火鸡!

[ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ˈdʒɒli] [red] [maʊndz] [ɒv; əv] [ˈkrænbəri] [sɔːs] , [ˈɔːlməʊst] [-]

Never	such	jolly	red	mounds	of	cranberry	sauce	,	almost	[	204	]
绝不	这样的	快乐的	红色的	土堆	的	蔓越莓	酱	,	几乎	[	-	]

几乎从未见过如此鲜红的蔓越莓酱堆[204]

[laɪk] [ˈdʒeli] !

like	jelly	!
喜欢	果冻	!

像果冻一样!

[ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [krɪsp] [ˈseləri] !

Never	such	crisp	celery	!
绝不	这样的	脆	芹菜	!

从未见过如此爽脆的芹菜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪvi] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] [pleɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pɑːst]

And	the	gravy	that	covered	the	heaping	plates	that	the	children	had	passed
和	这	肉汁	那	涵盖	这	堆积	盘子	那	这	孩子们	有	通过了

[tuː; tə][ðem; ðəm] !

to	them	!
到	他们	!

还有孩子们递给他们的那堆得满满的盘子上浇的肉汁!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈgreɪvi] [meɪd] !

Surely	never	was	such	gravy	made	!
一定	绝不	曾是	这样的	肉汁	制成	!

绝对从未有过如此美味的肉汁!

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [iːt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meəri] ,

"	Oh	,	I	don't	believe	I	can	ever	eat	another	thing	!	"	exclaimed	Mary	,
"	哦	,	我	不	相信	我	能	曾经	吃	其他	事物	!	"	惊呼	玛丽	,

“哦，我以后恐怕再也吃不下任何东西了！”玛丽惊呼道。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] .

when	Uncle	Toby	asked	her	to	have	another	slice	of	turkey	.
什么时候	叔叔	托比	问	她	到	有	其他	片	的	火鸡	.

当托比叔叔让她再吃一片火鸡肉时。

" [ˈhæznt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [ruːm] [left] ? " [ɑːskt] ['trʌb(ə)l] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

"	Hasn't	you	got	any	room	left	?	"	asked	Trouble	,	patting	his	own	little	stomach	.
"	还没有	你	得到	任何	房间	左边	?	"	问	麻烦	,	轻拍	他的	自己的	小的	胃	.

“你还有地方吗？”麻烦一边拍着自己的小肚子一边问道。

" [aɪ][gɒt][sʌm; səm] [ruːm] .

"	I	got	some	room	.
"	我	得到	一些	房间	.

我还有一些空间。

[aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] !

I	saved	it	for	the	ice	-	cream	!
我	已保存	它	为了	这	冰	-	奶油	!

我把它留着买冰淇淋了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɔːsli] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
" he added , hoarsely whispering the last word .
" 他 额外 , 沙哑地 耳语 这 最后的 单词 .

“他补充道，最后一个字是用沙哑的低语说的。”

" [əʊ] , [ɪz][ðeə(r)][aɪs] - [kriːm] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .
" Oh , is there ice - cream ? " asked Janet .
" 哦 , 是 那里 冰 - 奶油 ? " 问 珍妮特 .

“哦，有冰淇淋吗？”珍妮特问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [meɪd] ['eni] , [ɑːnt] ['sæliː] . "
" I didn't know you'd made any , Aunt Sallie . "
" 我 没有 知道 你会 制成 任何 , 阿姨 萨莉 . "

“我不知道你做了这些，萨莉阿姨。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][aɪs] - [kriːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['haʊskiːpə(r)] .
" It isn't exactly ice - cream , " answered Uncle Toby's housekeeper .
" 它 不是 确切地 冰 - 奶油 , " 回答 叔叔 托比的 管家 .

“那可不是冰淇淋，”托比叔叔的管家回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snəʊ] - [kriːm] [aɪ] [meɪd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a sort of snow - cream I made , but maybe you children will like it . "
" 它是 一个 种类 的 雪 - 奶油 我 制成 , 但 或许 你 孩子们 将要 喜欢 它 . "

“这是我做的一种雪糕，也许你们这些孩子会喜欢。”

" [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Sure we will ! " cried the boys .
" 当然 我们 将要 ! " 哭 这 男孩们 .

“当然会！”男孩们喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ?
" Will you have it now , or the plum pudding ?
" 将要 你 有 它 现在 , 或者 这 李子 布丁 ?

“你现在要这个，还是要李子布丁？”

" [ɑːnt] ['sæliː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Aunt Sallie wanted to know .
" 阿姨 萨莉 通缉 到 知道 .

萨莉阿姨想知道。

" [əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [tuː] ?
" Oh , is there plum pudding , too ?
" 哦 , 是 那里 李子 布丁 , 也 ?

“哦，还有李子布丁吗？”

" ['dʒænət] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Janet asked , in surprise .
" 珍妮特 问 , 在 惊喜 .

“珍妮特惊讶地问道。”

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ɑːnt] ['sæliː] .
" Yes , " nodded Aunt Sallie .
" 是的 , " 点头 阿姨 萨莉 .

“是的，”萨莉阿姨点点头。

" [naɪs] , [hɒt] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ! "
" Nice , hot plum pudding ! "
" 好的 , 热的 李子 布丁 ! "

“好好吃的热梅子布丁！”

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [lɑːst] , " [sə'dʒestid] ['ləʊlə] .
" Let's have the pudding last , " suggested Lola .
" 我们来吧 有 这 布丁 最后的 , " 建议 萝拉 .

“我们把布丁留到最后吃吧，”洛拉建议道。

" [ðə; ði] [snəʊ] - [kriːm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][kəʊld] [-]
" The snow - cream will make us cold [205]
" 这 雪 - 奶油 将要 制作 我们 寒冷的 [-]

“雪糕会让我们感到寒冷[205]

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [ə'gen] . "
and the plum pudding will make us warm again . "
和 这 李子 布丁 将要 制作 我们 温暖的 再次 . "

而这道李子布丁会让我们再次感到温暖。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" A good idea , " said Uncle Toby , with a laugh .
" 一个 好的 主意 , " 说 叔叔 托比 , 和 一个 笑 .

“好主意，”托比叔叔笑着说。

" [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gets] [ɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I hope none of the children gets ill , " he thought to himself .
" 我 希望 没有任何 的 这 孩子们 获得 患病的 , " 他 想法 到 他自己 .

“我希望孩子们都不会生病，”他心想。

" [ðeə(r)] [fəʊks] [wɪl] [seɪ] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
" Their folks will say I gave them too much Thanksgiving .
" 他们的 各位 将要 说 我 给予 他们 也 很多 感恩 .

“他们的父母会说我给他们准备了太多感恩节大餐。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
But they look all right now , " he added , as he scanned the happy faces .
但 他们 看 全部 正确的 现在 , " 他 额外 , 作为 他 扫描 这 快乐的 面孔 .

“但他们现在看起来都很好，”他一边扫视着那些笑脸一边补充道。

[ɑːnt] ['sæliː] [sɜːvd] [ðə; ði] [snəʊ] - [kriːm] .
Aunt Sallie served the snow - cream .
阿姨 萨莉 服务 这 雪 - 奶油 .

萨莉阿姨端来了刨冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['pʊdɪŋ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [kliːn] [snəʊ] ['biːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [mɪlk] ,
It was rather like a frozen pudding , being made of clean snow beaten up with milk ,
它 曾是 相当 喜欢 一个 冷冻 布丁 , 存在 制成 的 干净的 雪 被打败 向上 和 牛奶 ,

它有点像冻布丁，是用干净的雪和牛奶搅拌而成的。

[egz] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
eggs , sugar , and flavoring extract .
鸡蛋 , 糖 , 和 调味 提炼 .

鸡蛋、糖和调味提取物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ,
The children made away with this ,
这 孩子们 制成 离开 和 这 ,

孩子们把这些东西带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['sæliː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][hɒt] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
and then Aunt Sallie went to the kitchen to get the hot plum pudding .
和 然后 阿姨 萨莉 去 到 这 厨房 到 得到 这 热的 李子 布丁 .

然后萨莉阿姨去厨房拿热乎乎的李子布丁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
She was gone a few minutes when she came hurrying back into the dining room ,
她 曾是 已消失 一个 很少 分钟 什么时候 她 来了 匆忙 后退 进入 这 用餐 房间 ,

她离开几分钟后，就匆匆赶回了餐厅。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	strange	look	on	her	face	.
一个	奇怪的	看	在	她	脸	.

她脸上露出一种奇怪的表情。

" [ɪts] [gɒn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

"	she	cried	to	Uncle	Toby	.
"	她	哭	到	叔叔	托比	.

她哭着对托比叔叔说。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] !

"	The	plum	pudding	!
"	这	李子	布丁	!

“李子布丁！”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] !

Some	one	has	taken	it	!
一些	一	有	已采取	它	!

有人拿走了！

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

"	Back	to	contents	[	206	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[206]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['skaɪrɒkɪt] [ɪz] [gɒn]

SKYROCKET	IS	GONE
火箭	是	已消失

天空火箭已消失

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [fɜːst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Uncle	Toby	first	looked	around	the	table	at	the	double	row	of	faces	of	the
叔叔	托比	第一的	看起来	大约	这	桌子	在	这	双倍的	排	的	面孔	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

托比叔叔首先环顾餐桌，看到了两排孩子们的脸庞。

[ɔːl] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz] [hæd; həd] [ɑːnt] ['sæliː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð]

All	showed	as	much	surprise	as	had	Aunt	Sallie	when	she	had	come	in	with
全部	显示	作为	很多	惊喜	作为	有	阿姨	萨莉	什么时候	她	有	来	在	和

[ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['biːɪŋ] [gɒn] .

the	news	about	the	pudding	being	gone	.
这	消息	关于	这	布丁	存在	已消失	.

当萨莉阿姨进来告诉大家布丁不见了的时候，所有人都像她一样感到惊讶。

[æt; ət][fɜːst]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

At	first	Uncle	Toby	had	an	idea	that	one	of	the	boys	had	taken	the
在	第一的	叔叔	托比	有	一个	主意	那	一	的	这	男孩们	有	已采取	这

[dɪ'zɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

dessert	for	a	joke	,
甜点	为了	一个	开玩笑	,

起初，托比叔叔以为是其中一个男孩为了开玩笑而拿走了甜点。

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] .

hiding	it	away	in	some	nook	.
隐藏	它	离开	在	一些	角落	.

把它藏在某个角落里。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][tɒm] , [ted] ,

But	one	look	at	the	faces	of	Tom	,	Ted	,
但	一	看	在	这	面孔	的	汤姆	,	泰德	,

但只要看看汤姆、泰德的脸，

[ænd; ənd] ['hæri] [ʃəʊd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] .

and	Harry	showed	Uncle	Toby	that	this	had	not	happened	.
和	哈里	显示	叔叔	托比	那	这	有	不是	发生	.

哈利向托比叔叔证明这件事并没有发生。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ɑːnt] ['sæliː] ?

"	Where	did	you	put	the	pudding	,	Aunt	Sallie	?
"	在哪里	做过	你	放	这	布丁	,	阿姨	萨莉	?

“萨莉阿姨，你把布丁放哪儿了？”

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Uncle	Toby	wanted	to	know	.
"	叔叔	托比	通缉	到	知道	.

托比叔叔想知道。

" [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ʃelf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

"	Right	inside	the	kitchen	pantry	,	on	the	back	shelf	near	the	window	.	"
"	正确的	里面	这	厨房	食品储藏室	,	在	这	后退	架子	靠近	这	窗户	.	"

“就在厨房储藏室里，靠近窗户的后排架子上。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ɑːnt] ['sæliː] ? "

"	Was	the	window	open	,	Aunt	Sallie	?	"
"	曾是	这	窗户	打开	,	阿姨	萨莉	?	"

“萨莉阿姨，窗户开着吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Just	a	little	crack	,	yes	,	Uncle	Toby	.
"	只是	一个	小的	裂缝	,	是的	,	叔叔	托比	.

“只是轻微的裂缝，是的，托比叔叔。”

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

I	opened	it	when	I	set	the	pudding	near	it	so	it	would	cool	a	little	before
我	打开	它	什么时候	我	放	这	布丁	靠近	它	所以	它	会	凉爽的	一个	小的	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

the	children	ate	it	.	"	[	207	]
这	孩子们	吃	它	.	"	[	-	]

我把布丁放在它旁边时打开了它，这样布丁在孩子们吃之前就能稍微冷却一下。[207]

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] .

"	That	accounts	for	it	then	!	"	exclaimed	Mr	.	Bardeen	.
"	那	账户	为了	它	然后	!	"	惊呼	先生	.	巴丁	.

“原来如此！”巴丁先生惊呼道。

" ['skaɪrɒkɪt] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
" Skyrocket reached in through the open window and took the pudding !
" 火箭 达到 在 通过 这 打开 窗户 和 采取 这 布丁 !

“天火箭从敞开的窗户伸手进去，拿走了布丁！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ted]
" There was a gasp of surprise from the children at this , and Ted
" 那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 从 这 孩子们 在 这 , 和 泰德
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

孩子们闻言倒吸了一口凉气，泰德惊呼道：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)][dɒg] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] !
" Oh , it couldn't have been our dog , Uncle Toby !
" 哦 , 它 不能 有 到过 我们的 狗 , 叔叔 托比 !

“哦，不可能是我们的狗，托比叔叔！”

[hiːz] [biːn] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
He's been right here in the room all the while . "
他是 到过 正确的 这里 在 这 房间 全部 这 尽管 . "

他一直都在这间屋子里。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " ['ædɪd] [ɑːnt] ['sæliː] .
" Yes , that's so , " added Aunt Sallie .
" 是的 , 那就是 所以 , " 额外 阿姨 萨莉 .

“是的，就是这样，”萨莉阿姨补充道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wʌznt] ['əʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [tuː; tə] [get]
" And , anyhow , the window wasn't open wide enough for Skyrocket to get
" 和 , 无论如何 , 这 窗户 不是 打开 宽的 足够的 为了 火箭 到 得到
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
his head in .
他的 头 在 .

“而且，无论如何，窗户开得不够大，Skyrocket 的头伸不进去。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][duː; də] . "
He couldn't take the pudding out in his paw as your monkey could do . "
他 不能 拿 这 布丁 出去 在 他的 爪子 作为 你的 猴 可以 做 . "

他不像你的猴子那样能用爪子把布丁叼出来。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Maybe not , " agreed Uncle Toby .
" 或许 不是 , " 同意 叔叔 托比 .

“也许不是吧，”托比叔叔同意道。

" ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['skaɪrɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][laɪk] [ðæt] [dɒg] .
" Anyhow , I'm glad to know it wasn't Skyrocket , for I like that dog .
" 无论如何 , 我是 高兴的 到 知道 它 不是 火箭 , 为了 我 喜欢 那 狗 .

“总之，我很高兴知道那不是 Skyrocket，因为我很喜欢那条狗。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ɑːnt] ['sæliː] .
But some one must have taken the pudding , Aunt Sallie .
但 一些 一 必须 有 已采取 这 布丁 , 阿姨 萨莉 .

但肯定有人把布丁拿走了，萨莉阿姨。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] !
Unless it slipped out of the window itself , and went off on the toboggan !
除非 它 滑倒了 出去 的 这 窗户 本身 , 和 去 离开 在 这 雪橇 !

除非它自己从窗户滑了出去，然后坐着雪橇飞走了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['sæliː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

"	The	children	laughed	at	this	idea	,	but	Aunt	Sallie	took	it	seriously	,	for	she
"	这	孩子们	笑了	在	这	主意	,	但	阿姨	萨莉	采取	它	严重地	,	为了	她

[sed] :

said	:
说	:

孩子们对这个想法哈哈大笑，但萨莉阿姨却很认真，她说：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Oh	,	it	couldn't	do	that	,	Uncle	Toby	.
"	哦	,	它	不能	做	那	,	叔叔	托比	.

“哦，它做不到那样，托比叔叔。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] -

I	mean	it	couldn't	slip	out	of	the	window	,	"	she	added	,	as	the	Curlytops
我	意思是	它	不能	滑	出去	的	这	窗户	,	"	她	额外	,	作为	这	-

[lɑːft] [ə'gen] .

laughed	again	.
笑了	再次	.

“我的意思是它不可能从窗户里滑出去，”她补充道，卷毛们又笑了起来。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

"	I	had	it	covered	with	a	tin	pan	,	and	that's	on	the	shelf	,
"	我	有	它	涵盖	和	一个	锡	平底锅	,	和	那就是	在	这	架子	,

“我把它盖在锡盘里，现在锡盘放在架子上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

but	the	pudding	is	gone	from	under	it	.	"	[	208	]
但	这	布丁	是	已消失	从	在下面	它	.	"	[	-	]

但布丁已经从它下面消失了。[208]

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	This	is	getting	mysterious	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	这	是	获得	神秘	,	"	说	叔叔	托比	.

“这越来越神秘了，”托比叔叔说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	take	a	look	and	see	about	it	.	"
"	我们	必须	拿	一个	看	和	看	关于	它	.	"

“我们必须调查一下。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [plʌm]

"	I'm	so	sorry	,	for	I	wanted	the	children	to	have	some	of	my	plum
"	我是	所以	对不起	,	为了	我	通缉	这	孩子们	到	有	一些	的	我的	李子

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“我很抱歉，因为我想让孩子们尝尝我做的李子布丁。”

" [went] [ɒn] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	went	on	Aunt	Sallie	.
"	去	在	阿姨	萨莉	.

萨莉阿姨继续说道。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ləʊlə] .

"	Oh	,	don't	worry	about	it	,	"	said	Lola	.
"	哦	,	不	担心	关于	它	,	"	说	萝拉	.

“哦，别担心，”萝拉说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "

"	We	had	plenty	to	eat	.	"
"	我们	有	很多	到	吃	.	"

“我们吃得很饱。”

" [tuː] [mʌtʃ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [ˈtʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Too much , I'm afraid , " chuckled Uncle Toby .
" 也 很多 , 我是 害怕的 , " 轻笑 叔叔 托比 .

“恐怕太多了，”托比叔叔笑着说。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" Maybe it's just as well the pudding is missing .
" 或许 它是 只是 作为 出色地 这 布丁 是 丢失的 .

“也许没有布丁反而是件好事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sliːp] ['betə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['sæliː] . "
The children will sleep better without it , Aunt Sallie . "
这 孩子们 将要 睡觉 更好的 没有 它 , 阿姨 萨莉 . "

“孩子们不用它睡得会更好，萨莉阿姨。”

" [əʊ] , - ['tɪzənt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪd] [əˈbaʊt] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['kaɪndli]
" Oh , ' tisn't so much the pudding that I am worried about , " went on the kindly
" 哦 , - 不是 所以 很多 这 布丁 那 我 是 担心 关于 , " 去 在 这 亲切地
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“哦，我倒倒不担心布丁，”和蔼的管家继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['sniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] . "
" It is that some one may be sneaking around here taking things . "
" 它 是 那 一些 一 可能 是 鬼鬼祟祟 大约 这里 采取 事物 . "

“可能是有人偷偷摸摸地在这里偷东西。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" Do you think that happened ? " asked Uncle Toby .
" 做 你 思考 那 发生 ? " 问 叔叔 托比 .

“你觉得那件事发生过吗？”托比叔叔问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ]
The children had run into the kitchen to look at the window through which
这 孩子们 有 跑步 进入 这 厨房 到 看 在 这 窗户 通过 哪个
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] ,
the pudding had so mysteriously disappeared ,
这 布丁 有 所以 神秘地 消失 ,

孩子们跑进厨房，望着布丁神秘消失的那扇窗户。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] .
and Uncle Toby and Aunt Sallie could speak freely .
和 叔叔 托比 和 阿姨 萨莉 可以 说话 自由 .

托比叔叔和萨莉阿姨可以畅所欲言了。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Yes , Uncle Toby , I think that is what happened , " said the old lady .
" 是的 , 叔叔 托比 , 我 思考 那 是 什么 发生 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，托比叔叔，我想事情就是这样发生的，”老太太说。

" [sʌm; səm][træmp] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
" Some tramp , or somebody , must have been sneaking around your cabin .
" 一些 流浪汉 , 或者 某人 , 必须 有 到过 鬼鬼祟祟 大约 你的 舱 .

“肯定是有流浪汉或者其他人偷偷摸摸地在你小屋附近转悠过。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [maɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [-]

They	looked	in	the	window	,	saw	my	pudding	,	and	took	it	while	[	209	]
他们	看起来	在	这	窗户	,	锯	我的	布丁	,	和	采取	它	尽管	[	-	]

他们从窗户往里看，看到了我的布丁，然后把它拿走了[209]

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] . -

we	were	all	in	the	dining	room	.	'
我们	是	全部	在	这	用餐	房间	.	-

我们当时都在餐厅里。

['tɪzənt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][maɪnd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Tisn't	so	much	that	I	mind	the	pudding	;	that	is	,
不是	所以	很多	那	我	头脑	这	布丁	;	那	是	,

我倒不是特别讨厌布丁；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .

if	it	was	taken	by	some	one	really	hungry	.
如果	它	曾是	已采取	经过	一些	一	真的	饥饿的	.

如果是被一个非常饥饿的人拿走的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .

For	this	is	Thanksgiving	,	and	I	wouldn't	want	any	one	to	go	hungry	.
为了	这	是	感恩	,	和	我	不会	想	任何	一	到	去	饥饿的	.

今天是感恩节，我不想让任何人挨饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

But	if	they	had	knocked	at	the	door	and	asked	for	something	to	eat
但	如果	他们	有	敲门	在	这	门	和	问	为了	某物	到	吃

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I'd	have	given	it	to	them	,
ID	有	给定	它	到	他们	,

但如果他们敲门要吃的，我会给他们的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

and	then	the	pudding	would	be	safe	.
和	然后	这	布丁	会	是	安全的	.

这样一来，布丁就安全了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['sæli:] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

"	I	don't	know	,	"	answered	Uncle	Toby	,	as	he	and	Aunt	Sallie	followed	the
"	我	不	知道	,	"	回答	叔叔	托比	,	作为	他	和	阿姨	萨莉	随后	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我不知道，”托比叔叔回答道，他和萨莉阿姨跟在孩子们身后。

" [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [træmp][ɪn] [ði:z] [wʊdz] .

"	We	never	had	any	tramps	in	these	woods	.
"	我们	绝不	有	任何	流浪汉	在	这些	树林	.

“我们这片树林里从来没有流浪汉。”

['meɪbi] [ɪts] [ðæt] [kwɪə(r)][mæn][wi:; wi] [sɔ:] ['əʊvə(r)][ɪn] [nju:t] ['beikəz] [əʊld] [ʃæk] .

Maybe	it's	that	queer	man	we	saw	over	in	Newt	Baker's	old	shack	.
或许	它是	那	酷儿	男人	我们	锯	超过	在	蝾螈	面包师的	老的	窝棚	.

或许就是我们在纽特·贝克的老棚屋里看到的那个同性恋男人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [træmp] . "

He	may	be	a	hungry	tramp	.	"
他	可能	是	一个	饥饿的	流浪汉	.	"

他可能是一个饥饿的流浪汉。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Well	,	something	ought	to	be	done	about	it	,	"	declared	Aunt	Sallie	.
"	出色地	,	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	,	"	声明	阿姨	萨莉	.

“嗯，应该采取一些措施了，”萨莉阿姨说道。

" [aɪ][woʊnt] [fiːl] [seɪf] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . "

"	I	won't	feel	safe	with	such	people	roaming	the	woods	.	"
"	我	惯于	感觉	安全的	和	这样的	人们	漫游	这	树林	.	"

“有这样的人在树林里游荡，我会觉得不安全。”

" ['meɪbi] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔː] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [beə(r)] ,

"	Maybe	when	I	look	in	the	snow	under	the	window	I'll	see	the	paw	marks	of	a	bear	,
"	或许	什么时候	我	看	在	这	雪	在下面	这	窗户	患病的	看	这	爪子	标记	的	一个	熊	,

“也许当我透过窗户看向雪地时，我会看到熊的爪印。”

" [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	suggested	Uncle	Toby	.
"	建议	叔叔	托比	.

托比叔叔建议道。

" [wɒt] [wʊd] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] , ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

"	What	would	that	mean	?	"	asked	Aunt	Sallie	,	rather	startled	.
"	什么	会	那	意思是	?	"	问	阿姨	萨莉	,	相当	惊慌	.

“那是什么意思？”萨莉阿姨颇为吃惊地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

"	It	would	mean	that	a	bear	came	up	,	put	his	paws	in	through	the	window	,
"	它	会	意思是	那	一个	熊	来了	向上	,	放	他的	爪子	在	通过	这	窗户	,

“那就意味着一只熊走过来，把爪子伸进了窗户，

[nɒkt] [ðə; ðɪ][pæn]['kʌvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

knocked	the	pan	cover	off	and	took	the	pudding	,	"	was	the	answer	.
敲门	这	平底锅	覆盖	离开	和	采取	这	布丁	,	"	曾是	这	回答	.

“我把锅盖拿开，把布丁拿出来了，”答案是。

" [wel] , [aɪm][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [beəz] [æz; əz] [-]

"	Well	,	I'm	not	so	much	afraid	of	bears	as	[	210	]
"	出色地	,	我是	不是	所以	很多	害怕的	的	熊	作为	[	-	]

“嗯，我倒不是特别害怕熊[210]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][træmp] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	am	of	tramps	,	"	said	Aunt	Sallie	,	with	a	smile	.
我	是	的	流浪汉	,	"	说	阿姨	萨莉	,	和	一个	微笑	.

“我是流浪汉，”萨莉阿姨笑着说。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] !

"	I	almost	wish	it	was	a	bear	!
"	我	几乎	希望	它	曾是	一个	熊	!

我真希望它是一只熊！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

"	But	it	was	not	.
"	但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [lait] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['nju:li] ['fɔ:lən] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,

In	the	light	covering	of	newly	fallen	snow	under	the	pantry	window	,
在	这	光	覆盖	的	新	倒下	雪	在下面	这	食品储藏室	窗户	,

在食品储藏室窗户下新落的薄薄一层雪中，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]

through	which	the	pudding	had	been	taken	,	were	the	marks	of	a	man's
通过	哪个	这	布丁	有	到过	已采取	,	是	这	标记	的	一个	男人的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

布丁被带过的地方，留下了男人的脚印。

[bɪg] [fi:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['hevi] ['ʃu:z] ,

Big	feet	they	were	,	with	heavy	shoes	,
大的	脚	他们	是	,	和	重的	鞋	,

他们的脚很大，穿着沉重的鞋子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒb] [neɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

for	the	prints	of	the	hob	nails	could	be	seen	in	the	snow	.
为了	这	印刷	的	这	炉灶	指甲	可以	是	已见	在	这	雪	.

因为雪地上可以看到炉钉的印痕。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Uncle	Toby	looked	at	the	marks	for	several	minutes	.
叔叔	托比	看起来	在	这	标记	为了	一些	分钟	.

托比叔叔盯着这些痕迹看了好几分钟。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['sæli:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi]

He	and	Aunt	Sallie	and	the	children	could	see	where	the	man	,	whoever	he
他	和	阿姨	萨莉	和	这	孩子们	可以	看	在哪里	这	男人	,	谁	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他和萨莉阿姨以及孩子们都能看到那个人，不管他是谁。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

had	come	out	of	the	woods	,	walked	up	to	the	open	window	,	and	,
有	来	出去	的	这	树林	,	步行	向上	到	这	打开	窗户	,	和	,

他从树林里出来，走到敞开的窗户前，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə]

after	standing	about	and	tramping	to	and	fro	,	had	marched	back	to
后	常设	关于	和	徒步旅行	到	和	弗	,	有	行军	后退	到

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

the	woods	again	.
这	树林	再次	.

在四处走动和来回踱步之后，他们又回到了树林里。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [lʊkt] [ɪn] , [sɔ:] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

"	It	looks	as	if	he	came	here	,	looked	in	,	saw	the	pudding	,
"	它	看起来	作为	如果	他	来了	这里	,	看起来	在	,	锯	这	布丁	,

“看起来他好像来过这里，往里看了一眼，看到了布丁。”

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

and	started	away	without	taking	it	,	"	said	Uncle	Toby	,
和	开始	离开	没有	采取	它	,	"	说	叔叔	托比	,

“然后就没拿就走了，”托比叔叔说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

as	he	looked	closely	at	the	big	footprints	in	the	snow	.
作为	他	看起来	密切	在	这	大的	脚印	在	这	雪	.

他仔细地看着雪地上巨大的脚印。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,
" Then he turned back ,
" 然后 他 转向 后退 ,

然后他转过身去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][pleɪn]
because he was so hungry he just couldn't leave that pudding there in plain
因为 他 曾是 所以 饥饿的 他 只是 不能 离开 那 布丁 那里 在 清楚的
[saɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
sight , I suppose .
视线 , 我 认为 .

我想是因为他太饿了，实在无法把那份布丁放在眼皮底下。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He took it and went back to the woods with it to eat it . "
他 采取 它 和 去 后退 到 这 树林 和 它 到 吃 它 . "

他拿着它回到树林里去吃了。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Who was he ? " asked Tom .
" WHO 曾是 他 ? " 问 汤姆 .

“他是谁？”汤姆问道。

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [rɪ'plaɪd] .
" That I don't know , " Uncle Toby replied .
" 那 我 不 知道 , " 叔叔 托比 回复 .

“我不知道，”托比叔叔回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
" He must be a stranger around here , for anybody else would ask for
" 他 必须 是 一个 陌生人 大约 这里 , 为了 任何人 别的 会 问 为了
['sʌmθɪŋ] [-]
something [211]
某物 [-]

“他一定是这里的陌生人，因为换作其他人都会向他要东西[211]

[tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
to eat if he were hungry .
到 吃 如果 他 是 饥饿的 .

如果他饿了，就会吃东西。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [əʊn]
And most of the folks around here are well enough off to get their own
和 最多 的 这 各位 大约 这里 是 出色地 足够的 离开 到 得到 他们的 自己的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
Thanksgiving dinner .
感恩 晚餐 .

而且这附近的大多数人家境都不错，都能自己准备感恩节晚餐。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['pʊdɪŋ] . "
They don't have to take other folks ' pudding . "
他们 不 有 到 拿 其他 各位 - 布丁 . "

他们不必接受别人的成果。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['sæliː] .
" That's so , " said Aunt Sallie .
" 那就是 所以 , " 说 阿姨 萨莉 .

“正是如此，”萨莉阿姨说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] ,
" I wish it hadn't happened ,
" 我 希望 它 之前没有 发生 ,

“我真希望这件事没有发生过。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] [mæn] ['hævɪŋ] [maɪ] [naɪs] ['pʊdɪŋ] . "

even	though	I	don't	mind	a	poor	hungry	man	having	my	nice	pudding	.	"
甚至	尽管	我	不	头脑	一个	贫穷的	饥饿的	男人	拥有	我的	好的	布丁	.	"

虽然我不介意让一个饥饿的穷人享用我做的美味布丁。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɒg][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ? " [ɑ:skt] ['hæri] [ɒv; əv] [ted] ,

"	Is	your	dog	a	bloodhound	?	"	asked	Harry	of	Ted	,
"	是	你的	狗	一个	寻血猎犬	?	"	问	哈里	的	泰德	,

“你的狗是寻血猎犬吗？”哈利问泰德。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

as	the	boys	remained	looking	at	the	footprints	in	the	snow	,
作为	这	男孩们	剩余	寻找	在	这	脚印	在	这	雪	,

男孩们继续盯着雪地上的脚印看去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɑ:nt] ['sæli:] .

after	the	girls	had	gone	back	into	the	house	with	Aunt	Sallie	.
后	这	女孩们	有	已消失	后退	进入	这	房子	和	阿姨	萨莉	.

女孩们和萨莉阿姨一起回到屋里之后。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['skaɪrɒkɪt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ted] .

"	Oh	,	no	,	Skyrocket	isn't	a	bloodhound	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	不	,	火箭	不是	一个	寻血猎犬	,	"	回答	泰德	.

“哦，不，Skyrocket 不是寻血猎犬，”泰德回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [æt; ət] [ði:z] [mɑ:rks][ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

I	thought	maybe	if	he	was	he	could	smell	at	these	marks	in	the	snow
我	想法	或许	如果	他	曾是	他	可以	闻	在	这些	标记	在	这	雪

[ænd; ənd] [ðen] [træk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ðə; ði]

and	then	track	the	man	to	where	he	was	and	we	could	get	back	the
和	然后	追踪	这	男人	到	在哪里	他	曾是	和	我们	可以	得到	后退	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

我当时想，如果他真是那个人，他或许能闻到雪地里的这些痕迹，然后追踪到那个人的位置，这样我们就能把布丁找回来了。

" ['hæri] [went] [ɒn] .

"	Harry	went	on	.
"	哈里	去	在	.

哈利继续说道。

" [ges] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [left] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Guess	there	wouldn't	be	much	of	the	pudding	left	,	"	said	Tom	,	with	a	laugh	.
"	猜测	那里	不会	是	很多	的	这	布丁	左边	,	"	说	汤姆	,	和	一个	笑	.

“看来布丁不会剩下多少了，”汤姆笑着说。

" [nəʊ] , " [ə'gri:d] [ted] .

"	No	,	"	agreed	Ted	.
"	不	,	"	同意	泰德	.

“不，”泰德同意道。

" ['enihaʊ] , ['skaɪrɒkɪt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

" Anyhow , Skyrocket isn't a bloodhound , and I don't believe he'd know how to

" 无论如何 , 火箭 不是 一个 寻血猎犬 , 和 我 不 相信 他会 知道 如何 到

[træk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .

track a man down .

追踪 一个 男人 向下 .

“总之，Skyrocket 不是猎犬，我不认为它知道如何追踪一个人。”

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['skaɪrɒkɪt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði]

" And evidently Skyrocket didn't take much interest in the strange footprints in the

" 和 显然 火箭 没有 拿 很多 兴趣 在 这 奇怪的 脚印 在 这

[snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

snow , for ,

雪 , 为了 ,

“显然，Skyrocket 对雪地上的奇怪脚印并不太感兴趣，因为，

['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['snəʊbɜːd] [wɪtʃ] [

after sniffing them once or twice , he raced away to chase a snowbird which [

后 嗅闻 他们 一次 或者 两次 , 他 比赛 离开 到 追赶 一个 雪鸟 哪个 [

-]

212]

-]

他闻了一两下之后，就跑去追赶一只雪鸟[212]

[fluː] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [krʌmz] [ɑːnt] ['sæliː] ['skætəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

flew down to get the crumbs Aunt Sallie scattered from the dinner table .

飞翔 向下 到 得到 这 面包屑 阿姨 萨莉 疏散 从 这 晚餐 桌子 .

飞下来捡萨莉阿姨从餐桌上撒下来的面包屑。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['skaɪrɒkɪt] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ɔː(r)] [hɑːm] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of course Skyrocket couldn't catch or harm the snowbird , and he knew it ,

的 课程 火箭 不能 抓住 或者 伤害 这 雪鸟 , 和 他 知道 它 ,

当然，天火箭不可能抓住或伤害到雪鸟，他也知道这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːk] .

but he loved to race about and bark .

但 他 喜爱 到 种族 关于 和 吠 .

但他喜欢到处乱跑和吠叫。

" [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] , " [sed] [tɒm] .

" No use trying to get him to follow a trail , " said Tom .

" 不 使用 尝试 到 得到 他 到 跟随 一个 踪迹 , " 说 汤姆 .

“试图让他沿着线索走是没用的，”汤姆说。

" [hiːz] [tuː] ['kreɪzi] !

" He's too crazy !

" 他是 也 疯狂的 !

“他太疯狂了！”

[ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [bʌt; bət] [tuː] ['kreɪzi] ! "

A good dog , but too crazy ! "

一个 好的 狗 , 但 也 疯狂的 ! "

一条好狗，就是太疯了！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'sent] [ted] .

" That's right ! " assented Ted .

" 那就是 正确的 ! " 同意 泰德 .

“没错！”泰德赞同道。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Uncle Toby , having listened to the talk of the boys , went back into the cabin ,

叔叔 托比 , 拥有 听着 到 这 讲话 的 这 男孩们 , 去 后退 进入 这 舱 ,

托比叔叔听完男孩们的谈话后，回到了小木屋里。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][kæp][ɒn] .

and	**soon**	**came**	**out**	**with**	**his**	**heavy**	**overcoat**	**and**	**cap**	**on**	**.**
和	很快	来了	出去	和	他的	重的	大衣	和	帽	在	.

很快，他穿着厚重的外套，戴着帽子走了出来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	泰德	.

“你要去哪儿？”泰德问道。

" [əʊ] , [dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**Oh**	**,**	**just**	**down**	**to**	**the**	**village**	**.**
"	哦	,	只是	向下	到	这	村庄	.

“哦，就在村子那边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)
第9/10页

[juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

You	boys	stay	here	and	look	after	things	until	I	get	back	,	"	was	the	answer	.
你	男孩们	停留	这里	和	看	后	事物	直到	我	得到	后退	,	"	曾是	这	回答	.

“你们几个小伙子留在这里照看东西，等我回来。”对方回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] :

The	boys	watched	Uncle	Toby	strike	into	the	path	and	then	Tom	exclaimed	:
这	男孩们	观看	叔叔	托比	罢工	进入	这	小路	和	然后	汤姆	惊呼	:

男孩们看着托比叔叔冲到路上，然后汤姆惊呼道：

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ! "

"	I	know	where	he's	going	!	"
"	我	知道	在哪里	他是	去	!	"

我知道他要去哪儿!

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Where	?	"	asked	Ted	.
"	在哪里	?	"	问	泰德	.

“在哪儿？”泰德问道。

" [hiːz] ['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][treɪl] [ðæt] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

"	He's	either	going	to	trail	that	man	by	his	footprints	—	the	man	who	took	the
"	他是	任何一个	去	到	踪迹	那	男人	经过	他的	脚印	—	这	男人	WHO	采取	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“他要么会循着那个人的脚印追踪他——就是那个拿走布丁的人，

" [dɪ'kleəd] [tɒm] , " [ɔː(r)] [els] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [laɪk][ə; eɪ]

"	declared	Tom	,	"	or	else	he's	going	to	get	a	constable	,	or	somebody	like	a
"	声明	汤姆	,	"	或者	别的	他是	去	到	得到	一个	警官	,	或者	某人	喜欢	一个

[pə'liːsmən] . "

policeman	.	"
警察	.	"

“否则他就要被派去当警员，或者类似警察的人了。”汤姆说道。

" ['meɪbi] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dɒg]['ɪz(ə)nt]['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Maybe	he's	gone	to	get	a	bloodhound	if	your	dog	isn't	any	good	for
"	或许	他是	已消失	到	得到	一个	寻血猎犬	如果	你的	狗	不是	任何	好的	为了

['smelɪŋ] [aʊt] [-]

smelling	out	[	213	]
闻起来	出去	[	-	]

“如果你的狗嗅探能力不行，他可能就去弄条猎犬了[213]”

['piːp(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['hæri] .

people	,	"	suggested	Harry	.
人们	,	"	建议	哈里	.

“人们，”哈利建议道。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːfəli] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

All	the	boys	were	gleefully	excited	over	what	might	happen	.
全部	这	男孩们	是	兴高采烈地	兴奋的	超过	什么	可能	发生	.

所有男孩都对可能发生的事情感到兴奋不已。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [let] [juː 'es] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , " [saɪd] [ted] .
" I wish he'd let us go with him , " sighed Ted .
" 我 希望 他会 让 我们 去 和 他 , " 叹了口气 泰德 .

“我真希望他能让我们跟他一起去，”泰德叹了口气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .
But he did not think it wise to ask , and Uncle Toby went off by himself .
但 他 做过 不是 思考 它 明智的 到 问 , 和 叔叔 托比 去 离开 经过 他自己 .

但他认为问这个问题并不明智，于是托比叔叔独自离开了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The remainder of Thanksgiving was passed by the Curlytops - and their
这 余 的 感恩 曾是 通过了 经过 这 - 和 他们的
['pleɪˌmeɪts] ['hævɪŋ] ['hɒlədeɪ] [fʌn] .
playmates having holiday fun .
玩伴 拥有 假期 乐趣 .

感恩节的剩余时间里，卷毛小子和他们的玩伴们玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [pleɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] ,
They played out in the snow , spent some time in the snow house ,
他们 玩 出去 在 这 雪 , 花费 一些 时间 在 这 雪 房子 ,

他们在雪地里玩耍，在雪屋里待了一会儿。

[ænd; ənd] [kəust] [ɒn] [ðə; ði] [tə'bɒgən] .
and coasted on the toboggan .
和 沿岸 在 这 雪橇 .

然后乘着雪橇滑行。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] ,
Uncle Toby came back before dusk ,
叔叔 托比 来了 后退 前 黄昏 ,

托比叔叔在黄昏前回来了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [faʊnd] [aʊt] ,
but where he had been and what he had done or found out ,
但 在哪里 他 有 到过 和 什么 他 有 完毕 或者 成立 出去 ,

但他去过哪里，做了什么，或者发现了什么，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sæliː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
he did not disclose to Aunt Sallie or the children .
他 做过 不是 透露 到 阿姨 萨莉 或者 这 孩子们 .

他没有告诉萨莉阿姨或孩子们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɒk] [ʌp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] , [wen] [ðə; ði]
" Will you lock up well to - night , Uncle Toby ? " asked Aunt Sallie , when the
" 将要 你 锁 向上 出色地 到 - 夜晚 , 叔叔 托比 ? " 问 阿姨 萨莉 , 什么时候 这
['bedtaɪm] ['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
bedtime hour approached .
就寝时间 小时 接近 .

“托比叔叔，你今晚会好好锁门吗？”萨莉阿姨在就寝时间临近时问道。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She asked this out of the hearing of the children .
她 问 这 出去 的 这 听力 的 这 孩子们 .

她瞒着孩子们问了这个问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [lɒk] [ʌp] [wel] .
" Of course I'll lock up well .
" 的 课程 患病的 锁 向上 出色地 .

“我当然会把门锁好。”

[ai][duː; də] ['evri] [naɪt] , " ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

I	do	every	night	,	"	Uncle	Toby	replied	,	with	a	laugh	.
我	做	每一个	夜晚	,	"	叔叔	托比	回复	,	和	一个	笑	.

“我每天晚上都这样做，”托比叔叔笑着回答。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['freɪd] [ðæt] [beə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn] ? "

"	Are	you	afraid	that	bear	who	took	the	pudding	will	try	to	get	in	?	"
"	是	你	害怕的	那	熊	WHO	采取	这	布丁	将要	尝试	到	得到	在	?	"

“你是不是怕那只偷走布丁的熊会闯进来？”

" ['meɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Maybe	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	或许	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“也许吧，”萨莉阿姨回答道。

" ['enihaʊ] , [pliːz] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] . "

"	Anyhow	,	please	lock	all	the	doors	and	windows	.	"
"	无论如何	,	请	锁	全部	这	门	和	视窗	.	"

总之，请把所有的门窗都锁好。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I	will	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	将要	,	"	说	叔叔	托比	.

“我会的，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['skaɪrɒkɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒtʃdɒg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

"	But	I	guess	Skyrocket	will	be	a	good	watchdog	during	the	night	.
"	但	我	猜测	火箭	将要	是	一个	好的	监督机构	期间	这	夜晚	.

“但我猜想，Skyrocket 晚上会是个不错的看门狗。”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] . " [-]

We	don't	need	to	worry	.	"	[	214	]
我们	不	需要	到	担心	.	"	[	-	]

我们不必担心。[214]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] ['wʌri] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

The	children	did	not	worry	,	at	all	events	.
这	孩子们	做过	不是	担心	,	在	全部	活动	.

孩子们总算没有担心。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] ,

They	did	not	seem	to	miss	the	plum	pudding	,	and	after	a	light	supper	,
他们	做过	不是	似乎	到	错过	这	李子	布丁	,	和	后	一个	光	晚餐	,

他们似乎并不怀念李子布丁，在享用了一顿简单的晚餐后，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪd] [sʌm; səm]

on	account	of	the	heavy	dinner	they	had	eaten	,	and	having	played	some
在	帐户	的	这	重的	晚餐	他们	有	吃	,	和	拥有	玩	一些

[geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

games	in	the	cabin	,
游戏	在	这	舱	,

由于他们晚餐吃得很饱，而且在小屋里玩了一些游戏，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

they	went	to	sleep	.
他们	去	到	睡觉	.

他们睡着了。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [lɒkt] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] [left] ['skaɪrɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Uncle	Toby	locked	up	well	,	and	left	Skyrocket	in	the	kitchen	for	the	night	.
叔叔	托比	已锁定	向上出色地	,	和	左边	火箭	在	这	厨房	为了	这	夜晚	.

托比叔叔把门锁好了，把天火箭留在厨房过夜。

" [ɪf] ['eni] [beəz] [kʌm] [ɪn][ɔ:(r)] ['eni] [træmp][traɪ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:nt] [-] [gʊd]
" If any bears come in or any tramps try to take any more of Aunt Sallie's good
" 如果 任何 熊 来 在 或者 任何 流浪汉 尝试 到 拿 任何 更多的 的 阿姨 萨莉的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“如果有熊闯进来，或者有流浪汉想再拿走萨莉阿姨的任何好东西，

[ju:; jʊ][græb] - [ɪm] [ænd; ənd][həʊld] - [ɪm] , [skaɪ] ! " [kə'mɑ:nd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
you grab ' em and hold ' em , Sky ! " commanded Uncle Toby .
你 抓住 - 呃 和 抓住 - 呃 , 天空 ! " 命令 叔叔 托比 .

“抓住他们，别动，斯凯！”托比叔叔命令道。

[ðə; ði][dɒg] [bɑ:kt] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] .
The dog barked once , as if to say he would .
这 狗 吠叫 一次 , 作为 如果 到 说 他 会 .

狗吠了一声，仿佛在说它会这么做。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['kwaɪətli] ,
The night appeared to pass quietly ,
这 夜晚 出现 到 经过 悄悄 ,

夜色似乎悄无声息地过去了。

[ðəʊ] [wʌns] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['skaɪrɒkɪt] ['bɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
though once Uncle Toby thought he heard Skyrocket barking in the kitchen .
尽管 一次 叔叔 托比 想法 他 听到 火箭 叫声 在 这 厨房 .

不过有一次，托比叔叔好像听到了天火箭在厨房里吠叫。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [kɔ:ld] :
Getting out of his bed , Uncle Toby called :
获得 出去 的 他的 床 , 叔叔 托比 称为 :

托比叔叔从床上爬起来，喊道：

" [huz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
" Who's in the kitchen ?
" 谁是 在 这 厨房 ?

谁在厨房?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Is everything all right ?
是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,
" There was no answer , not even a bark from the dog ,
" 那里 曾是 不 回答 , 不是 甚至 一个 吠 从 这 狗 ,

“没有任何回应，连狗叫声都没有。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and Uncle Toby thought he had been mistaken about hearing a noise .
和 叔叔 托比 想法 他 有 到过 错误 关于 听力 一个 噪音 .

托比叔叔以为自己听错了，以为听到了什么声音。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['skaɪrɒkɪt] [ɪz] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" And I guess Skyrocket is asleep , " he added .
" 和 我 猜测 火箭 是 睡着了 , " 他 额外 .

“我猜 Skyrocket 睡着了，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] [keɪm] [daʊn] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
In the morning Tom and Ted came down earlier than any of the others ,
在 这 早晨 汤姆 和 泰德 来了 向下 早些时候 比 任何 的 这 其他的 ,

早上，汤姆和泰德比其他人都早到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

for	they	had	an	idea	that	they	could	build	a	little	house	of	pieces	of
为了	他们	有	一个	主意	那	他们	可以	建造	一个	小的	房子	的	件	的

['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [təˈbɒgən] [ænd; ənd] [-]

carpet	on	the	toboggan	and	[	215	]
地毯	在	这	雪橇	和	[	-	]

因为他们想到可以在雪橇上用地毯碎片建造一座小房子，[215]

[kəʊst] [waɪl] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

coast	while	inside	it	.
海岸	尽管	里面	它	.

在其中航行。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [bɪˈfɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

They	wanted	to	try	out	this	idea	before	Uncle	Toby	should	say	it	was	too	risky	.
他们	通缉	到	尝试	出去	这	主意	前	叔叔	托比	应该	说	它	曾是	也	风险	.

他们想在托比叔叔说风险太大之前尝试一下这个想法。

" [hɪə(r)] , [skaɪ] ! [skaɪ] ! " [kɔːld] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	Here	,	Sky	!	Sky	!	"	called	Ted	,	as	he	walked	toward	the	kitchen	.
"	这里	,	天空	！	天空	！	"	称为	泰德	,	作为	他	步行	朝向	这	厨房	.

“Sky，Sky！Sky！”泰德一边朝厨房走去一边喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒɔɪəs] , ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] ,

There	was	no	joyous	,	answering	bark	,
那里	曾是	不	欢乐	,	回答	吠	,

没有欢快的回应犬吠，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][nəʊ][dɒg][ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

and	when	the	door	was	pushed	open	no	dog	ran	to	greet	his	young	master
和	什么时候	这	门	曾是	推动	打开	不	狗	跑	到	迎接	他的	年轻的	掌握

.

:

.

当门被推开时，没有一只狗跑去迎接它的年轻主人。

['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Skyrocket	was	gone	!
火箭	曾是	已消失	!

Skyrocket 消失了！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	216	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[216]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

TROUBLE	IS	MISSING
麻烦	是	丢失的

问题不明

['hæri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Harry	came	into	the	kitchen	to	join	his	chums	,
哈里	来了	进入	这	厨房	到	加入	他的	朋友们	,

哈利走进厨房，和他的朋友们会合。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz]

and	when	he	heard	that	Skyrocket	was	gone	he	and	the	other	two	boys
和	什么时候	他	听到	那	火箭	曾是	已消失	他	和	这	其他	二	男孩们

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɒg] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]

made	such	a	noise	calling	and	whistling	for	the	missing	dog	that	Uncle	Toby
制成	这样的	一个	噪音	呼叫	和	吹口哨	为了	这	丢失的	狗	那	叔叔	托比

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

当他听说天火箭不见了，就和另外两个男孩大声呼喊、吹口哨寻找走失的狗，吵得托比叔叔都问：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

"	What's	the	matter	out	there	?	"
"	是什么	这	事情	出去	那里	?	"

外面发生了什么事?

" - [gɒn] ! " [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	Skyrocket's	gone	!	"	explained	Ted	.
"	-	已消失	!	"	解释	泰德	.

“Skyrocket号不见了！”泰德解释道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	叔叔	托比	.

“哦，那没关系，”托比叔叔说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

"	I	suppose	he	went	out	early	to	get	up	an	appetite	for	breakfast	.	"
"	我	认为	他	去	出去	早期的	到	得到	向上	一个	食欲	为了	早餐	.	"

“我猜他一大早就出门是为了好好吃顿早餐。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? " [ɑːskt] [ted] ,

"	But	how	could	he	get	out	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Ted	,
"	但	如何	可以	他	得到	出去	,	叔叔	托比	?	"	问	泰德	,

“可是托比叔叔，他要怎么才能出去呢？”泰德问道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [pʊt][fɔː(r); fə(r)]

as	Mr	.	Bardeen	came	into	the	kitchen	where	the	dog	had	been	put	for
作为	先生	.	巴丁	来了	进入	这	厨房	在哪里	这	狗	有	到过	放	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

巴丁先生走进厨房，狗狗昨晚就被安置在那里。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [aʊt] ?

"	How	could	he	get	out	?
"	如何	可以	他	得到	出去	?

他怎么才能逃出去?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [dʒʌmpt] [θruː] ['eni] [ɒv; əv]

There	isn't	a	door	or	window	open	,	and	he	hasn't	jumped	through	any	of
那里	不是	一个	门	或者	窗户	打开	,	和	他	还没有	跳了起来	通过	任何	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] ,

the	window	glass	,
这	窗户	玻璃	,

没有门窗开着，他也没有跳窗进来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌns][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] . "

as	he	did	once	to	get	to	me	when	he	was	shut	up	by	mistake	.	"
作为	他	做过	一次	到	得到	到	我	什么时候	他	曾是	关闭	向上	经过	错误	.	"

就像他有一次误关了门，为了接近我而做的那样。

" [hʌm] ! " [mˈɜːməd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi] , [ˈθɔːtfəli] .

"	Hum	!	"	murmured	Uncle	Toby	,	thoughtfully	.
"	哼	!	"	低声说道	叔叔	托比	,	深思熟虑	.

“嗯！”托比叔叔若有所思地低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [gɒn] , [ted] ? "

"	Are	you	sure	he's	gone	,	Ted	?	"
"	是	你	当然	他是	已消失	,	泰德	?	"

“泰德，你确定他走了吗？”

" [wel] , [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [-]

"	Well	,	he	isn't	around	and	he	doesn't	[	217	]
"	出色地	,	他	不是	大约	和	他	不	[	-	]

“嗯，他不在，他也不[217]

[kʌm] [wen] [ai] [kɔːl] [hɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

come	when	I	call	him	,	"	the	boy	answered	.
来	什么时候	我	称呼	他	,	"	这	男生	回答	.

“我叫他的时候他就过来。”男孩回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .

"	He	must	be	gone	.
"	他	必须	是	已消失	.

他肯定已经走了。

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɑːnt] [ˈsæliː]

"	Jan	and	the	other	girls	now	came	into	the	kitchen	,	and	soon	Aunt	Sallie
"	一月	和	这	其他	女孩们	现在	来了	进入	这	厨房	,	和	很快	阿姨	萨莉

[hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [drest] ,

had	Trouble	dressed	,
有	麻烦	穿着	,

“简和其他女孩也进了厨房，很快萨莉阿姨就给特鲁布尔穿好了衣服，

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][wɒz; wəz][ʌp] .

so	the	whole	family	was	up	.
所以	这	所有的	家庭	曾是	向上	.

所以全家人都醒了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈskaɪrɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

That	is	all	but	Skyrocket	,	and	he	surely	was	one	of	the	family	.
那	是	全部	但	火箭	,	和	他	一定	曾是	一	的	这	家庭	.

除了 Skyrocket 之外，其他人都属于这个家庭，而 Skyrocket 也无疑是这个家庭的一员。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jan	,	for	she	knew	that	there	was	something
"	是什么	这	事情	?	"	问	一月	,	为了	她	知道	那	那里	曾是	某物

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“出什么事了？”简问道，因为她知道肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ['skaɪrɒkɪt] ['biːɪŋ] [gɒn] , [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][dʒænz] [aɪz] .

And	when	Ted	told	her	about	Skyrocket	being	gone	,	tears	came	into	Jan's	eyes	.
和	什么时候	泰德	讲述	她	关于	火箭	存在	已消失	,	眼泪	来了	进入	简的	眼睛	.

当泰德告诉她天火箭已经不在了时，简的眼里噙满了泪水。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tentɪd]

Uncle	Toby	knew	what	he	had	to	do	to	keep	the	children	contented
叔叔	托比	知道	什么	他	有	到	做	到	保持	这	孩子们	满足

[ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [steɪ] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

and	happy	while	on	their	holiday	stay	with	him	at	Crystal	Lake	.
和	快乐的	尽管	在	他们的	假期	停留	和	他	在	水晶	湖	.

托比叔叔知道该怎么做才能让孩子们在水晶湖和他一起度假时感到开心和满足。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , " [hi:; hi] [sed] , " ['skaɪrɒkɪt] ['ɪz(ə)nt] [lɒst] .

"	Look	here	,	boys	and	girls	,	"	he	said	,	"	Skyrocket	isn't	lost	.
"	看	这里	,	男孩们	和	女孩们	,	"	他	说	,	"	火箭	不是	丢失的	.

“孩子们，看这里，”他说，“火箭号没有迷路。”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [aʊt] ['sʌmweə(r)] .

He	has	just	run	out	somewhere	.
他	有	只是	跑步	出去	某处	.

他不知从哪里跑出去了。

[hi:l] [bi:; bi] [bæk] [su:n] .

He'll	be	back	soon	.
地狱	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

[doʊnt] [fi:l] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm] .

Don't	feel	too	bad	about	him	.
不	感觉	也	坏的	关于	他	.

别太为他难过。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ted] ? "

It	isn't	the	first	time	he	has	run	away	,	is	it	,	Ted	?	"
它	不是	这	第一的	时间	他	有	跑步	离开	,	是	它	,	泰德	?	"

这已经不是他第一次逃跑了吧，泰德?

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	No	,	Uncle	Toby	.
"	不	,	叔叔	托比	.

“不，托比叔叔。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [get] [aʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

But	how	did	he	get	out	to	run	away	?
但	如何	做过	他	得到	出去	到	跑步	离开	?

但他是如何逃出去的?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

There	isn't	a	door	or	window	open	.
那里	不是	一个	门	或者	窗户	打开	.

没有门窗开着。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [lɑ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [wɒz; wəz][ɪn] . "

The	cabin	was	shut	tight	last	night	after	Skyrocket	was	in	.	"
这	舱	曾是	关闭	紧的	最后的	夜晚	后	火箭	曾是	在	.	"

昨晚“火箭号”离开后，小木屋就被关得严严实实了。

" [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	That's	what	we	think	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	那就是	什么	我们	思考	,	"	说	叔叔	托比	.

“我们也是这么想的，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [left] ['əʊpən][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

"	But	some	door	or	window	may	have	been	left	open	by	mistake	,	and
"	但	一些	门	或者	窗户	可能	有	到过	左边	打开	经过	错误	,	和

['skaɪrɒkɪt] [meɪ] [-]

Skyrocket	may	[	218	]
火箭	可能	[	-	]

“但是，可能有门窗被意外地敞开着，而 Skyrocket 可能[218]

[hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	got	out	that	way	and	be	roaming	in	the	woods	,	having	a	good	time	.
有	得到	出去	那	方式	和	是	漫游	在	这	树林	,	拥有	一个	好的	时间	.

他们已经从那边逃了出来，在树林里漫游，玩得很开心。

[doʊnt][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][faɪnd] , [ɑːnt] ['sæliː] , " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

Don't	you	often	find	,	Aunt	Sallie	,	"	asked	Uncle	Toby	,
不	你	经常	寻找	,	阿姨	萨莉	,	"	问	叔叔	托比	,

“萨莉阿姨，你不经常发现这种情况吗？”托比叔叔问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	that	you	forget	to	shut	a	door	or	window	,
"	那	你	忘记	到	关闭	一个	门	或者	窗户	,

“比如你忘记关门或关窗，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	later	in	the	night	get	up	to	close	it	?
和	之后	在	这	夜晚	得到	向上	到	关闭	它	?

然后半夜起来把它关上?

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [hiː; hi] [wiŋk] [wʌn] [aɪ]

"	As	Mr	.	Bardeen	asked	this	question	of	his	housekeeper	he	winked	one	eye
"	作为	先生	.	巴丁	问	这	问题	的	他的	管家	他	眨眼	一	眼睛

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

at	her	—	an	eye	the	children	could	not	see	.
在	她	—	一个	眼睛	这	孩子们	可以	不是	看	.

“巴丁先生向他的管家提出这个问题时，还朝她眨了眨眼——孩子们看不到的那只眼睛。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['wɒntɪd] [ɑːnt] ['sæliː] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Uncle	Toby	wanted	Aunt	Sallie	to	say	"	yes	"	to	his	question	,	and	she	,
叔叔	托比	通缉	阿姨	萨莉	到	说	"	是的	"	到	他的	问题	,	和	她	,

托比叔叔希望萨莉阿姨对他的问题说“是”，而她，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

knowing	the	little	trick	he	was	trying	to	play	,	did	as	he	wanted	her
会心	这	小的	诡计	他	曾是	尝试	到	玩	,	做过	作为	他	通缉	她

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她知道他想耍的小花招，就照他说的做了。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	There	,	you	are	!	"	exclaimed	Uncle	Toby	to	the	children	.
"	那里	,	你	是	!	"	惊呼	叔叔	托比	到	这	孩子们	.

“你们在这儿呢！”托比叔叔对孩子们喊道。

" [ɑːnt] ['sæliː] [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,

"	Aunt	Sallie	or	I	may	have	left	a	door	or	window	open	,
"	阿姨	萨莉	或者	我	可能	有	左边	一个	门	或者	窗户	打开	,

“我和萨莉阿姨可能忘记关门或窗户了，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][skaɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

after	you	young	folks	went	to	bed	,	and	Sky	may	have	gotten	out	that	way	.
后	你	年轻的	各位	去	到	床	,	和	天空	可能	有	获得	出去	那	方式	.

等你们这些年轻人都睡下之后，Sky 可能就从那边溜出去了。

[ðen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɒkɪŋ] [hɪm] [aʊt] . "

Then	we	might	have	closed	it	,	locking	him	out	.	"
然后	我们	可能	有	关闭	它	,	锁定	他	出去	.	"

那样我们或许就可以把门关上，把他挡在外面了。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wei] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	Oh	,	do	you	think	it	could	have	happened	that	way	?	"	asked	Ted	.
"	哦	,	做	你	思考	它	可以	有	发生	那	方式	?	"	问	泰德	.

“哦，你觉得事情有可能是那样发生的吗？”泰德问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

"	Of	course	it	could	!	"	replied	Uncle	Toby	,
"	的	课程	它	可以	!	"	回复	叔叔	托比	,

“当然有可能！”托比叔叔回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [laɪk] [ðæt] .

but	he	did	not	really	say	that	it	had	happened	like	that	.
但	他	做过	不是	真的	说	那	它	有	发生	喜欢	那	.

但他并没有明确地说事情就是这样发生的。

[ɪn][fækt]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .

In	fact	Uncle	Toby	knew	it	had	not	happened	this	way	.
在	事实	叔叔	托比	知道	它	有	不是	发生	这	方式	.

事实上，托比叔叔知道事情并非如此发生。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['stəʊlən] ['skaɪrɒkɪt]

He	felt	pretty	sure	that	some	one	had	come	in	the	night	and	stolen	Skyrocket
他	毛毡	漂亮的	当然	那	一些	一	有	来	在	这	夜晚	和	被盗	火箭

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他几乎可以肯定，有人在夜里偷走了“天火箭”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	did	not	want	to	tell	the	Curlytops	this	for	fear	of	making	them
但	他	做过	不是	想	到	告诉	这	-	这	为了	害怕	的	制作	他们

[ə'freɪd] . [-]

afraid	.	[	219	]
害怕的	.	[	-	]

但他不想把这件事告诉卷毛帮，怕吓到他们。[219]

" [wel] , [ɪf] ['skaɪrɒkɪt] [hæz; həz][dʒʌst][rʌn] [ə'weɪ] [hiːl] [rʌn] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ted] .

"	Well	,	if	Skyrocket	has	just	run	away	he'll	run	back	again	,	"	said	Ted	.
"	出色地	,	如果	火箭	有	只是	跑步	离开	地狱	跑步	后退	再次	,	"	说	泰德	.

“嗯，如果‘天火箭’刚刚逃跑了，它还会再跑回来的，”泰德说。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ædɪd] ['dʒænət] .

"	Yes	,	he	will	,	for	he's	done	it	before	,	"	added	Janet	.
"	是的	,	他	将要	,	为了	他是	完毕	它	前	,	"	额外	珍妮特	.

“是的，他会的，因为他以前就这么做过，”珍妮特补充道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	the	children	felt	better	,	and	sat	down	to	breakfast	.
然后	这	孩子们	毛毡	更好的	,	和	卫星	向下	到	早餐	.

孩子们感觉好多了，便坐下来吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ɑːnt] ['sæliː] [hiː; hi] [sed]

But	when	Uncle	Toby	had	a	chance	to	speak	quietly	to	Aunt	Sallie	he	said
但	什么时候	叔叔	托比	有	一个	机会	到	说话	悄悄	到	阿姨	萨莉	他	说

:
:
:

但当托比叔叔有机会悄悄地和萨莉阿姨说话时，他说：

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Don't	say	anything	to	the	children	,
"	不	说	任何事物	到	这	孩子们	,

“不要跟孩子们说这些话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][træmp] — ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] —

but	I	think	some	tramp	—	maybe	the	same	one	who	took	your	plum	pudding	—
但	我	思考	一些	流浪汉	—	或许	这	相同的	一	WHO	采取	你的	李子	布丁	—

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] ['skaɪrɒkɪt] . "

came	in	the	night	and	stole	Skyrocket	.	"
来了	在	这	夜晚	和	偷窃	火箭	.	"

但我认为，某个流浪汉——也许就是偷走你圣诞布丁的那个——夜里来偷走了“天火箭”。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][træmp] [wɒnt] ['skaɪrɒkɪt] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	But	why	would	a	tramp	want	Skyrocket	?	"	asked	Aunt	Sallie	.
"	但	为什么	会	一个	流浪汉	想	火箭	?	"	问	阿姨	萨莉	.

“可是，一个流浪汉为什么要买‘天火箭’呢？”萨莉阿姨问道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɒg] [bæk] — [æz; əz][aɪ] [wɪl]

"	Perhaps	he	thought	we	would	pay	money	to	get	the	dog	back	—	as	I	will
"	也许	他	想法	我们	会	支付	钱	到	得到	这	狗	后退	—	作为	我	将要

[duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] ,

do	if	he	doesn't	come	back	himself	,
做	如果	他	不	来	后退	他自己	,

“或许他以为我们会花钱把狗赎回来——如果他自己不回来，我也会这么做。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	said	Uncle	Toby	.
"	说	叔叔	托比	.

“托比叔叔说道。”

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][træmp] [wʊd] [duː; də] .

"	You	can't	tell	what	a	tramp	would	do	.
"	你	不能	告诉	什么	一个	流浪汉	会	做	.

你永远无法预料流浪汉会做出什么事。

['enihaʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] .

Anyhow	,	I	know	we	didn't	leave	any	doors	or	windows	open	.
无论如何	,	我	知道	我们	没有	离开	任何	门	或者	视窗	打开	.

总之，我知道我们没有留下任何敞开的门窗。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	just	said	that	to	quiet	the	children	.
我	只是	说	那	到	安静的	这	孩子们	.

我这么说只是为了让孩子们安静下来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ][træmp] . "

I	feel	sure	Skyrocket	has	been	stolen	by	a	tramp	.	"
我	感觉	当然	火箭	有	到过	被盗	经过	一个	流浪汉	.	"

我确信“天火箭”是被流浪汉偷走了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌŋk(ə)l]['təʊbi] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	it	,	Uncle	Toby	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，你打算怎么办？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

"	I'm	going	to	get	Jim	Nelson	and	some	of	the	lumbermen	around	here
"	我是	去	到	得到	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	这	伐木工	大约	这里

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	have	a	look	around	.
和	有	一个	看	大约	.

“我要去找吉姆·尼尔森和这附近的一些伐木工人，一起四处看看。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pleɪs] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [əʊld]['kæbɪn][ɒv; əv] [njuːt] ['beikəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]

For	one	place	,	we'll	go	to	that	old	cabin	of	Newt	Baker's	,	which	we	[	220	]
为了	一	地方	,	出色地	去	到	那	老的	舱	的	蝾螈	面包师的	,	哪个	我们	[	-	]

其中一个地方，我们将去纽特·贝克的旧木屋，我们[220]

[sɔː] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

saw	the	man	running	away	from	that	day	.
锯	这	男人	跑步	离开	从	那	天	.

那天我看到那个人逃跑了。

['meɪbi] [hiːz] [ðə; ði][træmp] [huː] [tʊk] ['skaɪrɒkɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] . "

Maybe	he's	the	tramp	who	took	Skyrocket	and	also	your	plum	pudding	.	"
或许	他是	这	流浪汉	WHO	采取	火箭	和	还	你的	李子	布丁	.	"

也许他就是那个偷走“火箭”和你的李子布丁的流浪汉。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['sæliː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Aunt	Sallie	,	with	a	frightened	look	over	her	shoulder	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	阿姨	萨莉	,	和	一个	害怕	看	超过	她	肩膀	.

“我的天哪！”萨莉阿姨惊恐地回头惊呼道。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !

"	Don't	be	afraid	!
"	不	是	害怕的	!

“不要害怕！”

" [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	laughed	Uncle	Toby	.
"	笑了	叔叔	托比	.

“托比叔叔笑了。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

"	Nothing	will	happen	.
"	没有什么	将要	发生	.

什么都不会发生。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fʌn] [spɔɪld] .

But	I	don't	want	the	children's	fun	spoiled	.
但	我	不	想	这	孩子们的	乐趣	被宠坏了	.

但我不想破坏孩子们的乐趣。

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['skaɪrɒkɪt] [dʒʌst] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

So	let	them	think	Skyrocket	just	wandered	away	and	will	come	back	again	.
所以	让	他们	思考	火箭	只是	漫步	离开	和	将要	来	后退	再次	.

就让他们以为“火箭号”只是走散了，还会回来的。

" [bʌt; bət] ['skaɪrɒkɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði][nekst][nɔː(r)][ðə; ði][nekst] .

"	But	Skyrocket	did	not	come	back	that	day	nor	the	next	nor	the	next	.
"	但	火箭	做过	不是	来	后退	那	天	也不	这	下一个	也不	这	下一个	.

但是，Skyrocket 那天没有回来，第二天也没有回来，第三天也没有回来。

[bæk] [həʊm] [ɪn]['krɛskoʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒæn] [sed] ,

Back	home	in	Cresco	he	had	often	stayed	away	a	week	at	a	time	,	Jan	said	,
后退	家	在	克雷斯科	他	有	经常	入住	离开	一个	星期	在	一个	时间	,	一月	说	,

简说，他回到克雷斯科的家后，经常一走就是一个星期。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][dɒg]

so	after	she	and	her	brother	had	gotten	used	to	the	idea	that	the	dog
所以	后	她	和	她	兄弟	有	获得	用过的	到	这	主意	那	这	狗

[wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [trɪps] ,

was	off	on	one	of	his	wandering	trips	,
曾是	离开	在	一	的	他的	漫游	旅行	,

所以，在她和哥哥逐渐接受了狗狗又一次外出游荡的事实之后，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌrid] .

they	no	longer	worried	.
他们	不	更长	担心	.

他们不再担心了。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Uncle	Toby	got	some	of	the	lumbermen	and	went	to	the	cabin	,
叔叔	托比	得到	一些	的	这	伐木工	和	去	到	这	舱	,

托比叔叔带着几个伐木工去了小木屋。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

but	though	they	found	the	footprints	of	men	and	dogs	in	the	snow	,
但	尽管	他们	成立	这	脚印	的	男人	和	狗	在	这	雪	,

但是，尽管他们在雪地里发现了人和狗的脚印，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] ,

no	one	was	now	in	the	old	shack	,
不	一	曾是	现在	在	这	老的	窝棚	,

旧棚屋里现在空无一人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔːgz] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

and	there	was	no	way	of	telling	whether	the	dog's	footprints	were	those
和	那里	曾是	不	方式	的	讲述	无论	这	狗的	脚印	是	那些

[ɒv; əv] ['skaɪrɒkɪt] .

of	Skyrocket	.
的	火箭	.

根本无法判断狗的脚印是否是 Skyrocket 的。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [træmp] [klɪəd] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə] [ɑːnt] ['sæliː] .

"	Well	,	I	guess	that	tramp	cleared	out	,	"	said	Uncle	Toby	to	Aunt	Sallie	.
"	出色地	,	我	猜测	那	流浪汉	已清除	出去	,	"	说	叔叔	托比	到	阿姨	萨莉	.

“看来那个流浪汉已经走了。”托比叔叔对萨莉阿姨说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['skaɪrɒkɪt] [wɪð] [hɪm] .

"	And	he	may	have	taken	Skyrocket	with	him	.
"	和	他	可能	有	已采取	火箭	和	他	.

“他可能把‘天火箭’带走了。”

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

But	don't	say	anything	to	the	Curlytops	.
但	不	说	任何事物	到	这	-	.

但千万别跟卷毛帮的人说。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

Christmas	is	coming	,	and	we	want	them	to	have	a	[	221	]
圣诞节	是	未来	,	和	我们	想	他们	到	有	一个	[	-	]

圣诞节快到了，我们希望他们拥有一个[221]

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

玩得很开心。

[ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

And	Skyrocket	may	come	back	.
和	火箭	可能	来	后退	.

Skyrocket或许会回归。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] .

"	But	the	dog	did	not	.
"	但	这	狗	做过	不是	.

但那条狗却没有。

[tuː] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Two	**weeks**	**went**	**by**	**and**	**he**	**had**	**not**	**returned**	**.**
二	周	去	经过	和	他	有	不是	返回	.

两周过去了，他还没有回来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['gɒtn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [hɪm] ,

By	**this**	**time**	**Ted**	**and**	**Janet**	**had**	**rather**	**gotten**	**accustomed**	**to**	**missing**	**him**	**,**
经过	这	时间	泰德	和	珍妮特	有	相当	获得	习惯	到	丢失的	他	,

这时，泰德和珍妮特已经相当习惯想念他了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] ,

and	**though**	**they**	**felt**	**very**	**sorry**	**,**
和	尽管	他们	毛毡	非常	对不起	,

虽然他们感到非常遗憾，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

they	**were**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**that**	**they**	**thought**	**of**	**little**	**else**	**.**
他们	是	拥有	所以	很多	乐趣	那	他们	想法	的	小的	别的	.

他们玩得太开心了，几乎没想过其他事。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] !

For	**surely**	**there**	**were**	**good**	**times**	**at**	**Uncle**	**Toby's**	**!**
为了	一定	那里	是	好的	时代	在	叔叔	托比的	!

在托比叔叔家肯定有过很多美好的时光！

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [tə'bɒgən]

The	**plan**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**put**	**up**	**a**	**little**	**carpet**	**house**	**on**	**the**	**big**	**toboggan**
这	计划	的	这	男孩们	到	放	向上	一个	小的	地毯	房子	在	这	大的	雪橇

['kəʊstə(r)][dɪd][nɒt] [wɜːk] .

coaster	**did**	**not**	**work**	**.**
杯垫	做过	不是	工作	.

男孩们想在大型雪橇过山车上搭建一个地毯小屋的计划失败了。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]

They	**tried**	**it**	**,**	**without**	**telling**	**Uncle**	**Toby**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**
他们	尝试	它	,	没有	讲述	叔叔	托比	任何事物	关于	它	,	和	这	是	什么

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他们瞒着托比叔叔尝试了，结果发生了这样的事。

[fɜːst] [tɒm] , [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] ['biːnpəʊl] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] .

First	**Tom**	**,**	**Ted**	**,**	**and**	**Harry**	**fastened**	**some**	**beanpoles**	**upright**	**on**	**the**	**toboggan**	**.**
第一的	汤姆	,	泰德	,	和	哈里	系紧	一些	豆杆	直立	在	这	雪橇	.

首先，汤姆、泰德和哈利把一些豆杆竖直固定在雪橇上。

[ðeɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [wɪð] [kɔːdz] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['spɪɪd] .

They	**tied**	**them**	**tightly**	**with**	**cords**	**so**	**they**	**were**	**fairly**	**solid**	**.**
他们	系	他们	紧紧	和	绳索	所以	他们	是	相当	坚硬的	.

他们用绳子把它们紧紧地绑在一起，所以它们相当结实。

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [fiːd] [bægz] ,

In	**the**	**barn**	**they**	**found**	**some**	**pieces**	**of**	**carpet**	**and**	**a**	**few**	**old**	**feed**	**bags**	**,**
在	这	谷仓	他们	成立	一些	件	的	地毯	和	一个	很少	老的	喂养	包	,

他们在谷仓里发现了一些地毯碎片和几个旧饲料袋。

[left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [kept] [ə; eɪ] [hɔːs] [aʊt] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

left	**from**	**the**	**time**	**that**	**Uncle**	**Toby**	**kept**	**a**	**horse**	**out**	**at**	**Crystal**	**Lake**	**,**
左边	从	这	时间	那	叔叔	托比	保留	一个	马	出去	在	水晶	湖	,

这段历史可以追溯到托比叔叔在水晶湖边养马的时期。

[ænd; ənd][baɪ] ['taɪɪŋ] [ðiːz] [bægz] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['rɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	by	tying	these	bags	together	,	after	ripping	them	open	,	they	made	a	large
和	经过	捆绑	这些	包	一起	,	后	撕裂	他们	打开	,	他们	制成	一个	大的

[piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

piece	of	cloth	,
片	的	布	,

他们把这些袋子撕开后，把它们系在一起，做成了一大块布。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tent] .

big	enough	for	a	tent	.
大的	足够的	为了	一个	帐篷	.

足够大，可以搭帐篷。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['biːnpəʊl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'bɒgən] , ['ɔːlsəʊ] ['juːzɪŋ]

This	they	fastened	on	the	beanpoles	that	were	tied	to	the	toboggan	,	also	using
这	他们	系紧	在	这	豆杆	那	是	系	到	这	雪橇	,	还	使用

[sʌm; səm] ['kɑːpɪt] [strɪps] .

some	carpet	strips	.
一些	地毯	条状物	.

他们将这些部件固定在绑在雪橇上的豆杆上，还用了一些地毯条。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd]

"	Now	we've	got	a	regular	little	house	on	it	,	and	we	can	sit	inside	and
"	现在	我们已经	得到	一个	常规的	小的	房子	在	它	,	和	我们	能	坐	里面	和

[kəʊst] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [-]

coast	downhill	[	222	]
海岸	下坡	[	-	]

“现在我们在上面有了一个普通的小房子，我们可以坐在里面，滑下山坡[222]

[ænd; ənd][biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] !

and	be	nice	and	warm	!
和	是	好的	和	温暖的	!

祝您温暖舒适！

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	exclaimed	Ted	.
"	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

That	was	his	idea	and	that	of	the	other	boys	.
那	曾是	他的	主意	和	那	的	这	其他	男孩们	.

那是他和其他男孩的想法。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] - [tent] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Three	of	them	could	get	inside	the	toboggan	-	tent	at	a	time	,
三	的	他们	可以	得到	里面	这	雪橇	-	帐篷	在	一个	时间	,

他们三个一次可以进入雪橇帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] [læd] [kʊd; kəd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] ['kʌvərɪŋ]

and	the	rear	lad	could	stick	his	foot	out	through	a	hole	in	the	bag	covering
和	这	后部	小伙子	可以	戳	他的	脚	出去	通过	一个	洞	在	这	包	覆盖

[ə; eɪ][stɪə(r)] .

a	steer	.
一个	转向	.

后面的小男孩可以把脚从覆盖着小牛的袋子上的洞里伸出来。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Without	telling	Uncle	Toby	anything	about	it	,	and	saying	nothing	to	the	girls	,
没有	讲述	叔叔	托比	任何事物	关于	它	,	和	说	没有什么	到	这	女孩们	,

他没有把这件事告诉托比叔叔，也没有告诉女孩们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðɪs] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [hɪl] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

the	**boys**	**drew**	**this**	**new**	**invention**	**of**	**theirs**	**out**	**on**	**the**	**coasting**	**hill**	**one**	**morning**	**.**
这	男孩们	画	这	新的	发明	的	他们的	出去	在	这	滑行	爬坡道	一	早晨	.

一天早晨，男孩们在沿海山坡上画出了他们的这项新发明。

[tɒm] [ænd; ənd] [ˈhæri] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈbɒgən] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .

Tom	**and**	**Harry**	**took**	**their**	**places**	**toward**	**the**	**front**	**of**	**the**	**toboggan**	**,**	**inside**	**the**	**tent**	**.**
汤姆	和	哈里	采取	他们的	地方	朝向	这	正面	的	这	雪橇	,	里面	这	帐篷	.

汤姆和哈利在帐篷里，坐到了雪橇的前部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbægɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

There	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**bagging**	**so**	**they**	**could**	**look**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	洞	在	这	装袋	所以	他们	可以	看	出去	.

袋子上有个洞，这样他们就可以向外看。

[ted] [sæt][bɪˈhaɪnd][tuː; tə][stɪə(r)] .

Ted	**sat**	**behind**	**to**	**steer**	**.**
泰德	卫星	在后面	到	转向	.

泰德坐在后面掌舵。

" [ɔːl] [ˈredi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**his**	**chums**	**.**
"	全部	准备好	?	"	他	问	他的	朋友们	.

“都准备好了吗？”他问他的伙伴们。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

"	**Let**	**her**	**go**	**!**
"	让	她	去	!

“让她走！

" [kraɪd] [tɒm] .

"	**cried**	**Tom**	**.**
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ted] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [təˈbɒgən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [raɪt] .

Ted	**pushed**	**off**	**,**	**and**	**for**	**a**	**little**	**way**	**the**	**toboggan**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**all**	**right**	**.**
泰德	推动	离开	,	和	为了	一个	小的	方式	这	雪橇	去	向下	这	爬坡道	全部	正确的	.

泰德用力一蹬，雪橇顺着山坡滑了一小段路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	**boys**	**were**	**laughing**	**and**	**shouting**	**,**
这	男孩们	是	笑	和	喊叫	,

男孩们又笑又喊，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [kəʊst] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tent] [ðæt] [kept] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] .

for	**it**	**was**	**fun**	**to**	**coast**	**inside**	**a**	**tent**	**that**	**kept**	**off**	**the**	**cold**	**wind**	**.**
为了	它	曾是	乐趣	到	海岸	里面	一个	帐篷	那	保留	离开	这	寒冷的	风	.

因为在能挡住寒风的帐篷里滑行很有趣。

" [ɪts] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['ɔːtəʊ] ! " [jeld] [tɒm] .

"	**It's**	**like**	**riding**	**in**	**a**	**closed**	**auto**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**.**
"	它是	喜欢	骑术	在	一个	关闭	汽车	!	"	大喊	汤姆	.

“就像坐在封闭的汽车里一样！”汤姆喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	just	then	something	happened	.
但	只是	然后	某物	发生	.

但就在这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [strʌk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [slu:] [ə'raʊnd] ,

The	toboggan	struck	a	lump	of	ice	on	the	hill	,	slued	around	,
这	雪橇	击	一个	块	的	冰	在	这	爬坡道	,	slued	大约	,

雪橇撞到山坡上的一块冰，滑行了一段距离。

[ðəʊ] [ted] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] ['saɪdweɪz] .

though	Ted	did	his	best	to	steer	it	,	and	began	going	sideways	.
尽管	泰德	做过	他的	最好的	到	转向	它	,	和	开始	去	侧身	.

尽管泰德尽力控制方向，但车还是开始横向滑行。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] , [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [-]

Just	then	the	three	girls	,	with	Trouble	,	[	223	]
只是	然后	这	三	女孩们	,	和	麻烦	,	[	-	]

就在这时，三个女孩和麻烦[223]

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,

came	out	to	see	what	the	boys	were	doing	,
来了	出去	到	看	什么	这	男孩们	是	正在做	,

出来看看男孩们在做什么，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tent] - ['kʌvəd] [tə'bɒgən] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ['saɪdweɪz] ['dʒænət] ,

and	seeing	the	strange	tent	-	covered	toboggan	going	downhill	sideways	Janet	,
和	看到	这	奇怪的	帐篷	-	涵盖	雪橇	去	下坡	侧身	珍妮特	,

['ləʊlə] , [ænd; ənd]['meəri] , [ɔ:l] [θri:] ,

Lola	,	and	Mary	,	all	three	,
萝拉	,	和	玛丽	,	全部	三	,

看到那辆奇怪的、用帐篷盖着的雪橇侧着滑下山坡，珍妮特、洛拉和玛丽，她们三个，

[skri:md] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [jeld] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [nju:] [ɔ:(r)]

screamed	,	while	Trouble	yelled	in	delight	,	as	he	always	did	at	anything	new	or
尖叫	,	尽管	麻烦	大喊	在	喜	,	作为	他	总是	做过	在	任何事物	新的	或者

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

尖叫声响起，而麻烦则高兴地大叫，就像它对任何新鲜或奇怪的事物总是做的那样。

[ted] [dɪ'kleəd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [skri:mz] [meɪd] [hɪm] [stɪə(r)] ['krʊkɪd] ,

Ted	declared	afterward	that	the	girls	'	screams	made	him	steer	crooked	,
泰德	声明	之后	那	这	女孩们	-	尖叫	制成	他	转向	歪	,

事后泰德宣称，女孩们的尖叫声让他开车偏离了方向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] ['enihaʊ] .

but	in	the	girls	'	opinion	the	toboggan	would	have	upset	anyhow	.
但	在	这	女孩们	-	观点	这	雪橇	会	有	沮丧的	无论如何	.

但在女孩们看来，雪橇无论如何都会让她们感到不安。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

And	that's	what	it	did	.
和	那就是	什么	它	做过	.

而它也确实做到了。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] , [wen] [hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Over	it	turned	,	when	half	way	down	the	hill	.
超过	它	转向	,	什么时候	一半	方式	向下	这	爬坡道	.

走到半山腰时，它翻了过来。

[ðə; ði] [biːn] [pəulz] [snæpt] [ænd; ənd] [brəʊk] ,

The	bean	poles	snapped	and	broke	,
这	豆	杆子	啪啪	和	打破	,

豆架折断了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt]

and	a	moment	later	the	boys	were	tangled	up	in	the	pieces	of	carpet
和	一个	片刻	之后	这	男孩们	是	纠缠不清	向上	在	这	件	的	地毯

[ænd; ənd] ['bægɪŋ] ,

and	bagging	,
和	装袋	,

片刻之后，男孩们就被地毯碎片和包装袋缠住了。

['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wɪtʃ] [kəust] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [baɪ] [ɪt'self] ,

rolling	off	the	toboggan	which	coasted	the	rest	of	the	way	downhill	by	itself	,
滚动	离开	这	雪橇	哪个	沿岸	这	休息	的	这	方式	下坡	经过	本身	,

从雪橇上滚下来，雪橇自行滑下山坡。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] - [haʊs] .

and	probably	it	was	very	glad	to	be	rid	of	the	tent	-	house	.
和	大概	它	曾是	非常	高兴的	到	是	摆脱	的	这	帐篷	-	房子	.

它大概很高兴摆脱了帐篷屋。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

"	Oh	,	are	you	hurt	?	"	cried	Jan	,	as	she	saw	the	tangled	mass	of	boys	.
"	哦	,	是	你	伤害	?	"	哭	一月	,	作为	她	锯	这	纠缠不清	大量的	的	男孩们	.

“哦，你们受伤了吗？”简看到纠缠在一起的男孩们，喊道。

" [aɪl] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ləʊlə] .

"	I'll	call	Uncle	Toby	!	"	exclaimed	Lola	.
"	患病的	称呼	叔叔	托比	!	"	惊呼	萝拉	.

“我要给托比叔叔打电话！”洛拉喊道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] ! " [weɪld] ['meəri] .

"	Oh	,	what	a	dreadful	accident	!	"	wailed	Mary	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	事故	!	"	哀嚎	玛丽	.

“哦，多么可怕的意外啊！”玛丽哭喊道。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['lɑːfɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [hɜːt] ,

But	an	instant	later	the	boys	jumped	up	,	laughing	,	not	in	the	least	hurt	,
但	一个	立即的	之后	这	男孩们	跳了起来	向上	,	笑	,	不是	在	这	至少	伤害	,

但片刻之后，男孩们跳了起来，笑着，丝毫没有受伤的迹象。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] .

though	they	were	disappointed	because	their	invention	did	not	work	.
尽管	他们	是	失望的	因为	他们的	发明	做过	不是	工作	.

虽然他们很失望，因为他们的发明没有奏效。

" [dəʊnt] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [

"	Don't	try	any	more	tricks	like	that	,	"	said	Uncle	Toby	,	when	he	heard	what	had	[
"	不	尝试	任何	更多的	技巧	喜欢	那	,	"	说	叔叔	托比	,	什么时候	他	听到	什么	有	[

-]

224	]
-	]

“别再耍这种花招了，”托比叔叔听到[224] 的话后说道。

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

发生了。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][hɜːt] .

"	The	next	time	some	of	you	may	be	hurt	.
"	这	下一个	时间	一些	的	你	可能	是	伤害	.

“下次你们中的一些人可能会受伤。”

" [ðə; ði][bɔɪz] ['prɒmɪst][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðeɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ðæt][ə'gen]

"	The	boys	promised	to	obey	,	and	they	didn't	do	any	thing	just	like	that	again
"	这	男孩们	承诺	到	服从	,	和	他们	没有	做	任何	事物	只是	喜欢	那	再次

,

,

,

“孩子们答应服从，他们之后再也没有做过类似的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['rɪski] .

but	they	did	other	things	almost	as	risky	.
但	他们	做过	其他	事物	几乎	作为	风险	.

但他们也做过其他一些风险几乎同样大的事情。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][hɜːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]

However	,	no	one	was	hurt	,	and	they	certainly	had	lots	of	fun	at	Uncle
然而	,	不	一	曾是	伤害	,	和	他们	当然	有	很多	的	乐趣	在	叔叔

['toʊbiːz] .

Toby's	.
托比的	.

然而，没有人受伤，而且他们在托比叔叔家玩得很开心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] ['skaɪrɒkɪt] ,

There	was	so	much	to	do	that	they	almost	forgot	about	the	lost	Skyrocket	,
那里	曾是	所以	很多	到	做	那	他们	几乎	忘了	关于	这	丢失的	火箭	,

要做的事情太多了，他们几乎忘记了丢失的“天火箭”号。

[ðəʊ] ['evri] [naʊ][ænd; ənd][ðen] [ted][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [gəʊ][ɒf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

though	every	now	and	then	Ted	and	his	chums	would	go	off	in	the	woods	,
尽管	每一个	现在	和	然后	泰德	和	他的	朋友们	会	去	离开	在	这	树林	,

不过，泰德和他的朋友们偶尔也会去树林里玩。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

whistling	and	calling	.
吹口哨	和	呼叫	.

吹口哨和呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

But	the	dog	did	not	come	back	.
但	这	狗	做过	不是	来	后退	.

但是那条狗没有回来。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [dɪd][nɒt] [melt] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

As	the	snow	did	not	melt	away	,	Uncle	Toby	,
作为	这	雪	做过	不是	熔化	离开	,	叔叔	托比	,

由于积雪没有融化，托比叔叔

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

with	the	help	of	some	of	his	men	friends	at	the	camp	,
和	这	帮助	的	一些	的	他的	男人	朋友们	在	这	营	,

在他的一些战友的帮助下，他在营地里.....

[klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [skeɪt] .

cleared	a	place	on	the	frozen	lake	where	the	children	could	skate	.
已清除	一个	地方	在	这	冷冻	湖	在哪里	这	孩子们	可以	滑冰	.

在结冰的湖面上清理出一块地方，供孩子们滑冰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [fʌn] , [wɪð] ['kəʊstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['snəʊmæn] , [ə'nʌðə(r)] [snəʊ] [haʊs] , ['hævɪŋ]

And	with	this	fun	,	with	coasting	,	making	snowmen	,	another	snow	house	,	having
和	和	这	乐趣	,	和	滑行	,	制作	雪人	,	其他	雪	房子	,	拥有

['snəʊbɔːl] ['bæt(ə)lz] ,

snowball	battles	,
雪球效应	战斗	,

还有这些乐趣，比如滑雪、堆雪人、再建一个雪屋、打雪仗等等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] ['meni] [deɪz] [məʊst] ['hæpɪli] .

the	children	passed	many	days	most	happily	.
这	孩子们	通过了	许多	天	最多	快乐地	.

孩子们度过了许多快乐的日子。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	was	coming	.
圣诞节	曾是	未来	.

圣诞节快到了。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [naʊ] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [grænd]

The	Curlytops	and	their	playmates	now	began	counting	the	days	until	this	grand
这	-	和	他们的	玩伴	现在	开始	计数	这	天	直到	这	盛大

['hɒlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

holiday	should	arrive	.
假期	应该	到达	.

卷毛小子和他们的玩伴们开始倒数着日子，盼望着这个盛大的节日到来。

['trʌb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['dʒænət] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] ,

Trouble	,	with	the	help	of	Janet	,	had	written	his	letter	to	Santa	Claus	,
麻烦	,	和	这	帮助	的	珍妮特	,	有	书面	他的	信	到	圣诞老人	克劳斯	,

在珍妮特的帮助下，麻烦先生给圣诞老人写了一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ([səʊ] [ɑːnt] ['sæliː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi]

and	the	other	children	had	told	each	other	(	so	Aunt	Sallie	and	Uncle	Toby
和	这	其他	孩子们	有	讲述	每个	其他	(	所以	阿姨	萨莉	和	叔叔	托比

[kʊd; kəd][hɪə(r)]) [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

could	hear	)	the	things	they	wished	St	.	Nicholas	to	bring	them	.	[	225	]
可以	听到	)	这	事物	他们	希望	英石	.	尼古拉斯	到	带来	他们	.	[	-	]

其他孩子互相告诉对方（这样萨莉阿姨和托比叔叔就能听到），他们希望圣尼古拉斯给他们带来什么。[225]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

One	morning	Uncle	Toby	brought	the	big	automobile	around	to	the	door	of	the
一	早晨	叔叔	托比	带来	这	大的	汽车	大约	到	这	门	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一天早上，托比叔叔把那辆大汽车开到了小木屋门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

It	was	two	days	before	Christmas	,
它	曾是	二	天	前	圣诞节	,

那是圣诞节前两天。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	everything	had	been	prepared	for	a	jolly	good	time	at	the	cabin	.
和	一切	有	到过	准备	为了	一个	快乐的	好的	时间	在	这	舱	.

小屋里一切都准备就绪，可以尽情享受美好时光。

[ə; eɪ][bɪg] [griːn] [triː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	big	green	tree	had	been	cut	in	the	woods	,
一个	大的	绿色的	树	有	到过	切	在	这	树林	,

树林里一棵高大的绿树被砍倒了。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

and	set	up	in	one	of	the	rooms	.
和	放	向上	在	一	的	这	房间	.

并在其中一个房间里布置好。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə]

There	it	was	to	be	trimmed	and	made	ready	for	the	presents	to
那里	它	曾是	到	是	修剪过的	和	制成	准备好	为了	这	礼物	到

[biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

be	put	under	it	.
是	放	在下面	它	.

在那里，它将被修剪整齐，准备用来放置礼物。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

"	Come	,	children	,	we're	going	to	the	village	to	get	the	mail	and	some	other
"	来	,	孩子们	,	是	去	到	这	村庄	到	得到	这	邮件	和	一些	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“孩子们，来吧，我们要去村里取邮件和其他一些东西。”

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

"	called	Uncle	Toby	to	the	Curlytops	and	their	friends	.
"	称为	叔叔	托比	到	这	-	和	他们的	朋友们	.

“他称呼柯利托普一家和他们的朋友们为托比叔叔。”

" [paɪl][ɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Pile	in	,	and	we'll	all	go	to	the	village	.
"	桩	在	,	和	出色地	全部	去	到	这	村庄	.

“大家一起上车，我们一起去村子。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

I	wouldn't	be	surprised	but	what	there	would	be	some	letters	for	all	of
我	不会	是	惊讶	但	什么	那里	会	是	一些	信件	为了	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你们都收到一些信件，我不会感到惊讶。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	said	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	,
"	他	说	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“他眨了眨眼说道，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

as	if	he	knew	what	was	going	to	happen	.
作为	如果	他	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

仿佛他预知了将会发生什么。

" [əʊ] , ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !

"	Oh	,	maybe	daddy	and	mother	will	be	here	for	Christmas	!
"	哦	,	或许	爸爸	和	母亲	将要	是	这里	为了	圣诞节	!

“哦，也许爸爸妈妈圣诞节会在这里呢！”

" [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] .

"	cried	Ted	and	Janet	.
"	哭	泰德	和	珍妮特	.

“泰德和珍妮特哭了起来。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] , " ['ædɪd] ['ləʊlə] ,

"	And	maybe	my	father	and	mother	will	come	,	"	added	Lola	,
"	和	或许	我的	父亲	和	母亲	将要	来	,	"	额外	萝拉	,

“也许我的父母也会来，”洛拉补充道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] .

though	she	did	not	have	much	hope	of	this	.
尽管	她	做过	不是	有	很多	希望	的	这	.

虽然她对此并不抱太大希望。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [ə'gen] ,

"	If	I	could	get	a	letter	that	my	mother	was	all	well	again	,
"	如果	我	可以	得到	一个	信	那	我的	母亲	曾是	全部	出色地	再次	,

“如果我能收到一封信，证明我母亲已经完全康复了，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , " [saɪd] ['meəri] .

that	would	be	the	best	Christmas	present	I	could	have	,	"	sighed	Mary	.
那	会	是	这	最好的	圣诞节	展示	我	可以	有	,	"	叹了口气	玛丽	.

“那将是我能收到的最好的圣诞礼物，”玛丽叹了口气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] . [-]

"	Maybe	you	will	get	such	a	letter	,	"	said	Uncle	Toby	.	[	226	]
"	或许	你	将要	得到	这样的	一个	信	,	"	说	叔叔	托比	.	[	-	]

“也许你会收到这样一封信，”托比叔叔说。[226]

[pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Perhaps	he	knew	what	was	going	to	happen	.
也许	他	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

或许他早就知道会发生什么。

[ɑːnt] ['sæliː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Aunt	Sallie	said	she	would	not	make	the	trip	to	the	village	in	the	automobile	,
阿姨	萨莉	说	她	会	不是	制作	这	旅行	到	这	村庄	在	这	汽车	,

萨莉阿姨说她不会开车去村里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

as	she	had	work	to	do	at	the	bungalow	.
作为	她	有	工作	到	做	在	这	平房	.

因为她还要在平房里干活。

[səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] — [ə'læs] , [nɒt] [wɪð] ['skaɪrɒkɪt] [ðɪs] [taɪm] — ['stɑːtɪd] [ɒf] .

So	Uncle	Toby	,	the	Curlytops	and	their	playmates	—	alas	,	not	with	Skyrocket	this	time	—	started	off	.
所以	叔叔	托比	,	这	-	和	他们的	玩伴	—	唉	,	不是	和	火箭	这	时间	—	开始	离开	.

于是，托比叔叔、卷毛小子和他们的玩伴们——可惜这次没有天火箭——开始了游戏。

[ðə; ði] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

The	snow	seemed	to	be	coming	down	thicker	and	faster	,
这	雪	似乎	到	是	未来	向下	较厚	和	快点	,

雪似乎越下越大，越下得越快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [snəʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

but	this	only	made	the	children	more	joyful	,	for	they	loved	snow	at	Christmas	,
但	这	仅有的	制成	这	孩子们	更多的	快乐	,	为了	他们	喜爱	雪	在	圣诞节	,

但这反而让孩子们更加高兴，因为他们喜欢圣诞节下雪。

[æz; əz] [wɒt] ['jʌŋstə(r)] [dʌz] [nɒt] ?

as	what	youngster	does	not	?
作为	什么	青少年	做	不是	?

哪个孩子不是这样呢?

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .

The	post	-	office	was	reached	,	and	Uncle	Toby	went	in	for	the	mail	.
这	邮政	-	办公室	曾是	达到	,	和	叔叔	托比	去	在	为了	这	邮件	.

他们到达了邮局，托比叔叔进去取邮件。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [fʊl] .

He	came	out	with	both	hands	full	.
他	来了	出去	和	两个都	双手	满的	.

他出来的时候两只手里都拿着东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] ,

There	was	a	letter	for	Mary	and	Harry	,
那里	曾是	一个	信	为了	玛丽	和	哈里	,

有一封给玛丽和哈里的信，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænət] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['ləʊlə] ,

one	for	Ted	and	Janet	and	one	for	Tom	and	Lola	,
一	为了	泰德	和	珍妮特	和	一	为了	汤姆	和	萝拉	,

一份给泰德和珍妮特，一份给汤姆和洛拉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [frɒm; frəm]

and	then	there	were	separate	letters	for	each	boy	and	girl	from
和	然后	那里	是	分离	信件	为了	每个	男生	和	女孩	从

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

some	of	the	friends	they	had	left	behind	.
一些	的	这	朋友们	他们	有	左边	在后面	.

此外，每个男孩和女孩还分别收到了一些他们留下的朋友写给他们的信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

There	was	even	a	postal	for	Trouble	.
那里	曾是	甚至	一个	邮政	为了	麻烦	.

甚至还有专门为“麻烦”设计的邮局。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] ! " [kraɪd] [ted] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒænət] [hæd; həd] [riːd] [ðeə(r)] ['letə(r)] .

"	Oh	,	such	good	news	!	"	cried	Ted	,	when	he	and	Janet	had	read	their	letter	.
"	哦	,	这样的	好的	消息	!	"	哭	泰德	,	什么时候	他	和	珍妮特	有	读	他们的	信	.

“哦，真是个好消息！”泰德和珍妮特读完信后喊道。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! "

"	Daddy	and	Mother	are	coming	here	to	spend	Christmas	with	us	!	"
"	爸爸	和	母亲	是	未来	这里	到	花费	圣诞节	和	我们	!	"

“爸爸妈妈要来这里和我们一起过圣诞节！”

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ? "

"	Did	your	father	say	anything	about	the	money	he	was	afraid	of	losing	?	"
"	做过	你的	父亲	说	任何事物	关于	这	钱	他	曾是	害怕的	的	输	?	"

[ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

asked	Uncle	Toby	.
问	叔叔	托比	.

“你父亲有没有说过他害怕失去那笔钱？”托比叔叔问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ted] .

"	No	,	"	answered	Ted	.
"	不	,	"	回答	泰德	.

“不，”泰德回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	But	I	hope	he	doesn't	lose	it	.	"	[	227	]
"	但	我	希望	他	不	失去	它	.	"	[	-	]

但我希望他不要失去它。[227]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] , [laɪk] [jɔːz] !

"	We	have	good	news	,	like	yours	!
"	我们	有	好的	消息	,	喜欢	你的	!

“我们也有好消息，和你们一样！”

" ['ləʊlə] [sed] [tuː; tə]['dʒænət] .
" Lola said to Janet .
" 萝拉 说 到 珍妮特 .

洛拉对珍妮特说。

" ['aʊə(r)] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
" Our daddy and mother are coming here also for Christmas .
" 我们的 爸爸 和 母亲 是 未来 这里 还 为了 圣诞节 .

“我们的爸爸妈妈也会来这里过圣诞节。”

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ?
You invited them , didn't you , Uncle Toby ?
你 受邀 他们 , 没有 你 , 叔叔 托比 ?

是你邀请他们的，对吧，托比叔叔?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Why , yes , I believe I did , " chuckled the jolly old gentleman .
" 为什么 , 是的 , 我 相信 我 做过 , " 轻笑 这 快乐的 老的 绅士 .

“是的，我想我的确这么做了，”这位和蔼的老先生笑着说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] , [tuː] ?
" But have you good news , too ?
" 但 有 你 好的 消息 , 也 ?

“但是你也有好消息吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] .
" he asked Harry and Mary .
" 他 问 哈里 和 玛丽 .

他问了哈里和玛丽。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
" Yes , " they answered with happy tears in their eyes .
" 是的 , " 他们 回答 和 快乐的 眼泪 在 他们的 眼睛 .

“是的，”他们回答道，眼中噙着幸福的泪水。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
" Our mother is well again , and she is coming up here for Christmas .
" 我们的 母亲 是 出色地 再次 , 和 她 是 未来 向上 这里 为了 圣诞节 .

“我们的母亲已经康复了，她要来这里过圣诞节。”

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! "
Oh , how happy we are ! "
哦 , 如何 快乐的 我们 是 ! "

我们真是太高兴了！

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['hæpi] ! " [sæŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Everybody's happy ! " sang Trouble .
" 每个人的 快乐的 ! " 唱 麻烦 .

“大家都很开心！”麻烦唱道。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['hæpi] , [æn; ən] - ['sæntə] - [ɪz] ['kʌmɪn] - ! "
" Everybody's happy , an ' Santa C'aus is comin ' ! "
" 每个人的 快乐的 , 一个 - 圣诞老人 - 是 即将到来 - ! "

“大家都很开心，圣诞老人就要来了！”

" [ðæts] [raɪt] ! " [lɑːft] ['dʒænət] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] .
" That's right ! " laughed Janet , hugging him .
" 那就是 正确的 ! " 笑了 珍妮特 , 拥抱 他 .

“没错！”珍妮特笑着拥抱了他。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nju:] [haʊ] [kləʊz] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['hæpinəs] .

They	little	knew	how	close	unhappiness	was	following	happiness	.
他们	小的	知道	如何	关闭	不快乐	曾是	下列的	幸福	.

他们当时并不知道，幸福之后往往紧接着就是不幸。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [bi:n] [ri:d] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [daʊn] [ðə; ði]

After	the	letters	had	been	read	again	Uncle	Toby	drove	the	automobile	down	the
后	这	信件	有	到过	读	再次	叔叔	托比	驾驶	这	汽车	向下	这

['vɪlɪdʒ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:nt] ['sæli:] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

village	street	to	the	store	to	get	some	things	Aunt	Sallie	wanted	for	the
村庄	街道	到	这	店铺	到	得到	一些	事物	阿姨	萨莉	通缉	为了	这

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

信件读完后，托比叔叔开车沿着村里的街道去商店，买些萨莉阿姨想要的圣诞晚餐用品。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][get]

As	the	children	each	had	some	spending	money	they	were	allowed	to	get
作为	这	孩子们	每个	有	一些	开支	钱	他们	是	允许	到	得到

[aʊt] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔ:(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] .

out	and	wander	through	a	general	store	next	to	the	grocery	.
出去	和	漫步	通过	一个	一般的	店铺	下一个	到	这	杂货店	.

由于孩子们每人都带了一些零花钱，所以他们被允许下车，在杂货店旁边的杂货店里逛逛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] " [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [və'raɪəti] " [em'pɔ:riəm] " [æz; əz]

There	was	a	"	five	and	ten	cent	"	department	in	the	variety	"	Emporium	"	as
那里	曾是	一个	"	五	和	十	中心	"	部门	在	这	种类	"	商场	"	作为

[-]
[228]
[-]

在各种“商场”中有一个“五分十分”专柜[228]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fʌn] [ðeə(r)] ,

it	was	called	,	and	the	children	had	fun	there	,
它	曾是	称为	,	和	这	孩子们	有	乐趣	那里	,

它被叫做……，孩子们在那里玩得很开心。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts][æz; əz] [sə'praiziz] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

picking	out	inexpensive	presents	as	surprises	one	for	the	other	.
挑选	出去	价格低廉	礼物	作为	惊喜	一	为了	这	其他	.

互相挑选价格低廉的礼物作为惊喜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

It	was	not	until	,	bubbling	over	with	joy	and	happiness	,
它	曾是	不是	直到	,	冒泡	超过	和	喜悦	和	幸福	,

直到，喜悦和幸福的情绪涌上心头，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['gɒtn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [mɪst] .

they	had	again	gotten	back	in	the	automobile	that	Trouble	was	missed	.
他们	有	再次	获得	后退	在	这	汽车	那	麻烦	曾是	错过	.

他们再次坐上车，错过了麻烦。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ləʊlə] .

"	Oh	,	where	is	your	little	brother	?	"	exclaimed	Lola	.
"	哦	,	在哪里	是	你的	小的	兄弟	?	"	惊呼	萝拉	.

“哦，你弟弟在哪儿？”萝拉惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm] ! " [sed] ['dʒænət] .

"	Why	,	I	thought	you	had	him	!	"	said	Janet	.
"	为什么	,	我	想法	你	有	他	!	"	说	珍妮特	.

“哎呀，我还以为你已经把他抓住了呢！”珍妮特说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	And	I	thought	you	did	.
"	和	我	想法	你	做过	.

“我还以为你真的这么做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

We	must	have	left	him	back	in	the	store	.
我们	必须	有	左边	他	后退	在	这	店铺	.

我们一定是把他落在店里了。

[lets] [lʊk] !

Let's	look	!
我们来吧	看	!

我们来看看!

" [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !

"	But	Trouble	was	not	there	!
"	但	麻烦	曾是	不是	那里	!

但麻烦并没有发生!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

He	was	missing	!
他	曾是	丢失的	!

他失踪了!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	229	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[229]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt]

TROUBLE	AND	SKYROCKET
麻烦	和	火箭

麻烦和火箭

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['veri] ['fraɪt(ə)nd]

You	can	imagine	there	was	much	excitement	and	some	very	frightened
你	能	想象	那里	曾是	很多	激动	和	一些	非常	害怕

['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

feelings	in	the	hearts	of	all	the	children	when	the	clerks	in	the	store	where	the
情怀	在	这	心	的	全部	这	孩子们	什么时候	这	职员	在	这	店铺	在哪里	这

[faɪv][ænd; ənd][ten] [sent] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [sed] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt]

five	and	ten	cent	Christmas	presents	had	been	bought	said	Trouble	was	not
五	和	十	中心	圣诞节	礼物	有	到过	买	说	麻烦	曾是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你可以想象，当商店里的店员说“麻烦不在那里”时，所有孩子心中既兴奋又害怕。这家商店出售五分钱和十分钱的圣诞礼物。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

"	But	where	can	he	be	?	"	asked	Janet	,	hardly	able	to	keep	back	the
"	但	在哪里	能	他	是	?	"	问	珍妮特	,	几乎	有能力的	到	保持	后退	这

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“可是他会在哪里呢？”珍妮特问道，几乎忍不住要流下眼泪。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ɪz] ['baɪɪŋ]
" Perhaps he went out and walked back to the store where Uncle Toby is buying
" 也许 他 去 出去 和 步行 后退 到 这 店铺 在哪里 叔叔 托比 是 购买
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
his things ,
他的 事物 ,

“或许他出去后又走回了托比叔叔买东西的商店。”

" [sə'dʒestid] ['ləʊlə] .
" suggested Lola .
" 建议 萝拉 .

“洛拉建议道。”

" [lets] [lʊk] [ðeə(r)] . "
" Let's look there . "
" 我们来吧 看 那里 . "

“我们去那边看看。”

" [ai] [ges] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] .
" I guess that's where he is all right , " said Teddy .
" 我 猜测 那就是 在哪里 他 是 全部 正确的 , " 说 泰迪 .

“我想他应该就在那儿吧，”泰迪说。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] , [huː] [hæd; həd]
But Trouble was not in the grocery store , and Uncle Toby , who had
但 麻烦 曾是 不是 在 这 杂货店 店铺 , 和 叔叔 托比 , WHO 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃɒpɪŋ] ,
finished his shopping ,
完成的 他的 购物 ,

但麻烦并不在杂货店里，托比叔叔已经买完了东西。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [təʊld]
was as much surprised and alarmed as were the children when told
曾是 作为 很多 惊讶 和 惊慌 作为 是 这 孩子们 什么时候 讲述
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

当被告知发生的事情时，他和孩子们一样感到惊讶和震惊。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [-]
" I guess the little tyke may have walked [230]
" 我 猜测 这 小的 小孩 可能 有 步行 [-]

“我猜这小家伙可能走过[230]

[aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
out by himself and gotten into the auto , " said Uncle Toby .
出去 经过 他自己 和 获得 进入 这 汽车 , " 说 叔叔 托比 .

“他自己出去，上了车，”托比叔叔说。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kləʊzd] ['ɔːtəməbiːl] .
But Trouble was not in the big closed automobile .
但 麻烦 曾是 不是 在 这 大的 关闭 汽车 .

但麻烦并不在那辆封闭的大汽车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .
And then a frantic search began .
和 然后 一个 疯狂的 搜索 开始 .

然后，一场疯狂的搜寻开始了。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [lent] [ðeə(r)] [eɪd] ,
People in the stores where Uncle Toby and the children had been lent their aid ,
人们 在 这 商店 在哪里 叔叔 托比 和 这 孩子们 有 到过 借出的 他们的 援助 ,

托比叔叔和孩子们曾得到商店帮助的那些人，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

and	when	after	fifteen	minutes	it	was	sure	that	the	little	boy	was	not	in
和	什么时候	后	十五	分钟	它	曾是	当然	那	这	小的	男生	曾是	不是	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

十五分钟后，当确定小男孩不在附近时，

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	constable	was	called	on	and	the	search	made	up	and	down	the	street	.
这	警官	曾是	称为	在	和	这	搜索	制成	向上	和	向下	这	街道	.

警员被叫来后，沿着街道进行了搜查。

" [wel] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['həʊpfəli] [ðæn; ðən]

"	Well	,	we'll	find	him	,	of	course	,	"	said	Uncle	Toby	,	speaking	more	hopefully	than
"	出色地	,	出色地	寻找	他	,	的	课程	,	"	说	叔叔	托比	,	请讲	更多的	希望	比

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

he	really	felt	.
他	真的	毛毡	.

“当然，我们一定会找到他的，”托比叔叔说道，语气中带着比他实际感受更乐观的希望。

" [wɒt] ['hæpənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd]

"	What	happened	,	I	suppose	,	is	that	he	wandered	out	of	the	store	,	to	find
"	什么	发生	,	我	认为	,	是	那	他	漫步	出去	的	这	店铺	,	到	寻找

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我想，事情的经过是这样的：他走出商店，来找我了。”

['meɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

maybe	,	and	he	got	in	the	wrong	place	.
或许	,	和	他	得到	在	这	错误的	地方	.

或许吧，他只是去错地方了。

[wiːl; wil] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] .

We'll	look	in	every	building	along	Main	Street	.
出色地	看	在	每一个	建筑	沿着	主要的	街道	.

我们将查看主街上的每一栋建筑。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [saɪd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət]

"	This	was	done	,	and	the	houses	on	side	streets	were	visited	,	too	,	but
"	这	曾是	完毕	,	和	这	房屋	在	边	街道	是	到访	,	也	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

without	effect	.
没有	影响	.

“我们这样做了，也走访了小街上的房屋，但都没有效果。”

['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] .

Trouble	seemed	to	have	vanished	completely	and	mysteriously	.
麻烦	似乎	到	有	消失了	完全地	和	神秘地	.

麻烦似乎完全神秘地消失了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

By	this	time	Janet	was	crying	,	as	were	the	other	girls	,
经过	这	时间	珍妮特	曾是	哭泣	,	作为	是	这	其他	女孩们	,

这时，珍妮特哭了起来，其他女孩也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi] [siːn] .

and	the	boys	tried	not	to	let	the	tears	in	their	eyes	be	seen	.
和	这	男孩们	尝试	不是	到	让	这	眼泪	在	他们的	眼睛	是	已见	.

男孩们努力不让眼泪流出来。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	Where	can	he	be	?	"	asked	the	Curlytops	over	and	over	again	,
"	在哪里	能	他	是	?	"	问	这	-	超过	和	超过	再次	,

“他会在哪里呢？”卷毛仔们一遍又一遍地问。

[wen] [iːtʃ] [stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [twaɪs] .

when	each	store	had	been	searched	twice	.
什么时候	每个	店铺	有	到过	搜索	两次	.

每家商店都被搜查了两次。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['hæpənd] , " [-]

"	I'll	tell	you	what	I	think	happened	,	"	[	231	]
"	患病的	告诉	你	什么	我	思考	发生	,	"	[	-	]

“我会告诉你我认为发生了什么事，”[231]

[sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

said	Uncle	Toby	.
说	叔叔	托比	.

托比叔叔说道。

" ['trʌb(ə)l] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs]

"	Trouble	wandered	away	from	you	,	while	you	were	buying	your	Christmas
"	麻烦	漫步	离开	从	你	,	尽管	你	是	购买	你的	圣诞节

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

当你忙着购买圣诞礼物时，麻烦就悄悄地离你而去了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [gɒt] [kən'fjuːzd] .

He	wandered	out	into	the	street	and	got	confused	.
他	漫步	出去	进入	这	街道	和	得到	使困惑	.

他走到街上，迷路了。

['meɪbi] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn]

Maybe	he	started	crying	in	the	street	,	and	some	farmer	and	his	wife	,	in
或许	他	开始	哭泣	在	这	街道	,	和	一些	农民	和	他的	妻子	,	在

[ðeə(r)] [sled] ,

their	sled	,
他们的	雪橇	,

也许他在街上哭了起来，而一些农民和他的妻子则坐在雪橇上。

[meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] . "

may	have	taken	him	in	to	comfort	him	.	"
可能	有	已采取	他	在	到	舒适	他	.	"

也许是为了安慰他才把他带回家的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	But	what	would	they	do	with	him	?	"	asked	Ted	.
"	但	什么	会	他们	做	和	他	?	"	问	泰德	.

“可是他们会怎么处置他呢？”泰德问道。

" [sʌm; səm]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pɪkt] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]

"	Some	farmer	and	his	wife	picked	Trouble	up	off	the	street	and	took	him
"	一些	农民	和	他的	妻子	挑选	麻烦	向上	离开	这	街道	和	采取	他

[həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

home	with	them	,
家	和	他们	,

“有一对农夫夫妇在街上捡到了Trouble，把他带回了家。”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

"	repeated	Mr	.	Bardeen	,	as	if	he	knew	this	was	so	.
"	重复	先生	.	巴丁	,	作为	如果	他	知道	这	曾是	所以	.

巴丁先生重复道，仿佛他早就知道情况确实如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	really	believed	it	.
和	他	真的	相信	它	.

他真的相信了。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒæn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Why	would	they	do	that	?	"	asked	Jan	,	with	trembling	lips	.
"	为什么	会	他们	做	那	?	"	问	一月	,	和	发抖	嘴唇	.

“他们为什么要这么做？”简颤抖着嘴唇问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [huːm] [ðeɪ]

"	They	may	have	thought	Trouble	was	the	child	of	some	neighbor	whom	they
"	他们	可能	有	想法	麻烦	曾是	这	孩子	的	一些	邻居	谁	他们

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他们可能认为Trouble是他们认识的某个邻居的孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

and	they	planned	to	take	him	home	.
和	他们	计划	到	拿	他	家	.

他们计划带他回家。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] ! "

Depend	on	it	—	that's	what	happened	!	"
依赖	在	它	—	那就是	什么	发生	!	"

没错，事情就是这样！

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] ['trʌb(ə)l] [bæk] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	But	how	will	we	get	Trouble	back	?	"	asked	Ted	.
"	但	如何	将要	我们	得到	麻烦	后退	?	"	问	泰德	.

“可是我们该怎么把麻烦找回来呢？”泰德问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	Why	,	the	farmer	,	whoever	he	is	,	will	find	out	his	mistake	,
"	为什么	,	这	农民	,	谁	他	是	,	将要	寻找	出去	他的	错误	,

“为什么呢？不管那个农民是谁，他终究会发现自己的错误。”

[ænd; ənd] [hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	he'll	bring	the	little	fellow	back	to	town	again	,	"	was	the	answer	.
和	地狱	带来	这	小的	同伴	后退	到	镇	再次	,	"	曾是	这	回答	.

“他会把这个小家伙带回镇上，”答案是。

" [ðæts] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

"	That's	what	will	happen	.
"	那就是	什么	将要	发生	.

“事情就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][ai][kæn; kən] ,

But	I'll	get	as	many	men	as	I	can	,
但	患病的	得到	作为	许多	男人	作为	我	能	,

但我会尽可能多地招募人手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wiːl; wil][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . [-]

and	with	the	constable	we'll	inquire	of	all	the	farmers	around	here	.	[	232	]
和	和	这	警官	出色地	查询	的	全部	这	农民	大约	这里	.	[	-	]

我们和警员一起去询问这附近所有的农民。[232]

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiːl; wil][get] ['trʌb(ə)l] [bæk] ['kwɪkə(r)] .

In	that	way	we'll	get	Trouble	back	quicker	.
在	那	方式	出色地	得到	麻烦	后退	更快	.

这样我们就能更快地把Trouble找回来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ['sɜːtʃə(r)] ,
" **There** **were** **willing** **searchers** **,**
" 那里 是 愿意的 搜索者 ,

“有很多热心的搜寻者，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [baɪ] [men] [ænd; ənd]
and **soon** **the** **country** **around** **Crystal** **Lake** **was** **being** **searched** **by** **men** **and**
和 很快 这 国家 大约 水晶 湖 曾是 存在 搜索 经过 男人 和
['wɪmɪn] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [sled] [huː] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət] [iːtʃ] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
women **in** **automobiles** **and** **sleds** **who** **inquired** **at** **each** **farmhouse** **for** **a** **little**
女性 在 汽车 和 雪橇 WHO 询问 在 每个 农家 为了 一个 小的
[bɔɪ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
boy **taken** **away** **by** **mistake** **.**
男生 已采取 离开 经过 错误 .

很快，水晶湖周围的乡村就被汽车和雪橇上的男男女女们搜索起来，他们挨家挨户地询问是否有一个被误带走的小男孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
But **as** **night** **came** **and** **no** **Trouble** **had** **been** **found** **,**
但 作为 夜晚 来了 和 不 麻烦 有 到过 成立 ,

但夜幕降临，却并未发现任何麻烦，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
the **Curlytops** **and** **their** **playmates** **began** **to** **feel** **very** **sad** **indeed** **.**
这 - 和 他们的 玩伴 开始 到 感觉 非常 伤心 的确 .

卷毛小子和他们的玩伴们开始感到非常难过。

['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɑːnt] ['sæliː] [ɪn]
Uncle **Toby** **decided** **to** **take** **the** **children** **home** **and** **leave** **them** **with** **Aunt** **Sallie** **in**
叔叔 托比 决定 到 拿 这 孩子们 家 和 离开 他们 和 阿姨 萨莉 在
[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the **cabin** **,**
这 舱 ,

托比叔叔决定把孩子们带回家，把他们留在小木屋里和萨莉阿姨一起住。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
while **he** **kept** **on** **with** **the** **search** **.**
尽管 他 保留 在 和 这 搜索 .

他继续进行搜寻。

" ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] [gɒn] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Trouble** **missing** **and** **Skyrocket** **gone** **!** " **thought** **Uncle** **Toby** **to** **himself** **,**
" 麻烦 丢失的 和 火箭 已消失 ! " 想法 叔叔 托比 到 他自己 ,

“麻烦不见了，火箭也消失了！”托比叔叔心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
as **he** **drove** **back** **in** **the** **automobile** **.**
作为 他 驾驶 后退 在 这 汽车 .

他开车返回时。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] ['krɪsməs] , [wen] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
" **This** **will** **be** **a** **sad** **Christmas** **,** **when** **I** **meant** **it** **to** **be** **such** **a** **happy** **one** **.**
" 这 将要 是 一个 伤心 圣诞节 , 什么时候 我 意思是 它 到 是 这样的 一个 快乐的 一 .

“这将是一个悲伤的圣诞节，而我原本希望它能非常快乐。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mait] ['hæpən] [ɪn]
" **But** **it** **would** **not** **be** **Christmas** **for** **two** **days** **,** **and** **much** **might** **happen** **in**
" 但 它 会 不是 是 圣诞节 为了 二 天 , 和 很多 可能 发生 在
[ðæt] [taɪm] .
that **time** **.**
那 时间 .

但距离圣诞节还有两天，在这两天里可能会发生很多事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈɔːtəməbiːl] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈkæbɪn]

It	was	nearly	dusk	when	the	big	automobile	drew	near	the	old	deserted	cabin
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	大的	汽车	画	靠近	这	老的	荒凉的	舱

[ɒv; əv] [njuːt] [ˈbeɪkə(r)] ,

of	Newt	Baker	,
的	蝾螈	贝克	,

暮色渐浓时，那辆大型汽车驶近了纽特·贝克那座废弃的老木屋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

from	which	the	strange	man	had	once	been	seen	running	away	.
从	哪个	这	奇怪的	男人	有	一次	到过	已见	跑步	离开	.

那个奇怪的男人曾被人看到从那里逃跑。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ted] [piə] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] ,

Looking	from	the	window	on	his	side	,	Ted	peered	at	the	old	shack	,
寻找	从	这	窗户	在	他的	边	,	泰德	窥视	在	这	老的	窝棚	,

泰德从他那边的窗户向外望去，凝视着那间破旧的小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .

and	as	he	did	so	he	uttered	a	cry	of	surprise	and	wonder	.
和	作为	他	做过	所以	他	说出	一个	哭	的	惊喜	和	想知道	.

于是他发出了一声惊讶和惊奇的叫声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['kwɪkli] [-]

"	What	is	it	?	"	asked	Uncle	Toby	,	quickly	[	233	]
"	什么	是	它	?	"	问	叔叔	托比	,	迅速地	[	-	]

“那是什么？”托比叔叔急忙问道[233]

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

bringing	the	machine	to	a	stop	,
带来	这	机器	到	一个	停止	,

让机器停止运转，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['fɔːlən] [aʊt] .

for	he	thought	some	one	had	opened	a	door	and	fallen	out	.
为了	他	想法	一些	一	有	打开	一个	门	和	倒下	出去	.

因为他以为有人开门摔了出来。

" [ɪts] ['trʌb(ə)l] !

"	It's	Trouble	!
"	它是	麻烦	!

“麻烦了！”

[ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [naʊ] !

I	saw	him	at	the	window	just	now	!
我	锯	他	在	这	窗户	只是	现在	!

我刚才在窗边看到他了！

[ɪn] [ðeə(r)] !

In	there	!
在	那里	!

就在里面！

" [ænd; ənd] [ted] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] .

"	and	Ted	pointed	to	the	old	cabin	.
"	和	泰德	尖	到	这	老的	舱	.

泰德指着那间旧木屋。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ?

"	Trouble	in	there	?
"	麻烦	在	那里	?

里面出问题了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .

It	can't	be	!	"	said	Uncle	Toby	.
它	不能	是	!	"	说	叔叔	托比	.

“不可能！”托比叔叔说道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['dʒænət] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] .

But	just	then	Janet	set	up	a	cry	.
但	只是	然后	珍妮特	放	向上	一个	哭	.

但就在这时，珍妮特放起了哭声。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] !

"	Yes	,	he	is	,	Uncle	Toby	!
"	是的	,	他	是	,	叔叔	托比	!

“是的，他就是托比叔叔！”

[ai] [sɔː] [hɪm] !

I	saw	him	!
我	锯	他	!

我看见他了！

" ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Mr	.	Bardeen	lost	little	time	in	jumping	from	the	automobile	.
"	先生	.	巴丁	丢失的	小的	时间	在	跳	从	这	汽车	.

巴丁先生迅速跳下了车。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Followed	by	the	children	,	he	ran	to	the	door	of	the	cabin	,
随后	经过	这	孩子们	,	他	跑	到	这	门	的	这	舱	,

他带着孩子们跑到小屋门口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

and	as	he	opened	it	he	heard	the	barking	of	a	dog	mingled	with	the
和	作为	他	打开	它	他	听到	这	叫声	的	一个	狗	混合	和	这

['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

crying	voice	of	Trouble	.
哭泣	嗓音	的	麻烦	.

他打开门，听到狗叫声和麻烦的哭声混杂在一起。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['skaɪrɒkɪt] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

An	instant	later	Skyrocket	rushed	out	to	greet	his	friends	,
一个	立即的	之后	火箭	匆忙	出去	到	迎接	他的	朋友们	,

片刻之后，天火箭冲出来迎接他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] , ['tɒdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

and	then	Trouble	came	from	an	inner	room	,	toddling	into	the	arms	of
和	然后	麻烦	来了	从	一个	内	房间	,	蹒跚学步	进入	这	武器	的

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

然后，麻烦从内室里走了出来，蹒跚着走进了珍妮特的怀抱。

" [əʊ] , ['wɪljəm] !

"	Oh	,	William	!
"	哦	,	威廉	!

“哦，威廉！”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] ['ləʊlə] .

how	did	you	ever	get	here	?	"	cried	Lola	.
如何	做过	你	曾经	得到	这里	?	"	哭	萝拉	.

“你是怎么到这儿来的？”萝拉喊道。

" [ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] , [tuː] !
" And Skyrocket , too !
" 和 火箭 , 也 !

还有 Skyrocket!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hɪrz] ['aʊə(r)][dɒg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
Here's our dog ! " shouted Ted .
这里是 我们的 狗 ! " 喊叫 泰德 .

“我们的狗来了！”泰德喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['skaɪrɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With the high voices of the children , the barking of Skyrocket , and the
和 这 高的 声音 的 这 孩子们 , 这 叫声 的 火箭 , 和 这
['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
crying of Trouble ,
哭泣 的 麻烦 ,

伴随着孩子们高亢的笑声、Skyrocket的吠叫声和Trouble的哭喊声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [
there was so much noise that no one heard footsteps coming from the room [
那里 曾是 所以 很多 噪音 那 不 一 听到 脚步声 未来 从 这 房间 [
-]
234]
-]

房间里非常吵闹，没有人听到从房间里传来的脚步声[234]

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ɒn]
out of which the missing boy had rushed until suddenly a strange man stood on
出去 的 哪个 这 丢失的 男生 有 匆忙 直到 突然 一个 奇怪的 男人 站立 在
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

失踪的男孩冲了出来，突然一个陌生男人站在门口。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" Look ! " cried Tom , glancing up at this man .
" 看 ! " 哭 汤姆 , 瞥了一眼 向上 在 这 男人 .

“看！”汤姆喊道，抬头看向这个人。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][træmp] !
" There's the tramp !
" 有 这 流浪汉 !

“流浪汉在那儿！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And they all saw the same stranger who had rushed away from the
" 和 他们 全部 锯 这 相同的 陌生人 WHO 有 匆忙 离开 从 这
['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][get] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
cottage the time Uncle Toby went to the well to get water for the
小屋 这 时间 叔叔 托比 去 到 这 出色地 到 得到 水 为了 这
['ɔːtəməbiːl] ['reɪdieɪtə(r)] .
automobile radiator .
汽车 散热器 .

“他们都看到了同一个陌生人，就是托比叔叔去井边打水给汽车散热器的时候，从小屋里匆匆离开的那个陌生人。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	Uncle	Toby	in	a	stern	voice	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	叔叔	托比	在	一个	船尾	嗓音	.

“你在这里做什么？”托比叔叔严厉地问道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm] ?

"	And	did	you	try	to	kidnap	him	?
"	和	做过	你	尝试	到	绑架	他	?

“你有没有试图绑架他？”

" ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn]['dʒænəts] [ɑːmz] .

"	Mr	.	Bardeen	pointed	to	little	William	,	who	was	sobbing	in	Janet's	arms	.
"	先生	.	巴丁	尖	到	小的	威廉	,	WHO	曾是	啜泣	在	珍妮特的	武器	.

巴丁先生指着小威廉，他正依偎在珍妮特的怀里哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

And	as	he	saw	this	and	thought	what	a	lot	of	trouble	seemed	to
和	作为	他	锯	这	和	想法	什么	一个	很多	的	麻烦	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

have	been	caused	by	this	man	,
有	到过	导致	经过	这	男人	,

他看到这一幕，心想这个人似乎惹了不少麻烦，

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgə(r)] .

Uncle	Toby	started	toward	him	as	if	in	anger	.
叔叔	托比	开始	朝向	他	作为	如果	在	愤怒	.

托比叔叔怒气冲冲地朝他走来。

" [dəʊnt][hɪt][ˌem 'iː] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Don't	hit	me	!	"	pleaded	the	man	.
"	不	打	我	!	"	恳求	这	男人	.

“别打我！”那人哀求道。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	I'm	in	trouble	!
"	我是	在	麻烦	!

我遇到麻烦了！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I've	had	a	lot	of	trouble	.
我已经	有	一个	很多	的	麻烦	.

我遇到了很多麻烦。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] —

I	was	in	the	war	—	and	—	but	that	was	long	ago	—	and	—
我	曾是	在	这	战争	—	和	—	但	那	曾是	长的	前	—	和	—

我参加过战争——但是——但那是很久以前的事了——而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,

"	His	voice	was	very	faint	,
"	他的	嗓音	曾是	非常	头晕的	,

他的声音很微弱，

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði][mæn][traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

and	as	Uncle	Toby	walked	toward	him	the	man	tried	to	run	back	into	the	room
和	作为	叔叔	托比	步行	朝向	他	这	男人	尝试	到	跑步	后退	进入	这	房间

.

:

.

当托比叔叔朝他走去时，那人试图跑回房间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But	his	foot	slipped	and	he	fell	,	striking	his	head	heavily	on	the	floor	.
但	他的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	,	引人注目	他的	头	重度	在	这	地面	.

但他脚下一滑，摔倒在地，头部重重地撞在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] .

Then	he	rolled	over	and	lay	very	quiet	.
然后	他	滚动	超过	和	躺	非常	安静的	.

然后他翻了个身，安静地躺了下来。

" [hiːz] ['feɪntɪd] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] . [-]

"	He's	fainted	,	I	guess	,	"	said	Tom	.	[	235	]
"	他是	昏厥	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	.	[	-	]

“我猜他晕倒了，”汤姆说。[235]

" [lʊks] [səʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	Looks	so	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	看起来	所以	,	"	同意	叔叔	托比	.

“看起来是这样，”托比叔叔同意道。

" [wel] , [wɪv] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	we've	found	Trouble	,	anyhow	.
"	出色地	,	我们已经	成立	麻烦	,	无论如何	.

“好吧，总之，我们找到了麻烦。”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .

That's	the	big	thing	.
那就是	这	大的	事物	.

这才是关键所在。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [mæn][gɒt][hɪm][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

I	don't	know	how	this	man	got	him	or	what	he	intended	to	do	with	him	.
我	不	知道	如何	这	男人	得到	他	或者	什么	他	故意的	到	做	和	他	.

我不知道这个人是怎么得到他的，也不知道他打算怎么处置他。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

But	I'm	going	to	tell	the	police	.
但	我是	去	到	告诉	这	警察	.

但我会告诉警察。

[ai] [ges] [id] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	guess	he'd	better	have	a	doctor	,	too	,	"	he	added	.
我	猜测	他会	更好的	有	一个	医生	,	也	,	"	他	额外	.

“我想他最好也去看医生，”他补充道。

" [hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

"	He's	cut	his	head	in	his	fall	.
"	他是	切	他的	头	在	他的	落下	.

“他摔倒时头部受伤了。”

[ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Ted	,	you	and	Tom	go	to	the	next	house	,	"	he	went	on	.
泰德	,	你	和	汤姆	去	到	这	下一个	房子	,	"	他	去	在	.

“泰德，你和汤姆去下一栋房子，”他继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ðeə(r)] .

"	There's	a	telephone	there	.
"	有	一个	电话	那里	.

“那里有一部电话。”

[tel] ['mɪstə(r)] . [hɪk] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Tell	Mr	.	Hick	to	call	up	the	police	,
告诉	先生	.	希克	到	称呼	向上	这	警察	,

告诉希克先生打电话报警。

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] [aʊt]

let	them	know	we	have	found	the	missing	boy	and	have	them	send	out
让	他们	知道	我们	有	成立	这	丢失的	男生	和	有	他们	发送	出去

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

a	doctor	.
一个	医生	.

通知他们我们已经找到了失踪的男孩，并让他们派医生过来。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɪks] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

It's	a	long	walk	to	Mr	.	Hick's	place	,	but	I	guess	you	won't	be	afraid	.
它是	一个	长的	走	到	先生	.	希克斯	地方	,	但	我	猜测	你	惯于	是	害怕的	.

去希克斯先生家的路很长，但我想你不会害怕的。

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

Then	come	back	here	.
然后	来	后退	这里	.

然后回到这里。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [mæn] [ə'ləʊn] ,

I	don't	want	to	leave	this	man	alone	,
我	不	想	到	离开	这	男人	独自的	,

我不想让这个人孤零零一个人。

[æz; əz] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] . "

as	I'd	have	to	do	if	we	all	went	away	in	the	auto	.	"
作为	ID	有	到	做	如果	我们	全部	去	离开	在	这	汽车	.	"

如果我们都开车离开，我也得这么做。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [sed] [tɒm] [ænd; ənd] [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] [went] [wɪð]

"	We'll	go	to	the	telephone	,	"	said	Tom	and	Ted	,	and	Harry	went	with
"	出色地	去	到	这	电话	,	"	说	汤姆	和	泰德	,	和	哈里	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们去打电话吧，”汤姆和泰德说，哈利也跟着他们去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

As	soon	as	the	boys	started	tramping	through	the	gathering	dusk	to	Mr	.
作为	很快	作为	这	男孩们	开始	徒步旅行	通过	这	采集	黄昏	到	先生	.

[hɪks] [haʊs] ,

Hick's	house	,
希克斯	房子	,

男孩们刚开始在暮色中向希克斯先生家走去，

['dʒænət] ['kwaiətid] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] ['skaɪrɒkɪt] [tuː; tə] [stɒp] ['bɑːkɪŋ] .

Janet	quieted	Trouble	and	got	Skyrocket	to	stop	barking	.
珍妮特	安静	麻烦	和	得到	火箭	到	停止	叫声	.

Janet 让 Trouble 安静下来，也让 Skyrocket 停止吠叫。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [hɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

This	last	was	hard	because	the	dog	was	so	overjoyed	at	being	with	his
这	最后的	曾是	难的	因为	这	狗	曾是	所以	欣喜若狂	在	存在	和	他的

[frendz] [ə'gen] .

friends	again	.
朋友们	再次	.

最后这件事很艰难，因为狗狗再次和朋友们在一起非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

There	was	a	broken	rope	around	his	neck	,
那里	曾是	一个	破碎的	绳索	大约	他的	脖子	,

他脖子上缠着一根断绳。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [taɪd] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

showing	that	he	had	been	kept	tied	up	since	he	had	been	taken	away	.
显示	那	他	有	到过	保留	系	向上	自从	他	有	到过	已采取	离开	.

这表明他从被带走后就一直被捆绑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [fed] . [-]

But	he	seemed	to	have	been	well	treated	and	fed	.	[	236	]
但	他	似乎	到	有	到过	出色地	治疗	和	美联储	.	[	-	]

但他似乎受到了很好的照顾和喂养。[236]

" [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [tel] [juː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [gɒt] [hɪm] ?

"	Can	Trouble	tell	us	what	happened	and	how	this	man	got	him	?
"	能	麻烦	告诉	我们	什么	发生	和	如何	这	男人	得到	他	?

“Trouble能告诉我们发生了什么事，以及这个人是怎么抓住他的吗？”

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɒv; əv]['dʒænət] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	asked	Uncle	Toby	of	Janet	,	who	was	holding	her	little	brother	.
"	问	叔叔	托比	的	珍妮特	,	WHO	曾是	保持	她	小的	兄弟	.

“托比叔叔问珍妮特，她正抱着她的弟弟。”

[ðə; ði] " [træmp] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	"	tramp	,	"	as	he	was	called	,	still	lay	where	he	had	fallen	in	a	faint	.
这	"	流浪汉	,	"	作为	他	曾是	称为	,	仍然	躺	在哪里	他	有	倒下	在	一个	头晕的	.

这个被人们称为“流浪汉”的人，仍然躺在他昏倒的地方。

['dʒænət] [ˌʌndə'stʊd] ['trʌbəlz] ['beɪbi] [tɔːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Janet	understood	Trouble's	baby	talk	better	than	any	one	else	,
珍妮特	理解	麻烦	婴儿	讲话	更好的	比	任何	一	别的	,

珍妮特比任何人都更能听懂特拉布尔的儿语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	she	soon	had	his	story	out	of	him	.
和	她	很快	有	他的	故事	出去	的	他	.

她很快就从他口中套出了故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	had	wandered	out	of	the	store	,	it	seemed	,
他	有	漫步	出去	的	这	店铺	,	它	似乎	,

他似乎是从商店里走出来的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	on	the	sidewalk	in	front	had	been	spoken	to	by	the	man	who	had
和	在	这	人行道	在	正面	有	到过	说	到	经过	这	男人	WHO	有

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

brought	him	to	the	lonely	cabin	.
带来	他	到	这	孤独	舱	.

在人行道上，他被带他到这座偏僻小屋的那个人跟他说话了。

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sled] ,

The	tramp	and	Trouble	rode	out	to	the	cabin	in	a	farmer's	sled	,
这	流浪汉	和	麻烦	骑	出去	到	这	舱	在	一个	农民的	雪橇	,

流浪汉和麻烦乘坐农夫的雪橇来到了小木屋。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

so	the	little	boy	said	.
所以	这	小的	男生	说	.

小男孩说道。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [mait] ['hæpən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	I	can	understand	how	that	might	happen	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	能	理解	如何	那	可能	发生	,	"	说	叔叔	托比	.

“我能理解为什么会发生这种情况，”托比叔叔说。

" [sʌm; səm]['fɑːmə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt]['ɪntuː]

"	Some	farmer	would	be	glad	to	give	the	man	and	Trouble	a	ride	out	into
"	一些	农民	会	是	高兴的	到	给	这	男人	和	麻烦	一个	骑	出去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“有些农民很乐意载着这个人以及特拉布尔到乡下逛逛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

And	it	might	have	been	some	farmer	from	a	distance	,
和	它	可能	有	到过	一些	农民	从	一个	距离	,

也可能是远处某个农民的声音。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

who	didn't	know	that	no	one	lived	here	.
WHO	没有	知道	那	不	一	居住地	这里	.

谁也不知道这里没有人居住。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)]

Such	a	farmer	wouldn't	be	surprised	at	Trouble	and	the	man	getting	out	here
这样的	一个	农民	不会	是	惊讶	在	麻烦	和	这	男人	获得	出去	这里

[æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

at	the	lonely	cabin	.
在	这	孤独	舱	.

这样的农夫不会对麻烦和那个男人来到这座偏僻的小屋感到惊讶。

[wel] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [træmp]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

Well	,	things	are	coming	out	all	right	,	and	maybe	this	tramp	didn't	intend	to
出色地	,	事物	是	未来	出去	全部	正确的	,	和	或许	这	流浪汉	没有	打算	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [miːn] .

do	anything	mean	.
做	任何事物	意思是	.

嗯，事情最终还算顺利，也许这个流浪汉并不是故意要做坏事。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] .

We'll	have	to	wait	until	he	gets	better	so	he	can	tell	us	what	happened	.
出色地	有	到	等待	直到	他	获得	更好的	所以	他	能	告诉	我们	什么	发生	.

我们得等到他康复后才能告诉他发生了什么事。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

"	The	stranger	was	still	lying	very	quiet	on	the	floor	of	the	lonely	cabin	.
"	这	陌生人	曾是	仍然	说谎	非常	安静的	在	这	地面	的	这	孤独	舱	.

“陌生人仍然静静地躺在孤零零的小屋地板上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

It	was	a	long	[	237	]
它	曾是	一个	长的	[	-	]

这是一个漫长的[237]

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd]

time	before	the	three	boys	came	back	,	but	soon	after	them	the	constable	and
时间	前	这	三	男孩们	来了	后退	,	但	很快	后	他们	这	警官	和

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .

the	doctor	arrived	.
这	医生	到达的	.

三个男孩回来之前过了一段时间，但不久之后，警员和医生也到了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['bædli] [hɜːt] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] [keə(r)] .

The	doctor	said	the	man	was	not	badly	hurt	,	but	should	have	good	care	.
这	医生	说	这	男人	曾是	不是	糟糕	伤害	,	但	应该	有	好的	关心	.

医生说这名男子伤势并不严重，但需要妥善照顾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]

And	as	it	was	thought	he	might	have	tried	to	kidnap	Trouble	he
和	作为	它	曾是	想法	他	可能	有	尝试	到	绑架	麻烦	他

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

was	put	under	arrest	.
曾是	放	在下面	逮捕	.

由于怀疑他可能试图绑架Trouble，他被逮捕了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

Of	course	the	man	himself	did	not	know	this	,	for	he	was	still	in	a	faint	.
的	课程	这	男人	他自己	做过	不是	知道	这	,	为了	他	曾是	仍然	在	一个	头晕的	.

当然，他自己并不知道这一点，因为他当时仍然昏迷不醒。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [ðɪs] .

The	doctor	said	the	blow	on	his	head	caused	this	.
这	医生	说	这	吹	在	他的	头	导致	这	.

医生说这是头部受到重击造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktəz]

But	he	was	taken	away	by	the	constable	and	the	doctor	to	the	doctor's
但	他	曾是	已采取	离开	经过	这	警官	和	这	医生	到	这	医生的

[əʊn] [həʊm] ,

own	home	,
自己的	家	,

但他被警察和医生带回了医生家。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

where	he	could	be	well	cared	for	until	he	was	well	enough	to	be	put
在哪里	他	可以	是	出色地	关心	为了	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	是	放

[ɪn][dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

在那里他可以得到很好的照顾，直到身体康复到可以被送进监狱为止。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf] ['trʌb(ə)l] .

for	he	was	under	arrest	for	having	carried	off	Trouble	.
为了	他	曾是	在下面	逮捕	为了	拥有	携带	离开	麻烦	.

因为他因绑架了麻烦而被捕。

[ðen] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [went] [ɒn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] , [ə; eɪ] ['hæpi]

Then	the	Curlytops	and	their	playmates	went	on	to	Uncle	Toby's	cabin	,	a	happy
然后	这	-	和	他们的	玩伴	去	在	到	叔叔	托比的	舱	,	一个	快乐的

['dʒɒli] [kraʊd] ,

jolly	crowd	,
快乐的	人群	,

然后，卷毛小子和他们的玩伴们兴高采烈地去了托比叔叔的小屋。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wʌri] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

now	that	all	worry	was	removed	.
现在	那	全部	担心	曾是	已移除	.

现在所有的担忧都消除了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪljəm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['skaɪrɒkɪt] .

They	had	William	with	them	,	and	also	Skyrocket	.
他们	有	威廉	和	他们	,	和	还	火箭	.

他们带着威廉，还有天火箭。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [træmp] [gɒt] [maɪ][dɒg] ? " [mjuːzd] [ted] .

"	But	I	wonder	how	that	tramp	got	my	dog	?	"	mused	Ted	.
"	但	我	想知道	如何	那	流浪汉	得到	我的	狗	?	"	沉思	泰德	.

“但我很好奇那个流浪汉是怎么抓走我的狗的？”泰德沉思道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	He	might	have	found	him	wandering	in	the	woods	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	他	可能	有	成立	他	漫游	在	这	树林	,	"	说	叔叔	托比	.

“他可能是在树林里发现他走失的，”托比叔叔说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

But	he	did	not	really	believe	this	.
但	他	做过	不是	真的	相信	这	.

但他其实并不相信这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [træmp] .

There	was	something	queer	about	that	tramp	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	那	流浪汉	.

那个流浪汉有点古怪。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	238	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[238]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

A	HAPPY	REUNION
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重聚

[sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nekst] [deɪ] !

Such	joyous	times	as	there	were	next	day	!
这样的	欢乐	时代	作为	那里	是	下一个	天	!

第二天真是令人无比欢乐！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

It	was	the	day	before	Christmas	,	and	,	as	every	one	knows	,
它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	,	作为	每一个	一	知道	,

那是圣诞节前一天，众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

it	is	the	jolliest	time	in	the	year	,	with	one	exception	.
它	是	这	最快乐的	时间	在	这	年	,	和	一	例外	.

这是一年中最欢乐的时光，只有一个例外。

[ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['krɪsməs] [ɪt'self] .

That	exception	is	Christmas	itself	.
那	例外	是	圣诞节	本身	.

唯一的例外是圣诞节本身。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊks] ?

"	When	are	we	going	to	the	station	to	meet	the	folks	?
"	什么时候	是	我们	去	到	这	车站	到	见面	这	各位	?

“我们什么时候去车站和大家会合？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	asked	the	Curlytops	and	their	playmates	,	over	and	over	again	.
"	问	这	-	和	他们的	玩伴	,	超过	和	超过	再次	.

“卷毛小子和他们的玩伴一遍又一遍地问。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	,	Mr	.	and	Mrs	.	Taylor	,	and	the
为了	先生	.	和	太太	.	马丁	,	先生	.	和	太太	.	泰勒	,	和	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] ,

mother	of	Harry	and	Mary	,
母亲	的	哈里	和	玛丽	,

致马丁夫妇、泰勒夫妇以及哈里和玛丽的母亲，

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,

now	out	of	the	hospital	,	were	to	come	on	the	same	train	,
现在	出去	的	这	医院	,	是	到	来	在	这	相同的	火车	,

现在已出院，将乘坐同一列火车前来。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] .

to	spend	the	Christmas	holidays	at	Uncle	Toby's	.
到	花费	这	圣诞节	假期	在	叔叔	托比的	.

去托比叔叔家过圣诞假期。

" [əʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] [suːn] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [baː'diːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

"	Oh	,	we'll	go	soon	now	,	"	said	Mr	.	Bardeen	,	and	the	children	could	hardly
"	哦	,	出色地	去	很快	现在	,	"	说	先生	.	巴丁	,	和	这	孩子们	可以	几乎

[weɪt] .

wait	.
等待	.

“哦，我们很快就要走了，”巴丁先生说，孩子们都迫不及待了。

['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks]

Uncle	Toby	had	arranged	for	an	extra	automobile	to	bring	the	grown	folks
叔叔	托比	有	安排	为了	一个	额外的	汽车	到	带来	这	生长	各位

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

from	the	station	to	his	cabin	,
从	这	车站	到	他的	舱	,

托比叔叔安排了一辆额外的汽车，把大人们从车站送到他的小屋。

[æz; əz][ðə; ði] [baː'diːn] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɪld] .

as	the	Bardeen	car	would	be	well	filled	.
作为	这	巴丁	车	会	是	出色地	已填	.

巴丁车厢将会坐满乘客。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['meni] ['aʊəz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

After	what	seemed	many	hours	,	though	it	[	239	]
后	什么	似乎	许多	小时	,	尽管	它	[	-	]

似乎过了好几个小时，尽管[239]

[wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

was	really	not	more	than	a	wait	of	thirty	minutes	at	the	station	,
曾是	真的	不是	更多的	比	一个	等待	的	三十	分钟	在	这	车站	,

在车站实际上只等了不到三十分钟。

[ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [træk] .

the	toot	of	a	whistle	was	heard	around	a	curve	in	the	track	.
这	嘟	的	一个	哨	曾是	听到	大约	一个	曲线	在	这	追踪	.

铁轨拐弯处传来一声汽笛声。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Here	comes	the	train	!	"	cried	Ted	.
"	这里	来	这	火车	!	"	哭	泰德	.

“火车来了！”泰德喊道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! " [saɪd] ['dʒænət] .

"	Oh	,	what	a	lovely	Christmas	this	is	going	to	be	!	"	sighed	Janet	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	圣诞节	这	是	去	到	是	!	"	叹了口气	珍妮特	.

“哦，这将是一个多么美好的圣诞节啊！”珍妮特叹了口气。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Out	of	the	car	came	the	mother	and	father	of	the	Curlytops	,
出去	的	这	车	来了	这	母亲	和	父亲	的	这	-	,

从车里走出来的是卷毛头一家的父母。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['ləʊlə] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

then	the	mother	and	father	of	Tom	and	Lola	,	and	then	,	more	slowly	,
然后	这	母亲	和	父亲	的	汤姆	和	萝拉	,	和	然后	,	更多的	缓慢地	,

['mɪsɪz] . ['bentən] .

Mrs	.	Benton	.
太太	.	本顿	.

然后是汤姆和罗拉的父母，然后，慢慢地，是本顿太太。

" [əʊ] , [wɪr] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	we're	so	glad	to	see	you	!
"	哦	,	是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，我们太高兴见到你了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['peərənts] .

"	cried	the	Curlytops	and	their	playmates	,	each	to	the	proper	parents	.
"	哭	这	-	和	他们的	玩伴	,	每个	到	这	恰当的	父母	.

“卷毛小子和他们的玩伴们都大声喊着，各自向自己的父母喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

There	was	hugging	and	kissing	,
那里	曾是	拥抱	和	接吻	,

他们拥抱亲吻，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld]

and	in	excited	tones	the	story	of	the	missing	boy	and	dog	was	quickly	told
和	在	兴奋的	音调	这	故事	的	这	丢失的	男生	和	狗	曾是	迅速地	讲述

.

:

.

于是，人们激动地用简短的语气讲述了失踪男孩和狗的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It	is	very	good	of	you	,	Mr	.	Bardeen	,	to	ask	me	out	here	,	"	said	Mrs	.
"	它	是	非常	好的	的	你	,	先生	.	巴丁	,	到	问	我	出去	这里	,	"	说	太太	.

['bentən] .

Benton	.
本顿	.

“巴丁先生，您邀请我出来真是太好了，”本顿太太说。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [naʊ] ,

"	I	feel	sure	I	shall	grow	well	and	strong	now	,
"	我	感觉	当然	我	将	生长	出色地	和	强的	现在	,

“我相信我一定会健康强壮地成长。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "

and	I	can	look	after	my	two	children	.	"
和	我	能	看	后	我的	二	孩子们	.	"

而且我还能照顾我的两个孩子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['suːzn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːti] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	all	right	,	Susan	!	"	was	the	hearty	answer	.
"	那就是	全部	正确的	,	苏珊	!	"	曾是	这	爽朗	回答	.

“没关系，苏珊！”对方热情地回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	I'm	glad	to	have	you	and	the	children	.
"	我是	高兴的	到	有	你	和	这	孩子们	.

“很高兴有你和孩子们来。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['krɪsməs] .

We're	going	to	have	a	jolly	Christmas	.
是	去	到	有	一个	快乐的	圣诞节	.

我们将度过一个快乐的圣诞节。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ,

"	And	indeed	it	seemed	so	,
"	和	的确	它	似乎	所以	,

“事实似乎的确如此。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ted] [ænd; ənd]['dʒænət] [ðæt]

for	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	found	a	chance	to	tell	Ted	and	Janet	that
为了	先生	.	和	太太	.	马丁	成立	一个	机会	到	告诉	泰德	和	珍妮特	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

it	was	all	right	about	the	money	—	that	Mr	.	Martin	was	not	going	to	lose
它	曾是	全部	正确的	关于	这	钱	—	那	先生	.	马丁	曾是	不是	去	到	失去

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

it	after	all	.
它	后	全部	.

马丁先生和马丁太太终于有机会告诉泰德和珍妮特，关于钱的事一切都会好起来的——马丁先生最终不会失去那笔钱。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

His	trip	had	saved	it	for	him	.	[	240	]
他的	旅行	有	已保存	它	为了	他	.	[	-	]

他的旅行拯救了他。[240]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

As	the	automobiles	were	about	to	start	off	,	the	constable	came	up	to	Uncle
作为	这	汽车	是	关于	到	开始	离开	,	这	警官	来了	向上	到	叔叔

['təʊbi][ænd; ənd] [sed] :

Toby	and	said	:
托比	和	说	:

汽车正要启动时，警员走到托比叔叔跟前说：

" [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen] [juː; jʊ]

"	That	strange	man	—	the	one	who	fell	and	hurt	himself	at	the	cabin	when	you
"	那	奇怪的	男人	—	这	一	WHO	跌倒	和	伤害	他自己	在	这	舱	什么时候	你

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ] — ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

found	the	kidnapped	boy	—	wants	to	see	you	,
成立	这	被绑架	男生	—	想要	到	看	你	,

“那个奇怪的男人——就是你找到被绑架男孩时在小屋里摔倒受伤的那个人——想见你。”

['mɪstə(r)] . [bɑː'diːn] . "

Mr	.	Bardeen	.	"
先生	.	巴丁	.	"

巴丁先生。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Wants	to	see	me	?	"	asked	Uncle	Toby	,	in	surprise	.
"	想要	到	看	我	?	"	问	叔叔	托比	,	在	惊喜	.

“他想见我吗？”托比叔叔惊讶地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] . "

It	seems	he	is	much	better	now	,	and	is	in	his	right	mind	.	"
它	似乎	他	是	很多	更好的	现在	,	和	是	在	他的	正确的	头脑	.	"

他现在看起来好多了，神志也清醒了。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

"	Was	he	out	of	his	mind	before	?	"	asked	Uncle	Toby	,	while	the	others
"	曾是	他	出去	的	他的	头脑	前	?	"	问	叔叔	托比	,	尽管	这	其他的

['lɪsnd] ['iːgəli] .

listened	eagerly	.
听着	急切地	.

“他之前是不是疯了？”托比叔叔问道，其他人都急切地听着。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

"	Yes	,	he	was	most	of	the	time	,	though	not	always	.
"	是的	,	他	曾是	最多	的	这	时间	,	尽管	不是	总是	.

“是的，他大部分时间都是这样，虽然并非总是如此。”

[hiːz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] .

He's	a	soldier	,	it	seems	,	or	was	.
他是	一个	士兵	,	它	似乎	,	或者	曾是	.

他似乎是个军人，或者曾经是。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)] [gæst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

He	fought	in	the	big	war	and	was	hurt	or	gassed	,	or	something	,	and
他	战斗	在	这	大的	战争	和	曾是	伤害	或者	毒气	,	或者	某物	,	和

[lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

lost	his	mind	.
丢失的	他的	头脑	.

他参加了那场大战，受了伤，或者中了毒气，或者发生了什么其他事，结果精神失常了。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	really	doesn't	know	what	happened	to	him	,	except	that	he	ran	away	from
他	真的	不	知道	什么	发生	到	他	,	除了	那	他	跑	离开	从

['dɪfrənt] ['hɑːspɪtlz] ,

different	hospitals	,
不同的	医院	,

他真的不知道自己身上发生了什么，只知道他从不同的医院逃了出来。

[gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns] , ['lɪvɪŋ]

got	to	this	country	somehow	,	and	has	been	wandering	around	ever	since	,	living
得到	到	这	国家	不知何故	,	和	有	到过	漫游	大约	曾经	自从	,	活的

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	best	he	could	.
作为	最好的	他	可以	.

他不知从哪里来到了这个国家，从此便四处流浪，尽力过着最好的生活。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	he's	all	right	now	.
但	他是	全部	正确的	现在	.

但他现在没事了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [fɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

The	doctor	said	that	fall	he	had	did	something	to	his	head	and	gave	him
这	医生	说	那	落下	他	有	做过	某物	到	他的	头	和	给予	他

[bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ,

back	his	right	senses	,
后退	他的	正确的	感官	,

医生说，那次摔倒伤到了他的头部，但也让他恢复了正常的知觉。

[səʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " [-]

so	he's	all	right	now	,	and	he's	asking	for	you	.	"	[	241	]
所以	他是	全部	正确的	现在	,	和	他是	问	为了	你	.	"	[	-	]

所以他现在没事了，他在找你。[241]

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .

"	What's	his	name	,	and	why	does	he	want	to	see	me	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	是什么	他的	姓名	,	和	为什么	做	他	想	到	看	我	?	"	问	叔叔	托比	.

“他叫什么名字？他为什么想见我？”托比叔叔问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	He	says	he	wants	to	explain	that	he	didn't	try	to	kidnap	the	little	boy	,
"	他	说道	他	想要	到	解释	那	他	没有	尝试	到	绑架	这	小的	男生	,

他说他想解释一下，他并没有试图绑架那个小男孩。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [went] [ɒn] .

"	the	constable	went	on	.
"	这	警官	去	在	.

警员继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði][dɒg] , ['aɪðə(r)] .

"	And	he	didn't	steal	the	dog	,	either	.
"	和	他	没有	偷	这	狗	,	任何一个	.

“而且他也没有偷那条狗。”

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kept] [hɪm] .

The	dog	came	to	the	cabin	,	made	friends	with	him	,	and	the	man	kept	him	.
这	狗	来了	到	这	舱	,	制成	朋友们	和	他	,	和	这	男人	保留	他	.

狗来到小屋，和主人成了朋友，主人就收养了它。

[ðəʊ] ['meɪbi] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [taɪd] [ʌp] .

Though	maybe	the	dog	would	have	gone	to	you	if	he	hadn't	been	tied	up	.
尽管	或许	这	狗	会	有	已消失	到	你	如果	他	之前没有	到过	系	向上	.

如果那只狗没有被拴住，它或许会走到你身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] .

But	the	man's	very	anxious	to	see	you	and	explain	all	this	.
但	这	男人的	非常	焦虑的	到	看	你	和	解释	全部	这	.

但他非常想见你，并向你解释这一切。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][gəʊ][get][juː; jʊ] .

I	said	I'd	go	get	you	.
我	说	ID	去	得到	你	.

我说过我会去接你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðeə(r)] [sed] [jʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **went** **out** **to** **your** **cabin** **,** **and** **a** **lady** **there** **said** **you'd** **come** **here** **to** **the**
我 去 出去 到 你的 舱 , 和 一个 女士 那里 说 你会 来 这里 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

我去了你的小屋，那里的一位女士说你会来车站。

[səʊ] [ai] ['hʌrid] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
so **I** **hurried** **back** **,** **and** **here** **I** **am** **.**
所以 我 慌忙 后退 , 和 这里 我 是 .

所以我赶紧赶了回来，现在我在这里。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
Could **you** **come** **and** **see** **that** **man** **for** **a** **few** **minutes** **?** **"**
可以 你 来 和 看 那 男人 为了 一个 很少 分钟 ? "

您能过来看一下那位先生吗?

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
" **Why** **,** **I** **suppose** **I** **could** **,** **yes** **,** **"** **answered** **Uncle** **Toby** **.**
" 为什么 , 我 认为 我 可以 , 是的 , " 回答 叔叔 托比 .

“嗯，我想我可以，”托比叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ?
" **But** **who** **is** **he** **,** **anyhow** **?**
" 但 WHO 是 他 , 无论如何 ?

但他究竟是谁呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wɔː(r)] ? "
You **say** **he** **was** **a** **soldier** **in** **the** **big** **war** **?** **"**
你 说 他 曾是 一个 士兵 在 这 大的 战争 ? "

你说他参加过那场大战?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['bentən] .
And **he** **says** **his** **name** **is** **Frank** **Benton** **.**
和 他 说道 他的 姓名 是 坦率 本顿 .

他说他的名字叫弗兰克·本顿。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] .
" **But** **there** **was** **an** **excited** **cry** **from** **the** **mother** **of** **Mary** **and** **Harry** **.**
" 但 那里 曾是 一个 兴奋的 哭 从 这 母亲 的 玛丽 和 哈里 .

“但玛丽和哈里的母亲却发出了一声激动的叫喊。

" [fræŋk] ['bentən] !
" **Frank** **Benton** **!**
" 坦率 本顿 !

“弗兰克·本顿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] !
" Why , that was my husband's name !
" 为什么 , 那 曾是 我的 丈夫的 姓名 !

“哎呀，那正是我丈夫的名字！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] !
My husband fought in the war !
我的 丈夫 战斗 在 这 战争 !

我丈夫参加过战争!

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We thought he was killed , but we never could be sure of it ,
我们 想法 他 曾是 被杀 , 但 我们 绝不 可以 是 当然 的 它 ,

我们以为他死了，但我们始终无法确定。

[æz; əz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [faʊnd] .
as no record was found .
作为 不 记录 曾是 成立 .

因为没有找到记录。

[əʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
Oh , if this should be [242]
哦 , 如果 这 应该 是 [-]

哦，如果这应该是[242]

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['tʃɪldrən] !
your missing father , children !
你的 丢失的 父亲 , 孩子们 !

孩子们，你们的父亲不见了!

" [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
" and with tears in her eyes she looked at her boy and girl .
" 和 和 眼泪 在 她 眼睛 她 看起来 在 她 男生 和 女孩 .

她含着泪看着她的儿子和女儿。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !
" We'll soon find out !
" 出色地 很快 寻找 出去 !

我们很快就会知道了!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] .
" cried Uncle Toby .
" 哭 叔叔 托比 .

“托比叔叔喊道。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] !
" To the doctor's !
" 到 这 医生的 !

去看医生!

[fɜːst] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
First house around that corner , " directed the constable .
第一的 房子 大约 那 角落 , " 指导 这 警官 .

“拐角处的第一栋房子，”警员指示道。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][həʊp] , ['mɪsɪz] . ['bentən] , [wɪð] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] ,
Trembling with eagerness and hope , Mrs . Benton , with Harry and Mary ,
发抖 和 渴望 和 希望 , 太太 . 本顿 , 和 哈里 和 玛丽 ,

怀着激动和希望，本顿太太和哈里、玛丽一起，颤抖着.....

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bed] .

went	into	the	room	where	the	injured	man	lay	in	a	white	bed	.
去	进入	这	房间	在哪里	这	受伤	男人	躺	在	一个	白色的	床	.

他走进房间，看到受伤的男子躺在白色的床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

He	was	much	better	now	,	and	the	constable	did	not	go	along	,
他	曾是	很多	更好的	现在	,	和	这	警官	做过	不是	去	沿着	,

他现在好多了，警员也没有跟着去。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

since	he	was	not	to	be	arrested	,
自从	他	曾是	不是	到	是	被捕	,

因为他不会被逮捕，

[æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

as	what	he	had	done	had	been	when	he	was	out	of	his	head
作为	什么	他	有	完毕	有	到过	什么时候	他	曾是	出去	的	他的	头

[θruː] [ə; eɪ][wɔː(r)]['ɪndʒəri] .

through	a	war	injury	.
通过	一个	战争	受伤	.

他当时是因为战争创伤导致神志不清才做出那些事的。

" [fræŋk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bentən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Frank	!	"	cried	Mrs	.	Benton	,	as	soon	as	she	caught	sight	of	the	man	.
"	坦率	!	"	哭	太太	.	本顿	,	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	这	男人	.

“弗兰克！”本顿太太一看到那个男人就喊道。

" ['suːzn] !

"	Susan	!
"	苏珊	!

“苏珊！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	he	murmured	,	holding	out	his	arms	.
"	他	低声说道	,	保持	出去	他的	武器	.

他低声说道，同时张开双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] .

And	then	such	a	happy	reunion	as	there	was	.
和	然后	这样的	一个	快乐的	团圆	作为	那里	曾是	.

然后，他们迎来了一次多么令人欣喜的重逢啊！

" [maɪ] , [haʊ] [bɪg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [θruː] [hɪz; ɪz]

"	My	,	how	big	the	children	have	become	!	"	exclaimed	Mr	.	Benton	,	through	his
"	我的	,	如何	大的	这	孩子们	有	变得	!	"	惊呼	先生	.	本顿	,	通过	他的

[glæd] [tɪəz] .

glad	tears	.
高兴的	眼泪	.

“哎呀，孩子们都长这么大了！”本顿先生喜极而泣地说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	To	think	I	saw	them	in	the	room	with	the	Curlytops	and	didn't	know
"	到	思考	我	锯	他们	在	这	房间	和	这	-	和	没有	知道

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“想想我当时和卷毛乐队成员在同一个房间里，却根本不认识他们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	they	didn't	know	you	,	"	said	his	wife	.
"	和	他们	没有	知道	你	,	"	说	他的	妻子	.

“他们根本不认识你，”他的妻子说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	But	now	we	have	each	other	!
"	但	现在	我们	有	每个	其他	!

但现在我们拥有彼此了!

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aiˌeɪ 'em] .

Oh	,	how	happy	I	am	.
哦	,	如何	快乐的	我	是	.

我真是太高兴了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['krɪsməs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

This	will	be	the	best	Christmas	in	all	the	world	!
这	将要	是	这	最好的	圣诞节	在	全部	这	世界	!

这将是世界上最棒的圣诞节!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] . [-]

"	And	it	was	—	for	every	one	at	Uncle	Toby's	cabin	.	[	243	]
"	和	它	曾是	—	为了	每一个	一	在	叔叔	托比的	舱	.	[	-	]

“对于托比叔叔小屋里的每个人来说，情况确实如此。[243]

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

There	is	not	much	more	to	tell	.
那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] .

The	mystery	was	all	cleared	up	.
这	神秘	曾是	全部	已清除	向上	.

谜团终于解开了。

['mɪstə(r)] . ['bentən] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Mr	.	Benton	had	been	wounded	in	the	war	,
先生	.	本顿	有	到过	受伤	在	这	战争	,

本顿先生在战争中负伤了。

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] [səʊ]

an	injury	to	his	brain	making	him	out	of	his	head	,	though	not	dangerously	so
一个	受伤	到	他的	脑	制作	他	出去	的	他的	头	,	尽管	不是	危险地	所以

.

:

.

脑部受伤使他神志不清，但并不危险。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] ,

He	wandered	away	,
他	漫步	离开	,

他走开了，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['hɒspɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

escaping	from	one	hospital	after	another	under	the	mistaken	notion	that	the
逃脱	从	一	医院	后	其他	在下面	这	错误	概念	那	这

['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .

doctors	and	nurses	were	trying	to	harm	him	.
医生	和	护士	是	尝试	到	伤害	他	.

他误以为医生和护士要伤害他，于是不断从一家又一家医院逃跑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

In	his	wanderings	he	finally	reached	the	neighborhood	of	Crystal	Lake	.
在	他的	漫游	他	最后	达到	这	邻里	的	水晶	湖	.

在他的漫无目的的游荡中，他最终到达了水晶湖附近。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] ,

He	found	the	old	deserted	cabin	and	made	his	home	there	,
他	成立	这	老的	荒凉的	舱	和	制成	他的	家	那里	,

他找到了那间废弃的旧木屋，并在那里安了家。

['lɪvɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɔː(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaus] .

living	on	what	he	could	pick	up	or	take	from	the	farmhouses	.
活的	在	什么	他	可以	挑选	向上	或者	拿	从	这	农舍	.

他靠捡拾或从农舍里拿来的东西为生。

[ðʌs] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][træmp][ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

Thus	the	rumor	of	tramps	and	burglars	was	talked	of	at	the	lake	.
因此	这	谣言	的	流浪汉	和	窃贼	曾是	谈话	的	在	这	湖	.

于是，湖边就流传着流浪汉和窃贼的传闻。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bentən] [wɒz; wəz][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [keɪm]

Poor	Mr	.	Benton	was	so	timid	that	he	ran	away	when	Uncle	Toby	came
贫穷的	先生	.	本顿	曾是	所以	胆小	那	他	跑	离开	什么时候	叔叔	托比	来了

[tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .

to	draw	water	.
到	画	水	.

可怜的本顿先生非常胆小，当托比叔叔来打水时，他竟然跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bentən] [huː] [tʊk] [ɑːnt] [-] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,

It	was	Mr	.	Benton	who	took	Aunt	Sallie's	plum	pudding	from	the	pantry	,
它	曾是	先生	.	本顿	WHO	采取	阿姨	萨莉的	李子	布丁	从	这	食品储藏室	,

是本顿先生从食品柜里拿走了萨莉阿姨的李子布丁。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

though	he	did	not	know	he	was	stealing	.
尽管	他	做过	不是	知道	他	曾是	偷窃	.

虽然他并不知道自己是在偷窃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðʌs] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒænət] .

And	it	was	he	who	looked	in	the	window	,	thus	frightening	Janet	.
和	它	曾是	他	WHO	看起来	在	这	窗户	,	因此	令人恐惧	珍妮特	.

是他往窗户里看了一眼，吓到了珍妮特。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['skaɪrɒkɪt] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

And	,	as	he	said	,	he	had	found	Skyrocket	wandering	in	the	woods	.
和	,	作为	他	说	,	他	有	成立	火箭	漫游	在	这	树林	.

正如他所说，他是在树林里发现 Skyrocket 的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	was	a	loose	board	on	one	side	of	the	cabin	,
那里	曾是	一个	松动的	木板	在	一	边	的	这	舱	,

小屋一侧有一块松动的木板。

[ə; eɪ] [bɔːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ,

a	board	Uncle	Toby	had	forgotten	about	,
一个	木板	叔叔	托比	有	被遗忘的	关于	,

托比叔叔忘记的一块木板

[ænd; ənd] ['skaɪrɒkɪt] [gɒt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [həʊl] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

and	Skyrocket	got	out	through	that	hole	the	night	he	disappeared	.
和	火箭	得到	出去	通过	那	洞	这	夜晚	他	消失	.

天火箭失踪当晚就是从那个洞里逃出来的。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn]['mɪstə(r)] . ['bentən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [-]

After	getting	him	to	the	lonely	cabin	Mr	.	Benton	became	so	[	244	]
后	获得	他	到	这	孤独	舱	先生	.	本顿	成为	所以	[	-	]

将他带到那间偏僻的小屋后，本顿先生变得如此[244]

[fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .

fond	of	the	dog	that	he	tied	him	up	.
喜爱	的	这	狗	那	他	系	他	向上	.

他很喜欢被他拴住的那条狗。

[ðəʊ] ['skaɪrɒkɪt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

Though	Skyrocket	might	have	remained	of	his	own	accord	,
尽管	火箭	可能	有	剩余	的	他的	自己的	符合	,

虽然 Skyrocket 可能出于自愿留了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] .

for	he	had	made	friends	with	the	wounded	soldier	.
为了	他	有	制成	朋友们	和	这	受伤	士兵	.

因为他与那位受伤的士兵成了朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

It	was	while	strolling	about	the	streets	of	the	village	that	the	father	of
它	曾是	尽管	漫步	关于	这	街道	的	这	村庄	那	这	父亲	的

['meəri] [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔː(r)] .

Mary	and	Harry	saw	Trouble	wandering	out	of	the	five	and	ten	cent	store	.
玛丽	和	哈里	锯	麻烦	漫游	出去	的	这	五	和	十	中心	店铺	.

玛丽和哈里的父亲在村里的街道上闲逛时，看到特拉布尔从五分十分商店里走了出来。

['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['bentən] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['wɪljəm] ,

Always	fond	of	children	,	Mr	.	Benton	made	friends	with	William	,
总是	喜爱	的	孩子们	,	先生	.	本顿	制成	朋友们	和	威廉	,

本顿先生一向喜欢孩子，他和威廉成了朋友。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

and	Trouble	took	a	liking	to	the	strange	man	.
和	麻烦	采取	一个	喜欢	到	这	奇怪的	男人	.

而麻烦先生却对这个陌生男人产生了好感。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Then	,	somehow	or	other	,
然后	,	不知何故	或者	其他	,

然后，不知何故，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

the	idea	of	taking	Trouble	to	the	lonely	cabin	came	into	the	head	of	the	man
这	主意	的	采取	麻烦	到	这	孤独	舱	来了	进入	这	头	的	这	男人

,

,

,

男人脑海中突然冒出了把"麻烦"带到那间偏僻小屋的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sled] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑːmə(r)] .

and	he	got	a	ride	out	in	the	sled	of	a	strange	farmer	.
和	他	得到	一个	骑	出去	在	这	雪橇	的	一个	奇怪的	农民	.

他搭上了一位陌生农夫的雪橇，离开了那里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃæk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

But	once	in	the	deserted	shack	Trouble	became	frightened	and	began	to	cry	.
但	一次	在	这	荒凉的	窝棚	麻烦	成为	害怕	和	开始	到	哭	.

但到了那间荒凉的小屋后，麻烦先生却害怕起来，开始哭泣。

['mɪstə(r)] . ['bentən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ,

Mr	.	Benton	did	not	know	what	to	do	,	his	head	was	troubling	him	,
先生	.	本顿	做过	不是	知道	什么	到	做	,	他的	头	曾是	令人不安的	他	,

本顿先生不知所措，他头很不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt][hiː; hi] [mait] [get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	he	realized	dimly	that	he	might	get	into	difficulties	with	the	police	.
和	他	已实现	依稀	那	他	可能	得到	进入	困难	和	这	警察	.

他隐约意识到自己可能会和警察发生冲突。

[hiː; hi] [left] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

He	left	Trouble	in	a	room	,
他	左边	麻烦	在	一个	房间	,

他把麻烦留在了房间里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

trying	to	think	what	was	best	to	do	to	get	the	little	boy	back	to	his
尝试	到	思考	什么	曾是	最好的	到	做	到	得到	这	小的	男生	后退	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我努力思考怎样做才能让小男孩回到朋友们身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

and	then	Uncle	Toby	came	along	.
和	然后	叔叔	托比	来了	沿着	.

然后托比叔叔就出现了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] ['kwɪkli] .

After	that	things	happened	quickly	.
后	那	事物	发生	迅速地	.

之后事情发展得很快。

['mɪstə(r)] . ['bentən] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [wɒt] [ðə; ði]

Mr	.	Benton	slipped	and	fell	,	and	the	blow	on	his	head	did	what	the
先生	.	本顿	滑倒了	和	跌倒	,	和	这	吹	在	他的	头	做过	什么	这

['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [-]

doctors	and	nurses	[	245	]
医生	和	护士	[	-	]

本顿先生滑倒了，头部受到重击，医生和护士们[245] 都认为他受伤了。

[kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

could	not	seem	to	do	for	him	.
可以	不是	似乎	到	做	为了	他	.

似乎没能帮到他。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

It	brought	him	back	to	his	right	mind	.
它	带来	他	后退	到	他的	正确的	头脑	.

这让他恢复了理智。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] , ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði]

"	And	we'll	soon	have	you	out	at	my	cabin	,	spending	Christmas	with	the
"	和	出色地	很快	有	你	出去	在	我的	舱	,	开支	圣诞节	和	这

- !

Curlytops	!
-	!

“很快你就会到我的小木屋来，和卷毛一家一起过圣诞节！”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	said	Uncle	Toby	,	when	everything	had	been	explained	.
"	说	叔叔	托比	,	什么时候	一切	有	到过	解释	.

“托比叔叔在一切都解释清楚之后说道。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] .

"	Oh	,	what	a	happy	time	it	will	be	!	"	said	Mr	.	Benton	.
"	哦	,	什么	一个	快乐的	时间	它	将要	是	!	"	说	先生	.	本顿	.

“哦，那将是多么快乐的时光啊！”本顿先生说道。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð]

That	night	he	was	taken	out	to	the	cabin	,	and	there	was	reunited	with
那	夜晚	他	曾是	已采取	出去	到	这	舱	,	和	那里	曾是	重聚	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

his	little	family	.
他的	小的	家庭	.

当晚他被带到小木屋，在那里与他的小家庭团聚了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glædsəm] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn]

And	such	a	gladsome	,	happy	,	and	thankful	Christmas	eve	was	never	known
和	这样的	一个	高兴	,	快乐的	,	和	感恩	圣诞节	前夕	曾是	绝不	已知

[bɪ'fɔː(r)] !

before	!
前	!

如此欢乐、幸福、感恩的平安夜，前所未有！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,

It	seemed	that	the	children	never	would	go	to	bed	,
它	似乎	那	这	孩子们	绝不	会	去	到	床	,

孩子们似乎永远都不肯睡觉。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

but	at	last	they	quieted	down	and	then	—	well	,
但	在	最后的	他们	安静	向下	和	然后	—	出色地	,

但最终他们安静了下来，然后——嗯，

[wɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

what	always	happens	on	Christmas	eve	took	place	after	that	.
什么	总是	发生	在	圣诞节	前夕	采取	地方	后	那	.

圣诞夜往常发生的事情在那之后就发生了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] [trɪmd] ,

The	Christmas	tree	was	wondrously	trimmed	,
这	圣诞节	树	曾是	奇妙地	修剪过的	,

圣诞树被装饰得非常漂亮。

['empti] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['skaɪrɒkɪt]

empty	stockings	began	to	swell	out	and	there	was	even	one	for	Skyrocket
空的	长筒袜	开始	到	膨胀	出去	和	那里	曾是	甚至	一	为了	火箭

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɒg] ['bɪskɪt] .

which	was	laden	to	overflowing	with	dog	biscuit	.
哪个	曾是	满载	到	溢出	和	狗	饼干	.

空空的长筒袜开始鼓胀起来，甚至还有一只给 Skyrocket 的，里面装满了狗饼干，都快溢出来了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .

The	sun	shone	bright	on	the	snow	around	Crystal	Lake	.
这	太阳	闪耀	明亮的	在	这	雪	大约	水晶	湖	.

阳光灿烂地照耀着水晶湖周围的积雪。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd][ðə; ði] - ,

"	Merry	Christmas	!	"	cried	the	Curlytops	,
"	欢乐	圣诞节	!	"	哭	这	-	,

“圣诞快乐！”卷毛帮喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][left][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

as	they	rushed	to	see	what	Santa	Claus	had	left	for	them	.	[	246	]
作为	他们	匆忙	到	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	左边	为了	他们	.	[	-	]

他们急忙去看圣诞老人给他们留下了什么。[246]

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ekəud] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Merry	Christmas	!	"	echoed	their	playmates	.
"	欢乐	圣诞节	!	"	回声	他们的	玩伴	.

“圣诞快乐！”他们的玩伴们齐声说道。

" [ðə; ði] ['hæpɪst] ['krɪsməs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ! " [sed] ['hæri] [ænd; ənd]['meəri] .

"	The	happiest	Christmas	in	all	the	world	!	"	said	Harry	and	Mary	.
"	这	最快乐	圣诞节	在	全部	这	世界	!	"	说	哈里	和	玛丽	.

“这是世界上最幸福的圣诞节！”哈里和玛丽说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [lɒŋ] [lɒst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

For	they	had	found	their	father	,	long	lost	to	them	.
为了	他们	有	成立	他们的	父亲	,	长的	丢失的	到	他们	.

因为他们找到了失散多年的父亲。

" [ai] - [aɪk] - , " [m'ɜ:məd] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['kændi] .

"	I	'	ikes	Ch'is'mus	,	"	murmured	Trouble	,	his	mouth	full	of	candy	.
"	我	-	艾克斯	-	,	"	低声说道	麻烦	,	他的	嘴	满的	的	糖果	.

“我喜欢奇斯姆斯，”麻烦咕哝道，嘴里塞满了糖果。

" [ai] - [aɪk] - [æn; ən] - [ʌŋk] ['təʊbi][æn; ən] - ['evribɒdi] !

"	I	'	ikes	Ch'is'mus	an	'	Unk	Toby	an	'	everybody	!
"	我	-	艾克斯	-	一个	-	未知	托比	一个	-	大家	!

“我喜欢 Ch'is'mus、Unk Toby 和所有人！”

[ai] - [aɪk] - [ˌu'ɜ:r] !

I	'	ike	'	oo	!
我	-	艾克	-	oo	!

我喜欢！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bentən] .

"	he	said	to	Mr	.	Benton	.
"	他	说	到	先生	.	本顿	.

他对本顿先生说。

" [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] ['hæri] .

"	And	I	like	you	,	"	said	the	father	of	Mary	and	Harry	.
"	和	我	喜欢	你	,	"	说	这	父亲	的	玛丽	和	哈里	.

“我也喜欢你，”玛丽和哈里的父亲说道。

" ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ai] [mait] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] , ['hæpi] [wɪð] [maɪ]['fæməli] .

"	Only	for	you	and	Uncle	Toby	I	might	not	be	here	,	happy	with	my	family	.
"	仅有的	为了	你	和	叔叔	托比	我	可能	不是	是	这里	,	快乐的	和	我的	家庭	.

“如果没有你和托比叔叔，我可能不会在这里，不会拥有如此幸福的家庭。”

['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə] ['evribɒdi] !

Merry	Christmas	to	everybody	!
欢乐	圣诞节	到	大家	!

祝大家圣诞快乐！

" [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['glædsəm] ['ekəʊz] [ɒv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] " ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

"	And	so	,	with	the	gladsome	echoes	of	"	Merry	Christmas	"	filling	the	air	,
"	和	所以	,	和	这	高兴	回声	的	"	欢乐	圣诞节	"	填充	这	空气	,

于是，伴随着欢快的“圣诞快乐”的回声，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - .

we	will	say	good	-	bye	to	the	Curlytops	.
我们	将要	说	好的	-	再见	到	这	-	.

我们将和卷毛乐队说再见。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[ðə; ði] - ['sɪəriːz]
THE CURLYTOPS SERIES
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
Author of the famous " Bedtime Animal Stories
作者 的 这 著名的 " 就寝时间 动物 故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
Stories for children by the best author of books for little people . 1 .
故事 为了 孩子们 经过 这 最好的 作者 的 图书 为了 小的 人们 . 1 .

出自最优秀的儿童读物作家之手的儿童故事。1.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːm]
THE CURLYTOPS AT CHERRY FARM
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔː(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
or Vacation Days in the Country
或者 假期 天 在 这 国家

或在乡村度假

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] . [ˌtuː'tuː] .
A tale of happy vacation days on a farm . 2 .
一个 故事 的 快乐的 假期 天 在 一个 农场 . 2 .

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɒn] [stɑː(r)] ['aɪlənd]
THE CURLYTOPS ON STAR ISLAND
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['grænpɑː]
or **Camping** **out** **with** **Grandpa**
或者 野营 出去 和 爷爷

或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɒn][stɑː(r)]['aɪlənd] .
The **Curlytops** **were** **delighted** **when** **grandpa** **took** **them** **to** **camp** **on** **Star** **Island** **.**
这 - 是 高兴极了 什么时候 爷爷 采取 他们 到 营 在 星星 岛 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

卷毛孩子们很高兴爷爷带他们去星岛露营。3.

[ðə; ði] - [snəʊd] [ɪn]
THE **CURLYTOPS** **SNOWED** **IN**
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔː(r)][grænd] [fʌn] [wɪð] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
or **Grand** **Fun** **with** **Skates** **and** **Sleds**
或者 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

或者滑冰和雪橇带来的极致乐趣

['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,
Winter **was** **a** **jolly** **time** **for** **the** **Curlytops** **,** **with** **their** **skates** **and** **sleds** **,**
冬天 曾是 一个 快乐的 时间 为了 这 - , 和 他们的 冰鞋 和 雪橇 ,

对于卷毛帮来说，冬天是充满乐趣的时光，他们可以滑冰、玩雪橇。

[ɒn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .
on **the** **lakes** **and** **hills** **.** **4** **.**
在 这 湖泊 和 丘陵 . 4 .

在湖泊和山丘上。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [rɑːntʃ]
THE **CURLYTOPS** **AT** **UNCLE** **FRANK'S** **RANCH**
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒn]['pəʊni] [bæk]
or **Little** **Folks** **on** **Pony** **Back**
或者 小的 各位 在 小马 后退

或骑小马的小家伙们

[aʊt] [west] [ɒn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]
Out **West** **on** **their** **uncle's** **ranch** **they** **have** **a** **wonderful** **time** **among** **the** **cowboys**
出去 西方 在 他们的 叔叔的 牧场 他们 有 一个 精彩的 时间 之中 这 牛仔
[ænd; ənd][ɒn]['pəʊni] [bæk] . [faɪv] .
and **on** **pony** **back** **.** **5** **.**
和 在 小马 后退 . 5 .

在西部的叔叔牧场上，他们和牛仔们一起度过了美好的时光，还骑着小马玩耍。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [leɪk]
THE **CURLYTOPS** **AT** **SILVER** **LAKE**
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ben]
or **On** **the** **Water** **with** **Uncle** **Ben**
或者 在 这 水 和 叔叔 本

或者和本叔叔一起在水上。

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

The	Curlytops	camp	out	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	.	6	.
这	-	营	出去	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	.	6	.

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pets]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PETS
这	-	和	他们的	宠物

卷发一家和他们的宠物

[ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

or	Uncle	Toby's	Strange	Collection
或者	叔叔	托比的	奇怪的	收藏

或托比叔叔的奇特收藏

[wen] [æn; ən] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pets] ,

When	an	old	uncle	leaves	them	to	care	for	his	collection	of	pets	,
什么时候	一个	老的	叔叔	树叶	他们	到	关心	为了	他的	收藏	的	宠物	,

一位老叔叔把照顾他众多宠物的委托留给了他们。

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] . ['sɛvən] .

they	get	up	a	circus	for	charity	.	7	.
他们	得到	向上	一个	马戏团	为了	慈善机构	.	7	.

他们为了慈善事业举办了一个马戏团。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES
这	-	和	他们的	玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

[ɔː(r)]['dʒɒli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

or	Jolly	Times	Through	the	Holidays
或者	乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

或欢乐假日时光

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . [eit] .

The	children	have	great	times	with	their	uncle's	collection	of	animals	.	8	.
这	孩子们	有	伟大的	时代	和	他们的	叔叔的	收藏	的	动物	.	8	.

孩子们和叔叔的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS
这	-	在	这	树林

林中卷毛

[ɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmp]

or	Fun	at	the	Lumber	Camp
或者	乐趣	在	这	木材	营

或在伐木营地玩耍

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .

Exciting	times	in	the	forest	for	Curlytops	.
激动人心	时代	在	这	森林	为了	-	.

森林里，卷毛兔正经历着激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] ['sɪəriːz]

THE	RUBY	AND	RUTHY	SERIES
这	红宝石	和	露西	系列

《露比和露西系列》

[baɪ] ['mɪni] [iː] . [pɔːl]

By	MINNIE	E	.	PAULL
经过	米妮	E	.	保罗

作者：明妮·E·保罗

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[fɔ:(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [təʊld][ɪn]['mɪsɪz] . - ['hæpɪst] ['mænə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Four bright and entertaining stories told in Mrs . Paull's happiest manner are
四 明亮的 和 娱乐 故事 讲述 在 太太 . - 最快乐 方式 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stɔ:riz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
among the best stories ever written for young girls ,
之中 这 最好的 故事 曾经 书面 为了 年轻的 女孩们 ,

保罗夫人用她最快乐的方式讲述了四个生动有趣的故事，堪称有史以来为年轻女孩写过的最佳故事之一。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
and cannot fail to interest any between the ages of eight and fifteen years .
和 不能 失败 到 兴趣 任何 之间 这 年龄 的 八 和 十五 年 .

一定会引起八岁到十五岁儿童的兴趣。

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi]
RUBY AND RUTHY
红宝石 和 露西

露比和露西

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
Ruby and Ruthy were not old enough to go to school ,
红宝石 和 露西 是 不是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

Ruby和Ruthy年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
but they certainly were lively enough to have many exciting adventures ,
但 他们 当然 是 热闹 足够的 到 有 许多 激动人心 冒险 ,

但他们的确非常活泼，经历了很多激动人心的冒险。

[ðæt] [tɔ:t] ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['lesnz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
that taught many useful lessons needed to be learned by little girls .
那 教授 许多 有用 课程 需要 到 是 学习 经过 小的 女孩们 .

那段经历教会了小女孩们许多需要学习的有用道理。

['ru:biz] [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
RUBY'S UPS AND DOWNS
Ruby 的 UPS 和 下坡

露比的起起落落

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [bʌt; bət] ['ruːbi] [gɒt]

There	were	troubles	enough	for	a	dozen	grown	-	ups	,	but	Ruby	got
那里	是	麻烦	足够的	为了	一个	打	生长	-	UPS	,	但	红宝石	得到

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

ahead	of	them	all	,
前方	的	他们	全部	,

十几个大人都遇到了不少麻烦，但露比却先一步解决了所有问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] .

and	,	in	spite	of	them	,	became	a	favorite	in	the	lively	times	at	school	.
和	,	在	尽管如此	的	他们	,	成为	一个	最喜欢的	在	这	热闹	时代	在	学校	.

尽管有这些缺点，他还是成为了学校里热闹时光里的宠儿。

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]

RUBY	AT	SCHOOL
红宝石	在	学校

露比在学校

['ruːbi] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kɔːld]

Ruby	had	many	surprises	when	she	went	to	the	impossible	place	she	heard	called
红宝石	有	许多	惊喜	什么时候	她	去	到	这	不可能的	地方	她	听到	称为

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

a	boarding	school	,
一个	登机	学校	,

露比去了一个她听说根本不可能存在的地方——寄宿学校，在那里她遇到了很多意想不到的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] - ['maɪndɪd][gɜːl] .

but	every	experience	helped	to	make	her	a	stronger	-	minded	girl	.
但	每一个	经验	帮助	到	制作	她	一个	更强	-	有思想	女孩	.

但每一次经历都让她变得更加坚强。

['ruːbiz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

RUBY'S	VACATION
Ruby 的	假期

露比的假期

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪm'pruːvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [bəuθ]

This	volume	shows	how	a	little	girl	improves	by	having	varieties	of	experience	both
这	体积	演出	如何	一个	小的	女孩	改善	经过	拥有	品种	的	经验	两个都

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

happy	and	unhappy	,
快乐的	和	不开心	,

本书讲述了一个小女孩如何通过经历各种各样的事情（包括快乐和不快乐的事情）而成长。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] .

provided	she	thinks	,	and	is	able	to	use	her	good	sense	.
假如	她	思考	,	和	是	有能力的	到	使用	她	好的	感觉	.

只要她会思考，并且能够运用自己的常识。

['ruːbi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɜːrnz] .

Ruby	lives	and	learns	.
红宝石	生活	和	学习	.

Ruby 不断学习进步。

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒt] ['sɪəriːz]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlə(r)]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nju:] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] - [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] .
This new series of girls ' books is in a new style of story writing .
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt]
The interest is in knowing the girls and seeing them solve the problems that
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
develop their character .
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pa:tid] ,
Incidentally , a great deal of historical information is imparted ,
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 ,

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [meɪd] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and a fine atmosphere of responsibility is made pleasing and useful to the
和 一个 美好的 气氛 的 责任 是 制成 令人愉悦 和 有用 到 这
['ri:də(r)] . [wʌn] .
reader . 1 .
读者 . 1 .

营造出良好的责任氛围，使读者感到愉悦和受益。

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [haʊs]
THE LINGER - NOTS AND THE MYSTERY HOUSE
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子

徘徊的音符和神秘屋

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [naɪn] [əd'ventʃərəs] [g'ɜ:lz]
or The Story of Nine Adventurous Girls
或者 这 故事 的 九 冒险的 女孩们

或《九位冒险少女的故事》

[haʊ] [ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz] [met] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðeə(r)] [klʌb] [si:m] ['kɒmənpleɪs] , [bʌt; bət]

How	the	Linger	-	Not	girls	met	and	formed	their	club	seems	commonplace	,	but
如何	这	萦绕	-	不是	女孩们	遇见	和	形成	他们的	俱乐部	似乎	平凡	,	但

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

this	writer	makes	it	fascinating	,
这	作家	制作	它	迷人	,

“徘徊不定”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [klʌb] [sɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:pəs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

and	how	they	made	their	club	serve	a	great	purpose	continues	the	interest	to
和	如何	他们	制成	他们的	俱乐部	服务	一个	伟大的	目的	继续	这	兴趣	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd] [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] . [ˌtu:'tu:] .

and	introduces	a	new	type	of	girlhood	.	2	.
和	介绍	一个	新的	类型	的	少女时代	.	2	.

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fju:d]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	VALLEY	FEUD
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇

林格诺茨和山谷世仇

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

or	The	Great	West	Point	Chain
或者	这	伟大的	西方	观点	链

或大西点链

[ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [fju:d] [ɔ:(r)]

The	Linger	-	Not	girls	had	no	thought	of	becoming	mixed	up	with	feuds	or
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者

['mɪstəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“徘徊不前”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [su:n] [ɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ]

but	their	habit	of	being	useful	soon	entangled	them	in	some	surprising
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜ:nd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

adventures	that	turned	out	happily	for	all	,
冒险	那	转向	出去	快乐地	为了	全部	,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] . [θri:] .

and	made	the	valley	better	because	of	their	visit	.	3	.
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [kwest]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求

徘徊者及其黄金之旅

[ɔ:(r)][ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['mɒnək]

or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
或者	这	日志	的	这	海洋	君主

或《海洋君主号日志》

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][gˈɜːlz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈliːdɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [gəʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[siːm] [ʌnˈnætʃrəl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [helpt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] .

forms	a	fine	story	.
表格	一个	美好的	故事	.

构成了一个精彩的故事。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]

THE	RADIO	GIRLS	SERIES
这	收音机	女孩们	系列

广播女孩系列

[baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈpenrəuz]

By	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

作者：玛格丽特·彭罗斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kˈʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] [ˈvɒljuːm] , - [sents] , [ˈpəʊstˈpeɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sɪəriːz] ,

A	new	and	up	-	to	-	date	series	,
一个	新的	和	向上	-	到	-	日期	系列	,

全新且与时俱进的系列

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [braɪt] [g'ɜːlz] [huː] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdiəʊ] .

taking	in	the	activities	of	several	bright	girls	who	become	interested	in	radio	.
采取	在	这	活动	的	一些	明亮的	女孩们	WHO	变得	感兴趣的	在	收音机	.

观察几个聪明伶俐的女孩对广播的兴趣。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tel] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

The	stories	tell	of	thrilling	exploits	,
这	故事	告诉	的	惊险	漏洞	,

这些故事讲述了惊心动魄的冒险经历，

['aʊtdɔː(r)] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

outdoor	life	and	the	great	part	the	Radio	plays	in	the	adventures	of	the	girls
户外的	生活	和	这	伟大的	部分	这	收音机	演出	在	这	冒险	的	这	女孩们

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] .

and	in	solving	their	mysteries	.
和	在	解决	他们的	谜团	.

户外生活以及收音机在女孩们的冒险和解谜过程中所起的重要作用。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] . [wʌn] .

Fascinating	books	that	girls	of	all	ages	will	want	to	read	.	1	.
迷人	图书	那	女孩们	的	全部	年龄	将要	想	到	读	.	1	.

各个年龄段的女孩都会想读的精彩书籍。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn]

THE	RADIO	GIRLS	OF	ROSELAWN
这	收音机	女孩们	的	玫瑰草坪

罗斯劳恩的广播女孩

[ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]

or	A	Strange	Message	from	the	Air
或者	一个	奇怪的	信息	从	这	空气

或来自空中的奇怪信息

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,

Showing	how	Jessie	Norwood	and	her	chums	became	interested	in	radiophoning	,
显示	如何	杰西	诺伍德	和	她	朋友们	成为	感兴趣的	在	-	,

展现了杰西·诺伍德和她的朋友们是如何对无线电通话产生兴趣的，

[haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] ,

how	they	gave	a	concert	for	a	worthy	local	charity	,
如何	他们	给予	一个	音乐会	为了	一个	值得	当地的	慈善机构	,

他们如何为当地一家有价值的慈善机构举办了一场音乐会，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	they	received	a	sudden	and	unexpected	call	for	help	out	of	the
和	如何	他们	已收到	一个	突然	和	意外	称呼	为了	帮助	出去	的	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

以及他们如何突然接到来自空中的求救电话。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [lɔː] [keɪs] [hæd; həd]

A	girl	who	was	wanted	as	a	witness	in	a	celebrated	law	case	had
一个	女孩	WHO	曾是	通缉	作为	一个	证人	在	一个	著名	法律	案件	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

一名因涉嫌参与一起著名案件而被通缉的证人失踪了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɪz][təʊld][ɪn][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

and	how	the	radio	girls	went	to	the	rescue	is	told	in	an	absorbing
和	如何	这	收音机	女孩们	去	到	这	救援	是	讲述	在	一个	吸收

['mænə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

manner	.	2	.
方式	.	2	.

而电台女播音员们如何营救的故事，则以引人入胜的方式讲述了出来。2.

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

THE	RADIO	GIRLS	ON	THE	PROGRAM
这	收音机	女孩们	在	这	程序

节目中的电台女孩

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

or	Singing	and	Reciting	at	the	Sending	Station
或者	歌唱	和	背诵	在	这	发送	车站

或在派遣站唱歌和朗诵

[wen] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['kɒnsət] ['nʌmbə(r)] [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

When	listening	in	on	a	thrilling	recitation	or	a	superb	concert	number	who	of	us
什么时候	聆听	在	在	一个	惊险	背诵	或者	一个	高超	音乐会	数字	WHO	的	我们

[hæz; həz][nɒt] [lɒŋd] [tuː; tə] " [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ?

has	not	longed	to	"	look	behind	the	scenes	"	to	see	how	it	was	done	?
有	不是	渴望	到	"	看	在后面	这	场景	"	到	看	如何	它	曾是	完毕	?

在聆听激动人心的朗诵或精彩绝伦的音乐会表演时，我们当中谁不渴望“一探究竟”，看看它是如何制作出来的呢?

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ɪn]

The	girls	had	made	the	acquaintance	of	a	sending	station	manager	and	in
这	女孩们	有	制成	这	熟人	的	一个	发送	车站	经理	和	在

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] ,

this	volume	are	permitted	to	get	on	the	program	,
这	体积	是	允许	到	得到	在	这	程序	,

这些女孩结识了一位派出站站长，并在本书中获准参加该项目。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

much	to	their	delight	.
很多	到	他们的	喜	.

他们非常高兴。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . [θriː] .

A	tale	full	of	action	and	not	a	little	fun	.	3	.
一个	故事	满的	的	行动	和	不是	一个	小的	乐趣	.	3	.

一个充满动作场面，又不乏趣味的故事。3.

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]

THE	RADIO	GIRLS	ON	STATION	ISLAND
这	收音机	女孩们	在	车站	岛

电台女孩在车站岛

[ɔː(r)][ðə; ði] ['waɪələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [jɒt]

or	The	Wireless	from	the	Steam	Yacht
或者	这	无线的	从	这	蒸汽	游艇

或者来自蒸汽游艇的无线电

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði][g'ɜːlz]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]

In	this	volume	the	girls	travel	to	the	seashore	and	put	in	a	vacation	on	an
在	这	体积	这	女孩们	旅行	到	这	海滨	和	放	在	一个	假期	在	一个

['aɪlənd] [weə(r)] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][bɪg]['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

island	where	is	located	a	big	radio	sending	station	.
岛	在哪里	是	位于	一个	大的	收音机	发送	车站	.

在本卷中，女孩们前往海边，在一个设有大型无线电发射站的岛屿上度假。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [əʊnz] [ə; eɪ] [sti:m] [jɒt] [ænd; ənd] [waɪl] [aʊt] [wɪð]

The	big	brother	of	one	of	the	girls	owns	a	steam	yacht	and	while	out	with
这	大的	兄弟	的	一	的	这	女孩们	拥有	一个	蒸汽	游艇	和	尽管	出去	和

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['pɑ:ti] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'si:v] [wɜ:d] [baɪ]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)]

a	pleasure	party	those	on	the	island	receive	word	by	radio	that	the	yacht	is	on	fire
一个	乐趣	派对	那些	在	这	岛	收到	单词	经过	收音机	那	这	游艇	是	在	火

.

:

.

其中一位女孩的哥哥拥有一艘蒸汽游艇，当他带着一群朋友出海游玩时，岛上的人们通过无线电收到消息，说游艇着火了。

[ə; eɪ] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] .

A	tale	thrilling	to	the	last	page	.
一个	故事	惊险	到	这	最后的	页	.

一个扣人心弦的故事，直到最后一页。

[ðə; ði] ['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] ['sɪəri:z]

THE	BETTY	GORDON	SERIES
这	贝蒂	戈登	系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['eməsn]

By	ALICE	B	.	EMERSON
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] " ['sɪəri:z]

Author	of	the	Famous	"	Ruth	Fielding	"	Series
作者	的	这	著名的	"	露丝	菲尔丁	"	系列

著名“露丝·菲尔丁”系列小说的作者

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtə(r)]

A	series	of	stories	by	Alice	B	.	Emerson	which	are	bound	to	make	this	writer
一个	系列	的	故事	经过	爱丽丝	B	.	爱默生	哪个	是	边界	到	制作	这	作家

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ɒv; əv][gɜːl] ['ridər] . [wʌn] .

more	popular	than	ever	with	her	host	of	girl	readers	.	1	.
更多的	受欢迎的	比	曾经	和	她	主持人	的	女孩	读者	.	1	.

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['betɪ] ['gɔːd(ə)n]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm]

AT	BRAMBLE	FARM
在	荆棘	农场

在布兰布尔农场

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbədi]

or	The	Mystery	of	a	Nobody
或者	这	神秘	的	一个	无人

或者说，《无名之辈的秘密》

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] ['betɪ] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

At	the	age	of	twelve	Betty	is	left	an	orphan	.
在	这	年龄	的	十二	贝蒂	是	左边	一个	孤儿	.

贝蒂十二岁时成了孤儿。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] . [ˌtuː'tuː] .

Her	uncle	sends	her	to	live	on	a	farm	.	2	.
她	叔叔	发送	她	到	居住	在	一个	农场	.	2	.

1. 她叔叔把她送到农场去生活。

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

BETTY	GORDON	IN	WASHINGTON
贝蒂	戈登	在	华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

[ɔː(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

or	Strange	Adventures	in	a	Great	City
或者	奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市

或《大城市的奇遇》

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['betɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

In	this	volume	Betty	goes	to	the	National	Capitol	to	find	her	uncle	and
在	这	体积	贝蒂	去	到	这	国家的	国会大厦	到	寻找	她	叔叔	和

[hæz; həz] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θriː] .

has	several	unusual	adventures	.	3	.
有	一些	异常	冒险	.	3	.

在本卷中，贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了几次不同寻常的冒险。3.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl]

IN	THE	LAND	OF	OIL
在	这	土地	的	油

在石油之乡

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

or	The	Farm	That	Was	Worth	a	Fortune
或者	这	农场	那	曾是	值得	一个	财富

或者说，那座价值连城的农场

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [fiːld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	to	-	day	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	到	-	天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]

BETTY	GORDON	AT	BOARDING	SCHOOL
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]

or	The	Treasure	of	Indian	Chasm
或者	这	宝藏	的	印度	深渊

或《印第安峡谷的宝藏》

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] . [faɪv]

Seeking	the	treasure	of	Indian	Chasm	makes	an	exceedingly	interesting	incident	.	5
寻求	这	宝藏	的	印度	深渊	制作	一个	非常	有趣的	事件	.	5

.

:

.

寻找印第安峡谷的宝藏是一件非常有趣的事情。5.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]

AT	MOUNTAIN	CAMP
在	山	营

在山地营地

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aɪdə] -

or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
或者	这	神秘	的	艾达	-

或《艾达·贝勒索恩之谜》

[æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] ['betɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [pɑːk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK
贝蒂	戈登	在	海洋	公园

贝蒂·戈登在海洋公园

[ɔː(r)] [geɪ] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk]
or Gay Days on the Boardwalk
或者 同性恋 天 在 这 木板路

或木板路上的同性恋日

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [let] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
Adventure in high society let loose on the seashore .
冒险 在 高的 社会 让 松动的 在 这 海滨 .

上流社会在海边尽情享受冒险。

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz]
THE RUTH FIELDING SERIES
这 露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] .
Ruth Fielding will live in juvenile Fiction .
露丝 菲尔丁 将要 居住 在 少年 小说 .

露丝·菲尔丁将永垂青少年小说史册。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔː(r)]['dʒæspə(r)] - ['siːkrət]
or Jasper Parloe's Secret
或者 碧玉 - 秘密

或者说，贾斯珀·帕洛的秘密

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ɔː(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] ['mɪst(ə)ri]
or Solving the Campus Mystery
或者 解决 这 校园 神秘

或解开校园谜团

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz]
or Lost in the Backwoods
或者 丢失的 在 这 偏远地区

或迷失在偏僻的树林里

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE
露丝 守备 在 灯塔

露丝·菲尔丁在灯塔

[pɔɪnt] [ɔː(r)]['niːtə] , [ðə; ði][gɜːl] ['kɑːstəweɪ]
POINT or Nita , the Girl Castaway
观点 或者 妮塔 , 这 女孩 荒岛求生者

POINT 或妮塔，漂流女孩

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [rɑːntʃ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔː(r)] ['skuːlgəːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]
or Schoolgirls Among the Cowboys
或者 女学生 之中 这 牛仔

或《牛仔中的女学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['hʌntərz] ['treʒə(r)] [bɒks]
or The Old Hunter's Treasure Box
或者 这 老的 猎人的 宝藏 盒子

或《老猎人的宝箱》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reibi] ['ɔːrfənz]
or What Became of the Raby Orphans
或者 什么 成为 的 这 拉比 孤儿

或者说，拉比孤儿们后来怎么样了？

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːl] ['nekləs]
or The Missing Pearl Necklace
或者 这 丢失的 珍珠 项链

或失踪的珍珠项链

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ɔː(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [fʌnd]
or Helping the Dormitory Fund
或者 帮助 这 宿舍 基金

或资助宿舍基金

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]

RUTH	FIELDING	DOWN	IN	DIXIE
露丝	守备	向下	在	迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ɔː(r)] [greɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kɒtn]

or	Great	Days	in	the	Land	of	Cotton
或者	伟大的	天	在	这	土地	的	棉布

或棉花之乡的辉煌岁月

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

RUTH	FIELDING	AT	COLLEGE
露丝	守备	在	大学

露丝·菲尔丁在大学

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz]

or	The	Missing	Examination	Papers
或者	这	丢失的	考试	文件

或丢失的试卷

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

RUTH	FIELDING	IN	THE	SADDLE
露丝	守备	在	这	鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [gˈɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][gəʊld]

or	College	Girls	in	the	Land	of	Gold
或者	大学	女孩们	在	这	土地	的	金子

或《黄金国的女大学生》

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]

RUTH	FIELDING	IN	THE	RED	CROSS
露丝	守备	在	这	红色的	叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	Doing	Her	Bit	for	Uncle	Sam
或者	正在做	她	少量	为了	叔叔	山姆

或者说，她为山姆大叔尽了一份力

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [frʌnt]

RUTH	FIELDING	AT	THE	WAR	FRONT
露丝	守备	在	这	战争	正面

露丝·菲尔丁在前线

[ɔː(r)][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['səʊldʒə(r)]

or	The	Hunt	for	a	Lost	Soldier
或者	这	打猎	为了	一个	丢失的	士兵

或《寻找失踪士兵》

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd]

RUTH	FIELDING	HOMEWARD	BOUND
露丝	守备	回家	边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['wɜːrkərz] ['əʊʃ(ə)n] ['perilz]

or	A	Red	Cross	Worker's	Ocean	Perils
或者	一个	红色的	叉	工人的	海洋	危险

或一名红十字会工作人员的海洋险境

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [iːst]

RUTH	FIELDING	DOWN	EAST
露丝	守备	向下	东方

露丝·菲尔丁东部

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [biːtʃ] [plʌm] [pɔɪnt]

or	The	Hermit	of	Beach	Plum	Point
或者	这	隐士	的	海滩	李子	观点

或者海滩梅岬的隐士

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]

RUTH	FIELDING	IN	THE	GREAT	NORTHWEST
露丝	守备	在	这	伟大的	西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz]

or	The	Indian	Girl	Star	of	the	Movies
或者	这	印度	女孩	星星	的	这	电影

或者说，印度电影女星

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

RUTH	FIELDING	ON	THE	ST	.
露丝	守备	在	这	英石	.

露丝·菲尔丁在圣路易斯

['lɒrəns]

LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]

or	The	Queer	Old	Man	of	the	Thousand	Islands
或者	这	酷儿	老的	男人	的	这	千	岛屿

或《千岛群岛的古怪老人》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]

RUTH	FIELDING	TREASURE	HUNTING
露丝	守备	宝藏	打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl]

or	A	Moving	Picture	that	Became	Real
或者	一个	移动	图片	那	成为	真实的

或者说，一部电影变成了现实

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神